ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAHUEBS 1 NOVEMBER 1962 — No. 4480

E prome deliberacion di Oe Thant na Havana tabata util

Andrei Mikojan lo sali awe di Moskou pa Cuba

Segun noticianan teléfanico cu nan a ricibi na New York di un funcionario di Nacionnan Uni cu ta acampanja Oe Thont na su viahe pa Cuba, e deliberaciannan di diamars atordi entre e secretario general interina cu e autoridodnan cubano, a cuminza. A tuma parti: president Dorticos, prome ministro Fidel Castro y ministra di exterior. E deliberacionnan a duro dos ora, y nan tabata masha util. Ajera mointa tabatin un deliberacion mas. Oe Thant tin cerco dje 18 colaborador. E tema dje deliberacion ta, control di Nocionnan Uni riba demantelacian di basenan ruso di roket.

Un stacion di Radio na New York a participa, cu nan a saca un comunicado oficial di Cuba, den cual nan ta bisa, cu Oe Thant y Fidel Castro no a bini di acuerdo cu otro.

Un vocero dje ministerio di exterior na Washington a bisa di no por duna actualmente comentario riba e comunicado.

Mensahe di Tito pa Oe Thant

Den un mensahe pa secetario general di Nacionnan Uni president Tito di Zuidslavia a pidi pa un garantia eficaz internacional tocante seguridad, independencia y soberanidad y integridad di Cuba. Den su mensahe e ta bisa, cu tur miembro di Nacionnan Uni, incluso Merca lo acepta un tal garantia.

El a bisa cu e garantia ta un elemento di gran interes p'e acuerdo alcanza tocante Cuba y realisacion di nan.

Castro y basenan di raket na Cuba

„New York Times" a scribi, cu ta mustra, cu prome minister Fidel Castro di Cuba lo trata di rechaza un acuerdo tocante vigilancia di basenan ruso den su pais. For di informacionnan di Havana y otro datonan e corant a saca for, cu Castro lo keda mantene su condicionnan durante e deliberacion. Prome e lo delibera cu secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, prome cu duna su fiat na e acuerdo tocante vigilancia riba e basenan. Prensa cubana, segun New York Times, ta declara continuamente cu acento, cu Oe Thant a bini pa delibera y no pa ehercе vigilancia e corant ta bisa tambe, cu na conversacionnan di Castro cu funcionarionan di Brazil e no kier a bini di acuerdo cu e inspeccion nropuesto.

Mikojan lo bai Cuba

Di fuente diplomatico na Moscu nan a informa, cu prome vice premier di Rusia, Andrei Mikojan lo sali awe di Moscu pa Cuba.

Observadornan di Occidente na Moscu ta di opinion, cu un tal bishita lo ta un indicacion pa sigui cu yudanza ruso na e actual reginien cubano aunque cu premier Chroesjev a priminti di quita tur armanan for di Cuba, cu Merca ta considera ofensivo.

Pero na Moscu e impresion ta domina, cu si Mikojan ta bai Cuba e ta bai pa splica premier Fidel Castro e motibonan di e decision di Rusia, pa saca e armanan for di Cuba cu Merca ta yama ofensivo. Tambe nan ta considera posibel cu Mikoyan mester trata na domina Castro un poco.

NAN A DETENE DOS ALEMAN NA NOORDZEE

TERSCHELLING, 1 nov. — Polis na Terschelling a logra cohe dos criminal Aleman door di e atencion di un donjo di un pension.

E dos Alemannan aki a yega Terschelling cu un Opel nobo nobo, y kier a keda algun siman na e isla. Pero nan actitud a lanta sospecho di familia V., di quende nan a huur un cas di vacacion. E familia a avisa polis. E Alemannan cu a harta varios biaha den nan pais, a sospecha cu nan a avisa polis y a disparce par arte de magia. Pero nan a descubrinan riba un lancha „Noord Friesland", cu cua nan a trata di hui......

NEHROE TA TUMA DEFENSA

NEW DELHI, 1 nov. — Ayera prome minister Nehroe a tuma cartera di Defensa di minister Krisjna Menon over, asina nan a anuncia na New Delhi.



E francesa di 29 anja di edad, Française Demarriere, cu tabata trahandaç como stewardess cerco compania oerea mericano, Alleghany Airlines, a muri na un manera tragico ora cu na un altura di 450 meter carriente di oire a hale practicamente fai un ovion despues cu den cercania di Hartford den e estoda Connecticut un parta di cabine a dal abri. Un otro stewardess a scapa na wowo di angua di un morto igual, pasobra el a ser scapa pa un pasahero. Riba e portret aqui nos ta mira e restonan martal dje stuwardess ta ser pone riba draagbaar pa paliznon den cercania di Hartfard. E corriente fuerte di airo o causa hopi danjo den e avion mes.

„BEATRIX" DEN 4 ORA Y MEI PA CORSOW

OANJESTAD, — E yate „Beatrix" di gobernador di Antillas, cu tabata na Aruba pa reparaciones a sali dialuna u.p. pa Corsow cu su capitan B. G. (Djidji) Martinez na wiel. Sr. Martinez a sali Aruba diez or di mainta y pa cuartu pa tres ja e tabata na Corsow. E biaha aki di 4 ora y mei segun expertonan ta un record.

E yate „Beatrix" mester tabatin un velocidad promedio di 17 milla pa ora.

BARBARA VELASCO DEN KLOMPEN KLUB



ORANJESTAD, 1 nov. — Den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino ta presente actualmente e cantante Barbara Velasco, un dje bellezanan bini foi Philipinonan. Barbara tin como custumber di ofrece un show movible. E tin caba un carrera masha sorprendente tras di lomba i a presenta e.m. den e conocido show di television di Arthur Godfrey. Algun di su numeronan di exito ta „Well, all right" y „Bill Bailey". Bo n' tin nodi di queda asombra ora cu despues di cantamentu di un ballada romantico ho miré converti den un twist formal.

Barbara Velasco lo queda te dja 7 di novemher den Klompen Klub.

ENTIERRO DI MATTEI

Tabatin hopi hende na intierro di Enrico Mattei, president director dje compania Italiane di petroleo, cu a muri diasabra na un desgracia di avion cerca di Milano. A asisti na e misa pa e defuntu, president Segni, y prome minister Fanfani. E compania di petroleo E.N.I., ta un empresa di gobierno.

Instituto

Na Milano nan a establece un instituto „Enrico Mattei," pa apoya estudiantenan Africano y Aziatico na desarollo di nan iniciativanan. Un movimentu juvenil di cristian democraatnan di provincia Milano, a establece e instituto. Cu esaki nan kier a mustra nan aprecio pa Mattei.



Nos tin aqui aladu un bista mas di convencion-ASTA na Las Vegas. E grupito di arubanonan cu a logra na un manera asina exitoso na jama atencion dje agentenan viahero reuni. Na izquierda mas atras nos ta mira deputado F. J. Tromp y sr. Jack Waugh di Hank Meijer Associates y mas dilanti di r.p.dr. sr. Michael Kuiperi cu wiri, un amante di Cucui, Milo Muyale cu harpa y e hoben cantante Jossy Brokke.

ARTURO ARENDS MIEMBRO HONORARIO ASSOCIACION DI COMMERCIO

ORANJESTAD, 1 nov. — Den un ambiente electorol un poco nervioso a tuma luga na Basi Rufi diarazon anochi e reunion anual di e Asociacian di Comercio e Industria di Arubo. Pa e reunion, cu a dura casi tres ora largu y durante cuol un directiva nobo a worde eligi tabatin un interes sumomente grandi. Un di e sugestiannan mas importante cu o worde haci tabata pa nambra e presidente cu a baha, sr. Arturo Arends, coma miembro honorario. Esoki o sosede unanimamente. E president nobo ta sr. Adriaan Arends Ezn.

E reunion a cuminsa un ora retarda. Esaki tabata pa motibo di e controle necesario di e miembronan presente i mas o menos hinti apoderado. Mientras den un squina di e patio e directiva tabata ocupa cu esei, e otro miembronan tabata hasi uso di e ocasion pa discuti e chensnan di e diferente candidatonan. Door di sres. Adriaan Arends (Janchi), Isio Gottfried y G. Schouten listanan a worde parti entre e presentenan riba cual e diesun candidatonan tabata para cu segun nan lo forma e mihor combinacion.

Tabata e lista di sr. Arends cu sin ningun cambio a worde elegi.

Es decir a worde elegi sr. Adriaan Arends Ezn. como presidente cu 46 di e 96 votonan, loke ta net e cantidad necesario mientras cu pa e otro dies puestonan di directiva a worde elegi: srs. Adriaan (Janchi) Arends Lzn., Lorenzo Arends, S. L. Berlinski, E. Byington, J. W. E. (Boy Eman, Harold Harms, Elias Habibe, Albert Raven, H. Posner y Hans Trinler.

Relato Anual di president.

President Arturo Arends a cuminsa su relato anual bisando cu e reunion anual cu mester a tuma luga for di augustus a worde posponi pa motibo di enfermedad y complicacionnan. E comision pa atrac miembro nobo a haci bon trabao, segun sr. Arends. E miembronan a aumenta cu 15 y awor tin na tur 141. Na 1959 tabatin menos cu 100 miembro. A worde recorda cu e ministro di Asuntonan Economico a instala un Comision di Contacto den cual e presidentnan di e associacionnan di comercio y camara di comercio di Aruba y Corsow ta forma parti. E obheto di e comision aki tabata ja mehora e relacion entre e islanan di Aruba y Corsow. Sr. Arends tambe a participa cu tambe e anja aki nan tin intencion di instala e decoracionnan pa pascu. Pero si e miembronan no duna nan apoyo na e plan aki anto lo tin masha poco decoracion.

Tambe a worde instala den e anja aki un comision cu en cooperacion cu oficina di turismo y e organisacion di Condado mester a stimula e turismo di Puerto Rico pa Aruba. Di e trabao aki lastimamente no por mira e resultadonan [illegible]es, segun e president. Tambe e apoyo financiero pa e comision di carnaval lo sigui. E intentonan di e directiva pa instala un departamento aparte di e associacioon na San Nicolas a fracasa. E directiva lo no para su intentonan y e tema aki a worde delibera cu e ministro di Finanzas, un luna pasa.

En cooperacion cu e associacion di comercio e industria di Corsow a worde propone na e ministro di Finanzas pa duna libertad di derechonan di importacion te na ƒ 500 pa personanan cu lo jega na Antillas.

Cu gezaghebber y tambe durante e convencion di e camaranan di comercio di Las Americas e asunto di e seramentu di e consulado di Merca na Aruba a worde discuti.

E lasonan cu e camara di comercio local a worde reforsa durante e anja pasa y den hopi caso e camara y e associacion di comercio a traba huntu. E president a memora e diferente reunionnan di contacto cu a tuma luga den e anja pasa e prome na november '61, e di dos na april '62 y e tercer na juni.

(Sigui lesa pag. 2)

For di medio-siglonan a bira un tradicion cu parehanan cu casa na Vestervigkerk ta bai pone flornan riba un cierto graf como prueba di honor na un antiguo gran amor di un pareha, cual tabatin un fin tragico. Na izquierda nos ta mira e pareha recien casa ta pone flor riba e graf, mientras na derecho e graf cu e esquelete di Liden Kirsten.





RETIRO HONROSO PA HAVENMEESTER

ORANJESTAD, 1 nov. — Segun cu nos ta informa di Havenmeester C. H. Beaujon, Bestuurscollege di Aruba a concede desde 14 december p.v. retiro honroso riba su mes suplica foi servicio di eiland. Como cu Sr. Beaujon tabatin ainda verlof pendiente, lo e tuma verlof foi awe te dia 14 di december p.v. Desde awe e medida di schorsing cu ultimamente a ser tuma pa BC contra havenmeester en relacion cu un investigacion di recherche a queda aboli, asina Sr. Beaujon a bisa nos tambe.

Foi otro fuente nos a informa cu polisnan ta cla cu nan caso di e havenmeester i cu e asunto aqui ta awor cerca oficial di hustieia di Aruba.

TESTAMENTO SINGULAR

VLIJMEN, 1 nov. — Mucha muhernan cu a sirbi na mi intierro lo ricibi durante 25 anja tras di otro anualmente dos bitter o tres glas di cerbes. Esaki ta un dje stipulacionnan stranjo den e testamento, cu notario a publica ayera mainta di senjor J. van Oijen, cu ta miembro dje club di carnaval „Knot Willigendam" na Vlijmen.

Van Oijen tabatin 80 anja y no ta casa. Den su testamento e no a lubida ningun persona: alumnonan di e dos klasnan di school publico lo hanja ora hel bati, cos dushi na balor di 1,11 cent pa cada mucha. E muchanan cu ta hiba den su becindario lo hanja cos dushi na balor di 111,11 florin.

E miembronan di „Knot Willigendam" lo ricibi durante 25 anja tras di otro, un caha di siga.

OBISPUNAN DI INDIA KIER PREVILEGIO

ROMA, 1 nov. — E agencia catolico di prensa a anuncia, cu el a tende cu e episcopado di India, a tene un conferencia di prensa na Roma en coneccion cu e deliberacionnan den concilio tocante liturgia. Nan lo delibera pa anuncia e punto di bista di obispunan di India tocante liturgia.

Nan punto di bista ta cu mester introduci e lengua materna den liturgia apesar di tur cos, pasobra den e ceremonia nan dje momentonan mas grandi di bida un hende mester ta mas cerca di Dios.

E obispu di Nagpur na India a declara cu e ritus di matrimonio den su forma actual ta masha incomprendible pa un parti grandi di catoliconan na India.

DE GAULLE TOCANTE RESULTADO DI REFERENDUM

PARIS, 1 nov. — Den un consebo ministeerial cu nan a tene ayera mainta bao di direccion di president De Gaulle, el a mustra, segun un comunicado, cu nan a saca despues dje reunion, riba e significacion grandi dje respuesta positivo, cu e pueblo Frances a duna riba e pregunta cu nan a haci na e recien referendum.

E fin di mas principal cu nan kier alcanza cu e referendum aki, ta entre otro, cu hefe di estado lo wordu eligi en adelante door di eleccionnan general, garantisa pa instalacionnan di republica, un elemento importante di equilibrio y continuidad, segun e comunicado.

E president Frances a constata, cu apesar di un coalicion grandi di expartidonan, un cantidad grandi dje pueblo Frances tabata pa e renobacion di politica interino, locual ta un condicion necesario pa adelanto dje prestigio di Francia.



Prinses Beatrix ta na Teheran, capital di Persia. El a ser ricibi pa emperatrix Farah, cu a entretene mas o menos un cuarto di ora cune. Riba e portret aki nos ta mira e imperatriz y nos princesa den un combersacion interesante.

DESGRACIA DI AUTO NA BOGOTA

Na un desgracia di auto na 50 km na west di Bogota. a muri shete persona. Nan tabata corre den un autobus, cu a sali foi caminda y cai den un precipicio. Diezdos persona a hanja herida. Algun di nan tin herida serio.

ATROPE EPIDEMIA DI CHOLERA NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA. 1 nov — Doctor y verpleegsternan di servicio di sanidad publico na Nieuw Guinea a wordu manda pa e pueblo Kokonau na costa zuid, despues cu nan a anuncia na Hollandia. cu nan a constata cholera na Kokonau.

Kokonau ta na cien km na west di Agats. Nacionnan Uni a anuncia oficialmente, cu te ainda nan ta haci investigacion y cu nan no ta sigur cu e pueblo akj ta contagia.

A muri 17 Papuea den e teritorio rond di Agats caminda e epidemia di cholera a wordu constata un luna pasa. E cantidad di morto a subi te 140.

SEGUNDO CONCILIO

CIUDAD DEL VATICANO. 1 nov. — E segundo concilio Vaticano lo dura, asina nan a bisa, por lo menos dos o tres anja. E debatenan lo ta liber y keda liber: e presidium no a duna e participantenan di concilio otro limitacionnan cu solamente diez minuut pa papia, cual ta wordu recomenda pa reglamento. Asina e agencia Hulandes catolico di prensa a tende.

Mgr. Jan von Guawelaert obispu di Congo. a duna un declaracion. Den nomber di henter e episcopado di Africa el a pidi e participantenan dje concilio pa no serra porta pa renobacionnan di liturgia.

ARTURO ARENDS MIEMBRO HONORARIO

CONT. DI PAG. 1

Tambe el a menciona e eleccion di miembronan di e associacion y camara como miembronan di e Conselho Industrial di e reinado. Diferente miembro a presencia e instalacion di e conseho na Den Haag. Tambe e associacion a manda un delegacion pa e convencion di e camara di comercio de las Americas na Miami y e associacion a worde representa den e delegacion Antillano cu a delibera na Caracas tocante e mejoramiento di e relacionnan di comercio entre Venezuela y Antillas. E associacion a hanja un sorpresa di ƒ 1000.— di Lago, loke a pone sr. Arends recorda e miembronan pa sigui e bon chempel di Lago. E president na fin a expresa su satisfaccion cu e miembronan nobo cu a worde elegi tabata hende hoben, cu tin ideanan fresco.

Aumento di contribucion

E relato anual di e tesorero a mustra un reduccion di ƒ 2000.— den e saldo di cassa y banco. Sr. S. den Heyer a informa cu esaki tabata pa motibo di e diferente biahenan representativo cu e miembronan di directiva mester a haci. Esaki a pone e president ripara cu e contribucion mester worde aumenta. I a propone pa e contribucion di e casnan chikitu keda mescos pero cu e casnan grandi nan contribucion lo aumenta.

„Si nos associacion kier sigui hunga su papel den e desarollo di Aruba anto nos mester tini mas fondonan. Tambe mirando e desarollo di e plan di dies anja di Aruba e associacion mester ta capaz di contribui su parti aden.

Comision di Casa

E comision di cassa elegi tin un tarea duro awor, como e comision di cassa di anja pasa no por a termina su tarea. E comision nobo cu ta consisti di G. J. Madlener, Jenny A. Arends y Frank Aerstin mester controla e bukinan di dos anja. Despues di esaki a sigui e eleccion di e directiva nobo, pa cual un comision di voto a worde forma cu srs. W. Merx, Oiky Posner y Henry Steber. E resultadonan di e eleccion tabata lo siguiente.

Pa presidente:

A. Arends Ezn.	49
Leo Berlinski	2
Boy Eman	3
W. Heufke	23
M. Serphos	13
A. Raven	5
No valido	1
Total di votos	96

Pa e dies miembronan di directiva:

A. (Janchi) Arends (eligi)	49
Lorenzo Arends (eligi)	51
Leo Berlinski (eligi)	77
E. Byington (eligi)	78
S. den Heijer	45
Boy Eman (eligi)	68
Harold Harms (eligi)	70
Elias Habibe (eligi)	48
W. Heufke	43
L. Hirshberg	33
J. Luydens	27
J. F. Lanz	23
G. Nouel	35
A. Raven (eligi)	60
Harry Posner (eligi)	65
M. Serphos	38
Hans Trinler (eligi)	57

Preguntas

Na ora di pregunta un miembro a presenta cu seis sugestion. Prome el a sugeri pa e president di e associacion en lo futuro worde elegi pa un anja so mescos cu e otro miembronan di directiva. Despues el a sugeri pa e directiva diario lo consisti en bes di president, vice-president y tesorero, di president, secretario y tesorero. Un cambio di e reglamentonan di e associacion tambe el a hanja necesario. En relacion cu e eleccionnan den e associacion el a propone pa den futuro solamente miembronan presente lo por a vota y miembronan cu no tabata presente solamente door di un poder na un persona cu ta un specialista riba tereno di comercio. E di cincu sugestion tabata pa miembronan nobo despues di seis luna como miembro por a worde elegi pa directiva. Por fin e miembro ei kier a hanja informacion tocante un miembro cu, segun e, a worde trata inhusto.

Como contesta e president a nota cu diferente di e puntonan di e orador ta duna e statutonan un otro forma di trato, y cu un cambio por lo tanto ta exigi un reunion especial general di miembro. Esaki tabata e obhcto di e orador. Cu e secretario no tabata den e directiva diario tabata pasobra e secretario tabata un persona individual cu un sueldo nombra door di e directiva y no un persona eligi door di e miembronan.

E orador a responde cu segun su opinion e secretario mester ta un persona eligi door di e miembronan cu derecho di vota den e directiva.

Podernan

E recomendacion pa miembronan cu derecho di vota worde representa door di un persona for di circulonan di comercio e president a hanja cu e proposicion aki tabata un restriccion di e derecho di e miembronan. E miembro en kestion a ripara cu door di e sistema di presentacion di miembronan cu derecho di vota door di rumannan, casanan of otro personanan totalmente sin experiencia e chens teoreticamente tabata existi cu lo bini un reunion cu dies miembro cu derecho di vota y cien ruman of casanan di miembronan cu podernan pa vota, locual lo stipula e curso di e associacion. Esaki a worde considera un situacion inhusto, cu door di cambio di e statutonan mester worde haci imposibel.

Un otro miembro kier a sa di e president kiko a worde logra door di e diferente delegacionnan di directiva cu a bai estranhero (Den Haag, Caracas, Miami). E miembro kier a tende un explicacion extenso. E president a contesta riba esei cu e mayoria di e relatonan a sali caba den Echo di Aruba.

ENTREVISTA STEVENSON KOEZNETSOV

NACIONNAN UNI, 1 nov. — E delegado Mericano Adlai Stevenson, tabatin durante e reunion mensual di miemebronan dje conseho di seguridad un conversacion cu e segundo minister Ruso, di exterior, Koeznetsov, cu prome minister Chroesjef a manda New York pa delibera tocante areglonan dje kestion Cubano.

Despues nan a produci e conversacion, asina nan a anuncia di fuente bon informa.

ORCAN NA COSTA NOORD-WEST DI ALEMANIA

HAMBURG, 31 oct. — Ayera e stacion meteorologico na Cuxhaven y Helgoland, forzanan di bientu di shete y ocho, y na Boeen hasta di diez. Na Noordzee nan a observa olanan di cincu a seis meter altu. Hopi bapor a busca refugio den puerto di Hamburgo.

E teritorio di costa cu ta keda na noord-west na Alemania a wordu azota na medio februari pa inundacionnan durante un mal tempu.

COMENTARIO DI PRENSA DI FUENTE RUSO

E corant ruso di partido, Prawda, ta bisa, cu mundu por scapa na un otro crisis nobo, despues di esun di Cuba, si e miembronan mericano di estado actua cu e mesun sabiduria cu rusonan a demostra.

Mundu segun e corant, a pasa un siman masha dificil, podiser esun di mas dificil despues di segundo guerra mundial.

Mundu ta na rand di un catastrofe nuclear y awor cu e peliger a baha, henter mundu sa cu esaki ta debi na e actitud ruso.

TESTAMENTO D MARILYN

NEW YORK, 1 nov. — Nan a reconoce oficialmente e testamento di e artista Mericano di cine Marilyn Monroe. Den esaki ta stipula, cu mama dje artista, Gladys Baker, lo hanja anualmente 5000 dollar y su amiga Michael Checkhov 2500 dollar foi di un fondo di aandelen di 100.000 dollar.

Despues cu e personanan aki muri nan lo entrega e resto dje fondo na un psychiater femenino, dr. Marianne Kris.

NO MAS AVIONNAN RUSO PA INDIA

Segun circulonan bon informa na New Delhi, gobierno Sovietico a anuncia oficialmente na India, cu e no por entrega avionnan jet dje typo „Mig 21", cu ta destina pa modernisa forza aerea di India.

E prome dos escuadrilla dje avionnan aki mester a yega India na december proximo. E decision di Rusia pa entrega e avionnan aki na India, a causa prome cu e atake Chines na India un desunion na Peking.

IMPUESTO NOBO DI PRODUCCION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 1 nov. — Segun un decision cu nan a publica, lo drenta 15 di november den vigor un impuesto nobo riba produccion. E impuesto lo ta cincu porciento. E lo ta valido pa tur sorto di mainshi, pipita, pa lana, carni di bestia chiqui y lamchi, y tambe e lo ta valido tantu pa mercado interino como pa exportasion. Un tal impuesto di cincu porciento lo drenta foi prome di november den vigor, riba tur importacion, cu algun excepcion manera mercancias foi teritorio di comercio liber di latino America, equipo cu ta drenta den e pais y cu ta wordu usa pa investicionnan nobo di kapital, productonan pa uso veterinario o pa dokter, mest y medidanan pa combati malu di mata.

Casi binti tripulante dje tanquero noruego „Boheme" (13.500 ton) a worde perdi despues cu e vapor aki na Mississippi banda di Lutcher a cende na candela despues di un colision cu cuater lancha di petroleo. Un miembro di tripulacion a muri. E portret ta duna nos un idea dje tanquero cu ainda ta humando y masha carga riba Mississippi, na unda e vapor a ser haia na terra.



CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bo a bisa cu bo por haci nos rico...... y si bo ganja nos?" „Mi jefe lo bandonami!" 2. „Kende e ta?" „Si, mi bisa bosonan awor, bosonan ta bai directamente!" 3. Y na Leon...... „Mi tin un cumpliment pa bo. Ayera nochi, ora cu mi ta come „Leon" a bisami cu abo ta un gran dama!"



PEPITA

po cortesia di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „E mosquito ey no ta un amateur! E conoce tur e trucoonan " 3. „Pepita na unda bo ta?" 4. „Esaki si ta stranjo!" „Esaki ta pa mata mosquito, y no esposa......"



Cu score 1-1 wega Aruba Jrs vs. Riverplate a stop den di 37 minuut

(Di nos redeactor deportivo)

Denp resencia di masha poco publico a subi veld di Wilhelminastadion dia-Mars anochi e oncenanan di Aruba Jrs. y Riverplate. Na e momento ey e dosnan aki tabata tin respectivamente dos y tres punto riba nan nomber. Aruba Jrs. cu un triunfo den cinco wega, perdiendo cuatro, y Riverplate cu un triunfo y un empate den cuatro wega.

Door di ambos linea delantera a worde lanza atakenan pronto despues cu referi Angel Chirino a fluit pa inicia e partido.

Den di 7 minuut e promer gol ta worde anota ora cu e arbitro ta constata un penalty contra di Riverplate. Luisito Vingal ta cobre den bon forma y asina Aruba Jrs. ta tuma ventaha di 1-0.

Ta un ventaha cu ta dura masha poco ya cu no a caba di transcurri dos minuut despues cu un atake di Riverplate ta resulta den corner. Esaki ta worde bon cobra y gekop aden door di Steve Alexander pa empata e partido na un gol pa banda.

Poco despues e entusiasta rioplatensenan ta bolbe cobra un corner identico, cu ta trece un peligroso scrimmage dilanti di e gol di Aruba Jrs. Un shot ya a pasa keeper Agumbero pero un defensa a logra saka e bala ainda.

Midvoor Boy Escalona den e proximo atake di Aruba Jrs. ta haci un rush y ta yega e bala net promer cu keeper Ramon Korssen, pero e shot di Escalona ta sali net na banda.

Den di 28 minuut e delanteronan di River ta haci otro esfuerzo serio ora cu un pifia di volante Maduro ta hiha e bala te dilanti di gol di Aruba Jrs. Steve Alexander cu un rapido sprint ta yega e bala na ora y ta schuif den forma sorpresivo, pero den bunita uitval keeper Agumbero ta logra pomp e bala manda corner. Luego ta bin un kopbal cu ta bai directamente den man di keeper Agumbero.

Otro corner c delanteronan rioplatense ta forza den di 30 minuut. E hugada aki ta resulta un penalty contra di Aruba Jrs. ora cu segun referi Chirino door di e hungador Vingal di Aruba Jrs. a worde cometi un foul. E protestanan di parti di Aruba Jrs. no a logra cambio di opinion di e referi. Steve Alexander a cobr'e, pero su shot tabata hopi halto y a pasa varios meter over di gol.

37 min. ta trece fin prematuro door di falta di disciplina

Cerca di middenlijn den di 37 minuut ta tuma luga un hugada entre e hungadornan Luisito Vingal di Aruba Jrs. y Natha Andrews di Riverplate. Un hugada bruto a hanja como resultado skop tira door di otro y e hungadornan a para den posicion pa cambia pa boxeo. Waty Vos di Aruba Jrs. hunto cu Steve Alexander di Riverplate ta e promernan den yega cerca y nan tambe aparentemente ke tuma parti. Den algun seconde e pida tereno ey ta yena cu 20 hungador y referi Chirino meimei di nan. Tabata imposibel pa saka afor kiko tabata sucediendo y ta te ora cu referi Chirino a fluit pa termina e partido y den camber di e referinan nos a hanja tende di Chirino mes kiko a pasa.

Debi na e incidente el a duna orden tanto na Vingal como Natha Andrews pa sali for di tereno, mientras cu Waty Vos tambe a hanja e mes ordu. Pero ningun di tres a hanja bon di sigi e ordu di referi y asina esaki a dicidi di termina cu e wega. Berdad ta cu ningun di tres a baha for di tereno. Nathaniel Andrews a camna bini cerca di linea di banda, pero hunto cu algun di su companjeronan el a keda para den tereno di wega. E otronan ni a simula cu nan lo sali.

Lastima cu directivanan di e clubnan envolvi tampoco a logra impone e disciplina pa hanja e hungadornan for di wega.

Directiva di A.V.B. lo tin di dicidi.

Kiko lo sosede cu e wega aki ta algo cu den nos parecer ta directiva di A.V.B. mester dicidi. Naturalmente directiva di A.V.B. lo tin di hanja un raport di referi Chirino pa luego por tuma un decision.

Ta parce nos cu e decision di mehor lo ta pa e teamnan sigi e wega sin e hungadornan expulsa hungando ainda loke falta di e 90 minuutnan reglamentario. Lo ta e mehor manera di impone disciplina.

Publico a hanja placa back.

Como cu e partido no a yega ni na su mitad, e poco publico presente por a cobra su entrada back na e ventananan.



Un comerciante aleman di binja na Gau-Algesheim a inventa e idea di paqueta binja den sacunan di plastic cualnan na nan turno trobe ta bai den cahanan fuerte di carton. E sistema di transportacion y deposita aqui lo ta mas practica cu e transportacion di binja na botter of barri. Y e empaquetamiento aqui por dura mitar anja.

HENRY R. DOES

y

JEAN S. CHAI

tin e placer di participa nan enlace matrimonial, cual lo tuma lugar dia 9 di november 1962, 6'or p.m. den misa di Sta. Teresita na San Nicolas.

Futuro direccion: Noord Cura Cabai 140.

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboek No. 1218 door de houder Jose M. Rovelet als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefon di luna di oktober 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di oktober 1962 y cu for di dia 2 di november 1962 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenible na 20 cent na: Marlaka, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 1 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Paris blues" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The world of Suzie Wong" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „On the loose" & „Back to Bataan" 18 j.
AURORA: 8.00'or „From the terrace" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „El gato" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 71 Oranjestad. tel. 1355.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 1 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Bartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurio Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 1 di november 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
8.15 E Bijbel Habla
8.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Cantecanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
0.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 1 de noviembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Bilo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

BRASIL Y DESARME NUCLEAR

NEW YORK, 3 oct. — Ajera Brasil a entrega un projecto di resolucion sercu e comision politico di Nacionnan Uni. Den e proyecto di resolucion nan ta propone pa haci di America Latino y Africa territorionan unda no tin mag di tin armanan nuclear.

Asina nan ta informa den circulonan ayega na Nacionnan Uni.

Con inmensa alegria y agradecimiento al Todopoderoso, le(s) participamos el advenimiento de nuestro primogénito

SIMON RUDOLFO

Rudy Oduber
Clara Oduber de Osorio

Aruba, 30 de octubre de 1962.

Hospital San Pedro.

— 12 —

„Si e ta hopi in feliz caba, esei hende ta mira ela". Erwin a tent'e. „Mir'e bon, mama. Ainda nunca mi no a mira un hende asina quihra i abatido manera nos Eva brillante."

„Macacu cu bo ta", Eva a grite. „Corda cu mi n' sa bisa nada ora cu bo ta brilla den companía di Luisa."

„Esei quier meen anto cu bo wowonan brillante tin algu di haber cu amor. Qui jama e infeliz cu tin e mal suerte di biaha den bo companía trobe?"

Eva a consumi te cu el a sinti awa ta jena su wowo i sara el a sali bai i a dal e porta duru su tras.

„Bo ta mira, ata e cos cu bo ta busca", e mama a bisa. „Nunca bo n' ta stop di tenta e mucha."

„Esun cu ta tenta ta stima, mama". Erwin a bisa anima. „Mi no por haci esei cu mi mama sino enter dia lo mi a tenta bo."

Bisando asina el a bula diripiente i a cohe su mama braza duro te cu e muher aqui a grita di dolor.

„Bo ta manera hende loco, Erwin. Bo ta mes baldadi cu bo tata."

* * *

Entretanto Eva tabata drumi cu panja na curpa riba su cama i furioso e tabata morde riba punta di su lensu. Diferente bez e tabata desea pa su ruman baldadi bai Dios sa na unda cu su manera di expresion i di haci chanza. Pero di otro banda e tabata sa toch cu ta pa wega e tabata haci tur esaqui, hustamente pa tene cas contentu.

Nan a bati na porta i Erwin a drenta cu un cara manera di un pecador arrepenti.

„M'a bin pidi bo humildemente pordon, Eva", i bisando esei el a pone su dos mannan huntu loque a obliga Eva di basha gritu di harimentu contra su boluntad.

„Perdona mi," el a grita awor dramaticamente i a bisa: „Oh Eva, bo ta haci mi asina feliz".

Eva a bira man cohe un vaas i prome cu esaqui a hanja ocasion di tire riba Erwin, e ruman homber baldadi a corre limpi bai. I dje manera ei e famia Bendix tabata pasa nan dianan na cas, charlando i burlando.

* * *

Eva tabata sinta den auto p'atras banda di Brinkmann. Tabata un auto elegante i Eva tabata sintie orgulloso i e tabata dirigi su histanan na e panorama cu tabata desplega dilanti di su bista ora cu nan tabata pasando tur camponan i edificionan pintoresco. Manera custumber bien chauffeur di Brinkmann tabata na uniform i como e chauffeur aqui a traha anjanan largu pa Brinkmann, e tabata sinta profundiza den su pensamentunan comercial tranquilo te ora cu nan yega na luga di nan destino, pasobra e tabata sa sigur cu su bida tabata bon cuida den man di e chauffeur.

De bez en cuando e chef tabata tira un bista di banda riba Eva i cada bez trobe tabata parce Brinkmann cu e mucha muhe aqui tabata identicamente un persona cu e tabata conoce un tempo. Pero e no por a bini cla ta quende esei tabata. Pero como cu awor e tabatin otro preocupacionnan e no tabata quier a profundiza den e asunto aqui pasobra tabatin masha hopi hende cu parce otro na mundo. En todo caso e tabata mas agradable di por a mira na un cara agradable di un hobencita, cu un cara desfigura jen di plooi.

„Bo tin tur documentacion caba over di nos capacidad di produccion cerca bo?" el a puntra Eva diripiente.

„Natural", Eva a responde, quende evidentemente a ser dispierta foi su sonjo. E tabata pensa riba e modificacionnan stranjo di bida i com esaquinan su curso ta. Awor aqui e tabata corriendo na lado di e homber cu un tempo tabata adora su mama. Lo e tin momentonan cu e ta pensa tambe riba e muhe cu antes asina tantu e tabata stima? En todo caso e no a bolbe casa despues cu el a divorcia i e muhe a bai large cu un yiu homber.

E muhe divorcia di Brinkmann mester tabata un gran coqueta antes, pasobra e tabata bisti na oro foi su cabez te na su pia i e tabata considera su mes como e punto centrico di mundo enter i si e por quere loque e personal dje luga tabata papia, anto aya tur tende tabatin rabia riba e muhe orgulloso aqui. Ningun hende no por a wante. Ningun hende no tabata nada p'e. Nan no por a wante, pasobra e tabata causa su tata asina tantu rompecabeza i desgusto.

E yiu homber cu e muhe aqui a bai larga pa su esposo Brinkmann un yiu homber cu na su turno tabata causa su tata, Sr. Brinkmann mes un dolor di cabez, pasobra el a hereda su mama. Tabata lastima, pasobra Sr. Brinkmann no tabata merece un trato asina. E tabatin basta rompecabeza caba pa por a dirigi un empresa grandi asina. I tabata stranjo com Sr. Brinkmann cu un esposa liviana, un bida divorcia i como herencia un yiu homber onbeschoft i parandero, ainda por tabata asina bon na curpa i figura.

Su cara tabata ainda mes rondo i limpi manera di un hobencito. Solamente riba su frenta tabatin algun plooi ora cu e tabata sinta ta quibra su cabez riba un of otro problema.

„Pero ta qui famia bo ta, srta. Bendix?" Thomas a puntra repentinamente, i el a queda mira Eva cariniosamente. „Dispensami pa e pregunta, pero ta bon cu mi ta na altura tambe di bida priva di mi empleada."

„Mi a nace na Spassartdal, Sr. Brinkmann", el a responde.

„Pero bo ta biba toch na Darmstadt of no?"

„No; mi ta biba ainda semper den mi aldea chiquito."

„I bo ta haci diariamente e vlaje largu ei solamente pa bo bin traha cerca e anciano Brinkmann?"

E tabata asina asombra, cu Eva mester a harl obligatoriamente.

DICK TRACY

1. „Auntie, pakiko bo a ganja e polisnan di cu bo no sabi nada di e trailer?" „ Mi no a ganja. Mi tabata kier a dunabo un les." 2. „Bo ta mira e polisnan no tabatin ningun papel tocante di e delito, asina ta cu mi no a contanan nada." 3. „Bo kier meen cu si nan no tin e papelnan ey bo no ta papia?" „Si, corda esey." 4. „Pero en realidad auntie, na unda e trailer ta?" e mucha ta puntra. „Mi jioe esey ta problema di e polisnan," e tanta ta bisa.



RIP KIRBY

1. „Pa diez or lo mi ta den casino, Tashia y nos lo cuminza cu e plan,....." „Mara tur cos por resultu bon, mi ta masha nervioso Rip!" 2. „Keda na haltura di mi senjal. Mientras cu ami lo bai mira ta com ta bai cu Desmond." 3. „Bo a bolbe hanja bo toque magico bek, Desmond?" „Si, senjor mi man ta mas lihe cu mi wowonan ainda."



Persecucion religioso na CUBA

— CONCLUSION —

Dia prome di mei 161, Fidel Castro Oficiolmente a proclamo e confiscacian y naturalisacion di tur school na Cuba. — Religiosa y otro — y departacion di tur pastoornan, soeurnon frerenan estranhera di tur order religioso. Castro a saca e decreto po un 'or y mei madrugo, dia 2 di mei 1961 durante un discurso masha largu cu a worde traho pa celebra dia prome di mei e dia di fiesta di e comunistanon.

Pa dos or milicianonan a invadi e schoolnan católico na Havana. E clero a hanja algun ora pa prepara pa sali permanente; y e prensa esclavisa cynicamente a acusa nan di laga Cuba pa „dollarnan, y complicidad".

Pa dia 6 di juni tur school tabata den man di gobierno kende a traha un ley pa legalisa e ladronicia aki. Ningun provision a worde traha pa compensacion alguna; y mas cu 500 school tabata inclui den e hortamentu aki.

E minister di educacion Armando Hart a bisa oficialmente. „Si politicamente nos revolucion ja ta socialista. educacion den e schoolnan mester worde basa riba fundacionnan Marxista y materialismo histórico. E ideanan di Marx y Lenin ta worde aplica door di e revolucion cubano."

Awor e maniobra clasico di e comunistanan, dos paso dilanti y un patras a jega. E educacion di e hubentud cubano bon den su man Castro a laga sa cu e ta dispuesto pa negocia cu Iglesia riba tur asunto „cu excepcion di e educacion nacionalisa, cu tabata un hecho cumpli y un victoria di e revolucion socialista." E tema ta familiar prome hanja e hecho cumpli y despues negocia for di un posicion di forza.

E guardianan a worde retira for di portanan di misa; e clero y otro miembronan di iglesia a hanja libertad; e propaganda di gobierno contra di iglesia a termina di biaha, pero e decreto cu tabata saca e clero estranhero for di Cuba a keda den aire manera un espada pa worde usa na tur momento contra di e poco pastoornan estranhero y tur pastoornan cubano cu tabatin ainda na Cuba.

Ningun hende a worde ganja y na september dia 8 e fiesta di Nuestra Señora de la Caridad del Cobre e santu di Cuba, Castro a prohibi tur fiestanan religioso. procesionnan y ceremonianan, cu tabata tradicional na Cuba durante hopi anja.

No obstante e prohibicion oficial tabatin bringamentunan den varios ciudad cubano ora cu católiconan a trata di celebra e dia di fiesta aki. E situacion tabata hopi tenso y un explosion publico por a bini di cualkier momento.

Un biaha mas e gobierno tabata mustra manera e tabata hala atras ora cu Ramiro Valdes, minister di Interior a duna permit pa tene un procesion religioso rond di e misa La Caridad del Cobre na Havana cu lo tuma luga pa 5'or di atardi dia 10 di september 1961. E mesun dia mainta e gobierno a cancela e permit pa e procesion declarando cu e mester tuma luga 9'or di mainta. E razon tabata basta cla, lo ta imposibel pa e autoridad di misa — den e caso aki Mgr. Masdival — avisa e publico di e cambio aki. No obstante e esfuerzo delibera pa cancela e ceremonio y no obstante e amenasa vicioso cu a worde haci henter dia contra di e católiconan door di radio y television di gobierno. mas cu 4000 hende a reuni dilanti di e misa pa 5'or di atardi, e ora oficial pa e procesion exigiendo pa sigui cu e ceremonia.

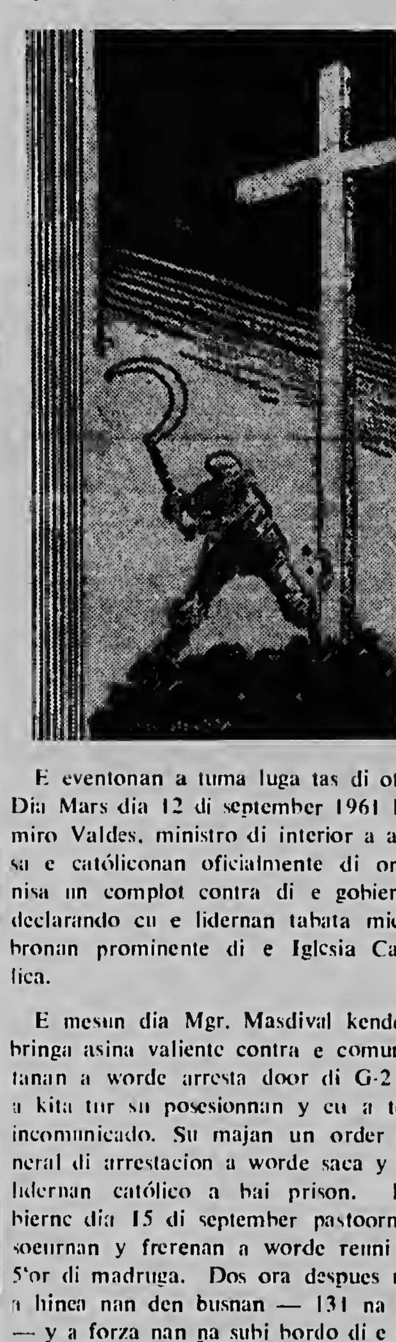
E gobierno tabatin un contesta masha simpel pa e exigencia di e fielnan. Milicianonan cu a worde instala strategicamente den e vecindario di e misa a habri fuego riba e multitud. Un hoben di 18 anja, un miembro di „Accion Católica" a worde mata, y diferente a worde herida seriamente. E multitud a ignora e tiramentu y a insisti pa keda dilanti di e misa caminda nan a keda diferente oranan largu cantando e himno nacional y gritando „Biba Cristu Rey" „Cuba Si - Rusia No". E fielnan rondona door di milicianonan por fin a kita bai.

E machine di propaganda di e comunistanan a cumiusa traha e ora ei cu tur su forza gritando continuamente riba radio y television, acüsando e fielnan di a „ataka e milicia y e pueblo".

E gobierno a saca un comunicado oficial declarando cu „pastoornan falangista" trahando cu e departamento di estado di Merca y CIA a organisa un „demostracion contra revolucionario".

Siguiendo e tactica comunista bieuw oradornan histerico riba radio y television a acusa „pastoornan" di a tira riba e multitud for di e misa, matando asina e hoben cu e milicianonan a mata.

Un gran entierro a worde teni e siguiente dia y e curpa di e hoben Arnaldo Socorro a worde presenta na e pueblo como un martirio di e revolucion socialista, cu a worde mata door di balanan for di e interior di e misa di un „pastoor falangista". E confederacion di Obrero di Cuba CTC controla pa gobierno a duna order pa tur miembro asisti na e entierro.



E eventonan a tuma luga tas di otro. Dia Mars dia 12 di september 1961 Ramiro Valdes, ministro di interior a acusa e católiconan oficialmente di organisa un complot contra di e gobierno, declarando cu e lidernan tabata miembronan prominente di e Iglesia Católica.

E mesun dia Mgr. Masdival kende a bringa asina valiente contra e comunistanan a worde arresta door di G-2 cu a kita tur su posesionnan y cu a tene incomunicado. Su majan un order general di arrestacion a worde saca y tur lidernan católico a bai prison. Dia bierne dia 15 di september pastoornan, soeurnan y frerenan a worde reuni pa 5'or di madruga. Dos ora despues nan a hinca nan den busnan — 131 na tur — y a forza nan pa subi bordo di e bapor spanjo „Covadonga", cual a worde deteni na e haf di Havana pa order di e autoridadnan comunista cubano. E miembronan aki di Iglesia mester a sali cu solamente e panjanan cu nan tabatin bisti. E grupo tabata consisti di 46 pastoornan cubano, miembronan di clero for di Canada, Francia, Hungria, China, Venezuela y Honduras, tur sin paspoort visa of bagashi. E salida di „Vovadonga" a worde retarda te dia 16 di september atrobe pa order di gobierno pa laga Mgr. Masvidal cu tabata mustra flacu subi e bareu. Huntu cune a bai e forza y inspiracion di e Iglesia Católica y su fielnan, por fin conquista solamente cu uso di forza arma.

Dia 19 di september Fidel Castro papiando dilanti e radio y television nacional a ataka e hendenan cu tabata kere den Dios; a prohibi tur procesionnan permanentemente y a bisa e pastoornan cubano cu te ainda tabatin na Cuba cu si nan no somete nan mes na su regimen nan lo worde saca for di e pais.

Durante e resto di e luna e sacamento di pastoornan estranhero y nan coleganan cubano a sigi. Awe tin solamente un man jen na Cuba — seis obispo y 123 pastoor — no bastante pa atende 7 millon católico cu tin den e prisonnan cubano. Educacion religioso ta estrictamente prohibi; misanan católico ta sirbi como depositonan y baracanan di miliciano; pastoornan ta biba bao di amenasa constante pa worde saca of bai prison y servicio di misa ta worde permiti solamente de bes en cuando.



Esaki ta e piedramientu di San Stefano, segun un cuadro di Rembrant cu a ser descubri door di historiadornan di arte na Lyons, Francia. E panja cu ta di 90 pa 123 cm. te awor la totalmente desconocí. E portret aki a ser raha na anja 1625 tempo cu Rembrandt tabatin 19 anja di edad. Foi 1844 e ta den poder di museo na Lyons.

SITUACION NA GUAYANA INGLES

LONDEN, 1 nov. — Un miembro conservativo dje parlamento Ingles Edward Gardner, a bisa den Lagerhuis, cu Guyana Ingles, lo por bira un segundo Cuba.

Ningun hende mester equivoca den e amenaza dje actual situacion politico ayanan. Ningun persona mester comprende robez e base dje prome minister di Guyana Ingles, dr. Cheddi Jagan.

Na un investigacion pa irregularidadnan dr. Jagan a declara, cu e ta comunista y cu e ta kere den dogma di comunismo, segun Gardner.

Tambe dr. Jagan a bisa, cu e ta considera prome minister Cubano, Fidel Castro, como e libertador di mas grandi di siglo 20. Gardner a bisa cu esaki ta e homber cu actualmente ta prome minister di Guyana Ingles y cu ta pidi gobierno Ingles pa duna Guyana Ingles independencia sin mas eleccionenan.

BUCHI ROBEZ



BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Awe bo inspiracion ta mas mehor cu custumber. Bo sentencia ta perfectamente bon.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Larga awe tur iniciativa riba otronan i no trata pa bo ta mas dilanti.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
E aspectonan di awe ta bon pa expansion i combito, pero principalmente pa romance.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Relacionnan cu personanan dependiente i famianan mester goza awe di preferencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Permiti bo mes awe e expansion necesario cu personanan queri i bon amigunan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Bo por pasa e dia di awe mehor den bo mes ambiente, hunto cu personanan queri.

LIBRA
23 September — 22 October
No tene miedu pa suplica bo circunstancianan. Lo bo hanja acohida cerca otronan.

SCORPIO
23 October — 22 November
Na bo turno bo tambe mester corda di yuda otro of haci un carinjo cu otro hende.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Awe tambe e iniciativa ta cerca bo. Otronan ta spera bo atencion i direccion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Desarollo di asuntonan lo ta na bo interes door di decisionnan favorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Bo por hanja sosten di amigunan ora cu esei ta necesario i bo tin ocasion di mustra nan un servicio.

PISCES
19 Februari — 20 Maar
Bo ta popular den bo circulo i quizas bo tin ocasion di haci algu interesante.

Miembronan cubano y estranhero di e Iglesia Católica na Cuba y e fielnan cubano a forma e obstaculo mas formidabel di e conquista comunista di e pais. Forsa y solamente forza a conquista e sirbidornan valiente di Dios aki. Ni e paredon ni e murajanan di prison a sirbi pa kibra nan fe, y tur hende mester sa cu nan a para nan so.

Ningun voz pa duna nan curashi ningun palabra di ayudo a bini for di Roma. Nan a para nan so contra e scopetnan di e tirania; nan a worde golpia, sera, terrorisa y insulta y te ainda nan a ninga pa worde intimida. Nan curashi grandi y nan fe constante algun dia lo hanja su caminda den e paginanan di historia imprimi riba e papel di heroenan. Y Fidel Castro sin cu e sa a bira e instrumento di e gran resurgion di e fe católico na Cuba. Pa esei nos ta bisa „Danki Fidel".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIAVIERNE 2 NOVEMBER 1962 No. 4481

GEZAGHEBBER INTERINO A DUNA CASIBARI Y BECINDARIO ELECTRICIDAD

Deputado Tromp:,Precio di electricidad mester baha'

ORANJESTAD — Door di primi un knoppi riba un palu di luz, nobo nobo mei mei den cunucu di Casibari, gezaghebber interino sr. I. S. de Cuba a conecta diarazon atardi u.p. e electricidad di e distrito Casibari, Seru Lopez y un parti di Seru Pita y Tamarijn. Tabata un momento importante pa e habitantes di e distrito ei. Entre esunnan cu a tuma palabra durante e solemnidad tambe tabata deputado F. J. Tromp, cu den su discurso entre otro a observa cu B.C. na debido ora lo sinta atrobe cu e directiva di O.G.E.M. na mesa pa delibera riba e bahamentu di e precio di electricidad pa Aruba.

Cu orgullo sr. F. D. Looman, director di Elmar a mustra riba e facto cu su compania ya tin un ventaha grandi riba e plan original di tres anja pa electrificacion di Aruba. El a memora con tempu pasa B.C. tabatin deseo pa duna tur cas na Aruba electricidad y con E.L.M.A.R. despues di un periodo di deliberacionnan cu B.C. a presenta un plan di tres anja cu Eilandsraad a aproba.

E contract cu e eilandgebied a worde sera dia 7 di december 1961 y esaki tabata contene cu despues di un periodo di preparacion di 8 luna e plan di tres anja lo cuminsa.

Aunque E.L.M.A.R. segun e contract mester a cuminsa riba dia 7 di Augustus 1962 cu e trabao, e compania aki a logra pa cuminsa prome, esta dia 23 di juli di e anja aki e prome distrito Bluemont y becindario a worde electrifica. Awor dia 31 di october e di dos distrito grandi tabata cla pa electrificacion.

Cu e instalacion solemne na Bluemont no a tuma luga riba dia 23 di juli tabata pa causa di e fallecimentu di ministro J. E. Irausquin poco tempu prome. E.L.M.A.R. su directiva a hanja cu tabata miho pa spera te cu un siguiente distrito bini cla.

2.400 palu di luz necesario

Sr. Looman a participa cu en relacion cu e plan di tres anja 700 cas lo hanja electricidad, pa locual ta necesario na material so: 80.000 kilo di koper, 2.400 palu di luz, 5.000 isolator pa tension haltu, 60 kilometer di waja pa tension haltu y 80 kilometer pa tension abao. Despues di gradici B.C. y Eilandsraad pa e confianza den E.L.M.A.R. sr. Looman a invita sr. Gezaghebber interino De Cuba pa primi e knoppi.

Primimentu di e knoppi

Esaki sr. De Cuba a haci cu mucho gusto. Despues di a gradici e directiva y e personal di E.L.M.A.R. pa e trabao duro y di a felicita e poblacion cu e momento aki tan importante pa tur, sr. De Cuba a primi e knoppi. Di biaha tur e luznan chikitu cu a worde instala na e wajanan nobo den e distrito a cende locual como ja solo tabata baha a keda un bista masha bonita.

Tarivanan mas abao

E anuncio cu B.C. kier delibera tocante e bahamentu di e tarivanan a bini na ultimo di e discurso di deputado Tromp. El a cuminsa mustra riba e gran importancia di electrificacion di Aruba den e distritonan afor caminda hopi hende ta usa lampi di kerosin y bela ainda. Gracias na e facto cu B.C. y E.L.M.A.R. a dicidi cu un tal situacion no por existi den un mundu moderno y cu no por a spera cu e poblacion lo progresa si nan mester sinta den scur anochi, e plan di tres anja a worde traha. Tabatin hopi problema pa tur dos partida pero al fin nan a resolbe tur cos. E problema mas grandi tabata e asunto di finanzas como Elmar na principio no tabatin hopi gana pa pone electricidad pa poco cas cu tabata keda hopi leu. Esaki tabata muchu gasto pa nan. Pero e problema aki a worde resolbe como Eilandsraad a tuma e gastonan adicional pa su cuenta. Bestuurs College cu semper tin preocupacion cu e necesidadnan di e poblacion y pa e motibo aki a traha e plan di tres anja tabata masha satisfecho cu e forma rapido di e trabao di Elmar. „Pero e tarivanan" segun e deputado „esei ainda nos tin cu papia seriamente riba dje".

Ya nochi tabata sera ora cu e grupo cu a presencia e solemnidad entre cual nos a ripara deputado F. Wernet, secretario di eilandgebied L.C. Kerstens, e vice presidente di Staten Osbaldo Croes, y e miembronan di Staten E. Vinck, y J. Erasmus, y tambe diferente funcionarionan di Dienst Openbare Werken y E.L.M.A.R. e.o. ir. F. Boot a drenta den autonan y sali pa „Olde Molen" pa tuma un brindis di E.L.M.A.R.

Mientras tantu segun nochi tabata sera e luznan di color na Casibari, Seru Lopez, Seru Pita y Tamarijn a sali mas cla. E poblacion di e luganan aki tabata realizando nan mes cu por fin nan por a disfruta di comodidadnan di electricidad den nan cas.



E invierno di Finlandia aparentemente a cuminza tempran e anja aki. Na noord dje luga e temperaturanan a ter midi te 16 grado bao di cerro. Na Helsinki e prome nieve a cai.

LAGO TA PONE ENFASIS ARIBA COOPERACION DI EMPLEADONAN PA MEDIDAS DI SEGURIDAD

SAN NICOLAS, 2 nov. — Un anuncio publica e siman aki ta bisa cu Lago Oil & Transport Co., Ltd. ta tuma varios medida pa aumenta seguridad den su empresa. Otro posibilidadnan ta den preparacion. E pasonan aki a worde tuma como resultado di accionnan di sabotaje contra cuatro instalacionnan di transformer di Compania Creole den becindario di Lago Maracaibo. Dos di e substacionnan a worde destrui completamente, di tres a keda hopi danja y di cuatro a ricibi danjo menor.

Den un anuncio dirigi na tur empleadonan october 31, Lago a expresa cu conviccion firme cu e mehor defensa di Lago ta keda den e lealtad y vigilancia di su empleadonan. „Nos empleadonan", asina Gerente General F. C. Donovan a bisa, „ta representa un ayudo superior pa seguridad di nan companjeronan di trabao y pa seguridad di instalacionnan y operacion di refineria."

E declaracion ta pone enfasis ariba importancia di e hecho cu cada empleado mester ta alerto pa personanan desconoci, accionnan of situacionnan stranjo of pa cualkier cos cu ta extraordinario. Cualkier persona cu observa algo di e naturaleza aki, mester reporta esey inmediatamente na un supervisor of na Lago Police Department.

MARIACHI ARUBA PA CORSOW

ORANJESTAD, 2 nov. — Venidero weekend Mariachi di Aruba lo bai Corsow, afin di duna funcion aya na theater Cinelandia y TeleCuracao. E grupo musical cu ta ser acompanja pa manager L. Overloon, lo sali Aruba diadomingo mainta pa 9.30 y lo regresa dialuna mainta trobe. Cu esaki ta di cuater bez caba cu Mariachi Aruba ta bai duna funcion na Corsow.

CASA HAIME N.V. INSTALA

ORANJESTAD — A worde instala door di srs. Chaim Wolf Gottfried, Isaak Gottfried, y Lucien Hirschberg e firma Casa Haime N.V. E capital di e firma ta fl. 500.000,— di cual na e instalacion a worde deposita fl. 350.000,—. Sr. C. W. Gottfried a tuma parti pa fl. 348.000,— y e dos otro participantenan cada uno fl. 1.000,—. E firma di Haime Gottfried cu esaki a bira un N.V.



Portret exterior dje synagoga nobo na Aruba cu lo ser consagra riba dia 4 di november.

VICTIMA MORTAL DI TRAFICO

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 2 nov. — A muri ajera tardi den hospital Sta. Elisabeth un muhe di 83 anja, cu a hanja un accidente di trafico e mes atardi cu un bus banda di Postkantoor na Corsow. Cu esun aqui e total di victimanan mortal di trafico a bira 14 e anja aki.

E muhe a hanja accidente cu un bus AC ora cu e kier a cruza camina di trafico.

LANSAMENTU DI SATELITE ANNA

CABO CANAVERAL — Diarazon mainta Cabo Canaveral a lansa e satelite Anna. E satelite aki cu ta contene instrumentonan pa traha un mapa mundial mas preciso tin cuater luz abordo cu ta manda signal. Cameranan di e estacionnan rond mundu lo traha portret di e signalnan aki, door di cual e superficie di terra y e fuerza magnetico por worde calcula cu un precision ainda no conoci.

Tan pronto cu e luga di e satelite worde determina — y esei lo dura mas o menos tres dia — e luznan cu ta cende paga y cu tin un forza di diez mil watt lo worde poni pa traha. Cu tempu bon lo por mira e satelite aki pa medio di un teléscopo chikito of verrekijker. E satelite Anna ta un producto di cooperacion di ehercito mericano, marina y forza aerea mericano, y tambe e oficina di vuelonan espacial, a worde lansa cu ayudo di un raket Thor Able. E lo haci orbita rond mundu cada 108 minuut rimundo.

MISS HULANDA PA ELECCION DI MISS MUNDU

SCHIPHOL, 2 nov. Ayera mainta Miss Hulanda, Rina Lodders di 20 anja foi Haarlem a sali foi Schiphol pa Londen. Huntu cu e otro 53 participantenan e lo trata di ta ajanan e muher di mas bunita di mundu.

Foi awe te dia ochi di november nan lo tene eleccionnan na Waldorf Hotel na Londen pa eligi Miss Mundu.

20 ANJA PA SECUESTRADORNAN DI PEUGEOT

PARIS — E ultimo dia di e proceso contra di Larcher y Rolland cu a secuestra Eric Peugeot dos anja pasa e dos abogadonan di e familia Peugeot a exigi un castigo di binti anja di prison, e castigo maximo pa secuestracion contra di e dos culpablenan.

E INSPECCION NA CUBA

NEW YORK, 2 nov. — Oe Thant, e secretario general interino di Nacionnan Uni, tin bon speranza, cu otro siman nan lo admiti observadornan di Nacionnan Uni na Cuba pa controla e desmontaje y retiro di e instalacionnan Ruso di raket na e isla.

Fuentenan autorisa a bisa, cu e hefe di Nacionnan Uni no a perde animo door di e fracaso di su intentonan na Havana. Oe Thant tin speranza di haya acuerdo inmediato pa posiciona algun inspector di Nacionnan uni na e basenan di raket.

Di fuentenan bon na altura ta bini e noticia, cu Koeznetsov, e prome segundo minister Ruso di Exterior, cu ta atendiendo e kestion di Cuba na New York, parce a laga ripara, cu Union Sovietica lo no permiti inspeccion prome cu nan caba di desmonta e instalacionnan di raket.

INDIA Y PAKISTAN

RAWALPADINI, 2 nov. — Un portavoz di gobierno di Pakistan a declara, cu e trupanan cu India tin banda di frontera di Pakistan, a aumenta na lugar di mengua, aunque cu India tin mester di nan na frontera cu China.

Papiando tocante noticianan for di Nieuw Delhi, cu India a retira algun trupa for di e frontera cu West Pakistan, e portavoz a bisa cu algun departamento di infanteria y otro unidadnan cu ta arma cu armanan liher a retira for di frontera cu Pakistan, pero cu nan a reemplaza eseynan door di unidadnan cu tin armanan mas pisa for di otro partinan di India.

Tocante menguacion di e tension entre India y Pakistan, e portavoz di Pakistan a bisa cu no a bini ningun cambio den e relacion entre e dos paisnan.

DR. ABDOH SERCA MINISTER LUNS

DEN HAAG, 2 nov. — E administrador di Nacionnan Uni pa Nieuw Guinea, dr. Djalal Abdoh, a combersa ayera tardi mas di un ora cu e minister Hulandes di asuntunan Exterior, mr. Luns.

Segun informenan e dos hombernan di estado a papia tocante e ehecucion di e acuerdo entre Hulanda e Indonesia tocante Nieuw Guinea.

UNION ENTRE EGYPTO Y JEMEN

SANAA, 2 nov. — Un union completo entre Egypto y Jemen ta inevitable, y pa esey mester reforsa e lazonan estrecho cu tin entre e dos paisnan, asina e president nobo di e republica di Jemen, general Sallal, a bisa ayera.

Sallal a pone esaqui na conocementu di e hefe di e agencia di prensa pa Mediano Oriente na Sanaa.



Na december di 1942 un bombero ingles Lancaster a bin basha 'bao quimando den Volewijckpark na Amsterdam-Noord. Durante actividadnan di cobamentu pa IJ-tunnel nan a bin contra cu restonan dje avion. Riba e portret nos ta mira com un as di motor a ser saca foi e buracu cu propellor.

De Veer's theaters ta presenta:

THE GREATEST SHOW ON EARTH

ORANJESTAD, 2 nov. — E weekend aki De Veer Theater ta cuminsa cu e presentacion di un di e peliculanan mas espectacular di e anja aki. „The Greatest Show on Earth" ta un pelicula di Cecil B. de Mille, cu ya tin su fama como director di gran espectaculonan. Esun aki a worde traha en combinacion cu e circo mas popular di Merca esta Ringling Bros.-Barnum & Bailey. Tambe tin un coleccion di estrellanan famoso manera Betty Hutton, Cornel Wilde, Charlton Heston, Dorothy Lamour, Gloria Grahame, James Stewart y otros.

E pelicula aki a gana un Academy Award como mihor pelicula di anja. Trabamentu di e pelicula sa a tuma mas cu un millon ora di trabao. A tabatin como 40 diferente nacionalidad trabando huntu. Ta interesante pa sa cu De Mille a laga tur e artistanan mes hasi e actonan peligroso riba trapeze sin usa otro personanan profesional. Naturalmente esaki a exigi hopi entrenamentu di e estrellanan di Hollywood. De Mille a logra di expone e bida di circo di un manera maestral, y e pelicula aki seguramente ta algo excepcional den ramo di diversion. „The Greatest Show on Earth" ta worde presenta na De Veer Theater dia 3, 4 y 5 di november. Na Principal dia 11, 12 y 13 di november, na Savaneta dia 16 y 17 di november y na Aurora dia 24 y 25 di november.

Na tur e presentacionnan aki muchanan ta admiti. Tur e actonan di e circo ta real manera nan a worde presenta pa e publico na Merca. Tin varios clase di animal cu ta tuma parti den e espectaculo aki manera leon, tiger, makaku, elefante, cabai etc. E personanan cu lo presencia e gran pelicula aki lo hanja e sensacion manera nan mes ta presente den e circo.

James Stewart ta hunga e papel di payaso di un forma sublime. Ningun hende lo pensa cu ta e actor aki ta actua e parti di e payaso comico.

Betty Hutton a practica e diferente ehercicionan riba trapeze luna largu prome cu e por a hasi nan.

Gloria Grahame ta pasa un ratu masha espantoso cu e elefantenan.

Cornel Wilde ta scapa morto diferente biaha den aire y varios otro sorpresa mas.

MINISTER LUNS PA ANTILLAS

DEN HAAG, 2 nov. — Minister di exterior mr. J. M. A. H. Luns, lo ta president di un conferencia di embahadonan hulandes cu lo worde tene dia 27 y 28 di november na Sint Maarten. E minister cu lo viaha pa Antillas a asisti na Asamblea General di Nacionnan Uni na New York, y na cuminzamentu di december e lo regresa Hulanda.

INVERSION NA AMERICA LATINO

NEW YORK, 2 nov. — Probablemente nan lo tin na America Latino di deficit serio na capital di inversion si nan no realisa un huida di placa di paisnan di Zuid y Central America, asina un funcionario dje departamento internacional di „U.S. Rubber Company" a declara.

Albert E. Denari, hefe di „Western Division" dje compania, a bisa na su regreso di bishita na e otro empresanan ruman dje compania cu ta na Colombia y Venezuela, cu placa ta keda sali foi Latino Americano y den un periodo cu tin hopi necesidad.

Denari a declara, cu ta imposibel, pa haci uso dje forzanan di trabao disponibel, y materias primas, si e inversionnan mericano na Latino America baha.

ULBRICHT NA MOSCU

MOSCU, 2 nov. — Walter Ulbricht secretario dje partido socialista di Alemania Oost y president dje conseho di Alemania Oost di estado, a yega Moscu awe, como lider di un delegacion di partido, asina Tass a anuncia.

Nan no a anuncia fin dje bishita.

COMUNISTANAN DI INDIA CONTRA CHINA

NUEVA DELHI, 2 nov. — Conseho nacional di e partido comunista na India, a acepta ajera despues di un reunion di urgencia di dos dia un resolucion den cual nan ta acusa China di agresion door di penetra den frontera internacional. E conseho ta di acuerdo cu exigencia di India, cu trupanan chines banda dje frontera mester retira pa puestonan cu nan tabatin prome cu dia ocho di september, prome cu nan por delibera.

Na cuminzamentu di october e comite central dje partido comunista a reconoci e frontera McMahon como e frontera dje teritorio noordoost, despues cu Union Sovietica a bisa cu frontera aki ta marca pa imperialistanan.

Na un reunion dje conseho tabatin chatenan exita di partidarionon pa e [illegible] bista di India y partidarionan di Peking.

Demostrantenan a cende un oficina di partido na Nueva Delhi na candela. A muri na e incendio aki tres comunista.

PARCE CU PILOTONAN MERICANO A PERDE RIBA CUBA

KEY WEST, 2 nov. — Na Florida tin rumornan ta circula, cu dos piloot mericano cu tabata haciendo vuelonan di inspeccion riba Cuba, ta worde perdi. Fuentenan oficial na Key West no kier a confirma ni desmenti e noticia aqui.

E LUCHANAN NA JEMEN

Radio-Amman a anuncia cu e trupanan monarquista a retira un ataque revolucionario riba nan posicionnan na Aljoff. Sesenta revolucionario a muri y nan a cohe 45 presu.

RUSONAN A LANSA SATELITE PA MARS

MOSCU, 2 nov. — Ajera Rusia a lansa un satelite pa e planeta Mars, asina e agencia ruso di noticia Tass a anuncia.

Esaki ta di prome biaha cu un raket ta worde lansa pa Mars. Un raket grandi a pone un satelite pisa den orbita rond di mundu for di cual nan lo lansa e satelite pa Mars. Den e satelite tin un stacion automatico interplanetario, cu nan a duna nomber di „Mars 1".

DELIBERACIONNAN DEN MEDIANO ORIENTE

Jordania y Saoedi Arabia lo continua nan politica di unidad y cooperacion, asina ta para den un comunicado, cu ambos pais a saka despues dje deliberacion. Na e deliberacionnan aki nan a bira di acuerdo, tocante cooperacion riba terreno politico, militar, economico y cultural.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Senjor Leon ta un caballero perfecto...... E ta interesa den educacion di e muchanan!" 2. „Senjorita, bo no ta un bobo! Pronto lo bo conoce „Leon" di verdad! Mientras tanto cuidabo bon!" 3. „Bueno laganos bam conoce bo jefe! Guia nos!"



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1: „Mi ta quere cu mi no tin cambio di un dollar". „Ami tampoco, sr. Gonzales." 2: „Lorenzo generalmente sa tin cambio." 3. „Asina ta basta." 4. „Danki. Lo mi paga bo majan."





Nos ta mira aki dos bista dje desarollo di situacionnan rond di Cuba. Ariba: e ministro ruso Andrei Gromyko, rondona di periodistanan fotografia na ora di su partida di Washington pa Alemania Oriental. Abao: un numero di muhenan di militarnan mericano na Cuba ya a evacua foi e base mericano Guantanamo na Cuba. Aki nos ta mira algun di nan, mientras despues dje vuelo nan ta sosega un ratu riba un banki den edificio dje stacion na un aeropuer- ainda aki.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierna 2 di november 1962
DE VEER: 8.30'or „Quai Notre Dame" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Tarzan and the leopard woman" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The mask" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Zorro rides again" A.L
SAVANETA: 8.00'or „The house of the seven hawks" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30. Canal Zone ——. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla ——. Bogota ——. Costa Rica ——. Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——. Guadeloupe ——, Guatemala ——. Haiti 15.30. Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00. Martinique ——. Mexico 10.00. Montserrat ——. U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——. Panama ——. Paraguay 14.00. Peru ——, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts ——. St Maarten enz. ——, Suriname ——. Trinidad enz. ——. Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30, Virginia Ellanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana ——. Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 2 di november 1962

8.02 Seleccion musical cu discnan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 2 di november 1962
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuwa
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernas 2 de noviembre de 1962
8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de Infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La nevela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

FIESTA NA ARGELIA

Nan a celebra na Argelia e octavo aniversario di cuminzamentu di revolucion argelino, cu un parada, den cual tabatin armanan cu paisnan comunista a entrega. Y avionnan y helicopter cu Union Sovietica a regala nan tabata benta pamfleta cu palabranan: Biba Revolucion".

AYUDO NA INDIA

India a pidi Canada, pa mercancias militar y gobierno di Canada a duna orden pa manda e equipo necesario pa India, asina prome minister di Canada Diefenbaker a anuncia ayera. El a bisa, parlamento di Canada, cu su gobierno ta completamente dispuesto pa yuda India, door di entrega e pais aki equipo cu cua e por defende su mes.

STACION DI TELEVISION PA ISRAEL

...amilia Rothschild lo ofrece Israel ...stacion di television pa desarolla en...ianza. E gastonan lo ta por lo menos ... millon dollar.

RIVERPLATE CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Cu su segundo compromiso di e siman aki, lo subi tereno di Wilhelminastadion awe nochi e oncena di Riverplate cu tin di enfrenta e veloz muchanan di Jong Aruba. E oncena di Noord actualmente ta ocupando cu cuatro punto na su nomber puesto number cuatro entre e equiponan di hoofdklasse. Un puesto cu nos mester bisa ta basta sorprendente si nos tene na consideracion cu e equipo aki lo tabata den A-klasse e anja aki si no ta pa e cambio di reglamento cu A.V.B. a haci. Jong Aruba a termina e ultimo campeonato den ultimo puesto. Pero nos mester menciona cu e equipo aki ta hungando cu hopi entusiasmo y cu intencion verdadero di keda mas halto posibel den e tabla di posicion. Den 5 wega hunga nan tin dos victoria y tres derrota.

Riverplate tin un punto menos, esta tres, obteni door di un victoria y un derrota den cuatro wega. Nan ultimo partido hunga parcialmente diaMars anochi contra di Jong Aruba no a trece un decision ya cu e arbitro a stop e wega pa motibonan cu ya nos a relata.

Dos equipo rapido y cu ta hunga generalmente cu hopi entusiasmo ta enfrenta otro awe nochi, loke ta haci cu e encuentro por bira hopi interesante.

E YUDANZA PA INDIA

NIEUW DELHI — Di fuentenan bon na altura nan ta informa cu India lo ricibi material pa defensa den seru serca Turquia. Nan ta calcula cu e material aqui lo yega Nieuw Delhi prome cu e entrega di armanan mericano, cu cual nan lo cuminsa na fin di e siman aqui.

Polis na Nieuw Delhi ajera nochi a pone oficinanan di partido comunista y tiendanan chines bou di vigilancia despues di demostracionnan di mas o menos 400 estudiante durante cual nan a kibra bordjinan di propaganda y glasnan di e tiendanan chines.

LUCHA NA JEMEN

ADEN, 2 nov. — Radio di Jemen a anuncia, cu durante cincu anja un conseho revolucionario consistindo di 18 miembro lo ehecuta e gobierno di transicion. Despues dje periodo aki nan lo eligi un president. Coronel Sallal, cu actualmente ta prome minister y comandante di ehercito, lo bira president dje conscho, cu lo wordu forma mitar pa oficialnan.

— 13 —

„Esci absolutamente no t'asina stranjo ni particular. Tin hopi mas tantu hende ta bini di luga mucho mas leu cu Darmstadt."

Brinkmann aparentemente tabata pensa riba algu, pasobra e no a responde immediatamente. Anto el a bisa:

„Bo sa tambe mucho bon cu mi a larga traha casnan pa mi personal? Lo mester por ta posible pa bo hanja un bon apartamentu"

El a queda ta mira Brinkmann sonriendo i a hanja diripiente e sintimentu cu e mester a trata e homber aqui masha carinjoso. Paquico...... esei e mes no sa. I Eva tabata goza i hanja masha simpatica di e homber aqui cu no obstante Brinkmann su numeroso preocupacionnan, sinembargo e tabata corda riba su bienestar tambe. I Eva tabata sinti en realidad cu e tabata cerca un bon amigu.

Diripiente e chauffeur mester a cohe brake, pasobra un truck a quita riba su man robez, sin duna ningun sorto di senjal. Door di esei Eva i Brinkmann a sagudi terrible bai dilanti bini p'atras i e combersacion a ser interrumpi.

Na Bruchsal nan a baha pa bai almorza. Nan a tuma siento na un mesa na aire libre i na e ocasion aqui Brinkmann a nuistra cu e tabata un bon companjero tambe i cu e tabata sabi di combersa. Nan tabata combersa asina dushi, cu a duel Eva en realidad ora cu nan mester a lamta pa bai. El a hanja cu nan a queda combersa mucho poco.

Anto Brinkmann a bisa e chauffeur: „Lochmann, awor si mi ta quere cu lo bo por manda un poco mas duro, pasobra nos a perde hopi tempo cu asunto di comementu."

I foi e momentu cj e chauffeur a percura pa nan no baha bao di 140 kilometer.

Na Baden-Baden nan a baha trobe i a bai den un dje mehor hotelenan. Eva a hanja un encanto di un cuarto pa e sol logeer i pa di prome bez den su bida e tabata sinti su mes un berdadera dama.

Ora cu despues el a tuma parti na e conferencia i discusionnan cu Brinkmann tabata presidi, Eva a reconoce su chef como un homber cu tabata conoce quico ta camercio, pasobra e tabata discuti i tabata sabi di vence su partnernan practicamente riba tur tereno. I despues di discusionnan di mas o menos tres ora e tabata sabi di a hanja un pedida di milliones foi e hendenan aqui.

Anochi e mes hendenan aqui tabata puespednan di Brinkmann. E tabata sali bai soupeer cu nan den un dje mehor localnan dje luga i Eva tambe tabata combida. Eva apenas tabata risca di respira den e ambiente stranjo pero delicioso aqui. E tabata hanje sirbi pa waiternan tur bisti na smoking i tabata papia cune cu respet na nomber di senjora, di moda cu di confus e mester a coloriza tin ora.

Den su traje de lo mas costoso i decora Eva tabata en realidad masha atractiva i ta p'esei e tabata sinti e bistanan penetrante dje caballeronan dirigi riba dje. E tabata sinti com nan tabata admire. I aunque cu esaqui tabata hacie un poco inseguro di su mes, e tabata haci su posible pa conserva un proceder digno i a logra na contesta e miradanan aqui cu un sonrisa encantadora.

Facilmente e tabata contesta e preguntanan dje senjores den su compania i a proba nan cu e tabata dispone di un elegancia digno.

„B'a resisti e prueba di fuego na un manera excelente", su chef a elogie, ora cu despues nan a regresa hotel huntu. „Mi ta orgulloso riba bo."

E compliment inespera aqui en realidad a haci Eva confus. E no tabata sabi com mes e quier a expresa un palabra di gratitud na su chef. Pero el a sonrei na un manera asina amable, cu e chef mester a queda ta pensa riba esaqui largu ratu ainda despues ora cu e tabata den su cuarto. E tabata desea su mes felicidad cu e decision di a tuma e mucha muhe amable aqui den su compania envez dje muhe anciana i pleitista aya cu ta srta. Muller. I el a dicidi di trata pa den futuro tambe e por sigui goza di e compania agradable aqui.

Eva tambe a queda varios ratu lanta riba su cama. Asina leu cu e por recorda, esaqui tabata e dia di mas feliz cu e por a pasa den su bida durante e tabata trahando na fabricanan di Liebig.

* * *

De lo contrario na oficina di Frieda Muller cos tabata bai sin gracia i monotono i e tabata sinti su mes desagradable, manera un hende cu su namorado a bai larga sin gran motibu. Di malo e srta. anciana tabata sinta riba su stul i practicamentee foi partida di Eva cu Brinkmann srta. Muller no a efectua ningun actividadnan mas.

Continuamente e tabata recorda riba e traje asina bunita cu Eva tabatin bisti dia cu el a parti cu su chef pa estranjeria. E no por a larga di ripara cu qui alegria Eva tabata mira su chef i Brinkmann mes tabatin un cara asina alegre como si fuera ta riba nan viaje matrimonial nan tabata bai

Mientras Frieda Muller tabata profundiza den pensamentunan di mas fastioso, Harold Brinkmann (yiu di e chef) a camna drenta sin bati na porta. Manera semper el a saluda Muller na su manera chistoso di custumber.

„Bon dia, Muller. Ata mi anto aqui trobe. Nos venerable anciano ta na cas? Esei ta lastima, pero mi tin mester di su ayudo. Bida ta caro, mi dignal I sinembargo mi no ta haci exigencianan altu......

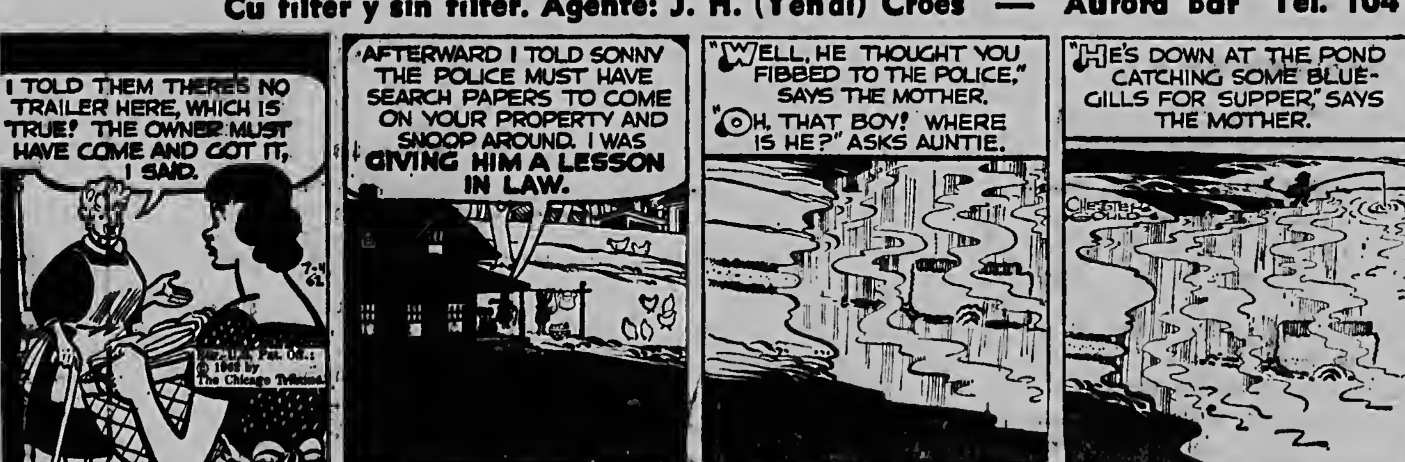
„Esei ta un asunto com bo ta observa e caso, Sr. Brinkmann", Frieda a responde.

Aparentemente e hoben no tabata tuma nota mes di e observacion aqui i a continua:

„Bida ta bunita, Muller. Ta dificil pa larga pasa tur e gozo i placernan sin cu bo tuma parti den nan. Pero esei ta costa placa tambe."

DICK TRACY

1. „Amí a bisanan cu no tin ningun trailer aki, locual ta verdad! E donjo mester a bin buske y hibe, mi a bisa." 2. „Despues mi a bisa Sonny cu e polisnan mester di cierto papelnan pa bin ariba di bo propiedad y busca rond. Mi tabata dune un les den asunto di ley." 3. „Well, ela kere cu bo tabata ganja e polisnan," e mama ta bisa. „Oh e mucha ey! Na undu e ta?" auntie ta puntra. 4. „Ela bai trata na vang algun gaviota pa cuminda," e mama ta bisa.



RIP KIRBY

1. Es anochi ey den casino...... „Bon nochi senjorita." „Bon nochi." 2. „Esei ta e joven di kende mi a papia cu bo. Bo hendenan ta ela?" „Si, Sr. Kirby". 3. „Nos ta buta nos hendenan na mesa 21 na unda Desmond ta maneja e cartanan."





Prinses Michiko, esposa di principe heredero Akihito di Hapon, a celebra den e dianan aqui su 28 aniversario. Aki e ta pose dilanti fotografonan den hardin dje palacio imperial na Tokio durante un paseo cu su yiu homber chikito prins Hiro.

MERCA a reanuda bloqueada na Cuba despues di regreso di Oe Thant

Demas deliberacionnan cu Oe Thant lo no ser continua na Havana

WASHINGTON, 2 nov. — Casa Blanca a anuncia, cu ajera mainta na prome rayanan di solo a balbe sigui cu e blaqueada mericana rand di Cuba. Hefe di prensa di Casa Blanca, Salinger, cu a anuncia esaki, a bisa cu tambe nan la sigui cu e recanacimiento aerea dje basenan di raket na Cuba. Dialuna nan a stap cu e blaqueada di Cuba pa termina di dos dia, riba petician di secretario general di Naciannan Uni Oe Thant, cu a bishita Cuba den e dos dianan aki. Salinger na kier a bisa nada tacante e rasannan cu a canduci pa un tal decision.

Den circulonan di gobierno nan a bisa, cu e factor di mas importante ta cu nan no a yega di acuerdo na Cuba tocante areglonan eficaz pa vigilancia di Nacionnan Uni riba desmantelacion di basenan di raket. Salinger a bisa, cu dos bapor di Turquia a pasa den e ultimo dos dianan aki door dje cordon di bapornan Mericano, pa Cuba. E bapornan tabatin un carga di trigo abordo.

Salinger no a bisa ki ora nan lo reanuda reconocimentu aerea. Nan ta supone cu esaki lo mester tabata den curso di ayera.

Oe Thant na New York.

Secretario general interino di Nacionnan Uni a bisa na su yegada na New York, cu el a tende di fuente fidedigno, cu awe nan lo desmantela completamente e basenan Ruso di raket. El a bisa cu su conversacion cu prome minister Castro tabata masha util. Ya nan a cuminza kibra e basenan di raket, y ora cu nan caba, nan lo regresa embarcacion di nan pa Rusia.

Riba un peticion gobierno Cubano, a consenti pa manda 'hiba e cadaver dje piloto Mericano, cu nan a tira riba Cuba, pa Merca. Foi circulonan bon informa nan a tende, cu Castro a ripiti e condicionnan pa un acuerdo, cu el a scribi Diadomingo pasa den un carta. Entre e condicionnan aki tin e kitamentu dje bloqueada economico y tambe tur actividadnan ilegal y atakenan di pirateria, violacion dje espacio Cubano y awanan teritorial y avacuacion dje base di flota, Guantanamo.

Segun e vocero, Castro a papia casi durante henter e reunion. Te ainda e deliberacionnan no a termina, segun Castro.

Castro kier desocupacion di Guantanamo

Dr. Fidel Castro, e prome minister Cubano, ta mantene su exigencia, cu e Mericanonan mester desocupa nan base Guantanamo na Cuba, como un parti dje areglo dje kestion. Asina e emisora Cubano di radio a anuncia. Segun e radio Castro a duna e declaracion aki despues di su conferencia cu Oe Thant, secretario general di Nacionnan Uni, cu entre tantu a regresa New York. Prome minister Cubano, a papia na un reunion di estudiantenan mobilisa, na Havana. Den e transmision di radio nan no a bisa ningun palabra tocante e basenan Ruso di raket riba e isla.

E corant dje gobierno Ruso, Izvestia, a duna como su opinion, cu e desocupacion dje base Mericano Guantanamo ta un dje condicionnan pa seguridad dje isla.

E comentador Poljanof, a scribi, cu Union Sovietica ta apoya e recien declaracion di prome minister Castro, den cua esaki a stipula e medidanan, cu mester tuma pa proteha Cuba pa agresion. Un dje medidanan aki ta desocupacion dje base Guantanamo.

Deliberacionnan na Cuba

Un vocero di Nacionnan Uni a declara, cu e entrevista entre secretario general interino di Nacionnan Uni, cu e gobierno Cubano, pa un areglo pacifico dje kestion, lo wordu continua. Esaki lo no ta na Havana. Manera ta conoci secretario general Oe Thant a regresa New York.

Mikojan a sali pa Cuba

Ayera mainta tempran e segundo minister Ruso Anastas Mikojan, a sali pa Cuba, asina Tass a anuncia. Diplomaticonan na Washington ta kere, cu e bishita di Mikojan ta pa mira, si nan ta desmantela e instalacionnan Ruso di raket y manda nan Union Sovietica prome cu observadornan di Nacionnan Uni hanja orden pa inspecciona e base.

Acusacion na Cuba

Segun corantnan Cubano nan a condena na Havana 50 comerciante entre cua tin dos hende muhe. Nan a hanja castigu di seis luna y boetnan di 120 peso:

Nan a sentencia nan pa motibo cu nan a perhudica economia popular. Un dje hobennan a hanja huisarrest di un luna.

China ta apoya Cuba

Minister Chines di Exterior Tsen Ji, a entrega ayera na e delegado Cubano na Peking un nota, den cua e gobierno Chines ta expresa su aprobacion completo, tocante medidanan cu prome minister Fidel Castro a exigi, cu Merca mester aboli e bloqueada prome y cu Merca garantisa Cuba cu nan lo no emprende nada tocante Cuba. Gobierno Mericano segun minister Chines den su nota, ta tuma medidanan militar y ta prepara pa un invasion riba Cuba, mientras e ta ganja Cuba.

E politica Mericano aki di juego doble, ta traicionero y reaccionario. Nan lo no por ganja pueblo Cubano. Minister Tsjen Ji a bisa, cu pueblo Chines lo segura su amistad cu Cuba y dunele apoyo.

E affaire „Der Spiegel" a ocasiona crisis den gabinete di Alemania

COPENHAGEN, 2 nov. — Den prensa Danes nan ta papia en conección cu e asuntu dje revista semanal „Der Spiegel", tocante posibilidad di un crisis di gabinete na Alemania West, awor manera minister di Justicia di Alemania West a anuncia cu e democraat liber, Stammberger a pidi retiro.

E peticion di retiro aki, segun „Berlingsketodende", por tin como consecuencia, cu e sobra 4 ministernan dje partido di democraat liber, e partner di coalicion di e democraatnan cristian di partido democratico, lo retira tambe di nan puesto. E coalicion lo cai foi otro. Ta posibel cu Adenauer mes lo por restablece e gabinete atrobe.

Ta sospecha dos oficial

Nan a anuncia na Bonn, cu nan ta sospecha dos oficial altu dje Bundeswehr di Alemania West. Segun anuncio nan a duna e revista semanal „Der Spiegel" datonan secreto militar. E dos oficialnan aki ta den huisarrest.

Mas di 400 West-Berlines a demostra contra medidanan cu nan a tuma contra „Der Spiegel". E oficina dje procurador general di Alemania West a anuncia, cu nan ta sospecha e revista aki, di a obtene e secretonan nacional di defensa door di pago. Nan a ricibi un keho di banda di NAVO, tocante un articulo largu, tocante e chercicionan di NAVO „Fallex162".

Nan a detene editor di Der Spiegel y tres otro colaborador dje revista.

FORZA AEREA DI REPUBLICA ARABE UNI

CAIRO, 2 nov. — Forza Aerea di Republica Arabe Uni a hanja ultimamente „avionnan supersónico di bombardeo", asina e comandante di forza aerea, general Mah Moed Sidky a declara en honor dje dia di forza aerea di Egypto. Segun e, forza aerea di Republica Arabe Uni por destrui e forzanan Israelita di guerra, apesar di e eventual raketnan cu nan a hania di Merca.

REPUBLICA DOMINICANA TA EXPULSA COMUNISTANAN

SAN DOMINGO, 2 nov. — Gobierno dje Republica Dominicano, a deporta segun un declaracion cu nan a saca un lider dje movimentu democratico popular, Maximo Lopez Molina, y diezdos otro mas.

E expulsadonan, ta Argentino, Cubano, Spanjo y Dominicano. Y nan ta yamanan agentenan comunista.

INUNDACION NA GRECIA

Nan a anuncia ayera mainta foi capital di Grecia, cu a muri 4 persona na inundacionnan cu a azota Grecia. E inundacionnan ta causa pa caida duru di awa ceru durante diarason.

VIAHE DI PRINCESA BEATRIX

KARATSJI, 2 nov. — Diarason anochi princesa Beatrix tabata huesped di honor, dje embahador Hulandes na Pakistan, jhr. Teixeira de Mattos, durante un diner, cu el a duna den su villa pafo di Karatsji.

Den conversacion cu e repesentantenan Hulandes di prensa, senjor Dehlavi, secretario di asuntunan di exterior a bisa, cu Pakistan ta preocupa dje entrega di armanan occidental na India.

REY HOESSEIN TOCANTE NASSER

AMMAN, 2 nov. — Rey Hoessein di Jordania, a insisti cerca pueblo di Egypto y ehercito, pa lanta contra president Nasser y su sucesornan.

Segun radio Amman, cu a anuncia esaki, president Nasser, a nombra un tirano, den su menguasion na Jemen, Irak y Syria. Mi ta confia, asina e rey a bisa, cu e berdadero Arabiernan y Egypcionan lo pone un fin na despotismo y gobierno tiranico na Egypto.

DEMOSTRACION ANTI-COMUNISTA

NUEVA DELHI, 2 nov. — Demostrantenan na Nueva Delhi a asalta ayera nochi e oficina dje partido comunista di India.

Segun testigonan ocular, nan a penetra den e edificio y a sali cu pamfletanan, cu despues nan a pega na candela.



Ta reina gran animacion na oficina di recrutacion na New Delhi, capital di India na unda diariamente hopi voluntarionan ta bai inscribi nan pa participacion na e lucha na territorio di frontera. Trupanan di China comunista tin hopi dia caba ta haci ataquenan caprichoso na postnan interesante na India.

PROPOSICION CHECO TOCANTE CO-EXISTENCIA

NEW YORK, 2 nov. — Ayera Checo Slovakia a propone den comision juridico di Asamblea general di N.U. un proyecto di convenio pa co-existencia pacifico.

E proposicion, cu tin forma di un declaracion largu, tocante e principionan di derecho di pueblo tocante relacionnan amistoso cu Staten, ta contene entre otro, cu ta prohibi pa haci como di prome uso di armanan nuclear. Tambe nan a prohibi, pa amenaza cu violencia o usa violencia. Asina ta para den e declaracion di Checo Slovakia.

ARMA MERICANO PA INDIA

State Department na Washington ta di opinion, cu e situacion na e teritorio di frontera entre India y China, ta un causa, cu ta inclui Merca y tur su aliadonan.

Observadornan diplomatico, a bisa, cu e pronunciacion aki ta pa kita e exigencia di Pakistan pa no entrega arma Mericano pa India.

NAN A TIRA RIBA BOTO HAPONES DI PISCADO

Den pacifico un bapor Ruso di piscado a tira riba un boto Hapones di piscado y a causele danjo. Asina e conseho Hapones pa seguridad riba laman a anuncia na Tokio. Nan no a duna mas informacionnan.

PLAN PA REFINERIA RUSO NA CUBA

MOSCU, 2 nov. — Segun un noticia di Tass a sali foi Leningrad un grupo di expertonan Ruso di rafinaderia pa Cuba, cu un plan pa construccion di un rafinaderia di petroleo na Cuba. Autoridadnan Cubano lo mester aproba e plan aki. E rafinaderia lo tin un capacidad di produccion di dos million ton di petroleo pa anja.

LUCHA NA JEMEN

AMMAN, 2 nov. — Segun radio Amman trupanan real a conquista despues di bringamentu fuerte na fortalesa Sirwa e forzanan revolucionario di guerra. A muri 400 militar di Egypto y revolucionarionan di Jemen.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Evita persona i situacionnan cu por ocasiona dificultadnan den bo bida.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo trata na haci tur cos normal, tur aspectonan ta na bo ventaje. Pone tino.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Financieramente bo no por iguala bo cu tur hende, pero trata na tene loque bo tin caba.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Ora cu bo tin di haci algu interesante lo bo tin mester di hopi ayudo di otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo ta dispone di hopi boluntad vitalidad i energia; demonstra esaqui na otronan tambe.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Lo bo tin un insistencia fuerte na placer i dibercionnan i nada no por stroba bo den bo camina.

LIBRA
23 September — 22 October

Bo sentencia awe no ta mucho corecto. Larga palabra na otronan awe. Esei t'e mehor sistema.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe pone bon tino riba bo lenga; fren'e, pasobra bo por bruha papia algu pa perhudica bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaqui no ta e tempo adecuado pa pidi fabornan of tene discusionnan interesante.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

E planeta Mars ta anima bo i ta haci bo particularmente agresivo na hopi ocasion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea prudente den relacion cu asuntunan cu por hinka bo den compromiso o dificultadnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E anochi aqui ta aparentemente masha dibertido. Lo bo topa cu conocirnan cu quier yuda bo.



ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIASABRA 3 NOVEMBER 1962 — No. 4482

Mas caro cu a spera

Curacao ta bolbe riba prijs di awa pa Shell

Partimentu na mitar dje tarifa ta parce di no por ser realiza

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 3 nov. — Segun nos ta informa di bon fuente Bestuurscollege di Corsow a yega na e conclusion, cu e awa na e fabrica extendi na Mundo Nobo lo bira considerablemente mas caro cu a ser calcula na principio. Anja pasa cu gran siguranza e speranza a ser expresa cu e prijs di awa lo ser reduci te na mitar di su prijs actual pa poblacion. Sinembargo esaki no por tuma luga. Actualmente ainda no por bisa com e tarifa lo bini porfin.

Entretanto bestuurscollege ta tene consultonan cu directie di Shell Curacao N.V., cu obbeto di e calculo nobo. Manera ta conoci Shell lo bira e cliente di mas particular dje fabrica nobo. Si na e consultonan no iogra un acuerdo, anto Shell por dicidi na distancie completamente for di e proyecto di bestuurscollege.

Industria petrolera ta tene duru na e oferta haci.

E calculo original dje prijs di awa tabata basa riba un rapport ofreci pa Nedeco e Nederlands Adviesbureau voor Ingenieurswerken na estranheria. Formador dje rapport tabata profesor F. C. A.A. van Berkel. Sinembargo awor Bestuurscollege a yega na e conclucion cu e prijs di awa lo bin bira considerablemente mas altu.

Tin dos posibilidad: of cu e calculonan experto hulandes tabatin un punto di salida inexacto of e explotacion dje fabrica di awa di Corsow ta traha mucho caro. En todo caso, Bestuurscollege di Corsow mester a dirigie na Shell Curacao cu anuncio di un gran aumento di prijs.

Na e consulto cu a tuma luga te awor Shell no a munstra su mes dispuesto di paga mas pa e awa cu anteriormente a ser conveni. Unavez cu den e asunto tin un consumicion di 2,2 million di ton di awa anualmente envolvi, tin sumanan grandi meti den esaqui.

E actual consultonan cu Shell a ser participa den Informacion riba begroting 1963 di territorio insular, cu luna pasa a ser ofreci na Eilandsraad. Mencion a ser haci di „modificacion" dje prs di awa, sin cu a ser facilita particularidadnan.

Esaqui tabata e prome participacion oficial cu tabata existi un problema.

* * *

Tan pronto cu extension di e fabrica na Mundo Nobo lo ta un hecho, Shell lo consumi 6000 ton di awa diariamente pa un prijs di fl. 1.— despues fl. 0.95 pa ton. Awor bestuurscollege sinembargo a propone, cu industria petrolera lo por hanja awa na prijs di fl. 1.31 den anjanan 1963 y 1964 y fl. 1.24 den anjanan cu ta sigui. Unavez cu e consumicion anual di Shell ta basa riba 2.190.000 ton, e aumento aqui lo nifica pa e compania aki un suma anual di fl. 788.000 den e dos prome anjanan y despues di esei anualmente lo tin meti un suma di 635.000 florin. Y Shell no ta dispuesto na tuma e diferencia desventahoso aki pa su cuenta.

Pre-historia

Particularidadnan detalla respecto e extension di fabrica di awa di Mundo Nobo y e rebaha di awa cu tin relacion cu esaki a ser participa pa Gezaghebber M. P. Gorsira y deputado F. J. Pijpers dia 23 di februari 1961 na „Beurs- en Nieuwsberichten". Nan a haci e declaracion aqui na vispera di nan partida pa Hulanda, unda nan a bai tene consultonan respecto e mashinnan nobo di Mundo Nobo, un proyecto di 13,5 millon florin.

„Pa un periodo di varios anja watervoorziening di Corsow por ta sigura awor. Tur condicionnan ta crea pa e produccion royal di awa barata, cu a sali for di un extension formal dje instalacionnan nobo di Dienst Watervoorziening na Mundo Nobo. E instalacion aqui lo bira mas grandi cu e fabrica hyper-moderno di awa na Aruba y por spera cu e prijs di awa por reduci na mitar dje prijs actual pa poblacion. E proyecto mester ta termina den dos anja", asina a resona e participacionnan di Gezaghebber y deputado.

Nan a agrega acerca: „E base pa e desarollo gigantesco aqui ta e acuerdo entre Bestuurscollege y Shell Curacao N.V., na cual e compania aqui ta obliga na consumi 2,2 million ton di awa pa anja cerca D.W.V. y di limita propio provision. Confirmacion di esaki ta entrega ajera den un carta na directie di Shell Curacao".

Anto ambos observador a bisa: „Tabata e intencion cu e fabrica nobo lo bini cla na Februari di anja 1963. Di e produccion total di 17.500 ton pa dia, 6000 ton lo ta na disposicion di Shell Curacao N.V. I te ora cu Shell taata di acuerdo na consumi e cantidad di awa aqui, Bestuurscollege a dicidi di liquida e fabrica bieu di awa na Penstraat i cuminza cu extension i modernizacion drastica di e fabrica di awa na Mundo Nobo. „E prijs cu Shell ta paga ta ser trece na acuerdo cu esun cu ta valido pa poblacion. Pa e prome dos anjanan esaqui ta confirma pa 1 florin pa meter cubico, despues na f. 0.95", asina Gezaghebber Gorsira y Deputado Pijpers a bisa.

Bon cliente

Manera nos sa, Shell Curacao ta usa tantu awa dushi den fabrica como pa finnan domestica, por ehemplo pa famianan cu ta biba den complejonan habitable di compania. E awa aqui awor, cu excepcion di un cantidad otro cu ta pomp, ta ser transporta como ballast den tankernan. Anja pasa tabatin un suma di 4,2 millon ton consumi na awa dushi. E awa ta ser purifica den un propio instalacion. Den fabriek nan ta usa 7000 ton di awa diariamente, pa finnan domestico tin 5000 ton disponible.

Tambe a base di prof. Van Berkel directie di Shell a dicidi anja pasa na su debido tiempo na termina e importacion di awa dushi y consumi diariamente por lo menos 6000 ton di territorio insular na fabor di finnan domestica. Pa bestuurscollege esaqui ta nifica un factor di un niflcacion masha probechoso cu instalacion dje fabrica nobo na Mundo Nobo. E awa cu ta necesario pa finnan industrial Shell lo hanja via un propio instalacion cu lo ser construi riba terreno dje fabrica, cu ta cohe e awa for di Schottegat.

E acuerdo di principio entre Shell y Bestuurscollege sinembargo ta basa riba e prijsnan cu a ser proponi e tempo ei. Awor cu Shell no ta dispuesto di bai paga asina tantu mas pa e awa di Mundo Nobo. e por suspende enteramente di ta cliente di territorio insular.

Shell lo por extende su instalacion di awa di tal manera cu e por supli hasta su necesidadnan dene awa domestico. Compania ta convenci di por produci awa mas barata cu actualmente territorio insular ta quere di por ofrece. Ade-

Sigui lesa riba pag. 4

PRESIDENT DI STATEN TA CRITICA AUSENCIA DI OPOSICION

Declaracion di bloque DP—PPA

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 3 nov. — Den palabra extremamente skerpi president di Staten di Antillanan Neerlandes. J. A. O. Bikker a critica e proceder diahuebs anochi di oposicion. El a haci esaki despues di a lesa e carta cu a bini di mr. dr. Da Costa Gomez, lider di NVP, den cual esaki ta munstra cu oposicion lo no ta presente na reunion di Staten pa motibo cu ta dia di Tur Santo.

Sr. Bikker ta considera e proceder aki como un „terrible negligencia" di e representantenan ei di pueblo, cu di tal manera a neglisha nan responsabilidad, nengando na coopera na formacion di e gobierno nobo.





Foto abao: — Na Casibari diarazon atardi atrobe un parti nobu di buitendistrictnan di Aruba a ser conecta riba net di luz. Esaki a tuma luga den e cuadro di e plan di tres anja pa electrificacion di henter Aruba. Door di primi un knoppi Gezaghebber interino a comunica e districto riba luz electrico.

Foto ariba: — Durante e solemnidad na ocasion di electrificacion di Casibari y vecindario tambe a haci uso di palabra Ir. Looman, director di ELMAR.

REUNION DI Y.M.C.A.

ORANJESTAD — Diarazon p.v. e reunion anual di YMCA lo tuma luga. Durante e reunion general aki seis miembro nobo di directiva lo worde eligi. E directiva cu a baha tabata consisti di: W. J. Dinnissen, G. Eman, ds. D. R. Evans, Herman Figueira, J. M. Shaver (cu ja a sali Aruba) y W. G. Spitzer. E candidatonan nobo ta: P. V. Sjiem Fat, Ch. H. Raghunath, E. Mansveld, H. Figueira, ds. D. R. Evans, John W. E. (Boy) Eman, Godfried Eman, W. J. Dinnissen, y Carey de Freitas.

Miembronan di directiva cu te na anja 1963, '64 y '65 lo baha ta: J. J. Breetveld, Mej. A. Brunings, E. Byington, M. Croes, H. H. Dnnert, A. M. Gravendijk, A. Groder, A. J. C. Hazenberg, Glenn G. Hendrickson, W. C. Hochstull, H. H. Hull, V. L. Hymans, L. Lejnez, mvr. I. Loonstra, Charles Morales, R. E. Muller, Sayed Neme, Charles Porter, V. K. Reeve, Lionel Roberts, R. L. Steele, H. Timmer, H. Wever, B. S. Whitney, y P. Wurtz.

RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

OANJESTAD — Den e ultimo encuentro di hersengymnastiek pa radio diahuebs anochi Spoedniet a gana Colegio Arubano cu e score di 29 pa 26. Cu esaki Spoedniet a jega den kwart finale.

PRINCESA BEATRIX NA NUEVA DELHI

NUEVA DELHI, 3 nov. — Ajera mainta princesa Beatrix a yega Nueva Delhi cu un avion Jet DC-8 di KLM. E avion a baha na aeropuerto di Palam, un poco pafor di e ciudad. Su bishita di dos siman na India ta inoficial. Inmediatamente despues di yegada princesa Beatrix a pone un krans riba graf di Ghandi, cu ta keda na borde dje ciudad.

Tambe e princesa mester a tene reglanan, cu e bishitantenan mester kita zapatoe. El a hanja poco sandalia blauw masha bunita, pero nan tabata asina grandi cu e princesa no por a camna cu nan. El a soluciona e problema aki y a cana riba su menja pa e graf dje Indio.

RESOLUCION DI APARTHEID

NEW YORK, 3 nov. — Un comision especial di N.U. a acepta ayera un resolucion den cua nan ta recomenda paisnan miembro pa checuta sancionnan economico y diplomatico contra Zuid Africa, pa obliga e pais aki pa renoba su politiek racial.

A stipula e resolucion aki paisnan africano y aziatico. Nan a propone entre otro pa kibra relacionnan diplomatico, y boycotea mercancias di Zuid Africa.

Tambe nan a pidi conseho di seguridad, pa schran Zuid Africa como miembro. Nan a acepta e resolucion cu 60 voto contra 16. Te ainda Asamblea General mester aproba e resolucion aki.

CINCO Y SEIS

Pa Diadomingo 4 di november tin un programa cu unicamente 54 cabai ariba. Esaki ta motiva pa e tres caredanan cu tin e siman aki. Diahuebs, Diabiernes y Diadomingo y tambe pa motivo cu tin hopi cabai malo. E siman aki tin dos careda di distancia largo. Un di nan ta pa chemplarnan di serie 10 y riba 1700 metro. Tin unicamente tres yabi. M. Azpurua tin inscribi den e caredanan di 5 y 6 e mayoria di ehemplar. E ta corre 6 cabai. A. Jacial y Millard Ziadie cada uno tin 5. J. Gonzalez y J. A. Guzman tin e mayoria di monta comprometi. Cada uno tin 4 monta y H. Marchena tin 3.

E cantidad poco di cabai cu ta corre e siman aki ta motiva, manera nos a bisa pa via cu tin hopi cabai malo. Tin un enfermedad contagioso cu ta reina den e cabainan, cu a atake como 30% di e animalnan. Na Caracas e enfermedad ta yama „laryngotracheobronchitis". Nos por bisa anto cu ta mas o menos un verkoud complica cu bronchitis, pero e cos ta cu e ta contagioso. Asina cu nos por wel spera retiro promer cu Diadomingo.

E distanciamento di e cabai Mora cu a gana e promer careda siman pasa a bira causa di hopi critica den e prensa hipica di Caracas. Tin hende ta considera e decision aki un precedente hopi peligroso. Nan ta puntra ta ki ora un cabai mag gana o no? Bon mira, verdad ta dificil pa husga un caso asina. Ta con nos por sabi ki ora tin mala intencion of no?? Y nos ta puntra. Si e cabai Mora a yega di dos, lo el a ser distancia tambe? Tur cabai cu ta corre tin derecho di gana alomenos cu no tin prueba cu tin trampa den e careda.

Diadomingo tin ariba e programa e Clasico „Antonio Jose de Sucre". Un careda riba 1200 metro exclusivo pa criollo di dos anja. Pesei e caredanan ta cuminza mas tempran cu custumbra, pa 2.45 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: El Gavilan 110, Guitry 98, Barcelona 94, Antonio 91, Aturdida II 89, Tabernilla 77.

Di dos careda: Percebe 116, Poseido 116, Koppernik 111, Shabatoko 102, Jet 86, Morgan 79.

Di tres careda: Amasijado 114, Ici Paris 102, Carnavalesco 102, Virclever 92, Atbarah 91, Solariego 89.

Di cuater careda: Doroncito 99, Llave 9 tin 99, Apletore 97, Nene Rubio 94, Cesaretti 91, Muy Mono 87.

Di cinco careda: Farandulera 96, Elvirita 89, Stilus 83, Ladrillazo 79, Allegado 71, Telino ?.

Ultimo careda: Nunlands 125, Convelyn 121, Ugal 108, Una Bambi 102, Bizerta 101, Llave 11 tin 96.

PROMER CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di 10 careda te na e reunion no. 77 di e actual temporada. Ta competi 7 ehemplar di serie 9. No tin yabi. E favoritonan ta Antonio (54 kilo) cu J. R. Ramirez, El Gavilan (48 kilo) cu J. Gonzalez P. y Tabernilla (52 kilo) cu J. E. Contreras. Nos promer favorito ta Antonio, e pupilo di Millard Ziadie, cu ta bai un poco pisa cu 54 kilo, pero cu ta un ehemplar cu a corre su ultimo caredanan semper cu peso halto y a duna impresion di ta un ehemplar superior na su companjeronan. Algun tempo pasa el a pasa bao preparacion di Ziadie y a mustra suficiente mehoranza pa ta capaz awor di bati e grupo aki cu ta di poco calidad. E rivalnan mas fuerte ta El Gavilan y Tabernilla cu ta bai baha di agrupacion. Guitry (51 kilo) cu R. A. Montoya ta un ehemplar cu por sorprende. Y por ultimo nos mester nombra Barcelona cu pa su velocidad ta capaz di gana di punta-a-punta.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Preemio 17%. Ta corre 7 ehemplar di serie 4 y 5. No tin yabi. E favoritonan ta Percebe (49 kilo) cu J. E. Cruz, Coppernik (49 kilo) cu Carlos Cruz y Morgan (53 kilo) cu R. D. Guzman. Percebe a gana su ultimo carreda sin tabatin necesidad di hasi mucho esfuerzo. Awor e ta corre subi di serie, pero e ta bai cu 5 kilo menos. Su estado di preparacion ta excelente, asina ta nos no ta weeita pakiko e mester perde. Poseido (48 kilo) cu H. Marchena ta un rival di peso den e careda aki. Morgan (53 kilo) cu R. D. Guzman ta e unico competidor cu a corre caba mas biaha cu chemplarnan di serie 3 y 4. Asina cu mester tene masha cuidao cu e ehemplar aki. Jet (53 kilo) cu Rogelio Cortez a gana su ultimo careda cu poco diferencia dilanti di Koppernik (49 kilo) cu ta otro ehemplar cu ta capaz di sali victorioso den e careda aki.

DI TRES CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 8 ehemplar di serie 6. No tin yabi. E favoritonan ta Ici Paris (53 kilo) cu L. R. Guanchez, Carnavalesco (49 kilo) cu R. Cortez, Amasijado (50 kilo) cu Milton Barra. Aunque Amasijado su ultimo careda tabata un mal careda, sinembargo su caredanan promer ta di tal forma cu awor cu e ta corre cu 50 kilo, nos mester dunele e promer opcion. Ici Paris y Carnavalesco naturalmente ta dos rival di gran potencia cu lo duna lucha duro den e careda. Un sorpresa por ta Solariego (48 kilo) cu H. Marchena. Tambe Atbarah (48 kilo) cu B. Moreira ta un ehemplar cu por resulta un gran batacazo.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di diez careda te na e reunion no. 77 di e actual temporada. Ta corre 10 ehemplar. Tin un llave 9 forma pa Banderillas (50 kilo) cu E. Peña y Jejen (48 kilo) (e jinete R. Gamez cu mester a corre e ehemplar aki, a haja un accidente, asina cu un otro lo mester tuma su lugar). E favoritonan ta Cesaretti (52 kilo) cu J. E. Gonzalez, llave 9, y Apletoro (51 kilo) cu A. J. Utrera. Den e careda aki Banderillas ta luci como un di e promernan. Doroncito cu (49 kilo) cu V. Ortaz nos ta considera como un rival fuerte. Cesaretti naturalmente ta un ehemplar cu tin un gran opcion den e careda. Su penultimo y su ultimo tur dos bao piloteaje di e mes jinete cu ta corre awor, ta dos careda cu ta duna confianza den e ehemplar, cu ta capaz di gana e careda. Apletoro ta e tercer favorito cu lo competi cu gran energia. No lubida cu Muy Mono (48 kilo) cu J. Gonzalez P. ta un ehemplar cu por sorprende.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di 10 careda te na e reunion no. 77 di e actual temporada. Tin 10 competidor di serie 8. Tin un llave 9 cu ta forma pa Nazari (T. Hon) y Visconti (45 kilo) cu J. A. Guzman. E favoritonan ta Farandulera (52 kilo) cu G. Nuñez Cova, Ladrillazo (50 kilo) cu J. Gonzalez P. y llave 9. Farandulera ta nos „fija" di siman. Su ultimo careda un segundo tras di Bull ta justifica su indicacion como nos fija den e careda. E rival mas fuerte ta Ladrillazo y nos batacazo den e careda aki ta Elvirita.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Premio 17%. Exclusivo pa yegua selecciona pa e junta de Comisiones. Tin inscribi 12 ehemplar. Tin un llave 11 cu ta forma pa Uruguayana (53 kilo) cu Omar Perez y Howse That (48 kilo) cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta Ugal (53 kilo) cu Milton Barra, Canaille (54 kilo) cu Gustavo Avila y Bizerta (49 kilo) cu Manuel Camacarro. E mihor dos ehemplar di e careda aki ta Canaille y Ugal.

E rival di e cabainan aki ta nunlands (49 kilo) cu uis Bolivar cu den su ultimo cinco caredanan semper a bin den marcador. E gran sorpresa por ta Howse That, cu ta bai conduci pa e energico Teofilo Tosta.

Puntuacion di e Concurso di Favoritos di Prensa y Radio.

Promer Careda: Antonio 33, El Gavilan 32, Tabernilla 12, Guitry 4, Queutrel 3 y Barcelona 3.

Di Dos Careda: Percebe 34, Coppernik 18, Morgan 14, Jet 12, Shabatoko 8, y Poseido 1.

Di Tres Careda: Ici Paris 43, Carnavalesco 21, Amasijado 15, Atbarah 7 y Solariego 1.

Di Cuater Careda: Cesaretti 39, Llave 9 tin 31, Apletoro 6, Doroncito 5 y Nene Rubio 2.

Di Cinco Careda: Farandulera 42, Ladrillazo 36, Llave 9 tin 7 y Chistame 2.

Ultimo Careda: Ugal 29, Canaille 26, Bizerta 18, Nunlands 2 y Convelyn 2.

Nos combinacionnan di e siman aki: Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Antonio	El Gavilan	Guitry
Percebe Jet	Koppernik Percebe	Jet Koppernik
Ici Paris	id.	id.
Cesaretti	Doroncito	Llave 9
Farandulera	id.	id.
Ugal Canaille	id.	id.

Seis cuadro pa valor di Bs. 32:

Antonio	Antonio	El Gavilan	El Gavilan	Guitry	Guitry
Percebe	Koppernik	Percebe	Koppernik	Jet	Jet
Ici Paris	id.	id.	id.	id.	id.
Cesaretti	Doroncito	Doroncito	Cesaretti	Llave 9 Semillita II	Apletoro Muy Mono
Farandulera Ladrillazo	id.	id.	id.	id.	id.
Ugal Canaille	id.	id.	id.	id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

DR. SOEBANDRIO PRESIDENT DI ANTARA

DJAKARTA, 3 nov. — President Soekarno, a nombra su minister di exterior, dr. Soebandrio, president dje oficina nacional di prensa „ANTARA", asina Antara a anuncia ajera. Dr. Soebandrio ta sucesor di minister di informacion, prof. Mohammed Yamin cu a muri algun tempu pasa.

REANUDACION DI DELIBERACIONNAN CU OBRERONAN DI HAF NA MERCA

NEW YORK, 3 nov. — Representantenan di obreronan di haf y direccionnan, a consenti pa reanuda otro siman, e deliberacionnan tocante un contract nobo di trabou. For di cu e obreronan di haf na Costa Oost a sigui cu nan trabou riba orden di huez, nan no a delibera.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bira!" 2. „Mi ta kere cu aki nos ta corre peliger di drenta den un nundi, Cisco. Nos tin cu evita esey." „Bo tin razon, para! 3. "Mi no ta ganja bosnan...... Mi ta 'tiba bosonan serka di mi 'patron!" „Hinka un prop den su boca!"



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Bin mira e sombre bunita cu m'a cumpra awe, Lorenzo." 2. „M'a cumpre cu algun placa cu mi a spaar." 3. „Com bo ta hanje?" 4. „Bo ta meen cu bo ta prefera e sombre ei mas cu e placa?"





Centenares a dirigi nan diarazon anochi na Sociedad Bolivariana pa expresa na Herbert Blom y Greta M. Lopez nan felicitacion cu nan matrimonio. Como cu mama dje bruid ta miembro di Liga di Maria, deccnanan di miembro dje liga aki a bai duna acte-de-presence. E bruidegom ta yiu di commies-verificateur F. L. Blom, mientras e bruid ta un vastago dje conocido contratista arubano Isidro Lopez. P'esei no ta nada stranjo cu na e ocasion aki hopi contratista y otro personanan den mundo di construccion a contra cu otro diarazon anochi den Sociedad Bolivariana. Riba e portret aki nos ta mira e momentu cu sr. Errol Henriquez ta felicita e parcha feliz.

Den Trappersclub a duna recepcion diarazon anochi e feliz pareha matrimonial Everaldo B. Croes y Sofia Th. Croes-Rasmijn. E bruidegom ta un yiu homber dje conocido habitante di Santa Cruz J. H. (Jendi) Croes, donjo di Aurora Bar y agente na Aruba di Cigarilla Antillana, mientras e bruid tabata anjanan largu asistente di deurwaarder Modesto Oduber y awor tin como seis luna secretaria di mr. Frank Hartong, secretario di Voogdijraad. Enorme tabata interes pa e matrimonio aki y apenas tabatin luga pa Trappersclub tuma tur e interesadonan. Bao di e presentenan nos a ripara e.m.: Gezaghebber interino I. S. de Cuba y tambe huez J. V. M. Koot, oficial di husticia F. C. Fliek, pastoor J. Berlage di Santa Cruz, Pastoor Burgemeester di Oranjestad y mr. Hartong. Riba e portret nos ta mira: Pastoor Burgemeester y mr. Hartong ta felicita e parcha. Diahuebs atardi 5'or bruid y bruidegom a sali pa Colombia pa un viahe di luna de miel.

RESERVISTANAN MERICANO DI FORZA AEREA MESTER KEDA DEN SERVICIO

WASHINGTON, 3 nov. — Ministerio mericano di defensa a ordena ayera nochi tur e 14.000 reservistanan di forza aerea, cu nan a yama bou di arma pa transportacion di trupanan en conexion cu e crisis cubano, mester keda den servicio.

Cada erservista, cu pronto mester a baha cu verlof grandi, lo keda un anja mas den servicio. E congreso a duna un autorisacion special.

Un vocero dje ministerio a bisa, cu e fin dje medida aki ta pa mantene 24 escuadrilla aerea pa transportacion di trupa.



Cumpleanjos

Awe ta cumpli 7 anja di edad Glenda Maria Tromp. E ta ricibi felicitacion di su mama Florentina, di su dos rumannan Myrto y Robby Stamper, tambe di su madrina Elizabeth Tromp, di Nelson y Frank Jacobs, di su amiguita Anna Farro, y especialmente di tur su amiguitanan di Princes Beatrix School y tambe di juffrouw Kikker.

Awe ta recordando su feliz cumpleanjos senjor Betto Kock. Felicitacion ta bin di su esposa Placida, jioenan Patricio, Edwin, tata Shito Kock, mama Ramona, di tur su rumannan, suegro Juan, suegra Regina, swanan, omonan y tantanan, di familia Kock, Maduro, Werleman y especialmente di Sport Club Jong San Nicolas.

Ajera a cumpli 21 anja di edad srta. Senovia Curiel. E ta ricibi felicitacion di su tata Hose, di su mama Trinita, di su rumannan, di su padrino Ignacio Kock, madrina Adelaida Kock, primo y primanan, tanta y omonan y demas familia y especialmente di su amiga Maximina Kock.

Awe ta cumpli 37 anja di edad e tan conocida brievenbesteller senjor Cheppie Ridderstaat. E ta hanja felicitacion di su esposa Do, di su jioenan, di su rumannan, di su cunja y swanan, comer y compernan, ihanan, tanta y omonan, di su amigonan Coco y Hose Henriquez, Djo Christiaans, Kachi Kelly, Cooy Kelly y tur su amigonan di Postkantoor y demas familia Ridderstaat, Giel, Farro y Tromp.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N A

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct

Telefon
2116 Redeccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diasabra 3 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „The greatest show on earth" A.L.

RIALTO: 8.00'or „La esclava de Roma" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The mask" 18 j.

AURORA: 8.00'or „Return to Peyton Place" 18 j.

SAVANETA: 8.00'or „The night fighters" 18 j.

Diadomingo 3 di november 1962

DE VEER: 6.00'or „Tarzan and the leopard woman" A.L.; 8.30'or „The greatest show on earth" 18 j.

RIALTO: 5.45'or „The little savage" A.L.; 8.00'or „Dont knock the twist" A.L.

AURORA: 6.00'or „Kidnapped" A.L. 8.00'or „Return to Peyton Place" 18 j.

SAVANETA: 6.30'or „Tarzan and the mermaids" A.L.; 8.00'or „Claudelle Inglish" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO. tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 3 y 4 di november C. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sav.-Sta. Cruz 3 y 4 di november Dr. J. C. H. Janssen.

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Visser.
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Jacobs.
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socoloro,
Iglesia di Curacabal.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

DICK TRACY

1. „Com cos a bai, Sonny? Tur cos ta bon?" „Wel, si auntie. Pakiko?" 2. „Awa tabata un poco sushi?" „No, mi a pisca den hundo y mi por a mira tur pisca cu bai cu mi aas." 3. „Desde cu papa a saka e bacanan for di e cunucunan e awa no ta sushi mas." „No ta sushi mas, eh" 4. Es anochi ey.

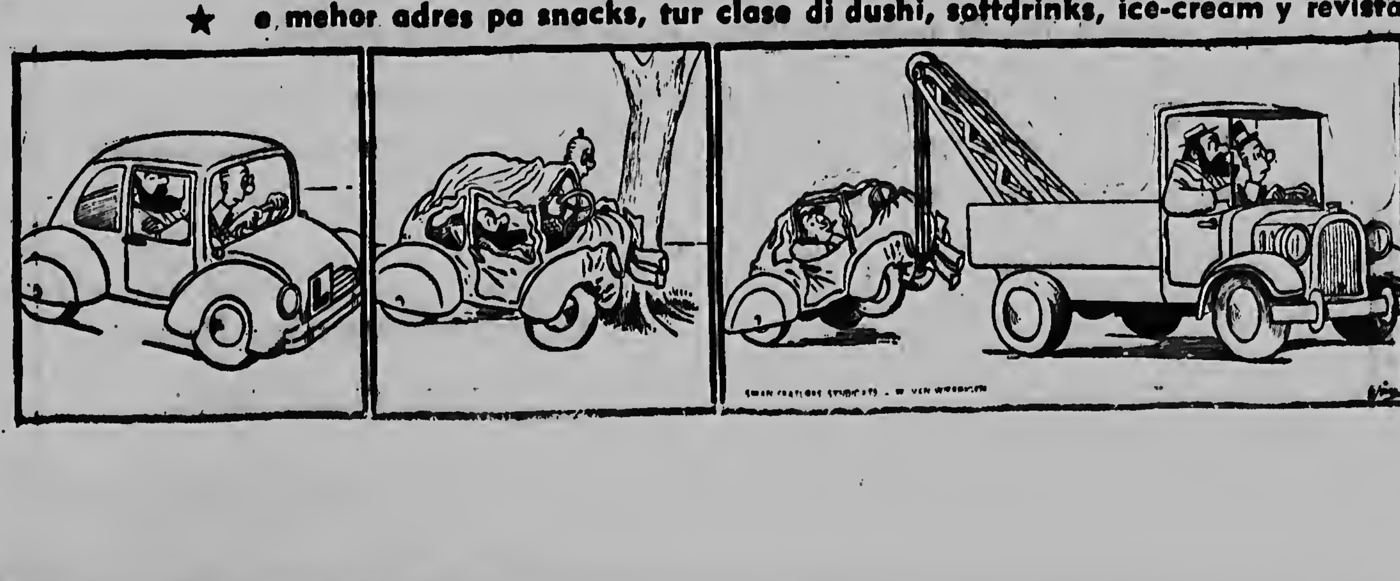


RIP KIRBY

1. Un agente di casino ta duna Tashia su luga na mesa „21" 2. „Cu mi truconan, srta. Rambeau, lo no tarda na hanja un fortuna imaginable." 3. „Algo ta bisami cu Ross Kenton lo no tarda na yega."



BUCHI ROBEZ



E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI

— No. 13 —

El a bai enfrente di escritorio di secretaria di su tata, a saca su estucha i a ofrece e anciana aqui un sigaria. Ora cu e muhe a rechaz'e sara, e hoben a bis'e tentativo:

„Ai Dios, ta berdad. Bo n' tin ainda nada malo riba bo concenshi. Mi ta quere cu abo mester ta un hende cu por spaar hopi. No ta posible cu bo por yuda e pober yiu di un donjo ricu di fabrica?"

„Pero esei si ta poco di mas", el a bisa indigna. Pero parce e hoben no tabata preocupa cu loque e muhe tabata bisa i a sigui mas leu:

„Bo ta fia mi e sumita cu mi tin mester te ora cu e bieu regresa. E ora ei mi ta paga bo tur cos back cu e interesnan necesario."

Harold tabata sa cu e anciana Muller tabata stime masha tantu. E tabata stima Harold foi su anjanan di mucha i e tabatin masha simpatia p'e. Tabata mucha cu el a carga tempo cu ainda Harold tabata un baby. Ta p'esei e no por a neng'e nada.

„Mi tin compasion cu bo pober tata", el a scual e hoben. „E pober ta un homber energico, un tercio trahado. I abo? Solamente co'i kens bo ta hinka den bo cabez. Lo b'a haci mehor di dedica bo mes na e trabao aqui i yuda bo tata den su preocupacionnan."

„Tin tempo pa esei ainda, Muller. Pero primeramente mi quier goza un poco di mi hubentud."

„I entretanto tur cos ta bai aqui na mi n' sa quico. Bo tata ta a punto di cai den reda di un secretaria hoben. Bo mester preocupa bo mas tantu cu asuntonan dje firma aqui. E mucha muhe ta conoce e arte di draai bo tata rond di su dedenan."

„Bo ta meen cu mi mester trata di quit'e anto foi mi tata?" Harold a puntre.

„No, esei no. Pero quizas lo bo por haci algu pa evita un calamidad. Un hobencita bunita facilmente por bira cabez di un homber serio masha bon."

„Bo t'asina sigur anto cu e bieu ei lo por desvia foi e camina di birtud na su edad aqui ainda? Ta parce mi cu papa ta un homber di basta caracter. Ni abo mes no a logra bruha su cabez......"

Harold a haci e mehor idea di warda silencio ora cu el a mira e anciana su bistanan venenoso.

„No ta bo sol a bisa esei, pero t'asina tin hopi mas ta pensa. Pero ta duel mi di mester tende esei net foi abo. Loque hamas mi a pensa."

Un ratu e muhe a cesa pa sigui despues:

„Nunca mi no a baha mi asina tantu na conquista un homber contra su boluntad. I tambe sin ayudo di un senjor di creacion mi a sabi di mantene mi existencia."

Prome cu e combersacion sigui un curso robez Harold a puntre:

„Nos ta bam bebe un koppi di koffie huntu?" el a puntre: Aqui cerca mi conoce un bon restaurant......"

E hoben tabata asina carinjoso cu e anciana no por a larga di complace. Sinembargo el a gradicie i a bise:

„Masha danki pa bo oferta. Pero bo mes tin asina poco placa i bo quier bai trict mi?"

„Pa un koppi di koffie mi tin mas cu suficiente", el a tranquilize. „Pa bo mi ta dispuesto di gasta te na mi ultimo mark. Nos conoce otro n' ta di awe, srta. Muller...... Acaso bo ta quere cu lo mi por lubida cu cuanto carinjo semper bo a trata mi foi dia cu mi tabata mucha te awor? Foi tempo cu mi tabata kuier aqui den na saja di mi mama?"

Harold tabata sa na qui manera e por a quibra e empleada aqui su curazon. I ora cu el a gan'e asina leu el a puntre:

„Wel, mi querida srta. Muller, com cos ta para awor? E bondadoso Harold no ta hanja recompensa pa su pena? Si mi hanja 50 mark fia sol mi tin basta. I manera mi a priminti, lo mi paga enter e suma back cu renta, tan pronto cu mi venerable tata regresa."

No tabata posible mas pa bai foi e anciana su curazon loque e mucha aqui tabata suplike. Aunke cu e tabata consumi pa su debilidad, sinembargo el a saca un billete di 100 mark.

„Tuma, tur mucha maldito", el a bisa.

E hoben a lamta bula di alegria i a sunchi man dje anciana secretaria di su tata.

„Esei hamas lo mi lubida, Srta. Muller. Mi tabata sa cu mi por a confia iba bo."

E anciana tabata goza masha pasobra e hoben aqui a trate cu asina carinjo. E tabata quere ainda den amistad sincera. Aunque cu en realidad tur esaqui tabata comedia.

I mientras e hoben tabata hinkando e plaka den su sacu el a puntra srta. Muller ainda:

„De la manera cu papa a bai anto na Baden-Baden cu su secretaria nobo?"

„Si", e muher jalurs a responde penosamente. „Lo no tabata malo si bo tambe lo a bai haci un paseo aya."

„Esei ta loque mi tabatin idea di haci caba," el a sigure. Pero en realidad Harold a bira curioso pa mira e mucha muhe asina bunita cu su tata a bai cune.

* * *

Pronto e sportwagen di Harold, cual el a hanja como regalo di su tata, a drenta trafico i cu un velocidad espantoso e tabata pasa tur autonan cu tabata su dilanti i aunque cu e por a ser jama un pirata di trafico, sinembargo e tabata un excelente chauffeur, pasobra e tabata mancha su auto na un manera asombroso.

Mientras e tabata corriendo cu velocidad di un avion, e tabata fluit un cancion cu su radio di auto tabata entona. E tabata corre asina rapido cu casi e mes a spanta ora cu el a yega Baden-Baden. Dje rapido aqui ainda nunca e no a yega na luga di su destino.

Aunque cu e tabata sa mucho bon na unda como custumber su tata tabata logeer, sinembargo el a sigui pa kuurpark.

NEDERLANDSE ANTILLEN

UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELENING 1948".

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1962 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1962 af te lossen obligaties van de „f. 2.500.000.— 3% Obligatielening 1948" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

COUPURES van f. 5.000,—

No.	66	No.	233	No.	323	No.	426
„	93	„	236	„	327	„	428
„	121	„	251	„	359	„	441
„	147	„	272	„	363	„	460
„	165	„	284	„	364	„	467
„	182	„	294	„	369	„	472
„	200	„	303	„	371	„	481
„	204	„	304	„	375	„	488
„	231	„	313	„	386	„	490
				„	411	„	498.

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1962 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1962 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
J. G. BLIKSLAGER.

ISLA TA BOLBE RIBA PRIJS DI AWA

(CONT. DI PAG. 1)

mas di esei esaqui lo ta aplicable tambe den empenjo di Shell, na pone costonan di tur actividadnan na e minimo di mas strictamente necesario.

Origen

Oficialmente nos no por a hanja ningun particularidad, ni di parti di Shell Curacao, ni tampoco di parti di Bestuurscollege. De la manera cu tin inseguridad respecto e motibu dje diferencia denter e prijs original y e oferta actual. Quizas cu ta ser considera cu na fabrica di awa na Mundo Nobo ta traha mucho hende y cu e gastunan di mantenecion ta altu, pa ser mas corto: tin asunto di un explotacion inceconomico. Ningun hende quier bai asina leu na munstra cu un experto reconoci asina manera profesor Van Berkel foi Delft por a guia na conclusionnan inexacto. En todo caso Bestuurscollege ta carga responsabilidad pa enter e proyecto.

Segun e ultimo datos e gastunan total na extension di watervoorziening lo costa ƒ 16.380.000. Hulanda a priminti na financia esaqui cu 7.5 million florin.

E fundeshi pa e regelkamer central na Mundo Nobo practicamente ta cla caba. E dos verdamper importa na Gran Bretania ta para na nan luga. E construccion di staal di ambos stoomketel, entre pa De Schelde na Hulanda, ta ser traha. Manera nos ta mira aki por haci un proef cu e instalacion nobo na Januari p.v., na prome luga ambos verdamper.

Como ultimo piezanan dos turbogeneerator nobo cu a ser cumpra na Suiza, lo ta cla na April pa purba draai.

E calculo pa entrega di awa na Shell tabata pa 1963 provisoriamente calcula riba 1.670.000 meter cubico.

ASUNTUNAN DI EXTERIOR DESPUES DI ELECCIONNAN MERICANO

BALTIMORE, 3 nov. — E corant Mericano „Baltimore Sun", a nuncia den circulonan altu, dje partido republicano cu president Kennedy cu el a tende, cu president Kennedy a reemplasa su minister di Exterior Dean Rusk, poco despues dje eleccionnan di congreso di 6 di november pa un republicano.

En coneccion cu esaki nan a nombra nomber dje actual actual minister di Financia, Douglas Dillon. Den circulonan menciona nan a bisa, cu un tal cambio ta un signal di un politica di exterior mas severo.

Nederlandse Antillen

UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELENING 1949".

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1962 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1962 af te lossen obligaties van de „f. 4.500.000.— 3% obligatielening 1949" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

COUPURES van f. 1.000.-.

No.	27	No.	991	No.	1940	No.	2842	No.	3755
„	29	„	992	„	1941	„	2852	„	3765
„	41	„	993	„	1944	„	2869	„	3788
„	55	„	1003	„	1961	„	2883	„	3799
„	67	„	1007	„	1969	„	2890	„	3809
„	88	„	1031	„	1974	„	2905	„	3832
„	102	„	1049	„	1998	„	2925	„	3836
„	105	„	1060	„	2018	„	2931	„	3840
„	114	„	1064	„	2036	„	2938	„	3842
„	122	„	1079	„	2042	„	2954	„	3853
„	131	„	1097	„	2059	„	2958	„	3888
„	145	„	1114	„	2066	„	2963	„	3900
„	149	„	1132	„	2071	„	2967	„	3905
„	161	„	1137	„	2077	„	2969	„	3913
„	186	„	1140	„	2084	„	2991	„	3925
„	189	„	1141	„	2102	„	2992	„	3926
„	200	„	1152	„	2104	„	3007	„	3928
„	227	„	1160	„	2110	„	3036	„	3940
„	232	„	1180	„	2115	„	3083	„	3951
„	258	„	1192	„	2129	„	3095	„	3972
„	278	„	1203	„	2135	„	3100	„	3977
„	285	„	1214	„	2148	„	3132	„	4000
„	306	„	1216	„	2178	„	3148	„	4007
„	313	„	1221	„	2180	„	3171	„	4009
„	318	„	1268	„	2190	„	3184	„	4034
„	332	„	1276	„	2203	„	3186	„	4086
„	347	„	1298	„	2223	„	3187	„	4093
„	353	„	1305	„	2246	„	3192	„	4107
„	359	„	1313	„	2267	„	3194	„	4132
„	361	„	1328	„	2288	„	3202	„	4136
„	368	„	1361	„	2302	„	3203	„	4140
„	388	„	1370	„	2320	„	3208	„	4142
„	422	„	1382	„	2328	„	3248	„	4144
„	426	„	1383	„	2356	„	3253	„	4153
„	434	„	1388	„	2364	„	3272	„	4157
„	440	„	1414	„	2367	„	3279	„	4182
„	464	„	1430	„	2388	„	3298	„	4184
„	471	„	1454	„	2389	„	3318	„	4189
„	475	„	1465	„	2393	„	3324	„	4191
„	511	„	1475	„	2403	„	3339	„	4193
„	518	„	1479	„	2415	„	3360	„	4248
„	552	„	1495	„	2419	„	3367	„	4252
„	565	„	1507	„	2420	„	3371	„	4254
„	571	„	1512	„	2496	„	3372	„	4258
„	586	„	1513	„	2510	„	3390	„	4260
„	595	„	1515	„	2512	„	3401	„	4263
„	610	„	1521	„	2556	„	3405	„	4272
„	648	„	1555	„	2567	„	3418	„	4275
„	658	„	1557	„	2583	„	3468	„	4284
„	663	„	1560	„	2588	„	3475	„	4301
„	683	„	1569	„	2604	„	3521	„	4317
„	695	„	1600	„	2628	„	3526	„	4337
„	715	„	1611	„	2661	„	3538	„	4340
„	735	„	1612	„	2682	„	3554	„	4342
„	764	„	1621	„	2684	„	3559	„	4346
„	771	„	1632	„	2694	„	3563	„	4349
„	775	„	1637	„	2702	„	3584	„	4354
„	795	„	1670	„	2703	„	3586	„	4363
„	804	„	1731	„	2708	„	3613	„	4370
„	822	„	1755	„	2712	„	3660	„	4396
„	836	„	1788	„	2716	„	3664	„	4407
„	849	„	1800	„	2740	„	3684	„	4410
„	920	„	1804	„	2758	„	3694	„	4420
„	958	„	1819	„	2759	„	3726	„	4440
„	978	„	1849	„	2767	„	3738	„	4444
„	981	„	1873	„	2789	„	3739	„	4493
„	984	„	1890	„	2806	„	3745	„	4500

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1962 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1962 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
J. G. BLIKSLAGER.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe lo ta un dia favorable pa bo financia i lo bo ta satisfecho riba curso di asuntunan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bao di aspectonan dje dia di awe lo bo sinti bo mas sigur di bo asuntunan cu ajera.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



E dia i anochi di awe ta masha adecuado pa mensahenan necesario i pa yuda otronan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Un modificacion di opinion i sintimentunan ta duna mas libertad pa goza di bida.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



E weekend aqui por ocasiona bo hopi expansion i placer. Bo por spera noticia di amigunan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Quizas riba e dia di awe hopi ideanan interesante lo bini na realizacion. Pone tino.

LIBRA
23 September — 22 October



Bo por spera algun informacionnan interesante of noticianan. Termina bo correspondencia.

SCORPIO
23 October — 22 November



Hopi bon aspectonan ta desarolla nan awor. Bo ta cuminza hanja un idea mas exacto dje asuntu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo por hiba hopi cos na realizacion, ora cu bo termina trabao cu a queda na mitar.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Tin bon aspectonan pa un weekend agradable. Bo ta dispone di poder atractiva.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

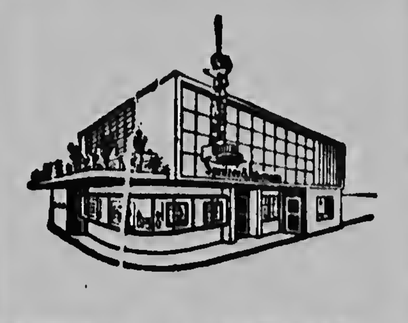


Personanan interesante tin bista dirigi riba bo i nan lo huzga resultado di bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia pa noticia importante, sea pa post of pa telefon, sea via corant of comunicado oficial.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIALUNA 5 NOVEMBER 1962 No. 4483

Declaracion di Kennedy na Pueblo Mericano

Basenan ruso di raket lo worde desmonta

WASHINGTON, 5 nov. — President Kennedy a bisa den un discurso na pueblo mericano, cu e basenan ruso di raket na Cuba lo worde desmonta, cu e raketnan y otro equipahe ta worde paqueta y e instalacionnan na e basenan di lan-·amentu ta worde destrui, asina e president mericano a ·sa den su discurso.

Kennedy a bisa, cu Merca tin inten-·, pa sigi e finalisacion di e trabao- na Cuba pa desmantela e basenan ·o di raket minuciosamente riba ·ferente manera, por ehemplo door observacion aerea, te ora cu un vigilancia internacional satisfactorio dren- na vigor.

E discurso di president Kennedy, cu · worde transmiti directamente door di radio y television, ta nifica e prome comentario personal riba e situacion rond Cuba for di dia 22 di oktober, dia cu el a ordena un bloqueada parcial di Cuba y a pone condicionnan pa desmantelacion di e basenan Ruso.

Kennedy a bisa ademas, cu Merca ta spera, cu mientras e quarantaine Mericano ta sigi, nan por tuma medidanan eficaz pa un control internacional riba articulonan cu destino Cuba.

E discurso di Kennedy no a dura cincu minuut. Despues di a lesa e declaracion president Kennedy a bandona inmediatamente e sala di reunion di Casa Blanca.

Despues di e declaracion di Kennedy

E portavoz di Casa Blanca, Pierre Salinger a participa djies despues cu president Kennedy a haci su declaracionnan e nochi cu e no ta kere, cu tabatin algun contacto directo entre gobierno Mericano y Cruz Roja Internacional.

Segun circulonan di Casa Blanca Kennedy kier intervencion di Cruz Roja solamente pa inspeccion di bapornan, cu ta bai Cuba. ~~Nan no ta kere~~, cu Cruz Roja lo mester hanja tambe vigilancia riba desmantelacion di e basenan Ruso di raket na Cuba.

Segun circulonan bon informa Cruz Roja a laga sa, cu e tin opinion favorable tocante ehecucion di vigilancia riba bapornan, cu ta bandona Cuba cu e raketnan desmonta abordo.

Pero pa esey mester firma un acuerdo entre e partidonan, cu ta relaciona directamente cu e asuntu. Prome cu esey no por participa nada.

E comité internacional di Cruz Roja lo ta un organo adecua den e caso aki.

C. A. PIERRE HONRA

ORANJESTAD, 5 nov. — Sr. Clement durante e ultimo fiesta di Lago Sportpark a worde aclama como „official of the year". E fiesta anual cu ta ser ofreci door di directiva di L.S.P. na tur cooperadornan di sportpark, a ser celebra e anja aki den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Mas di cien scheidsrechter, grensrechter, halado di linja, cronometador y diferente mas a asisti na e fiesta.

J. NOGUERA TA PAPIA PA C.U.

SAN NICOLAS, 5 nov. — Awe nochi lo ser organiza pa miembronan di C.U. Santa Teresita un anochi instructivo na Club Sta. Cecilia. Sr. J. Noguera lo haci aya uso di palabra y lo papia respecto „seguridad di aparatonan electrico na cas". Ademas di esei lo tin tambe un presentacion di pelicula. Dia 7 dje luna aqui lo tin reunion anual dje club di spaar aki.

CARTERANAN A SER PARTI DEN KABINET

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD (RVD) — Diavierne 2 di november atardi e kabinet antillano nobo a reuni pa di prome bez. Na e ocasion aki a tuma un decision den partimentu dje carteranan y esakinan a keda parti na siguiente manera:

E. Jonckheer - ministro president, ministro di asuntonan general.

R. J. Isa - vice-ministro president, ministro di husticia.

C. D. Kroon - ministro di asuntonan social y economico y salubridad.

E. O. Petronia - ministro di Trafico y Transportacion, di Cultura, educacion y ensenjanza.

O. S. Henriquez - ministro di Finanzas y desarollo.

Sr. Jonckheer ta ser reemplaza pa sr. Isa, sr. Kroon pa sr. Isa, sr. Isa door di sr. Jonckheer, sr. Petronia door di sr. Henriquez y sr. Henriquez door di sr. Petronia.

KERKI NA SAN NICOLAS TA HANJA CONSISTORIO NOBO

Durante e ultimo reunion di Kerkeraad di Comunidad Protestant na Aruba a ser tuma dos decision cu ta di gran interes pa e Protestantnan di San Nicolas: trahamentu di un consistorio pega cu kerki y un cupa di piedra a ser favoreci na Bouwmaatschappij „Aruba N.V." mientras lo duna orden na un fabrica hulandes di meubel pa traha un „centro liturgico" dje misa, esta: preekstoel, bautisterio, mesa pa avondmaal y semehantenan. E ultimo aki lo ser traha segun un projecto dje arquitecto di interior di cas Visee.

Dje centro liturgico aqui masha dia caba e pinturanan tabata cologa pa mira nan den kerki. Y nan a hanja acohida y aprobacion general. E partinan di banda di muraya lo bini tabla. Den murajanan di banda lo bini lugar pa e orgel electrico y na e otro lado lo tin luga pa e mesa di colecte. Contra e murajanan aqui lo bini e bankinan di kerkeraad: abri, pa afirma pa medio di esei e afiliacion di kerkeraad cu comunidad. Anto na izquierda ta bini un mesa di avondmaal, cu su tras un cruz mientras na derecho un preekstoel. Door di e sistema schuin dje murajanan e bista ta dirigi riba e preekstol, mesa y bautisterio. Den e proyecto aqui e actual ideanan ta encerra. Awor lo ta posible tambe di tene e liturgia di tras dje mesa mientras cu e predicashi ta tuma luga riba preekstoel.

Consistorio

E consistorio ta bini traha pega cu e kerki, uni cu un espacio di 4 meter. Door dje porta di banda bo ta yega den e hanchi hancho cu ta continua den e sala di 8 pa 9 meter. Luego tin un oficina chiquito pa e predicador, un cushina, espacio pa warda cos y toiletnan. Hunto cu catesashi y reunionnan e sala ta masha adecuado tambe pa continua tradicion di militair tehuis di bebe koffie despues di servicio. Tambe e intencion ta pa tene creche durante servicionan di kerki.

* * *

Adorno-, bankinan den espacio y un orgel definitivo ta cosnan cu mester spera un poco. Tin un orgel importa na Italia, aunque cu e no ta mucho grandi, pero cu sinembargo por sirbi por lo pronto.

Caro

Gastunan di tur esakinan ta considerable; e consistorio ta costa fl. 28.000 e organizacion fl. 6000. Aunque cu e 34.000 florin ainda no ta presente, kerkeraad tin confianza toch cu den anjanan venidero lo nan ser colecta. Unavez cu e placanan pa compro di terreno y construccion cu te awor ta fl. 72.000 a worde colecta den solamente tres anja. Esaki tabata anto un motibu pa acepta e proposicion di kerkeraad sin mas nada.

Sinembargo hunto cu por bini accionnan apart: ta corda riba un picnic na Piedra Plat, tin tambe plannan pa accionnan den bario.

MINISTRONAN KROON Y HENRIQUEZ TA BAI HULANDA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 5 nov. — Awe dialuna ministernan C. D. Kroon y O. S. Henriquez lo bai Hulanda pa continua consulto respecto financiamento dje plan di desarollo di mas anjanan di Antillanan Neerlandes cu gobierno hulandes.



Diavierne 11.30 a.m. e kabinet nobo a bai haci su huramentu dilanti Gobernador N. Debrot. Atardi nan a reuni pa partimentu di sientonan. E portret ta munstra e momentu di huramentu.

KWARTIERMEESTER A BOLBE SALBA MUCHA FOR DI LAMAR

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 5 nov. — Kwartiermeester di Marina Real G. R. Hoogeboom, cu ultimamente a ser distingui pa comandante di Zeemacht Nederlandse Antillen cu demostracion di satisfaccion pasobra el a sabi di salba un mucha di un morto sigur for di den lamar, a bolbe saca diaviernes u.p. un mucha chiquito mas for di lamar.

E mucha di 10 anja di edad y jama Victor Wanita a hanje den landamentu cu dificultadnan y a cuminza ta drief caba y a disparce bao di awa. Kwartiermeester Hoogeboom cu ta vigila Marine Zwembad na Boca San Michiel no a para pensa ni un seconde, pero a bula na awa y a sabi di sambuya e mucha aki. Ya e mucha su curazon no tabata bati mas y e no tabata respira tampoco. Unbez sr. Hoogeboom a cuminza cu respiracion artificial cu e sistema di boca-na-boca cu cual sistema biaha pasa tambe e tabatin exito.

Despues di varios ratu cu ayudo di un matroos el a sabi di trece back e espiritunan di bida den e mucha. Luego den di mas grandi apuro e victima a worde transporta cu ambulance di marina pa hospital. Mester considera cu e mucha aki tambe tin di gradici su bida na e proceder habil y rapido aqui dje kwartiermeester.

EMPLEADO DI NACIONNAN UNI TA BINI ANTILLAS

GEORGETOWN (AFP) — Hefe di comision tecnico di asistencia di N.U. pa Suriname, Guyana Britanica y territorio di Caribe James Keen, a sali pa Antillanan Neerlandes pa un bishita di un siman. E mision tin su cuartel general na Trinidad.

Ta spera cu Keen lo haci un bishita di cuater dia na Aruba.

TRIPULANTE NA CANDELA A BULA NA AWA

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 5 nov. — Un tal Eugenio Offerman, tripulante abordo di e schoener „Importante" a bula diasabra tardi na awa kimando mancra un flambeu, despues cu tur su panja a cohe candela abordo. Gravemente herida e victima a ser transporta pa hospital. Su situacion ta alarmante.

Van der Horn a gana sterrit Aruba Jrs

ORANJESTAD — Precisamente un siman despues cu el a boi cu e segunda prijs dje sterrit di Geluidsjagers sr. J van der Harn a bira diasabra nachi trobe ganadar dje sterrit organiza pa Aruba Jrs. E biaha aki e tabata ainda mehor como el a gana e prome premio cu 360 strafpunt.

E sterrit di Aruba Jrs no tabata hac' dificil y e unico handicap tabata e hecho cu aki y ava iobida a ocasiona plasnan di awa riba caminanan di cunucu. Sinembargo e participantenan taba ta avisa di antemano di esaki. E participacion no a satisface e organizadornan masha, pasobra a tuma parti solamente 37 auto. E prijs cu sr. Van de Horn a gana ta un Kodak camara na balor di un bon di Fls. 75.— cerca Kan. E segundo premio tabata gana pa e conocido coureur B. Roeloff-Valk. Esaki a hanja un obsequio di aparato di feita „Remington Lecvronic" y un balor di bon di f. 50.—, entrega pa Boekhandel De Wit. Na tercer prij e situacion no tabata otro. E ganador aki tabata Sr. Jan Hollander, kende cu dos bon di balor di fl. 25.—, un pa gasta na Aruba Trading Company y e otro pa gasta na Mansur Trading Company. Sr. Hollander ta pertenece na e grupo chikito cu despues di sterritten semper ta keda para den fila. E cuater prijsnan di consuelo a ser entrega na sres. Maily Croes, G. Grooters, J. Croes y Jan van Gijn. Porfin tabatin tamb un poedelprijs y esaqui a ser concedi na sr. C. Hollander cu a dwaal por completo foi e camina exacto y a yega enteramente na Fontein. El a hanja 2.150 strafpunt.

PAHUD TA PAPIA CU E DAMANAN

ORANJESTAD, 5 nov.: — Protestantse Christenvrouwenbond lo reunnan trobe pa scucha na un causerie e biaha aqui ta sr. R. Th. Pahud de Montanges ta e huesped-orador. El a cohe como tema dje anochi aqui: „Etiopia". Tambe lo nan pasa slide over dje luga aki.

ASESINATO CRUEL DEN ORANJESTRAAT

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 5 nov. — Diasabra anochi banda di 8'or e hoben Francis Oliver van Putten di 33 anja di edad a worde asesina dilanti di su cas den Oranjestad na Corsow door di e hoben A. A. G. di 24 anja di edad, hinca cu un cuchin.

Sangrando terriblemente e victima a sabi di hui corre drenta su cas, na unda corto tatu despues el a muri.

Poliznan a arresta e autor kende a declara cu despues di un kestion di un enemistad bieu el a dicidi na hinka su adversario mata.

CHOLERA NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 5 nov. — Nan a onstata cholera tambe na e zuidkust di Nieuw Guinea den Desa Kokonau, na mas o menos 100 km. west di Agats caminda nan a onstata un luna pasa epidemia di holera.

Nan a manda dokter y verpleegsternan. Mescos cu na Agats nan ta trata akinan pa combati expansion dje enfermedad door di bacuna e personanan cu ta biba den becindario. Tur hende kier sali di Nieuw Guinea. Esnan cu kier sali mester tin un prueba cu nan ta bacuna contra cholera. Y esnan cu kier drenta Indonesia, Pakistan y Philipina mester ta bacuna tambe.

REGRESO DI MILITARNAN HULANDES

DEN HAAG, 5 nov. — Otro siman Dialuna lo yega Rotterdam e bapor di motor di Australia „Seven Seas", cu 1053 militar Hulandes abordo. E 1053 militarnan aki ta pertenece na e forza real terrestre.

„Seven Seas", cu tin un tripulasion Aleman a sali dia 4 di october foi Sorong. Hefe dje staf general, teniente general A. V. D. van den Wall Bake, tin idea di ta Dialuna na Rotterdam pa saluda e militarnan.

Tambe „Waterman", ta na caminda cu mas di 850 militar abordo. El a sali dia 24 di october y e lo yega Hulanda na cuminzamentu di december.

RETIRO DI MINISTER DI BELGICA

BRUSSEL, 5 nov. — Minister Belgico di Obras Publicas Joseph Merlot, a tuma su retiro. Diarason anochi el a entrega su retiro, ora cu camara Belgico a acepta e ley tocante „taalgrens".

TIRAMENTU NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD, 5 nov. — Nan a tira dos polis Katanges mata ora cu militarnan Tunesino di Nacionnan Uni a tira den centro di Elisabethstad cu pistol automatico riba un multitud.

Un inspector y shete otro polis a sali Diahuebs anochi pa un cafe caminda nan tabata bringa. Nan a aresta dos Katanges y dos Tunesino den civil. Na caminda pa oficina di polis un dje Tunesinonan a ataka un polis. E dos otronan a logra scapa.

Net na e momento aki tabata bini un jeep cu militarnan Tunesino di Nacionnan Uni, y nan a mira e dosnan cu a hui y a cubri nan cu pistol. E ora ey e inspector Katanges di polis a bai pa e jeep cu su pistol riba nan. Un dje militarnan Tunesino a los un tiro y tabatin panico entre e multitud.

Y e militar a cuminza tira riba e multitud. Un polis Katanges a hanja herida den su cabes y pecho un otro a hanja un bala door di su stoma y un di tres a hanja herida den su braza

HUELGA NA AUSTRALIA

MELBOURNE, 3 nov. — Den estado di Australia Victoria nan a tene un huelga di mas di 11.000 obrero cu ta traha den industria di carni y metal y den „Brouwerij", pa yuda e exigencianan di sindicato pa un siman extra di vacacion pa anja y tambe como protesta pa e medidanan di straf cu nan ta checuta segun e ley di arbitrage.

CHINA TA RECHAZA PROPOSICION DI NASSER

CAIRO, 3 nov. — China comunista a rechaza e proposicionnan di mediacion den e kestion entre India y China, cu president Nasser di Egypto a haci. Asina e president dje consejo checutivo di Egypto Ali Sabri a anuncia ayera.

Situacion economica y politica na Cuba

WASHINGTON, 5 nov. — Segun fuentenan autorisa na Merca e Standard di bida na Cuba a baha hopi for di anja 1960. E total di salarionan a aumenta, pero e cantidad di articulonan cu tabata disponible pa venta a baha.

E consumo di comestibles a baha cu mas di 15 porciento pa persona. E anja aki parce cu coseeha di sucu lo ta mas abao den ultimo seis anjanan. Tambe otro cosechanan a baha, mescos cu e cantidad di ganado.

For di cuminsamentu di anja 1960 paisnan comunista a dona en total 460 millon dollar na credito pa desarollo economico na Cuba.

Ademas parce cu nan a pone 50 mln. dollar disponible pa comestibles, materia prima y combustible.

Pero tuma en general e paisnan comunista a entrega relativamente poco pa desarollo di Cuba. Nan a duna preferencia na entreganan militar, asina e circulonan menciona a bisa.

Mascu ta apoya proposicion cubano

Mi ta bai Cuba pa intercambio amistoso di ideanan cu nos amigu, Fidel Castro, tocante e problemanan den situacion internacional, asina e prome vice-premier di Rusia, Anastas Mikoyan a bisa.

Manera ta conoci prensa y radio na Merca a publica cu Mikoyan ta bai Cuba pa combersa Castro. E opinion aki tabata tambe esun di e hefe di e mision Mericano tocante e kestion di Cuba pa combersa cu Castro. E opinion esey e dia nochi, despues cu el a combersa cu Mikoyan.

E ormanan ofensivo na Cuba

Un portavoz di e ministerio Mericana a laga sa ayera claramente cu Merca ta desea ademas di desaparicion di e raketnan Ruso for di Cuba, tambe desaparicion di e avionnan di bombardeo pa distancia medio.

Contestando un pregunta cu Merca lo no sigui persisti pa control di Nacionnan Uni na Cuba awor cu aparentemente nan ta quita e basenan di raket na Cuba, el a contesta, cu e deliberacionnan pa laga e acuerdonan pa liquidacion di e crisis Cubano drenta na vigor ta tumando lugar ainda.

Mikajan na Havana

E prome vice-premier di Rusia, Anastas Mikoyan, a yega Havana anochi, asina e emisora di e ciudad ey a participa.

Na New York un portavoz Ruso a participa, cu ta muy bien posibel cu Mikoyan lo bolbe New York despues di su bishita na Cuba. E ora ey e lo sigi combersa cu Oe Thant y funcionarionan Mericano.

Fidel a braza Mikoyan

E vice-premier Ruso, Anastas Mikoyan, kende a yega aeropuerto di Havana te anochi, a worde ricibi eynan cu un abraso di e premier Cubano, Fidel Castro.

Directamente despues cu el a bandona avion Ruso, un Iljoesjin, Mikoyan a worde rondana pa por lo menos 250 Ruso, miembronan di embabada y tecniconan.

Di banda di e Cubanonan tabata presente ademas di premier Castro, tambe vice premier y minister di chercito Raul Castro, e minister di exterior, Raul Roa, minister di industria, Ernesto Che Guevarra y e embahadornan di e paisnan di e bloque Savietica na Cuba.

Segun un comentarista autorisa e deliberacionnan entre Mikoyan y Castro a cuminsa mesun dia.

Den forma convincente Jong Aruba a supera Riverplate

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di Noord Jong Aruba a obtene su tercer triunfo di e actual campeonato ora cu diavierne anochi den Wilhelminastadion nan a supera Riverplate den un forma convincente cu e anotacion di 6 gol pa 4. Ta e partido den cual te ainda e mayor cantidad di gol a worde anota di e temporada 1962. Cu e triunfo aki Jong Aruba tin awor un total di seis punto, loke ta pone nan den puesto number cuatro. Mientras cu nan tin e cantidad mas grandi di gol anota, tambe nan tin te ainda e mas grandi cantidad di gol en contra.

Pa Riverplate esaki ta nan tercer derrota den cinco salida resultando e otronan den un victoria y un empate, mientras cu nan tin tambe ainda pendiente e partido hunga siman pasa parcialmente contra di Aruba Jrs.

Algo mas cu 30 minuut despues cu referi Cochi Tromp a duna e senjal di cuminza e wega, ya e oncena di Jong Aruba tabata tin e comodo ventaha di cuatro gol pa cero.

Despues di 15 minuut di wega, e score ta worde habri door di e utilisimo delantero di Jong Aruba, Ange Perez, kende cu un rush a laga e defensa di Riverplate atras y a coloca un shot cu tabata intahable pa keeper Ramon Korssen. Apenas un minuut despues ta surgi otro atake di Jong Aruba y otro anotacion. Un scrimmage dilanti di e gol rioplatense ta trece un shot cu ta dal na pia di Urbano Perez, delantero di Jong Aruba y bai den gol. E ruman aki di Ange Perez asina a worde acredita cu su cuarto gol di e campeonato.

Tres pa cero den favor di Jong Aruba e partido ta bira den di 30 minuut ora cu Teo Gil ta cobra un freekick cu Mariano Tromp ta kop aden. Keeper Korssen di Riverplate ta worde cambia pa Steenen, kende no ta drenta cu mucho suerte ya cu apenas dos minuut despues for di otro voorzet ta bolbe worde anota cu cabes. E biaha aki midvoor Cheppy Kelly ta e autor di e anotacion, loke a duna Jong Aruba e comodo ventaha di cuatro gol.

Den tempo di mas o menos 17 minuut pues e delanteronan di Jong Aruba a logra penetra e defensa di Riverplate cu exito den cuatro ocasion.

Riverplate ta anota su promer gol den di 39 minuut. For di ala robes, Benito Martinez ta lamta e bala net over di cabes di keeper Nel Frank, kende a duna nos e impresion di a calcula cu e bala lo sali out.

Manera cu si e ventaha di 4 pa 1 no ta basta den un mitad di wega, Jong Aruba ta anota uno mas faltando un minuut pa e promer mitad keda completa. Ta Ange Perez den otro solo-rush ta corona su esfuerzo cu un shot den skina lagando keeper Steenen sin e minimo chens di tene of taha e bala.

Cu e scoreboard marcando 5 pa 1 den favor di Jong Aruba, e momento di descansa a yega.

Segundo mitad: uno mos po J. Arubo y tres pa Riverplate

Como cu e delanteronan di Riverplate ta logra mas atake den e segundo tempo esaki ta bira mas nivela cu e promer den cual Jong Aruba a domina ampliamente.

Promer atake di e parti complementario tabata di Jong Aruba. Dos minuut tabata tin cu e wega a worde reanuda ora cu Cheppy Kelly ta hanj'e den favorable posicion. Su shot sinembargo tabata mucho halto y un otro chens di Jong Aruba a bai perdi.

Benito Martinez ta anota atrobe den di 13 minuut ora cu su shot ta dal na curpa di un defensa y desvia net basta pa keda for di alcanse di keeper Frank. E gol aki a pone e score na 5 pa 2.

Y visiblemente entusiasmá pa e gol aki, Riverplate ta bai mesora den atake atrobe, cual atake tambe ta resulta exitoso. Steve Alexander ta ricibi un pase den posicion cu a parce nos completamente offside. Ni linesman ni referi ta sentencia esaki y Steve ta haci bon uso di e chens poniendo un shot cu a bai para te den net. Score: Jong Aruba 5 Riverplate 3.

Den defensa di Jong Aruba ta worde haci un cambio pasando Teo Gil pa hunga back mientras cu Tolin Ridderstaat ta bai adilanti. E cambio aki ta resulta beneficioso pa Jong Aruba ya cu e diferente atakenan di Riverplate, entusiasma enormemente pa e dos rapido golnan, cu a sigi a worde kibra door di e defensa.

E gol di mei dozijn di Jong ta worde anota den di 28 minuut. For di ala robes, Mariano Tromp ta pone un voorzet lastra cu mesora y den forma perfecto ta worde contra door di midvoor Cheppy Kelly, kende a manda e bala den skina lastra sin cu e portero rioplatense a hanja ni tempo pa reacciona. E no por a haci nada otro cu bai saca e bala for di den net, mientras cu e marcador a move atrobe tras di nomber di Jong Aruba poniendo e cifra 6.

Manera cu si nan kier a mustra cu e gol aki no a impresiona nan, e delanteronan di Riverplate ta lanza un contraatake rapidamente. Ta sigi un scrimmage cu ta presente e tercer oportunidad pa Benito Martinez. Esaki ta cumpli cu exito y via poste di gol ta anota su tercer gol di wega. E partido a bira 6 pa 4.

Poco despues e delantero di Riverplate Steve Alexander buskando di shot un bala cu tur su forza na mes momento cu Miguel Young di Jong Aruba tambe ta buska di shot. E resultado tabata un fuerte hugada di cual Alexander a sali cu e parti pior ya cu e ta keda tira na suela y mester a worde yuda for di terreno. El a sinti su rudia, loke practicamente sigur ta elimine'le pa algun wega.

Ultimo momento emocionante di e wega tabata den di 35 minuut ora cu Ange Perez ta pasa tres hugador contrario y ta pone un shot duro cu ta habri net poco dimas.

Ora cu referi Tromp a fluit pa termina e wega e score tabata 6 pa 4 den favor di Jong Aruba. Un triunfo bon merecí pa e nortenjonan y cu a mustra cu mester tene cuenta cu nan. Un biaha mas nan a mustra cu nan no tin ningun intencion di corre risico di wordu baha pa un klasse mas abao na fin di e campeonato.

DESASTRE NA ZUID THAILANDIA

BANGKOK, 3 nov. — Door di orcan, cu a azota zuid Thailandia siman pasa, a muri en total 682 persona, asina prome minister Sarit Thanarat di Thailandia a anuncia ajera. Minister interino general Prapat Charoesathien cu ta haci un bishita pa procincianan sur, a bisa cu un cuarto dje plantacionnan di caucho a sufri danjo.

REELECCION DI GAITSKELL

LONDEN, 5 nov. — Diahuebs anochi nan a reeligi Hugh Gaitskelle sin oposicion como lider di fraccion dje partido labourista den Lagerhuis pa e anja di sesion 1962-63.

Tambe nan a reeligi Herbert Bowden [illegible] lider di partido en parlamento.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat door C. Soto en F. V. Koolmon ingediende verzoekschriften met bijlagen, beide strekkende tot het verkrijgen van vergunningen tot het mogen oprichten en in werking brengen von goroges, respektievelijk te Santa Cruz 208A en Seroe Biento 30, gedurende dertig dogen vonaf heden op het bestuurskantoor, afdeling Algemene Zoken, ter inzoge liggen en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezworen tegen bedoelde verzoeken kenbaar kan maken.

Arubo, 31 oktober 1962.

De wnd. gezoghebber voornoemd,

I. S. DE CUBA.

1. „Keda cune eynan, mientras cu ami ta spiona!" „Bon". 2. „Guardianan arma unda cu bo bira!" 3. Minutonan despues... „Mester ta e jefe!"



1. „Si bo laga mi purba mi „pistola di jabon" nobo ariba di bo cara lo mi feita bo gratis." 2. „Ta bon." 3. „Mas'ta bon. Laga nos cuminsa." 4. „Mi ta spera cu bo a tene bo boca cerra!"



R.C.A. ta sigi invicto derrotando Tropical 4 pa 2

(Di nos redactor Deportivo)

Cu un triunfo di cuatro gol pa dos obteni diasabra anochi riba Tropical, e oncena tricolor di R.C.A. a pasa pa promer puesto di e campeonato actual. E dos puntonan aki a hisa nan total te na 11, loke ta pone nan un punto riba e oncena di Dakota, e campeonnan 1961. Mientras cu R.C.A. a mantene su mes invicto, Tropical a mantene su mes den e ultimo puesto sufriendo su derrota number sels den mes hopi salida.

Bao direccion di referi Jonchi Fingal e encuentro aki a tuma luga.

R.C.A. a pika adilanti den di 13 minuut. For di un pase di Yonko Alberts pa linksbuiten Milio Croes esaki ta surgi. E shot di alero robes Croes tabata duro y bon coloca sorprendiendo keeper Pedro Dijkhoff, kende tabata spera un voorzet y no un shot direct riba gol. Score 1—0 pa R.C.A.

Ta te den di 29 minuut ta worde tuma e promer shot directo riba e gol di R.C.A. defendi door di Godo Loefstop. E atake aki a worde sigi cu dos corner pa Tropical, cualnan no tabata tin resultado.

E gol di R.C.A. ta pasa un momento di angustia den di 30 minuut. Un shot largo di e centerhalf di Tropical Osberio Antersijn ta worde desvia cu cabes door di Cai Helder di R.C.A. y e bala ta sali raskando cu tubo horizontal di gol.

E promer tempu ta completa cu e score di 1—0 den favor di e tricolornan.

R.C.A. no ta tarda pa aumenta su ventaha den e segundo tempo. Apenas dos minuut tabata tin hunga ora cu for di un voorzet di linksbuiten Milio Croes, Juchi Jansen ta kop den skina pa e segundo di su club.

Defensa di Tropical ta banja hopi trabao door di e diferente atakenan di e delanteronan tricolor.

Den di 10 minuut un shot duro di Juchi Jansen ta rebota contra tubo horizontal di gol y e bala ta bin directamente den pia di Breinburg, kende sin titubea ta pone e bala den skina pa gol number tres di R.C.A. Tabata e promer gol di Breinburg den e actual campeonato. Algun hungador di Tropical a reclama e anotacion aki, pero no tabata tin forma pa logra un cambio di opinion cerca e arbitro. Francamente nos tampoco por a constata kiko tabata tin di malo den e hugada ey.

Nuebe minuut despues, R.C.A. ta anota su gol number cuatro. Yonko Alberts ta haci un rush y ta pone un shot cu keeper Dijkhoff no por a taha. Score 4—0 pa R.C.A.

Benny Britten ta salba honor di Tropical den di 22 minuut ora cu un pase ta sorprende Cai Helder completamente. Britten ta sigi so cu e bala y ta pone un shot den skina pa e promer gol di Tropical.

Cinco minuut despues e mes Benny Britten ta bolbe anota, ora cu e defensa di R.C.A. ta bruha completamente y un shot relativamente inocente di Britten ta sigi den gol pa pone e score na 4—2.

Hopi entusiasma cu e gol inespera aki, e delanteronan di Tropical ta hai mas den atake awor.

Como cu e defensa di R.C.A. ta hungando awor hopi deconcerta, ta surgi algun momento dificil pa e meta cuida door di Loefstop.

Na e otro banda di tereno ta socede net contrario ya cu back Max Jacobs ta cuminza hanja mihor vista riba e hugadanan di su contrarionan y ta kibra hopi atake tricolor.

Ningun di e equiponan ta logra mas atake sinembargo y e partido ta caba 4 pa 2 den favor di R.C.A.

Den seis salida awor R.C.A. tin cinco victoria y un empate, loke ta duna nan un total di 11 puntos. Tropical den cinco compromiso ainda no a logra ni un solo punto te ainda.

Posicion di e equiponan

Despues di e dos partidonan di e weekend pasa e posicion di e clubnan di hoofdklasse ta actualmente lo siguiente:

CLUB	WH.	WG.	WE.	WP.	GF.	GC.	Pts.
R. C. A.	6	5	1	—	18	9	11
Dakota	5	5	—	—	13	4	10
Estrella	6	3	1	3	10	9	7
Jong Aruba	6	3	—	3	20	18	6
San Nicolas Jrs.	4	1	1	2	6	8	3
Riverplate	5	1	1	3	13	15	3
Aruba Jrs.	5	1	—	4	9	14	2
Tropical	5	—	—	5	4	16	0

Mihor anotadornan

Cheppy Kelly	J. Ar.	7
Nulfo Steba	Dakota	6
Steve Alexander	Riverpl.	6
Yonko Alberts	R.C.A.	5
Ange Perez	J. Aruba	5
Urbano Perez	J. Aruba	4
Benito Martinez	Riverpl.	4
Boy Escalona	A. Jrs.	3
Roby Simon	R.C.A.	3
Guillermo Trinidad	Dakota	3
Dama Werleman	Estrella	3
Jose Boye	R.C.A.	3
Juchi Jansen	R.C.A.	3



Awe ta cumpli 3 anja e simpatica hobencita Murly Gibbs. Felicitaciones ta bini di su estimado tata y mama, di su rumannan Jacqueline y Ovile. Di su madrina Irma, y di Minerva, Nilo, Elvira y Clemente como tambe di tur su amiguitanan y demas familiares.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 6 anja di edad e hobencito Ivo Vrolijk. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Ronny, Ally, Esther, Wennym Vrolijk, di su primo y primanan Astrid, Wilbert, Benny, Ruben, Ossy, Luthey.

Ajera a celebra su fecha natal e hobencitu Carlos Martinus. Felicitacion ta bini di su 7 rumannan, tanta y omonan, di su madrina Angelica, di su primo y primanan, y demas familia Orman y Martinus.

Awe ta cumpli 13 anja di edad e jovencito Mario Harold Everon. Felicitacion ta bini di su mama. Carmen, wela Cerilia, rumannan Many na Corsow, Dino y Lucia tantanan Agatha, y Olinda, primo y primanan, madrina Olinda Everon, especialmente di su amigonan di St. Josephschool na Sta. Cruz y demas familia.

Awe ta cumpli 17 anja di edad e simpatica senjorita Stella Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Theofilo, Freddy y Lindo, welanan Cerilia, y Catharina, prima y primanan, tanta y omonan, padrino Sildo Croes, madrina Florencia Croes, amiganan Thelma y Dela Croes, Milly y Shirley van der Biest, di su prima Many Everon na Corsow y demas familia.

Ajera a celebra su di dos aniversario Albert Virgilio Werleman. Y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Juliana, tata Serapio y di su madrina y tambe pa parti di tur primo y primanan, di su tanta y omonan y demas familia Werleman.

NAN A EXPULSA DIPLOMATICO GRIEGO

Un vocero dje ministro Griego di Exterior a segura, cu e secretario dje embahada Griego na Moscu, Venesianos, mester sali di Union Sovietica. Dia cincu di october nan a detene e diplomatico pafo dje embahada Griego y a hibele oficina di polis caminda el a keda durante algun ora. Gobierno Griego a protesta contra e detencion.

AYUDO MERICANO PA INDIA

WASHINGTON, 3 nov. — Avionnan militar di Merca a hiba diahuebs anochi e prome equipo militar di Alemania West pa India, asina e ministerio mericano di exterior na Washington a anuncia. Den un declaracion nan a bisa, cu e equipo militar ta bini dje provicion mericano di di ehercito na Europa. Nan no a duna mas informacion tocante e cantidad y tipo dje armanan

NAN A PIDI ASILO POLITICO

Tres ingeniero Bulgaro, a pidi asilo politico na autoridadnan di Turquia durante escala dje bapor Bulgaro „Vasil Kolarov", cu cual nan tabata biaha. E bapor a sigui pa Albania.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 5 di november

DE VEER 8.30 „The greatest show on earth" a.l.
RIALTO 8.00 „King of the bullwhip" & „Ruthless" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Don't knock the twist" a.l.
AURORA 8.00 „El pandillero" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Claudelle Inglish" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

POSTSLUITINGEN Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 5 d inovember 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino

Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutsheil (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabur Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juko Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 5 d inovember 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangello
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 5 de noviembre 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacio
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Televisio
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Mouleverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine varicdades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

PERIODISTANAN KIER HUELGA

NEW YORK, 5 nov. — Den circulo di periodistanan na New York, nan a proclama huelga dje personal di New York Daily News pa pone mas exigencia na nan peticion pa mas sueldo.

E dia mainta „Journal American", a druk e numero di mainta di e corant aki.

Daily News ta e corant Mericano di mas grandi

E circulo di periodista a anuncia cu nan lo proclama tambe cerca seis otro corant, „Times", „Herald Tribune", „Miror", „Journal American", World Telegram" y „Post", un huelga di nan no bira di acuerdo.

— No. 15 —

Como cu net e dia ei tabatin un concert, e luga tabata asina jen cu apenas Harold por a hanja un mesa liber. Pero porfin el a logra na hanja uno toch masha separa, na unda tabatin un hobencita ta sinta solitaria. Pa Harold e tabata e criatura di mas encantadora cu e por a yega di mira.

„Bo ta permiti mi tuma un siento aqui, Senjorita?" el a informa e mucha muhe cu apenas a hiza su cara for di e buki den cual e tabata leza. El a sagu di cabez indiferente i a sigui ta leza.

E hoben a cai sinta i a haci su pedida na e waiter. I como cu e dama n'e mesa no tabata paga atencion n'e, el a hanja e ocasion di a vigilé di pia te cabez. Mas e tabata contemplé, mas tantu ainda e tabata gusté. Su cabeinan abundante corra manera oro tabata brilla den ultimo rayonan di solo i su trahe cosé cu masha bon smaak tabata desnuda su skouder bunita, un bista cu tabata encanta Harold. Su cara i su skoudernan tabata mes bruin cu su brazanan, di moda cu Harold mester a deduci cu ta vacacion e mucha muhé aki lo tabata tumando, pasobra lo e tabata continuando den deporte i den solo. Ademas e tabata parce un hende cu tabata un masha bon landado.

Mientras e tabata profundiza asina den pensamentunan, diripiente e mucha muhe su man a dal su tas tumba 'bao. I prome cu e mucha muhe a ripara, e hoben a zak i a entreg'e esaqui cu un sonrisa simpatico.

I awor pa di prome bez e mucha muhe a queda ta miré i e tambe a mira e mucha muhé den su wowonan blauw, cu tabata masha bunita bao di su wimpernan largu.

„Mi ta gradici bo", el a bisa na boz caluroso.

„Tabata na mi un placer, Senjorita", el a sigué. „Ta ademas di esei un honor pa mi di por sinta na bo mesa. Meimei di tur e stranjeronan aqui mi a sinti mi atrac na bo. I mi ta sinti mi masha orgulloso den bo presencia."

„Bo n' tin paquico haci di mas cortesia", Eva a pone na su luga. „Hombernan cu ta papia di tal manera i ademas cu tin un tal exterior mi ta hanja sospechoso."

E hoben a hari i obligatoriamente el a queda ta mira Eva.

„Bo ta papia manera hende cu ya a hanja experiencia di bida, pero no esun exacto, pasobra absolutamente mi no ta peligroso. Quizas wel un poco baldadi. Mira mi bon di cabez te pia, anto bo ta mira cu tras dje sesunan noble aqui no tin mal pensamentunan scondi."

El a tira un bista libera asina riba dje i en realidad e no tabata parce asina peligroso. Na un of otro manera e hoben aqui tabatin hopi apariencia dje homber den quende su compania Eva a bini aqui ajera. Un ratu e tabata sintié inseguro, ma despues e mes a bin hanja su idea ridiculo. Ta paquico e yiu di Brinkmann mester a bini net na Baden-Baden? Anto nel awor cu e ta na enemistad cu su tata?

„Bo ta contempla mi cu un mirada asina desinteresa, cu ta parce como si fuera mi no ta vale la pena di ser fiha i Eva tabata sinti cu el a ofende e hoben aqui cu su manera orgulloso.

„Ta parce mi como si fuera bo ta sentimental tambe", e mucha muhe a constata.

„No; solamente mi ta den un sensacion", el a responde.

Esaqui a resona asina franco, cu Eva mester a hari obligatoriamente. I e buracunan den su cara a hacié ainda mas bunita.

„Ta mi bo ta hari of ta cu mi bo ta hari?" e hoben a informé.

„Si acaso esaqui por paciguа bo orgullo, pues mi no ta hari ba", el a siguré. El a larga resona un profundo suspiro i bisa alivia:

„A cai un piedra for di mi curazon. Net contrario lo a cai mi masha duro. Poco poco el a cuminza ta gusta e hoben stranjero aqui, aunque e no quier a reconoce esei pa su mes. Cu tur su cara maldito e tabatin toch algu masha simpatico. Ta p'esei demonstrativamente el a pone su buki abao despues di a dal esaqui cerra. Den esaqui el a mira un prueba cu e tabata dispuesto na continua e combersacion. I e tabatin razon. I Eva a sinti unbez masha gana di klets un poco cu e bunita mucha homber aqui, algu cu te awor e no a haci.

„Bo ta aqui cu vacantie?" el a puntré cu un bista significante.

„Lastimamente cu no. Solamente mi a bini aqui pa bishita un tanta bieu", el a ganjé. „Pero aba si ta pasando bo vacantie sin duda den e luga delicioso aqui? Bo color bruin di cutis ta denuncia esaqui unbez."

Un ratu Eva a pensa pa e sa quico lo e responde riba e pregunta: I como cu e tambe a quere cu e hoben aqui lo no miré mas, el a diejdi di ganjé un poco.

„Mi ta aqui en realidad cu vacantie. I e color bruin aqui mi tin di gradici na landamentu i hungamentu di tennis. Tin bez tambe mi sa corre cabai. Esei ta loque mi ta gusta de lo masiado", el a grita anima. „Na cas mi tin un propio cabai, riba cual algun bez mi a yega di gana premio caba."

El a queda ta miré i tabata como si fuera ta riba algu e tabata pensando i repentinamente el a informa:

„Por ta posible cu majan mainta tempran nos por haci un careda? Lo mi huur un cabai......"

Cu dificultad e por a sconde e spantu cu proposicion dje homber a causé. Primeramente i principalmente e no por a monta cabai absolutamente, ni subi o no por a subi un cabai nunca di su bida. I ademas e mester a traha cu Sr. Brinkmann. Ta net e siguiente mainta ei e tabatin masha hopi cos di haci den e aldea den cercania jama Zwarte Woud.

„Majan mi ta lastimamente enter dia ocupadisimo", el a responde. I esaqui indudablemente tabata berdad.

„Awe nochi anto?" el a insisti. „Lo mi considera mi masha feliz si mi por bolbe contra cu bo un biaha mas, Senjorita."

„Ta unda lo mi por contra anto cu bo?" e mucha muhe a puntra lihe.

„Si bo por permiti mi, anto mi mes lo bin busca bo", el a propone energicamente. Pero e mucha muhe a resye [illegible]

DICK TRACY

1. „Un hende a laga e porta di e cunucu habri. Laga nos bai." 2. „E bacanan no a bai na e vijver manera ami a pensa cu nan lo haci. Mi tin gana di sabi kiko a pasa." 3. „Ta bon cu nan no a come ainda, papa. Nan ta djies cana rond y despues nan ta bai bek na e koraal." 4. „Sigui nan mi jioe, y cerra e porta. Mi cabai kier bebe poco awa."



RIP KIRBY

1. „Mi ta pidi carta..." 2. „Y Tashia ta hanja un carta especial." 3. „Extraordinario! Ta parce manera cu e joven cu ta sinta na mesa „21" no por perde."



Historia di Hudiunan na Aruba tin dos siglo

Awor pa prome biaha un propio Synagoge

(Pa Dr. Joh. Hartog)

ORANJESTAD — Ajera a tuma luga e bendicion solemne di prome synagoge na Aruba „Beth Israel". E solemnidad a worde celebra den presencia di diferente autoridadnan haltu den e edificio moderno construi door di e arquitecto G. A. Scott y cu ta keda na Adriaan Lacle Boulevard. Mas cu dos siglo a pasa entre e jegada di e prome hudiu na Aruba y e apertura di e prome synagoge. Un momento asina ta oportuno pa repasa e historia di e comunidad hudiu na Aruba.

Tabata anja 1753. Aruba tabata territorio sera. Westindische Compagnie cu tabata e propietario di tur terreno den Antillas a prohibi tur entrada i establecimentu na Aruba. Ningun hende por a establesenan mes permanente na Aruba.

E unico europeano tabata e commandante cu tabata biba na Savaneta. Atanan tabata e asiento di gobierno di Aruba. Oranjestad no tabata existi ainda. Laurens Croes, un Curazoleño tabata commandante na 1754, i pa tene un bista riba e indiannan e tabatin poco solda. Ainan tabata pasa sin nada pasa riba Aruba. Na 1722 un pirata a bin terra na Savaneta caminda el a horta poco cabritu i indian sin por a haci nada [illegible] dje. Na 1735 un barch[illegible] pasa sin baha na Aruba, e [illegible] hero mandad abordo, [illegible] den buki cu e awa tabata [illegible]. Na 1758 algo grave a pasa [illegible] vo di e commandante Daniel [illegible]kerk a mata e paman mulle di e commandante y su yiu y dos otro esclavo. E soldanan di e commandante no a haci nada, cos pasobra e tres esclavo nan tambe a horta poco scopet for di e cas di e commandante i a bin scende den cunucu.

Te na anja 1754

Economicamente na Aruba masha poco cos tabatin. Cabai so e isla tabata produci poco. E compagnie a prohibi establecimentu na Aruba. E compagnie tabata tene cabai pa exportacion. E cabainan aki tabata worde us den e molinanan di sucu riba e otro islanan. Ora un order bini for di Corsouw anto e commandante tabata duna orda na algun indian pa coge poco cabai cu lo worde manda pa Corsouw.

Awor for di 1671 na Corsouw tabata biba un tal Mozes Maduro, for di cual e actual familia Maduro ta bini. E Maduro aki tabatin diferente nan homber. Nan tabata haci negoshi of nan tabata evoleta al[illegible] pl[illegible]tage. Ha te en tabata capitan di b[illegible]. En todo caso e Maduronan a [illegible] familia basta grandi cu tabata [illegible] diferente negoshi. Un nietu di e Mozes Maduro [illegible] a cuminsa algo riba su mes i a pidi permit pa establece su mes na Aruba. Esaki tabata un acto extraordinario como Aruba tabata territorio sera. Probablemente pasobra e Maduronan ja tabata forma un familia importante e Mozes Maduro aki a hanja un permit. Na 1754 esta 208 anja pasa e prome hudiu a establece su mes na Aruba. Tambe e tabata e prome colonialista blancu kende a hanja un pida terreno di e Compagnie pa fia. Si e mester a hura cu e no lo bende e terreno y si e muri anto e terreno lo bira di e Westindische Compagnie atrobe.

Ta con a bai cu Mozes Maduro na Aruba nos no sa. Nan no a hanja ningun documento tocante esei.

Pero si nos sa cu ora na fin di e siglo 18 tabata mas facil pa hanja un permit pa establecimentu na Aruba, diferente hudiu a bini Aruba for di Corsou. Nan tabata biba na Ponton pasobra pa nan negoshi. Paardenbaai tabata mas favorabel cu Commandeursbaai na Savaneta. Poco poco un pueblo a worde establecí na Ponton locual awor aki ta Oranjestad. E documentonan mas bieuw tocante e poblacion di Aruba ta ter di anja 1806 i den esciran ta para cu na e anja ei tabata biba 9 hudiu na Aruba. E cantidad aki a sigui aumenta. Diferente hudiu di Corsou a establece nan mes na Aruba. Na 1816 tabatin 19 hudiu, na 1833 tabatin 31. E siglo pasa tabata mitica gran pobreza pa Aruba, asina cu e animo pa establesimentu a baha poco poco. Algun di nan a muri i algun a sali bai. Pa mas o menos 20 anja despues na 1855 tabatin solamente 4 hudiu na Aruba. Na anja 1822 tabatin 22: na anja 1893 solamente uno. Esaki nos ta mira den e documentonan te anja 1899. Na 1900 no tabatin ningun hudiu mas na Aruba.

Santana bieu

E poco hudiunan riba nos ista tabata biba solitario. No tabatin un synagoge. Nos no sa si nan tabata reuni pa e servicionan religioso. E unico cos cu nan tabatin tabata e santana chikitu caminda awor aki ta Boerhaavestraat. Den e santana ei 7 hende grandi i un mucha a worde dera. Di e historia di e santana aki no tin nada. Un di e tumba nan so nos por lesa, esta esun di un tal David Capriles. Cu a muri na anja 1883. E Capriles aki a naci na anja 1799 na Corsou. E santana chikitu na Boerhaavestraat a jena i awor e communidad hudiu tin un mas grandi.

Levie Posner

Mas o menos na cuminsamentu di e prome guerra mundial a bini Corsou como solda Levie Posner naci na Rotterdam na anja 1893. Na Corsou el a subi como polis. Sr. Posner cu nan tabata jama Louis, a keda den Antillas despues di su servicio militar. El a traha poco tempu na New York, pero despues el a regresa pa Antillas. El a bishita St. Maarten i Saba i aja el a casa. Na 1922 Louis Posner a cuminsa un negoshi na Corsou, pero el a weta mas futuro den Aruba i na 1923 el a hiba su negoshi Aruba. Dia 22 di november di e anja aki „Posner Agencies" manera e negoshi jama awor lo existi 40 anja. Louis a muri hoben na anja 1949. Posner tabata e prome hudiu asjkenazico na Aruba. E hudiunan cu te ainda tabata na Aruba tabata hudiunan sefardico. Naturalmente hopi otro hudiu a sigui e ehempel di Posner, y awor nan ta forma un parti di e poblacion di Aruba. Posner a jega den e tempu cu ainda Aruba tabata pober. Pero Posner a mustra su mes un bon homber di negoshi i ora cu na anja 1928 gezaghebber Wagemaker a bini Aruba cu su casa y a bai biba den Pasangrahan caminda nan mes mester a cushina tabata Louis Posner cu a asisti e gezaghebber. E familia Wagemaker no tabatin stoof pa cushina e dos siman largu e senjora di Louis Posner a cushina pa nan.

For di Oost Europa

Posner no a keda muchu tempu e unico hudiu na Aruba, cu jegada di Lago e chensnan di trabao a aumenta.

Di e otro islanan di Caribe a jega hende pero tambe a jega hudiunan for di paisnan na Oost-Europa cu nunca nan a tende di nan na Aruba. For di Polonia, Rumania i Tschecho Slavakia.

E hudiunan for di Tschecho Slovakia casi tur tabata empleadonan na Lago e otro hudiunan tabata commerciante. Nan a drenta e commercio di Aruba te dia di awe. Nan tabata casa, pa raad i despues un di nan cu tabata na altur di e ceremonianan di misa tabata haci e ritonan. Na 1948 Aruba tabatin 193 hudiu.

Mas cu 200 hudiu na Aruba.

Na Aruba caminda segun e censo di 1960 tin 202 hudiu nan a cuminsa for di 1942 pa tene servicio di misa den Aruba Country Club. Entre 1950 i 1960 e bida religioso di e hudiunan a florece enormemente i e comunidad hudiu a dicidi pa traha un synagoge. Esaki a bini na Adriaan Lacle Boulevard. Pa mas informacion nos por participa cu e 202 hudiunan na Aruba por worde parti den e siguiente: Naci na Antillas, 62, naci na Holanda 48, Surnam 14, otro islanan 8, na Merca 33, i tin 37 cu a nasi den diferente otro luga.



Portret exterior dje synagoga nobo na Aruba cu a worde consagra ajera dia 4 di november.

Diferente deliberacionnan na Washington tocante Cuba

WASHINGTON, 5 nov. — E comité ehecutivo dje consejo Mericano nacional di seguridad a reuni ayera dos biaha bao di presidencia di president Kennedy pa delibera tocante tur kestionnan pendiente cu tin relacion cu Cuba. E delegado Mericano cerca Nacionnan Uni Adlai Stevenson, a participa despues, cu nan a conferencia entre otro riba desmantelacion di basenan Ruso di raket na Cuba.

En respuesta riba preguntanan di periodista el a bisa, cu te ainda nan mester hanja selucion pa hopi kestion na ehecusion dje acuerdo alcanza entre president Kennedy y prome minister Chroesjtsjef.

Stevenson a bisa, cu nan no a papia tocante Cruz Roja Internacional pa inspeccion na e lugarnan di lansamentu na Cuba. Riba e pregunta, si Merca lo keda insisti riba inspeccion internacional riba Cuba, Stevenson a bisa: „Claro cu si".

Un bosero di Casa Blanca a anuncia despues, cu Merca lo keda mantene nan exigencia pa investigacion local tocante desmantelacion di basenan di raket. Esaki ta keda e condicion, cu nos ta pone na un acuerdo tocante Cuba, asina el a bisa, pero el a agrega sinembargo, cu inspeccion aki no ta mester e mester wordu checuta pa Nacionnan Uni.

E kestion cubano

Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a declara ayera, cu tin basta bon adelantonan den direccian di un areglo dje kestion Cubano. El a bisa cu tabatin algun bruhamentu dje rol cu Cruz Roja Internacional lo haci na desmantelacion di basenan Ruso di raket na Cuba. Un bosero di Cruz Roja na Ginebra a anuncia, cu organisacion ta cla pa tuma den consideracion un eventual peticion di secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant pa inspecciona bapornan cu ta sali for di Cuba cu material di raket, pero si Union Sovietica ta di acuerdo. El a participa cu otro siman un funcionario di Cruz Roja lo bai New York pa deliberacionnan, Oe Thant a declara sinembargo cu e proposicion solamente tin relacion cu bapornan cu ta nabega pa Cuba.

Nan no a pensa mes riba control nacional di bapornan cu ta sali di Cuba. Segun Oe Thnt nan lo no inclui Cruz Roja cerca inspeccion mes na Cuba.

Fotonan di Cuba

Ministerio Mericano di defensa, a publica ayera fotonan, cu avionnan Mericano a saca diahuebs durante reconosimentu aerea riba Cuba. For di e fotonan aki, di cual president Kennedy a papia e dia nochi ey a resulta, cu caterpillarnan, cu tabata para riba e base Ruso di raket y e aparatonan pa pone raket den posicion di lansamentu, a disparce, mescos cu camionnan pa transporta e raketnan y e edificionan caminda nan ta prepara raket pa lansamentu riba un dje fotonan bo por a mira un convooi corre bai di un base cerca di Sagua la Grande, na mas o menos dos cien km. na oost di Havana. Netnan di camouflage, cu nan a mira riba e fotonan anterior, no tabata para riba e foto cu nan a saca diahuebs.

Marina cubano ta haci ehercicio

Ministerio Cubano di forsanan arma a avisa navegacion den cercania di noord oost di Cuba cu marina Cubano a cuminsa cu maniobranan naval den e territorio ey.

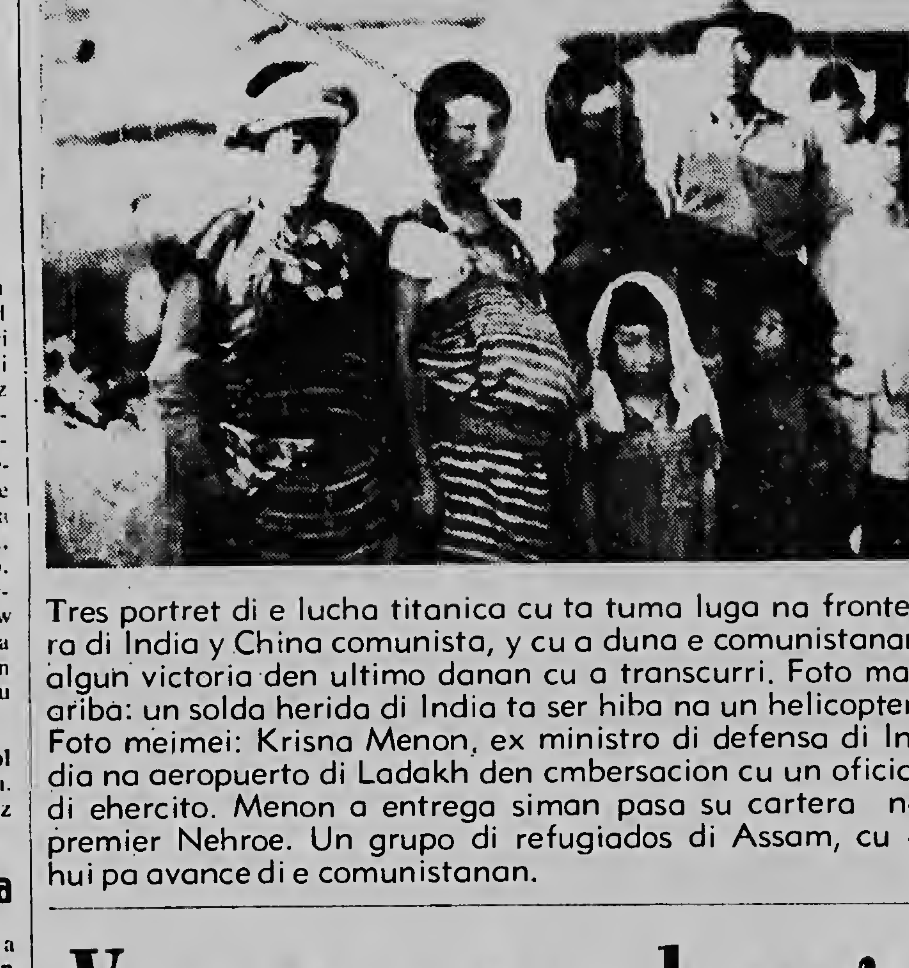
Nan no a anuncia cuanto tempu e ehercicionan lo dura. E territorio di ehercicio ta situa entre e riu Banes y e ciudadnan Litoral Mariel y Cabanas, mas o menos cincuenta kilometer west di Havana.

ARZOBISPU CANTERBURY TOCANTE CONCILIO

WASHINGTON, 5 nov. — E arzobispu di Canterbury, dr. Michaeel Ramsey, a bisa na fin di su gira door di Merca den e club di prensa na Washington, cu e ta spera cu e segundo concilio Vaticano, lo trece perspectivanan nobo pa cooperacion entre iglesia catolica y otro religionnan y lo haci e fuente di conflictonan disparse.







Tres portret di e lucha titanica cu ta tuma luga na frontera di India y China comunista, y cu a duna e comunistanan algun victoria den ultimo danan cu a transcurri. Foto mas ariba: un solda herida di India ta ser hiba na un helicopter. Foto meimei: Krisna Menon, ex ministro di defensa di India na aeropuerto di Ladakh den embersacion cu un oficial di ehercito. Menon a entrega siman pasa su cartera na premier Nehroe. Un grupo di refugiados di Assam, cu a hui pa avance di e comunistanan.

Vapornan ruso lo yega Cuba den diez dia

NEW YORK, 5 nov. — Secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a bisa e miembronan di e conseho di seguridad di e organisacion cu e bapornan ruso lo tin mester di diez dia pa yega Cuba y tuma e instalacionnan desmantela di raket a bordo pa nan hiba nan Rusia.

Un portavoz di Nacionnan Uni, cu a participa esaki ayera nochi a bisa, cu Oe Thant ta tratando pa yega na un areglo cu Cruz Roja internacional pa vigila e retiro di e raketnan.

Oe Thant no a bisa con e ta pensa di checuta e vigilancia ey, asina e portavoz a bisa.

E secretario general a delibera henter dia, entre cu miembronan di e conseho di seguridad y hasta a keda sin asisti na un comementu di e sociedad di periodistanan di nacionnan pa por sigi cu su trabaonan.

Segun informenan nan ta considerando actualmente, pa pone funcionarionan di Cruz Roja bordo di bapornan di bloqueada.

Probablemente e plannan di Nacionnan Uni lo worde elabora den un tempo mas rapido, awor cu president Kennedy a expresa su mes na fabor di un areglo, na cual e comité internacional, cu ta consisti pa mayor parti di Suisonan, lo worde asocia.

Segun fuentenan bon informa pronto lo bini delegadonan di e comité internacional aki di Cruz Roja pa delibera cu Oe Thant.

Di banda di Nacionnan Uni nan a informa, cu na Cruz Roja nan kier acentua e elemento humanitario, cu tin den e control riba articulonan cu ta bai Cuba, esta mira, pa Cuba sigui ricibi cuminda y comestible, mientras cu armanan ofensivo ta „prohibi".

EHECUCION NA CUBA

E siman aki nan a condena un mucha homber na Cuba y nan a checuté despues, riba acusacion di a organisa un asalto contra bida di premier Castro. E hoben, Luis Torcella, a worde huzga diarason y inmediatamente despues di sesion nan a checuté.

DECLARACION DI BEN BELLA

ARGEL, 3 nov. — Prome minister argelino, Mohamed Ben Bella, a mustra ayera na un reunion masal na Argel, pa recorda e di ocho aniversario di cuminzamentu di revolucion argelino e solidaridad di Argelia cu e pueblo cubano y cu tur otro pais, cu ta lucha pa mantencion di nan independencia. Ben Bella a bita tambe, cu Argelia ta cla, pa yuda Angola y Zuid Africa door di manda voluntarionan y arma.

DESGRACIA DI RICARDO RODRIGUEZ

CIUDAD DI MEXICO, 3 nov. — E corredo di auto di Mexico, Ricardo Rodriguez a sufri den su Lotus 1500-CC, un accidente durante entrenamentu pa e gran premio di Mexico di diadomingo awor. E Mexicano hoben, a tuma un bocht cu mas o menos 140 km pa ora y a sali foi caminda. Su auto a bolter y a pega candela. E corredo di auto a worde benta na otro banda di caminda. Durante transportacin pa hospital el a muri. E tabatin un fractura di su tapa di cabez.

Ya Ricardo Rodriguez a termina su entrenamento y a inscribi pa e competencia di diadomingo, ora cu el a tende cu un di su adversarionan, e ingles John Surtees, a logra den su Lola, pa corre e circuito di 5 kilometer den un tempu di dos minuut tres segundo. El a dicidi pa bolbe corre.

Ricardo tabata un dje corredonan di auto, di mas miho den e ultimo anjanan aki y tin 21 anja. Huntu cu su ruman homber mayor el a gana siman pasa pa di dos biaha e mil km. di Paris. Na anja 1960 e tabata e di prome na Nassau Governor Cup Race. Ambos ruman tin hopi popularidad na Zuid America.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Demonstra otronan di bo confianza den bida i den porvenir. Lo nan tin algu interesante di bisa.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Pensa bon com leu bo por confia otronan den bo asuntonan financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Trata bo partner awe cu delicadeza, pasobra tur cos ta depende di su cooperacion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Un cierto kestion por yega na un bon fin ora cu bo pone bo atencion na bo trabao.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Percura pa bo eficacia no sea perhudica pa nada di mundo. Anochi ta favorable pa bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No crea dificultad den cus of den bo trabao door di pone mucha presion riba orgullo of umbicion.

LIBRA
23 September — 22 October



Tene cuidao pa bo no gasta bo energia door di corre aqui i aya. E anochi aqui lo bira druk pa bo.

SCORPIO
23 October — 22 November



Sea prudente pa bo no cohe un camina robez door di un inspiracion robez.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Munstra amigu i otronan e parti di mas mehor di bo caracter. Evita reaccion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe ta un dia pa bo cu asuntunan descuida i no-termina. No papia di mas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No larga ningun hende quita bo di bo debernan. Cuidao cu sorpresanan desagradable.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe tambe bo por cosecha desarollo, si acaso bo ta paga completa atencion na bo trabao.

KEHO CONTRA OFICINA DI PRENSA DI ALEMANIA WEST

BONN, 5 nov. — Segundo president dje partido liberal di Alemania West, Wolfgang Boering, a entrega un keho contra e oficina di prensa di Almania West, DPA, pa motibo di calumnia.

Ayera DPA a reparti un noticia den cua ta para, cu Boering ta un dje 4 personanan, cu nan ta sospecha, di a entrega datonan secreto militar na e revista „Der Spiegel".

Boering a desmenti un biaha caba cu e no tin nada que ber den e asuntu aki.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 6 NOVEMBER 1962 — No. 4484

E CONFLICTO ENTRE CHINA COMUNISTA Y INDIA TA TUMA PASONAN SERIO

NIEUW DELHI, 6 nov. — Segun noticianan den prensa di India nan o informa di fuente fidedigno no Tezpoer den Assam, cu e truponan di Indio a conquista tres pueblo chiquito bondo di Tawang, den e porti noordoost di e territorio di frontera for di e chinesnon. Parce cu e trupanan chines a comete hopi crueldad.

Proposicion di Rusia

Premier Chroesjtsjef di Union Sovietica a propone pa nan stap di bringa na e frontera Chines - India y cuminsa negosacionnan, asina fuentenan ta informa cu generalmente ta bon na altura.

Chroesjtsjef a haci e proposicion den un carta, cu nan a entrega diabierne na Nehroe.

Segun informe Nehroe lo bisa den su contesta na Chroesjtsjef, cu e Chinesnan mester tuma e posicionnan di ocho di september back, prome cu por papia tocante negosacionnan.

Nehroe no ta dispuesto pa acepta e punto di bista Chines cu cual Chroesjtsjef si ta bai di acuerdo. Esta cu nunca prome frontera tabata stipula.

Den circulonan diplomatico nan ta informa, cu e embahador Ruso na Nieuw Delhi a expresa su preocupacion tocante aceptacion di yudanza militar cerca Merca, ora el a bin entrega e carta di Chroesjtsjef.

Harriman tocante lucha entre China e India

Averell Harriman, e segundo minister di exterior pa asuntunan tocante Lejano Oriente, a bisa den un entrevista na television, cu segun su opinion e atake di China riba e territorionan di India tabata un sorpresa hopi desagradable pa premier Nehroe di India y e otro lidernan Asiatiko.

Y awor cu e Rusonan a laga sa, cu nan lo yuda Chinesnan comunista y no India, e lidernan di India y Asiatico cu a pensa cu nan lo por conta cu yudanza di comunismo a queda decepciona.

Contestando un pregunta tocante opinion di Merca, tocante e preocupacion cu Pakistan tin pasobra Merca ta duna India arma, Harriman a bisa cu nan por usa e yudanza ey solamente contra China y nunca contra Pakistan. Ademas Harriman ta di opinion cu India como China kier evita pa e bringamentunan na frontera por para bira un guerra na gran escala.

Participacion

Premier Nehroe di India a participa ayera, cu India lo forma un conseho nacional di defensa y posiblemente lo cambia su plan di cincu anja. Lo mas principal ta awor corre cu e invasor for di den e pais. President De Gaulle di Francia a sigura Nehroe riba papel di simpatia di Francia pa India den su conflicto cu China.

Trupanan di Indio na Lodach ta retiro

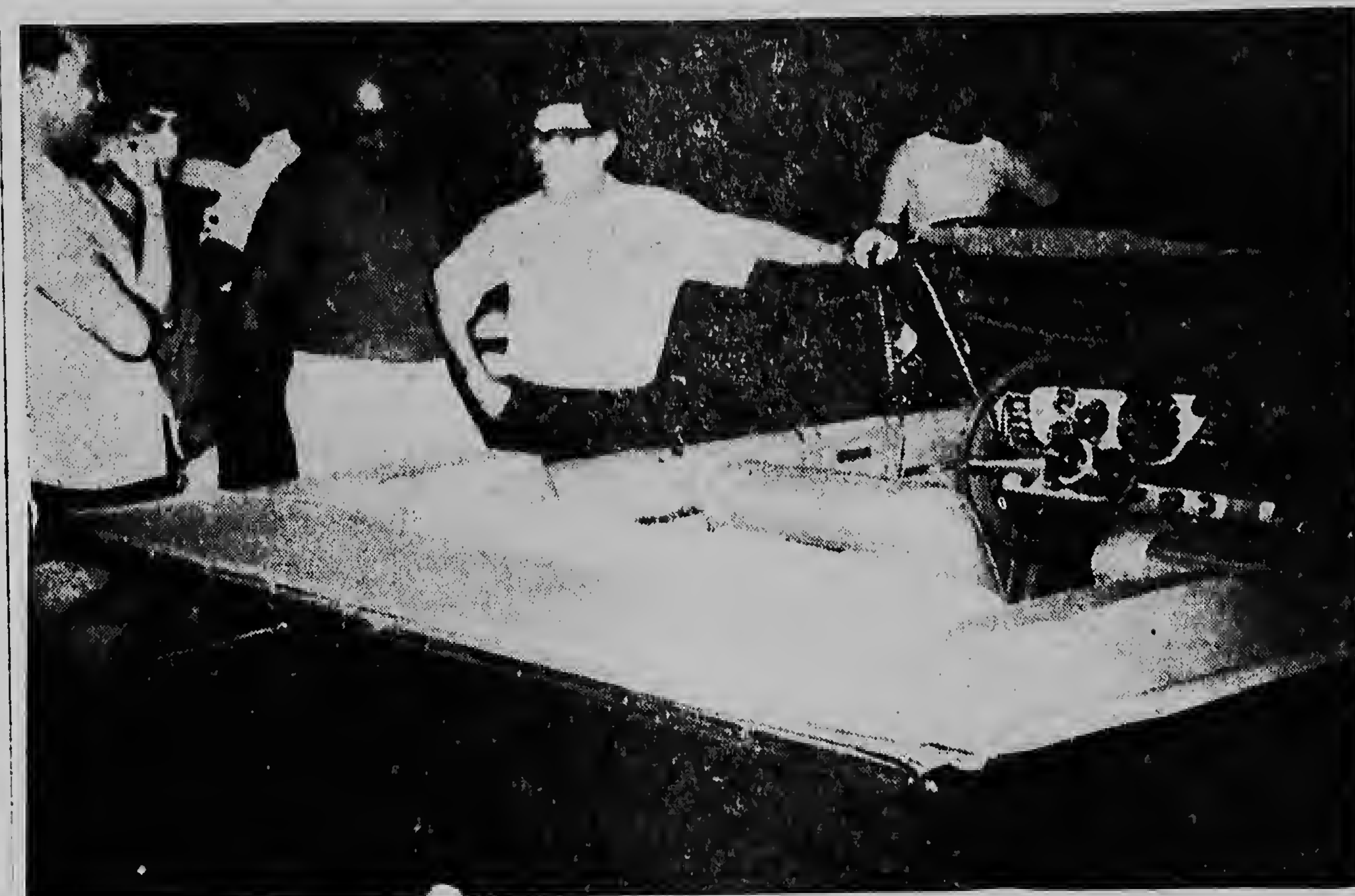
Manera ta conoci nan a anuncia ayera mainta cu trupanan di India na e posicionnan na Faulat Oldi na Noord Ladach a retira nan mes pa hanja mihor posicionnan di defensa.

Daulet Beg Oldi ta un post importante na e sector west cu e frontera cu China comunista. Eynan tin un aeropuerto.

E lugar ta situa den cercania di Karakorum-Pas, tres kilometer west di e territorio cu e Chinesnan a exigi for di anja 1960.

E portavoz di India a bisa ayera, cu e no ta sigur cu e Chinesnan a ocupa e lugar. El a bisa cu si ta asina anto e Chinesnan por domina e Karakorum-Pas cu ta bai na Jasjmier mas mehor. E portavoz a bisa tambe cu e aeropuerto Choesoel na Ladach ainda ta den man di India.

Segun funcionarionan di India e Chinesnan a ocupa awor henter e territorio di Ladach, cu nan tabata exigi for di anja 1960. Hasta ya e Chinesnan a surpasa e frontera cu nan a stipula na algun lugar.



Diasabra atardi tabatin un interes enorme pa e show di autonan modelonan 1963 na Viana Auto Supply Company.
Specialmente e convertible Fury di Plymouth a capta hopi admiracion aunque cu nos mester bisa cu e modelonan di Chrysler, Dodge y Valiant tur aparentemente a cai den smaak di e publico. E show a worde anima door di un doorprize cual a worde gana pa srta. T. Hillman. E afortunada srta. aki a hanja un radio-transistor. Tambe tabata presente equipo tecnico di Radio Antilana, cu a transmiti diferente discurso directamente for di oficina di Viana. Ariba e portret aki nos ta hanja un impresion dje interes grandi cu a reina pa e show. Den centro sr. Joe D'Aguiar, sales-manager di Viana Auto Supply, kende tabata informa e publico presente dje novedadnan dje modelonan 1963.

CONSAGRACION DI SYNAGOGE

Como consecuencia di estorbonan tecnico e relato di consagracion solem di e Synagoge na Oranjestad no por aparece sino te den nos edicion di majan.

Durante permanencia di deputado Jossy Tromp di dos(di r.) y hefe di oficina di turista Michael Kuiperi (r.) na Las Vegas, na ocasion di convencion ASTA cu ultimamente a ser teni aya, ambos senjores a ser invita tambe un anochi na un gran fiesta di hardin, organiza na cas di sr. Cliff Jones (di dos di dr.), cu tambe ta explota e casino di Aruba. Tambe Gobernador di Nevada, Sr. Grant Sawyer (dr.) a asisti na e cocktail party, cual tabatin un fuerte fondo politico. Durante e bishita di sres Tromp y Kuiperi na Las Vegas sr. Jones a demonstra su mes tambe como un politico interesante.

PIANISTA HAROLD MARTINA A TOCA DEN EDIFICIO DI CONCERT

Trasmicion di esaqui a ser manda Antillanan

DEN HAAG, 6 nov. — E pionisto curazolenjo Harold Mortina a ofrece un concierto den e sala chikito di edificio di concert bao di protectorado di ministro plenipotenciario di Antillanan Neerlandes, sr. W. F. M. Lompe, cu cooperacion di Sticusa y impresariado hulandes.

Denter di e casi 200 presente na e debuta aqui nos a mira tambe cu excepcion di sra. Martina, ministro plenipotenciario di Surnam mr. dr. R.H. Pos, ministro plenipotenciario Lampe, viceministro-president drs. H.A. Korthals i senjora, secretario di estado di educacion, artenan i ciencia, mr. Y. Scholten i senjora, president di Primera Camara mr. J.A. Jonkman i senjora, profesor De Gaay Fortman i embahador di Colombia, Hernan Gomez-Gomes.

E pianista a ser jama seis bez back na fin di su funcion. El a hanja un bouquet na nomber di ministro Lampe.

El a toca Suite Ingles den C. tercera menor di J.S. Bach, e sonate den C menor di J. Haidn. fantasianan opus 116 di J. Brahams i despues di pausa seis baile den ritmo Bulgaro di Bela Bartok i tercer sonate den F opus menor 14 di R. Schümann, conoci como Concert Sans Orchestre.

Muy pronto Harold Martina lo bin bishita Antillanan Neerlandes na unda su majornan ta biba. Despues lo e continua su viaje pa Colombia. E intencion ta cu lo e bai despues Amerca unda quizas lo e duna funcion na Philadelphia i New York.

Diaviernes nan a traha un transmision na Wereldomroep pa television cu pronto lo ser manda na Antillanan Neerlandes pa ser transmiti aqui.





H. BEEN DEN EILANDSRAAD

ORANJESTAD — Sr. Hendrik Been, cu durante e eleccion di eilandsraad na 1959 tabata e unico candidato Holandes riba lista di P.P.A. y cu a hanja 47 voto e anja ei, awor a worde declara elegi pa eilandsraad door di hoofdstembureau. E a acepta e eleccion aki y e lo presenta su credenciales na e proximo reunion publico.

Sr. Been a worde nombra den e vacatura cu a bini door di salida di sr. O. S. Henriquez for di eilandsraad ora cu e a bira ministro. Prome sr. Fabian Kelly a worde nombra como sucesor di sr. Henriquez pero e raad no a aproba e credenciales di sr. Kelly. E signiente candidato pa e vacatura tabata sr. Been, cual cu esaki ta bira e unico europeo Holandes den e college.

RHODA STEENHUIZEN A CANTA DEN HOSPITAL

ORANJESTAD — E cantante arubana Rhoda Steenhuizen a canta diadomingo pasa pa enfermo y soeurnan di hospital San Pedro. Acompanja pa „Los Casinos" el a ofrece un programa di canticanan popular, manera „Cuando, cuando", „Johnny" y „Despedida". Su cantonan tabata pa hopi cu a senche un sorpresa agradable y e hendenan malo a goza masha tantu.

Diasabra nochi lo e canta den Esso Club.

DIRECTIVA NOBO DI C.U. SANTA CRUZ

ORANJESTAD — Durante e reunion general di miembronan di Credit Unions cu a ser teni dia 4 di november a scohe e signiente directiva: president Emiliano Mathilda, vice-president Pedro Irausquin, tesorero sra. Maria L. Curiel-Henriquez, secretaria srta. Enriqueta Loopstok y 2a tesorero-secretario Tarcisio Croes. Den comision financiero a hania sesion sres. Antonio Croes y Paulus Geerman y damas Nicolasa Geerman y Olinda Thiel. Den comision di vigilancia tin sesion awor sres. Brune Werleman y Juan Curiel, tambe srta. Margo Croes. Avisor general ta sr. Sylvestre Vrolijk, mientras avisor espiritual ta pastoor J. Berlage.

PASTOOR BURGEMEESTER A SALI PA ISLA 'RIBA

ORANJESTAD — Ajera Pastoor Burgemeester di Oranjestad a sali cu avion pa islanan ariba caminda elo pasa dos siman di vacacion. E vacacion aki tbata posibel gracis na e tikete di ida y vuelto cu pastoor a hanja riba dia di su hubileo di koper di poco dia pasa. E pastoor tabata masha entusiasma cu su biahe pa islanan ariba caminda e lo topa diferente di su migonan bieu cu cual el a jega di traha tempu pasa.

‚Antilla' ta ser considera un mehor nomber cu ‚Antillanan Neerlandes'

Publicacion den revista di estudiantenan

(Di nos corresponsal na Corsow)
WILLEMSTAD, 6 nov. — Den „Kakinja", e revista mensual pa estudiantenan Antillano i esnan cu ta studiando na Hulanda, ta ser publica cu e nomber „Nederlandse Antillen" por bien ser cambia pa „Antillia", esaqui ta pa motibu cu e actual indicacion oficial ta lamta den e escritor asociacionnan cu „propiedad di Hulanda". E articulo a ser publica den e ultimo numero cu a caba di aparece.

„A cuminza ta parce masha tem caba cu ainda nos pais ta un colonia ainda. Pa medio di cierto casonan cada bez di nobo mi ta ser recorda cu no ta hopi tem pasa cu e sistema tabata asina en realidad. E motibu di mas principal ta e nomber cu oficialmente nos pais ta carga: Antillanan Neerlandes". E adjectivo ta pone mi corda riba un propiedad di Hulanda", asina e escritor sin nomber a skirbi.

„Nos por bisa cu e ta sirbi solamente pa separacion di un conjunto politico di un coleccion geografico, pero ta facil tambe pa salba for di un tal error door di usa e nomber Antillas. Luego error politico ta exclui, pasobra no ta existi un segundo estado cu tin ni di minimo indicacion di Antillas den su nomber.

Un otro argumento pa mantenecion dje nomber actual ta e union historico cu Hulanda. Segun mi opinion e union aqui por bien ser proba for di cosnan otro i mas dibertida.

„Ademas di esei no ta ami ta e unico cu no ta gusta e nomber ei. Sea pa su smaak of inconsciente Antillanonan ta papia over di Antilla y Antiya ora cu e ta papia Papiamentu i na Hulandes e ta yuda su mes cu Antillen. Mericanonan ta garra nan ainda masha duro na Dutch West Indies i Latino Americanonan ta usa Neerlandesas como argumento pa munstra nos cu ainda lo nos ta colonia.

Hulandesnan no ta conoce ningun problema den esaqui: mi por consumi mi mes diariamente cu e palabra De West.

„Mi ta quere sigur cu door di aplicacion na e realidad door di introduccion dje nomber Antillia como nomber Hulandes oficial, hopi hende lo queda satisfecho. E Antillano lo salba di un sintimentu desagradable. E Hulandes pensador lo ta basta apto di no relaciona ningun consecuencianan na e cambio aqui. (E Hulandesnan cu no ta pensa riba esaqui ta di opinion cu masha tempu mester salba dje islanan ei). Hasta Norte-Americanonan lo por aplica nan mas facil pasobra e nomber ta corto. Gobierno di Surnam lo ta contentu cu nos tambe lo quier modifica e Statuut door di introduci e cambio di nomber. Nan lo no puntra Hulanda mas den Nacionnan Uni ta paquico e no ta declara responsabilidadnan mas di su gobernacion over di „West Indië".

„Lo ta masha bunita cu e nomber nobo drenta na vigor pareu ora cu e constitucion revisa pronto lo bira oficial", asina e articulo a sali publica.



Izquierda: vapornan di gera mericano ta patrulla den awanan rond di Cuba. — Derecho: Mobilizacion na Cuba. Cu un bandera cubano na e skopet un miembro miliciano ta bai na su post.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 4 di novamber di 1962.

CABAINAN GANADOR.

Promer careda: — El Gavilan (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1200 metro. Tempo 73 1/5 sec.

Di dos careda: — Koppernik (49 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu jinete C. Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1/5 sec.

Di tres careda: — Ici Paris (53 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete I. R. Guerrero. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

Di cuater careda: — Cesaretti (52 kilo) di preparador D. Nouera cu jinete J.E. Gonzalez. Tempo 110 sec.

Di cinco careda: — Farandulera (52 kilo) di preparador R. Peraza cu jinete C.N. Gova. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec.

Ultimo careda: — Clizia (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete F. S. Perez. Distancia 1600 metro. Tempo 100 3/5 sec.

E unico ganador cu no ta favorito y cu no tabatin punto den e concurso di favorito ta Clizia den e ultimo careda. Tur otro ganadornan ta favorito. Naturalmente cu atrobe e resultado ta un mercado liber.

ARUBAANSE COURANT CU UN CUADRO GANADOR.

Den nos combinacion di 32 bolivar nos a bolbe cierra un cuadro ganador den cual nos a falta unicamente Clizia. Den e caredanan di diadomingo nan a descubri cu e cabai Fergus di e preparador V. Clyne a ser „dopa". E cabai Fergus a yega di dos tras di Perry Maison. Como costumbra nan a haci examen di orina y sangre di e tres promer cabainan. Ora a resulta cu Fergus a ser dopa nan a retira tur cabai di Clyne den e caredanan di Dissabra y Diadomingo. E preparador Clyne muy probable lo keda suspendi mientras cu e Comisariato ta sigi haci e averiguacionnan necesario. Ta existi e posibilidad cu e cabai cu a tuma remedi pa via di e malero cu ta reina awor den La Rinconada por a tuma algun remedi cu por tin ... aden. Si esaki ta e caso anto no tin nada di mala fe den e asunto pero di tur manera Clyne ta keda suspendi durante tres luna segun e reglamento ta stipula. Si e ta inocente ta lamentable cu e ta hanja su castigo cu ta un perhuicio grandi pa e preparador aki.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — El Gavilan cu nos a indica como e rival mas fuerte di e gran favorito Antonio a resulta ganador di e promer careda cu 3½ cuerpo dilanti di Tabernilla. E jinete ganador J. Gonzalez P. ya na principio a percura di tuma un posicion favorable den di cuater lugar tras di Barcelona Tabernilla y Guitry. Na altura di 700 metro J. Gonzalez a inicia su avance. Na mas of menos 200 meter El Gavilan a iguala e puntero y sostene su ventaha te na fin, cruzando e meta como e ganador. Tabernilla a keda den di dos lugar favorito Antonio tabatin un salida asina malo, cu tabata imposible pa e por a recupera e terreno perdi. El a drenta di ultimo.

DI DOS CAREDA: — Victoria pa Koppernik, cu a cruza e meta cu un cuerpo di ventaha dilanti di Morgan. Koppernik tabatin un mala salida, pero Carlos Cruz a sabi di repone su situacion pa cohe e di cuater lugar tras di Percebe. Alene y Jet. Na altura di 500 meter el a logra alcanza e puntero Percebe pa despues domina e careda despues di resisti cu exito e atropellada di Morgan, cu casi a sorprende den e propia raya. Percebe a keda den di tres lugar, sigui pa Poseido. Jet a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — Ici Paris, ganador di e careda aki, a demostra su super calidad como corredor cruzanda e meta cu 8 cuerpo dilanti di Persian Park. E careda a inicia cu Ici Paris den di tres lugar tras di Persian Park y Amasijado, y ora den e curva final Amasijado a keda atras. Ici Paris facilmente a ocupa e promer lugar pa cruza e meta como ganador. Amasijado a drenta di tres y Atbarah a ocupa e di cuater lugar. Carnavalesco a cerra e marcador. Den e careda aki Vievlever a keda retira.

Promer cu di cuater Careda a corre e Clasico Antonio Jose de Sucre, den cual Balsamino Moreira a sali triunfador cu e chemplar Launderel, componente di llave 10 di e preparador D. Noguera. Den e careda aki a pasa dos accidente. R.D. Guzman, e jinete di Cuarzo, ta di promer cu a cai, pero sin consecuencia grave. E otro accidente cu a pasa cu Rengifo, e jinete di Pro Consul ta mas lamentable, como cu a resulta cu Rengifo a hanja un commocion cerebral, pero gracias a Dios fotografias a mustra cu no tin fracturas. Rengifo naturalmente a keda hospitaliza.

DI CUATER CAREDA: — Den e careda aki tambe e promer favorito di catedra Cesaretti a sali ganador dilanti di Apletoro cu un cuerpo di ventaba. Cesaretti di principio caba a tuma e delantero y baci donjo completo di e situacion, actuando cu exito te na ora di cruza e meta. Apletoro y Jejen a trata un momento di haci un ataque riba e puntero, pero sin exito. Promer cu e final Apletoro a haci un segundo esfuerzo, pero esaki tampoco a resulta. Cesaretti a keda e ganador y Apletoro a ocupa e di dos lugar. Di tres a yega Muy Mono sigui pa Banderillas y Doroncito. Nene Rubio a keda retira.

DI CINCO CAREDA: — E fija di siman di Arubaanse Courant Farandulera ta ganador di e careda aki yegando cu un cabez dilanti di Allegado. Farandulera ta otro favorito di catedra cu a sali victorioso. Nuñez Cova a corre e cabai a la espectativa, descontando terreno mientras cu e peloton tabata acercando e meta Nuñez Cova den e recta final a haci un pasada di parti di paden cu un avance terminante pa logra alcanza y pasa Allegado cu tabata e puntero na e ultimo 300 meternan. Allegado mester a keda conforme cu e segundo puesto, mientras cu Ladrillazo a ocupa e di tres lugar. Elvirita a yega di cuater y Visconte a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E unico batacazo di e competencia di diadomingo a resulta Clizia, ganador di e ultima careda. Clizia a ser corri pa F.S. Perez, cu a reemplaza Rengifo cu manera nos a bisa a hanja accidente den e Clasico. E triunfo di Clizia cu den su ultimo careda a yega 34½ tras di e ganador, a ser recibi pa e publico cu grito y pito, pa protesta contra e victoria increible aki. Pero Comisariato sin dilato a declara e careda conforme. Clizia a paga pa concepta di ganador Bs. 255,—. Pa descarte Bs. 123,— y Place Bs. 145,—. Nos no ta corda ningun batacaso cu a paga jamas e cantidad di bolivar aki pa ganador. Nos no ta bisa cu no tin, pero nos no ta corda. Ta bon mes cu ta Clizia a gana den e ultimo careda, pasobra asina mes e resultado di 5 y 6 a bira un mercado libre.

A resulta definitivamente 190 cuadro di 6 cabai ganador. Cada un ta gana Bs. 4.032,05. Cu 5 cabai no tin cifra definitiva ainda. Tin mas of menos 9300 formularios cu 5 cabai ganador, cada un lo hanja mas of menos Bs. 54,—. Tabatin sella 287.149 formularios na un valor di Bs. 2.719.882,—. Nos ta puntra, si na lugar di Clizia un di e favoritonan a gana den e ultimo careda, ta kiko e 5 y 6 lo a paga???

VIAHE DI PRINCESA BEATRIX

NUEVA DELHI, 6 nov. — Antayera mainta princesa Beatrixa a bisbita e mezquito Mahometano di mas famoso den henter India, e mezquito jama Masjid, na Oud Delhi, cu nan a construi den siglo 17 durante gobernacion di Sjah Jahan. E princesa a saca foto cu su camara. Door cu nan no ta admiti pa drenta e mezquita cu zapatoe e princesa y e personanan cu ta companjele mester a sigui riba menja. Nan a mustra e princesa cabey y barba dje profeta Mohammed, y tambe restunan di un paar di sandaal cu profeta a usa.

Despues princesa Beatrix a bai pa e hal Constantia, na Nueva Delhi, pa asisti na un ehercicio religioso.

Ayera tardi Prinses Beatrix a bisbita e „Rode Fort" na New Delhi. Un edificio cu ya tin siglo bieu.

E director di e forti a dirigi prinses Beatrix den e museo di guerra riba e prome piso di e edificio principal, unda tin pistolnan bieu granaatnan, condecoracionnan militar for di tempu di gobernacion Ingles y cosnan por estilo.

Despues cu prinses Beatrix a bishita e museo el a keiru den jardin di e forti.

PROME MINISTER BULGARO

SOFIA, 6 nov. — E prome secretario die partido comunista di Bulgaria, Todor Zjivkov, a participa ayera na e di ocho congreso di su partido, cu Anton Joegov a wordu aboli di su puesto di prome minister y saca for di dje comité central di partido. Joegov, ta acusa di actividadnan contra e partido. Tambe nan a kita algun persona for di puestonan di gobierno of di partido.

Zjickov, a anuncia despues, cu nan a dicidi na un reunion plenario die comité central di partido, pa instala un comision cu mester delibera tocante violacionnan di ley dje partido y haci proposicionnan pa pone un fin na e violacionnan aki.

For di e comité central nan a kita, ademas di Joegov, tambe Georgi Stankov, Roesi Christozov, Georgi Koembiliev, Ivan Rajkov, y Apostol Kolchev.

BURGEMEESTER BRANDT TOCANTE BERLIN

BERLIN, 6 nov. — Burgemeester Brandt ta kere, cu situacion di Berlin, despues dje sucesonan rond di Cuba, ta mas favorabel cu algun siman pasa. E burgemeester a bisa na un conferencia di prensa, cu ningun persona na Moscu actualmente ta duda dj seriedad di e garantianan occidental. El a bisa di ta preocupa, cu occidente no ta suficiente prepara, riba un presion comunista riba camindanan pa e ciudad.

Brandt a bisa cu ta necesario un punto di bista uni di occidente.

In de radiouitzending van de Regeringsvoorlichtingsdienst van hedenavond, zal er via alle radiostations op Curacao een vraaggesprek worden uitgezonden met Z.E. Minister-President E. Jonckheer.

De tijden waarop uitgezonden zal worden zijn als volgt:
Radio Hoyer papiaments om 6 uur en nederlands om 7 uur n.m.
Curom nederlands om 7 uur.
Radio Caribe papiaments om 7 uur n.m.

Dit vraaggesprek wordt op Aruba uitgezonden via:
Radio Kelkboom op woensdag in het nederlands om 6.30 n.m. en
Voz di Aruba op donderdag in het papiaments om 6.30 uur n.m.

Op Bonaire via Radio Hoyer III in het papiaments op vrijdag om 7 uur n.m.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di september 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 12 di november 1962 y cu for di dia 13 di november 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

MERICANONAN NA ZUID VIETNAM

SAIGON, 6 nov. — Rebeldenan comunista na Zuid Vietnam, a multiplica nan atakenan riba Mericanonan cu ta asisti trupanan di gobierno di Zuid Vietnam. Asina circulonan bon informa na Saigon a participa ayera. Den e ultimo tres dianan a cai den guerra 4 Mericano, y e cifra di victimanan den e anja aki a subi te 37.

MINISTRO SOCIALISTA DI BELGICA REEMPLAZA

BRUSSEL, 6 nov. — E tension den politica na Belgica como consecuencia di marca definitivo di e frontera di idioma (manera ta conoci nan ta usa dos idioma den e pais, esta Vlaams y Frances) a causa ayera cu e minister socialista di obranan publico, J. Merlot, a pidi su retiro. E president di e fraccion socialista den parlamento lo tuma e puesto over di minister Merlot.

RELACIONNAN ENTRE INDIA Y UNION SOVIETICA

MOSCU, 6 nov. — Presiden Brezjnef di Ulen Sovietica, a declara ayera, cu relacionnan entre India y Union Sovietica ta un bon chempel di biba pacificamente banda di otro. El a bisa esaki despues cu e embahador nobo di India na Moscu, Trikoli Nath Kaul a entrega su cartanan credencial.

E escritor Van Kampen tabata punto centrico di trans mision di radio „Dit is uw leven", cual a ser presenta diarazon anochi door di Letty Kosterman bao di direccion di Joop Koopmans dilanti Vara. E portret den stul ta sr. Van Kampen, luego sr. A. Boendermaker, empleado pensiona di gobierno na Nieuw Guinea y Letty Kosterman.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Abo ta e jefe?" „Kiko?" 2. „Laga bo mannan ariba di e mesa!" „Bo a bin horta?" 3. „No, mi kier papia cu e jefe tocante di un tal „comadreja". Abo ta e jefe"? „Ami ta e „Leon"!"



PEPITA po cortesia di Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Senjora bo tin algo pa mi tiña?" „Laga mi pensa un momento ....." 2. „Si, e carsen di mi esposo. ." 3. „Nan meter llama e proximo horcan „Pepita!"



E proximo Eleccionnan na Merca

NEW YORK, 6 nov. — Ayera mas di mil Mericano, cu ta ambiciona un puesto den senado of camara di diputados of un puesto di goberuador, a cuminsa na e ultimo parti di nan campanja di eleccion den e cincuenta estadonan di Merca.

Manera ta conoci tin den senado 36 asiento meti den e eleccionnan y den camara di diputados 435.

E pregunta grandi cu hopi hende ta preocupa cune ta, cual partido — Republicano of democraatnan — lo probecha mas di e crisis Cubano.

Democraat ta domina na Merca

Actualmente partido democraat na Merca ta domina tantu senado como e camara. Den senado e democraatnan tin 64 asiento y e republicanonan 36. Sesenta y un en total 100 asientonan di senado no ta meti den e eleccion e anja aki. Di e 61 asientonan aki 43 ta den man di democraatnan y 18 den man di republicano. Pues awe e democraatnan lo tin solamente ocho asiento pa hanja y nan tin un mayoria.

Mayoria di e observadornan politico no ta kere tampoco cu e republicanonan, cu den camara di 174 asiento contra 261 di e democraatnan, lo hanja e 218 asientonan, cu ta necesario pa logra un mayoria den senado.

Lucha pa puesto

Loke ta e lucha pa e puesto di gobernador, nan ta considera e candidatonan di e republicanonan mehor. Tin dos punto principal cu ta California y New York.

Na California e lucha ta bai entre e actual gobernador democratico Edmund Brown y ex vice-president, Richard Nixon. Na New York tin e republicano Nelson Rockefeller contra e democraat Robert Morgenthau.

SAOEDI ARABIA Y AMERICA

DAMASCO, 6 nov. — E corant di Syria „Airai Alaam" a scirbi ayera cu Saoedi Arabia a laga Merca sa, cu nan lo bula tur instalacionnan Mericano di petroleo den e pais o cendenan na candela, si e Mericanonan reconoce e gobierno revolucionario di Jemen. Segun e corant prome di Saoedi Arabia, principe Feisal, a amenaza president Kennedy durante su bishita na Casa Blanca, cu nan lo bula instalacionnan Mericano. E embahador di Saoedi Arabia na Damasco no a duna comentario riba e noticia.



Diamars anochi banda di 9.30 e guardacosta aleman di 400 ton „Miloa" foi Bremen, cu a purba na drenta haf di IJmuiden sin loods, a pega den boca di haf na Forteiland.

AYUDO HULANDES NA SURNAM

PARAMARIBO, 6 nov. — Nan a pone den programa di ayudo tecnico di Hulanda na Surnam, e catedratico, di kinderpsychiater na e universidad di Groningen, prof. dr. Th. Hart de Ruyer na disposicion di gobierno di Surnam. Prof dr. Hart de Ruyter, lo duna gobierno di Surnam conseho acerca di Jeugdzorg y e ensenjanza cu tin relacion cu esaki.

„SOUTH WIND" NA ARUBA

ORANJESTAD — Actualmente tin na Aruba e yate mericano „South Wind" cu su tripulacion consistiendo di sr. y sra. Adams. E pareha aki cu for di basta tempu caba ta haci biahenan rond mundu ta masha contentu cu nan estadia na Aruba. Nan ta jen di entusiasmo pa e poblacion carinjoso di nos isla y e recogida amistoso cu nan a ricibi aki. Tocante nan plannan na Aruba sr. y sra. Adams a participa nos cu nan tin intencion pa organisa tripnan di charter pa gruponan y club. Tambe nan lo hiba hende pa pisca y moonlight cruises. Di banda di aduana ja nan a mustra interes pa un biaha asina segun sr. Adams. Sr. Adams cu ta un experto den e arte di zeil ta disponibel pa duna les na esun cu kier sinja. E ta un instructor renombra cu a sinja diferente estrella di cine caba entre cual tin Rod Cameron cu a cumpra un pida terreno na St. Maarten y ta bai biba aja. Ademas di un excelente marinero sr. Adams tambe ta autor y cineaste.

E a traha diferente peliculanan caba di su biahanan y tambe di e ultimo biaha pa Aruba cual el a manda Merca pa laba. Tan pronto cu e pelicula ta cla y e hanje bek e lo presente aki na Aruba. Sr. Adams a conta nos un aventura interesante cu a pasa riba su ultimo biaha aki.

Na Panama un donjo di un otro yate peruviano a pidi pa e hiba e yate pe pa Miami. Sr. Adams a laga su mes yate na Panama y a sali cu e yate di e peruviano pa Miami. Banda di Cuba el a weita den distancia hopi huma y el a kere cu tabata un barcu cu a hanje den dificultad. E a cambia su curso pa e luga caminda e huma tabata sali y jegando aya el a topa cu un barcu di carga ruso. El a acerca e barcu y a puntra e capitan si e por a yuda. Esaki no tabata necesario pero en cambio e capitan a ofrece pa dune un lift. Como e yate su gasolin tabata cerca di caba y dos dia caba no tabatin bientu sr. Adams a acepta e oferta y a mara e yate tras di e bapor ruso. Tambe tabata existi e posibilidad cu e yate lo drief bai riba e costa di Cuba y e gobierno di Cuba lo confiskele. Seguramente e capitan di e bapor no a pensa cu nan tabata mericano pasobra e yate tabatin un bandera peruviano.

Jeganda banda di Habana sr. Adams a los e cabuja y despues di a gradici e capitan nan a pone curso pa Miami na unda nan ajega sano y salvo.

„AU PETIT BONHEUR" A PRESENTA UN BON QUINTETO

ORANJESTAD. — „Au Petiti Bonheur" e comedia di grupo di Algemeen Nderlands Verbond cu a worde presenta prome biaha diasabra anochi den Centro Cultural ta un comedia hopi bon tipicamente Frances y cu a worde bon hunga door di e cinco actornan.

„Au Petit Bonheur" ta nomber di un pension banda di caminda grandi den Sur di Francia. Ora cu un tal Alain Plessis (Wil Reufke) camna drenta cerca e donjo hoben Brigitte Anselin (Jeanne Lock) esaki ta masha contento cu fin e a hanja un cliente. E dos nan aki ta forma un contraste basta fuerte caba, pero ta bira mas peor ora cu e blofman Denis Cavignol (Orlando Ferrol) cu su casa Martine (Burney Every) camna drenta. Nan ta dos recien casados cu ta gusta bringa masha. Y den tur e boreto aki ta bin e periodista Archibald Durand (Peter ten Hage). E exito di e comedia aki ta den e contraste di e diferente personnahenan y e intercambio di risa y seriedad un efecto cu gracias na e actornan talentoso y e regisor Piet Eelvelt ta sali completamente.

DEBUTANTES.

E debutantenan riba escenario tabata Orlando Ferrol y Peter ten Hage. E ultimo a pone henter e seis hari cu su payasadonan, y tabata e sorpresa di anochi. Tambe Orlando Ferrol tabata un interprete di bon caliber. Ta duele cu su holandes no ta 100% ainda. E facto cu e a haci e experimento dificil aki ta mustra cu e ta un actor di cual nos tin hopi esperanza. No ta necesario pa discuti e talento di Jeanne Lock, Burney Every y Wil Heufke.

Esakinan ta nombernan cu ta papia pa nan mes. Tabato bon pa mira cuantu un bon hungador por saca for di un rol chikitu; esaki a worde mustra door di Jeanne y Peter diasabra anochi.

Ta lamentable cu e premiére no a hanja un sala jen. E decor di Tjalling Alkema tambe e biaha aki tabata masha bon.

CINE PA MUCHA

ORANJESTAD. — Dibierne dia 9 n.v. y despues dia 29 y 30 di e luna aki e servicio di cine di Aruba lo bolbe presenta cine pa mucha. Diabierne lo tin cine na Noord, na fin di luna na Oranjestad.

E programma ta consisti di siete pelicula entre cual atrobe „The Famous Kids" y un pelicula di beisbol di nada menos cu Babe Ruth. Tambe tin un pelicula instructivo „Instrumentonan di e Orkesta" traha en cooperacion di London Symphony Orchestra.

CONCURSO DI COMPOSITORNAN CU $15.8000 NA PREMIO

Broadcast Music Incorporated di New York pa di cuater biaha, ta organiza un concurso internacional pa compositornan hoben pa asina stimula e hobennan aki den nan arte creativo. Tur compositornan hoben den hemisferio occidental por participa den e concurso aki. Nan no mester ta mas bieu di 26 anja y nan por manda composicionnan bieu aden tambe. E premionan tin un total di 15.800 dollar yfor di 1951 76 compositornan hoben a gana premionan di SCA.

E seramentu di e concurso aki ta dia 15 di februari 163, e ora ei tur composicionnan mester ta aden. E organisadornan no a pone ningun restriccion tocante e largura di e composicionnan. Esakinan tampoco mester ta nobo, por participa cu composicionnan bieu tambe. E reglanan pa e concurso aki ta obtenibel na sr. Russell Sanjek, director S.C.A. project. Broadcast Music Inc. 598 Fifth Avenue, New York 17, New York.

BOXEO AMATEUR NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor Deportivo)

Sgun informaccion obteni di e president di Lago Sport Park, Sr. Mateo Reyes, e torneo anual di boxeo amateur cu directiva di L.S.P. ta organisa, lo cuminza e anja aki, riba dia 21 di november 1962.

E boksdornan amateur cu ta desea di tuma parti den e torneo por busca formulario di inscripcion na Lago Sport Park mes. E formularionan mester ta entrega no mas tardi cu dia 15 di november, fecha riba cual inscripcion ta worde cerra.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willamsla" Edicion suelto obtenibla na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D Wolff

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

CUATRO REELIGI, WERLEMAN NOBO DEN DIRECTIVA DI L.S.P.

(Di nos redactor Deportivo)

Resultado di e eleccion di miembronan pa directiva di Lago Sport Park a keda conoci ayera ora cu e ultimo votacionnan a tuma luga. Cuatro di e cinco miembronan cu tabata na turno di baha a worde reeligi. Esakinan ta Janny Brokke, Edgar Carrilho, Carlos Bislip y Vincent Thompson. E miembro nobo cu a worde eligi na luga di Zep Bislick, kende no tabata reeligible, a resulta di ta e conocido atleta di club Animo y futbolista di Estrella, Jacinto Werleman.

Hunto cu e cinconan aki ta completa e directiva di Lago Sport Park, Mateo Reyes, Bob Martin, Joe Kock, Jacinto Geerman y Juan Briezen.

DAKOTA CONTRA SAN NICOLAS JRS AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Un importante partido di e campeonato di hoofdklasse ta tuma luga awe nochi entre e oncenanan di Dakota y San Nicolas J. Na e momento aki e oncena dasotenjo tin un total di puntos di 10 y ta marchando invicto. Nan ta un punto tras di R.C.A. cu a pasa pa e promer lugar despues di su triunfo diasabra pasa riba Tropical.

Cu unicamente tres punto obteni den cuatro wega (un victorio y un empate) San Nicolas Jrs. no ta ocupando un puesto di importancia den e actual campeonato y ya den e promer rond nan lo no por termina ni den e segundo puesto mas. Apesar di esaki San Nicolas Jrs. ta un rival cu ta exigi respet. Ta un equipo cu den cualkier momento por derrota cualkier equipo contrario.

Pa Dakota e match di awe ta sumamente importante, ya cu nan lo falta despues di awe unicamente nan encuentro contra precisamente R.C.A. pa completa nan programa di e promer rond. Y e encuentro Dakota — R.C.A. ta programa pa diavierna awor.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

RADIO KELKBOOM

Diamars 6 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 6 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 6 de noviembre 1962

8.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

— No. 16 —

„Esei no ta posible pasobra mi no ta gusta di bira obheto di tur combersacion. Mi ta biba den un pension masha serio i mi no ta desea pa ningun hende pensa nada robez di mi persona. I mi mes lo duna nan material di redashi ora cu mi permiti un homber stranjero bin busca mi aya."

„Sinembargo mi ta spera cu lo bo no tin cuenta di duna na ningun hende di loque bo ta haci i larga?"

„Sinembargo mi no ta desea esei". e mucha muhe a insisti caprichosamente. I a aparece un impresion irrita riba su cara.

„Enfin: mi ta completamente di acuerdo cu bo deseonan naturalmente". el a siguré cu un inclinacion decente. „Mi tin honor di combida bo anto pa un cena den Kurhaus? Awe nochi pa 8'or?"

„Bueno: lo mi ta 8'or na entrada di Kurhaus."

Nan a queda ta combersa un poco mas i despues nan a despedi di otro. Su oferta pa a bai buske na su pension el a rechaza redondamente pero carinjoso.

X X X

Den hotel Harold a larga nan hibé cerca su tata. El a contra cu esaqui mientras e tabatin un numero di dossiers su dilanti ta studia.

„Por tin momentunan tambe cu bo no ta traha?" Harold a puntra su tata, despues cu nan a saluda otro. I e saludo aqui tabata masha indiferente.

Brinkmann tabata masha sorprendi pa e bishita inespera di su yiu homber i el a duna esaqui di conoce tambe na su yiu ... Pero Harold no tabata interesé pa nada cu su tata tabata kick, contal cu al fin al cuenta e hanja loque el a bin busca cerca e tata cu ta placa.

„Quende cu quier logra exito mester lucha tur dia di nobo tambe p'e". e tata a responde seriamente. „Bo ta quere cu ta for di nan mes Liebig-Werken a bira di loque nan ta te awor? Tempo cu bo tawela a tuma esei den principio. di e siglo aqui di su tata, te cas chiquito di famia sol tabatin, e cas chiquito cu bo ta mira ei cu awor ta enteramente scondi bao di tur e oficinanan i tallernan. Te despues di binti anja el a cuminza ta florece i mi tabatin e honor di a treee e fabrica na su actual florecimiento.

„Riba esei mi ta masha orgulloso". Harold a responde ironicamente. „Pero mi n' tin importancia den nada di esaquinan. I en realidad e desarollo aqui no ta haci ningun sorto di impresion riba mi."

Brinkmann a bula lamta.

„Lo ta mucho mas mehor cu bo pensa un ratu preme cu bo papia. Por ta mi falta anto cu bo no tin un contacto favorable cu fabrica? Cuantu bez mi no a propone bo na tuma un of otro empleo aya cerca mi?...... Pero no. Senjor mi yiu ta prefera di chica cartera di su tata i dispidi e placa na mal manera. No ta pasa ni un seman sin cu bo tin mester di placa i paquico? Solamente pa bo bai complace bo libertad".

Contra su ... Harold ... tende e scualnan aqui. E sa tin ... custumber di para tende e escena aqui. pero awe el a hanja esei desagradable. E quier a interrom su tata ... secretaria nobo i esei por a socede solamente ora cu e bien aqui tabata den un bon bijs. Ta p'esei el a trata na calma su tata un poco.

„Larga nos sinta combersa un ratu cu calmo, tata", el a bisa tranquilo. „Lo bo a desea en realidad pa mi a bin traha den e firma? Mi ta meen cu lo bo duna mi bo confianza ora cu mi bin traha cerca bo?"

Brinkmann a queda ta mira su yiu investigante. Esaqui tabata un tono nobo cu tabata agradé. Ta p'esei el a puntré admira:

„En realidad ba ta dispuesto seriamente di bin traha cerca mi?

„Esei ta depende di condicionnan".

Brinkmann a bai para den bentana i a queda ta fiha afó pensativo. A dura varios rato prome el a queda mira su yiu 'trobe.

„Bo a goza di un bon educacion i ba ta papia diferente idioma masha bon", el a cumínza porfin. „Wel, en todo caso esei lo por ta un base pa bo traha den e seccion exterior. Por ehemplo bo por traha principalmeente cu e mark Succo. Te awor no a haci masha na esaqui."

„Buena. Si en realidad ta bo deseo esei, anto mi tambe ta di acuerdo. Lo mi haci tur mi esfuerzo na dedica mi seriamente na trabao". Harold a responde.

„I ta qui dia lo bo por cuminza?"

„Duna mi algun tempo pa mi pensa", Harold a responde.

Brinkmann a declara su mes di acuerdo cu esaqui. E tabata contentu cu porfin su yiu a yega na mehor ideanan, pasobra te awor el a rechaza tur ofertanan anterior.

Harold mes a queda sorprendi pa e curso di e combersacion. Ora cu el a bai Baden-Baden, e no tabatin ningun sorto di intencion di a bai traha cerca su tata. Alcontrario: ta solamente placa e quier a bai ranca 'trobe for di dje i tambe e quier a bai tira un vistazo riba e secretaria nobo. Pero e atardi aqui ora cu e tabata combersa na mesa cu e mucha muhe stranjero riba terrasa, e tabata sinti su mes manera un persona cu tabata un nulo. Ta solamente cu algun prestacion lo ta posible pa conquista semehante muhenan asina. I ta quico lo e bise ora cu e puntré ta na ... cu e ... — di cuminza pone su curpa seriamentete na trabao. I ata... inconscientemente su tata ...

DICK TRACY

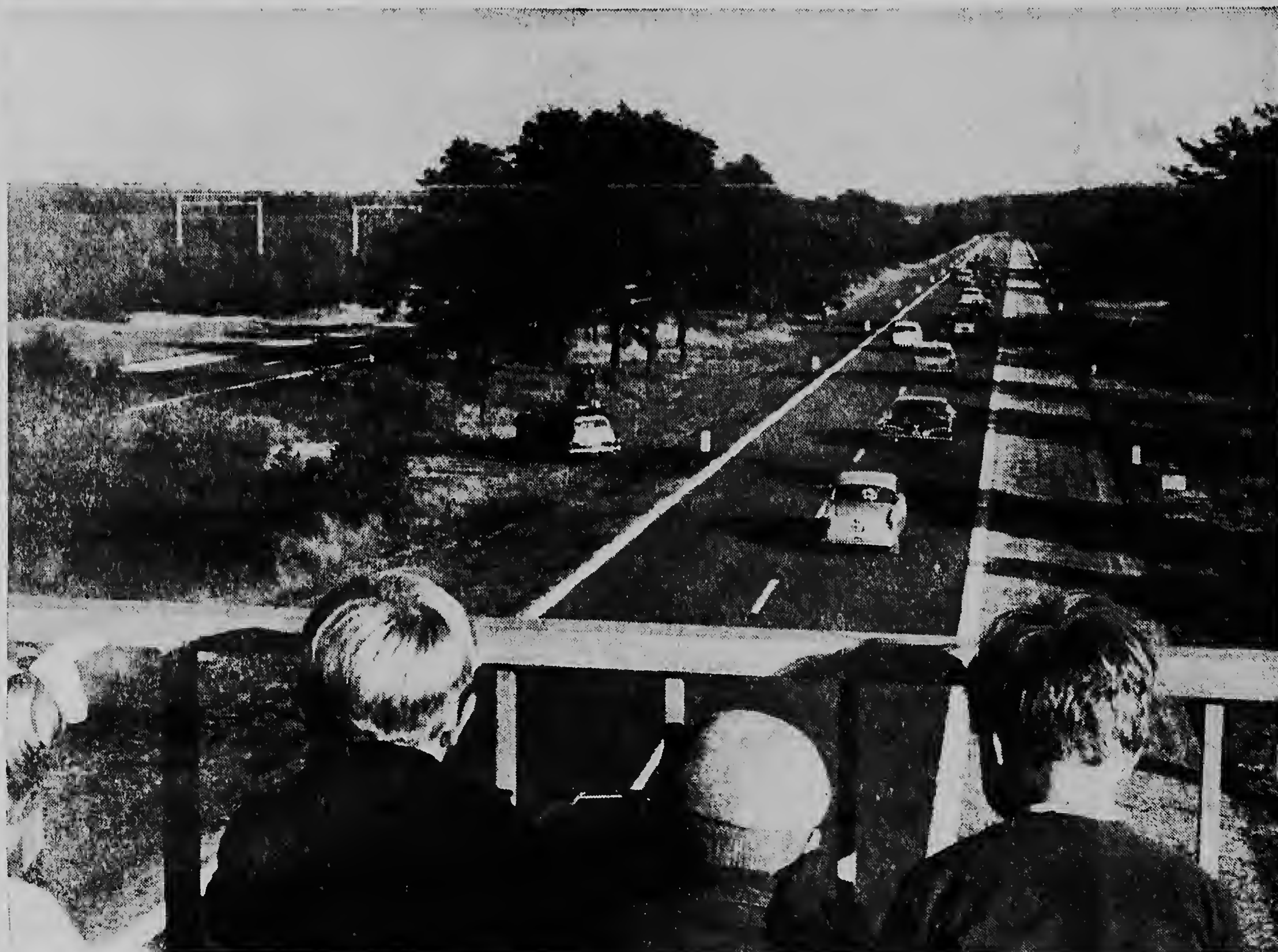
1. „Mi tin cu laga mama sabi con auntie ta ganja. Mi no por tene e cos mas pa mi so." 2. „Mama, tin un cos cu mi mester bisa bo." „Si, mi jioe?" 3. Y e boer ta warda te ora cu su cabai caba bebe." 4. Solo ta cayente, e dia ta ketu. E ta keda mira den e awa cla sin sabi bon kiko e ta mira



RIP KIRBY

1. Ros Keneton ta bai „Traha". „Un bon anochi den e ruleta y mi lo por descansa pa basta tempu." 2. „E joven na e mesu „21" no ta perde ningun ora." 3. „Magnifico! Mi a bolbe gana!"





Ultimamente ministro di Verkeer y Waterstaat H. A. Korthals a inaugura e parti di Rijksweg entre Hardewijk y Wezep pa trafico. Aqui nos por forma nos un idea di inauguracion dje camina nobo di trafico y mientras e prome autonan tabata pasa riba e camina nobo aqui e hubentud tabata sinta ta mira cu masha interes.

Cuba a duna su consentimiento na vigilancia di Cruz Roja Internacional

NEW YORK, 6 nov. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, ayera a papia cu e miembronan di e conselho di seguridad tocante un reunion di e conselho pa papia riba e kestion Cubano. Probablemente e reunion ey lo tuma lugar e siman aki.

Oe Thant a declara ayera nochi, cu e ta aprecia un consulta continua cu e conselho.

Funcionarionan na Washington ta optimista tocante e desarollo di e kestion Cubano, di un banda a base di e fotonan cu nan a tuma recien, cu ta mustra cu berdaderamente nan ta demontando e basenan di raket, y di otro banda pasobra nan ta confia, cu Union Sovietica lo logra hania Cuba asina leu pa e bai di acuerdo cu inspeccion na e basenan door di Nacionnan Uni.

Pero di banda di gobierno Mericano nan a informa ayera nochi, cu segun opinion di president Kennedy cu pa tempu illimita den un of otro forma mester tene vigilancia riba e camindanan pa Cuba pa asina evita un transport nobo di armanan di raket pa e isla.

Segun circulonan di Nacionnan Uni nan ta spera awe nochi tor di Geneve e ex president di Cruz Roja Internacional, Paul Ruegger, na New York. Parce cu e ta bin papia tocante un eventual inspeccion di barcunan cu ta nabega pa Cuba door di Cruz Roja.

COMENTARIO DI „TASS"

E agencia Ruso di noticia „Tass" a anuncia, cu e prome vice-premier Ruso, Mikoyan a delibera tocante e situacion internacional den un ambiente di amistad franco, completa confianza y comprension mutua".

Manera ta conocí, Cuba a consenti, cu bapornan di caminda pa e isla aki lo wordu controla pa comité internacional di Cruz Roja.

X X X

E comité a participa, cu Cruz Roja, no ta tuma riba nan mes e responsabilidad directo pa e trabao. E responsabilidad ta riba Nacionnan Uni y paisnan relaciona. E contribucion di Cruz Roja lo consisti principalmente di entrega di personal pa inspeccion.

E comité a pidi un ex-president dje Cruz Roja Internacional, Paul Ruegger, pa bai New York pa delibera cu secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant y delegadonan di paisnan relaciona.

E desicion final dje comite lo depende dje resultado dje bishita aki. Un bosero di Cruz Roja a participa, cu antayera mainta Ruegger a sali pa New York. El a bisa tambe, cu nan lo recluta oficialnan Suico pa un eventual inspeccion di bapornan pa Cuba.

PAPA TA NOMBRA MIEMBRONAN DI CORTE DI CONCILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 6 nov. — Papa Juan a nombra e miembronan di e corte di husticia di concilio, asina e agencia Hulandes-Catolico di noticia ta anuncia.

E tribunal aki ta autorisa pa duna fallonan riba tur asuntunan juridico cu lo por presenta durante concilio.

Concilio a sigui

Despues di un pausa di cuater dia e trabaonan na e concilio a sigi ayera mainta. Parce cu e padernan di e concilio no ta di acuerdo cu e programa di reuni cu nan a hiba te awor aki. Hopi di nan a propone pa despues di un pausa corticu na dezember cuminsa directamente na januari atrobe.

E deseo aki ta bini especial di obisponan cu tin cu bini di paisnan hopi leu y cualnan segun e schema bieu ta hanjanan ta paga hopi placa pa transport.

CRUZ ROJA Y CUBA

GENEVE, 6 nov. — Un portavoz di Cruz Roja Internacional a bisa, cu nan ta studiando ketu bai riba e manera cu e comite internacional por yuda N.U. en relacion cu e inspeccion na Cuba.

E portavoz a bisa cu e no sa qui proposicionnan Nacionnan Uni a haci e comite, pero e representante di e comite, Paul Ruegger, lo bai New York na cuminsamentu di e siman aqui pa delibera. Un portavoz a desmenti fuertemente e noticianan, cu ya e comite a bai di acuerdo cu un proposicion di Nacionnan Uni.

Segun e portavoz e comite actualmente ta solamente dispuesto pa considera yudanza na N.U. den e kestion di Cuba.

Cuba ta bai di acuerdo cu inspeccion di Cruz Roja

E comite internacional di Cruz Roja a participa ajera cu gobierno cubano a aproba, pa encarga e comite aki cu inspeccion por lo pronto durante di un luna. Cruz Roja lo nombra e funcionarionan cu lo ehecuta e inspeccion. Nacionnan Uni a pone e comite na altura di e acuerdo cu gobierno cubano tocante e inspeccion.

VIGILANCIA NA CUBA MESTER SIGUI

Ayera nochi nan a informa, cu president Kennedy ta di opinion, cu pa tempu ilimita mester tene vigilancia di un of otro manera riba e camindanan cu ta bai Cuba, pa asina evita un eventual importacion nobo di armanan sovietico riba e isla den futuro.

Na esaki nan ta agrega, cu Kennedy a acentua, cu e ta keda para firme riba su exigencia, cu inspectornan internacional mester sigura nan mes cu e basenan di raket cu Union Sovietica a traha na Cuba, berdaderamente a ser kita of ta worde kita. Segun e fuente autoriza aki president Kennedy lo no keda satisfecho cu nada menos.

Di fuente gubernamental mericano ta informa, cu president Kennedy lo no acepta cu e amenasa di Union Sovietica contra Merca a worde kita, prome cu esey keda stipula pa un inspeccion internacional. Kennedy ta di opinion cu ni Casa Blanca ni Kremlin mester bai di acuerdo cu seguranza no confirma bou di e actual circumstancianan.

E president ta considera su acuerdo cu e premier ruso resultado di diplomacia duru, cu na ambos banda no ta laga espacio pa ningun duda.

Pues e ta di opinion, cu si e actual amenasa for di Cuba keda aboli, vigilancia riba e camindanan pa Cuba ta keda necesario pa evita, cu atrobé armanan sovietico por drenta Cuba.

NEW YORK TIMES TOCANTE CUBA

NEW YORK, 6 nov. — E corant mericano „New York Times", a scribi cu e precendente cu premier Chroestjev a crea door di bai di acuerdo cu inspeccion internacional di e basenan ruso di raket na Cuba, ta hustifica un cierto speranza, cu na Moscu por desarolla

PROTEST NA FABOR DI CUBA NA PEKING

E demostracion a sigui ora cu ya a bir scur. Segun calculo mas o menos un millon hende a pasa dilanti di e embahada cubano. Chou en Lai a confirma ajera, cu China ta apoya Cuba den su lucha contra provocacionnan di guerra di parti di imperialistanan.

Tambe China ta apoya e cincu exigencianan di e premier cubano Fidel Castro.

CONGRESO DI PARTIDO NA SOFIA INAUGURA

SOFIA, 6 nov. — Ajera mainta nan a inaugura e octavo congreso di partido na Sofia di partido comunista bulgaro. E representantenan di partido comunista cubano a worde ricibi cordialmente door di e participantenan.

COALICION DI ALEMANIA OCCIDENTAL TA SIGUI EXISTI

BONN, 6 nov. — Despues di deliberacionnan cu a dura hopi ora largu e dos partidonan di gobierno Aleman — e cristian democraatnan y e democraatnan liber — a yega na un acuerdo pa sigi cu e cooperacion ayera tardi nan a participa den un comunicado, cu esnan interesa tabata di opinion, cu muy en especial en bista di e actual situacion politica e actual coalicion mester sigi existi.

Nan a dicidi pa retira dr. Walter Strauss for di su puesto di secretario di husticia. Strauss semper a ocupa un puesto den gobiernonan di Alemania Occidental for di anja 1949.

FIN DI PRUEBANAN NUCLEAR DI MERCA DEN OCEANO PACIFICO

WASHINGTON, 6 nov. — Ayera president Kennedy a participa, cu e actual srie di pruebanan nuclear di Merca den territorio di oceano pacifico a termina. El a bisa tambe cu e ta spera, cu den lunanan cu ta bini por yega na un acuerdo pa prohibi mas pruebanan nuclear.

E president Mericano ta bisa den un mensahe especial, cu si Merca lo sigi cu e pruebanan nuclear subterraneo na Nevada.

E anuncio aki di Kennedy a sigi despues di e exitoso explosion nuclear cu Merca a haci ayera mainta trempan den atmosfera.

E CASO CONTRA E CORANT "DER SPIEGEL"

E minister di defensa terrestre di Alemania Occidental, Strauss a bisa ayera den un entrevista cu un representante di un corant Aleman, cu e procureur di Alemania Occidental a participa e ministro di husticia, Stammberger, por escrito, cu nan lo haci un investigacion juridico tocante e sistema cu cos ta bai na e corant „Der Spiegel".

E minister a declara esaki como contesta riba un pregunta, si e ta considera correcto, cu nan no a pone e minister di husticia inmediatamente na altura di e accion contra „Der Spiegel".

DESGRACIA DI TREIN NA SUR SLAVIA

BELGRADO, 6 nov. — Door cu un trein a sali for di riel riba e ruta entre Belgrado y Skolpje, pega cu e pueblo Kocmanovo, a muri ayera por lo menos dies hende. Dos wagon, den cual tabatin sesenta pasahero a bolter di e rielnan.

NOORD SPANJA INUNDACIONNAN NA

MADRID, 6 nov. — Como consecuencia di inundacionnan, cu tabatin despues dje caida duru di awacero na Barcelona, nan a anuncia hopi danjo. Pero nan no a duna anuncio ainda di victimanan. Cerca di Mocada, e awa a lastra dos brug riba Ripoll bai cu nan y na Sabadell y Tarrasa e fabricanan textiler no por traha for di e inundacion di september pasa. Actualmente nan ta mas destrui. Na ciudad di Barcelona awa a drenta den casnan cu ta keda abou.

MINISTRO DI DEFENSA TA BINI ANTILLAS

(Di nos corr. di Corsow).

WILLEMSTAD, 6 nov. (R.V.D.) — Riba dia 14 di november ta ser spera na Antillanan Neerlandes ir. S.H. Visser, ministro Hulandes di defensa. Lo e queda aqui te dia 25 di november, mientras lo e tene deliberacionnan cu gobierno Antillano i autoridadnan militar.

DIEZ BAND TA TUMA PARTI NA BANDSTAND

ORANJESTAD, 6 nov. — No menos cu 10 band i conjunto lo duna nan cooperacion na e „Bandstand 1962" cu lo ser organiza pa Y's Men's Club riba dia 1 di December den Lago Heights Club. Esaquinan ta „Sensacion Musical", „Sonora del Caribe", „Caribbean Ambassadors", „Los Elegantes", „Nueva Sensacion", „Conjunto San Fernando", „The Hepcats", „Mariachi Aruba". E otro bandnan cu ainda quier tuma parti na e ocasion aki, por comunica nan cu Sr. Lionel Roberts, c/o Aruba Trading Company of cerca Sr. Henry Brown, c/o E.E.T.

TRES LIDER DI UNION DI ARUBA PA CONGRESO NA CARACAS

ORANJESTAD — E directiva di Union Portuario Arubano (U.P.A.), e union di obreronan di haf aki, a ricibi un invitacion pa manda un delegacion pa e di cuater Congreso Internacional y di cinco Curso di Union di e Federacion Internacional di Unionnan Cristiano (C.L.A.S.C.), cu locual UPA ta afilia. Esaki ta na prome biaha cu un invitacion asina importante a worde ricibi y e directiva di UPA ta di opinion cu esaki ta un chens mportante pa e desarollo di unionismo na Antillas en general y Aruba en particular.

Segun nos a worde informa e gastonan di e biaha aki ta completamente a cargo di Unesco, un departamento di e organisacion di Naciones Uni cu a declara cu e ta dispuesto pa cubri e gastonan di e unionnan afilia cu C.L.A.S.C. y cu no por asisti na e Congreso pa motibo di e gastonan haltu. E delegacion di tres hende di Aruba lo ta bao di sr. Edgar (Eddy) Maduro, secretario general di UPA y alabes president di Union di chofernan di Aruba A.C.U. y representante di e federacion Latino di Unionnan Cristiano na Aruba. E congreso y e curso lo tuma luga di dia 9 te dia 27 di e luna aki na Caracas.

E apertura lo tuma luga diabiernes p.v. den Teatro Municipal, na unda entre otro e presidente di Venezuela dr. Rómulo Betancourt y dr. Aristides Galvani lo papia.. Durante e dianan siguiente e programa lo sigui den otHel Guaicamacuto. Nan ta spera mas cu 250 delegado for di Sur, Norte America y Canada, Europa, Afrika y Azia. Den curso di e dos siman y mei cu e congreso lo dura e delegadonan por scucha dr. Mario Zañrtu, un economo di Chili, dr. Rafael Caldera, un sociologo di Venezuela, sr. P. Birou un economo y humenista franses, dr. Valmore Acevedo un economo y funcionario di gobierno di Venezuela, dr. Peter Molt, un aleman promovi den sciencianan politico y dr. Victore Jimenez Landinez, e ministro d agricultura di Venezuela.

Dia 26 e Congreso lo worde sera den e Nuevo Circo di Caracas cu un reunion masal di obreronan, campesinonan y hubentud.

Tambe durante esei dr. Bethancourt lo ta presente.

CURACAO Y ARUBA FONDO PA STRIP HUMORISTICO

(Di nos corresponsal na Corsow).

WILLEMSTAD, 6 nov. — Curacao i Aruba ta forma e strip humoristica nobo cu den corantnan Mericano lo ser publica cu un tirada total di 26 million ehemplar. Esaqui ta e strip popular destina pa adultonan i entitula „On Stage", cu regularmente ta ser imprimi den mas di cien diarionan na norte i Suramerica.

Leonard Star e tata spiritual di e historia aqui, a pensa primeramente riba riviera Italiano i Frances como fondo pa e serie nobo.

Riba iniciativa di R.J. Dovale di Dovale Advertising, Curacao, el a scohe awor e dos islanan di mas grandi di Antillanan Neerlandes.

E publicidad pa Aruba i Curacao lo alcanza centenares di milion hendenan na Estados Unidos. N' ta cos di bisa mes cu un semehante publicidad ta impagable. Su balor ta inmensamente grandi pa nos islanan. I sinembargo e publicidad aqui pa Antillanan Neerlandes a ser realiza door di nos oficina completamente gratis pa gobierno Antillano i industria di turistanan", asina R.J. Dovale Advertising a participa den un comunicado di prensa. A ser agrega acerca cu Sr. Morris R. Sewoskin di Hotel Aruba Caribbean a promete tur cooperacion.

EXPLOSION NA CABO CANAVERAL

CABO CANAVERAL, 6 nov. — Ajera un raket Polaris dje tipo A-3 a explota poco despues di lansamentu for di base na Cabo Canaveral. E proyectil cu mester a recorre un distancia di tres mil km. a falla. Di pronto e prome piso dje raket Polaris a explota. E segundo piso a sigui su curso pero a explota algun tempo despues y a cai den Atlantico. Esaki ta e di 4 fracaso cu un raket dje tipo aki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bao di e aspecto aqui lo bo bira mas objectivo i lo bo sigui bo ambicionnan cu mas energia.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Mainta tempran por trece pa bo decisionnan of motivia di otronan cu por yuda bo realiza bo plannan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Ta robez di jaag den ocasionnan financiera comun. Cu tactica lo bo alcanza loke bo kier.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Ta reina un aspecto favorable pa bini na un acuerdo cu bo partner of otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



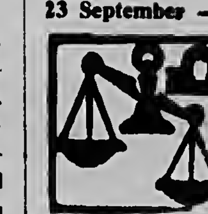
Traha na tempo bo programa di trabao i tene bo strieto na dje. Cuidao awe tardi, nan por cambia bo idea.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Ora cu bo demonstra sinceridad pa cu personanan queri, anto lo nan aplaudi esaqui.

LIBRA
23 September — 22 October



Door di cuminza tempran lo bo ta na estado di aregla e asuntonan necesario.

SCORPIO
23 October — 22 November



Permiti bo mes e tempo necesario pa bo dedica atencion na bicinjanan i hende mas bieu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Paga atencion na bo financia. Tempran den dia, bo por spera ventahe. No haci mucho gastu.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Posicion di luna ta trece bon chensnan riba trabaonan probechoso den profesion of comercio.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Majan ta un bon momentu pa tene discusionnan objectiva, pa transaccionnan di tur calidad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Sea principalmente awe masha prudente cu hendenan cu bo contra cuné. No confia ningun.

UNION SOVIETICA TA PIDI RETIRO DI MIEMBRO DI EMBAHADA MERICANO

MOSCU, 6 nov. — Union Sovietica a pidi Merca pa yama Richard Carl Jacob inmediatamente back for di Rusia. Jacob ta funcionario di embahada Mericano na Moscu.

E agencia Ruso di noticia „Tass" a anuncia ademas, cu e servicio Ruso di seguridad a hanja Jacob diabierne, mientras cu e tabata saca material di espionaje for di un deposito secreto den un cas na Moscu.

E caracter di e material cu nan a hanja Jacob cuné, no ta laga ningun duda, asina Tass ta bisa, cu e Mericano tabatin contacto cu un espia.



Marinieran cu a caba di yega na e base mericano na Guantanamo ta subi den autonan di ehercito pa sigui pa nan barak of tentnan.



ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 7 NOVEMBER 1962 — No. 4485

SYNAGOGE CONSAGRA

Berlinski: „E cas di Dios ta funda den nos curazon"

ORANJESTAD — „E comunidad Israelitico di Aruba a traha e edificio aki, pasobra e dignidad di nos fe a haci esoki necesario". E edificio aki ta mustra forza den su estilo, y dignidad den su belleza. E ta di nos tur y e lo sigui existi pasobra e cas di Dios aki ta funda den nos curazon." Esei tabato polabranan di sr. Leo Berlinski, president di e comunidad Israelitico di Arubo cu el a papio durante e servicio di inauguracion di e synagoge na Adrioan Lacle Boulevord na Oranjestod. E solemnidad o worde osisti door di tontu hende cu e edificio cu no ta grandi como e comunidad hudiu di Aruba no ta grandi, tabata mucho chikitu. Hopi hende a paro riba stoepi of dilanti di e bentananan pa sigui e servicio cu tres rabbi di Corsow a tene.

Rabbi Maslin a splica con Israel den curso di siglo a worde hiba di destierro pa destierro. Con nan a construi templonan cu despues a worde destrui door di otronan atrobe. Pero Dios a keda cu nos y cada biaha mas synagoge a worde construi. E synagoge tabata e symbolo vivo di presencia di Dios den nos destierro. „For di e synagoge aki otro misanan a sali pero en conexion

Sigui lesa riba pag. 4

Wisniewics, Gelbstein y Berlinski a carga e „Torah"

E synagoge moderno, den cual bo por reconoce un bes e man di e arquitecto Geo Scott, tabata jen jen dia Domingo anochi, e dia despues di sabbath. Tabatin un interes enorme di banda di autoridadnan, amigunan judiu for di Corsow y amigunan no-hudiu for di Aruba. Entre e presentenan nos a ripara Gezaghebber interino I. S. de Cuba, sra. Irma Beaujon-Brouwer, e ministronan E. O. Petronia y O. S. Henriquez, sra. viuda Maria Yrausquin-Wajcberg, e vice-president di staten sr. Osbaldo Croes, miembronan di staten, representantenan di e clero Catolico y Protestant di Aruba, miembronan di e directiva di Lago, directivanan di e fabricanan quimico den construccion, comandante d Savaneta Kamp major G.C.J. Bailleux y e comisario interino di polis Th. Nelissen. Riba e altar e streja di David tabata lombra den e luz di e coronanan di cristal. Riba e mesanan di e altar tabatin panja cora cu oro na rand. E panjanan aki segun un inscripcion tabata un regalo di sr. y sra. Israel Gelbstein. Nan a regala nan en memoria di nan mayornan. Nan tabata un di e hudiunan fiel, cu despues di dos cien anja a haci posibel cu e comunidad hudiu na Aruba hanja su propio synagoge.

E momento grandi den e solemnidad di inauguracion a cuminsa poco despues cu e servicio. Despues cu rabbi Moshe Ben Ami Amine di e synagoge Mikve Israel di Corsaw a caba cu e oracion di habrimentu, e himnonan di Holanda y Aruba a worde canta y oracion especial pa reina, e estado di Israel y Aruba a worde haci, e momento a jega cu e rolnan di ley „Sifre Torah" a worde carga paden. Esta te ora cu e Torah ta den e synagoge e ora ei e edificio a bira un cas di Dios. E honor pa carga e Torah tabata pa srs. Wisniewics, I. Gelbstein y S. L. Berlinski. Siete biaha e hombernan aki a carga e Torah rond di e altar, prome cu e rolnan worde hinca den e kashi riba e altar bao di e oracion „Ets Haim Hi", despues di cual e kashinan a worde sera atrobe.

E discursion di bienvenido a worde haci door di sr. Berlinski, cu a mustra riba e interes di e synagoge pa e hudiunan, „E synagoge ta un parti integrante di nos fe" Sr. Berlinski a mustra con e prome synagoge probablemente a worde traha door di e hudiunan durante nan destierro Babylonico, ora cu tabatin necesidad cu e fé di e hudiunan por a worde instrui. „E synagoge y e academia ta e dos institutonan caminda e esencia di e fe Israelitico ta sera y caminda e luz di nan esperanza y confianza ta keda sendi." E synagoge for di hopi siglo caba ta e luga caminda e comunidadnan hudiu a reuni y organisa.

Hopi siglo caba e hudiunan a bringa pa nan herencia cu awendia ainda ta e base di e fe hudiu y cristiano. „Den synagoge nos ta experimenta nos fe. Aja nos ta instrui nos jiunan tambe, pa nan crece bira hendenan digno y bon ciudadanonan di Aruba". Hopi tempu pa falta di un synagoge y un rabbi e instruccion aki a worde haci na cas door di e tatanan. Te ainda nan no tin un rabbi pero si e comunidad tin un synagoge y esei tabata un gran bentaha pa e comunidad cu tin cuarenta familia awor. Despues di a conmemora alfin di e prome hudiunan cu a establece nan mes na Aruba manera, Samuel Maduro, Simon David Maduro, Isaac Capriles cu tabata casa cu Sarah Dovale, nan jiu David Capriles Jr. y pa ultimo Juan Bautista Capriles Jr. Sr. Berlinski a gradici tur esnan cu a juda pa traha e synagoge. Especialmente e orador e arquitecto Geo Scott y e firma Petronia y Croes.

"Beth Israel" ta keda biba

Despues di a scucha e cancion „Ma Tovu" di e rabbi Chaim Abramovitz di e comunidad Shaarei Tsedek na Corsou, tabata rabbi J. Maslin di e comunidad Tempel Emanuel na Corsou cu a tene e predicashi di inauguracion.

„No obstante cu mi tin hopi trabao na Corsou, ora cu nan a pidi mi pa coopera den e servicio aki mi tabata contento cu e invitacion". Den tur e trabao e a duna mi un sentimentu di contento den mi curazon. Mi tabata contento pa ta presente na e inauguracion di e cas di dios nobo.



Sr. Gomes Casseres a entrega na nomber di Comunidad Israelita Tempel Emanuel na Corsow, na sr. Berlinski, president di e comunidad na Aruba, un beker di plata na ocasion di consagracion dje synagoga „Beth Israel".



Siete bez „Sifre Torah" a ser carga rond riba altar. Di r.p.dr. riba altar e cargadornan di Torah Leo Berilnski, I. Gelbstein, y A. S. Wisniewics. Meimei na fondo e kashi abri den cuai e documentonan di ley lo ser warda.

RIBA DIA 11 Y 12 DI NOVEMBER TA SER PRESENTA „DWARS DOOR PARIJS"

ORANJESTAD, 7 nov. — Diadomingo i diaviernes awor Filmliga Aruba lo presenta e pellcula „Dwars door Parijs" („La Traversèe de Paris"), un escena tragicomico over di dos contrabandista. Regisor dje trabao aqui ta Claude Autant-Lara i den e hoofdrolnan aqui ta hunga Jean Gabin i Bourvil.

Mas di cuarenta anja largu Claude Autant-Lara, trahado dje pelicula ta den e profesion di cinematografia. El a nace na anja 1903 i y for di edad di 16 anja caba el a traha decoracion di pelicula. Como regisor-assistent e tabata asisti René Clair den „Paris qui dort" i a traha na anja 1923 su prome propio pelicula i alavez un dje prome nan dje „peliculanan avant-garde" „Faits divers".

Su gran conocimiento Claude Autant-Lara a conquista sinembargo te despues di segundo gera mundial. Na 1945 el a traha su comedia leve „Sylvie et le fantome". Na anja 1946 a sigui e obra maestra rumoroso „Le diable au corps" (presenta door di nos FILMLIGA) segun e novela di Raymond Radiguet. Nos ta recorda nos e resumen „De Trots" for di e pelicula „De zeven hoofdzonden" cu Michele Morgan i Francoise Rosay, e poëtica „Le blé en herbe" (presenta door di FILMLIGA), e obra jen di esfera „Le bon Dieu sans confession" (presenta door di nos FILMLIGA) e moderno elaboracion -Fausta „Marguerité de la nuit" (presenta door di nos FILMLIGA) i su filmacion di Stendhal „Le rouge et le noir".

Cu e pelicula „Dwars door Pariis" Autant-Lara a dirigi su mes 'trobe riba camina di comedia na cuai el a agrega un leve melancolia.

E historia cu a ser skirbi door di Jean Aurenche i Pierre Bost, basa riba novela di Marcel Aymé, ta ocupé cu e aventura di dos homber. Grandgil (Jean Gabin) i Martin (Bourvil), un aventura di contrabanda, cu nan a pasa riba un anochi scur na Paris den e anja di gera 1942, ora cu no tin taxi mas i ora cu porconan ta ser mata clandestinamente den bodeganan scur.

Cu esei tambe e pelicula ta cuminza. Ora cu e cien kilonan di carni ta corta, e cosecha cu a worde corta ta bai den cuater maleta cu mester ser transporta pa e dos hombernan na otro lado di ciudad mes anochi.

Nan ta plama for di otro manera completo stranjeronan di otro.

Big City Blues

Esaqui ta un pelicula aprisionante jen di momentonan humoristico. Den e programa provisional dje weekend venidero e Filmliga „Big City Blues".

E pelicula recente dramatica aqui B. J. Bertina lo jama den su resenjo den „De Volkskrant" un noticia di pelicula for di un mundo decadente. El a ser traha pa e filmador Hulandes Charles Huguenot van der Linden riba encargo di Ministro di Educacion, Arte i Ciencia.

Un paar di linea den un diario lo a inspir'e na su pelicula: den un complejo di construccion nan a hanja un mucha muhe morto.

E dos mucha hombernan nozem, un blancu i un neger, a ser arresta en relacion cu esaqui. Esei ta tur cos.

Mas interesante ta e hecho, cu Big City Blues a bira un pelicula masha bunita traha, cu un propio estilo, cu un expresion fotografico sorprendente, cu un tratamiento di zonido den un armonia estelar. E espectador no ta salba for di e fin fatal dje noticia di corant filma.

Nos conoce e fin na ora cu e historia ta cuminza. Dje fin aqui cada imagen i zonido ta jen di amenaza. E tension ocasiona pa e filmador ta aumenta cu medionan minimal te na maximo.

Big City ta un pelicula, es decir cu principalmente ta e trahador dje pelicula, cu ta actua den dje, e wega cu caranan, figuranan, espacio, zonido. El a bira un wega aprisionante, cu ta prepara un gran placer pa e amante di pelicula.

Pa anja 1962

Riba dia 9 i 10 di december p.v. atrobe Filmliga ta ofrece un programa di 35 mm. Ta ser presenta anto „Het oog van de duivel" („Djavulens Oga"), un comedia satyrica over di inocencia di un muhe heben di regisor Ingmar Bergman. Pa 1963 ta para como e di prome tres pelicula di 35 mm. „Dit is mijn leven", un satyra politica Polones over di un eternidad „Pajara de la mala suerte": „De kreet", e tragedia di bida di un obrero, di e regisor italiano Michelangelo Antonini i „De dame met het hondje", e filmacion di un novela checo door di Josef Kheifits.

E. E. (Echi) Croes Directeur Aruba Bank

ORANJESTAD — Algun luna pasa despues cu Maduro & Curiel's Bank N.V. a bende su accionnan den Aruba Bank na e otro accionistanan, e director di Aruba Bank, senjor B. T. Henriquez a duna di conoce su deseo pa



ERNEST E. CROES

termina su servicio cu e banco menciona aki. Inmediatamente raad di comisarionan a busca otro persona pa jena e vacatura aki. Tabata senjor E. Mansveld, accountant na nos isla, kende tabata dispuesto pa un corto periodo tuma na su encargo e puesto di director interino.

Awor cu e reorganisacion den banco a keda completamente cla, senjor Mansveld a pidi pa termina su servicio, di manera cu e por sigui cu su trabao di su propio oficina id accountant.

Raad di comisarionan y accionistanan a gradici sr. Mansveld pa su servicio valioso, y entrante dia 7 di november sr. Mansveld a keda releva como director interino di Aruba Bank.

Pa e mesun fecha senjor Ernest E. Croes, kende tabata sub-director di Aruba Bank, a worde nombra como director. Sr. Croes tin mas cu diez anja ta traha na Aruba Bank y durante ultimo anjanan a reemplaza e director na diferente ocasion durante esaki su ausencia. Nos a worde informa tambe cu awor e directiva nobo di Aruba Bank N.V. ta forma door di sr. F. J. Eman, como sub-director, sr. D.F.L. Oduber, algemeen procuratiehouder y cu e raad di comisario ta forma pa sra. F. v. d. Biest-Eman, sr. J. W. E. (Boy) Eman, mr. S. W. van der Meer, Robert Steele y M. Viana.

ORQUESTA SINFONICA DI ARUBA TA BOLBE DUNA CONCIERTO

ORANJESTAD — Un biaha mas e Orquesta Sinfónica di Aruba bao di direccion di sr. Ad Stenzen lo duna un concierto dia 18 di november na 8 or y mei den Centro Cultural na Oranjestad. Tambe e biaha aki lo tin algun miembronan di Corsou den e orquesta. E combinacion aki a duna masha bon resultado caba den pasado, cu por worde nota pa cada biaha cu tin un presentacion di A.S.O. e sala ta jena mas.

Den e programa aki dos musico lo presenta como solista esta sr. A. J. Seyler cu lo debuta cu e concierto pa piano den Es K.V. 449 di Mozart y sr. Ad Stenzen cu lo toca den e concierto pa altviool di Teleman. E ultimo composicion aki a worde presenta caba un biaha door di e solista pero riba peticion special e a worde estudia di nobo.

Tambe tin riba e programa un composicion di e compositor Holandes Wouter Paap. E composicion aki a worde composita na anja 1948 pa e orquesta di estudiante di Utrecht. E intencion tabata pa scribi un obra cu tabata den e capacidad di e estudiantenan y cu ta expresa nan bida estudiantil.

Esaki e compositor a logra di un manera formidable.

E programa atractiva aki ta worde sera cu poco obranan corticu e.o. Aases Dood, for di Peer Gynt Suite nr. 1 di Grieg y e famoso Pizzicato Polka di Strauss. E obra aki a worde toca algun anja pasa na Aruba pa e Orquesta di Salon di Berlin bao di direccion di Hans von Benda y a hanja hopi exito.

PLANNAN NOBO DI ANT. REISVER.

ORANJESTAD — Antilliaanse Reisvereniging tin plannan nobo pa biahanan di vacacion cu pascu p.v. y na Augustus di otro anja. E luganan cu lo worde bishita pa Pascu ta Colombia (8 dia) Curacao (5 dia); pa Pascu grandi Colombia (10 dia) Puerto Rico (8 dia); pa Augustus '63 Surnam, Colombia y Caracas.

ACCIDENTE DI TRAFICO CU MORTO

ORANJESTAD — Dia luna atardi pa mas o menos dos or y mei nan a hanja cadaver di sr. Alberto Geerman di Ayo 47-A riba e caminda di Noord banda di Ponton cu su cabez tur destrui.

Recherche no a averigua ainda kiko a pasa pero segun informacion e victima cu a sali den oranan di mainta huntu cu un amigu den su Truck A-1811 pa busca trabao na Oranjestad tambe a bini back cu e amigu atardi. Di un manera of otro e mester a cai for di e truck y di tal manera cu e wielnan di patras di e truck mester a pasa riba su cabes. E chofer di e truck di 55 anja cu probablemente tabata bao di influencia di alcohol no por a duna ningun declaracion na principio, y e no tabata sa mes cu e homber a bai cu ne den truck.

E no a ripara nada di e accidente y e a sigui corre gewoon. Polis a hanie poco despues corriendo den cunucu. E victima cu tabatin 42 anja y no tabata casa a worde hiba despues pa San Pedro Hospitaal.

LARK V-8 A GANA CARRERA GRANDI

ORANJESTAD. — Un Studebaker Lark V-8 gewoon a gana e carrera anual di Armstrong riba un distancia di 500 milla, na Melbourne Australia. Dos polis tabata stuur e auto. Nan a corre e distancia di 500 milla den 8 ora, 15 minuut y 4 seconde. loke ta nifica un velocidad promedio tabata algu mas cu 62 milla pa ora. E dos polisnan tabata Bill Greatz y Fred Sutherland tur dos miembro di e Victoria Police Sports Club. E premio pa e ganadornan tabata $.750.—. E carrera a tuma luga dia 21 di oktober y tabata solamente pa autonan „stock sloon" of typo sedan. Di e 40 participantenan 31 a jega na e finish. Tur e dos Lark nan cu a participa a jega na e final.

Lucha entre India y China Comunista ta sigi su curso

NUEVA DELHI, 7 nov. — E ministerio di defensa di India a participa, cu na algun kilometer di Tsjoesjoel na Ladak, e aeropuerto mas alto di mundo, nan a mira yegada di reforsanan Chines.

Segun e ministerio di India e Chinesnan aparentemente tin intencian di cuminsa un ofensiva contra e aeropuerto ey.

Den e sector di Sebansisri den e territorio noordoost di frontera un patrulla di India a hanja cu algun Chines. Nan a tira riba otro. E Chinesnan a sufri algun perdida, pero e soldanan di India no. E lugar di bringamentu chiquito aki tabata mas o menos 20 kilometer sur di e linea MacMahon, asina un portavoz di e ministerio di defensa di India a bisa.

Na e parti west di e orilla di e riu Lohit, un riu cu ta origina di e riu Brahmapoetra, trupanan di India a tira riba un grupo di Chinesnan, cu tabata trata na acerca un posicion di India den cercania di Walong. E Chinesnan mester a retira nan mes.

Entrega di arma

Avionnan Mericano militar di transport a transporta den ultimo fin di siman mas di 300 ton na arma y equipaje militar pa India.

E avionnan tabata sali tras di otro for di Frankfort, pa despues di un escala na Adana Turquia, nan a yega dies un ora despues na Calcutta. Segun forsa aerea di Merca e transport di arma lo dura algun dia mas.

Yudanza di Canada

Premier Diefenbaker di Canada a participa, cu como parti di e yudanza Canadiense militar pa India, forsa aerea di Canada lo laga nan biba seis avion di e tipo Dakota pa India. E avionnan lo mester a sali ayera.

ACCION NOBO CONTRA SISOELOE

IOHANNESBURG, 7 nov. — Na Johannesburg a presenta ayera dilanti di huez Walter Sisoeloe, ex tesorero di e partido prohibi na Sur Africa „Congreso Nacional Africano", riba acusacion di no ta tene su mes na huisarrest cu polis a duné for di dia 26 di oktober y resistencia contra polis.

Sisoeloe su mama, kende tabatin 78 anja, a muri ayera na su cas den e pueblo Africano „Orlando West", banda di Iohannesburg.

Ora cu a bini hendenan pa duna nan condolencia, Sisoeloe a laga nan drenta su cas. Door di esey el a actua contra di e condicionnan di e huisarrest, pasobra nan a prohibié di ricibi bishita.

Anochi polis a bin aresté. Parce cu Sisoeloe a lanta contra esey.

Huez a laga Sisoeloe sali tanten liber ayera despues cu el a paga un suma di garantia di 100 rand. Ya anteriormente Sisoeloe mester a paga mil rand en coneccion cu un keho di kier a forma lantamentu.

CONMEMORACION DI REVOLUCION DI OCTOBER

MOSCU, 7 nov. — Na Moscu nan a recorda ayera e hecho cu 45 anja pasa e revolucion di oktober a cuminsa.

Den e sala grandi di congreso na Kremlin a reuni mas o menos 600 hende, entre cual e funcionarionan mas importante di partido y gobierno. Nan a aplaudi Chroesjtsjef durante tres minuut largu.

Lidernan di e partido comunista di China a manda un telegram den cual nan ta papia di e amistad eterna y inquebrantable entre e dos paisnan. E mensahe tabata firma pa e president di partido comunista na China, Mao Tse Toeng, president Lioe Sjao Tsji, president di e comité permanente di e congreso nacional y e premier Tsjoe en Lai.

PROTESTA CHINES

PEKING, 7 nov. — Ayera China a manda un nota di protesta tocante tiramentu di trupanan Chines na e frontera, pa India.

Nan a adverti India cu nan lo tira atrobe pero den defensa propia, asina e agencia di prensa Nueva China ta anuncia.

Segun e nota trupanan di India na Tsjoesjeol y Tmroezje na Ladak a tira varios biaha riba trupanan Chines na Tibet. For di tres di november nan a tira mas di 170 granada. China a bisa tambe, cu e Indianan a reuni cantidadnan grandi di trupa riba e territorio di Tsjoesjoel pa prepara un atake nobo riba territorio Chines.

E CASO DI „SPIEGEL"

KARSRUHE, 7 nov. — Ayera mainta e procurador di Alemania Occidental a participa na un conferencia di prensa cu den un cahera di e director di e corant „Der Spiegel" nan un hanja un copia di un documento cu datonan masha secreto mes pa defensa.

Riba e documento aki tabata anuncia claramente cu mester tene e datonan secreto. Un parti di e secretonan aki a worde publica den e corant „Der Spiegel".

Ademas e procurador a bisa cu for di e investigacion a resulta cu algun redactor di e corant tabata por lo menos un siman prome cu husticia a interveni, na altura di e investigacion.

BALAGUER CANDIDATO PA PRESIDENCIA DI STO. DOMINGO

SANTO DOMINGO, 7 nov. — Dr. Joaquin Balaguer, un ex-president di Republica Dominicana, kende a worde expulsa di e pais mas den cuminsamentu di e anja aki pa via di su contactonan cu e regimen di Trujillo, ayera a worde eligi como candidato pa e eleccionnan presidencial na december awor.

Balaguer, kende actualmente ta permanece na New York como exilado, a worde expulsa di Santo Domingo despues di un golpe di estado civil- militar, cu tabata un climax despues di e asesinato anja pasa, contra di e dictador Rafael Trujillo.

Na juni di e anja aki Balaguer a anuncia cu e lo regresa su pais dentro di dos of tres luna.

E „berdadero partido revolucionario Dominicano" a pone candidato pa presidencia. E president di e partido aki, Nicolas Silfa, a declara ayera, cu di Balaguer lo regresa Santo Domingo dentro di un siman. 28 Partido lo participa na e eleccionnan venidero.

M. BRITTEN HANJA MORTO DEN CAS

NOORD. — Ajera mainta pa mas o menos seis 'or nan a hanja e anciano M. Britten morto den su cas na Alto Vista. E homber aki cu tabata biba huntu cu su ruman homber a worde hanja morto door di e ultimo na su jegada na cas. E ruman homber a jama polis un bes, y e fallecido a worde hiba inmediatamente pa Hospital San Pedro, pa investigacion. Ajera recherche ainda no por a participa si e sr. Britten a muri un morto natural of un morto violente.

E e investigacion ta signi.

ANCIANO GRAVEMENTE MALTRATA

ORANJESTAD — Dia luna atardi pa mas o menos cinco or y mei nan a hanja e anciano A.B.S. cu ta biba na Laurens Costerstraat 21 gravemente herida patras di e terreno di R.C.A. E homber tabatin un herida grave di un machete na su cabes.

Polis a sera F.J.B. en conexion cu e caso aki. E victima tabata soltero y tabata biba su so.

PAPA TA BISA: MI JIU NO TA NA CUBA

ORANJESTAD. — Algun dia pasa nos a informa cu tabatin un rumor cu R.N. cu a sali for di Aruba algun siman pasa pa Jamaica awor lo ta na Cuba.

Tambe e lo a papia na Radio Havana. E declaracion aki a worde ninga door di su tata diasabra pasa cu a declara cu e tabatin pruebanan evidente cu su jiu R.N. no tabata na Cuba. Cual pruebanan e tabatin e no kier a participa. E tata a conta nos cu e a pasa hopi trabao pa hanja e pruebanan aki, pa mustra cu su jiu no tabata na Cuba.

HUBILEO NA K.N.S.M.

ORANJESTAD. — Awe senjorita Vera Lopez Henriquez ta recobra su 25 anja di servicio cu K.N.S.M. E dia aki no a pasa sin nada worde ripara pa srta. Henriquez.

Den oranan di atardi den oficina di K.N.S.M. a tuma luga un homenahe na unda sr. R. van Dam na nomber di e directiva a presenta un broche di plata y un enveloppe cu contenido, y a expresa su aprecio pa e responsabilidad y devocion di srta. Lopez Henriquez. Despues sr. J.L. Wever a papia na nomber di e personal di e oficina y a ofrece un regalo.

CINE PA MUCHA NA NOORD MAS LAAT

ORANJESTAD. — E proximo presentacion di peliculanan pa mucha di filmdienst lo no tuma luga diabierne p.v. manera nan a anuncia, como e dia ei tin un show musical riba e terreno di Anna School. E presentacion a worde posponi pa dia 16 di e luna aki.

SALUDOS ARUBANOS FOR DI HOLANDA

ORANJESTAD. — Awe Radio Kelkboom lo transmiti e programma di saludos for di Hulanda di e estudiantenan Arubano. E biaha aki ta e estudiantenan di Maria Regina school na Blerick cu por worde scucha. Nan ta: Judith y Martha Berenos. Claudia Rovlet, Carmen Herrie, Carlo Tjong y Analise Charles. Diasabra dia 10 e transmision lo worde ripiti.

LOS CAPORALES NA ARUBA

ORANJESTAD. — E popular trio di Corsou „Los Caporales" lo duna algun presentacion na Aruba durante e siman aki. „Los Caporales" cu ta conoci pa diferente disconan exitoso sin duda lo cai den bon smaak di e publico aki.

OUDERMIDDAG C. P BOER-SCHOOL

ORANJESTAD. — Diabierne p.v. di 4'or te 6'or di atardi lo tin un ouder. middag na Commandeur Pieter Boerschool na San Nicolas.

Cu gran alegria y gratitud na Dios, nos ta participa nacimiento di

Graciela Isabella Maria

Sr. y sra. F. Tieleman-Lacle

Nassaustraat 119-A

Aruba, 6 nov. 1962

Radiouitzending van de Regeringsvoorl. Dienst

Dit vraaggesprek wordt op Aruba uitgezonden via:
Radio Kelkboom op woensdag in het nederlands om 6.30 n.m. en
Voz di Aruba op donderdag in het papiaments om 6.00 uur n.m.

Rectificatie adv. dd. 6 nov. 1962.

PRINSES BEATRIX NA PAKISTAN — Riba aeropuerto di Lahore, Pakistan un pader Capuchino for di Maastricht a ser presenta na Prinses Beatrix.



CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Nan ta ofrece $. 1000 pa „comadreja", pero el a bisa cu si nos entregue aki, lo mi cobra mas." „Bosonan a capturé?" 2. „Si!" „Com esey a pasa?" 3. „Comadreja" a trata di mata ami cu mi amigo! Y nos a defende nos mes!" „Warda e arma ey!"



PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Ta mas laat di loke cu mi a pensa! E botica ta cerra!" 2. „E bel aki ta solamente pa oranan di emergencia!" „Esaki ta un emergencia!" 3. „Kiko bo kier?" „Un pincet di cejas pa mi esposa." 4. „Pa bo actitud intolerante bo a caba di perde un cliente!"



BASEBALL MUNDIAL NA GUATEMALA CANCELA

(Di nos redactor Deportivo)

Segun informacionnan obteni cerca directiva di Amateur Baseball Bond Aruba, e bond aki a anuncia na e hungadornan cu tabata bao practica pa tuma parti na e XVI Campeonato di Baseball Amateur na Guatemala, cu e trip pa e pais centroamericano ey no ta sigi debi na cu e Campeonato lo no tuma luga. Directiva di A.B.B.A. na momento cu nan no tabata hanja e acostumbrado formularionan pa inscribi hungadornan etc., for di e Comite Organisador, a manda un cable pa Sr. Carlos Zecca, president di Federacion Internacional di Baseball Afiionado, puntrando com ta para cu e campeonato. E contesta di Zecca tabata cu segun e campeonato lo no tuma luga, ya cu ademas reglamentonan di F.I.B.B.A. ta bisa cu den anjanan cu tin Weganan Centro Americano y del Caribe (cu e anja aki a worde teni na Jamaica) lo no tin serie mundial amateur. Tampoco lo worde organisa serie den e anjanan cu tin Weganan Panamericano.

Consecuencia di esaki ta anto cu e viahe, cu casualmente awe lo a tuma luga, a worde cancela.

Menos training

Mientras cu promer cu e anuncio menciona mas ariba, un cantidad di casi 30 pelotero tabata asisti na cada training bo direccion di Dalmiro Finol, despues di esaki e cantidad a baha masha hopi.

Debi na esaki directiva di A.B.B.A. a dicidi di manda un circulario pa tur e hungadonan yama pa training, pidiendo nan pa manda bisa directiva di A.B.B.A. por escrito si nan no ta bin practica mas y kiko ta e motibo pa kiko nan no ta bin.

Na luga di seis biaha pa siman, training pa e hungadornan di clase A y AA a worde limita na cuatro biaha pa siman.

E otro dos dianan, esta diamars y diahuebs ta worde usa pa entrena hungadornan di junior league tur diamars y diahuebs atardi den Wilhelminastadion. Na e practicanan aki tur mucha bao di 19 anja por tuma parti.

Otro viahe

Ademas di e invitacion for di Sto. Domingo, cual debi na e situacion critico den aerea Caribenjo no por a tuma luga riba e fechanan senjala y cual invitacion a worde posponi pa un fecha mas despues, directiva di A.B.B.A. ta haciendo esfuerzo pa un seleccion local bai hunga algun wega na Colombia.

JONG ARUBA VS. ESTRELLA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Den nan ultimo wega di e promer rond ta enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion, e oncenanan di Jong Aruba y Estrella, equiponan cu ta ocupando actualmente puestonan number cuatro y tres respectivamente riba e tabla di posicion. Estrella cu 7 punto, producto di tres victoria y un empate, tin un punto riba Jong Aruba cu tambe den seis wega tin tres victoria.

Pa e muchanan di Sta. Cruz un triunfo awe nochi ta nifica cu nan lo keda den tercer puesto na momento cu e promer rond ta completamente hunga, mientras cu pa Jong Aruba un triunfo ta nifica cu nan lo subi pa e tercer puesto.

Teniendo na cuenta e tremendo entusiasmo cu cual e muchanan di Noord ta hungando ultimamente, nos ta sigur cu Estrella, subcampeonnan di anja pasa, lo tin di lucha hopi pa pone Jong Aruba baha cabes.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja di bida e hobencita Frida Florencia Helder. Felicitacion ta bin di su tata Herfacio, di su mama Victoria Helder, di su rumannan Irena, Paulo, Susita, Swinda, Lourdes, y Roberto Helder. Di su padrino Ricardo y di su madrina Rosa Helder, di su welo Isaac Yrausquin y di su tanta y omonan, y di familia de Cuba y Breedte, y di familia Bouwman.

Ayera a cumpli 2 anja e hobencito Edwin Solognier. Felicitacion ta bini di su tata Alberto, di su mama Marianita, rumannan Glenda, Ada, Albert, Sonia, Annie, Gladys, Joseito, wela y welo, tur tanta y omonan, y familia Croes, Montanier, Solognier, Tromp y demas familia.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad, tel. 1288.

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16 00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 18.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

Un parti di e instituto ta construi cu placanan cu e artista Hulandes, Nel Oosthout a colecta. Nel Oosthout a duna un serie di actuacion pa e fin ey, cu en total a produci 30.000 florin.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 7 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia Internationat na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 7 di november 1962

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 7 di noviembre 1962
Miercoles 29 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. Informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julisn Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

HUNGRIA Y CUBA

BOEDAPEST, 7 nov. — E parlamento di Hungria ayera a duna su apoyo completo na e proposicionnan di Union Sovietica pa pone un fin na e crisis Cubano.

E minister di exterior, Janos Peter a bisa cu e proposicion aki ta un ehemplo pa un existencia pacifico.

Den e asamblea nacional di Hungria e minister a bisa:

„Ora cu companjero Chroesjtsjef a haci su proposicionnan en relacion cu e invasion intenta contra Cuba y e peligernan di un guerra, el a caracterisa e principionan di un co-existencia pacifico como un lucha di competencia entre paisnan cu diferente sistemanan di sociedad, cu ta na bienestar di tantu vendedor como perdedor".

E president di e asamblea nacional a participa, cu e periodo di gobernacion di e actual gobierno ta termina dia 26 di november. Pero ainda nan no a participa un fecha pa eleccionnan nobo.

SOESLOV Y E KESTION CUBANO

SOFIA, 7 nov. — E theoretico Sovietico, Soeslov, a participa ayera na e di ocho congreso dje partido comunista di Bulgaria, cu e crisis Cubano te ainda no ta soluiona, maske, e peliger pa un guerra nuclear a baha. Segun Soeslov, nan mester emprende pasonan pa bira di acuerdo cu otro, y evita, cu e crisis bolbe bira atrobe.

Soeslov a condena e bloqueada Mericano di Cuba y a acusa e circulonan agresivo Mericano di a prepara abiertamente un invasion arma di Cuba, pa kita e orden social den e pais. Gobierno di Union Sovietica, lo no keda sinti cu mannan cruza den un tal situacion.

Nan a actua lihe y cu cabes, en acuerdo cu e declaracion Moscuvita di 1960 di partidonan comunista di henter mundu, cu nan lo no renuncia lucha pa paz, prome cu guerra cuminza. Door dje actuasion di Union Sovietica segun Soeslov, e plannan agresivo di e podernan revolucionario di Merca a fracasa y a drenta un mehoramentu den situacion internacional. Prome Soeslov a bisa den su discurso, cu biba pacificamente banda di otro ta e unico alternativa di un guerra nuclear.

OBISPU TA BAI GHANA

ACCRA, 7 nov. — Dr. Richard Rosevaere, e obispu Anglicano di Accra, lo regresa awe pa e capital Granes. Ta exactamente tres luna despues cu nan a desterrele for di Ghana. Dr. Roseveare a wordu saca for di Ghana pa motibo di critica riba e movimentu juvenil cu ta hanja apoyo di gobierno.

E VIAHE DI PRINCESA BEATRIX

BOMBAY, 7 nov. — Prinses Beatrix ayera a bai den un enorme calor di Bombay pa e ciudad Andheri, cu ta situa cincuenta kilometer mas aleu unda el a bishita un instituto pa muchanan cu nan mayor a bandona nan.

DICK TRACY

1. „Ta e trailer cu nan a perde". 2. „Pero ta kende a pone ey nan?" 3. „Mi ta bai busca e tractor pa saké". 4. Tin un hende den troubel!"



RIP KIRBY

1. Ross Kenton ta cai den e trampa...... „Mira e bellesa cu tur e placa eyl Esey si ta un bunita combinacion!" 2. Y e no ta usa trouwring...... Esey merece un poesia...... 3. „Esey ta e meneer... Awor lo mi haci cu e lo conose Tashia facil."



— No. 17 —

Sin risca nada anto e por a acepta e oferta i door di esei haci un bon papel cerca su tata bieu. E terreno tabata awor tambe prepara pa e interroga e tata over dje secretaria nobo.

Prudentemente Thomas Brinkmann a cende un siga, un prueba cu e tabata satisfecho.

„Unda e anciana srta. Muller ta propiamente?" Harold a puntra anto. „Toch e mester ta aqui den cercania?"

Brinkmann a sonrei.

„No, mi yiu, e biaha aqui enbano lo bo busca e alma fiel. Mi mester a tuma e decision, solicitando un forza mas hoben. Despues di su enfermedad Frieda Muller no a queda e mes Frieda di antes mas."

„Quico? B'a larga Muller na cas?" Harold a puntra aparentemente sorprendi. „E muhé ei no por sobrevivi e golpe aqui, despues cu asina tantu tempo el a biba practicamente na bo lado."

„Probablemente". Brinkmann a bisa di bon bijs. „Pero lastimamente mi no por tene cunta cu e sentimentalidadnan aqui. E discusionnan cu ta tuma luga aqui ta mucho interesante pa mi por satisface mi cu un mitar forza."

„Si i unda e estrella nobo ta?" Harold a puntra inocentemente.

„Srta Bendix ta traha den su cuarto. E tin hopi trabao i e ta particularmente energico."

„Lastima. Lo mi tabatin masha deseo di a cerca conoci cuné."

„Quizas lo bo hanja e ocasion aqui aworo na ora di cena anochi. Si bo no ta ocupa, mi ta combida bo pa bin comé huntu cu nos."

Maske cuanto Harold tabata desea di acepta e oferta aqui, sinembargo e no por a haci esei, pasobra e ta recorda cu el a conveni cu e dama boben pa nan bai Kurhaus. I e rendez-vous aqui tabata paree mas interesante cu e cerramento di conoci cu e secretaria nobo di su tata.

„Mi ta desea di por come anochi huntu cu bo, tata. Sinembargo ta lastima cu mi no por acepta esei, pasobra mi tin un convenio. Quizas cu despues si lo mi por pasa un ratu."

„Manera bo ta desea, Harold. Ademas quizas bo no a bini aqui especialmente pa bo combersa cu mi......"

Harold no a duna ningun contesta, pero el a primi man di su tata i a bandona e cuarto. Su tata tabata siguie cu bistanan casi desenganja.

X X X

Ya for di 8'or caba Harold tabata para na entrada di Kurhaus i a queda tensiona na e mucha muhe cu e atardi ei el a sinja conoce. Como cu e no a bini ainda Harold a ocupa un stul liber riba veranda di Kurhaus i a queda ta mira e hendenan cu evidentemente tabata bai den e sala di wega.

Despues di a spera hopi Harold a mira un dama hoben ta bini den direccion di Kurhaus. Lihe el a lamta para net, pero mester a constata pa su mas grandi desenganjo cu no tabata esun cu e tabata spera.

Despues cu casi un ora largu el a queda ta mira enbano riba su oloshi i cu e hobencita ainda no a aparece, fastidia Harold a lamta para i a disparce den su sportwagen.

E mester a conquista su desenganjo prome cu e pensa quico haci 'trobe. I como cu e no quier a pasa nochi den hotel di su tata, e mester a bai busca un ocasion di druma.

Un hotel chiquito cu tabata di acuerdo cu su posibilidadnan actual financiera.

X X X

Despues di su paseo dje dia atardi ei Eva a bai traba na su oficina i a type te anochi 7'or. Awor e tabata cla i a hala tur trabao unbanda, a warda su mashin i prome cu el a bai quita su panja el a repasa e relatonan di su discusionnan i a pone nan cla pa manda correo.

Un poco cansa Eva a quita su panjanan, a bai bao di douche i a larga awa abundante basha riba dje. Luego el a cuminza ta prepara su mes pa e anochi aqui. El a scohe un traje color blauw scur, cu tabata quedé masha nechi. Luego el a drecha su capa i a pone ultimo man na su make-up.

Diripiente telefon a bati. Brinkmann tabata na e aparato.

„Bo quier bini unbez un ratu cerca mi, Srta. Bendix? Mi mester dicta bo ainda algu urgente."

Di miedo ta solamente cu un boz baho Eva por a duné contesta. Contra su boluntad el a cohe su mapa i a bai desenganja cerca su chef, pasobra e tabata sa cu e hoben tabata sper'e na Kurhaus.

Ora cu el a miré el a bisé jen di compasion:

„Naturalmente bo quier a sali un ratu? Anto esei ta duel mi dobbel, cu mi mester suplica bo na haci algu pa mi. Mi tabatin un paar di contacto interesante na telefon. I e cartanan aqui mester bai awor sin delatacion."

Silenciosamente el a responde:

„Esei no ta nada, Sr. Brinkmann..."

Pero na su boz, Sr. Brinkmann a sinti cu e mucha muhe no tabata mucho contentu. I el a ripiti:

„Ta duel mi mes masha tantu pero mi n' por haci di otro manera. T'asina ta bida di comerciante......"

Armanan di ataque ta worde desempaqueta y monta te ainda na Cuba

WASHINGTON, 7 nov. — Funcionarionan di e ministerio mericano di exterior a bisa ayera nochi, cu tin indicacionnan fuerte, cu e avionnan ruso di bombardeo di e tipo Iljoeshin cu president Kennedy a califica como armanan di ataque te ainda ta worde desempaqueta y monta na Cuba.

E funcionarionan a bisa cu nan ta sigui, cu ningun di e trinta ehemplarnan, cu e rusonan a hiba Cuba, a worde desmonta y empaqueta atrobe. A base di datonan cu nan a haya for di fotonan tuma for di avion tin indicacionnan, cu hasta nan ta desempaquetando mas di e avionnan ey.

Merca ta keda para ariba, cu mester retira e avionnan ruso di bombardeo for di Cuba, mescos cu e basenan di raket, cu nan a demonta den curso di siman pasa, asina e funcionario a bisa.

E delegado mericano na Nacionnan Uni, Stevenson, a papia ayera nochi mas di tres ora cu e delegado ruso tocante e kestion cubano.

For di Buenos Aires nan ta anuncia, cu Argentina ta preparando un brigada especial „pa uso eventual na defensa di paz den e continente aqui, ora cu esey lo por resulta necesario."

E minister di asuntunan exterior, dr. Muniz, a bisa na un conferencia di prensa cu diferente baportan di Argentina y avionnan ya ta staciona den territorio di Caribe. El a bisa cu nan a tuma e decision en conexion cu e mocion di e organisacion di Estadonan Mericano, den cual nan a convem cooperacion na defensa di hemisferio occidental.

Merca y Cuba

Senador Barry Goldwater y e miembro di e Camara mericano di diputados Bob Wilson, kendenan ta respectivamente president di e comision republicano pa eleccionnan den senado y e camara, ayera a exigi, pa president Kennedy hala su promesa atras cu Merca lo no invadi Cuba.

E dos delegadonan republicano a declara, cu Kennedy su promesa ta nifica, cu Fidel Castro y e comunismo cubano cu e ta dirigi ta haya base permanente na Centro y Sur America.

President Kennedy a benta e yabi afor, cu cual e por a destrui e comunismo cubano.

Probablemente esaki lo ta error mas serio di president Kennedy riba terreno di politica di exterior for di despues di e fracaso di e intento di cubanonan cu a hui pa Merca pa invadi Cuba na april di anja 1961. Asina e dos parlamentaristanan a bisa.

Theodore Sorense, consehero especial di president Kennedy, a sigura cu Merca no a obliga su mes di ningun manera pa no haci un invasian na Cuba.

Merca lo no duna ningun siguranza tanten cu no tin un solucion satisfactorio pa desmonta e basenan ruso di raket na Cuba y eliminacion di e armanan pa finnan ofensivo cu ainda tin riba e isla.

Accionnan terrorista

Venezuela a pidi un reunion urgente dentro di 48 ora di e organisacion di Estadonan Mericano pa papia tocante e accionnan terrorista cu ta worde dirigi for di Cuba.

E delegado venezolano serca e organisacion, a participa president di e consejo di e organisacion, cu su gobierno tin algun documentonan masha interesante, for di cual ta resulta, cu gobierno cubano tin directamente di ver cu e accionnan di sabotahe, cu nan a comete ultimo tempu na Venezuela.

El a agrega na esaki cu e kier meen especialmente e explosionnan cu nan a ocasiona den fin di siman arriba na e terrenonan di petroleo banda di e lago di Maracaibu.

Manera ta conoci e sabotage aki a causa cu algun luna largu produccion di zeta di Venezuela lo keda un sexta parti bou di su produccion normal.

Castro no por a bishita basenan

Segun e revista semanal di Merca „Newsweek", e premier cubano, Fidel Castro, nunca a mira e basenan ruso di raket cu tabatin na Cuba, pasobra e rusonan no tabata duna autorisacion pa esey. E corant ta scribi di a informa esaki di circulonan di servicio di inteligencia di Merca.

Otro autoridadnan cubano, cu kier a bishita e basenan, a worde corre door di e tecniconan ruso cu bajonet den lomba.

Paisnan mericano y Cuba

E consejo di e organizacion di estadonan mericano a acepta ajera un resolucion cu Argentina a entrega, den cual nan ta bisa, cu e paisnan di e hemisferio occidental mester tuma mas medidanan pa coordinacion di un actitud eficaz di forsanan militar combina contra tur amenasa di banda di Cuba. E diez paisnan, cu ya ta coopera riba terreno di defensa, mester tuma medidanan tecnico pa coordina nan accionnan.

DESGRACIA DI MINA NA SPITSBERGEN

TROMSOE, 7 nov. — Un explocion den un mina di carbon na Spitsbergen a causa bida di 18 minero, asina e prome noticianan ta bisa.

Mas despues a drenta e informe cu 21 minero a muri of ta perdi.

Tata y cincu yiu a muri

BOXTEL, 7 nov. — Un candela masha falsu a causa hopi tristeza den famia Beekmans na Boxtel. Di e famia aki, cu ta consisti di dies persona, tata y cincu yiu hoben a muri den un candela. E mama, y tres otro yiu por a worde salba.



Sr. Amilcar Namias Crasto (drechi) a trece saludos di comunidat israelita Mikve Israel na Corsow. Di robes pa drechi nos ta reconoce riba altar sr. Kalman Hochman, I. Gelbstein, Moses Kesh di Corsow, Ch. Gomes Casseres di Corsow y Leo Berlinski.

SYNAGOGE CONSAGRA

(Cont. di pag. 1)

cu esaki e rabbi a mustra riba e palabranan den bijbel. „Mi cas lo ta un cas di oracion pa tur. „Dios a construi aki na Aruba su cas entre nos y cu esaki nos a jega un paso mas cerca na e seguridad cu nos pueblo y fé lo keda existi." „Beth Israel" e nomber di e synagoge ta nifica „Cas di Israel". Un loco a mata dos tercera parti di nos pueblo, pero nan a sobrevivi y un parti di e pueblo a hanja nan cas aki na Aruba. „E cas di Israel ta y lo keda biba pasobra nos ta carga e espiritu di Dios. E rabbi a mustra con Dios a jama Abraham pa sali for di su pais y bai luganan stranjo. Tambe e hudiunan na Aruba mester a sali for di nan pais un tempu. Abraham a jega na Kanaan, e hudiunan aki a jega Antillas. Rabbi Maslin a mustra nan cu mescos cu e biaha di Abraham no tabata envano, nan biaha tambe tin un nificacion rico. Cu e saludonan di e comunidad hudiu di Corsou e rabbi a termina su predicashi di inauguracion.

"Mi pueblo ta bo pueblo"

Despues di cantamentu di psalmo 30 den ingles y hudiu y e „Amar Rabbi Elazar" presidentnan di e tres comunidadnan hudiu na Corsou a entrega e regalonan.

Esakinan tabata sr. Amikar Nanias Crasto di e comunidad Mikve Israel, sr. Gomes Casseres di e comunidad templo Emanuel cu a entrega un beker di plata y sr. Moses Kesk di e comunidad Shaarei Tsedek cu a duna dos candelario.

E tres presidentnan a expresa nan deseonan exitoso di nan comunidadnan. Sr. Gomes Casseres a bisa e.o. „Miembronan di „Beth Israel" e cas di Dios aki ta e cumplimentu di bo deseonan construi door di boso trabao, y no solamente door di boso trabao pero tambe door di boso sabiduria. Pasobra bo a sigui e palabranan den bijbel cu ta bisa. „Door di sabiduria un cas ta worde traha" Sr. Gomes Casseres a duna e comunidad di Aruba e seguranza cu nan Curazoleñonan semper ta para cla pa juda nan si tin mester.

Den relacion aki sr. Casseres a recita un pasashi den bijbel caminda ta para con e reynan di Jedea y Israel a trata pa jega na un cooperacion mas serra.

Den e bijbel ta para: „Y Jesophat e rey di Judea a bisa Ahab e rey di Israel „Mi pueblo ta bo pueblo y mi cabainan ta bo cabainan" Sr. Croes Casseres a termina su discurso cu: „Laga e palabranan aki semper ta berdad" y tambe worde aplica entre nos, entre hudiu y no hudiu entre e pueblo di Aruba y esun di Corsou".

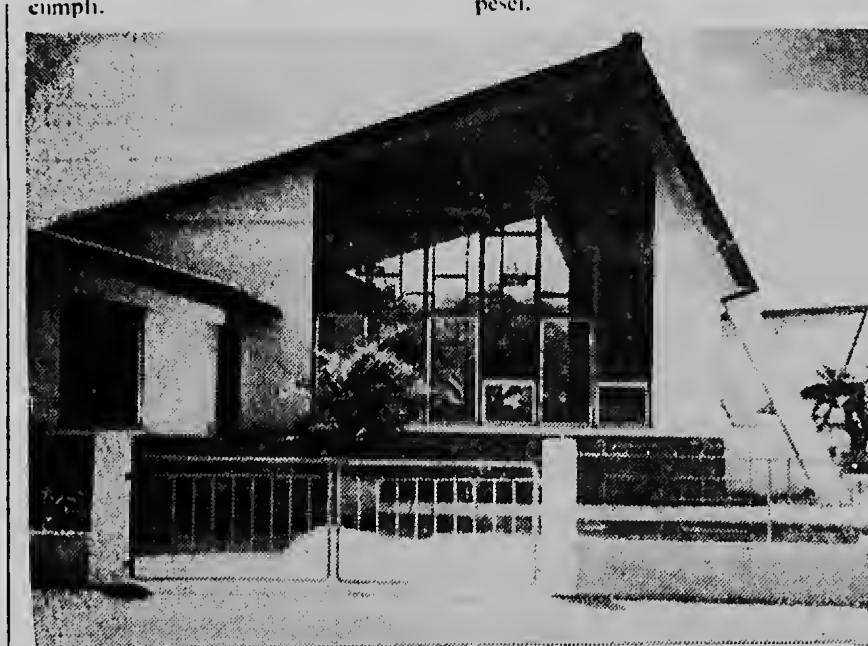
Recepcion

Despues di e bendicion tradicional: „Dios bendicionabo y cuida bo" e solemnidad a termina y tur e presentenan a bai den e sala patras di e synagoge, na unda binja for di Israel a warde sirbi y un bolo grandi, un regalo di e directiva di Aruba Caribbean Hotel. Atanan gezaghebber interino a tuma palabra y tambe ministronan Petronia y Henriquez. Sr. De Cuba a alaba e hudiunan di Aruba pa nan dynamica y afan: „Boso a stimula e commercio y a juda traha na e progreso di Aruba". E gezaghebber a expresa su contentu cu un deseo di hopi tempu por a worde cumpli.

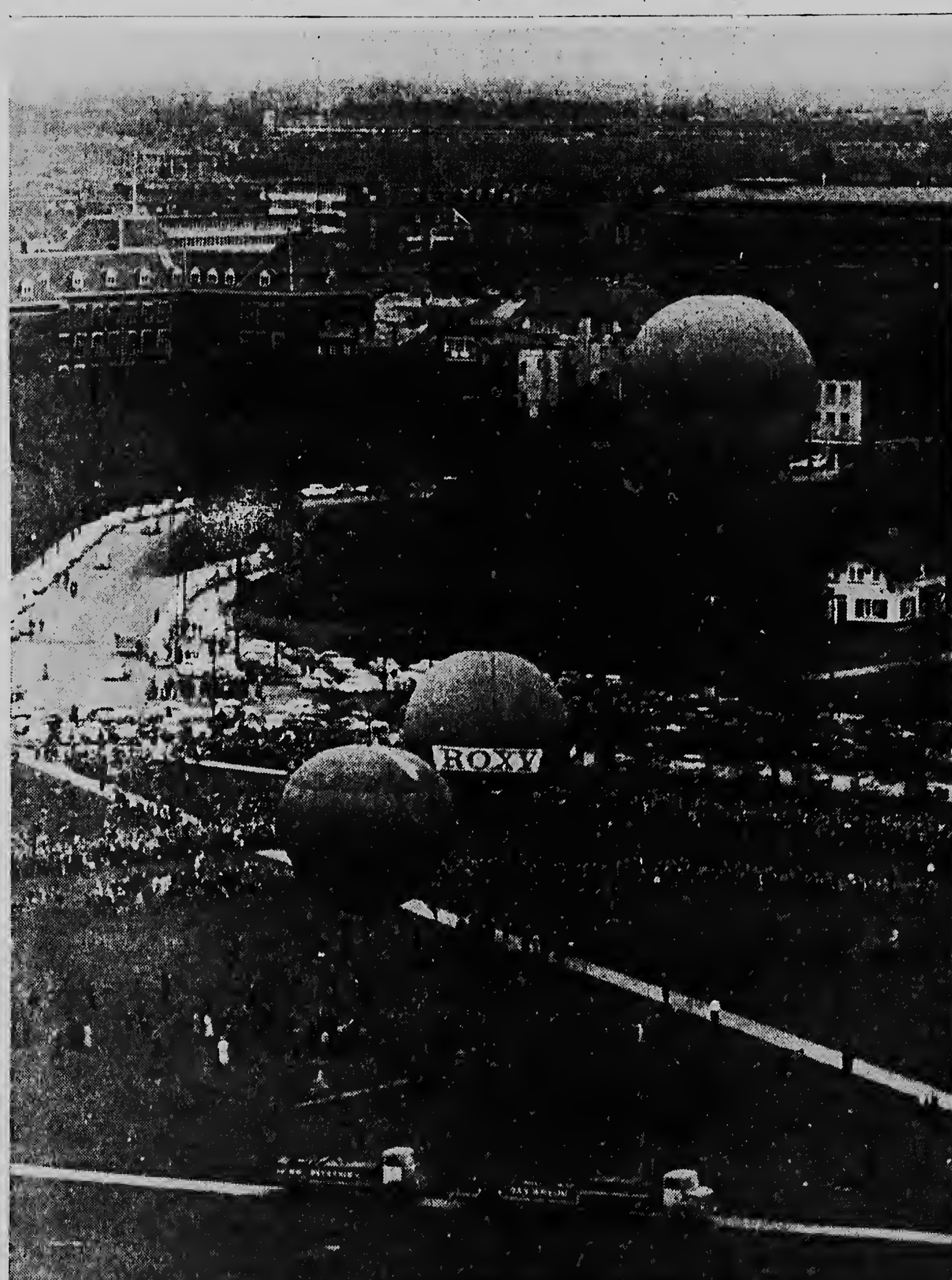
Min. Petronia y Henriquez

Ministro Petronia a mustra riba e contenido di un telegram cu a worde ricibi durante e ponementu di e prome piedra di e synagoge dia 21 di februari 1960 y cu tabata: I Kronieken 17: 1-2 for di Canisius Bijbel. Siguiendo riba e tema aki e ministro a nota con e pueblo hudiu a conace hopi opresion, pero no por a worde venci, pasobra nan tabatin algun cualidadnan notable manera: pasenshi, fuerza interna, sabiduria y perseverancia duru. E cualidadnan aki sr. Petronia tambe a hanja bek den e hudiunan di Aruba.

E a felicita e comunidad hudiu cu e realizacion di e synagoge „E a dura dos cien anja, pero boso tabata carga boso synagoge tur es tempu ei den boso curazon" Ministro Henriquez a papia un paar di palabra cortico.
Su felicitacion no tabata menos cordial pesei.



Aqui nos ta mira un parti dje bunita edificio di e Synagoga cu a ser inaugura diadomingo na Oranjestad.



Masha tempo caba ballon mester a entrega su luga como medio di transporte na otro medionan di trafico mas rapido door di aire. No obstante esei te ainda ballon di aire ta obtene un cierto popularidad como medio di practica un deporte fascinante. P'esei e vuelo di ballon ta ser tambe internacionalmente practica. Riba e portret aki nos ta mira un prueba di un reciente subida di ballon pa un encuentro Internacional di ballon cu a tuma luga na La Haya.

SR. PENGEL A CUMINZA CRUZADA CONTRA COMUNISMO

AMSTERDAM, 6 nov. — E politico Surnam i lider di sindicato J. Pengel, president di Nationale Partij Suriname (NPS) a cuminza un crusada contra comunismo, cual segun e ta hizando cabez den territorio di Caribe i esaqui ta tumanda luga dn e partinan menos desarolla i negro di Suramerica, unda lo nan hanja un suelo fructifero, si no trata na tuma pasonan eficiente contra esaquinan na tempo.

Sr. Pengel quende a tene ultimamente na New York un conferencia di prensa pa diarionan Mricano a yega Amsterdam cu avion.

DR. WILLIAMS A SALI PA ITALIA

LONDEN, 6 nov. — Minister president di Trinidad y Tobago, dr. Eric Williams a sali ayera cu avion for di Londen pa Roma.

Dr. Williams lo keda Italia cuater dia y e lo ta huesped di gobierno Italiano.

Na aeropuerto dr. Williams a bisa cu durante su bishita na Italia e lo hiba deliberacionnan importante cu autoridadnan Italiano.

CARDINAL TA MALU

CIUDAD DEL VATICANO, 6 nov. — Cardinal Clemente Micara, vicario general dje obispado di Roma ta gravemente malu. Papa Johannes a bishita e cardinal di 83 anja antajera.

CONCILIO

CIUDAD EL VATICANO, 7 nov. — E actual sesion di e segundo concilio Vaticano lo termina dia ocho di december, asina nan a participa ayera.

Secretario di e Concilio, mgr. Felici, a participa ademas a duna e consejo di president di dies cardenal e autorisacion pa propone e reunion pa laga e deliberacionnan tocante un capitulo finalisa si e kestion segun e opinion di e presentenan a worde studia suficientemente y splica bon.

E ANJA AKI NO TIN PREMIO NOBEL PA PAZ

OSLO, 6 nov. — E comité di parlamento Nornega cu ta stipula quen ta hanja premio Nobel pa paz, a dicidi ayera pa no ortoga e premio. Asina nan a anuncia na Oslo.

E suma cu ta pertenece na e premio (mas o menos ochenta mil florin Antillano) lo worde reserva pa otro anja.

Segun fuentenan bon informa tabata tin e anja aki mas di trinta candidato pa e premio.

E comité no a participa a base di cual consideracionnan el a yega na su decision. Ta di 18 biaha for di anja 1901, prome anja cu nan a entrega e premio, cu nan a keda sin ortoga e premio nobel pa paz.

ACCION NA FERROVIARIA DI FRANCIA

PARIS, 7 nov. — E federacionnan Frances di personal di ferrovaria a anuncia pa ayera y awe accionnan cortico, pa asina pone mas forsa riba nan exigencianan pa aumento di salario y abolicion di medidanan disciplinario, cu nan a tuma despues di dos huelga cu tabatin mas na cuminsamentu di e anja aki.

E accionnan lo consisti door di huelga na diferente lugar cu lo dura un of dos ora.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Esaqui ta un dia favorable pa bo alza bo prestigio. Personanan interesante ta aprecia bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Paga bo atencion na loque bo partner of otronan ta dicidi of ta bisa. Haci bo plannan anochi laat.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe ta un dia masha bon pa bo jama atencion boluntario di otronan, principalmente di colega i chefnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Larga awe tur decision den man di bo partner. Cos lo bai bo mucho mas mehor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



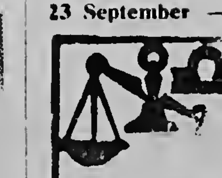
Colega i subalternonan lo ta dispuesto na cumpli cu tur bo deseonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Utiliza mas tantu posible e chensnan cu ta presenta su mes awor.

LIBRA
23 September — 22 October



Un cierto kestion por ser regla favorablemente e dia of e anochi aqui. Confia riba bo famia i amigunan.

SCORPIO
23 October — 22 November



Durante e dia di awe lo bo ta na alcance di forma bo mes un opinion of cambia esei.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe ta un dia excelente tantu pa negoshinan, como tambe pa asuntonan financiero.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Hendenan cu ta di interes pa bo por hunga awe un gran rol basta bo pidi nan ayudo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Acentonan riba tur loque ta confidencial. Lo bo logra mas excito ora cu bo haci tur cos cu calmo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Lo bo por alcanza hopi ora cu bo discuti bo plannan seriamente cu personanan cu tin idea.

BUCHI ROBEZ



ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

ANJA 23 DIAHUEBS 8 NOVEMBER 1962 No. 4486

VICTORIA DEMOCRATICO DEN ELECCIONNAN DI CONGRESO

Majoria den Senado y Cas di apoderadonan

NEW YORK, 8 nov. — E partido Democratico di president Kennedy a mantene mayoria den senado y camara di diputados durante e elecciannan cu tabatin ayera na Merca. Esaki ta resulta for di e prame cifranan y ademas nan a refarza nan posicion. Djies prome cu mei anachi e president a bai drumi despues cu na aficina di su hefe di prensa, Pierre Salinger, el a sigui e prame resultadonan di e eleccian.

Asina e por a tende prome cu el a bai drumi, cu su ruman mas hoben, Edward Kennedy di trinta anja, a worde eligi senador di Massachussets y asina a bira e senador mas hoben.

Prome cu el a retira Kennedy a bisa Salinger pa lanté solamente den caso di un terrible dertota of un victoria aplastante.

E ruman mas hoben di president Kennedy, Edward, kende a worde eligi senador pa Massachussets a derrota George Cabot Lodge, yiu di Henry Cabot Lodge, ex delegado Mericano cerca Nacionnan Uni. Ta di prome bez den historia di Merca, cu un ruman di un president cu ta na mando ta den senado.

E gobernador di Arkansas, Orval Faubus, kende na anja 1957 tabata hopi menciona en coneccion cu e conflicto racial na Little Rock, a worde re-eligi pa di cincu biaha consecutivo, loke ta un record.

Nixon ta admiti derrota

E ex- segundo president Mericano Richard Nixon a admiti ayera, cu su intento pa drenta politiek via e puesto di gobernacion di California a fracasa.

Actualmente ta e democraat Brown, cu for di 1959 ta gobernador, di California, tin un adelanto di un kwart millon voto. Un tercera parti dje votonan mester wordu conta ainda. Nixon mes no a sali dilanti dje representantenan di prensa, pero a laga su hefe di prensa lesa e declaracion. Esaki a participa, cu Nixon a manda su felicitacion pa Brown.

SRLANDIA Y TRANSPORT PA CUBA

DUBLIN, 8 nov. — E minister di Irlandia pa transport a participa ayera, cu e avionnan cubano y checo, cu ta pasa acropuerto di Shannan, lo worden listra pa mira si nan no tin arma ni amunicion.

Dos biaha pa siman nan tene un comunicacion aerea entre Praag y Havana. Den ultimo tempu diferente pasahero di e avionnan aki a declara na periodistanan cu nan ta tecniconan ruso of di Europa riba terreno di raket.

DECLARACION DI CHROESJEF

MOSCU, 8 nov. — Durante un recepcion na Kremlin en honor dje di 45 aniversario di revolucion di october, prome minister Chroestjef di Union Sovietica a bisa entre otro: „Nos a acerca un guerra nuclear, y awor nos mester kita foi caminda e causanan dje crisis. E prome minister ruso a declara, cu alafin e raketnan ruso cu tabata na Cuba ta di caminda pa Rusia atrobe. Chroesjef ta kere cu Kennedy lo tene su palabra, loke ta referi su promesa pa no ataca Cuba.

El a pone acento, cu nan a duna e gobierno cubano seguranza, cu si e mericanonan ataca Cuba esaki lo nifica un guerra.

Union Sovietica tabatin 40 raket na Cuba. E lider ruso a anuncia, cu dia 20 di november Union Sovietica lo stop cu su actual serie di pruebanan cu arma nuclear. E ta di opinion, cu actualmente nan no tin mester di tene un conferencia cumbre. Pero el a agrega, cu e ta te ainda partidarlo pa un tal conferencia, si paz ta den wega un biaha mas.



Na e calamidad cu e vapor di pasahero noruego „Sanct Svithun" cu a zink dilanti costa di Noruega, 20 hende a muri. Ainda tin falta di 12 persona. Tin poco speranza di hanja esakinan bibu. Riba e portret aki nos ta mira e sobrevivientenan dje calamidad ta bandona e vapornan di salbacion. Tin un mucha chiquita lara den dekel.

JUVENTUD CRISTIAN TA ORGANISA TORNEO DI SOFTBALL

ORANJESTAD — Despues di un torneo di dos round, organisa pa S.V. Caribe, Juventud Cristian a dicidi pa organiza un torneo di un round, den cual torneo 8 equipo di softball lo tuma parti. E equiponan aki ta: (segun lot a parcelacion na Rooi Congo, a laga pone mar, Juventud Cristian, Bestuurskantoor, Douane, North Stars, Caribe S.V.

E torneo lo cuminza diadumingo awor, 11 di november, riba terreno di softball di S.V. Caribe, y e ultimo wega di e prome round lo termina dia 24 di februari 163. Durante e 14 simannan di wega, tur labor di cada equipo lo ser anota pa un anotador oficial.

Juventud Cristian cu e torneo aki ta trata na stimula e ramo di deporte: softball, cu dia pa dia ta decayendo.

Tambe Juventud Cristian a laga nos sabi, cu lo tin dos copa disponibel: un pa e campeon y un pa e sub-campeon.

Nos ta spera cu hopi fanaticos lo bin presencia weganan aki. Pa cada diadumingo mainta lo tin 2 wega, un pa 10'or y esun di dos pa 11'or. Pa luna di november lo tin e siguiente weganan:

11 november:
Aruba Juniors vs. Teachers United 10:00 a.m.
Elmar vs. Juventud Cristian 11:00 a.m.

18 november:
Bestuurskantoor vs. Douane 10.00 a.m.
North Stars vs. Caribe S.V. 11:00 a.m.

25 november:
Aruba Juniores vs. Elmar 10:00 a.m.
Teachers United vs. Juventud Cristian 11:00 a.m.

Nos ta desea Juventud Cristian hopi exito cu e torneo aki y nos ta spera tambe cu hopi otro equipo lo sigi e bon ehemplo aki.

WOMEN'S GUILD TA TENE COLECCION

SEROE COLORADO, 8 nov. — Actualmente nan ta teniendo un coleccion na Seroe Colorado di trahenan di segunda mano y otro biennan util door di Women's Guild, un organizacion femenina foi e aldea aki. Sra. N. P. Schindeler, presidenta di seccion social dje club, a tuma riba dje na percura pa coleccion di esaki denter dje prosperonan y pa distribuicion bao di e necesitadonan. Na e distribuicion e club quier intercala tambe e organizacionnan caritativa manera misanan, Casa Cuna, Imeldahof y sociale werksternan di autoridad.

OVERSTE LUYK PA ARUBA

ORANJESTAD, 8 nov. — Luitenant kolonel di Mariniernan A. M. Luyk, comandant di Mariniernan na Antillanan Neerlandes, lo bai haci un bishita di trabao awe diahuebs y diaviernes p.v. na Aruba. Esaki ta pa di prome bez cu overste Luyk ta bishita Aruba di entrega di comando na Savaneta.

ESTATUTONAN A APARECE

SEROE COLORADO, 8 nov. — Den e suplemento di Curacaose Courant di 2 di november u.p. e estatutonan di Young Women Activity Club a keda aproba. E sociedad aki tin como obheto na aumenta desarollonan harmonica di miembronan, tanto fisica- como espiritualmente y di empenja na un observacion moral mas altu, cu ta duna na nan bida significacion y ta duna nan aptitud un direccion saludable."

E statutonan ta ser confirma durante e reunion general di miembronan, cu a ser teni riba dia 20 di juni dje anja aki. E directiva ta consisti di presidenta Olga Pieters, vice-presidenta Bernadine Wilson, secretaria Lanice Hodge, tesorera Rosa Philips y comisaria Lucia Foy.

Nan a suspende conferencia di Guyana Ingles

LONDEN, 8 nov. — Dr. Cheddi Jagan, premier di Guyana Ingles, ayera nochi a acusa gobierno Ingles di a fracaso di e conferencia Londinense tocante Independencia di Guyana Ingles.

Nan a suspende e conferencia pa tempu ilimita despues cu un intento pa yuda e delegacion di gobierno y esun di oposicion yega mas cerca otro a fracasa.

E puntonan di desunion tabata relaciona cu e sistema di eleccion.

Despues di e sesion final di ayera nan a bisa den un comunicado cu nan a conveni cu pena pa suspende e reunion pa mas deliberacionnan entre e partidonan interesa na Guyana Ingles.

Despues dr. Jagan a bisa periodistanan: „Gobierno Ingles ta hiba tur responsabilidad pa e kibra di e conferencia y por acusa gobierno Ingles cu e no a cumpli cu su deber".

Despues di un cierto periodo, nan no a yega na un acuerdo ainda tocante e problemanan constitucional, gobierno Ingles lo ta obliga pa pone un areglo cu lo hanja Guyana Ingles capaz pa subi caminda di independencia.

Peter D'Aguiar, lider di e partido di oposicion kende tin hopi apoyo di comerciantenan, a bisa den un combersacion cu periodistanan „Mi ta kere cu e dianan di dr. Jagan ta conta. Nunca Guyana Ingles lo acepta pa bira un satelite di Union Sovietica.

El a ripiti siguranzanan cu nan a haci anteriormente cu dr. Jagan ta hanja yudanza cerca comunistanan. Na Londen nan no tabata sigur ayera nochi cual reaccion e fracaso di e conferencia lo trece na Guyana Ingles, unda e situacion ya ta poco tensiona.

EXPLOSION NA ACCRA

ACCRA, 8 nov. — Ayera nochi tabatin den un ciudad di Accra dos explosion, caminda dos mucha a hanja herida. Esaki a tuma lugar poco despues di un reunion dje partido popular di convencion di Kwame Nkroehmah.

En conexion cu atentado nan a haci un arrestacion. E direccion dje partido menciona a pidi su miembronan di keda alerta, contra personanan cu kier comete atentadonan.

DECLARACION DI KATANGA

ELISABETHSTAD, 8 nov. — Segun portavoznan di gobierno di Katanga dos gendarme di Katanga a muri y diferente a worde herida door di e atake fuerte cu ehercito di gobierno central di Kongo a haci contra e ciudad Kongolo na Noord Katanga.

NAN A BATI UN HOMBER MATA NA ALTO VISTA

ALTO VISTA, 8 nov. — Diamars atardi recherchenan a detene i cerra e homber J.G., cu a ser sospecha di a comete golpe mortal. E victima tabata Martin Britten di 65 anja di edad di Alto Vista quende e asaltador a dal mata cu garoti, entretanto a haci un confesion completo cerca recherche.

Ajera nos a publica caba den Arubaanse Courant cu diamars mainta tempran, cu sr. Martin Britten cu ta biba huntu cu su ruman homber den e habitacion Alto Vista 29 a ser hanja morto den cas na yegada di su ruman. Na autopsia despues den Hospital San Pedro a ser proba cu e homber aqui a muri pa motibu di un of mas golpenan duro cu el a hanja na su cabez. Riba e mes dia aqui ainda di e terrible descubrimiento, poliznan a logra na aresta e autor J.G.

BC A BAI HACI BISHITA DI TRABAO NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD, 8 nov. — Ajera tardi Bestuurscollege di Aruba a bai haci un bishita di trabao na San Nicolas.

Nan a bai vigila ava e terranan di parcelacion na Rooi Congo, a larga cai) Aruba Juniors, Teachers United, Elnet di camina, nan a bishita tambe e bestuurskantoor auxiliar y pa termina ambe e actividadnan na lagere technische school.

Ainda ta falta dos luna pa concurso di foto na Bonaire

ORANJESTAD, 8 nov. — Kende cu ainda quier tuma parti na e gran cancurso di foto organiza pa Oficina Baneriano di Turista, tin ainda dos luna di tempo. E fecha di clausura la ta dia 31 di December p.v. Anta e cuater premianan majar di f.1000.—, e cuater segundo premionan di f. 500,— e cuater tercer premionan di f. 250.—, e retourpassages pa viahenan interiar,, e albumnan di foto, aparata electrica di feita, e permanencia pa dos persona di un siman den Flamingo Beach Club y e hopi atra premionan cu la ser parti denter di e ganadarnan.

Sr. W.E. Chayadi, hefe di oficina Boneriano di Turista, cu actualmente ta na Aruba cu vacacion, a participa nos, cu e concurso ta consisti di cuater categoria (p'e motibu ei tin cada bez cuater premio dobbel). esta foto pretu cu blancu, foto di color, slides i film.

Bo por tuma parti solamente cu foto i filmnan, cual door dje participantenan mes a ser saca na Bonaire i den cual e atraccionnan turistica di e isla aqui ta ser representa visto. E participacion na e concurso aqui cu tin pa obheto na desarolla turismo na Bonaire, ta ademas liber pa tur hende, sin distincion di nacionalidad, cu a haci un bishita na e sla aqui i cu tabata fotografia of filma aqui. Formuliernan di participacion por hanja cerca oficina nan di turista na Aruba, Curacao i Bonaire. E fotonan blancu cu pretu i di color su grandura mester ta 8" x 10" i no monta, e slidesnan si mester ta calcula i por pas riba un gewoon proyector. E filmnan mester ta riba rol, mientras no a ser haci limitacion respecto largura di nan. Na participacion mester munstra un prueba cu en realidad e contribuidor tabata na Bonaire: pues un billete di pasashi of un recibu di hotel na su nomber. E contribuicionnan mester ser manda na Bonairiaanse Toeristenbureau, Plaza Piar Curacao.

VIAHE DI PRINCESA BEATRIX

BOMBAY, 8 nov. — Ayera mainta princesa Beeatrix a bishita e hospital na Bonbay y instituto pa Estudio Social. caminda el a come na cas dje consul generaal Hulandes, senjor J. Van der Gaag.

Nan a tende tambe cu merdia e princesa tabatin intencion di bai cumpra cos y bai landa si sobra tempu.

PA DI SEIS VEZ VENERANDA DANAROL

ORANJESTAD, 8 nov. — Mirando e gran interes cu tabata exsti pa e comedia Papiamentu „Veneranda Dañarol", cual a ser presenta pa e grupo di escena „Mascaruba", a dicidi di bolbe hunga e comedia aki pa di seis bez, pero e biaha aki si ta irrevocablemente di ultimo bez. Esaki lo tuma luga maian diaviernes.



Nos ta mira aki di prome portret di premier ruso Nikita Chroestsjev for di despues di e asuntonan di Cuba. Nos ta mira aki e politico huntu cu su ministro di asuntonan exterior Andrei Gromiko y premier Sardar Mohamed Naim di Afghanistanan.

E luchanan ta serio na frontera di China y India

Turquia no ta manda arma pa India

ANKARA, 8 nov. — E minister Turco di exterior, Erkin, a participa ayera, cu Turquia lo no duna India arma. Manera ta conoci India a pidi Turquia pa arma.

Aunke cu anteriormente gobierno di Turquia a considera pa cumpli cu e peticion di India y duna cierto yudanza den forma di su administracion di arma, toch Turquia a dicidi di no haci esey.

Aunke cu e yudanza ey lo tabatin solamente un caracter simbolico como prueba di solidaridad di Turquia cu un pais liber cu ta worde ataca door di un potencia comunista y sin cu door di esey e capacidad defensivo di India lo worde aumenta.

Turquia a dicidi asina despues cu Pakistan a publica cierto puntonan di bista den e kestion.

E minister di Turquia no a participa cu e puntonan di bista. Tantu Turquia como Pakistan ta miembro di Cento, e organisacion central di acuerdo. Nan a pone gobierno di India na altura di e decision di gobierno di Turquia.

Chou En Lai ta bolbe haci yamamentu serca Nehru

E prome minister di China, Chou en Lai, a bolbe haci un yamamentu cerca premier Nehroe di India pa cuminsa deliberacionnan tocante e conflicto fronteriza entre China y India, asina e agencio Chines di noticia „Nieuw China" ta anuncia.

Segun Chou, India a haci condicionnan cu ta menosprecia e pas, cu normalmente nan ta obliga un adversario derrota pa acepta.

E ta insisti, cu ningun di e dos partidonan mester tuma posicion di vencedor, con cu e curso di bringamentunan lo ta.

E premier di China ta bai en detalles tocante puntonan, cu el a pone den un carta anterior na conocementu di Nehroe y den cual e ta propone retiro di ambos partido, di moda cu un zona demilitarisa ta worde crea.

Si India bai di acuerdo cu e proposicionnan di China, asina Chou en Lai a bisa, funcionarionan di tur partido lo por negocia tocante asuntunan cu tin di haber cu e zona demilitarisa y un armisticio.

E dos premiernan e ora ey lo por hiba deliberacionnan pa trata un solucion amistosa di e kestion, asina Chou en Lai a bisa den un carta na premier Nehroe. E carta ta fecha cuater di november.



Esaki ta un idea dje proceso na Versailles contra Pierre Larcher y Raymond Rolland, e raptornan di Eric Peugeot. Den e banki di testigu nos ta mira sinta Lise Bodin, e danesa rubia, cu tabata pertenece na e circulo di amigu di Rolland. Tras di dje tin un otro testigu, Jean Rothman.

Den ultimo minuut Dakota logra empata contra San Nicolas Jrs.

(Di nos redactor Deportivo)

E encuentra di diamars anochi entre e oncenanan di Dakota y San Nicolas Jrs. a bira uno hopi rapido y emocionante, den cual ambos oncena a duna tur loke nan tin pa logra un triunfo sin logra sinembargo. E score final di un gol pa banda a worde logra te den e ultimo secondenan di wega. Te na e momento ey San Nicolas Jrs. tabata tin ventaha di 1—0 y ya poco tabata verwacht un cambio den e score final ora cu Dakota a anota esun di empate.

Cinco minuut despues cu referi Frans Figaroa a duna e senial di cuminza. Dakota ta hania e promer bon chens ora cu half Rey Nicolas ta haci un pase mucho suave pa keeper Robles di San Nicolas Jrs., y e dakotenio Nulfo Steba ta logra yega na e bala ainda. Su shot ta mal dirigi y ta sali na banda.

Meseos te pasa cu rechtsbuiten Rey Rasmijn di San Nicolas Jrs. diez minuut despues ora cu di hopi cerca e ta shot na banda.

E oncena di San Nicolas Jrs. ta trece e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di Dakota. Nan delanteronan ta busca di pasa keeper Yubi Richardson cu shotnan largo cualnan pa falta di potencia y debi tambe na bon colocacion di e portero cada biaha ta worde teni. Tambe diferente shot tuma demasiado pura ta bata sali over di gol y na banda.

Back Juancho Pablo ta fava tres biaha tras di otro den e defensa dakotenio poniendo asina e gol di su team na peliger. Ora cu den di 18 minuut Pablo ta heta un bala completamente, esaki ta sigi y ta worde padera door di Eddy Gomez di San Nicolas Jrs., kende ta shot suave directamente den man di keeper Richardson.

For di pase skerpi di Juancho Kock, e alero drechi di San Nicolas Jrs. Rey Rasmijn ta hanja su mes den bon posicion, pero atrobe su shot ta na banda.

Luego ta Eddy Gomez ta shot na banda, despues cu back Juancho Pablo ta bolbe fava. Un rapido contraatake dakotenio ta fracasa ora cu e shot di Doc Williams ta pasa over di gol.

Hubert Maxwell ta habri anotacion

Promer gol di wega ta worde anota den di 31 minuut. Durante un atake di San Nicolas Jrs., midvoor Hubert Maxwell ta hanja e bala y siguiendo su so riba gol ta pone un shot cu keeper Yubi Richardson no por a taha bao ningun forma. Score 1—0 pa San Nicolas. E anotacion cu e fanaticonan di San Nicolas Jrs. a ricibi yen di entusiasmo y alegria.

Ta surgi un momento di hopi peligro dilanti di e gol di San Nicolas Jrs. ora cu linksbuiten Nulfo Steba di Dakota ta pone un voorzet cu keeper Robles ta sali busca pero sin por yeg'e. E bala ta yega cerca rechtsbuiten Trinidad, kende ta busca di pasa e keeper, pero ta dicidi luego di haci pase pa Doc Williams. Esaki ta shot malo na banda y otro atake dakotenjo a fracasa.

Den di 35 minuut rechtsbuiten Trinidad ta pone bunita voorzet cu Dany Pablo ta kop aden di hopi cerca. Cu rapido reaccion keeper Robles ta pomp e bala manda corner. Saliendo ariba e corner, Robles ta logra garra e cuero y domina e situacion.

Na otro banda keeper Richardson tambe sabi di intercepta un voorzet halto di rechtsbuiten Rasmijn pikiendo e bala net for di cabes di otro delantero contrario.

Segundo mitad Dakota ta empata

Mientras cu den e segundo tempo mayoria di e atakenan tabata forma door di e delanteronan di San Nicolas Jrs., den e segundo tempo ta Dakota ta forma mayoria di e atakenan.

Ya den e promer minuut rechtsbuiten Trinidad ta haci uno di su caracteristico rushnan rapido sigi pa un shot cu keeper Robles ta desvia.

Poco despues Nulfo Steba ta pone un kopbal riba un voorzet di Trinidad cu ta pasa bai out raskando cu e tubo di gol.

Den di 16 minuut Eddy Gomez tras ricibi un voorzet di Rasmijn ta pone un shot durisimo cu ta pasa algun meter over di gol bai out.

Un otro momento emocionante ta surgi den di 19 minuut ora cu Doc Williams ta cobra un freekick poco pafor di doelgebied di San Nicolas Jrs. E ta pasa e bala pa Nulfo Steba, kende cu lomba pa gol ta bira sorpresivamente y shot mes ora pero e bala ta pasa cerca di gol sali out.

Trinidad sumamente activo e anochi aki ta forma bon combinacion cu Dany Pablo den di 22 minuut y ta hanja su mes so cu keeper Robles. E shot di Trinidad ta bai directamente riba curpa di e portero kende ta taha e bala sin dificultad.

Dakota moviendo henter su equipo pa buska e gol di empate mientras cu e man di oloshi ta move sin compasion.

Dos bon atake di San Nicolas Jrs. tuma tras di otro den di 31 minuut ta fracasa un biaha shot malo y otro biaha cu kopbal di Nadie Briezen.

Defensa di San Nicolas Jrs. ta hanja hopi trabao cu e atakenan dakotenjo. Awor ta dicidi di hunga hopi mas adelanta Jimmy Richardson y Geo Guerrero, mientras cu Juancho Pablo tambe ta bin adilanti pa reforza e atakenan.

Keeper Robles den bon forma ta taha un shot duro di Nulfo Steba den di 36 minuut.

Geo Guerrero ta logra empata

Ya hopi di e fanaticonan presente a cuminza ta bandona Stadion ora cu e gol di empate ta worde produci. Kibrando un atake, un defensa di San Nicolas Jrs. ta shot e bala contra di curpa di Trinidad, kende ta domina e bala y luego haci pase pa su companjero di equipo Geo Guerrero. Esaki ta adelanta poco y shot den skina pa e promer y unico gol dakotenjo. E partido asina a empata na un gol pa banda.

Apenas algun seconde a transcurri despues cu e bala a worde saka door di San Nicolas Jrs. ora cu referi Frans Figaroa a fluit pa termina e wega.

Empata den promer lugar cu R.C.A.

E resultado aki a haci e partido di diavierna awor bira mas interesante ainda ya cu R.C.A. y Dakota ta actualmente empata den e promer luga cu 11 punto cada uno. Tur dos tin cinco victoria y un empate, y pues ta invicto. Y pa nan e wega di majan anochi ta nan ultimo di e promer rond.



E irlandes Tony Brenman a gana cu „Killrush" den edificio di RAI na Amsterdam e „jachtspringconcours" internacional di Hulanda. Riba e portret nos ta mira e irlandes Brenman den su auto di famia, cu a ser ofrece na e ganador.

WELGA NA NITEROI

RIO DE JANEIRO, 8 nov. — Na Niteroi, capital di estado di Rio de Janeiro na Brasil nan a proclama situacion id alarma. Esaki en conexion cu un welga cu a cuminsa ayera mainta. Den un prison tabatin cuminsamentu di un lantamentu. Door di e welga bida comercial den henter e cindad a keda practicamente paralisa.

Riba peticion di gobierno di estado Nueva York, nan a pone e trupanan di e prome chercito federal na disposicion di e ministro di trabao pa mantene orden.

E welga a worde origina door di e personal di e centralnan electrico di Niteroi pa pone forza riba nan exigencianan di sueldo. Despues personal di e medionan publico di transport y di hospital a afilia na e welga.

E ministro di trabao a declara cu e welga ta di caracter subversivo y a duna orden pa reanuda trabao inmediatamente.

E DELIBERACIONNAN TOCANTE CUBA

NEW YORK, 8 nov. — Nan ta informa cu e negociadornan Ruso y Mericano no por a logra ningun adelanto den un deliberacion di cincu ora cu nan a tene ayera tocante e sistema, riba cual mester tene vigilancia riba e transport for di Cuba di raketnan Ruso.

Adlai Stevenson, e lider di e delegacion Mericano, a declara, cu e deliberacionnan no tabata fructuoso.

El a agrega na esaki, cu nan ta sacando e raketnan for di Cuba y cu nan lo sigi cu e deliberacion..

E delegacion Mericano, segun nan ta informa, a para firme riba su exigencia, cu nan mester hanja siguranza eficaz, cu tur raketnan Ruso a worde kita of ta worde kita for di Cuba.

Noticianan segun cual autoridadnan Cubano ta wardando e raketnan y armanan nuclear den deposito secreto na Cuba, como infunda. Nan ta sigura den e circulonan aki, cu servicio secreto di Merca ta completamente na altura di e posicion di e cubanan mas importante na Cuba. Den e circulonan aki nan ta kere masha poco di loke e refugiadonan Cubano na Merca ta bisa tocante e asuntu aki.

CONCILIO

— Den asamblea general di Concilio na Roma secretario general mgr. Felici a participa, cu despues cu nan caba cu e shema tocante liturgia, nan lo cuminsa atende e constitucion di e comision teologico tocante fuentenan di publicacion.

MINISTER TOCANTE INGLATERRA Y EEG

LONDEN, 8 nov. — E minister Hulandes di exterior, mr. Luns a yega Londen ayera tramerdia di transito pa New York.

Na su yegada periodistanan a haci e minister pregunta tocante curso di e deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa.

Minister Luns a contesta cu e no kier bisa cu e deliberacionnan ta den un impase. Esey lo ta un expresion muchu pesimista.

Pero si mi kier admiti cu a presenta un situacion dificil, asina e minister a bsa, agregando cu pe ta apenas necesario pa ripiti cu Hulanda pa motibunan economico lo kier afiliacion di Inglaterra na EEG.

E GASTUNAN DI N.U. NA NIEUW GUINEA

NACIONNAN UNI, 8 nov. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a participa, cu e pagonan di cincu millon pa cubri e gastunan di e gobernacion di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea a worde ricibi tantu di Hulanda cu como di Indonesia.

E REFERENDUM NA FRANCIA

PARIS, 8 nov. — E conseho constitucional di Francia ayera nochi a declara cu e no ta autorisa pa trata e keho di e president di senado Gaston Monnerville, cu e referendum di 28 di oktober ta contra di constitucion. Asina nan ta informa den circulonan di e senado.

E decision aki ta haci posibel pa anuncia oficialmente e ley cu a worde acepta den e referendum.

E ley ta contene cu e futuro presidentnan di estado lo worde eligi door di un eleccion popular na lugar di un colegio di 80.000 representante, manera tabata socede te awor aki.

NAN A ARRESTA COMUNISTANAN NA INDIA

BOMBAY, 8 nov. — Den e territorio di Tana nan a aresta dies miembro di partido comunista di India a base di stipulacionnan en coneccion cu e estado di emergencia.

Na Nieuw Delhi nan a aresta ayera un tal Ranadive, un di e lidernan di e agrupacion Chines den e partido comunista di India.

IRREGULARIDADNAN NA CONGO

LEOPOLDSTAD, 8 nov. — President Kasavoeboe di e gobierno central di Kongo a proclama estado di emergencia den e parti oost di e provincia Equatorial, en coneccion cu irregularidadnan.

Segun noticianan publica na Leopoldstad tabatin incidentenan sangriente den e territorio menciona.

GRECIA Y BULGARIA

DEN HAAG, 8 nov. — En conexion cu un expresion dje secretario general dje partido comunista di Bulgaria, Sjivkov, cu Grecia y Turquia mester stop cu chercicionan di NAVO na e frontera bulgaro, pasobra nan ta prome cu candela di guerra lo come — asina un vocero dje ministerio griego di exterior a bisa den un declaracion di Bulgaria contra Grecia.

No ta conoci, cu Bulgaria tin suficiente medida pa cuminza guerra contra su dos paisnan vecino.

Nos ta tuma nota dje informacion aki. Grecia lo keda fiel na su tradicion y lo no sigui Bulgaria den su provocacionnan. Si Bulgaria sigui cu amenaza y provocacionnan e man amistoso lo no ta ey mas.

CONFERENCIA DI PRENSA DI PARTIDO COMUNISTA ARGELINO PROHIBI

ARGEL, 8 nov. — Gobierno Argelino a prohibi un reunion di partido comunista di e pais cu nan tabata pa tene awe.

Nan no a duna un motibu pa e prohibicion. Esaki ta e prome medida di gobierno Argelino contra e partido.

DISCURSO DI DE GAULLE

PARIS, 8 nov. — President De Gaulle a haci ajera nochi den un discurso pa radio y television un apelacion riba e votadornan frances, pa esnan cu ta apoya su politiek y tabata tambe pa e referendum di 28 di oktober pasa pa un eleccion directo pe venidero hefenan di estado. E president a declara cu ta absolutamente necesario, pa e apoyo cu el a hanja na e plebicito, aumenta pa eleccion parlamentario. De Gaulle ta di opinion, cu nan a Uni contra e partidonan durante e eleccion di 28 di october. El a haci un yamamentu pa manda dia 18 y 25 di november e candidatonan pa asamblea nacional, cu ta lucha pa renobacion di politica.



Un momento di tension dilanti defensa di PSV durante e encuentro cu DOS den stadion di Utrecht. Di r.p.dr. Kruin (DOS), Wiersma (PSV), keeper Bals (PSV), meimei atras Tonny v.d. Linden (DOS).

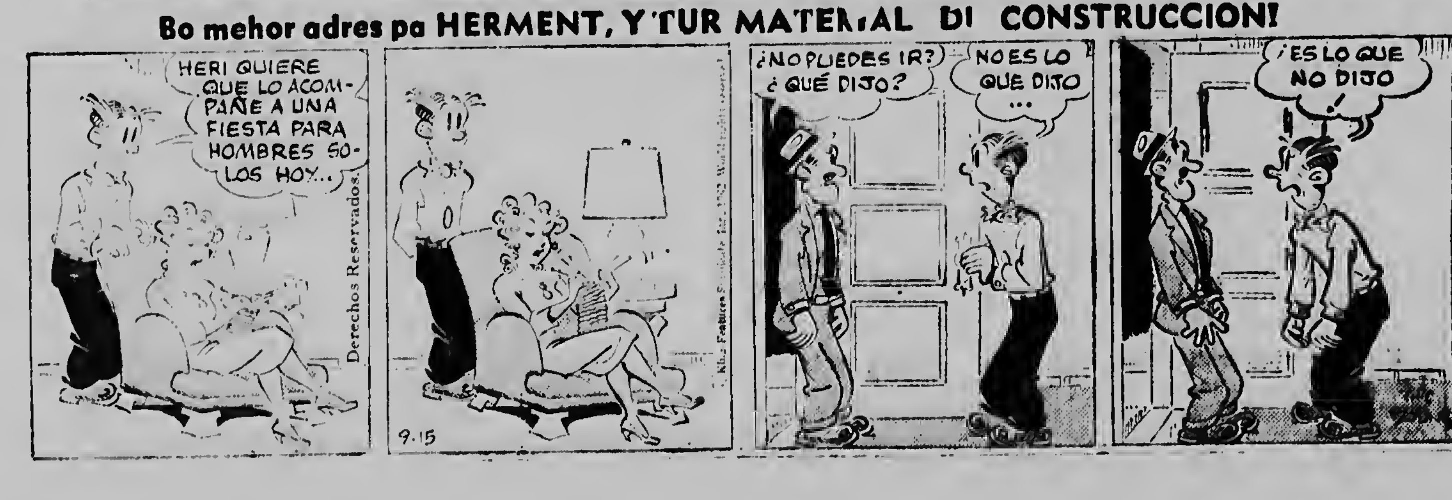
CISCO KID

1. „Lo mi warda e arma, manera bo ta pidi mi, pero bo sabi cu mi por saké!" „Pakiko?" 2. „Ata e premio aki!" 3. „Trece e homber aki!"



PEPITA

1. „Henri kier pa mi compañe na un fiesta pa caballero solamente......" 3. „Kiko el a bisa, bo no por bai?" „No ta esey el a bisa..." 4. „Ta pa loke cu e no a bisa!"





Un bista di e ultimo dia di proceso contra e capturadornan di Eric Peugeot na Versailles. Ginette Baudras, cu tabata casa cu Raymond Rolland, a declara cu Rolland a usa su typewriter pa scribi e carta den cual el a exigi e placa. Aki e ta pasando e guardia di parket.Tanto pa Rolland como pa Pierre Larcher e sentencia tabata 20 anja.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senjorita Frida Evertsz. Felicitacion ta bini di su mama Felicia, y di su tata Carmo. Tambe di su rumannan Emil Croes, Hilda Halley, y Doei Evertsz y tambe di su dos sobrinonan Etlyn, Tiana y di su dos swanan Eddy Croes, Jules Halley y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleaños senjora Frida Kelly de Marin. Felicitacion ta bini di su esposo Luis Marin, di su mama, tata, rumannan y demas familia Marin.

Awe ta cumpli su fecha natal e simpatica senjorita Erna Geerman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan Evi, Ika, Roisie y Zaidah. Di familia Geerman, Willems, Diaz y Jacopucci. Familia de Freitas na Corsow, di su primonan na Corsow Junior y Magaly. Y muy especialmente di su comprometido Theo Diaz, y demas familia y conocirnan.

Awe ta cumpli 9 anja Marsela Daniela Kock. Felicitacion ta bini di su tata Raymundo, di su mama Victorina, di su 5 rumannan Rosa, Rita, Gloria, Cletano, y Tico, y di su welanan Anatalia y Chia, di su madrinanan, di su padrino, di su primo y primanan, di su tanta y omonan y demas famlia Kock, Rafini, Yrausquin, Ras y Solognier.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Harold Osmund Frans. Felicitacion ta bini di su tata Ernesto, di su mama Mathilde, rumannan Marita, Ramiro, Arlene, Ester, Herry, Senin, Dexter, Aman, Isabel, Ina, Paul. Di su sobrino Ronny Kock. Di su tanta y omonan di su primo y primanan. Pero muy especialmente di su padrino Cerilio Thode y madrina Jeanette Maduro.

Hopi felicitacion ta bai pa senjor Venancio Croes y senjora Bertha Maduro de Croes, cu ta celebra 6 anja di nan bida matrimonial. Felicitacion ta bini especialmente di nan tres jioenan Carlos, George, Cornelio, y tambe pa parti di nan mama, y tata. Especialmente di comer Erna y compér Miguel. Nan tur ta descanan hopi anja mas di bida y Dios bendiciona nan.

DECLARACION KATANGES

Segun un bosero dje gobierno Katanges a muri na un ataka ayera nochi riba e lugar na Noord Katanga Kongolo, dos gendarme Katanges y varios ta herida. E ehercito nacional Congoles a emprende e atake aki. Prome nan a bisa, cu prome minister Adoela dje gobierno central ta busca un victoria militar pa satisfase Nacionnan Uni y recobra su prestigio cu el a perde.

Senjor y Senjora

Oiky Pasner

tin e gran placer di participa nacimento di nan jiu

LOUIS ANTHONY

Aruba, 5 nov. 162
Venezuelastraat 7.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 15 Oranjestad. tel. 1355.

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

POSTSLUITINGEN
Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

SPANJA Y E ASUNTU SPIEGEL

MADRID, 8 nov. — Circulonan oficial Spanjo a tuma cu sorpresa conocimentu di un declaracion di minister interveni di Alemania West, cu e arestacion na Spanja di Conrad Ahlers, corresponsal di „Spiegel", no por a tuma lugar riba peticion dje departamento di Alemania West na Wiesbaden Interpol. Nan a bisa, na Spanja cu interpol a pidi pa nan aresta e corresponsal di Spiegel y cu un telegram for di Wiesbaden ta e prueba y di cua nan a duna ayera fotocopianan na prensa. Un bosero dje gobierno Spanjo a bisa cu no tin nodi pa declara tambe cu telegram aki ta falcifica.

RADIO KELKBOOM
Diahuebs 8 di november 1962

40 Opening
.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
8.15 Calypso
8.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurio Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

Diahuebs 8 di november 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Jueves 8 de noviembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

— No. 18 —

Como cu Brinkmann mes a sinti cu e cos tabata poco duro berdad, el a bisa:

„Ta duel mi en realidad pa bo, pero nos no por haci di otro manera......"

Sin sigui mucho mas cu e parti di cortesia el a cai den e parti objectivo:

„Primeramente bo tin di skirbi e carta na Mabach-Werken. Su adres ya mester ta conoci caba pa bo."

Lihe Eva su potlood tabata pasa over di su blocnote di steno i mecanicamente e tabata bai notando tur loque su chef tabata dicté, sin cu e mes tabata comprende ta quico e tabata skirbiendo aqui. Tabatin bez e mester a bolbe puntra e chef pa ripitié loque el a bisé. I door di e actitudnan fuera di su custumber Brinkmann a bin comprende cu awe su cabez no tabata na su trabao.

Ora cu el a caba cu e cartanan aqui el a tira su bista lihera riba e oloshi. Tabata y 8.30 caba. Tabata imposible pa e yega na tempo pa su convenio. Cu un sonrisa melancolica el a bandona oficina di su chef pa e bai caba di tik e cartanan.

Algu prome cu 9.30 e tabata cla porfin. Lihe el a hiba e cartanan pa Brinkmann firma. I manera custumber e mes a tuma nan pa hiba esaquinan post. Wel e tabata camna ta zundra na boz baho, pero nada di esaqui no tabata sirbi mas toch. El a faya su convenio y muy probable lo e no bolbe mira e hoben simpatico aqui mas. I peor ainda como ni su nomber e no tabata conoce.

X X X

Harold a tuma un cuarto den un hotel chiquito cu no tabata queda mucho leu for di esun di su tata. Despues cu el a fresca su curpa un poco, el a kuier na pia bai hotel di su tata bieu. El a hanjé den comedor, pero pa su mas grandi asombro Brinkmann tabata solitario.

„Mi secretaria ta rabia awe cumi", el a bisa e yiu sonriendo, como si fuera e por a adivina Harold su pensamentunan. „Ta p'esei mi mester sinta awor aqui awe solitario. Mi a largé dicta cartanan ajera nochi mientras cu aparentemente el a preparé pa bai haci algu mehor. El a aparenta cansancio pa e rechaza mi invitacion pa un souper."

„Tragicos, viejo", Harold a bisa cu compasion. „Mi por figura mi bo pena. Mi tambe a tuma parti den e golpe i desenganjo aqui, pasobra m'a bini expresamente pa bin cerra conoci cu e secretaria."

„Larga mi telefon'e. Quizas toch lo e dicidi di bin sinta cerca nos", Thomas a bisa. El a lamta pa e bai bati klok i pidi criar pa manda e senjorita, pero un rato despues el a regresa diciendo:

„E portier a conta mi cu el a sali un ratu pasa. Pues mi ta quere cu nos dos mes tin di consola otro."

Alrededor dje mes oranan ei Eva tabata paseando banda di kuurpark i tabata vigila na tur camina durante su paseo. Ya el a busca caba enbano den restaurant na su adorador, ma toch e tabata spera di por a contra cuné p'afor. Sinembargo el a queda solitario. Evidentemente e hombér lo a bai despues cu enbano el a queda hopi ratu ta spera riba dje.

Despues ora cu e tabata riba su cama, largu rato Eva a queda ta murmurra e convenio cu a ser faya door di su culpa.

Tabata sintie en realidad cu e no por tabatin un segundo encuentro trobe cu e hoben cu el a hanja asina carinjoso. Ta quico anto lo el a pensa di dje? Cu lo e tabata un mucha muhe desformal i quibrado di su promesa baci? En todo caso un grato recuerdo lo e no conserva di dje bao di ningun caso, awor cu el a largé spera asina tantu por nada, aunke cu esei tabata contra su boluntad.

X X X

Thomas Brinkmann a bai cerca un amigo comerciante i el a duna Eva tres ora liber.

„Esei ta un compensacion di e oranan di ajera, pasobra mi a mira mucho bon cu bo a rabia."

„Si. Pero no ta intencionalmente bo a haci esei toch. Ademas di esei mi ta aqui pa traha i no pa tuma paseo."

Su palabra nan por tabata huicioso, pero e tono di abatidez cu a resona den nan tabata mucho cla. P'esei Thomas a saca for di den kashi un dooshi grandi di candy cu el a duna na e mucha muhé.

„Ata aqui un compensacion mas pa loque a pasa ajera. Ajera m'a lubida di duna bo e dushinan aqui."

E anciano a bisa esaqui na un tono asina cordial cu tur Eva su rabia a pasa unbez. Hariendo el a bandona e oficina pa e bai haci un paseo chiquito. E biaha aqui e tabatin bisti un traje berde-hotea cu un blusa blancu di kanchi i na su braza e tabatin un bunita cartera ta cologa.

Obheto di Eva su paseo tabata un restaurant conoci meimei dje ciudad. Tabata aya un luga masha adecuado pa e por a sinta combersa cu conocirnan i sigui dibertie.

I si acaso e tabata solitario lo e por a profundize den lectura, pero esei tampoco lo no tabata pa largo tiempo, pasobra diripiente el a tende un stem cu a larga spera enbano ajera riba dje, mira.

Su dilanti tabata para e hoben cu el a larga sperca enbano ajera riba dje.

„Qui un sorpresa", e hoben a grita cu un gran alegria den su wowonan. „Ata toch mi ta topa cu e persona cu mi a quere cu a disparce for di suelo di Pisa."

DICK TRACY

1. „Mi no sabi nada tocante di esey, papa." „No suta mi. Ami no a hacie." 3. „E trailer ey no a bai di su mes den e awa." „No, papa, no, tende papa." 4. „Mi no a pasa 40 anja di mi bida ariba di e boerderij aki pa mi cria muchanan cu ta ganja", e tata ta bisa.



RIP KIRBY

1. „Mientras cu Kirby ta drecha su lensu e ta haci un señal „Asina Tashia lo hanja sabi cu Kenton ta aki y cu e ta observe......" 2. „E cos aki ta fastidiami. Mi ta roga bo di conta esaki y pone na mi cuenta." „Danki pa bo confiansa, madam." 4. „Ta placa solamente." „Ta solamente placa? Mi tin cu conoce!"





Cu regularidad den capital di India New Delhi, demonstracionnan fuerte ta ser teni contra China comunista en relacion cu e lucha den e territorio di frontera entre ambos pais. Aki estudiantenan indico ta liquida winkel di un zapaté chines.

MINISTER LUNS A SALI PA MERCA

SCHIPHOL, 8 nov. — Ajera tardi minister Luns a sali di Schiphol pa Londen di unda el lo sigui su viahe pa New York. El lo keda mas o menos diesun of diesdos dia na New York unda el lo actua como lider di e delegacion hulandes na Nacionnan Uni.

Tambe e minister a partiema cu despues di su estadia na New York e lo bai Trinidad riba invitacion di premier Eric Williams kende, despues cu su pais a bira independiente tabata na Hulanda.

Di Trinidad e minister ta biaha pa Antillas pa e contacto anual cu gobierno di e dos partinan ultramar di Reino Hulandes.

Na Sint Maarten nan ta tene e conferencia di embahadornan di Centro y Sur America, cu lo cuminsa dia 26 y probablemente lo termina dia 30 di e luna aki. Despues di esey e minister lo regresa Hulanda.

CONMEMORACION DI REVOLUCION DI OCTOBER NA RUSIA

MOSCU, 8 nov. — Na celebracion di e di 45 aniversario di e revolucion di oktober na Rusia e mariscal ruso Malinovski a bisa den un discurso na plaza rojo na Moscu, cu e accion di e circulonan imperialista na Merca contra Cuba ta un amenasa serio pa paz.

E accion aki a hiba humanidad na rand di un guerra atomico.

BRINGAMENTUNAN NA KATANGA

ELISABETH, 8 nov. — E ehercito nacional di Kongo ayera nochi a cuminsa un ataque contra Kongolo, asina nan a informa di fuente gubernamental na Katanga.

Nan a bisa, cu premier Adoela di gobierno central ta busca un victoria militar pa satisface Nacionnan Uni y recupera e prestigio cu el a perde.

E ELECCIONNAN NA MERCA

NEW YORK, 8 nov. — Te ajera mainta mitar di diez ora di Antillas, despues cu dos tercera parti di e cantidad di distritonan electoral tabata conta na California, e gobernador democratico Pat Brown tabata na cabez cu un mayoria di mas di 200.000 voto. Nixon tabatin e ora ey 1.308.382 voto.

ASAMBLEA DI NACIONNAN UNI TOCANTE PRUEBANAN NUCLEAR

NEW YORK, 8 nov. — E asamblea general di Nacionnan Uni ayera nochi a insisti cerca Merca, Inglaterra y Union Sovietica pa yega na un acuerdo pa stop pruebanan nuclear tardi dia prome di januari di otro anja.

Den caso cu lo no por yega na un acuerdo, e asamblea general ta pidi e tres potencianan di armanan nuclear pa proclama un prohibicion di pruebanan nuclear den atmosfera, bao di awa y den espacio y firma un acuerdo provisional tocante un prohibicion di pruebanan subterraneo.

Un proyecto di resolucion cu Inglaterra y Merca a entrega, den cual nan ta acentua e necesidad di un control internacional riba ehecucion di un acuerdo na cual nan ta prohibi pruebanan nuclear, a worde acepta cu 51 contra 10 voto.

MENON TA ENTREGA RETIRO

NEW DELHI, 8 nov. — E minister pa produccion di defensa di India, Krishna Menon, a entrega su retiro.

Premier Nehroe di India a anuncia na un reunion di e fraccion di parlamento di su partido cu Krishna Menon a baha como minister di produccion di defensa. Manera ta conoci Menon a baha como minister di produccion di defensa. Manera ta conoci Menon tabata prome cu esey minister di defensa, pero door cu di tur banda nan tabata critique cu conexion cu e ultimo derrotanan di India na frontera cu China, el a cambia di cartera.

HUIDA FOR DI SUR-SLAVIA

Polisnan di Austria a salba e dianan aki den e cerrunan Karawanken na frontera di Austria cu Zuid Slavia un refugiado for di zuid Slavia, cu a cruza frontera huntu cu dos otro.

Den e serunan tur na sneeuw nan a hanja cadavernan di un di su companjeronan. Nan ta buscando e otro refugiado.

MARINA NA ANTILLAS

DEN HAAG, 8 nov. — Servicio informativo di Marina Hulandes ta participa cu e cazador di submarino „Rotterdam", cu actualmente ta haciendo ehercicio cu e portavion „Karel Doorman" den Mediteraneo lo regresa Den Helder mas mei mei di e luna aki y na fin di november lo e sali pa Antillas.

Basta tempu caba nan ta haciendo esfuerzo pa staciona dos fregata den e parti aki di Reino huntu cu un contingente di marinier y un squadron di avionnan di servicio aerea di marina.

Door di diferente circumstancia naa no por a cumpli cu esaki completamente. Nan a indica como di dos fregata cu lo keda aki permanente e bapor „Dubois", cual bapor lo yega Antillas mei mei di otro anja. Te na e tempu ey „Rotterdam" lo keda aki.

Servicio aerea di marina lo keda mescos mientras cu e mariniernan cu ta staciona aqui lo worde aumenta na nan cantidad original. Esaqui ta nifica cu e luna aki mes nan lo manda mas o menos 130 marinier mas.

CELEBRACION DI REVOLUCION DI OCTOBER NA CUBA

HAVANA, 8 nov. — Ajera Cuba a celebra e di 45 aniversario di revolucion di october na Rusia. E prome vice premier di Rusia, kende ya tin algun dia na Cuba en conexion cu deliberacionnan tocante e crisis cubano, a presenta pa di prome biaha den publico.

E president di e instituto nacional pa reforma agraria, Rodriguez, a tene un discurso, den cual el a accentua cu Cuba no a worde pone bou di presion door di e amenaza di Merca.

E embahador ruso na Cuba, a bisa cu lo ta un equibocacion grandi pa kere, cu e politica di Rusia den e crisis cubano ta un sintoma di debilidad.

HOBENNAN PAPOEA A SALI PA INDONESIA

HOLLANDIA, 7 nov. — Ayera e prome trinta hobennan Papoea a sali di Hollandia pa Djakarta pa eynan nan sigi nan estudio. Awe lo bolbe sali un grupo di trinta Papoea pa Djakarta.

Indonesia tin intencion pa e luna aki mes laga tres cien Papoea bai di Nieuw Guinea pa Indonesia.

FOTONAN DI MARS

E corant Ruso Sovietico „Prawda" a publica ayera fotonan di e catelite „Mars I", cu ta na caminda pa e planeta Mars. Tambe nan a publica un foto di un raket pisa, cu ta carga e satelite.

E fotonan aki a worde tuma na e observatoria astrofysico di Krim, cu yudanza di un telescopo oi spiel cu un diametro di dos meter sesenta.

ELECCIONNAN NA MERCA

WATERVILLE, 7 nov. — E pueblo chiquito Waterville na New Hampshire tabata segun tradicion mas prome cla cu contamentu di su votonan durante eleccionnan na Merca. Algu despues di mei anochi nan a caba di conta e binti dos votonan.

Manera semper casi tur e votonan tabata pa e republicanonan. Solamente un voto tabata pa e democraatnan.





Vice-premier ruso Anastas Mikojan, cu actualmente ta bishitando Cuba, tabatin den edificio di N.U. un encuentro cu secretario di Nacionnan Uni Oe Thant (dr.), meimei Evgeny Kiselev, miembro ruso di secretariado di N.U.

Conferencia pa independencia di Guyana ingles a fracasa

LONDEN, 7 nov. — E conferencia na Londen tocante independencia pa Guyana Ingles a fracasa, asina e delegadonan na e conferencia a bisa.

E conferencia a fracasa despues cu e lidernan di delegacion di partidonan di gobierno y oposicion a queda para riba nan negacion pa yega na un acuerdo tocante e diferente opinion pa un sistema electoral.

Nan a suspende e conferencia pa tempu illimita, asina e delegadonan a bisa.

E fracaso di e conferencia no a bini como un sorpresa. Dia cu dos siman pasa e deliberacionnan a cuminsa a resulta inmediatamente cu tin entre e dos delegacionnan cu ta participa na e deliberacion un diferencia grandi di opinion tocante mayoria di e mas importante problemanan constitucional, cu mester worde atende ora cu e territorio ta bira independiente.

Boxeador polaco a muri despues di pelea

WARSCHAU, 7 nov. — Tambe na Polonia e deporte boxistico a exigui un victima. Durante peleanan di amateur na Stalowa, nan a manda E. Lesniak di peso welter den tercer round lona y el a hanja un herida serio di cual el a muri poco despues cu el a yega hospital.

Un comision cu estado a instala lo investiga e asuntu aki.

PICNIC DI FAMIA NA MISA PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT, 7 nov. Diasabra p.v. lo ser organiza na centro di hubentud banda di kerki na Piedra Plat un picnic di famia na beneficio dje bouwfonds pa e misa na San Nicolas.

Lo tin hopi atraccion, manera stands, caminda por hala cabuya y tira bala, un grabbelton pa muchanan y otro placernan mas. Prijs di entrada ta f. 2.50 pa adultonan y 50 cent pa muchanan. Pa e picnic aqui tin reserva un plato di Nassi goreng y un pia di galinja.

Esun cu tin interes por bin inscribi nan cerca sra. Van der Mark, Kamerlingh Onnestraat 19, tel 2286; sra. Van Charante, Verrietstraat 4, tel. 5217 of domi Visser na Piedra Plat, tel. 2164. Pa muchanan hopi chiquito lo tin un creche.



Actualmente e eleccionnan den capital britanico Londen ta tuma luga pa e titulo Miss Mundo. E mucha muhe hulandes di 20 anja Rina Lodders a ser apodera pa e gran concurso di belleza femenil. Aqui nos ta mira Rina ta tuma despedida na ora di su partida for di aeropuerto di Amsterdam, Schiphol.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



E dia di awe bo tin di prepara bo na algun adversidad i problemanan di parti di amigu i asunto di club.

TAURUS
21 April — 20 Mei



E dia i anochi aqui lo bo tin di sigui un camina masha severo i dificultoso. Haci bo trabao cu bon bijs.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Actualmente tin manera un estorbo den trafico social i riba bo hospitalidad. Limita unto semehante plannan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Cos no ta mucho na bo interes awe. Pues percura di haci tur cos normal i no trata na haci nada mucho forza.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Un cambio di aspectonan ta haci impresion riba bo partner matrimonial i riba otronan awe.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Probablemente cu bini un paralizacion den bo trabao, ora cu bo no sea prudente.

LIBRA
23 September — 22 October



Bo aficcion pa otronan i bo loyalidad por ta fuerte awe tardi of awe nochi.

SCORPIO
23 October — 22 November



Probablemente lo ta necesario na desafia algun trobbel na trabao pa bo logra e cambionan cu ta desea.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



E aspectonan interesante lo presenta den oranan di atardi i anochi i esaquinan por ta origen di bo intranquilidad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Pone tino awe riba bo contantnan, riba propiedadnan valeroso, efectonan etc.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo mester tuma awe un proceder formal, pero bo mester tene cuenta cu hacimentu di foutnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Domina of frena bo emocionnan i e faltanan cu bo tin riba algun terreno. Escinan ta causa bo dificultadnan.

NAN A ARRESTA INGLES NA HUNGRIA

VIENNA, 7 nov. Ministerio hungaro di asuntunan interino a participa, cu nan a arresta un director di Londen di un empresa cu ta pereura pa exposicionnan. G. X. M. Wynne, riba sospecha di spionahe.

Wynne a viaha door di paisnan di Oost Europa y a haci exposicion di mashinnan ingles. Nan a arrestele diabierne pasa.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNES 9 NOVEMBER 1962 — No. 4487

Senjora Eleanore Roosevelt a muri den su habitacion

Gran dama foi historia di Estados Unidos

NEW YORK, 9 nov. — Eleanore Roosevelt, viuda di ex-president di Merca Franklin Delano Roosevelt, a muri ayera nochi. E difunto tabatin 78 anja. Luna pasa senjora Roosevelt a bai hospital pa via di un infeccion na su pulmon y falta di sanger, pero despues el a bai cas atrobe. Te na su enfermedad senjora Roosevelt tabata un miembro activo di e parti liberal di Partido Democratico. Pero ayera e tabata asina swak, cu nan no por a ponc na altura di resultado di e eleccionnan.

Na anja 1945 nan a nombra senjora Roosevelt, delegado di Merca den asamblea general di Nacionnan Uni. Ademas el a bira president di e comision pa derechonan humano. Den e ultimo puesto aki e tabata capaz pa haci trabaonan practico pa cumpli cu su ideal, esta mehoranza di destino di humanidad.

Ayera nochi president Kennedy a expresa su sentimentu cu morto di senjora Roosevelt, kende el a bisa ta un di e muhernan mas importante den historia di Merca.

El a expresa, tambe na nomber di su senjora, su condolencia na famianan di e difunto.

E president a bisa tambe, cu e lo asisti na entierro di senjora Roosevelt. Nan ta calcula, cu esaki lo ta na Hyde Park, na e riu Hudson, mas o menos ochenta kilometer noord di New York.

Entierro di senjora Roosevelt

Majan entierro di senjora Roosevelt lo tuma lugar den e graf di famia, unda su esposo tambe ta derra. E graf aki ta na e finca di e famia Roosevelt na Hyde Park na Vermont.

Senjora Roosevelt a pidi pa no manda flor na su entierro. Si el a pidi pa yuda un school na New York, e fondo pa combati cancer, cu ta hiba su nomber y e sociedad Mericano pa Nacionnan Uni.

GROENVELD RE-ELIGI DEN C.U.

SANTA CRUZ, 9 nov. — Sr. F.E. Groeneveld a ser reeligi como president di Credit Union Santa Cruz. Otro miembronan nobo di directiva den e C.U., aqui ta srta. Lioe A Tjam, R. Robles, E. Thode i A. Kock. E reunion cu a ser teni dialuna anochi na cual ocasion Sr. Juan Noguera a conferencia riba seguridad cu aparatonan di electricidad na cas esaqui, a jama hopi interes. Un pelicula di Bud Abott i Lou Costella ta basa tema di seguridad, a ser presenta na fin dje atardi aqui.

DIRECTIVANAN NOBO DI Y.M.C.A.

ORANJESTAD, 9 nov. — Diarazon durante reunion general di YMCA na San Nicolas nan a scohe como seis directiva nobo, afin di por jena e puestonan vacante den e directiva cu tin un cantidad di 32 persona.

A ser re-eligi sres. Godfried Eman, Herman Figeirâ y domi D. R. Evans, mientras e miembronan nobo eligi ta sres Carey de Freitas y C. H. Raghunath y tambe sra. Paulina Haley. A tuma sesion den comision di caba sres. E. Mansveld, Z. Towen y J. J. P. (Zepp) Oduber. Den relato anual di YMCA secretario Julio Sanjurio a haci e observacion cu YMCA a organiza 123 diferente actividadnan durante anja di sociedad cu a termina, cu a trece e miembronan huntu 870 bez. E 870 reunionnan aki a atrae un concurrencia di 24.561. YMCA tin actualmente 206 adulto-miembro y 250 miembro infantil. Huntu cu esakinan tin ainda como 300 mucha mas cu aindi no ta miembro pero cu sinembargo ta tuma parti na e actividadnan cu regularidad.

Ganador di e prome concurso „Conoce Bo Cas Comercial"

ORANJESTAD — E prome concurso a atrae enorme interes caba, envelopnan di participantenan a cuminsa jega nos oficina for di e prome dia cu e concurso a worde anuncia. Majoria di e contestanan tabata correcto, y for di e centenares di bon contestanan suerte a toca na:

Tomas Dirks di Serae Patrishi 34 y Ursula Kock di Watapana Gezaagd 16 San Nicolas.

E dos personanan aki cada uno ta ricibi un vale di fl. 25.— cual nan por gasta na oficina di Rey de Copas durante luna di december venidero. Nan ta worde suplica pa pasa na nos oficina mas pronto posibel pa reclama nan vale.

Mientras tantu e di dos concurso „Conoce Bo Cas Comercial" ta worde publica den nos edicion di awe. No spera te na ultimo ora pa manda bo participacion, mandele awe mes si ta posibel. Tur hende tin chens. pa mas detalles lesa pagina tres di nos edicion di awe.

Masha pabien na Tomas Dirks y Ursula Kock.



Diarazon a ser celebra na KNSM Oranjestad di prome hubileo di 25 anja di un empleado. E feliz aqui tabata srta. Vera Lopez Henriquez, kende a ricibi di agente di KNSM P. van Dam un insigno di plata dje compania.

Na nomber di enter personal sr. Jimmy Wever a entrega un regalo. Di r.p. dr. sr. Van Dam, hubilaria y Sr. Wever.

RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD, 9 nov. — E concurso di radiohersengymnastiek di diarazon atardi a.p. tabata entre e equiponan di Accountantdienst i Amstel. E ultimo a gana cu 37—35.

Prome cu pregunta di grupo Amstel tabata para cu un ventaje di 26—20. Ora cu Accountantsdienst a soluciona e pregunta cu grupo, den cual mester a bisa e nomber di Luther, den cincu pregunta, cos tabata mal para pa Amstel. E equipo aqui tabatin mester di un paar di pregunta mas — cu ta nuebe — pero esaqui tabata net suficiente pa sigura e victoria.

CORREDONAN PA PLACER ARRESTA

ORANJESTAD, 9 nov. — Poliz di trafico a logra den anochi di diahuebs pa diaviernes banda di 2.30 di marduga arresta cincu hoben cu tabata corre ta haci bochincha den un auto cu nan a horta. Esaquinan tabata E.D., M.D., J.N.J., R.F. y T.G., maior parti nan ta di Tanki Leendert Door di nan corrementu asina laat nan a jama atencion di poliz, cu despues di un race rudo a obliga nan di stop na San Nicolas. Cu esaki a ser soluciona como siete caso di „joy-riding" cu auto for di Oranjestad.

Poliz ta suplica nos un biaha mas pa jama atencion di donjonan di auto di cerra nan auto bo anochi, evitando dje manera ei e piratanan di camina di bai cu bo auto, pasobra e casonan aki di bai cu auto di otro hende ta aumentando mas y mas.

A CUMINZA E TRABAO DI JENAMENTU DJE STARTBAAN

ORANJESTAD, 9 nov. — Aiera e enorme cutter-zuiger „Caribbean" di Atlantic Gulf Pacific Company a cuminza cu e actividadnan di jenamentu pa prolongacion dje startbaan di Prinses Beatrix Vliegveld. E vapor lo tuma dos luna pa caba e trabao aki. Door di prolongacion dje startbaan pronto Aruba lo por ricibi avionnan di reaccion tambe, loque lo habri perspectivanan interesante pa turismo na e isla aki.

JANOS KADAR NA MOSCU

MOSCU, 9 nov. — E lider comunista di Hungria Janos Kadar a yega Moscu antayer. E tabata invita pa e partido comunista di Rusia y gobierno di e pais. Asina nan ta informa na Moscu.



Diarazon atardi champanja tabata basha na oficina di Aruba Bank den Nassaustraat, ora cu ava durante un cordial entre-nous e nombracion di sr. E. E. (Felii) Croes como director a ser celebra. Tabatin un numero di oradornan, bao di cual sra vda. F. van de Biest-Eman, sr. Manuel Viana, sr. Bob Steele, y sr. J. W. E. (Boy) Eman, tur miembronan di Consebo di Comisarionan dje Banco. Luego a haci uso di palabra tambe un miembro di personal den persona di srta. Myrna Tromp, procurador R. Lopez Henriquez y adjunct-director F. J. Eman.

For di speechnan dje diferente oradornan por a mira cla cu nan ta masha satisfecho cu e nombracion nobo di sr. Croes, cu mirando su capacidadnan y experiencia duradero na banco, e ta e persona di mas adecuado considera pa e puesto ei y cu nan ta spera cu lo e bin ser un bon baas tambe pa su personal y un relacion dibertido pa clientela dje banco. Sra Eman a accentua mas di un bez com concedimiento di servicio mas cu nunca antes lo ta e lema di e banco. Sr. Boy a insisti na personal pa nan duna na e director nobo nan mas grandi apoyo. „Sin boso ayudo lo e no ta capaz di hiba na un bon fin e tarea cu cual el a ser encarga."

Un lamar di flornan di numero di relacionnan di Aruba Bank a afirma palabranan dje oradornan.

Riba e portret nos ta mira srta. Myrna Tromp y sr. Croes. Meimei sra. vda. Eman.

Jong Aruba a baha Estrella for di tercer puesto

(Di nos redactor deportivo)

Pa su victoria number cuatro den e actual campeonato Jong Aruba a percura Diarazon anochi ora cu nan a derota Estrella cu anotacion di 4 gol pa 3. Y huzgando na e cantidad di atakenan peligroso lanza durante henter e partido nos mester bisa cu e victoria aki, aunke cu e diferencia minimo tabata bon mereci pa e oncena di Noord.

Cu e triunfo aki Jong Aruba su cantidad di punto riba e tabla di posicion ta actualmente ocho, loke ta situa nan den puesto number tres tras di R.C.A. y Dakota, cualnan ta repartiendo na e momento aki e dos promer lugarnan. For di e tercer puesto ya Jong Aruba lo no baha mas den e promer rond ya cu e unico club cu teoreticamente por yega den e tercer puesto ta San Nicolas Jrs. kende cu 4 punto falta ainda dos wega pa hunga.

No a pasa hopi minuut despues cu referi Cochi Tromp a duna e senjal di cuminza, cu midvoor Cheppy Kelly ta pone Jong Aruba. Un voorzet bon coloca di linksbuiten Mariano Tromp ta worde contra aden duro y bon door di Kelly penetrando e gol di Estrella pa di promer biaha e anochi.

Gol number dos tambe ta worde anota door di Jong Aruba y den mes forma linksbuiten Tromp ta haci un voorzet. E biaha aki ta Leo Gil ta ranka aden net na e momento apropia y ta contra duro aden pa span e red di e gol di Lermy Vries pa di dos biaha. Score 2—0 den favor di Jong Aruba.

E rapido alero robes di Estrella Dana Werleman ta percura pa un momento emocionante. Un secundario di e gol di Jong Aruba tambe, ora cu e ta haci un peligroso rush, pero su shot ta mal dirigi ta sali na banda.

Delanteronan di Jong Aruba, cu hopi ayudo di centerhalf Luis Gil, ta trece e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di terreno di Estrella.

Di otro banda e atakenan di Estrella ta menos y tambe mucho menos peligroso.

Promer gol di parti di e oncena di Sta. Cruz ta surgi for di un freekick poco pafor di doelgebied di Jong Aruba, cual ta worde cobra door di Candi Werner. Esaki ta pone un shot halto den skina cu a sorprende keeper Nel Frank completamente, y cu ta bai para te den net pa pone e score bira 2 pa 1. Ta e promer anotacion di Werner den e actual campeonato.

Luego Yendi Croes ta pone un shot duro cu ta pasa demasiado halto over di gol.

Segundo mitad: 4 gol mas en total.

Como cu e anochi aki e olashi di Stadion no tabata funcionando tabata poco dificil pa constata na ki altura di wega e momentonan importante tabata tuma luga.

Mas o menos 10 minuut tabata tin hunga di e parti complementario ora cu Cheppy Kelly ta hanja un handbal pa cobra for di poco pafor di doelgebied. Su shot directo riba gol ta dai na tubo diagonal y bai den gol pa pone Jong Aruba ariba 3 pa 1.

Pa un contesta riba e gol aki, Estrella no a laga su fanaticonan warda hopi. Un contraatake tambe ta resulta den un handsbal contra di Jong Aruba poco pafor di doelgebied. Yendi Croes ta cobr'e y e bala ta worde bon buska door di keeper Nel Frank, kende sinembargo no ta garra e bala bon y esaki ta sali for di su man. Rapidamente Dana Werleman ta avanza y un fraccion di seconde e ta yega e bala promer cu e portero pa por push'e den gol. E score a bira 3 pa 2 den favor di Jong Aruba.

Ora cu Jong Aruba ta lanza su proximo atake no a falta mucho pa otro gol worde anota. For di ala robes Ange Perez ta pone un voorzet halto cu midvoor Kelly ta kop pero net un poco halto dimas.

Albertsz ta empata pa Estrella

Esfuerzonan di Estrella pa empata e wega ta worde corona den mas o menos di 25 minuut ora cu Loyito Albertsz ta ricibi un bon throughpass di Doei Geerman y ta pone un shot duro cu keeper Frank no por a taha mas. E score a bira 3—3.

Entusiasma cu e gol aki, Estrella ta bai mas den atake awor. Defensa di Jong Aruba ta trabando duro pa evita mas anotacion. Dana Werleman ta pone un potente shot cu e portero di Jong Aruba ta debolbe mandando corner.

Un otro hugada similar ta tuma luga ora cu Yendi Croes ta provecha un pifia di e defensa di Jong Aruba y ta pone un punt'i pia duro cu atrobe keeper Frank ta manda corner.

Kelly ta anota esun decisivo

Den mes forma cu Estrella a anota su segundo gol, pa Jong Aruba ta presenta e chens di anota esun di gana. Rechtsbuiten Urbano Perez ta pone un fuerte shot cu keeper Lermy Vries no ta logra garra completamente. Midvoor Cheppy Kelly ta mira e chens y ta rush aden mes ora pa kop aden marcando e gol cu a decidi e partido. Score 4—3 pa Jong Aruba.

Ainda promer cu wega a caba Cheppy Kelly ta hanja dos oportunidad mas pa anota.

Uno ta door di rush so, cual e ta danja cu un shot na banda, mientras cu e otro ta for di un voorzet di Urbano Perez cu Kelly ta contra duro aden. Keeper Vries a pomp e bala manda corner.

E partido a caba sin mas cambio riba e scoreboard y asina Jong Aruba a obtene su victoria number cuatro di e campeonato.

Midvoor Kelly di Jong Aruba cu e tres anotacionnan di e wega aki a tuma un ventaha considerable ariba e siguiente topscorer. Awor Kelly tin total di 10, mientras cu esun di mas cerca Nulfo Steba tin 6.

R.C.A. CONTRA DAKOTA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Otro dos equipo cu ta completa nan promer rond di e campeonato di hoofdklasse ta enfrenta otro awe nochi. Nan ta R.C.A. y Dakota, equiponan cu actualmente tin cada uno un total di 11 punto, produci door di 5 victoria y un empata den seis salida. Pues nan ta den promer puesto y invicto, loke ta haci e encuentro di awe nochi sumamente importante.

E average di golnan ta, di R.C.A. 18 na favor y 9 contra y di Dakota 14 na favor y 5 contra.

Lo cai un invecto awe nochi? Ta hopi dificil pa pronostica. Ambos equipo no a hunga den nan encuentronan anterior e calidad di futbol cu generalmente ta conoci di nan.

R.C.A. tin un handicap di diferente hungador lesiona, mientras cu Dakota tambe ta hanjando falta di e dos rumannan Adon's den linea di atake, kendenan tambe ta lesiona.

Loke si ta algo cu no tin duda riba dje ta cu ambos nochi lo haci tur loke ta posibel pa resulta e victorioso.

MARATON DI CICLISMO DIADOMINGO AWOR

(Di nos redactor Deportivo)

Conhuntamente door di e directivanan di Coppi's Wheeler's Club y Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a worde organisa pa diadomingo awor un interesante carrera di ciclistas.

For di e terreno banda di Stadion di R.C.A. lo sali ciclistanan diadomingo awor pa 9'or di mainta. Nan lo sigi e siguiente ruta. For di R.C.A. pa Tanki Leendert, Moko, Salinja, Kudawecha, Sabana Liber, Warda di Polis na Noord, Westpunt, Malmok, L.G. Smit Boulevard, Oranjestad, Caminda grandi pa San Nicolas y e finale lo ta na Lago Sport Park.

Un distancia basta largo cu lo ta un prueba basta duro pa e participantenan. Ta worde spera cu un cantidad grandi ciclista lo reporta e mainta ey pa mas tardi 8.45 pa tuma parti den e interesante evento aki.

E ciclista Venezolano Ramon Reyes, kende den un encuentro na Venezuela poco tempo pasa, a keda number dos siendo supera unicamente door di Montilla, tambe lo tuma parti den e evento aki. Tambe ya a informa cu e lo participa un Marinier di Savaneta Kamp, for di unda ta promer biaha cu un ciclista ta participa. Pa otro eventonan di atletismo participantenan di Savaneta Kamp no ta algo nobo. Participacion ta completamente liber y tur ciclista cu ta desea por tuma parti. No tin ningun clase di restriccion ni condicion.

Ya a worde duna premionan pa e evento aki door di e casnan comercial Kan, Ragunath, Berlinski, Aruba Trading Company y Gift Shop mientras cu Aruba Sport Unie tambe a obsequia un copa.

Tin algun cas comercial mas cu tambe a priminti premios.

INDEPENDENCIA DI GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 9 nov. — E president di e consebo di federacionnan di trabao na Guyana Ingles, a duna e partido di premier Cheddi Jagan falta cu e deliberacionnan di independencia di e pais na Londen a fracasa.

El a bisa cu e suspencion di e deliberacionnan ta un sia tristu pa nan tur y el a bisa, cu realidad ta, cu e pais lo no gosa di independencia pasobra e partido di Jagan kier keda na poder.

El a bisa cu e partido mester tabatin e cuabe pa acepta representacion proporcional.

E partido di oposicion a bisa den un declaracion cu e ta spera cu e deliberacionnan lo trece un fecha definitivo pa independencia. Pero nos partido no tabata dispuesto pa sacrifica pueblo di Guyana Ingles riba e altar di independencia.

Nan a acusa dr. Jagan den e declaracion cu pa malu e ta demora e adquisicion di independencia.

INUNDACIONNAN NA ITALIA

ROMA, 9 nov. — Den algun parti di noord west di Italia hendenan mester a subi riba dak di nan cas pa nan no hoga. Yobidanan fuerte a causa inundacionnan den e barrionan aki. Na Frascarolo un dique di e riu „Po" a kibra. Parce cu tin 60 hectare di terra bao di awa eynan.

For di Turijn a sali gruponan di bombero pa bai na e territorio inunda entre Monalieri y Nichelino pa salba e campesinonan cu a keda serra door di awa eynan. Den e pueblo Balme un pareba bieu a muri ora cu nan cas a cai aden.

NAN A BOLBE HABRI AEROPUERTO DI HAVANA

HAVANA, 9 nov. — Oficialmente nan a participa e companianan estranhero di aviacion cu ta bula riba Cuba, cu nan por reanuda nan vuelonan riba Havana atrobe.

Gobierno Cubano a prohibi e vuelonan aki dia 23 di oktober en coneccion cu un mobilisacion general cu nan a proclama na Cuba. Pero for di e tempu ey nan a duna na diferente ocasion autorisacion pa haci vuelonan pa Havana.

PREMIONAN DI LANDSLOTERIJ DI AJERA 8 NOVEMBER

1o premio No. 7482; 2o premio No. 19870; 3er premio No. 21266.

Premionan di fl. 500.—.

1527 - 2404 - 11312 - 12845 - 172[illegible] - 23620.

E LUCHA NA JEMEN

LONDEN, 9 nov. — Radio Mekka transmiti un participacion di Rey Saud segun cual tur tribunan di Jemen ta marchando den direccion di Sanaa. Parce cu nan ta na 35 kilometer for di e capital di Jemen.

Segun Radio Amman, e emisora di Jordania, avionnan di Egypto ta ataca pueblo y ciudadnan cu bomnan di candela, pasobra posicion di e Egyptonan a bira peor na tur frontera.

Segun e emisora aki mayor parti di trupanan di paracaidista y provisionnan militar, cu nan a manda pa Sanaa, a cai den man di e monarquistanan.

Prins Abdoer Rahman, un tio di Imam Mohammed El Badr, cu ta encarga cu direccion di e asuntunan di corte di Jemen a declara avera noche na su yegada na New York, cu actualmente e monarquista nan ta den [illegible]

DICK TRACY

1. „Papa, pakiko mi ta ganja bo?" „Ami tampoco no kier pensa asina mi jioe, pero." 2. „Papa, si e trailer ta den awa, un hende mester a tiré ey den cu excepcion di mi ruman of ami." „Laga nos bai!" 3. „Mi ta bai cerba y mara e cadena." 4. „Papa, prome cu bo haci algo!" Tin marcanan di pia den e lodo aki".



CISCO KID

1. „Pancho ya nan a paga mi! Laga nos entregue!" 2. Un poco despues. „Cisco, pakiko nos ta keda aki?" „Pasobra cu nan ta paga nos bon y nan ta duna nos bon comida!" 3. „Pero nos no ta traha! Kiko nos ta bai haci?" „Mi ta kere cu nos ta bai mata hende!"



PEPITA

1. „Kende e ta?" „Un cria cu ta bin pa algun ora." 2. „E kranchi aki mester worde arregla y e stofzuiger no ta traha." 3. „[illegible]" 4. „[illegible] ta pensa cu mi ta? Un raton?"



Cu sumo placer y sincero gradicimento na Todopoderoso nos ta participa cu dia 11 di november proximo, nos estimado mama y tata

SR. y SRA. SIMON Q. ODUBER-ARENDS

ta spera di recorda e feliz acontecimiento di nan boda cuarenta anja pasa. Na e ocasion aki lo celebra un misa pa 8:30 di mainta den Iglesia di San Francisco na Oranjestad.

Familie Mario Fr. Arends-Arends
Familie Dr. Gustavo Oduber-Quigley
Familie Rudi Oduber-Osorio
Juni Oduber
Sarah E. C. Oduber y rumannan.

(NO. 2)

„CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL"



Aki 'riba nos ta mira un grupito di personal di un negoshi di un negoshi masha popular na nos isla. E pregunta ta: Bo sa na unda nan ta traha??? Jena aki bau nomber dje negoshi en kestion.

Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant. Concurso „Conoce Bo Cas Comercial", prome cu 22 di november 1962. No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo dicidi. Esaki ta di dos concurso den un serie di seis. Cada bez lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cual mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki. E placa, mester worde gasta durante december 1962, pa haci bo compras di Pascu.

Tur hende por participa. Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!

IR. FABER

Fabrica di awa na Florida no ta barata

ORANJESTAD, 9 nov. — Loque a sali publica diasabra di seman pasa den „Beurs & Nieuwsberichten" respecto un fabrica experimental di destilacion di awa, tin e capacitat di por produci 1000 ton di awa dushi na prijs di f. 0,60, ir. S.J. Faber, hefe di Empresa di Awa i Energia di Balashi ta duda masha den herdad di e pretencion aqui. Respecto e datos cu a ser publica den „Beurs", e tambe a haci un calculo. I despues di a haci esaqui el a bini na e conclusion, cu e fabrica experimental ta produci mas o menos seis bez mas caro cu ta ser pretendi.

Nos a pidi sr. Faber pa duna nos su opinion respecto e articulo publica den „Beurs & Nieuwsberichten" — cu door dje corant aqui a ser tuma over 'trobe for di New York Times — pasobra e redaccion di „Beurs" a opina di bisa como su opinion personal lo siguiente: „si en realidad kostprijs di awa dushi produci pa e fabrica aqui ta suma $ 0,60 pa 1000 gallon, manera ta ser participa den New York Times su articulo, anto e institucion Mericano di destilacion aqui ta produci awa mas barata cu institucion di Antillanan Neerlandes, aunke cu aqui e gastunan di electricidad ta probablemente mas altu".

Den e noticia tuma for di New York Times ta ser bisa cu e fabrica di proef na Florida a costa $ 500.000 i e ta traha 40.000 gallon di awa dushi for di awa di laman na un prijs di $. 0,60 pa 1000 gallon. Sr. Faber a cuminza cu aclara nos, cu un produccion diario di 40.000 gallon ta mes tantu cu 150 meter cubico, loque no ta masha. Tin asunto anto di fabrica chiquito. „E gastunan anual na amortizacionnan, renta i semehantenan di un tal empresa ta suma segun 10% dje suma di inversion tamortizacion den 20 anja, un renta di mas o menos 4% fuera gastunan cu ta bini aceeta).

Diez porciento anto ta $. 50.000 of fl. 100.000,—. Ainda gastunan di personal no ta conta, ni corriente i semehantenan tampoco. Si e unit di destilacion ta fabrica 8.000 ora di empresa pa anja, anto e gastunan ta suma, exclusivamente gastunan di personal i electricidad, fl. 12.50 pa ora.

Fabrica di Florida ta produci 6.3 M3 pa ora, pues e gastunan pa M3 ta anto mas o menos fl. 1,50. Si e fabrica lo por ser administra pa solamente un persona i si nos conta aya e gastunan di electricidad anto e gastunan di electricidad sigun no ta bao di fl. 2,— pa M3. Sinembargo e articulo ta sugeri, asina ir. Faber a bisa, cu e gastunan $. 0,60 lo ta fl. 1,20 pa 3,8 M3, loque ta igual na fl. 0,33 pa M3. E suma aqui ta distancia tuertemente for di nos prudente calculo di gastu.

Supongamos anto cu e fabrica ta produci na e suma di fl. 2,— pa M3, anto nos proyecto Arubano ta considerablemente mas barata, como e gastunan di fabrica ta alrededor di fl. 1.18 aqui, asina ir. Faber a bisa.

DEMOSTRACIONNAN ANTI MERICANO NA SOERABAJA

DJAKARTA, 9 nov. — Ayera nochi nan a kibra algun bentana di e embahada Mericano na Soerabaja durante un demostracion contra e bloqueada di Merca contra Cuba.

Demostrantenan a kima tambe e menbelnan di e oficina Mericano di informacion, asina nan a participa di fuente oficial.

E minister Indones di exterior, Soebandrio a expresa su mas profundo sentimentu cu e suceso.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 15 anja e simpatica y encantadora Srta. Rica Evelinda Everon. Felicitacion ta bin di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Joy, Ti, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, Maritsa, wela Cerilia y Francelina, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Anna Maduro, padrino Emeraldo Everon, tur su amiganan di Huishoudschool na Sta. Cruz y especialmente di su prima Many Everon na Corsow y Stella Hernandez y demas familia.

Aiera a celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Danella Croes. Felicitacion ta bini di su tata Fabio Croes, di su mama Irma Croes. Di su wela y welo, tanta y omonan, tambe di su pepe Sylvia Croes y di su omo Osbaldo Croes.

E lucha na frontera entre India y China

NEW YORK, 9 nov. — E posicion di e partidonan Republicano y democraat den e eleccion di ayera na Merca ta despues cu falta un resultado lo siguiente: Democraatnan tin 258 asientu den camara di diputado contra 176 di e Republicanonan. E cifranan ta senado ta: 25 Democraat y 14 Republicano, door di cual democraatnan ta hanja 68 asientu den senado y Republicanonan 32.

Morto eligi

Na e eleccionnan na Merca nan a eligi un difuntu como miembro di camara di diputados.

E Democraat Clem Miller a muri durante e campanja pa eleccion den un accidente cu avion. Su partido no tabatin tempu mas pa nombra un otro candidato.

Despues a resulta, cu Miller a derrota su adversario Don Clausen.

Situacion despues di eleccion

Aunke cu e democraatnan segun e resultado di e eleccion nan ta domina tantu den senado cu como den camara di diputados, tog ta parce cu e resultado no ta loke tabata e intencion cu Kennedy tabatin.

Ayera mainta a resulta cu e no tin tur asientonan extra cu e tin mester, pa por pasa su programa di iniciativanan politico nobo

Mayoria di e expertonan politico ta di opinion cu e consetalacion politica di e camara di diputados lo worde cambia importantemente. Nan ta spera pues, cu e Republicanonan y Democraatnan conservatico lo sigi cu nan coalicion aki, unda hopi iniciativa di Kennedy a cai den ultimo dos anjannan.

Ademas expertonan ta considera e victoria di e republicanonan na e eleccionnan pa gobernador di estadonan Pennsylvannia y Michigan masha importante pa e eleccionnan presidencial na anja 1964.

Den e eleccionnan nan no por a descubri un cierto curso por lo demas. Pa esey e politiconan ta hanja dificil di gor bisa algu cu siguranza tocante e influencia Cubano en relacion cu esaki.

Tog nan ta di opinion, cu e victoria di e democraatnan na e eleccionnan pa senado y camara di diputados mester worde atribui na persona y actividadnan di e actual president Mericano.

INSPECCION DI BAPORNAN RUSO NA CUBA

WASHINGTON, 9 nov. — E ministerio Mericano di defensa a participa ayera nochi, cu el a informa di fuente Ruso, cu bapornan Ruso a sali di Cuba cu raketnan Ruso abordo. Ademas Union Sovietica a participa cu e ta tuma areglonan, pa marina Mericano por controla e cantidad di raketnan cu tin abordo.

E segundo minister di defensa, Sylvester, cu a participa esaki, a bisa, cu e prome contacto entre bapornan di marina Mericano y e bapornan Ruso lo tabata probablemente ayera mainta.

Casa Blanca a anuncia despues, cu Merca te ainda ta keda para riba su punta di bista, cu bunto cu un control di e raketnan riba laman, mester haci un inspeccion na terra tambe.

Resultado di Eleccionnan na Merca

E portavoz a bisa cu e Chinesnan a ataca e posicionnan di India na Walong ayera mainta trempan. Nan a trata na penetra den e posicio dour di drenta di banda, pero e soldanan di India a refira nan y a corre cu e Chinesnan for di den e territorio. E Chinesnan a bolbe, pero e di dos ataca tambe a wurde derruta pa e Indionan.

E portavoz a bisa cu awor nan ta tira de vez en cuando. E president di India, Krisjnan, ayera a bishita postnan adelanta den e territorio Noord Oost banda di frontera.

Arrestacion

Polis di China a aresta ayera mas di cuarenta comunista. Un delegacion di partido comunista no a banja autorisacion pa bandona e pais. Ayera parlamento di India a reuni den sesion urgente.

15.000 Hende a acumula rond di e edificio parlamentario. Nan a aplaudi Nehroe ora cu el a declara den parlamento, cu India ta acepta e desafio di e Chinesnan den tur su consecuencianan.

Despues el a entrega dos resolucian. Den un e ta aproba e situacion di emergencia den e otro e ta condena China.

Nehroe a bisa cu India a laga secretario general di Nacionnan Uni sa cu e kier bania su trupanan na Kongo mas pronto posibel. Ta trata aki di cincu te seis mil persona.

Nehroe a bisa cu e yudanza cu e pais a banja pa su lucha contra India no ta di influencia riba e politica di neutralidad cu e ta hiba.

Un proposicion

Ayera gobierno di Tanganyika a haci un proposicion cu ta consisti di cincu punto na India y China pa regla nan conflicto fronterizo.

Segun e proposicion aki e dos partidonan mester retira for di den e territorio cu kestion, na cual un comision cu tur dos pais ta acepta mester tene vigilancia y si ta necesario inspeccionnan eynan. Ademas e comision aki di tres persona, un nombra pa India un pa China comunista y e di tres pa e dos paisnan huntu, mester studia e historia di e frontera.

E conclusionnan di e dos paisnan aki mester forma e base pa negosacionnan di e conflicto.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtanible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Luduvic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2201

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30. Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diavierne 9 di november 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diavierne 9 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 9 de noviembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.T. R.Tv. Informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Sigui e camina di debe pa cu personanan queri i interesnan social cu awor ta un vigor.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Ta necesario pa quita pensamentunan pesimista for di bo. Duda i temor ta e dos enemiguenan di mas grandi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



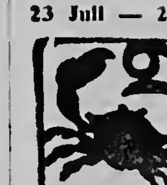
Atene bo na ocupacionnan serio i na spera di mas di personanan queri of otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Trabao i negoshi i otro responsabilidadnan ta bini na conflicto cu trafico social.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



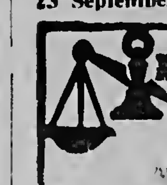
Door di demasiado trabao i obligacionnan bo por neglisha sucesonan social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Tuma un proceder util den asuntu di placa, principalmente den relacion di famia.

LIBRA
23 September — 22 October



Economia ta recomenda, pero ta existi un bon chens pa bo biba segun bo budget.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo atencion lo ser confisca door di asuntonan serio i bo n' tin tempo pa nada otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Pinta escrupulosamente e ideanan eventual di bo partner. Lo bo contra cu ventajenan sorprendente.

CAPRICORNUS
22 December — [illegible]



Asina leu bo ta cosecha exito, bo por spera esaqui bishita di amigu, conocir i famianan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Atende bo correspondencia objetivo; en general bo por spera bon resultadonan.

PISCES
19 Februari — [illegible]



Solamente ora cu bo ta bon prepara lo bo por logra exitonan cu tin pa bo scondi.

— No. 19 —

„Mi tambe ta sinti mi en realidad masha alegra di por a topa cu bo". Eva a bisa despues cu e hoben a ofrece di tuma un siento. Sinembargo pronto hende por a ripara un sombra riba su cara brillante, ora cu el a recorda com el a comporté ajera pa cu e joncuman carinjoso aqui.

„Mi mester expresa bo mi excusa cu ajera nochi mi no por a bini mas", el a bisa confus. „En realidad esei tabata imposible pa mi haci. Diripiente m'a hanja algu di haci masha urgente. I ora cu porfin mi a alcanza Kurhaus, mi tambe a comprende cu lo bo a bai caba cu tur bo razon, pasobra mi no a atene mi na ora conveni. Mas o menos 10'or mi ta quere cu lo mi por a alcanza aqui."

„Basta laat, bo tambe n' ta hanja?" el a puntra skerpi. „Nos a conveni pa 8'or i m'a queda spera mas di un ora i mi no por a resisti mas".

I for di su palabranan e mucha muhe por a comprende cu e no a queda contentu.

„Ademas di esei mi no por a telefonea bo tampoco, pasobra ni bo nomber mi no sa."

„Pero esei ta terrible", el a constata. „E fout ei mi quier drecha immediatamente i awor unbez. El a bai para dilanti Eva i despues di a haci un profundo inclinacion el a bis'é:

„Mi ta Herbert Birk, un adorador sensaciona di un hobencita encantadora, cu lastimamente ainda mi no sa su nomber."

„Mi jama Eva". e mucha muhe a duna pa contesta i el a vacila un poco. I pa no denuncia completamente su persona el a bisa: „Mi ta Eva König." I te dia di awe ainda e mes no por a bisa ta paquico el a ganja e hoben i e hoben tampoco no tabata sa paquico el a ganjé. Tur dos anto a duna otro nomber falsu.

Harold di su banda a ganja masha conscientemente pasobra ta su custumber di sconde semper su nomber herdadero den asunto di mucha muhenan. Esaqui tabata duné e siguranza di no por a ser persigui door die bellezanan aqui, pasobra p'e, nan tur tabata flor di un dia. E ta queda maba cu nan te ora cu e mes no ta interesa mas den nan compania.

Primeramente tabata dificil pa nan por a forma un combersacion serio, pasobra e sensacion die anochi anterior tabata haci impresion riba nan tur dos. Pero poco poco e atmosfera a bin cambia. Harold a bin hacie conoci como un historiador anima i Eva tambe a munstré cu e no tabata mudo.

Porfin nan a bini na un acuerdo cu otro.

„Majan merdia lo nos bam come huntu. I ningun poder na mundo ta na alcance di trece estorbo den e decision aqui".

I asina tambe a socede. Pa su suerte Brinkmann a prolonga un paar di dia mas di su permanencia na Baden-Baden i e tabata bai conferencianan solitario. Dje manera ei cu Eva a bin hanja ocasion anto na contra cu Harold diariamente. Nan tabata bai landa huntu i tabata bai hunga tennis huntu i tabata bai tende concert. I den un termino masha rapido e dos hoben aqui a bin custumbra masha tantu cu otro i tabata parce nan como si fuera nan no por a separa mas di otro.

Sinembargo un sorpresa desagradable tabata spera nan. Brinkmann a dicidi di regresa Darmstadt asina repentinamente, cu Eva no a hanja ocasion di despedi di su amigu personalmente. Solamente un carta e por a larga tras p'e, cual e hoben a bin hanja den hotel ora cu el a yega aya.

„E dma no a bisa acerca anto ta na unda lo mi por topa cuné?" Harold a puntra nervioso na e portier.

„Solamente el a bisa cu e mester a bai immediatamente."

Furioso Harold a quibra e carta cu e portier a duné na cien repi i a tiré den cos di sushi. Anto el a bai jama hotel di su tata i despues di basta ratu el a ricibi como contesta:

„Sr. Brinkmann a bandona e hotel aqui awe mainta repentinamente sin larga ningun mensahe atras."

Diripiente a drenta Harold un sospecho. Por ta quizas cu e dama bella aqui por ta e mes bella secretaria di su tata cu e no tabatin e honor di a cerra conocé cuné? Su prome rendez-vous e mester a faya pasobra el a hanja masha trabao repentinamente. I su tata mes a conté cu su secretaria tabata masha rabia pasobra cartanan inespera cu e mester a tik a strobé di n bai un camina precies cu e tabatin. I awor el a bai sin larga mas aviso. I di su tata el a hanja tende meseos.

Pero toch el a duna un otro nomber? Si...... i e mes tambe? E n' haci mescos cuné? Quizas ta un wega e tabata haci cuné?

X X X

Frieda Muller tabata sinta tras di su escritorio i e tabata contentu como cu e tabatin un motibu valido pa e yama su chef back. El a yamé i a duné un noticia cu tabata exigi su regreso immediata. Ta mas cu claro cu e hefe a protesta masha tantu, pero no a resté otro manera di haci, pasobra e caso aqui tambe tabata urgente.

Brinkmann tabata asina di malo cu hasta e tabata raus e mucha muhe durante e vinhe, loque tabata fuera su custumber. Nunca ainda e no a mira su chef e nasina mal bijs. Ora cu e chef a yega oficina e anciana Frieda a bai contré diciendo:

„Tin bishita aqui pa bo, Sr. Brinkmann".

„Esei b'a bisa mi caba na telefon. I ta p'esei tambe m'a regresa awor", el a responde di mal bijs. „Ta unda nan ta spera mi?"

„Den hotel Braun, cuarto 28, senjor Brinkmann". Muller a responde i esaqui a munstra tambe cu e tabata sintie ofendi.

Sin perde mucho tempo Brinkmann a larga su auto corre bini dilanti i a bandona oficina sin bisa ni un pia di palabra.

Entretanto Eva a ocupa su puesto tras di su escritorio i e tabata larga su sinti pasa riba e manera di su chef. E no por a forma su mes un idea ta paquico su chef tabata asina di malo, mientras el a queda enter dia asina.

RIP KIRBY pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Magnifico, Desmond. Nan a cambia bo y sigur cu e casino lo hanja su fichanan bek." „Mi ta contentu senjor ya mi dedenan ta haci dolo." 2. „Kenton ta sigui e spoor caba. E ta pensa cu Tashia ta e muher mas rico di mundo." 3. „E wowonan ey, e lipnan ey, e placanan ey. prepara bo Kenton, pa bo actua manera nunca bo no a actua......"



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIASABRA 10 NOVEMBER 1962 — No. 4488

Resultado dje interesante proceso Softenon na Luik

LUIK, 10 nov. — Menos cu un ora y mei e abogado general den e proceso di Softenon na Luik, mr. Cappusuyns tabatin mester ayera tardi pa yega na un conclusion. El a pidi e 12 miembronan di jurado di culpa Senjora Suzanne Van de Put y su 4 complicenan di a mata un jiu muher mancaron yama Carine. Tin biaha e ta pinta e sucesonan cu a tuma lugar na mei dje anja aki inpiadosamente. Den e banki di acusadonan nan tabata tende e requisitorio casi inmabil. Palida y cu caranan tristu senjara Van de Put, su mama y su ruman muher ta tende apinion dje fiscal.

Su esposo Jean Van de Put, ta laga e palabranan pasa riba su cabez mientras e tin su cara den su man. Tampoco e docter di familia, dr. Casters, a reacciona.

Jamas e peso di boso pronunciacion a pisa mas e consenshi di miembronan di jurado, asina e procurador general a sigui. Y pa fiscal ta un trabou duru, maske su trabou ta pa vigila e interesnan di convivieneia, pa saca e cincu acusadonan foi dje culpabilidad.

Ta trata akinan di ciudadanonan cu a mata o yuda mata, asina el a bisa. Despues el a dirigi palabra na mama di senjora Van de Put, Senjora Fernande Yerna y su ruman muher Monique Lamarck. El a critica e papel di ambos muhernan den e drama y principalmente riba e presion cu nan a eherce riba docter Casters, cu a comete un fout grandi den su profesion, di laga nan mata e jiu mientras e sa cu apesar dje defecto corporal (e jiu no tabatin man), e por a sigui biba.

E abogado general

E abogado general a sigui den e consecho di familia, caminda nan a dicidi pa mata Carine. Ca indignancia el a ripiti e declaracion dje tata Jean Van de Put cu a bisa. „Kiko bo tabata kier pa mi haci? Mi so lo tabata contra. Ningun dje cincu acusadonan tabatin e curashi pa ninga. Si solamente un di nan a ninga anto jamas nan lo a comete e crimen."

Furioso e abogado a bolbe contra docter Casters, cu a laga sa den e clinica, cu nan a admiti pa saca mama y jiu mancaron na e mesun tempu. Dirigiendo pa jurado mr. Cappuyns a sigui: „boso mester acusa e acusadonan aki, y exigui ley. Y e hechonan, cu sin duda lo lamta piedad y ta riba esaki mi no kier papia. Pero mester acepta e les dje hechonan.

E asunto di veneno

Docter Casters a busca veneno, e tata a asisti na un consecho decisivo di familia y e drama a tuma lugar na ruman muher y abuela, kende tin gran influencia riba e familia. Nan a conta nos, cu nunca Carine por a bira feliz. Berdad pero no completamente. No ta un conseho di familia mester dicidi riba bida o morto di un ser humano. Den mundu civiliza, solamente un huez tin derecho riba esaki. Y hopi biaha e tin miedu pa un tal decision.

Mr. Cappuyns a bisa cu e familia na tabata sa mes cu e jiu tabata un victima di Softenon. Mi ta spera, cu lo yega un dia, riba cual nan lo tene e berdadero proceso Softenon. E berdadero proceso contra thalidomide y contra cura comercialisa.

MAXIMO WERNET TABATIN SUERTE PARTICULAR

ORANJESTAD. — Maximo Wernet di Papilon 125 tabatin un suerte masha particular dia 7 di november u.p. dia cu el a cumpli 20 anja. Pa celebra su fecha natal el a cumpra un botter di Cinzano pa manda un treat pa su amigonan cu ta traha huntu cunè den e negoshi di Provisiones Leanez na Playa. Cordando ariba e campagna di firma E. & G. Martijn tocante Cinzano. e ta kita e tapa y ta waak bau di dje. Esta un sorpresa.

un vale pa e hanja otro botter di Cinzano gratis. Como cu e ta den celebracion di su cumpleanjos e no ta warda pa otro dia y ta pidi su di dos botter di Cinzano. Kende por kere cu ora Maximo Wernet ta habri e botter aki. cu e ta hanja un vale pa nada menos cu fl. 100.—!

Tabata un cumpleanjos inolvidable pa amigo Wernet, kende a declara cu Cinzano ta su unico bebida. y ojala cu tur anja e por gana fl. 100.— dia cu e haci anja.





Grandi tabata diahuebs atardi e interes pa e venta di terrenonan cu edificio ariba di sr. J. E. I. Ecury, cu a ser teni na oficina di Notario W. Lampe. Nan a lucha hopi cu ofertanan di prijs y cuater pida terreno, di cualnan tres cu edificionan ariba a ser bendi na un total di f. 150.000,—. E portret ta munstra un parti dje momentonan di mas interesante. Nos ta mira aqui tambe afslager L. D. Jacobus den accion.

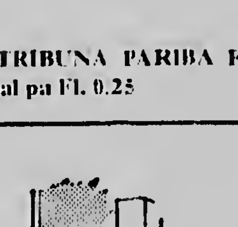
BISHITA DI COMERCIANTENAN AMERICANO

ORANJESTAD. — Sr. y Sra. Paul Whitman cu Sr. y Sra. Raymond Francis di Temperance, Michigan, U.S.A. a sali merdia cu KLM pa Kingston Jamaica despues di bishita Sr. y Sra Robert McClain pa dos dia. Nan a yega Aruba di Lima, Peru pa via di Caracas. Nan a asisti den e Convencion di „CHRISTIAN BUSINESS MEN'S COMMITTEE INTERNATIONAL" na fin di luna pasa.

Despues di mira lugarnan di turismo, Sra. Whitman papiando pa su grupo a bisa: „Aruba ta bunita. E clima aqui ta bon. Nos ta gusta Aruba masha."

Sr. Whitman ta doño di un agencia „Ford". Sr. Francis tin un supermercado. Tur dos tin bon èxito como comerciantenan evangelista. Nan a biaha den América Central. Peru, Ecuador. Colombia y Venezuela pa premè bez bishitando misioneronan y nan obranan. Cada oportunidad cu a presenta nan a parti un tratado special y e porzion di Evangelio segun San Juan.

E Christian Business Men's Committee International di Chicago. Illinois ta un organizacion di mas cu 500 sucursal den trinta diferente pais di mundu. E Comitè tin sirbishinan evangelistico merdia. programanan di radio. cruzadanan. etc. pa comerciante y profesionalnan pa presenta Cristo Jesus como Salbador personal pa nan. Tin casi 15.000 miembro den e organizacion ei.



Venta excecutorial di terrenonan di Ecury a jama hopi publico

ORANJESTAD, 10 nov. — Ajera tardi bao di gran interes como cuater pida terreno cu edificio ariba di Sr. J.E.J. (Doe) Ecury a ser excecutorialmente bendi door di notario mr. C.W. J.J. Heufke. Tabatin algun pida interesa acerca pa cual diferente cumpradonan anima tabata lucha cu otro contra e prijs. I ta claro cu ta esun cu a ofrece mas a queda donjo. Interesadonan absolutamente no por a queda malcontento cu resultado dje subasta cu a dura dos ora.

E conocido plantage San Jose na Palm Beach di casi seis hectare grandi. a ser bendi como esun di prome pa un prijs di fl. 38.000.—, despues cu e subasta a cuminza cu e oferta di fl. 35.000.—. Tabata Sr. G.A. (Dolfi) Oduber cu a haci e ultimo oferta dje pida terreno propio aqui di Sr Ecury. El a declara di a procede pa e compra aqui pa un combinacion. di cual e tambe ta tuma parti.

E segundo pida terreno cu a pasa bao di martin di afslager L.D. Jacobus tabata e terreno propio na Nassaustraat cu edificio ariba. banda dje negoshi di Valen. cu tin un grandura di 448 M2. A cuminza na ofrece esaki fl 6.000.— i el a sigui subi cuater bez mas tantu cu e oferta. Sr. Harry Bareneo di Piedra Plat a cumpra e pida terreno aqui pa e prijs di fl. 26.600.— pa su mes.

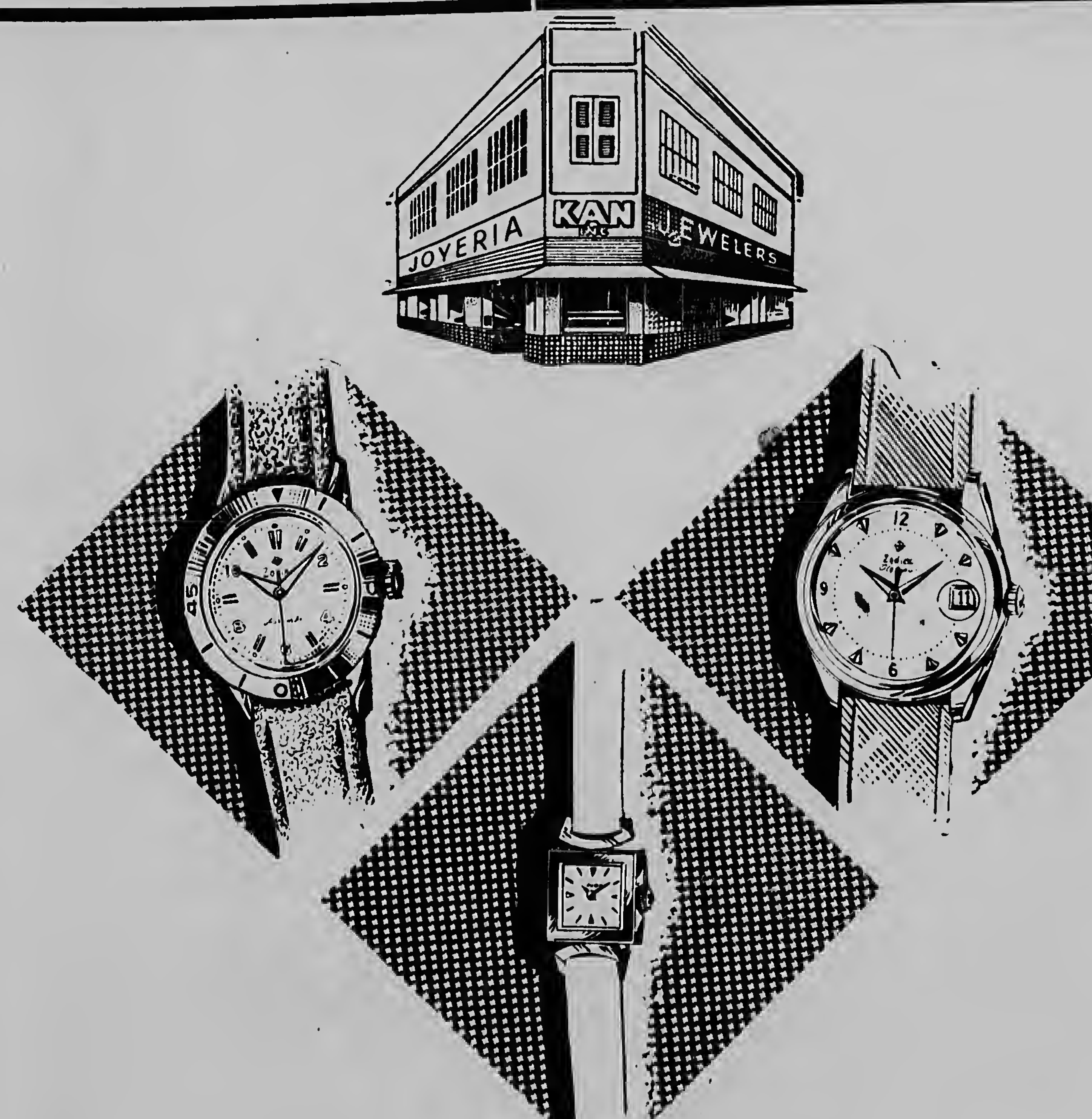
Un pida terreno di erfpacht cu cas di biba ariba na Willemstraat na Oranjestad a ser bendi na Sr. St. Jago pa fl. 2.600.—. Grandi tabata e interes pa e di cuater pida terreno cu tabata terreno propio. 435 M2 na Nassaustraat cu riba dje edificionan di KNSM. Foto Bonker, i Banketbakkerij di Sr. Haakmeester. E oferta a cuminza cu e prijs di fl. 60.000.— i a ser clausura pa e suma di fl. 83.000.—. Aqui tambe tabata sr. G.A. Oduber cu a haci e oferta decisivo. E produccion di huur aqui dje terreno aqui a ser indica pa fl. 13.275 pa anja.

Segun insiders tabata solamente e venta dje pida terreno bashi na un prijs abao. E sumanan menciona aqui riba ta exclusivamente gastunan di notario. entrega etc.

COLECCION DI ONZE VLOOT PA PASCU

ORANJESTAD. — Tambe e anja aqui Koninklijke Nederlandse Vereniging Onze Vloot a tene un coleccion pa celebracion di Pascu di Mariniernan di kazerne na Savaneta.

Tambe ta intencion di Onze Vloot pa sorprende vapornan mercante cu bishita haf di Oranjestad den e seman di Pascu cu un paquete di buki.







CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 11 di november tin inscribi 70 cabai. Tur ta valido. Tin 10 yaon. Tin unicamente un careda di distancia largo riba 1800 metro pa ehemplarnan di serie 8. Den e ultimo dianan a bolbe resulta otro maleza den e cabainan na Caracas. Ta un enfermedad cu den boca di pueblo tin e nomber di „pesta loca", pero no ta nada di gravedad, basta cu e ehemplarnan salud ta tei separa. E ganador di e Clasico „Simon Bolivar" e cabai Primordial cu lo a bai presenta Sur America den e Washington International lo no bai mas pa via di tanto enfermedad cu ta reina den e cabainan na Caracas. Lastima pa Venezuela.

Pa e caredanan di 5 y 6 di e siman aki e preparador J.R. Fernandez a inscribi 9 cabai. M. Azpurua, R. Salazar y Millard Ziadie cada uno ta laga corre 6 cabai. A. Iacial tin 5 y D. Noguera tin 4. Omar Perez ta e jinete cu e mayoria di monta den e caredanan di 5 y 6. E ta corre 5 cabai. G. Avila, Carlos Cruz y H. Marchena cada uno ta corre 4. J. Bolivar, Balsamino Moreira y Teofilo Tosta cada uno tin 3 monta comprometi.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

..*Promer careda:* — Alex B. tin 83. Banderillas 82. Carta Magna 81. Mora 80. Muy Mono 79. Semellita II tin 78.

Di dos careda: — Nagui 121. Kit Carson 118. Ferumbras 110. Taruguita 109. llave 10 tin 101. Telmo 95.

Di tres careda: — Poseido 111. llave cinco 109. llave seis 109. Percede 107. llave siete 107. Cambo 104.

Di cuater careda: — Llave nuebe tin 107. El Druida 106. llave ocho 100. Taz 93. Beatella 92. Atbarah 88.

Di cinco careda: — Bellflete 117. llave once 116. Enamorado 105. Winter II tin 103. Llanero 103. Pol Shwin 98.

Ultimo careda: — Niña Rubia 101. Anatolia 100. Perol 98. Empire Star 90. Allegado 86. Botavante 86.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: — Mora 46. Alex B. 24. Azcarate 8. Banderillas 6.

Di dos careda: — Llave 10 tin 38. Kit Carson 23. Ferumbras 18. Telmo 5.

Di tres careda: — Llave seis 42. llave cinco 39. Cambo 1. Percebe 1. llave 7 tin 1.

..*Di cuater careda:* Llave nuebe tin 52. El Druida 11. Persian Park 8. Taz 6. llave ocho tin 4. Atbarah 2. llave 7 tin 1.

Di cinco careda: — Llave once tin 46. Bellflete 30. Winter II tin 5. Llanero 2. Enamorado 1.

Ultimo careda: — Botavante 43. Talmud 13. Perol 10. Estambul 10. El Delta 4. Anatolia 2. Allegado 1. Niña Rubia 1.

E caredanan di 5 y 6 ta cuminza diadomingo 2.55 p.m. Siman pasa e ultimo careda a ser corri ora ya oscuridad a cuminza drenta. E siman aki tin e careda extra e „Polla di Potrancas". Si pasa algo particular pa stroba e curso regular di e caredanan anto atrobe nos lo mira e ultimo careda den principio di oscuridad. Lo ta hopi conbeniente pa laga e caredanan start poco mas temprano den e lunanan aki cu ta bira scur, cumpran.

PROMER CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu diez careda te na reunion 380 di e temporada actual. Ta corre 12 ehemplar di serie 10 e ehemplarnan di mas mediocre di La Rinconada. Tin un llave 11 forma pa Timbera (50 kilo) cu M.F. Peraza y Trastevre (54 kilo) cu H.L. Mendoza. E favoritonan ta Mora (48 kilo) cu J. Gonzalez P. Alex B. (50 kilo) cu J.A. Guzman y Azcarate (50 kilo) cu T. Bello. Mora manera tur hende sabi a gana e careda no. 918 y a ser descalifica segun cierto reglamento di e Comisariato. Awor Mora ta inclui atrobe den e careda y cu un handicap di un kilo menos. E distancia di 1300 metro Mora a cubri den 80 3/5 sec. y cruza e meta cu mas cu 6 cuerpo dilanti di su advisornan. E tempo aki atun tempo excepcional pa ehemplarnan di serie 10. Segun tur logica Mora mester gana atrobe. Si ta berdad cu e cabai a mehora tanto den e ultimo simannan anto nos no ta mira un ehemplar pa ganashi of ta e mes Mora. E rival mas fuerte ta Alex B.. Muy Mono (52 kilo) cu J.A. Pinevro por ta un batacazo y Carta Magna (50 kilo) cu J.F. Vidal por sorprende.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1800 meter. Handicap liber. Ta competi 13 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 10 ta forma pa Mushingo (54 kilo) cu Manuel Camacarro y Barba Blanca (49 kilo) cu Carlos Cruz. Den llave 11 ta corre Granillo (48 kilo) cu Omar Perez y Chasseur (48 kilo) cu Luis Bolivar. E favoritonan ta llave 12. Kid Carson (52 kilo) cu H. Marchena y Ferumbras (52 kilo) cu Balsamino Moreira. Kid Carson ta parce nos e mehor ehemplar den e careda aki. Su ultimo tres caredanan ta un segundo tras di Taruguita, un tercera tras di Churumbel y su ultimo ta un victoria dilanti di Jarbas y Perol. Mushingo ta e rival fuerte pero e ta corre cu cinco kilo mas di handicap, mientras cu e otro rival Ferumbras tambe ta subi di tres kilo. Den e careda aki tin un ehemplar Generalisimo (50 kilo) cu G. Gavidia cu ta un eterno embarque, y cu tin dos ultimo careda llegando cerca di e ganadornan. Nos no por keda sin nombra e competidor aki cu por ta e gran sorpresa di e careda.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Tin 10 competidor di serie 4 y 5. Tin 3 yabi. Premio ta 25%. Llave 5 ta forma pa Treveris (52 kilo) cu Manuel Camacarro y Koppernik (52 kilo) cu Carlos Cruz. Den llave 6 ta corre Ta Bueno (51 kilo) cu C. Perez y Cortical (50 kilo) cu Gustavo Avila. Llave 7 ta integra pa Tè (48 kilo) cu Omar Perez y Jet (52 kilo) cu Rogelio Cortez. E favoritonan ta llave 6, llave 5 y llave 7. Na nos opinion llave 5 y 6 ta contene e competidornan cu mas posibilidad. Koppernik ta peligroso, pero Ta Bueno y Cortical ta dos ehemplar di promer orde. Nos batacazo ta Poseido. (48 kilo) cu Balsamino Moreira.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 6. Premio 15%. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Kazcanuez (48 kilo) cu Angel Bracho y Brasilio (48 kilo) cu C. Cruz. Llave 8 ta integra pa Tarara (48 kilo) cu Balsamino Moreira y Malhajar (48 kilo) cu Felix Garcia. Den llave 9 tin Mimado (49 kilo) cu Gustavo Avila y Brusquilla (48 kilo) cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta llave 9. Persian Park (49 kilo) cu Edgar Aranzazu y Tac (53 kilo) cu Omar Perez. Den e careda aki nos tin Mimado (llave 9) como nos „fija" di siman. Siman pasa el a gana facilmente cu 3½ cuerpo dilanti di Viajero II. Awor e ta corre subi di serie pero unicamente cu 49 kilo y cu e mes jinete Gustavo Avila. Brusquilla ta un compañero di yabi cu por duna hopi ayuda. El Druida cu por tabata un rival di peso a retira. Persian Park a mehora visiblemente yegando di dos tras di lei Paris den su ultima salida cubriendo e distancia di 1300 meter den 79 sec. Mester tene bon cuenta cu e ehemplar aki.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 7. Premio 10%. Tin un llave 11 forma pa Delente (49 kilo) cu Omar Perez y Gleen Ford (52 kilo) cu J.E. Cruz. E favoritonan ta llave 11. Bellflete (48 kilo) cu C. Cruz y Winter II (51 kilo) cu Jesus Bolivar. E dos mihornan ta Bellflete y Gleen Ford. Nos ta duna Bellflete e promer opcion. Como rival nos ta mira Llanera (49 kilo) cu Manuel Camacarro. Enamorado (48 kilo) cu F. Garcia por sorprende mescos cu Winter II.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Tin 11 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Botavante (51 kilo) cu Teofilo Tosta. Talmud (49 kilo) cu Ricardo Ferrer y Perol (52 kilo) cu Gustavo Avila y Estambul (56 kilo) cu J. Gonzalez P. Botavante cu ta corre pa di cinco viaha den La Rinconada a mehora notablemente den su ultimo careda yegando solamente un cuerpo tras di e ganador Besares. Su estado di preparacion bao di Millard Ziadie ta excelente. Nos ta kere cu e ta ela pa gana. E rival ta Perol cu ta bai lucha duro te na fin. Nos batacazo sorpresa ta Niña Rubia (51 kilo) cu Jesus Bolivar.

Nos combinacion di e siman aki ta: Tres cuadro pa valor di Bs. 12

Mora Alex B.	Banderillas Mora	Alex B. Banderillas
Llave 10	id.	id.
Llave 6	Llave 5	Percebe
Llave 9	id.	id.
Llave 11 Bellflete	id.	id.
Botavante	Perol	Niña Rubia

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

Mora	Mora	Alex B.	Alex B.	Banderillas	Banderillas
Llave 10	Kid Carson	Llave 10	Kid Carson	Ferumbras	Ferumbras
Llave 6 Llave 5	id. id.	id. id.	id. id.	id. id.	id. id.
Llave 9					
Bellflete Llave 11	id.	id.	id.	id.	id.
Botavante	Perol	Perol	Botavante	Talmud Niña Rubia	Anatolia El Delta

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Atrobe e conflicto entre India y China

NUEVA DELHI, 10 nov. — Ministerio di defensa di India a participa ayera den un communicado, cu trupanan di India a rondona algun puesto Chines den territorio noordoost di frontera y cu tanknan Chines ta banda di orilla dje lago Spangger.

Minister Chines di exterior, Marissal Tsjen Ji a declara ayera na un recepsion di Cambodja na Peking, cu tres proposicionnan Chines pa areglo dje kestion fronteriso ta rasonabel pa ambos partido.

Un dje proposicionnan aki ta cu e trupanan Chines y di India mester retira 20 km. dje puntonan cu nan a tuma na anja 1959. El a haci un yamamentu riba paisnan Aziatico y Africano cu ta amigo, pa convense India pa reacciona positivamente riba proposicionnan Chines. E mariscal a agrega, cu trupanan Chines lo keda trata pa hanja un areglo por medio di deliberacion pacifico.

Entre tanto gobierno di China nacionalista a protesta contra Merca pasombra e pais aki a reconoce frontera MacMahon como e frontera entre India y China. Un bosero na Taipei a yama e punto di bista Mericano contra e hechonan historico.

Francia ta yuda India

E embahador Frances na India, Garnier, a participa ayera, cu su gobierno a dicidi pa laga entrega di equipaje di infanteria cu ta urgentemente necesario na India, socede mas rapido. E ministerio Frances a dicidi riba peticion urgente di India pa manda material for di su propio provision. Ademas nan a haci pedidanan pa helikopternan Alquette, di cual ya un a yega India, asina Garnier a bisa.

E avionnan aki tabata na prome lugar destina pa transport di personanan cu ta gravemente herida.

Tambe Francia a ofrece India yudanza economico te na un suma di 50 millon dollar y nan a autorisa banco di Francia pa duna e empresa industrial financiero di India un prestamo di dies millon dollar.

India y China

China comunista a protesta contra persecucion di Chinesnan na India y a avisa cu e ta queda cu e derecho pa pidi un compensacion, asina e agencia Chines di noticia, „Nieuw China" a anuncia.

Ayera nan a entrega un nota tocante e asuntu aki na e encargado di negocios di India na Peking.

Aunke cu tin atakenan grandi di trupanan di India riba China, personanan di nacionalidad Indio na China te ainda ta gosa di tur derechonan cu ta permanece na estranheronan, asina nan ta bisa den e nota.

Durante un debate den e senado di India e lider di oposicion a acusa gobierno di un menosprecio criminal di defensa di India.

El a bisa cu India ta den un lucha pa bida y morto cu un potencia imperialista cu ta muchu mas importante cu e imperialistanan di pasado. El a exigi un investigacion profundo di e estado di prontitud den cual India tabata prome cu e invasion di China.

Premier Nehroe a bisa, cu e ta dispuesto pa despues laga haci un investigacion en conoccion cu e kehonan tocante e hecho, cu India no tabata prepara ora cu e lucha na e frontera entre India y China a cuminsa.

Nehroe a expresa su gratitud pa envionan Ingles y Mericano di arma y a participa cu India a pidi Union Sovietica tambe pa yudanza. E ta kere cu Union Sovietica lo cumpli cu su obligacionnan.

E premier di India a bisa tambe cu pais no ta construi armanan nuclear, ni tampoco tin intencion di hai haci esey.

E Chinesnan si sigur sigur lo ta capaz na haci esey otro anja of mas o menos otro anja, pero e armanan ey lo ta salamente di interes experimental.

Carta di Ajoeb Khan

Un portavoz di e ministerio di exterior di India, a participa ayera, cu premier Nehroe a ricibi un carta di president Ajoeb Khan di Pakistan, den cual esaki ta reacciona riba e carta di e premier di India. E portavoz a lesa cuminsamentu di e contesta pa periodistanan.

Den e pida cu e portavoz a lesa Ajoeb Khan ta bisa di ta consciente di e responsabilidad pa mantencion di paz, cu tur dos e paisnan tin. E ta spera, cu e conflicto entre China y India lo por worde soluciona di un manera pacifico.

E portavoz no kier a lesa sobra di e carta, pero el a bisa cu no por califica Pakistan entre e paisnan cu a duna India nan yudanza y simpatia.

Segun e texto cu nan a publica na Karatsji e president di Pakistan a bisa den su carta, cu e ta di acuerdo cu Nehroe, cu den relacionnan entre paisnan mester evita inhusticia y uso di violencia.

Si India dicidi pa aplica e principio ey cu franqueza y conviccion e ta kere, cu tur conflictonan entre India y Pakistan, lo por worde soluciona di un manera pacifico. Asina e president a bisa. El a expresa su sentimentu cu e conflicto entre India y China a crece riba un conflicto arma.

INUNDACIONNAN NA ESPANJA

BARCELONA, 9 nov. — Como consecuencia di un yobida continuo, for di dia cuater di e luna aki awa no a stop di cai, tin actualmente un situacion critica den e provincia Spanjo Catalonia.

E riunan Ripoll, Besos y Llobregat a sali for di nan orillanan.

Na Tarrasa ayanan tabata yen di awa ayera. Hopi casnan cu ta situa abao mester a worde bandona. Den e ciudad aki tin mas di 3000 hende sin cas, loke ta debi tambe na e inundacionnan cu tabatin na september di e anja aki.

Na Sabadell nan a evacua 500 hende. Trafico di trein y provision di electricidad a hanja hopi estorbo door di e yobidanan.

Na Ripollet e comunicacionnan di telefon a kibra y e camindanan pa bai Sabadell a keda sera.

Den e provincia Gerone awa di e riunan Riols, Muga y Callignas a pasa riba e plantacionnan. Na aeropuerto di Barcelona servicio meteorologico a cohe den tres ora 64 liter di awa pa meter cuadra.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

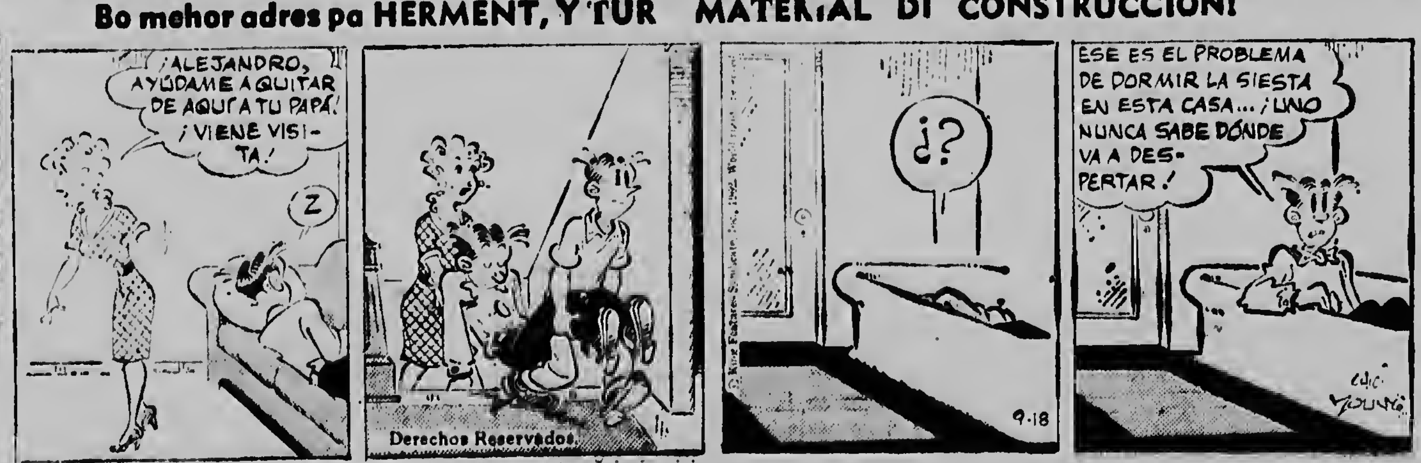
1. Mientras cu Cisco y Pancho ta descansa, E Leon ta bai pa e pueblo... „Laga e Leon pasa!" 2. „E canallanan ey tin e pueblo tur spanta!"



PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Alejandro juda mi kita bo tata for di aki, mi ta spera bishita!" 4. „Esey ta e problema di descansa den e cas aki...... Bo no sabi na unda lo bo spierta!"









Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Eunice Arrindell. Felicitaciones ta bini pa parti di tur su jioenan, nieto y nietanan y tambe pa parti di Jogi, Glenda y Johnny Kock y especialmente pa parti di Betty Maduro kende ta studiando na Hulanda.

Awe ta cumpli 27 anja senjora Carmen Dania. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Martin, di su jioenan Robby, Jantjie y Hortencia y demas familia Dania.

Awe ta cumpli 21 anja senjora Frieda de Cuba. E ta ricibi felicitacion di su esposo Theo, di su jioe Rody y tambe di senjor Nicolas y senjora Chaba de Cuba, y di su tres swanan y cuatro cunjanan y especialmente di Ana Maria y Juan de Cuba kendenan ta desea Frieda hopi anja mas di bida den compania di su respectable familia.

Awe ta cumpli anja srta. Aida Martijn. Aida ta hanja felicitacion di su tata Candi, mama Mamita, rumannan Olga, Mientje, Ligia, Adi Lula y Denny, tur prima y primonan, tia y tionan y di su dos abuelanan y demas familia Martijn, Evertsz y Zijlstra na Corsow.

Ta cumpli 2 anja di feliz existencia e hobencita Evelintje Carolina. Felicitacion ta bini di su tata Gregorio y di su mama Maria Carolina y di su tanta iLentje Hernandez y demas familia Carolina y Hernandez.

Majan ta cumpli anja senjora Martina Tromp. Felicitacion ta bini di su estimado esposo tambe di su estimada amiganan Francisca Britten, Carmen Croes, Thelma Martines, Aurora Tromp, Elda Kock, Violeta Dijkhoff, Lena Donati, Sipriana Orman, Irene Vrolijk, Agatha Hymans y tambe di Ronny Kock.

Awe ta cumpli 13 anja e hobencito Julian Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Imelda, tata Francisco, di su tanta Lientje Hernandez y detanta y omonan, prima y primonan y tambe di su madrina Cecilia Werleman, di su padrinonan y demas familia Geerman, Leon, Croes y Werleman.

Majan ta cumpli anja senjor Martinus Dania. Felicitacion ta bini pa parti di su esposa Carmen, di su jioenan Robby, Jantje y Hortencia, amiga y amigonan y especialmente pa parti di Trio Los Aventureros.

Awe ta cumpli 16 anja di edad e simpatica senjorita Filomena Hernandez. Felicitacion ta bini di su mama, tata, su 10 rumannan, wela Clarita Hernandez, welo Thomas Hernandez y Hendrik Maduro, tanta y omonan, prima y primonan, madrina y padrino, tur su amiga y amigonan y di juffrouw Tijehed y Japini, y di Marisa Maxima Hernandez, Nell Rosel, familia Hernandez, Maduro, Rosel, y van der Linden.

Majan ta cumpli 6 anja Lino Ras. Felicitacion ta bini di su mama Clarita, di su tata Erevino, di su rumannan Felipe y Marvin, di su welo y welanan, tur su tantanan, primo y primanan, muy especialmente di su pepe Olga Bareño y di su omo Nai Pieters.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Filomena Andrea Tromp. E ta ricibi felicitacion di su mama Cleopa, di su rumannan Pedro, Lala, Cobi, Beltran, Carmen, Klaas, Mina, Tientje, Lidia y Lupita. Tambe di su primo y primanan, sobrina y sobrinonan, tanta y omonan, welo y wela. Tambe di su amiganan di Lourdes Huishoud School na Noord y di su amiga Regina Ruiz y demas familia Tromp, Figaroa y Dirksz.

ATROBE DOS PROGRAMA GRATIS PA MIEMBRONAN NOBO DI FILMLIGA

ORANJESTAD, 10 nov. — Gracias pa e sublime programmanan di ultimo anjanan filmliga Aruba a crece fuertemente. E sociedad aqui ta conta awor cu 500 miembro. Como cu tur programa normal di pelicula ta ser presenta dos bez (diadomingo i dialuna despues di prome diarazon di luna) e numero aqui ainda por crece te 900! Pa por duna na anja 1963 ainda un balente stoot den bon direccion directiva dje filmliga a decidi di duna entrada liber na miembronan nobo cu inscribi nan prome cu anja 1963, na e presentacionnan di november i december 1962. Den un aviso den e corant aqui bo por leza na unda i qui dia e miembronan nobo por inscribi nan.

Filmliga ta presenta mensualmente un programa: un Nederlands Nieuwsjournaal, un film documentario of

otronan corto i un bon hoofdfilm, varios bez corona cu teksto Hulandes. Cu sosten di Sticusa ta posible pa medio di esaqui di por hanja mira na Aruba e film di mas mehor dje mehornan.

Pa anjanan venidera tin filmnan for di resp. Francia - Suecia - Polonia Italia i Rusia riba programa: Esaquinan ta:

November: — „La Traversee de Paris" (Dwars door Parijs) di Claude Autant Lara.
December: — „Het oog van de duivel" di Ingmar Bergman.
Januari: — „Dit is mijn leven" di Andrzej Munk.
Februari: — „De kreet" di Michelangelo Antonini.
Maart: — „De dame met het hondje" di Jozef Khiefits (novelle di Tsjechow).

Entre otro tin tambe ainda presentacionnan di 16 mm. films cu ta admitible pa miembronan pa un bagatel.

Pa diadomingo i dialuna awor tin un shot masha conoci: „Big City Blues" (en realidad describi en extenso den e corant aqui) di Charles Huguenot van der Linden, un corto film cu den corto tempo a bira afama den interior i exterior.

DESFALCO NA DUSSELDORF

Un empleado di 17 anja di un kantoor na Dusseldorf, cu a conta polis ayera cu un persona desconoci a atakele riba caya y a hortele di 30 mil mark, a worde arresta despues, pasobra el a haci e encena aki pa cubri cu ta e mes a keda cu e placa pa partiele despues cu un amigo di 16 anja.

TROPICAL Y SAN NICOLAS JRS. TA TOPA AWE'NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Pa cumpli cu nan compromiso number seis ta subi terreno di Wilhelminastadion awe nochi e oncenanan di San Nicolas Jrs. y Tropical. Cu un victoria, dos empate y dos derrota, San Nicolas Jrs. tin awor aki un total di cuatro punto. Tropical su cinco salidanan te ainda a resulta den derrota, loke ta pone nan den ultimo puesto sin ainda un punto riba nan nomber.

E team di San Nicolas Jrs. ta e unico cu teoreticamente ainda tin chens di yega te na e tercer puesto, cual ya ta den poder di Jong Aruba cu 8 puntos.

Nos ta refiriendo aki naturalmente na e posicion di e equiponan na conclusion di e promer rond.

Promedio di golnan anota den e promer cinco weganan di San Nicolas Jrs. y Tropical ta respectivamente di 1.4 (7 gol) y 9.8 (4 gol) respectivamente.



DICK TRACY

1. „E lodo a bira duru. Pero bo por mira cu tin marcanan di pia. Solamente cu nan ta mustr chikito." 2. „Esey ta exactamente pakiko ami a pensa cu tabata un di bosonan. No ta un hende grandi a haci esey." 3. „Esey ta un misterio pa mi." 4. Despues. „Pero Sonny ta na kiko bo ta mira asina?" „Nada!"



RIP KIRBY

1. Keneton a dicidi di conoce e bellesa. „E ta bai na e jardinnan. Mi ta sconde akinan y lo mi bai cerca di dje aki un rato." 2. „E intriga aki semper tin resultado cu damanan joven y romantica......" 3. „Oh!"





AWE 40 ANJA DI BODA DI SJON-CHAMPI Y SARA

ORANJESTAD — Awe ta cuarenta anja pasa cu senjor Simon Q. Oduber, mehor conoci como Sjon Champi a hiba su senjora Sara Oduber-Arends na altar pa nan enlace matrimonial. E hecho aki di nan cuarenta aniversario di feliz matrimonio lo no pasa ketu, aunque cu sjon Champi ta un persona masha modesto y cu nunca ta gusta mucho buja. Majan mainta pa 8.30 lo tin un misa di gradicimento den Iglesia di San Francisco na Playa. Despues ta sigui un recepcion na unda tur familia, amigo y conocirnan ta bonbini pa felicita e pareha.

Di nan matrimonio nan tin un jiu muher y cuater jiu homber, di cual e major Louis a perde su bida den un accidente di auto na Maracaibo. E di dos jiu ta senjora Serita-Oduber-Arends, esposa di senjor Mario F. Arends, comerciante conoci di nos comunidad y tambe pa hopi anja miembro den directiva di Aruba Tivoli Club. Ta sigui sr. Dolfi Oruber, dentista, kende tambe ta un persona mes popular cu su tata, tambe door di su actividadnan den varios organisacion, e.o. como president di ASU. E otro jiunan ta Rudi Oduber kende ta traha na DOW y e benjamin den familia ta Junior kende tin edad di 20 anja y kende actualmente ta studiando na Merca.

Sjon Champi ta donjo di Panama Bazaar, y pa hopi anja tabata vice-consul di Panama. Actualmente e ta vice-consul honorario. Tambe ela ser condecora como Ridder den orde di Vasco Nunez de Balboa 3 di november 1956.

VENERANDA DANAROL: PA ULTIMO BEZ

ORANJESTAD, — Riba peticion di mitad Aruba, Mascaruba a dicidi na duna un presentacion extra di e exitoso comedia Veneranda Dañarol. E ultimo presentacion aki lo tuma luga diabierne dia 16 di november proimo na Centro Cultural.

Esaki lo ta e ultimo funcion.

Segun ta ser spera Mascaruba lo yena otro solo e dia aki y cu esaki lo ta pa di 6 biaha consecutivo cu Mascaruba ta yena Centro Cultural. Indudablemente un record incomparable.

CAMBIONAN DEN INSTANCIANAN CHINES

PEKING, 10 nov. — Gobierno chines a expande su comision nacional di plan door di agrega algun expertonan prominente den territorio di economia y agricultura como segundo president. Bo por a mira e medida importante aki for di un lista largu cu nombramentu y retironan cu nan a publica ajera den e corant popular chines, e organo comunista di partido. For di luna pasa nan a dicidi pa haci e cambionan aki.

MERICANONAN TA INSPECCIONA BAPORNAN SOVIETICO

WASHINGTON, 10 nov. Marina mericano a tene y inspecciona cincu bapor ruso, cu a sali di Cuba. Asina e ministerio di defensa a anuncia ajera. Maske marina no a baha abordo die bapornan aki e autoridadnan ta convenci cu nan ta transporta raket. Segun e ministerio esaki ta e prome contacto a tuma lugar ayera anochi y e inspeccion aki a transcurri den un esfera cordial. Hasta nan a haci regalo cu otro.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

TORNEO DI SOFTBALL DI J.CR. TA CUMINZA MAJAN

Di nos redactor deportivo

Ariba terreno di S.V. Caribe ta cuminza majan mainta un torneo di softball organisa door di Juventud Cristian. Na e torneo aki ta tuma parti un total di ocho equipo, esta Aruba Juniores, Teachers United, Juventud Cristian, Elmar, Douane, Los Gavilanes, North Stars y Caribe.

Tur wega lo worde hunga riba terreno di Caribe. E limite di tempo di spera pa cada wega ta stipula na 15 minuut. Promer wega semper ta cuminza 10'or y e segundo pa 11'or.

Por lo menos 30 minuut promer cu wega cuminza e equiponan participante mester ta riba terreno. E medida aki ta pa e partidonan por cuminza tur ora na tempo.

Copanan pa e campeon y subcampeon di e torneo a worde dona door di e representante di Cigaria Antillana, mientras cu pa e mihor bateador a worde dona un copa door di e firma Werleman Brothers.

Promer partido di e torneo, majan mainta pa 10'or, lo ta entre Aruba Juniors y Teachers United. E segundo match lo ta entre Elmar y Juventud y ta senjala pa cuminza 11'or.

IOWUA TA SUPLICA PA PAGO MAS TEMPRAN DI BONUS

SAN NICOLAS, 10 nov. — Durante e ultimo reunion entre Independent Oil Workers Union of Aruba i Directie di Lago a ser suplica door di directiva di sindicato pa Lago paga e anja aqui e 67.2% (di un luna di salario) sobresueldo, mas tempran na trahadornan cu anja anterior. Anja pasa e „bonus", manera e sobresueldo ta ser jama, a ser paga riba dia 22 di december. Esei tabatin relacion cu e hecho, cu a exigi algun tempo prome cu e convenio entre directie di Lago i e sindicato a bini na realizacion i cu reunion general di miembronan di IOWUA a duna na esaqui nan consentimiento. Ta pidi pa paga e sobresueldo e anja aqui riba dia 8 i 10 di december. Lago tin e caso aqui na estudio.

Un resenjo di armamento Ruso

LONDEN, 10 nov. — E instituto pa estudio estrategico na Londen a duna un rapport den cual nan ta calcula forsa di e bloquenan occidente y oriental. E instituto ta un organo internacional, na cual expertonan politico y militar ta coopera.

Segun e rapport Union Sovietica tin solamente algu mas cu 75 raketnan operacional intercontinental Balistico (no guia), mientras cu occidente tin 400 te 500 di e armanan ey, cu tin un alcance di 9600 te 13.000 kilometer.

Pero occidente tin solamente 250 raket pa distancia medio, mas o menos 960 te 3200 kilometer, mientras cu Union Sovietica tin 700 di e raketnan aki, cu ta bon pa blanconan na West Europa.

E raketnan balistico Ruso por hiba cabeznan atomico mas pisa cu por chemplo esun Mericano di e tipo Titan. E instituto kier sa, cu Union Sovietica a construi un tipo nobo, cu probablemente ta mas minuicioso cu e modelnan anterior. Nan ta calcula, cu otro anja nan ta cla pa uso practico.

Un parti esencial di e forsa di occidente e instituto ta hanja e sistemanan di aviso contra atakenan di avion y raket.

Cuba, asina e instituto ta hisa, actualmente mester worde califica bao di e bloque comunista y nan a conta e forsa militar di e pais ey na esun comunista.

Na Washington nan a informa, cu banda di Abilene, den e estado Texas, nan a declara un base nobo pa lansamentu di raketnan intercontinental, cla pa uso.

E base ta posee diesdos raket, door di cual e total di raketnan intercontinental cu ta operaciona na Merca y cu tin un alcance di mas di 10.000 kilometer ta actualmente 156.



DELINQUENT TEENAGERS

Dear Mr. Editor:
ARUBAANSE COURANT.

Please assist in remedying this unpleasant situation in the vicinity of our schools here at San Nicolas.

Some roofless, delinquent teenagers, roaming the streets of San Nicolas are now concentrating their subversive activities in the vicinity of schools specially at the „Providencia Domestic School" known as the Santa Cecilia Club here.

These loiterers are repeatedly bombarding with stones this building and specially during the school hours. The many holes in the asbestos roofing undoubtedly have been caused by this continued stoning.

Recently a stone weighing at least 1 lb. fell through the asbestos roofing, leaving behind a huge dent on an enamel table at whichi a pupil was sitting. Had she not drawn back in time, then this onfortunately might have been another tragic episode. The teacher still has the stone on display, should the authorities want to investigate the matter.

According to the teacher, some of these nuisances are known and suspected, for these vandals are now entering the class from the rear door in order to pest the pupils.
How mucha further must this be allowed to continue before coming to the aid of these pupils?? It concerns the safety of our children, for these premeditated actions of these loafers can only cause danger to our community.

These incidents have been reported to the police, but apparently nothing has been done about is. The authorities might well find excellent material here in this vicinity to determine the extent of this now ever increasing notorius actions as car stealing, breaking into clubs, bars, stored, shops, homes, etc. etc.

F. E. GROENEVELD
Pastoor Hendrikstraat 108
San Nicolaas

Naschrift van de redactie: —

Naar een hevoegde politieautoriteit ons mededeelde, is het geval van de grote steen die door het dak viel, aan de politie gerapporteerd. Deze heeft daarop de knaap, die de steen wierp, aangehouden en aan de Kinder- en Zedenpolitie overgegeven.
Men verzekerde ons, dat de politie geregeld in de omgeving van de scholen, en vooral de meisjesscholen patrouilleert en dat het wachtrapport ervan getuigen kan hoe er dikwijls krachtdadig door de politie tegen de hinderlijke knapen wordt opgetreden. Zelfs zover gaat, de politie, naar men ons verzekerde, dat jongens, die alleen maar stilstaan bij de meisjesscholen, zonder op enige wijze aanstoot te geven, door de politie verwijderd worden. Dit wordt uit preventieve overwegingen gedaan. De beschuldiging, dat de politie werkeloos toeziet, werd door onze zegsman als „onwaar" aangemerkt. Zoals gezegd: het wachtrapport kan het tegendeel bewijzen.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Thealerstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

DIASABRA 10 di november

DE VEER 8.30 „The magnificient seven" 18 j.
RIALTO 8.00 „The mask" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Seven thieves" 18 j.
AURORA 8.00 „Cladelle Inglish" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Paris Blues" 18 j.

DIADOMINGO 11 di november

DE VEER 8.30 „The magnificient seven" 18 j.
matinee 6.00 „Dont knock the twist" a.l.
RIALTO 8.00 „The mask" 18 j.
matinee 5.45 „Dont knock the twist" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The greatest show on earth" a.l.
matinee 6.00 „The light in the forest" a.l.
AURORA 8.00 „Cladelle Inglish" 18 j.
matinee 6.00 „The secreta of Monte Cristo" a.l.
SAVANETA 8.00 „Francis of Assisi" a.l.
matinee 6.30 „Kidnapped" a.l.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2205

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 71 Oranjestad, tel. 1353.

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord — 10 y 11 di november Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 10 y 11 di november — Dr. L.A. Hartman

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7 uur n.m. Ds. Jakobs
San Nicolas: 9 uur v.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. - Jeugddienst

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

SAN NICOLAS TA YEGA ARUBA RIBA DIA 1 DI DECEMBER

ORANJESTAD, 10 nov. — Dia 1 di december San Nicolas lo haci su entrada oficial na Aruba. E dia ei lo e yega pa 3'or di tramerdia cu KLM for di Corsou. Despues cu primeramente el a haci un bishita na Hospital San Pedro lo e bai Centro Cultural pa e bai encontra aya cu miembronan di Algemeen Nederland Verbond.

— No. 20 —

Pero e no a hanja contesta, pasobra evidentemente Frieda Muller tabata te ainda jalurs riba su colega bunita. Na su cara bo por a ripara esei.

X X X

Thomas Brinkmann a larga su chauffeur hibé hotel Braun, un edificio un poco descuida den un bario un poco separa.

„Mi ta quere cu lo dura alomenos un ora prome cu mi caba di atende mi asuntunan aki", el a bisa su chauffeur. Bo por bai comé tranquilamente awor si bo tin gana. I pura e homber a disparce tras dje porta cu ruitnan susbi.

„Hiba mi na e dama cu ta biba na cuarto no. 28", el a puntra e portier cu a queda ta miré cu curiosidad.

E homber a telefonea un ratu i a bisa despues:

„Cuarto 28 ta queda na segundo piso. E lift ta queda aya."

El a munstra riba porta di un lift di sistema bieu, sin ni a tuma e molester di lamta for di tras di su lessenaar.

Brinkmann a bai na segundo piso, a bati na porta i a drenta despues cu el a tende suavemente resona: „ADELANTE".

Irene Renoir, e anterior senjora Brinkmann ya a bin contré caha. For di prome bista ya el a constata caha cu e muhe a bira masha bieu. Su cara antes asina atractiva tabata awor jen di rimpel. Su wowonan tabata hundi den su cabez i tabatin un glans manera geel. Su sonrisa tabata un masker bashi.

„Bonbini, Thomas", el a saluda su anterior esposo. Su stem tabata resona cansa i ronco. Tur cos tabata demonstra cu e no tabata tin animo di bida mas den dje. I pa un momenta Brinkmann a sinti compasion cu e muhe aqui. Pero unbez despues el a recordé qui baho el a comporté pa cuné, cuanto infieldad el a comete pa cuné i ta p'esei el a contesta e saludo na un manera de lo mas indiferente posible.

„B'a larga jama mi", e homber a bisa contra su boluntad. Naturalmente mi tabata masha sorprendi door di bo presencia. Esei bo mes lo por comprende. Terminadamente bo no a larga tende ningun senjal di bo binti anja largu".

„Mi tambe sa esei Thomas. I mi mes ta comprende cuanto lo bo ta odia mi pa tur loque cu m'a haci bo antes i ta hustamente p'esei mes no tabata facil pa mi tampoco di a busca bo drechi. Solamente e combersacion sol caba cu bo secretaria tabata un tormento pa mi. Na un manera masha cla el a duna mi di conoce su desprecio pa mi."

El a cesa i a queda ta mira e homber largu ratu.

„Mi tin mester di bo yudanza", el a bisa despues di un ratu. „Cos a bai mi malo den bida. Mi tabatin adversidadnan."

„I bo ta quere en realidad cu esei lo ta interesa mi nada?" el a puntra indiferente. „Antes tampoco bo no a informa com lo a bai cu mi tempo cu b'a bai larga mi atras solitario cu e yiu?

„Qui tal di Harold awor? el a puntra excita. I e tabata puntra como si fuera resto di su bida tabata depende di su contesta.

„E ta parce bo masha tantu". Thomas Brinkmann a responde. I ora cu e homber a mira un sonrisa riba e cara antiqua tempran dje muhe, el a responde:

„Mi ta meen cu e yiu a sali precisamente cu bo caracter. El a hereda bo liviandad i mi tin mes tantu molester cuné i verdriet manera mi tabatin cu bo. Pero esei no ta bo asuntu tampoco, pasobra ta mi mester lucha cu esei."

E muhe su cara a bira sombrio i el aho: pé informa e homber cu un sorto di nerviosidad: „I ta com b'a pasa tur e anjanan?" I el a queda ta hunga nerviosamente cu un regalo costoso di armband cu Brinkmann a yega di duné. Cu excepcion di un borstspeld — e unico joya cu ainda el a resta ainda.

„Bo ta risca puntra mi ainda un cos asina?" e homber a grité. „Bo no a cambia nada. I quizas b'a perde casi tur sintimentunan di tactica i ta p'esei bo por risca haci semehante pregunta.

„No tuma mi na malo", el a bisa na boz baho. Evidentemente el a spera un encuentro mas agradable cu su ex-esposo. No a rest'e nada mas di e exdama grandi di etiqueta cu tabata antes adorno di salanan di tur fiesta e aristocracia. Den bista di Brinkmann e tabata parce un muhe gasta i perdi.

„I ta quico bo ta spera awor di mi?" Placa?" el a bisa cu un stem cu a denuncia diripiente e inseguridad. E bista lastimoso di su muhe anterior no a larga di haci impresion riba dje.

E tabata sinta su dilanti den un stul tur na stof i a queda ta miré manera hende leu. I a dura basta ratu prome cu el a risca bisa algo 'trobe.

„Mi ta suplica bo, Thomas. Yuda mi, pasobra sin bo ayudo mi ta perdi."

E homber a saca su estuche di sigaria i a presenta e muhe uno. Cu man temblaroso el a tuma un sigaria. Anto e ora ei el a leun p'atras i a hala un huma profundo.

Atrobe a pasa un largo tiempo, prome cu el a cuminza 'trobe. Esaqui tabata e confesion di su bida: E homber a sinta ta scucha decentemente, pero sin duele. Awor numa e tabata convence su mes com indiferente e muhe aqui a bira p'e.

„E tempo cu mi a hui bai for di bo, m'a bai Francia cu un otro homber. Bo sabi cu e tabata cantante. Su contract a pone queda Paris, na unda tambe nos a casa. Anto el a bai presenta den hopi otro cindad di Francia. Riba terreno di arte e no tabatin mucho exito, pero riba terreno di damas e tabatin mucho mas tantu.

El a cesa un poco i a primi nervioso su sigaria paga. Anto el a ripiti su dificultad visible:

„Jacques Renoir tabata semper masha bon pa mi. E no a larga mi sinti falta di nada i e mes tambe a probecha di loque mi tabatin un poco di mas. E tabata biba di mi placa. Loque e gana cu un of otro funcion ta hai gasta den un paar di dia. I el a haci apelacion riba mi financianan. Continuamente mas i mas tabata bai gasta, té riba un bon dia cu tur cos a caba, loque m'a hereda di mi tata.

„I esei no tabata poco", Thomas a agrega acerca.

„Loque m'a haci tabata masha hopi mes, pero pa e bida cu Jacques tabata biba, toch e tabata masha poco. Die manera ei poco poco nos a bin hanja nos den debe i riba un dia el a bisa mi cu e no ta hanja contracto mas."

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe ta un dia interesante pa proclamacion i informacionnan cu lo alcanza bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



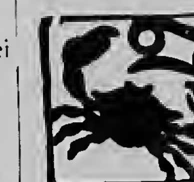
E aspectonan ta bira mehor i lo bo sinti bo bon pa atende tur asuntonan bo mes.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Un aspecto mas favorable ta domina i ta promete bo noticianan alegre i bon.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Atende tur cos cu personanan queri, principalmente ora cu ta asuntonan financiero.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



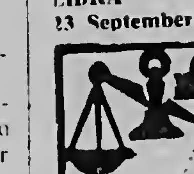
Quizas cu bo por hanja bishita di amigunan of ta presenta un of otro desarollo alegre.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Trata na acerca personanan den bo ambiente i munstra mas atencion na trafico social.

LIBRA
23 September — 22 October



E periodo ta trece algun bon ideanan den caso di financia i interesnan personal.

SCORPIO
23 October — 22 November



Majan tempran no ta mucho favorable pa bo, pasobra ainda tur cos ta inseguro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Esaqui ta un mehor dia pa decisionnan of pa andamentu cu bicinja i famianan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



E imagen planetaria ta aclara: bo por tuma medidanan adecuado pa mehora bo situacion financiera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Esaqui ta un bon dia pa trece mehoracionnan den bo ambiente. Cuida bo curpa bon.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Por spera awe masha bon noticia. Atardi ta adecuado pa tur hobby.

BUCHI ROBEZ



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 12 NOVEMBER 1962 — No. 4489

Enorme interes pa apertura di Noord Social Club

Gezaghebber interino: „Logra cooperacion di miembronan pa progresa"

NOORD, 12 nov. — Colosal tabata Dia Sabra nochi e interes pa apertura di e prome club social dje distrito Noord, e „Noord Social Club". Centenares a jena e edificio prome mes cu e parti oficial di ora di apertura a yega y ora cu porfin e hekchinan tabata abri, e pationan enorme rapidamente a keda jen-jen, di moda cu no a resta mucho luga mas pa e amantenan di baile. E apertura a ser efectua pa Gezaghebber interino.

Di ocho te nueb'or e apertura oficial a dura cu tabata solamente admisible pa un grupo chikito di invitadonan. Pa 8'or Gezaghebber interino a corta e cinta, despues cu yiu muhe chiquito dje iniciador dje club, Mario Maduro, a entregé e sker. Ora cu esaki a caba di tuma luga a sigui como cincu speech.

Den su discurso di apertura sr. Francisco Farro, prome president di Noord Social Club a bisa lo siguiente:

„Ya ta basta tempo caba a surgi den nos a idea di forma un club social aki den pueblo di Noord y mas of menos un anja pasa nos a yega na e decision di forma tal.

Y ata algun minuut pasa nos a presencia e apertura oficial di nos club cual tabata semper nos deseo y di cual nos por ta orgulloso awor.

E club aki a worde realiza gracias na e cooperacion di e pueblo di Noord y ya nos ta conta cu basta miembro caba.

Pa mayoria parti di habitante di Noord no tabata existi e oportunidad di diberti y desarolla nan mes despues di un dia di trabau y pesey nos a yega na e conclusion y hasta nos ta haye sumamente necesario pa forma un centro di diberticion aki na Noord.

E doel primordial di nos club lo ta pa uni nos miembronan pa asina uno por conoce y comprende otro y desarolla nan mes riba terrenonan social y deportivo, entre otro: Bailenan, shownan, organizamento di torneo di biljard, domino, volleyball, futbol, etc.

For di experiencia caba nos a nota cu varios club aki na Aruba ta cuminza cu hopi entusiasmo y despues di tempo ta bay atras te para caba, pesey nos lo aprecia mashar, mashar hopi, ideanan y opinionnan cu lo contribui na mantenecion di nos club.

Mayoria hende ta pensa, cu tur trabau ta riba lomba di miembronan di directiva y si algu bai malo, culpa ta cai inmediatamente riba nan locual por ta completamente robez, pasobra directiva di un club ta pa ehecuta y trece na vigor deseo di su miembronan y pesei nos ta pidi carinjosamente cooperacion y comprendementu di tur nos miembronan, pasobra cada miembro ariba su mes lo forma parti di e mecanismo cu lo yuda e club funciona.

Un palabra di gradicimento nos kier extende na Su Excelencia Gobernador di Antillas y Gezaghebber Interino di Aruba, cu tabatin e confianza di a duna nos e vergunning pa e club aki y tambe na Senjor Mario Maduro, kende a contribui hopi na e formacion di e club y tambe na tur personanan cu di un of otro manera a sabi di yuda realiza nos ideanan.

Mi deseo fervoroso ta pa mira nos ta pa mira nos club cumpli su promer lustro y marchando pa dilanti pa asina nos por cumpli hopi mas."

Tambe cultura

Despues maestro di ceremonia Ito Tromp a duna palabra na deputado F. Wernet di educacion y cultura. Esaki a felicita e poblacion di Noord cu e club nobo y a elogia e directiva pa e tantisimo trabao cu mester a ser efectua prome cu por a yega asina leu.

Si antes a ser observa cu 40 porciento di poblacion di Noord tabata consisti di hubentud, p'esei awor ta di masha grandi interes cu awor porfin tin un club na e hubentud aki pa nan por practica deporte. Tambe sr. Wernet a munstra tambe riba interesnan dje 60 porciento cu a resta ta hende grandi y hendenan bieu, pa quendenan tambe e club aki lo mester bira un centro di atraccion y placer. Y aunque cu e deputado a elogia tur esfuerzonan pa stimula deporte na Noord, tambe el a apoya e directiva pa huntu cu practicamentu di deporte, paga atencion tambe semper riba facete cultural. Orador tabata spera cu e club lo bira alavez un centro di escena y funcionnan di cantamentu y semehantenan. Tambe sr. Wernet a suplica na miembronan di apoya directiva mas tantu posible, asina cu e club no sigui e camina di asina tantu otronan cu a cuminza cu hopi animo a cohe, esta: e camina di e flor, cu ta habri mainta, ta pasa un temporada di floracion enorme pa despues bai marchita y muri.

F. Figaroa na nomber di poblacion

Despues cu madrina dje club tambe srta. Sita Christiaans, a expresa palabranan bunita di felicitacion, tabata sr. Frans Figaroa, ex-ministro di educacion y cultura, cu a expresa felicitacionnan na nomber di poblacion. Sr. Figaroa a bisa, cu poblacion di Noord tabata masha contentu cu awor nan por tin un propio club, un propio centro di placer y actividadnan saludable. E tabata confia cu e actual directiva lo ta na alcance di duna e club un bon direcion, asina cu e poblacion di Noord lo sigui bishita e club cu regularidad. Na nomber di poblacion di district Noord, sr. Figaroa a expresa su gratitud pa loque a ser haci pa comunidad.

E club tin hopi ventaje

Un discurso simpatico Gezaghebber interino I. S. de Cuba a lanza kende e anochi aki a bini Noord cu alegria visto pa por asisti na e momento aqui cu ta di asina interes y door di esei di corta e cinta rood-wit-blauw y duna su cooperacion na e manera ei. Discurso di sr. De Cuba a resona asina:

„Ta un placer grandi pa mi di ta presente awe na inauguracion di e promer y unico club social di Noord, cu lo sirbi habitantenan di Noord como un centro caminda tur por reuni, pa asina trece mas amistad y expansion pa tur cu ta biba den e distrito aki.

Sinceramente mi kier expresa cu mi ta contentu pa e bunita iniciativa di Senjor Mario Maduro, kende cu cooperacion di tur es otronan, a haci su esfuerzo pa logra cu e fin aki a ser corona cu exito, pasobra sin duda un centro manera esaki ta util pa e parti aki di Aruba. Pero e obheto di e social club no ta unicamente yega na hanja un edificio bunita manera esaki, sino loke ta mas principal ainda, logra cooperacion di su miembronan, no solamente pa cuminza, sino tambe pa sigi traha conhuntamente pa e Social Club progresa. Pa dia, pa dia, e social club bira mas conoci y pa haci un sitio caminda hopi actividad Social y Cultural por tuma luga.

No ta necesario menciona tur e beneficionan cu e comunidad por bin yega na ricibi di e club aki, pero toch lo mi kier menciona algun di nan:

por chemplo, den e parti social, hopi familia cu antes no tabat'n oportunidad, of pa un of otro motibo no sa hanja ocasion pa bishita otro, ta contra otro cu mas frecuencia den Club, asina bolbe trece e lazonan di amistad. Hobennan ta hanja un centro caminda nan por reuni den un ambiente sano, caminda tin oportunidad cu nan por forma gruponan pa comedia, di baile, di koor etc.

Den e club tin oportunidad pa bieuw y hobennan por reuni pa tende un splicacion di cualk'er experto riba diferente topico di interes. Enfin posibilidad nan ta hopi, tur ta depende di es animacion y brio cu e directiva di Club sa di desplega, pero principalmente di e cooperacion di miembronan, pa cada un duna un man pa biba nan Club padilanti.

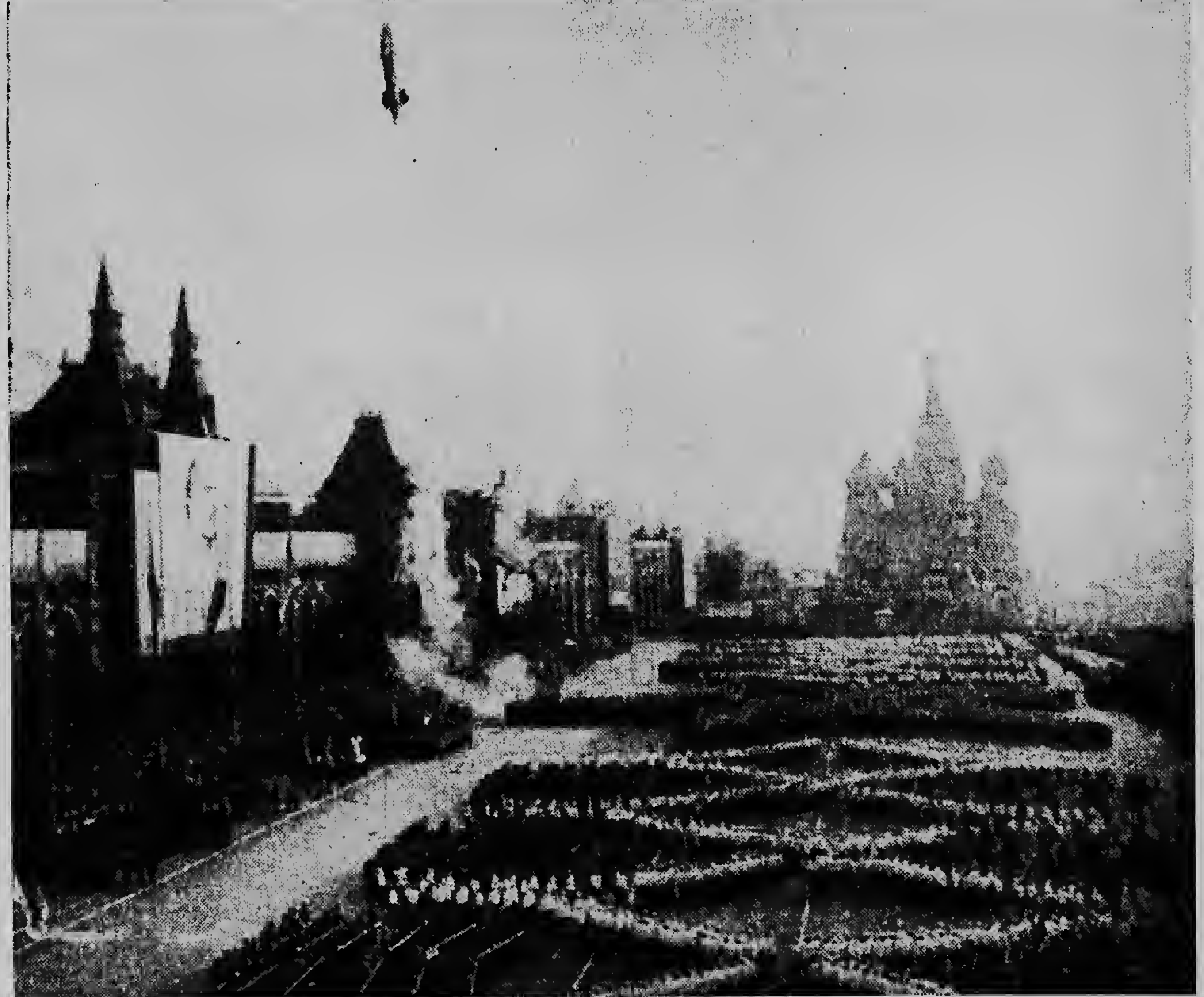
Ta mi deseo cu Noord Social Club progresa y demostra den futuro di a cumpli cu su mision di a traha pa bienestar di e habitantenan di Noord.

Pa termina mi kier extende mi felicitacion na Directiva y miembronan di e Social Club aki, y en especial na sr. Mario Maduro pa su lucha incansable, acompanja cu mi mihor deseonan pa futuro".

Despues cu awor tur glasnan tabata alza na honor di un bon futuro die club, e invitadonan a hanja ocasion pa bai pasa mira rond den e club na nan smaak, den e club espacioso y bunita cu tabata dorna cu decenanan di flornan.

— — —

Despues cu pa 9'or e publico cu tabata sperando afo por a drenta y manera a bisa, ya despues di 10 minuut por a mira cu e club tabata mucho chikito pa centenares di interesadonan cu a asisti na e apertura y no a dura mucho cu e band San Jose foi Corsou cu a tuma iniciativa riba terreno musical. E presentenan a keda balia te laat den anochi.



Esaki ta e parada cu a tuma luga den Plaza Roja na ocasion di celebracion di revolucion ruso di october: durante e desfile dje deportistanan aki nan a lanza un raket riba e plaza. Por mira e proyectil cla; riba sucia por mira e huma masha hon.

TUR ACUSADONAN DI PROCESO SOFTENON A SALI LIBER

LUIK, 12 nov. — Tur acusadonan di e proceso-Softenon na Luik a worde declara inculpable pa e jurado.

E jurado cu tabata consisti di diezdos persona tabata di opinion, cu senjora Suzanne Colpel-Van de Put, no a haci su mes culpable na asesinato di su baby, cu manera ta conoci a nace completamente mancaron.

Tambe su esposo, su mama, su ruman y e medico, cu tabata acusa di ta cumplice, a sali liber. E hurado a tuma un ora prome cu nan a duna nan opinion.

Manera ta conoci senjora Colpel-Van de Put, den periodo cu e tabata en espera a tuma pildoranan na drumi, yama Softenon.



Bao di gran interes e proceso publico a cuminza dilanti tribunal di Assici den e cindad belga Luik e proceso contra e senjora di 25 anja di edad Van de Putten Colpel, cu ta ser acusa di a mata su yiu cu a nace deforme. E asunto di tribunal aki ta carga nomber di proceso-Softenon. Riba e portret nos ta mira den banki di acusado di r.p.dr. e dokter di famia dr. J. Casters, ruman muhe di sra. Van de Putten, Monique Colpel, sra. Yerna, su mama, sr. Van de Putten y sra. Van de Putten-Colpel.

POLIS NA AMSTERDAM A TIRA LADRON DI AUTO

AMSTERDAM, 12 nov. — Ayera nochi banda di mitar di dos un polis na Amsterdam Noord a tira un ladron di auto, cu el a atrapa y cu a trata di hui. Ora cu e homber no kier a para el a tirele. Poco despues e homber a muri.

MERICANO CU TA DI VERLOF TA HERIDA

AMSTERDAM, 12 nov. — E militar mericano di 22 anja J. W. Jacob, a worde herida na un bringamentu seriamente. E amigo di Jacob e militar di 21 anja E. J. Daserrico, tambe a hanja herida y mester a worde transporta pa e mesun hospital caminda nan a hiba Jacob.

VERENIGING SURINAME TA CELEBRA SAN NICOLAS 2 DI DECEMBER

SAN NICOLAS, 12 nov. — Fiel na tradicion e anja aki tambe San Nicolas lo bai bishita Club Suriname. El a larga e directiva sabi, cu el a dicidi na bini aya riba dia 2 di december. Tur mucha di 3 — 12 anja ta bonbini pa 4.30 den club.

Otro puntonan culminante den bida di sociedad dje luna aqui di Surnamnan ta e hersengymnastiek wedstrijd dia 25 p.v. entre e dos equiponan di Oranjestad i San Nicolas i e funcion di e magico Rahoudini riba dia 29 anochi.

VIJFKAMP.

Contra Club J.P.F. for di Curacao lo hunga medio-december weganan di deporte i dibercion. Participantenan di Vereniging Suriname na e vijfkamp aqui cu ta fiha pa dia 15 i 16 di e luna entrante por bin inscribi nan cerca directiva.

PING-PONG.

Directiva di Vereniging Suriname a opina awor cu club tin dos bon mesa di ping-pong di cuminza un competitie pa miembronan i teeners. Prome cu cuminza cu esaqui nan quier tene prome un wega di seleccion dia 24 p.v. E competitie lo termina banda di Pascu. Ta pensa di larga entrega dje premionan tuma luga na ocasion dje baile di Pascu.

DESGRACIA SERIO NA INDIA

NUEVA DELHI, 12 nov. — Ayera a muri cerca di Gorakpoer den noord di India 21 persona cu tabata sinta riba dak di un trein ora cu esaki a pasa bao di un brug.



MILITARNAN DI INDIA TA MUNSTRA FUERTE RESISTENCIA

Nan por a hanja quizas ayudo di otro paisnan?

NUEVA DELHI, 12 nov. — Un vocero dje ministeria di defensa di India, a participa, cu trupanan di India a pane resistencia durante dos dia tras di otro na atakenan chines riba nan puestonan cerca di Walang, den parti Naardaast dje territorio di frontera. No tabatin perdida di parti di India. Tambe trupanan di India a benta cerca di Jang, na oost di Tawang, e puestonan chines cu granada.

Entrega di arma mericano pa India

Funcionarionan dje ministerio Mericano di exterior a participa, cu e transportacion di armanan Mericano y equipo di guerra pa India a termina. E cosnan cu nan a entrega India tin balor di 5 millon dollar y ta destina pa bringa contra Chinesnan.

Tog avionnan ruso pa India

Premier Nehroe di India ayera a laga un comision di parlamento di India sa cu Union Sovietica a participa, cu e lo cumpli cu su promesa di bende 21 avion di e tipo Mig cu India. Asina circulonan mas yega na e comision a participa.



Esaki ta un portret di encuentro di generale staf di ehercito di India na Tezpur den e ciudad Assam. Meimei cu mannan riba mesa nos ta mira luit.-general B. M. Kaul, chef di generale staf, cu ta encarga cu comando riba trupanan den e lucha contra chinesnan.

E Rusonan a bisa cu nan lo entrega e avionnan mas o menos medio december.

Nunca nan a anuncia oficialmente cu Rusia e India a firma un acuerdo pa entrega di e avionnan di e tipo Mig. Tabata solamente conoci cu e dos paisnan tabata negocia tocante dos escuadrilla y e derecho pa traha avionnan Mig na India.

Segun informenan. Nehroe a contesta riba un pregunta. cu Rusia ta parce di ta regresa na su punta di bista di neutralidad den e conflicto entre China e India. Interiormente nan tabatin e impresion na India cu e Rusonan tabata yuda Peking.

Ataquenan di China

Un portavoz di e ministerio di defensa di India a participa ayera, cu trupanan di India dos dia sigi a haci atakenan riba posicionnan di China na Walong. den noord oost di e territorio fronteriza. No tabatin ningun perdida na parti di India.

E agencia China di noticia „Nieuw China" ta anuncia, cu trupanan di India den e territorio noord oost di frontera a tira continuamente riba e guardianan Chines na frontera. loke ta un provocacion serio. Tambe den Zuid Ladak. unda e trupanan di India a hiba hopi material. nan a tira riba e guardianan Chines di frontera. Pero aki e Chinesnan a domina nan mes y nan a ninga e desafio.

MAL TEMPU NA ITALIA

Te ainda tabatin un caida duru den hopi parti di Italia. E awa a causa inundacionnan y te ainda a muri tres persona. mientras cas. caminda brug y camponan ta bao di awa. E territorio na noord west dje pais. a sufri mas tantu.

DISCUSIONNAN DEN CONCILIO

CIUDAD DEL VATICANO. 12 nov. — Durante e di 15 asamblea general cu nan a tene bao di presidencia di cardinal Frings di Colonia. e obispu y cardinalnan a papia tocante e brevier. Akinan un cantidad di e participantenan a discuti tocante contenido di brevier. manera e ta actualmente. Ademas nan a trece poco tempu pasa algun cambio den e oracion. Otro ta propone pa haci e brevier mas corticu.

Tambe na Donau e nivel di awa a yega te na su punto di profundidad pa motibu dje tempo di secura na Europa. Na algun camina practicamente bo por pasa un rio caminando. Na Viena hasta bo por para mira e barancanan cu tin den fondo di riunan cu awor a sali riba terra.

NAN A DESCUBRI ORGANISACION SECRETO DI ESTUDIANTE

WASHINGTON, 12 nov. — Un investigacion. cu nan a haci pa dificultadnan. cu tabatin na e universidad di Oxford den estado Mississippi. en coneccion cu admision di e unico estudiante di color na e universidad James Meredith. a trece na cla cu e estudiantenan a organisa un organisacion secreto. cu mester sorru cu tur medidanan pa haci James Meredith mester bai di e universidad. Un bosero oficial a participa, na Washington, cu servicio Mericano di informacion a propone pa manda algun agente pa e universidad di Oxford. cu orden, pa drenta den e organisacion di estudiante. cu e fin pa hanja sa nan plannan y kende ta e organisadornan.

E servicio no a acepta e plan. pasombra nan ta kere cu gobernacion di universidad lo no ta di acuerdo. Entre tantu Meredith a sali inespera for di Oxford. Ambtenaarnan di e ministerio Mericano di husticia ta kere. cu su salida sin duda ta causa dje deseo pa sali for di tension. den cual el a biba durante cincu siman.

ASUNTU SPIEGEL

MADRID. 12 nov. — Minister Spanjo di informacion a declara ayera na Madrid na periodistanan. cu e redactor dje revista di Alemania West. Der Spiegel Conrad Aklers a wordu aresta riba peticion dje embahada di Alemania West na Spanja. E declaracion dje minister aki. cu a duna despues di un sesion di gabinete. ta contra locual corresponsalnan di exterior a declara dia siete di e luna aki. E minister a bisa. cu polis Spanjo a haci e arestacion despues di un peticion telefonico di departamento di Alemania West dje organisacion internacional di polis „Interpol".

Tambe e minister a bisa cu polis Spanjo a duna Ahlers bon trato. Nan no a interroguele.

El a bisa. „cu no tin di haber akinan cu entrega. pasombra prome cu su salida di Spanja senjor Ahlers a firma un declaracion den cual e ta bisa di ta sali for di Spanja pa su mes voluntad.

CHROESJEF LO DUNA RAPPORT

E comite central dje partido comunista lo reuni dia 19 di november den un sesion plenario. Prome minister Chroesjtsjef lo duna den e reunion aki rapport dje direccion cambia den industria, y agricultura.

CRITICA PA STRAUS

BONN, 12 nov. — Den prensa di Alemania West nan a critica ayera mainta e minister di defensa, Strauss, awor cu a resulta cu no tabatin un papel masha importante den e accion contra Der Spiegel.

REPUBLICA ARABE UNI Y JEMEN

CAIRO, 12 nov. — Republica Arabe Uni y Jemen ayera a firma un tratado di defensa na Sanaa. asina e agencia di prensa pa mediano oriente a participa. Den e acuerdo aki nan a stipula entre otro, cu cada atake riba un di e dos paisnan lo worde considera como un atake riba e otro tambe. Tambe e acuerdo ta menciona formacion di un conseho supremo y un conseho militar.

E acuerdo ta valido pa cincu anja y por worde prolonga si ta necesario.

NAN A BOLBE INSPECCIONA BAPOR RUSO

WASHINGTON, 12 nov. — Ayera un cazador Mericano di torpedo a inspecciona e bapor Ruso di carga Anosov cu a bini for di Cuba.

E inspeccion a socede ayera nochi sin cu e funcionarionan Mericano a bai abordo di e bapor.

E cazador di torpedo a pone un luz grandi riba e bapor Ruso di moda cu nan por a controla e articulonan cu tabatin riba dek.

Nan no a participa ningun detalle tocante resultado di e control.

Periodistanan abordo di un avion Mericano cu a circula riba e bapor Ruso. cu parce tabatin abordo instalacionnan di raket y tabatin ocho obheto cu tabata parce raket.

IMAM EL BADR TA BIBU AINDA

NOORD JEMEN, 12 nov. — E imam di Jemen, cu e revolucionarionan a baha for di su puesto, Mohammed El Badr, di kende nan a bisa diferente biaha cu e ta morto, a presenta ajera na un conferencia di prensa pa periodistanan estranhero.

El a duna siguranza, cu e lo haci Jemen un santana pa e invasornan di Egypto.

E imam, kende tin 35 anja, cu tabata bisti na e uniform di kaki di soldanan di Jemen y kende por a worde reconoce como un militar di alto rango solamente na su petchi, a declara cu gustosamente e lo kier a mira un fin na e sucesonan sangriente y matanzanan den su pais.

Pero el a bisa e periodistanan, „nos lo haci di Jemen un santana pa soldanan di Egypto si nan no retira nan for di Jemen. Nos ta yama nan bon bini como huesped pero no como agresor."

SUBMARINONAN RUSO DEN MAR CARIBE

NEW YORK, 12 nov. — Diasabra nochi almirante George Anderson, hefe di departamento operacionnan di flota americano a segura den un discurso na e departamento New York di e union di flota americano, cu cazatorpederonan mericano, cu actualmente ta vigila e camindanan riba laman pa Cuba, a sigui submarinonan ruso den Atlantico y Mar Caribe.

Despues cu nan a sigui e submarinonan ruso durante varios ora, esaki a subi riba awa, segun almirante Anderson.

ENTIERRO DI SENJORA ROOSEVELT

HYDE PARK. 12 nov. — Diasabra nan a pone cadaver di senjora Eleanor Roosevelt, sosega banda di graf di su esposo, e president Franklin D. Roosevelt cu a fallece na anja 145. A asisti na e ceremonia president Kennedy y senjora, y tambe Eisenhower y Truman. Morozov a representa Union Sovietica y prome minister Chroesjef, president De Gaulle y president Tito a manda telegram di condolencia.

CANTIDAD DI PRESUNAN NA SPANJA

MADRID, 12 nov. — Minister Spanjo di husticia, Itermendi, a anuncia den un rapport na e conseho ministerial cu tabatin dia prome di november pasa presu na Spanja 14.534 persona. Segun e minister e cantidad aki ta un dje es[illegible] mundu despues di paisnan di Nornega.

Nan a perde avion di pasahero di Zuid Vietnam

SAIGON, 12 nov. — Un avion di trafico di Zuid Vietnam cu 21 persona a bordo a perde durante un vuelo di Hue na Da Nang, den norte di Sur [illegible] avion- [illegible]

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Hallo!" 2. „Barri!" 3. „Barri y baila!"



PEPITA po cortesia di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Nos mester mira ta com nos ta bai pone e muchanan sinta...." „Si. Enriqueta cu Maria no ta papia...." 2 „Y no pone Julia banda di Francisca." „No.. nan no ta sali cu otro." 3. „Mimi a priminti di ranca Dora su cabei..." „Pone banda di Gladys." 4. „E error di mas chikitu por converti e comedor den un campo di batalla."



ENFERMEDAD SERIO NA VENEZUELA

...worde constata den e distrito venezolano Goajira, na norte-oeste di Lago di Maracaibo, un epidemia di infeccion cerebral. Mas di mil persona ta contagia, y ya 12 a muri. E victimanan ta principalmente mucha.

HOPI MORTO NA HAITI

Na Port de Paix, na noordwest di Haiti, a muri como consecuencia di caiduru di awa mas di 26 persona, asina un noticia for di e capital di Haiti ta anuncia.

PRINSES BEATRIX A SALI PA BENARES

BENARES, 12 nov. — Ajera tardi princesa Beatrix a sali cu avion di e compania india di aviacion na Calcutta, pa Benares. Benares ta un ciudad cu ta worde hopi bishita peregrinonan di India.

Awe mainta tempran Prinses Beatrix a haci un viahe den un boto di motor riba e rio Ganges. E paseo aki a worde ofrece na e prinses door di e maharadja di Benares.

Ganando di R.C.A. 1-0, Dakota a mantene su invicto

Dany Pablo a anota unico gol

Den presencia di e publico di mas grandi cu e anja aki ainda a presencia un partido di e campeonato hoofdklasse, a enfrenta otro diavierne anochi den Wilhelmina-stadion e oncenanan di R.C.A. y Dakota. Cu e interes pa e encuentro aki tobata asina grandi ta debi na e hecho cu e dos equiponan aki promer cu e wega tabata tin cada uno un total di 11 punto loke tabata tin nan empata den promer luga. Y nos ta kere cu e publico a sali satisfecho di a presencia un encuentro sumamente interesante yen di momentonan emociononte.

Ora cu referi Mundo Kemp, designa pa dirigi e partido, a fluit pa e teamnan subi terreno, nos por a nota cu den esun di R.C.A. a haci acto di presencia atrobe Juancho Sanchez y tambe (pa di promer biaha den e actual campeonato) Fio Eckmeijer, mientras cu den esun di Dakota a reaparece Eddy Adonis. Promer momento peligroso a presenta dilanti di e gol di R.C.A. ora cu Jimmy Richardson, hungando den e posicion di midvoor, ta hanja un oportunidad, pero e no tin exito.

Durante e proximo atake di Dakota half Nacho Koolman di R.C.A. ta sufri un fuerte caida cu tin como consecuencia cu e tin di bandona e partido drentando Milio Croes na su lugar.

Poco despues Doc Williams ta pone un bunita shot cu ta sali net out.

Rapido contraatake di R.C.A. ta worde forma. Yonko Alberts ta haci pase pa linksbuiten Milo Croes, kende ta shot aden pero directamente den man di keeper Yubi Richardson. Un biaha mas R.C.A. ta bolbe bai den atake, e biaha aki ta Yonko Albertsz ta pone un shot suave cu facilmente e portero dakotenjo ta tene.

Linkbuiten Nulfo Steba ta pone cu hopi calma un voorzet halto dilanti di e gol tricolor. Dany Pablo adelantando hopi ta kop net poco halto dimas.

Den di 15 minuut e gol dakotenjo ta pasa su momento di mas peligroso di e anochi. Yonko Albertsz corriendo riba ala robes ta hira un bala cu keeper Richardson ta sali busca sin logra tene e bala. Jose Boye di R.C.A. ta hanja e cuero y ta mand'e mesora den direccion di gol. Sumamente oportuno back Juancho Pablo tabata para net dilanti di e linea di gol pa taha e shot di Boye. Keeper Richardson ya tabata pasa y no tabata tin ningun chens mas di taha e bala. Pablo asina a salba su team di un sigur anotacion en contra. A parce nos cu esaki tabata e turning point pa Juancho ya cu el a cuminza hungando descontrola mescos cu den e ultimo partido contra di San Nicolas Jrs., pero di e momento ey el a recupera formidablemente.

R.C.A. ta dominando e wega completamente y ta trece e bala continuamente y cu hopi rapidez riba e mitad dakotenjo. Cu un ritmo rapido e atakenan ta worde forma.

Den di 25 minuut Juchi Jansen ta pone un voorzet skerpi cu na ultimo momento net for dilanti di e pianan di e ansioso Boye, back Juancho ta desvia e bala manda corner. Dos minuut despues Dakota tambe ta forma un atake peligroso. Doc Williams ta ricibi pase y ta rush aden su so. Rapidamente keeper Loefstop ta sali for di den gol y ta ranka bai ariba Williams, logrando asina wanta e shot di e dakotenjo cu su curpa.

Dany ta anota unico gol di wega

Despues cu dos atake sigi di R.C.A. ta falla, e dakotenjonan ta bolbe domina e situacion den di 21 minuut. For di Williams e bala ta bai pa Dany Pablo, kende for di un distancia hopi largo ta pone un shot halto cu ta bai den skina. Keeper Loefstop ta tira uitval y ta logra mishi cu e bala pero sin saka esaki completamente for di su ruta rumbo pa e net. Segun e keeper Loefstop a declara despues e bala a haci un curva loke a pone cu e no por a alcanz'e efectivamente.

E scoreboard a move marcando un 1 tras di e nomber di Dakota.

Cu su entusiasmo di semper, R.C.A. ta sigi lanza atakenan pa awor busca e gol di empate. Un corner den di 34 minuut tuma door di Milo Croes ta yega na pia di Albertsz, kende ta coloca hopi cerca di gol. Su shot ta innecesariamente masha duro y ta pasa leew di gol bai te contra muraya di Stadion.

Den di 40 minuut un shot largo di Nulfo Steba ta sali for di den man di keeper Godo Loefstop di R.C.A. E veloz Guillermo Trinidad ta rush aden pa mira kiko e por haci ainda, pero cu hopi esfuerzo keeper Loefstop ta logra yega y tene e bala promer cu e dakotenjo.

Dos minuut despues, despues di un formidable sprint e alero drechi dakotenjo ta pone un voorzet cu ta yega net cerca Eddy Adonis. Esaki ta pasa un defensa contrario y entrega e cuero na Jimmy Richardson, kende ta shot mesora lastra pero un poco habri di mas y e bala ta bai out.

Ainda promer cu halftime a yega, R.C.A. ta forma dos atake. Durante esun mihor linksbuiten Milo Croes ta bira bala cu ta worde ricibi door di Yonko Albertsz. Esaki ta shot na banda.

Segundo mitad no ta trece cambio

Den e promer 10 minuutnan di e segundo tempo, R.C.A. ta hungando ainda cu e mes ritmo rapido cu nan a emplea den henter e promer mitad y nan ta logra trece diferente momentonan interesante dilanti di e gol dakotenjo. Asina linksbuiten Croes ta hanja bon chens pero ta shot na banda. Y luego Yonko Albertsz ta haci un rush y pone bon pase pa Juchi Jansen. Net na ora ta surgi Geo Guerrero di Dakota pa stroba Jansen di shot zuiver.

Roby Simon ta drenta den di 13 minuut na luga di linksbuiten Milo Croes.

Doc Williams den di 18 minuut ta ricibi bon throughpasse di Nulfo Steba y ta ranka bai aden. Oportunamente keeper Loefstop ta sali for di su gol y atrobe e ta domina Williams meskos cu den e prome mitad.

E hugada di Steba pa Williams ta ripiti dos minuut despues. E biaha

(Sigui lesa riba pag. 4)

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 12 di november

DE VEER 8.00 „The magnificent Seven" 18 j.
RIALTO 8.00 „Body and Soul" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The greatest show on earth" a.l.
AURORA 8.00 „Teresa" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Francis of Assisi" a.l.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 12 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 12 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 12 de noviembre 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial. Himno Nacional Despedida

— No. 21 —

Su boz a ser gasta hopi tambe bao di e demasiado uso di alcohol i hopi bez nan a tente cu fluit i gritunan riba escenario. I poco poco el a hin perde animo i propio conviccion. I poco el a hin dedica su mes enteramente na alcohol. I riba un cierto dia el a ser transporta pa un institucion. I tabata terrible pa mi pasobra esaqui tabata un despedida pa nunca mas. Hamas portanan dje luga aqui a abri p'e i mi a queda completamente solitario na un luga stranjero."

El a cuminza ta jora awor i a spera cu Thomas Brinkmann lo expresa palabranan di consuelo. Pero esaqui a queda sinta stijf manera pida palu den su stul i no tabata absolutamente nada comovi pa su historia.

Ora cu el a mira cu su palabranan no tabatin ningun influencia, el a seca su lagrimanan i a tosa confus. Tabata reina awor un silencio penoso cu a demostra ambos persona com leu nan tabata di otro.

„Ainda mi mester sigui conta mas tantu?" e muhe a puntra despues di basta ratu.

„Evidentemente enter mi historia no ta interesa bo."

„Bo por tuma mi na malo pa esei?" e homber a puntrè reserva. „A lo largo na mi lado lo bo por a biba un bida mucho mas mehor."

„Tempo cu mi a bandona bo mi tabata ainda hoben, Thomas. Mi tabata desea di conoce bida", e muhe a trata na defende su mes. Pero e homber a interrumpié violentemente:

„Esei no ta un disculpa pa tur loque b'a haci na nos. I bisando asina mi ta corda mas na Harold cu na mi mes. Ni e jaja di mas mehor no por reemplaza mama. I un mama berdadera hamas lo bandona su yiu."

„Paquico bo ta bisa mi esei?" Irena a puntrè.

[illegible] mata bo tata tambe. E por a biba hopi anja mas ainda cu n' ta verdriet i berguenza di bo hacirnan a bin pone un fin den corto tempo na su bida."

„Ta paquico bo mester tormenta mi te ainda cu esei?" e muhe a puntra di nobo. „Bo n' ta sinti anto cu mi ta na fin di mi forzanan? Mi no tin mucho dia mas di bida i m'a paga basta penitencia pa mi picar."

Su stem tabata tembla di emocion i atrobe e muhe a cuminza ta jora. E homber a spera te ora cu el a calma 'trobe i a bisa mas carinjoso cu prome:

„Bo ta malo anto?"

Tabata un pregunta practicamente di mas, pasobra for di exterior mes di su anterior senjora e mester por a mira cu e muhe aqui no tabata bon.

El a sagudi cabez i a responde apenas tendible:

„Si, Thomas. Mi ta sufri di t.b.c. Ya ta varios anja caba mi ta na altura di esei. Ora cu hende t'asina gravemente malo, pobreza ta cai bo mucho mas pisa."

„De la manera anto cu bo tin mester di placa?" e homber a puntra awor profundamente comovi.

„No na e manera ei cu bo ta pensa", el a protesta. „Anjanan largu mi a traha masha duro pa mi por a spaar e placa di regreso na mi patria. Awor mi n' por mas i mi ta suplica bo pa trata di transporta mi pa un sanatorio suizo. Esei ta e unico speranza pa por hanja mi salud 'trohe."

I pasobra e homber no a contesta unbez e muhe a continua:

„No quita for di mi e ultimo i unico speranza cu ainda a resta mi. Mi sabi tambe cu mi no tin derecho riba esei di molestia bo cu nada. Pero bo tambe no ta quere cu necesidad lo por disculpa e paso aqui? Unavez cu mi n' tin ningun hende otro cu lo por yuda mi den e caso aqui."

[illegible] ratu prome cu el a dicidi di responde:

„Lo mi cumpli cu bo deseonan, Irena. Lo mi informa majan com e posibilidadnan ta. Lo mi manda tur responde aqui pa bo."

Anto el a extende su man p'e. E muhe su dedenan largu i flaco tur na wesu a garra man dje homber, manera un ahogado por garra un boei di salbacion. E gesto a demonstre com desampara i perdi Irena ya tabata. I tabata sinti e homber awor di mester a saca su man for di garra dje muhe.

Ora cu e tabata bandona e hotel el a bisa e portier:

„Mi ta tuma cuenta di e dama na cuarto 28 completamente na mi responsabilidad. Percura pa tur su deseonan ser cumpli immediatamente. Mi ta para garantia p'e."

Bisando esaqui el a entrega e homber un billete di 20 mark i a disparce.

X X X

Tramerdia dje dia siguiente Harold a aparece den oficina. El a spera di por a contra aya cu e secretaria nobo, pero el a ser ricibi door di Frieda Muller. Esaqui tabata sinta bon di malo tras di su lessenaar. I apenas el a hiza su cara mira ora cu yiu di su maestro a drenta.

„Bon tardi Muller. Ta na unda bo colega ta?"

„El a bai mesa. Despues e mester bai haci un responde pa nos chef."

Contra su boluntad el a expresa e palabranan aqui, pasobra e tabata desenganja caba for di e pregunta promè cu e hoben a dirigi na dje. El a ripara esaqui, pero a tene e dede riba e herida penoso.

„E dosnan aqui a regresa anto dje viaje?" el a puntra como si fuera e no tabata sa esei caba.

„Si," e muhe a responde. „E felicidad a dura masha corto."

„Com bo por sa cu esei tabata un tempo feliz?" e quier a sa.

Pasobra nunca no por a alcanza e chef na oficina na su hotel. Mi n' ta ciegu. I for di dia cu mi mester a jama Sr. Brinkmann back for di Baden-Baden, e ta kripchi i di masha mal bijs."

Sin para scucha mucho mas dje kletsmento dje anciana aqui Harold a saca su cartera i a conta 100 mark i ainda un billete di 10 mark mas pa srta. Muller.

„Masha danki pa loque b'a fia mi. Mi tabatin suerte na casino di Baden-Baden. I ainda mi tin un paar dje billetenan aqui mas na sacu."

E muhe a tuma e billete i a tumè cu masha delicadeza como si fuera e tabat'in aversion dje luga camina e billete ... [illegible]

DICK TRACY

1. Diez dos 'or di anochi. 2. „Aki den ta muchu scur pa mira." 3. „Auntie tin basta forsa ora cu e kier, y for di aki te na e awa e terreno ta baha continuamente." 4. „Nunca e no ta tin asina hopi placa, Henry. Awe un sombrè nobo." „Oh, laga nos drumi un poco."



RIP KIRBY

1. „Atè ta bini! E triki aki lo atrae manera un magneet!" 2. „Ata e bandido eynan. Mi mester a laga tira, pero mi tin cu hunga mi rol." 3. „Por fabor no!" „Oh, mi no a mira bo!"





Na Rosenburg, Rotterdam Prins Bernhard a inaugura N.V. Titiaandoxyde-fabriek oficialmente. Riba e portret aki nos ta mira Prins Bernhard acompanja dje director di empresa, ir. J. B. van der Graaf (r.) durante e paseo door dje empresa.

Ultimo noticianan diferente alrededor di Cuba

WASHINGTON, 12 nov. — E organisacion di estadonan Mericano a manda un keho di Venezuela, como si Cuba ta responsabel pa e hechonan di sabotahe cu nan a comete e delaster tempu na Venezuela, pa un comision special di seguridad. E sabotahe aki ta forma parti di un plan, stipula pa un colaborador di Fidel Castro, cu actualmente a muri, segun e delegado Venezolano, un bapor desconoci riba lamau, a manda mensahenan di Havana pa complisenan dje „Placamilo".

E delegado Venezolano a hanja apoyo dje representante di Nicaragua, cu a bisa cu desmontacion dje basenan Ruso di raket na Cuba no ta suficiente. Nos mester desmonta tambe e gobierno Cubano, asina el a bisa.

E cantidad di raketnan ruso na Cuba

Segun funcionarionan Mericano tin abordo di bapornan Ruso, 41 raket, cu nan ta saca for di Cuba. Prome minister Chroesjtsjef di Union Sovietica a declara algun dia pasa na Moscu, na periodistanan cu tabatin na Cuba mas o menos 40 raket. Di fuente oficial nan no a segura ainda, cu na inspeccion Mericano di bapornan Ruso cu raketnan a conta enberdad 41 raket.

Cruz Roja internacional y Cuba

E bosero oficial di Nacionnan Uni a participa cu e deliberacionnan, cu nan a haci na New York entre representantenan di Cruz Roja Internacional y secretario general Oe Thant, tocante e manera cu Cruz Roja mester traha na control riba cargamentu di barcunan cu ta pa Cuba, a transcurri satisfactoriamente.

E proposicionnan cu nan a haci a worde pone den conocimentu di partidonan en relacion, esaki kier meen Merca, Union Sovietica y Cuba.

Nan lo duna mas informacionnan, asina cu proposicionnan definitivo yega. Representantenan di Cruz Roja lo a regresa Ginebra ayera.

Inspeccion di carga pa Cuba

Un bosero di Nacionnan Uni a participa, cu secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, lo anuncia Nacionnan Uni den cuminzamentu dje siman aki e proposicion tocante inspeccion internacional di Cruz Roja riba bapornan cu ta di caminda pa Cuba.

Union sovietica y Cuba

Radio Moscu, a bisa den un transmicion den Griego, cu instalacion di un grupo di quarantaine inter-Americano contra Cuba ta nifica, cu Merca y su aliadonan no ta tene nan promesa a base di cu Rusia a desmonta su basenan nuclear na Cuba.

Esaki ta meseos cu nan sigi cu accion di pirateria contra Cuba pero boca abao, asina e radio a participa.

Guatemala y e kestion cubano

Guatemala lo reconoce e gobierno Cubano en exilio y protehele? Si Fidel Castro no saca inmediatamente for di Cuba, e ex-president di Guatemala Jacobo Arbenz y su partidarionan, asina gobierno di Guatemala a participa. Segun e anuncio, e grupo Arbenz ta checuta na Guatemala un campania di agitacion y terror.

Anteayera nan a destrui un emisora di radio, nan a tira donjo y locutor dje radio mata.

Na aaja 1954 Arbenz a huj for di Guatemala, despues cu nan a tumba su gobierno izquierdista. For di 1960 e ta biba na Cuba.

Situacion na Cuba

Diasabra trupanan Mericano a kita un parti dje mitralladornan y instalacionnan di radar y raketnan dje playa cerca di Key West Florida, cu nan a pone ayanan na cuminzamentu dje crisis Cubano. Nan no a anuncia directamente si nan lo kita tur e equipo aki.

Na New York, e lider dje grupo di refugiadonan Cubano „Alpha-66" cu ta contra Castro, a participa, cu nan lo sigi cu atakenan militar riba Cuba, si nan aboli e bloqueada Mericano di flota.

Segun nan tin arma Ruso scondi den gruta na Cuba. Apesar dje promesa di prome minister Chroesjtsjef pa laga manda e armanan aki.

Corresponsal di Cuba den libertad

Nan a pone den libertad, seis corresponsal di exterior, entre kende tin un muher, cu nan a detene dia 31 di october na su yegada na Havana. Actualmente nan a hanja permiso pa keda Cuba.



Vaticano a publica e particular serie di stampia aqui na ocasion dje concilio.

Reina Juliana a bishita na Wezep e central di recepcion „Willem de Zwijger", den cual 600 repatriantenan di Nieuw Guinea a cenui.

DELIBERACION TOCANTE UN CONTRACT

NEW YORK, 12 nov. — Avera nan a sigui cu deliberacionnan entre obreronan di baf di contratistanan, cu fin pa alcanza un acuerdo tocante un contract nobo, prome cu periodo di afkoeling termina dia 23 di december. Segun circulonan bon informa nan no a yega riba ningun punto di acuerdo.

REY SUECO A HACI 80 ANJA

STOCHOLMO, 12 nov. — Rey Gustavo VI di Suecia a celebra ajera su di 80 aniversario. Nan ta tene un fiesta, caminda mas di mil subdito dje cumpleeanjero a banja un invitacion. Na oktober 150 Adolf a sucede su tata, Gustavo V. For di e tempu ey e rey a haci diferente viahe door di su pais y a haci lazo entre pueblo y Casa Real mas fuerte. El a bisbita Italia, na unda el a participa na cobamentu di cosnan bien.

CARDINAL OTTAVIANI TA MALCONTENTO

CIUDAD EL VATICANO, 12 nov. — Cardinal Alfredo Ottaviani no a parece durante 10 dia na e concilio. Et a rabia pasobra e participantenan na e concilio a bati den man, ora cu e president a bisele cu e mester subi podio.

El a recorda e participantenan di concilio, cu no ta permiti na aplaudisa principalmente ora cu nan kier mustra simpatia pa uno dje miembronan.

TEACHERS U'TED Y ELMAR PROMER GANADORNAN PA BLANKEO

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera mainta ariba terreno di Caribe a cuminza e torneo di softball organisa door di e activo club Juventud Cristian. Un cantidad basta grandi di publico y amantenan di e deporte aki a acudi na presencia e promer dia di wega.



E vice-premier ruso Anastas Mikojan y e premier cubano Fidel Castro despues di un encuentro cu e ministerraad na Havana.

Door di e simpatica reina di Juventud Cristian srta. Ella Yarazagara e promer strike a worde lanza inaugurando asina den e forma mas chamante posibel e torneo.

A subi terreno pa enfrenta otro den e partido inaugural e novenanan di Teachers United y Aruba Jrs. E maestronan a resulta mihor y a obtene merecido triunfo di dos carrera pa cero. Pitcher ganador tabata Ernesto Rozenstand, mientras cu V. Albus a perde pa Aruba Jrs.

E segundo encuentro a bai entre e novenanan di Elmar y Juventud Cristian.

E organisadornan di e torneo mes no a cuminza cu bon pia y a perde nan promer compromiso cu anotacion di dos carrera pa cero. Daniel Leo tabata e pitcher perdedor.

Dia Domingo awor e torneo aki, cu ya a goza di hopi atencion y interes di amantenan di deporte, lo continua.

GANANDO DI RCA 1 - 0, DAKOTA A KEDA INVICTO

(CONT. DI PAG. 3)

aki keeper Loefstop apenas ta logra desvia e bala, pero e tuho di gol ta den caminda y via esaki e bala ta bai corner.

Un proximo shot di Jimmy Richardson tuma for di rechts ta pasa net halto di mas. Awor ta Nulfo Steba ta pone e portero tricolor na prueba. Corriendo ariba ala robes, Guillermo Trinidad ta bira un bala cu ta worde ricibi door di Nulfo Steba ariba aladrechi. Steba ta shot duro den skina, pero e portero di R.C.A. ta bon coloca y e ta pomp e bala manda corner.

Cu hopi frecuencia, e dakotenjonan ta trece e bala riba e mitad di R.C.A. E equipo aki ya no por mantene e mes ritmo cu den e promer mitad y na principio di e parti complementario.

Faltando apenas dos minuut pa e partido termina, R.C.A. ta hanja un corner pa cobra. Juchi Jansen ta tum'e den forma perfecto y e largo Cai Helder adelantando naturalmente pa e hugada, ta pone un skerpi kopbal cu ta net un pocho di mas bira, loke a pone e bala sali na banda.

E publico conociendo kiko e teamnan aki a haci caba e anja aki den ultimo seconde nan di wega, no a cuminza bandona nan luga di sinta promer cu referi Kemp ta fluit pa di ultimo biaha.

Cu e minimo anotacion posibel Dakota a logra su sexto triunfo den e promer rond. Nan a mantene nan invicto y a propina R.C.A. su promer derrota di e actual campeonato.

Tabata un partido hopi parcew den cual R.C.A. a domina hopi den e promer mitad, y e turno di Dakota pa domina a yega den e segundo tempo. Cualkier cu a tuma e minimo ventaha lo por a resulta vencedor.

PIO COFFIE A GANA MARATON DI CICLISMO

(Di nos redactor Deportivo)

E prueba di ciclismo teni ayera mainta riba un ruta di mas o menos 50 kilometer a worde gana door di e conocido ciclista Pio Coffie. Na e salida cu a tuma luga pa 9.25 di mainta for dilanti di terreno di RCA, tabatin presente un total di 9 ciclista. Na tres ocasion nos a presencia e peloton di ciclistanan. E promer den vecindario di Eagle Beach, caminda ainda tur 9 tabata den accion. Poco pariba di cas di famia Viana na Playa, nos a bolbe mira e ciclistanan y e biaha aki shete so tabata den accion ainda. Tercer y ultimo biaha cu nos a mira nan tabata poco pabao di Balashi y e peloton tabata di seis hopi cerca di otro y uno completamente so algun cien meter patras.

Den Lago Sport Park a drenta como number uno Pio Coffie, mientras cu segundo puesto a bai pa e venezolano Ramon Reyes. Tercer puesto tabata di Victor Curlingford.

Na e promer punto di check oficial P.O.V.A. e peloton tabata encabeza pa Ramon Reyes 25 minuut y 20 seconde despues di e momento di salida. Na Trocadero e segundo punto di check e peloton tabata encabeza door di Coffie y e a yega ey 14 minuut 40 seconde despues di P.O.V.A. Nuebe minuut y 29 seconde despues Curlingford ta e promer den yega na e tercer punto di check na Commandeursbaai Club na Savaneta. Y apenas ocho minuut y 31 seconde despues Pio Coffie tabata e promer den yega Lago Sport Park.

Aya entrega di e premionan a tuma luga. Aunke cu e cantidad di participantenan tabata menos di loke nos a spera, e carrera tabata un exito. E organisadornan a conta cu gran cooperacion di parti di polis, cu a regla trafico y a corre dilanti di e peloton durante henter e ruta. Tabata presente tambe na henter e ruta un team di Rode Kruis pa cualkier eventualidad.

SAN NICOLAS JRS TAMBE A SUPERA TROPICAL (5 - 3)

(Di nos redactor Deportivo)

Diasabra anochi den Wilhelminastadion a enfrenta otro pa di promer biaha den e campeonato di hoofdklasse e equiponan di San Nicolas Jrs. y Tropical. E encuentro aki a resulta victoria number dos pa e oncena di e pueblo petrolero di nos Islá y derrota number seis sigi pa Tropical.

Promer gol di wega a worde anota dor di e semper peligroso chikitin di San Nicolas Jrs. Boei Briezen net den di 18 minuut di wega.

Su companjero di equipo Eddy Gomez ocho minuut despues ta percura pa e ventaha di San Nicolas Jrs. aumenta te na 2—0.

Despues di sosiego delantero Benny Britten di Tropical ta anota e promer tanto di su team. Rey Rasmijn di San Nicolas Jrs. ta pone e score 3 pa 1 den di 22 minuut. Pa via di un penalty, e mes Britten den di 30 minuut di e segundo tempo ta anota e segundo gol di su team pa e score bira 3 pa 2.

Diez minuut despues (faltando pues apenas cinco pa e wega caba), Benny Britten ta pone su tercer shot exitoso ariba e gol defendi door di Jose Robles.

Tropical, cu e anotacion aki a empata e wega na 3 gol pa banda. No koriendo entrega San Nicolas Jrs. ta keda hunga cu hopi entusiasmo y den di 43 minuut nan ta kibra e empate mediante un gol di Juancho Kok.

Den forma sensacional, un forma cu e anja aki a tuma luga diferente biaha caba, faltando no mas cu mitad minuut pa e wega completa, Nadi Briezen ta anota e gol di sigura e wega, loke a pone e score final di 5 pa 3 na favor di San Nicolas Jrs.

Posicion di hoofdklasse

CLUB	WH.	WG.	WE.	WP.	GF.	GC.	Pts.
Dakota	7	6	1	—	15	5	13
R. C. A.	7	5	1	1	18	10	11
Jong Aruba	7	4	—	3	24	21	8
Estrella	7	3	1	3	13	13	7
San Nicolas Jrs.	6	2	2	2	12	12	6
Riverplate	5	1	1	3	13	15	3
Aruba Jrs.	5	1	—	4	9	14	2
Tropical	6	—	—	6	7	21	0

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



E mainta ta masha bon pa hiba algu na realizacion. Bo dificultadnan lo bira peor.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo aspectonan financiero ta parce mehor. I bo desarrollonan ta hustifica mas grandi optimismo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Trata pa bo munstra bo mes masha bon den bista di bo superiornan. Esei ta pa probechoso pa bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Majan tempran ta mehor ora pa bini na un of otro arreglo i tumamento di decisionnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustu



No hala ni un duim atras ora cu bo tin razon den bo asuntonan. Para firme.

VIRGO
23 Augustu — 22 September



Bo financia i asuntonan objectivo ta masha favorable. Cuidao cu dificultadnan.

LIBRA
23 September — 22 October



Interesnan respecto bo trabao ta goza awe di preferencia. I e periodo ta bon pa conquista elogio.

SCORPIO
23 October — 22 November



Door di strategia lo bo por cosecha hopi ventaje. I bo aspectonan ta favorable.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo relacionnan i lazonan di amistad por ser fortifica door di cu ayudo dje direccion sabio.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



E mainta aqui ta e mehor ora pa tuma decisionnan. Merdia bo eficiencia lo reduci.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Cuminza tempran si acaso bo tin cosnan interesante di haci. Ta un dia favorable pa negoshi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia pa tene conferencianan i relatonan financiero i cerra transaccionnan.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 73 — DIAMARS 13 NOVEMBER 1962 — No. 4490



Dos ministro antillano, sres C. D. Kroon y O. S. Henriquez ta conferenciando actualmente na Hulanda en relacion cu financiamiento dje plan di 10 anja. Riba e foto aki nos ta mira ambos minlstro durante discusionnan cu ministro plenipotenciario pa Antillanan Neerlandes na Hulanda, sr. W.F.M. Lampe.

Ministronan Antillano na Hulanda ta pone acento riba dificultadnan economico

AMSTERDAM, 13 nov. — Manera nos sa e dos ministronan antillano sres. Kroon y Henriquez a yega Hulanda via New York, na unda lo nan bai tene conferencianan economico y financiero. Mientras den e proximo dos siman cu nan ta pensa na keda Hulanda lo nan tene consultonan cu ministronan di Hulanda Korthals, Zijlstra y De Pous den e direccion ariba menciona respecto e plan di 10 anja pa Antillas.

Wel ta cierto cu dos anja pasa un convenio temporal di financia a queda cerra pa checucion di e prome proyectonan di urgencia di e plan di 10 anja, pero un arreglo definitivo pa enter e plan mester ser firma awor riba papel.

En relacion cu e discurso radial cu ultimamente ministro president E. Jonckheer a lanza i den cual el a haci expresion di e „minimo di dificultadnan", den cual Antillanan ta hanja nan, e ministronan a bisa cu esaqui no t'asina tantu dificultadnan financiera manera nan ta dificultadnan economico. Te ainda no a hanja ningun solucion pa e problema di desempleo.

E proyectonan di werkverschaffing mester a ser termina i di e manera ei tin como 2000 hende sin trabao pa quendenan e porvenir no ta nada rosada.

Famianan cu ta pasa miseria ta hanja yudanza di gobierno. E continuo automatizacion na companianan petrolero ta haci nos teme de lo mas peor pa uso di forza di homber.

Trabao na Hulanda

Segun cu ya antes a ser publica, ta trahando awor un plan pa manda trahadornan soltero for di Antillanan pa Hulanda. E prome diesnan a bai Hulanda cu Prins der Nederlanden Diaviernes u.p. I nan lo baha na haf di Amsterdam.

Esaqui ta ser considera como un prome proef. Si mester socede cu e proef aqui logra, anto lo manda mas tantu Antillano Hulanda. Di e dieznan aqui cuater lo bai traha cerca Shell, tres na Scheepswerf di Boele na Bolnes i tres cerca firma Berkels Patent.

E plan ta contene dos intencion. Dunamentu di trabao na e 10 hobennan aqui, pero alavez larga nan goza di un educacion.

Anto e hobennan soltero aqui entre 23 i 30 anja ora cu tempo i circunstancianan cambia pa nan na Hulanda, lo nan por utiliza nan conocimiento profesional na Antillanan.

Tambe Shell Curacao N.V. ta coopera pa combati e crisis aqui. E ta recruta actualmente su tripulacionnan di tanker na Antillanan i no sin exito.

Riba e tankero „Vivipara" ya tin un tripulacion di 33 persona Antillano i un segundo tripulacion ta den educacion.

Otro dificultadnan economico ta ocasiona door di reduccion di e bishitanan di turistanan for di Venezuela.

Dos anja pasa gobierno Venezolano a fiha un sorto di belasting riba tur pasashi na exterior.

DEBATENAN DI DESARME DEN COMISION POLITICO

NEW YORK, 13 nov. — Cerca Nacionnan Uni na New York e Mericanonan ta irrita dje debatenan tocante desarme den comision politico dje asamblea general di Nacionnan Uni cu lo a sigi ayera.

Nan ta di opinion cu e discusionnan largu tin principalmente un significasion academico, pasombra e problemanan dificil acerca di desarme, solamente por wordu prosigui door di negociantenan cu tin chens riba exito.

Den e comision politico e potencianan grandi ya a duna na vision tocante desarme. Pero te ainda tin 24 pais, cu gustosamente lo kier pone algu den nan sacu. Arthur Dean e hosero principal cerca di e deliberacion di desarme na Ginebra, a insisti caba cerca e comision pa termina e debate mas liher posibel, asina cu na Ginebra nan por sigi. Entretantu e funcionarionan Mericano a reacciona flauw riba noticianan, cu e Rusonan lo propone stacionnan automatico di control, pa averigua pruebanan nuclear. Prensa Rusa a declara entre otro, cu no tin mester di vigilancia local. Funcionarionan Mericano a laga mustra, cu Merca te ainda kier vigilancia local.

SHOW DI AMSTEL NA WIMCO

ORANJESTAD. — For di diasabra u.p. e premionan di e grandioso concurso di Amstel organisa pa Licores Aruba N.V., ta den show na Wimco Oranjestad. Mas di 50 premio e.o. refrigerador, television, Wasmachin, Stoof etc. etc. ta worde ofrece den e campanja grandi aki di Amstel. E campanja aki ta dura te 28 di februari 1963. Pa participa ta masha facil, entrega 5 botter bashi of 25 tapa di botter di e producionan marca „Amstel" y bo ta ricibi un ticket. Bo ta hanja un pregunta pa contesta, haciendo esaki correctamente bo tin hopi chens di bira donjo di un dje premionnan bunita cu ta den show na Wimco.

DIRECTIVA DI ASOCIACION DI COMERCIO A REPARTI PUESTONAN

ORANJESTAD. — Durante un reunion diabierne u.p. den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel, e puestonan pa e directiva di Asociacion Arubano di Comercio e Industria cu recientemente a worde eligi, a worde reparti. President Adriaan Arends a entrega e statutonan dje organisacion na e miembronan.

E puestonan ta lo siguiente: Prome vice-president Leo Berlinski, segundo vice-president Hans Trinler, tesorero Boy Eman, secretario Tommy Schwengle. E comitènan ta worde forma door di siguiente contact-directors: Membership, Leo Berlinski; statutonan, Albert Raven; Public Relations E. Byington. Publicidad Adriaan (Janchi) Arends; civic improvements Lorenzo Arends y Improper & Unfair Trade, Harry Posner.

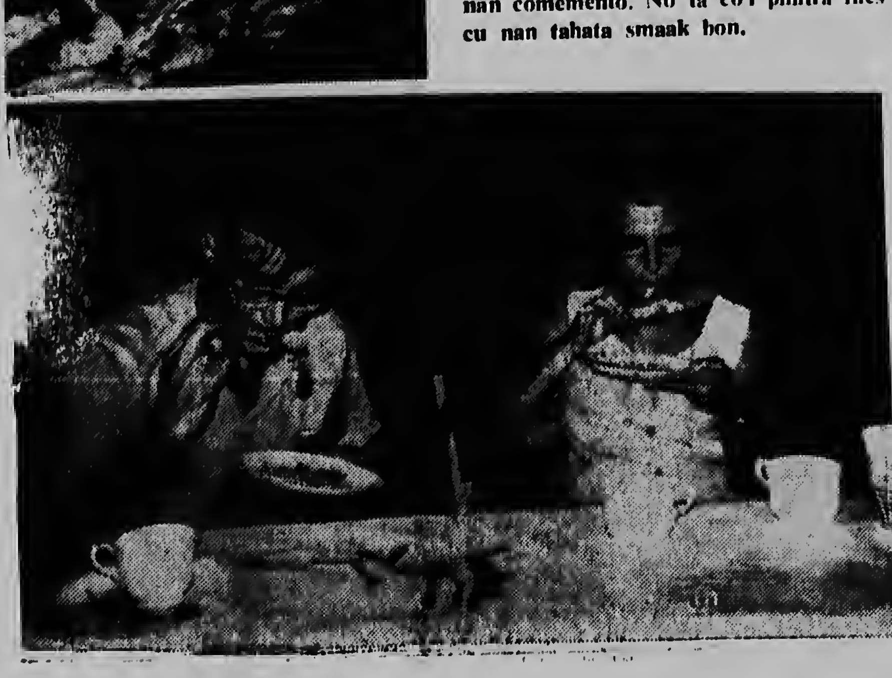
DECLARACION DI UNION ATLANTICO

PARIS, 13 nov. — E senador Mericano Estes Kefauver, a entrega na e conferencia anual di parlamentarionan di Navo na Paris un declaracion di unidad atlantico, den cual nan ta pidi pa un convenio atlantico y un asosacion economico entre E.E.G., Merca, Canada, como un punto pa un comunidadnan atlantico completo. A firma e declaracion aki 239 persona prominente di 14 pais di NAVO, entre kende tin principe Bernard. E plan ta insisti cerca e estadonan miembro di NAVO pa tuma inmediatamente medidanan pa mas expansion di e unidad atlantico. E medidanan ta contene, di cambia e conferencia anual di parlamentarionan di NAVO den un parlamento cu autorisacion conservativo, asosacion economico entre E.E.G. y Noord America, como base pa un comunidad economico atlantico, cu mester ta habri pa tur pais di mundu liber, un corte atlantico di justicia pa regla diferencia di opinion, tocante checusion di e tratadonan, y un organisaicon eficaz di defensa.

Picnic pa kerki gran exito



Diasabra nochi tabatin riba terreno di kerki na Piedra Plat un gran picnic organiza cu atraccionnan door di domi J. A. Visser di Piedra Plat. Esaki a bira un exito y a produci un entrada netto di mas di fl. 1000,— pa e fondo di construccion di kerki na San Nicolas. Mas di 600 persona a tuma parti na e picnic aqui y a come 700 croquet, 300 pia di galinja, 500 saté, 500 plato di nasi goreng, algun cien sacu di potato-chips y mes un cantidad incontable di hotdogs. E magico „Shon Do" tambe a duna su cooperacion na e fiesta. E portretnan ta duna un impresion tantu di preparacion dje pianan di galinju como tambe di nan comemento. No ta co'i puntra mes cu nan tabata smaak bon.



On Stage na Curacao y Aruba

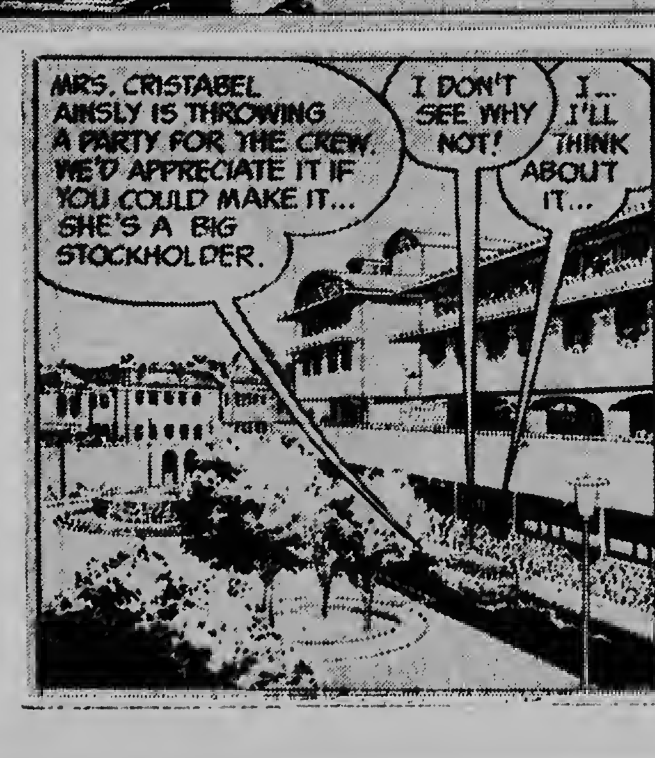


E strip nobo den Corant Mericano

Esaqui ta anto „Mary Perkins on Stage, e strip nobo den un historia tensiona contra fondo di Curacao y Aruba. Nos a menciona caba cu e strip aki durante simannan venidero lo bin aparece diariamente den corantnan mericano cu un tirada total di 26 millon ehempiar, un propaganda inpagable pa Antillanan Neerlandes. Pero e propaganda aki no ta costa nos nada, absolutamente nada.

Esaki nos tin di gradici na Senjor y Senjora Rudy Dovale di R. J. Dovale Advertising, Curacao. Nan a logra di gana e tata spiritual di e strip, e mericano Leonard Starr na scohe Corsow y Aruba envez di Riviera frances y italiano. Awor e strip ta cuminza, di cual e copyright ta den poder di „Chicago Tribune"; su paseo triunfal cerca millares di hende. Diariamente e hendenan aki ta tende nombernan di Curacao y Aruba y nan ta mira portretnan bunita dje isianan aki.

Ariba Mary y Tony, figuranan principal den e strip na nan yegada na aeropuerto dr. AlbertPlesman. Abao na derecho: e brug, izquierda, yegada na Hotel Curacao Intercontinental. Despues di algun ratu e escena lo move pa Aruba.







Diasabra mochi Gezaghebber interino I. S. de Cuba a inangura Nuord Social Club door di a corta un cinta cu tabata duna entrada na e edificio di club. Riba e portret di r.p.dr. nos ta mira madrina dje club Sita Christiaans, e Mllda Maduro chiquito, president Francisco Farro, Gezaghebber interim, deputado F. Wernet y maestro di cerrmonia Ito Trom.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 11 di november di 1962.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: — Banderillas (50 kilo) di preparador E. Lopez cu jinete E. Peña. Distancia 1300 metro.

Di dos careda: — Kit Carson (52 kilo) di preparador G. Andrade cu jinete H. Marchena. Distancia 1800 metro.

Di tres careda: — Te (48 kilo) componente di llave 7 di preparador R. Salazar cu jinete Omar Perez. Distancia 1300 metro.

Di cuater careda: — Brusquilla (48 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1300 metro.

Di cinco careda: — Gleen Ford (52 kilo) componente di llave 11 di preparador A. Jacial cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1200 metro.

Ultimo careda: — Talmud (49 kilo) di preparador I. Marquez G. cu jinete R. Ferrer. Distanzia 1300 metro.

Den e ganadornan di e siman aki tin dos promer favorito y dos segundo favorito. E otro dos ganadornan ta un cuarto favorito y un ehemplar Te cu a hanja solamente un punto. Y ata nos cu di cuater mercado liber tras di otro den e ultimo cuater siman. E alicionadonan ta perde tur gracia den e interesante wega pa via di tanto mercado liber tur ora. Ki dia nos ta hania un programa cu ta berdaderamente complica den cual e mercado liber por keda ilimina. E programa di ayera tabata un programa un poco atraccion y e interes di e visitantenan di La Rinconada tabata poco loke nos por mira den e suma abao cu a ser hunga tanto na taquilla como den e cantidad cu a ser hunga pa 5 y 6. E monta total tabata unicamente Bs. 2.742.240. E cantidad di formulario sella ta 285.875. A resulta 75 cuadro ganador di 6 cabai cu ta hanja cada uno Bs. 10.302.35. Cu 5 cabai ganador tin 1629 formulario cu ta gana cada uno Bs. 316.20. E interes pa e caredanan di 5 y 6 ta bai birando dia pa dia mas poco y ta di spera cu e Comisariato hania e medio di trece un cambio den e situacion aki.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Elacio Peña a logra su promer triunfo di e temporada cu e ehemplar Banderillas cu a cruza e meta cu 3 3/4 cuerpo dilanti di Azcarate. E gran favorito Mora no a logra e victoria cu tur hende a kere pero tampoco el a corre malo y a ocupa di cuater lugar tras di Muy Mono cu a yega di tres. Azcarate a domina e careda durante largo tempo sigi pa Mora, pero faltando 600 metro Banderillas a cuminza su magnifica atropellada pa alcanza e puntero 100 metro promer cu e meta y keda ganador di e careda. Carta Magna a completa e marcador. Trastevere a keda retira.

DI DOS CAREDA: Kit Carson cu nos a indica como e mihor ehemplar den e careda a sali victorioso cu 3 3/4 cuerpo di bentaha dilanti di Mushingo. Kit Carson a gana e careda di punta-punta. Mushingo verdad a trata henter ora di alcanza e ganador, pero sin por a logra. Fenimbras tambe a corre bon pa logra ocupa e tercer lugar. Di e otro competidornan poco tin di bisa. Indio Bravo cu un avanze mucho laat, a ocupa di cuater lugar y Barba Blanca a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. — Llave 7. integra pa e chemplarnan Te y Jet. a logra cruza e meta como numero un y numero dos. Poseido y Percebe cu di principio di careda a lucha duro pa e victoria. a logra yega di tres y di cuater. Pa cerra e marcador a yega Treveris. Koppernik a sali malo y no por a logra recupera e terreno perdi. Aloae tambe a corre malisimo. meseos cu Cortical.

Despues di e tercera valida a corre e clasivo Polla de Potrangas. Un careda di poco interes. como ya di antemano tabata casi 100% sigur cu e chemplar Noche del Sur cu Juan Eduardo Cruz lo sali ganador. Ca esaki Noche del Sur a gana un magnifico trofeo y un regular suma como premio. Segundo, tercero y cuarto a yega Regalosa. Senegalina y Parisina. cual nan lo hanja 25% di e suma original.

DI CUATER CAREDA: — Mimado. componente di llave 9 cu nos a indica como fija di siman. no a logra e victoria. pero en cambia su companjera di yabi Brusquilla a percura pa llave 9 toch keda ganador. Brusquilla a gana e careda aki casi di punta a punta. Na fin di e careda Kazcannez a haci acto di presencia cu un pasada pa parti di paden y logra asina ocupa e di dos lugar. Malbajar a drenta di tres. despues di a corre como segundo den e ultima curva. Bentella a ocupa di cuater lugar sigui pa Tarara cu a cerra e marcador. Den e careda aki Persian Park y El Druida y Tae a keda retira.

DI CINCO CAREDA: — Gleen Ford. indica pa nos huntu cu Bellflete como e dos mihor ehemplarnan. a sali victorioso y Bellflete a ocupa e segundo lugar 2 1/4 cuerpo tras di e ganador. Bellflete na altura di 300 meter final ya tabatin e careda casi gana. pero Gleen Ford cu un excelente a ropellada na final a logra alcanza e puntero y cruza e meta como ganador. Juan Eduardo Cruz a logra cu e victoria aki di cinco victoria den e siman. kedando asina cu 10 victoria menos cu e lider di e estadistica Moreira. E careda a inicia cu El Gato como puntero. sigui pa Bellflete. mientras Llanero y Enamorado tabata lucha pa e tercer puesto. Na fin di e careda Llanero a ocupa di cuater lugar tras di Enamorado y El Gato a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Ricardo Ferrer a logra e promer victoria di Talmud cu diferencia di un cabez dilanti di Estambul. Talmud na salida tabata corre hasta aleja como numero 8. Poco poco Ricardo Ferrer a bai descontando terreno y den e recta final cu Estambul como puntero Talmud na altura di 100 meter promer cu fin a logra alcanza e pupilo di Azpurua pa cruza e meta como e ganador. Perol a ocupa di tres lugar y Niña Rubia cu a avanza cu forza for di patras a yega di cuater. Anatolia a cerra e marcador. Botavante, e gran favorito, a fracasa completamente. Meseos Allegado y Delta.



Diasabra anochi durante un fiesta masha animа, miembronan di Club Bonaire a celebre e hecho cu nan club ta existi seis anja. E sociedad mes, segun e presidente sr. J. Boezem a informa nos ta forma pa mas di 24 anja caba. Club Suriname a worde representa pa su dos miembronan di directiva srs. Nuñez y Samson, kende durante un discurso cortico a felicita e miembronan di directiva di club Bonaire. Ariba e portret aki: momento cu e senjornan ariba menciona a haci nan discurso. Despues e parehanan a sigui cu e baile te marduga ariba e tononan musical di conjunto „Sensacion Musical".



Un biudo disgusta

Mi amigu, mi a dicidi di no publica bo carta, salamente mi contesta pa bo, pa motivo cu bo carta por trece hopi complicacion y basta por bira un asunto judicial. Mi kier bisa bo, cu si bo consenshi ta trankilo y si bo mes no tin nada di culpa den e asunto ey, anto no worry cu nan ta pensa asina malo di bo y ta duna bo mala fama. Mi ta kere cu e mucha muher no ta stima bo y ta pesey e no kier casa cu bo. Bo no por kita desconfianza di un hende for di dje. Si boso casa e matrimonio lo no bira feliz como cu asina e sinti malo of cualkier cos, e ta cuminza duda den bo. Otro conseho cu mi kier duna bo ta, mi amigo, di NO casa cu un hende solamente pa bo haya un yudanza pa bo yiunan y bo hogar. Spera te dia cu bo stima un mucha muher berdaderamente unto casa pa amor y pa nada otro.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie

Mi ta un senjorita di 35 anja y mi tabata comprometé algun anja pasa pero pa mi mala suerte un otro mucha muher mas jong cu mi a bai traha caminda mi joncuman tabata traha. El a lokia cu mi joncuman y kit'ele for di mi. Awor nan dos a casa y ami a keda soltera, pero cu e mes un amor pa e mucha homber aya den mi curazon. Mi ta sinti cu nunca lo mi por lubid'ele y cu mi no por stima ningun otró hende.

Poco siman pasa e mucha homber di mi, cu a casa, a contra cu mi na un fiesta y el a bin papia y baliá cumi. El a bisa mi, cu e ta sintiele masha infeliz casa como cu e mucha muher ta lokia cu otro hende y awor e ta comprendé cu nunca e no por a lubida mi. E ta pensa tur momento riba mi y ta desea di bai for di su casa pa bin back cerca mi y pa casa cu mi. E mucha homber ey a kita mi honor tambe, tempo cu nos tabata namora di otro y e ta bisa cu e cos ey ta remorde su conseshi tur ora. Rosemarie, mi ta pasando masha verdriet. Mi ta stima e mucha homber, pero mi ta bon católica y mi no kier casa despues cu un homber divorcia, pero mi no por mata mi amor p'ele ni esun di dje pa mi tampoco.

Kiko mi por haci pa bira feliz? Duna mi un contesta pronto.

Alma na pena.

Alma na pena

Mi amiga mi ta comprende cu bo ta pasando un tempo masha dificil y cu no ta asina libe pa bo haci lo ke mi ta bai conseha bo, pero mi ta sigur cu no tin otro caminda pa bo. E joncuman ey no tin mucho caracter, pa mi bisa bon'ela mi ta hay'ele sin caracter.

El a stima bo, compromete cu bo, kita bo honor despues el a bai casa cu un otro mucha mas jong cu bo, lagando bo den tur tristeza y dolor y berguenza. El a kibra bo bida, pero esey no tabata basta. Awor cu el a cuminsa fada di su esposa (su caracter ta asina malo cu den dos anja ya caba el a fada) e ta busca moda di ruina bo bida por completo.

Si el a laga bo na paz, anto tempu ta cura tur herida di bo curazon y poco-poco lo bo a cuminsa comprendé con malo el a trata bo y su esey no tabata amor di su banda. Esey ta abuso y egoismo. Lugar di permiti bo contra cu otro homber y balia na un fiesta y bira contento, e ta bin trastorna bo bida cu su infelicidad y cu su deseo na bolbe back. Bo mes sa cu den bo caso bo n' por casa cunele segun bo religion. Bo mes no kier esey tampoco. E unico conseho cu mi por duna bo ta esaki: busca bon forza di boluntad y domina bo amor p'ele, pasobra e no ta stima ni abo ni su casa. E ta busca aventura y distraccion. Bisele cu bo no kier e back, cu el a pone bo sufri hopi caba, e larga bo na paz awor. Spant'ele cu si e sigui molestia bo, bo ta bisa su esposa y hiba e caso mas aleuw. Trata di evita e homber ey y no pensa cu pasobra un homber a trata bo asina, lo bo no tin mas felicidad den bo bida.

No ta un pisca so tin den lama, mi amiga!

Rosemarie.

Teenager di 16 anja

Manera bo a pidi mi, anto mi no ta publica bo carta solamente mi contesta pa bo. Mi ta conseha bo di no worry mucho cu e asunto ey. Bisa e mucha homber, cu bo no por bisa SI of NO ainda, pasobra bo ta hopi jong y bo kier mira bon si e ta stima bo berdaderamente. No tin nada contra pa bo cumindele y papia un poco cunele ora boso contra. Pero no bai busk'ele y no permiti'e busca bo na lugarnan keto y scur. Si e tin otro mucha muher despues di mes lo bo ripara esey. Boso tur dos ta masha jong, boso por gusta otro sin stima otro. Amor ta masha mas grandi cu simpatia. Ora bo ta hopi jong, Sweet Sixteen, bo ta gusta un hende y bo ta kere cu bo ta stim'ele. P'esey look out. Si e puntra bo cu bo ta stimele, bis'e francamente cu esey bo mes no sa ainda pasobra ta ora bo ta masha sigur di un hende y di bo mes, bo por duna un contesta. Bo n' ta un mucha muher cu ta papia nonsens esey mi ta comprende masha bon for di bo carta. Comporta bo vriendelijk, pero no duna un contesta serio y no scirbi carta manda p'ele etc. E cosnan ey por trece hopi trouble pa bo despues.

Scirbimi, teenager, si bo tin mas problema, mi ta trata di yuda bo.

Rosemarie.

NEHROE TOCANTE LUCHA CU CHINA

NUEVA DELHI, 13 nov. — Prome minister Nehroe a segura ayera nochi pa di prome biaha na un reunion massal na Nueva Delhi, cu Union Sovietica no solamente a bira di acuerdo pa entrega avion jet pa India, pero tambe pa construi un fabrica cu por traha e avionnan aki. E delaster tres simannan e produccion militar na India a bira tres biaha mas tantu.

E fabricanan ta trahá dia y nochi. Nehroe a bisa, cu India ta mas fuerte cu nunca, y cu nan mester mantene socialismo o politica di neutralidad. E guerra cu China lo ta largu, y e poblacion mester ta prepara riba shocknan fuerte. Ningun hende por bisa kiko lo sosede," nan por spera hasta atakenan aerea, segun prome minister Nehroe.

ATAKENAN AEREA KATANGES

NEW YORK, 13 nov. — Na New York nan a participa un rapport dje representante di Nacionnan Uni na Congo, den cual nan ta bisa, cu anteayera avionnan Katanges a haci varios atake di bom. Nan a ataka un crusada di caminda cerca Kaseya Loeboenda 4 biaha. Tambe nan a ataka e territorio rond di Mbila, Kitoela, Kaseya y Kabalo na Noord Katanga. Cerca di Mbila nan a benta 1 bom y cerca di un brug riba e rio Loekoega cerca di Kabeya nan a benta 50.

Tambe nan a benta bom riba e hospital di Masemba.

Un vocero di Nacionnan Uni a bisa, cu ajera nan no ta spera mas informacionnan. Avion di Nacionnan Uni ta di caminda pa reconoce e territorio ataka.

SERVICIO DI CORREO NA CUBA

FLORIDA, 13 nov. — Ayera nochi Radio Havana a transmiti, cu nan a bolbe sigui na Cuba cu e servicio normal di Corea aereo. Segun radio nan ta retraza cu entrega di 30.000 carta cu a bini cu avion.

E retrazo ta consecuencia di prohibicion di aterrizahe di avionnan di exterior, cu actualmente a worde aboli.

SITUACION NA JEMEN

CAIRO, 13 nov. — Den un comunicado di e forzanan di guerra di Jemen, nan a bisa, cu den sectornan Saada Maareb, den noord i oost di Jemen, nan a resisti atakenan di trupanan di Imam Mohammed.

Tabatin na e batalla aki 300 morto y 200 herido mientras nan a cohe 20 soldá di Imam presu. Den sector Maareb, caminda nan a cuminza, cu e comunicado, e atake for di territorio di frontera dje protectorado Ingles Beihan, e trupanan di Imam a haci uso di scopet 76 mm.

LUCHA NA FRONTERA ENTRE INDIA Y CHINA

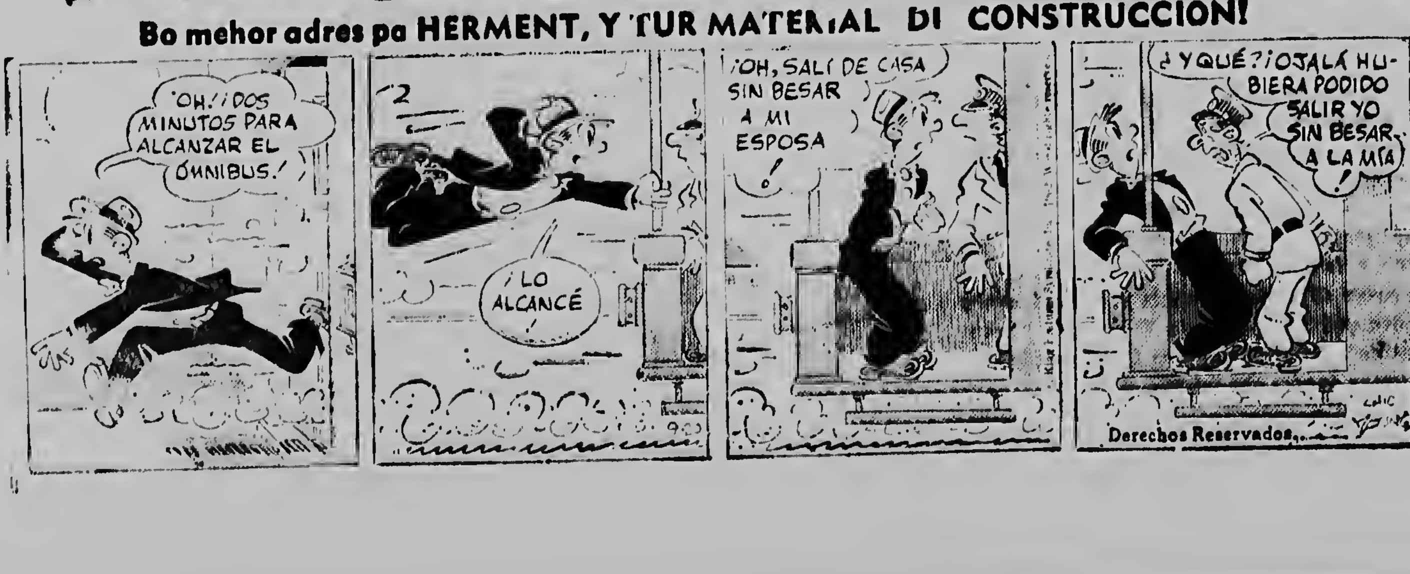
NUEVA DELHI, 13 nov. — Minister di defensa di India a participa, cu tabatin atrobe den territorio noordoost dje territorio di frontera bringamentu entre militarnan chines y militarnan di India. Cerca di Walong den parti oost dje frontera, nan a herida cincu indio na dos bringamentu. Den sector west dje territorio di frontera na algun kilometer na noordoost di Jang nan a tira riba un patrulla chines.



Den circulo di familiares y conocirnan senjor Simon Q. Oduber y su senjora, a recorda nan 40 aniversario di boda. Despues di misa major diadomingo tabatin un recepcion masha anima cu a dura te laat den atardi. Pronto e residencia di Sjon Champi a cuminsa bira preta pa e cantidad di familia cu a bini pa felicita nan. Ariba e portret nos ta mira e feliz pareha rondona di flornan. Sjon Champi ta donjó di Panama Bazaar y e conocido vice-consul honorario di Panama.

PEPITA

1. „Dos minuut pa mi alcansa e bus!" 2. „Mi a alcansél" 3. „Oh, mi a sali for di cas sin sunchi mi esposa!" 4. „Y kiko? Mala ami por a sali sin sunchi esupu di mi!"



RIVERPLATE Y SAN NIC. JRS. TA ENFRENTA OTRO AWE

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di San Nicolas Jrs. ta hunga awe nochi den Wilhelminastadion su ultimo partido di e promer rond di e campeonato hoofdklasse 1962. Nan compromiso di awe ta contra di e equipo di Riverplate.

Cu seis punto riba su nomber. obteni door di dos victoria y dos triunfo den seis wega. San Nicolas Jrs. ta ocupando e quinto puesto den e tabla di posicion actualmente. Pa nan un triunfo awe ta di hopi importancia ya cu esey lo manda nan te den e tercer puesto, cual nan lo tin di comparti cu e veloz muchanan di Jong Aruba.

Riverplate tin tres punto riba su nomber obteni mediante un triunfo y un empate den cinco salida. Despues di e wega di awe Riverplate tin ainda un compromiso di cumpli contra di Aruba Jrs. E rioplatensenan si nan obtene dos triunfo awor anto nan lo yega na un total di 7 punto y ta empata e ora ey cu Estrella den di cuatro puesto.

Dos equipo rapido y hoben ta enfrenta otro awe loke ta priminti di bira un encuentro interesante.

PROXIMO EVENTO DI CICLISMO LO TA DIA 14 DI DECEMBER

(Di nos redactor Deportivo)

Despues di e maraton di ciclismo teni diadomingo pasa na nos isla, y di cual e punto final tabata den Lago Sport Park, e premionan na e ganadornan a worde entrega door di Sr. Chin A Loi, di Coppi's Wheelers Club, cu hunto cu A.A.W.B. a organisa e evento Na e ganador Pio Coffie a worde entrega e premio obsekia door di Firma Kan. E segundo premio, obsequio di Viana a bai pa Ramon Reyes. mientras cu e tercer premio, dona door di Ragunath a bai pa Victor Curlingford.

Number cuatro di e evento, e marinier Leek, y number cinco Gaston Richardson a ricibi premionan di consuelo.

Na ademas di e tres firmanan ya menciona, e organisadornan ta desea di expresa nan gratitud na otronan cu a dona premionan. Esakinan ta Berlinski. Gift Shop. Directiva di A.S.U. Aruba Trading Company. Paris Store, Nic Habibe Supermarket. City Store y Directiva di Lago Sport Park. Tambe e organisadornan a keda agradecido na e cooperacion obteni di Polis y di Rode Kruis.

Segun Sr. Chin A Loi e proximo evento cu lo worde organisa lo ta dia 14 di december den Lago Sport Park na San Nicolas.

Ta bien posibel cu e encuentronan pa e fecha aki lo tin un caracter internacional.

Cumpleanjos

Dia 11 a cumpli anja senjora Martina de Blanco. Felicitaciones ta bini di su esposo Romulo, jioenan Anna, Jacobo, Enrique, Nicolina, Marina, Petra, Maria y Alejandro. di su suegro y suegranan.

Ayera a cumpli 21 anja senjora Sixta Kelly. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Jozef Kelly y di su dos estimada jioenan Sandra y Miriam Kelly, di su mama y tata y di su rumannan di su tanta y omonan, primo y primanan, di su suegra, suegro. di su ihanan y tambe di familia Kelly y Tromp y di familia Reyna.

Awe ta cumpli anja senjorita Marianita Jansen. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di su 4 rumannan, prima y primonan, tanta y omonan, di su dos ihanan, madrina y padrino, amiganan especialmente di su enamorado Facundo Paskel y demas familia Jansen y Paskel.

INCENDIO NA E PISTA DI AUTO DI GENT

GENT. 13 nov. — Tabatin ayera mainta tempran candela riba e pista di auto na Gent. E candela pronto a bira grandi. Tambe un cantidad di botternan di buta gas a rementa. Di e pista a keda solamente algun muralla huma. Tambe e tal palacio di fiesta y e palacio Floralien a pega candela. Nan mester a jos hopi paloma, galinja y consenshi, cu tabatin den un exposicion internacional den un di e palacionan cu a pega candela. Te ainda nan ta trata pa domina e candela. Pero tampoco nan sa, kiko a causa e incendio aki.

— No. 22 —

„Mi tata ta aqui?" Harold a puntra awor. I ora cu el a sagudi cabez, sin ningun combersacion mas e hoben a camna drenta oficina dje director.

Frieda Muller a queda ta mirè bon di malo. E tabata sinti un sorto di aversion pa esnan cu ta risca drenta santuario di su director sin anuncia esaqui di antemano. I e tabata sinti esei como un ofensa personal, pasobra t'e por a hanja bon cu bo por drenta cerca Brinkmann si of no. I e derecho ei ni yiu di e baas mes e no tabata larga quita for di dje.

„B'a bin haci mi un bishita?" Brinkmann a puntrè.

„Si. Bo n' ta corda cu nos a conveni cu otro pa mi bin bisa bo quico mi ta pensa pa mi traha aqui den e pacus cerca bo?"

Su tata a cerra su frenta ora cu e yiu a indica e firma mundialmente afama como pacus. Pero Harold a sigui calmo:

„Pues, si bo no tin nada contra mi por cuminza traha majan mes."

Brinkmann su cara a aclara.

„Asina mi quier tende. Esei ta palabra huicioso."

El a lamta para i a primi man di su tata, aunque cu el a haci esei caba un ratu pasa na ora di saludo.

„Anto larga mi jama bo aqui honbini como nos colega nobo. En realidad mi ta masha contentu di bo decision."

„Nan a discuti e demas particularidadnan i nan a bin conveni cu Harold lo bai bishita su tata su manece 'trobe.

„E ora ei lo mi bai introduci bo na bo [illegible] un seccion particular pa Suecia i lo bo tin direccion di esei na bo encargo."

„Como secretario lo bo por duna mi e forza nobo di bo. pasobra Srta. Muller ta jalurs toch riba dje."

Anto Thomas Brinkmann a bisa: Srta. Bendix bo no por hanja. Mi mes tin mester di dje. Pa cuminza bo tin mester di un secretaria experto. I esaqui conoce su tarea manera ningun otro."

Maske cuanto Harold a queda insisti, sinembargo Thomas a rechaze esei redondamente.

X X X

Despues di algun dia dje combersacion cu su casa Irena a sali pa Suiza. Brinkmann a percura pa e por a bai na un dje mehor sanatorionan, mientras el a combersa cu e mehor mediconan. Pero tabata enbano, pasobra tan pronto cu nan a mira Irena, nan a comprende cu aqui nan tabata indeciso. No tabatin speranza mas pa su curacion. E enfermedad a penetra caba mucho leu den dje i ademas e miserianan di anjanan largu a caba di empeora e enfermedad, cu apenas e tabata sa mes quico tabata pasa den su alrededor. Completamente apatico e tabata drumi riba su cama cu su bista continuamente dirigi na e porta como si fuera e tabata spera yegada di un persona. Su situacion a bira asina critica cu e mediconan a dicidi di larga jama Thomas Brinkmann. Ademas el a bisa nan tambe di antemano di pon'e na altura di tur cos.

I como cu dokternan a manda yamè for di su manece caba e tabata para na cama di su senjora muribundo. El a acerkè profundamente comovi: cu masha dificultad e muhe tabata hala rosca ainda i cada bez e tabata perde conocimiento. Ora cu el a reconoce Brinkmann i cu esaqui a cai sinta na rand di su cama cohiendo su man ta tene. e muhe a move su lipnan. El a tene su boca masha cerca esaqui su orcanan i a tende com cansa e muhe tabata puntrè:

„Pordona mi. Thomas...."

Cada bez di nobo e muhe tabata forza bisa e palabranan aqui. pero ya e no tabatin zonido mas di boz. El a queda ta pidi pordon te ora cu el a cerra su wowonan. pa drumi e sonjo eterno cu a aliviè di tur dolor i sufrimentu.

Aunque cu e muhe aqui a comete e ofensa di mas grandi cu hende por a figura nan, sinembargo awor cu el a muri, el a convence su mes cu en realidad e tabata ocupa un luga particular den su curazon. E recuerdo na e oranan feliz na su lado nunca no a sali for di su memoria.

Ta p'esei mes el a dicidi di larga pone su restonan mortal den keldet di famia na Darmstadt. Morto a pone lubida loque a yega di socede i el a regresa den scochi di su famianan.

Thomas no a bisa Harold ni un dia ni un pia di palabra di loque a socede. Tambe el a prohibi Frieda Muller severamente di conta e suceso na otro hende. E no tabata quier pa Harold a mira su mama den e situacion critica cu esaqui tabata. Te despues dje entierro na cual Brinkmann sol a bai tuma parti. Harold a bin tende ta quico a pasa.

„Awor mi no a mira mi mama nunca mas". tabata e unico reaccion cu el a duna despues cu e tata a dunè e noticia. Pero den e unico linea ei tabatin un tristeza inexplicable. Cu emocion Brinkmann tabata constata cu en realidad lagrimanan a vega wowonan di su viu i el a reconoce cu Harold en realidad no tabata asina indiferente i liviano manera e tata tabata pensa.

I ta p'esei awor tabata duel'e cu e no a larga e hoben bai cerca su mama. Den un ternura manera nunca antes nos a mira e tata pa cu su yiu. Sr. Brinkmann a bisa:

„Perdona mi Harold. m'a haci malo, m'a haci robez. Mi no mester a tene regreso di bo mama scondi pa bo."

DICK TRACY

1. „Mi kier pa tur hende sali for, esaki ta masha importante." 2. „Pakiko anto Henri" „Bosonan tur keda para." 3. „Okay, generalisimo y haci lige. Nos ta hopi druk." 4. „Kende a benta e trailer den e awa?" „Nos tur mester confesa?"



.P KIRBY

1. „Kenton ta traha masha lihe, ya e conoce Tashia." „Y e ta kere cu Tashia ta tene duele di dje..." 2. „Si, mi no a kita e arma for di dje esaki lo a bira un cos tristu." 3. „Pa malo cu bo bida ta, nunca bo no mester pensa na haci un cos asina." „Por fabor bo no sabi..."







Diaviernes atardi a tuma luga e ceremonio matrimonial den misa di Sta. Theresia na San Nicolas y celebra pa Muy Rev. Pastoor Baars, entre sr. Henry R. Does y srta. Jean S. Chai. Como cu sr. Does ta chef di seccion di incaso di Arubaanse Courant, tabata existi tambe di parti di nos corant hopi interes na e fiesta nupcial aki cu a ser celebra na Essoville. Hopi decena di amignan di bruid y bruidegom a reuni pa asisti na e musica di caha di orgel y pa goza dje gran hospitalidad cu asina tantu famia Does y Chai ta gusta ofrece. Como cu tata dje bruidegom ta donjo di Refresqueria Ingrid na Oranjestad, e cushina tabata particularmente bon pregara. Mas ariba nos ta mira e pareha feliz meimei di amignan di Arubaanse Courant. Di r.p.dr. e acuisitur di aviso Addi P. Engelhart, cobrado Melvyn Servinus, partido di corant Nemenein Jansen, cobrado Simon Dirksz, Srta. Juana Barros di administracion di aviso, e pareha feliz, srta. Nilda Nicolas di administracion di abono y partido di corant Eloy Wernet, cu tin tres anja caba ta traha na e corant aqui. Den curso di anochi e pareha nupcial a sigui pa Basi Ruti, unda nan a bai pasa e weekend.

VIAHE DI PRINCESA BEATRIX

BENARES, 13 nov. — Ayera mainta 'emprah princesa Beatrix a desayuna den e palacio tabuloso di e Maharadja di Benares. E Vahti Narain Singh di 35 anja, tabatin un bisti di color cu hilo di oro. E tabata para riba trapi di e edificio cu ta keda na orilla di e rio Ganges pa saluda e princesa cu a yega den un boto di motor.

Mientras e serbidornan tabata dal musquita for di riba nan cabes, e Maharadja a informa cu interes pa salu di e famiia real. E kier a sa particularidadnan di e casamentu di e pareha real di Hulanda y e situacion di e Stamboekvee di Hulanda y cuantu lechi un baka Hulandes por duna.

LATERRA KIER HACI PRUEBANAN BOW DI TERRA

LONDEN, 13 nov. — Minister Ingles di defensa, Thorneycroft, a declara ayera cu Inglaterra ta haciendo preparacionnan pa haci den futuro pruebanan nuclear bao di terra cu aparato nuclear di nan mes fabricacion.

E prueba aki ta necesario pa finesnan esencial militar. Den ningun caso, e prueba aki lo ta un cumienzamentu di un serie nobo.

E minister a haci e participacion aki den un respuesta por escrito riba un peticion di Lagerhuis. El a recorda, cu na maart di e anja aki, nan a haci na estado Nevada den Merca un prueba bao di terra, cu un parti di e desarollo di un aparato Ingles nuclear. For di algun tempu nan tatabata pensa pa un otro prueba cu e aparato aki.

Radio Moscu a declara ayera nochi, cu Inglaterra mester cuminza cu un serie di pruebanan nuclear nobo, esaki lo complica e realisacion di un prohibicion di haci pruebanan nuclear.

HUIDA PA OCCIDENTE

Anteavera nochi dos hoben di Alemania Oost a landa den e rio friu di frontera pa Berlin West, caminda nan mester a hibanan hospital. E mesun anochi dos miembro di e polis di frontera di Alemania Oost a hui pa west. Nan a pasa door di un barricada di prikkeldraad di 50 meter y tambe nan mester a pasa den un campo yen di mina. Nan a logra yega occidente sin ningun desgracia pasombra nan tabata sa exactamente unda e minanan ta pone.

Segun polis di Austria un militar di Tsiecho Slovakia di 19 anja a drenta Austria cerca di Jardegg.

El a obliga un lider di Tsjecho Slovakia di patrulla cu un revolver pa haci caminda liber pa e por hui pa Austria. E militar a pidi asilo y e lider di patrull akier regresa Tjecho Slovakia.



E prins heredero noruego Harald (meimei) fotografia cu Don Juan Carlos y e principe heredero griego, despues di su yegada na aeropuerto di Athene. Prins Harald lo keda aya 14 dia cmo huesped di famia real griego.

Fortificacion di Guantanamo ta siguiendo su curso

GUANTANAMO, 13 nov. — Apesar di e rebaho den tension rond di Cuba, e forzanan Mericano di guerra ta traha riba e base den territorio Caribe pa haci esaki un fortalesa arma contra cualkier eventual atake di trupanan di Fidel Castro, cu podiser por ta mas fuerte.

E marineronan cu a sali di e costa oost di Merca y California, ta traha insecante y ta parce cu nan ta prepara riba un estadia di un tempu no stipula.

Banda dje serrunan, cu tin un bista riba provincia Oriente, tin tanknan di 60 ton y artilleria, tanknan pa atake aerea y raketnan. Ta cla, cu e marineronan lo no tin hopi resistencia si Cuba cuminza un atake completo pa exigi e Mericanonan entregele e base.

Funcionarionan di marina a bisa, cu e trabao di marineronan lo ta di keda resisti te caminda nan por, mientras cazatorpederos, y cruseronan ta tira riba e posicionnan Cubano, y ta trece fortificacion pa Cuba. E general di brigada W.R. Collins, comandante dje forzanan terrestre na Guantanamo, ta calcula cu tin 10.000 militar Cubano y miembronan di milicia den un circulo di 40 km. rond di Guantanamo.

Di banda di Cuba nan a observa tanknan pisa y guardianan Cubano tin armanan modernisa. Tambe Cubanonan a fortifica nan defensa general.

Bida riba base Guantanamo

E bida riba e base flota Mericano ta un mescla di tension y alivio. E Mericanonan y Cubano ta vigila otro y de bez en cuando e guardianan ta cuminda otro: nan ta duna otro apodo (bijnaam). Varios biaha e guardianan Mericano, cu ta trata di cuminza un conversacion ta wordu ataka cu piedra. Diasabra anochi un grupo di Cubano, a haci bofon di marineronan Mericano cu ta celebra fiesta di nan cuerpo.

Algun dia pasa e Cubanonan a salba dos marinero for di un truck, cu a dal den un cura na 50 meter den territorio Cubano. E marineronan tabata hopi herida y nan a carganan hiba te na e frontera cu e base. E edad di e marineronan cu a bai Guantanamo ta 19 y hopi ta admiti cu nan ta hopi nervioso, ora cu nan mira e marca di e frontera, cu tin biaha ta solamente algun meter di nan posicion.

Dos di nan a tira riba un grupo di nan camarada, cu nan no por a reconoce den scuridad. Un di e victimanan a perde un pia.

E periodistanan, cu for di cuminzamentu di e crisis taba'in mag di bai pa prome biaha pa e base, a wordu avisa pa no keiru anochi sin guardia, pasombra e hobennan nervioso aki por tira sin aviso.

CONTROL RIBA PRUEBANAN NUCLEAR

LONDEN, 13 nov. — En coneccion cu e sugestionnan cu a sali na fin di siman pasa den prensa Ruso, tocante e posibilidad di uso di stacionnan automatico di seismograaf pa observacion di pruebanan bao di terra, sin inspeccion local. E bosero a declara, cu ministerio Ingles di exterior lo por usa un tal aparato pa completa control internacional riba cumplimentu di un tratado pa prohibi pruebanan nuclear, pero cu nunca lo por igualè. E necesidad di inspeccion internacional local lo keda existi, segun e bosero.

SENTENCIA DI CRIMINALNAN DI GUERRA

BONN, 13 nov. — Na Bonn nan a cuminza cu sentencia di 13 ex guardia dje campo di destruccion Kulmhof, na Polonia, cu nan ta acusa di a hiba 180.000 homber, muher y mucha hudio den kambernan di gas.

E victimanan aki tabata bini de Getto di Lodz. Foi december 1941 nan a hiba diariamente grupo di hudin pa e campo aki cu ta keda 70 km. na noordoost di Lodz.

ORCAN A AZOTA GUAM

HONOLOELOE, 13 nov. — Ayera e orcan Karen a destrui riba e islote Guam den pacifico tur cas. Solamente tin un morto. Pero cientos di persona a hanja herida. Guam, cu tin un largura di 50 km., cu ta varia di 5 te 15 km., ta un base strategico masha importante di marina Mericano y forza aerea. Tabatin velosidadnan di bientu di 250 km. pa ora. Segun un prome calculo tin un danjo di mas di un millon dollar.

Nan a avisa e poblacion prome cu peliger di Orcan. Por ta cu ta pa esey no tabatin hopi victima. Tin 40.000 persona sin cas. Gobernador di e isla aki a pidi Washington urgentemente pa manda ayudo. El a participa, cu mas di 95 porciento di e casnan y otro edificionan ta destrui.

HEROINE HANJA ABORDO DI BAPOR HULANDES

SYDNEY, 13 nov. — Nan a hanja abordo di e bapor Hulandes „Tjiwangi", cu ta entretene servicio di carga y di pashero entre Hapon, Hong-Kong Phillipina y Australia, a wordu cohe den beslag den puerto di Sydney, ora cu ambtenaarnan di douane a hanja un kg. di heroina cu tin un balor di 150.000 florin Antillano.

Esaki ta e cantidad di mas grandi, cu nan a hanja. E droga aki tabata empaqueta den sacu di plastic y tabata sconde den e carga.

Nan a cohe e heroina, pero nan no a hanja pista di e propietarionan.

For di hopi tempu caba ta conoci, cu e bapornan mercante aki ta wordu usa pa haci contrabanda cu heroina for di China comunista pa Merca. Pa na Europa nan sa hanja solamente cantidadnan chiquito.

DINAMARCA Y E.E.G.

BRUSSEL, 13 nov. — Dinamarca a participa ayera e seis paisnan di e comunidad economico Europeo na Brussel, cu e gobierno Danes no solamente ta lucha pa afiliacion den e comunidad pa cooperacion economico pero tambe politico. E minister Danes di exterior a bisa cu su pais ta di acuerdo cu union politico, y gustosamente lo contribui pa haci e cooperacion atlantico mas efectivo. Minister a segura tambe, cu Dinamarca ta completamente di acuerdo cu e punto di bista di e seis paisnan di E.E.G., riba terreno di agricultura y deliberacionnan cu Inglaterra tocante infiliacion Ingles den E.E.G.

Como respuesta riba un pregunta di e segundo president di e comision Europeo, dr. Mansholt, e minister Danes a segura, cu nan ta existi systema di subsidi pa e agricultornan na Inglaterra.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Absolutamente bo no mester ta caprichoso. Trata di no hinka bo mes den eventual trobbel i kestionnan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Trata un biaha di hala bo mes atras den soledad, pa bo hanja tempo pa dedica bo na trabao i debernan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Cuidao pa bo no perde cabez i gasta placa sin tin mester pa complace amigu i conocirnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo ambicion ta mas grandi cu custumber; no haci nada di mas pa bo no pega barcu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Nenga di larga hende irrita bo. Trata di no consumi, pasobra ta esei bo enemigunan ta gusta.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No haci nada pa bo alza bo gastunan. Trata na mehora bo perspectivanan.

LIBRA
23 September — 22 October

Otronan, tambe bo partner of coleganan lo mustra nan caprichoso. Evita tur sorto di kestion.

SCORPIO
23 October — 22 November

Haci trabaonan interesante lihe mainta aqui. Trata na termina nan tur. No tuma problema di otronan pa bo cuenta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Trata na frena bo sintimentunan warda nan un poco pa bo mes. Busca relacion harmonioso.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Por ta druk den cas of na trabao, tin indicacionnan pa sucesonan excitante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Febr.

Awe ta un dia di hopi actividad cu bon chensnan riba cada terreno.

PISCES
19 Februari

No trata impulsivo of nada pur e por causa danjo. Awe ta un bon dia pa bo.

DOCTER PERSONAL DI PAPA A MURI

ROMA, 13 nov. — E docter personal di Papa Johanes, prof. Filippo Rochi a fallece ayera nochi. Prof. Rocchi a muri na un sangramentu celebral den un hospital, caminda nan a hibele ora cu el a bira malu durante un bishita na un instalacion religioso. Papa a bishitele y a duna su bendicion. Profesor Rocchi a wordu nombra 4 anja pasa poco despues cu nan a eligi Papa Johanes, como su docter personal.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion soelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 13 di november

DE VEER 8.30 „The magnificient seven" 18 j.
RIALTO 8.00 „Cada quien su vida" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The greatest show on earth" a.l.
AURORA 8.00 „Teresa" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Welga Bootsman" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

POSTSLUITINGEN

DINSDAG

Jla ——, Antigua ——, Argentina Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00. Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30. Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 13 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 13 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 13 de noviembre 1962.

6.30 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

EMBAHADOR NOBO DI SUR ARIFCA

DEN HAAG, 13 nov. — A.N.P. a tende cu pronto nan ta spera nombramentu di mr. H.A. Helb, ultimo embahador Hulandes na Moscu, como embahador di pretoria, asina un noticia di Den Haag ta bisa.



Catharine Lodders di 20 anja di edad, un mucha muher hulandes nace na Haarlem, ya for di algun dia pasa ta carga e titulo di „Miss World", un titulo cu el a conquista na un concurso di belleza, cu a ser teni na Londen. Riba e portret aki nos ta mira e miss nobo den abrazo cu su tata.

BUCHI ROBEZ



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 14 NOVEMBER 1962 — No. 4491

Quebra entre Peking y Moskou por ser spera pronto

Motibo di esaqui ta entrega di avionnan ruso na India

NEW YORK, 14 nov. — „National Broadcasting Co." a anuncia for di New York, cu e embahadornan di China comunista den paisnan di Oost Europa a warde yama bek pa China cu bista riba un eventual kibramentu di relaciannan diplomatico entre Union Sovietica y China.

Joseph Harsch, corresponsal di Londen di „National Broadcasting Company", cu segun nan ta bisa ta bini directamente di Warschau, a participa, den un transmision, cu e yamamentu bek di embahadornan tin relacion cu e anuncio dje gobierno di India, cu kasia lo entrega India avionnan, cu nan lo usa den e actual conflicto fronteriso. Pero tambe e causanan di Bulgaria tabatin influencia riba decision di Peking.

Segun Harsch, e funcionarionan comunista en general ta di opinion cu ta Moscu a ordena e sacamentu di persona for di Bulgaria, pa evita, cu Bulgaria lo cambia pa e opinion di Peking y Albania.

Tambe nan ta spera cu nan lo saca personanan prominente for di Alemania Oost y Checoslovakia.

Nan a manda yama embahadornan chines pa Peking

Nan a manda yama temporalmente pa Peking e embahadornan chines den un cierto cantidad di paisnan den Oost Europa, asina nan a tende di fuente bon informa na Londen. Nan observadornan a tuma nan trabou. E embahadornan na Warschau, Berlin Oost, Praag y Boekarest a sali banda di medio october pa Peking. Esaki tabata PROME cu e decision di Rusia pa saca raketnan for di Cuba, y tambe PROME cu e ultimo bringamentunan entre India y China.

Expertonan riba e terreno aki no ta kere, cu e medida aki tin relacion cu kibramentu di relacionnan diplomatico. Nan Londres nan no a menciona nada tocante yamamentu bek dje representantenan chines di mas altu, na Moscu, Boedapest y Sofia.

E OFISHI BIEU TA QUEDA

Aruba ta awor den garra di desarollo: un enorme cutter-zuiger den e laguna dilanti di vliegveld ta traha meimei di awa un startbaan; na Balashi fabricanan ta resucita, unda antes tabata mondi i terreno di aloë; hopi kilometernan largu di tuberia cu ta ser conecta cu machinnan i lo nan transporta gasnan di Lago pa Barcadera; piezanan stranjo di mashinnan ta para na stapel riba otro na Balashi, na unda e fabrica di electricidad ta pasando pa un extensidad importante; e camina grandi bieu ya no ta sirbi mas; nan ta trahando un nobo dwars door di cunucunan di Aruba i e casnan di cunucu cu antes tabata scondi a sali awor na cla. Desarollo tin Aruba den su garra i camina antes trupialnan tabata fluit i gritu di prikichinan tabata e unico zonido cu antes tabata kibra e silencio aqui; pero pronto lo tin boroto, pitamentu i fluitmentu i rancamentu di motornan i maquinanan, zonido di fabricanan i trafico rapido.

No ta admirable cu huntu cu e desarollo rapidisimo aqui, na cual tin solamente luga ainda pa maquina- i materialnan di mas moderno. toch riba e mes isla aqui di Aruba, i no leu for di e cutterzuiger i fabricanan nobo, e ofishi bieu di trahado di barcu ta sigui mantene ainda i meimei di tur e modernismo i e territorio di haf di Oranjestad cu tur su facilidadnan, ta un luga na unda barcunan ta ser hala cu forza di persona riba playa pa duna e trahado di barcu ocasion pa drecha e barcu aqui cu martin, schaaf, bijtel. Ohala cu huntu cu e adelante di modernismo nobo e tradicion di e ofishi antiguo por sigi existi.



COMEDIA DI HIGH SCHOOL

SEROE COLORADO, 14 nov. — Diaviernes disipulonan di Lago High School lo bolbe presenta un comedia: „The Late Christopher Bean". Lo tin un matinee pa 1'or mientras anochi pa 8'or lo tin un segundo presentacion. Participantenan ta Dough Monroe, Teri Morris, Carol Evans, Janis Jay, Laurie Rarick, Joe Mendell, Spencer McGrew, David Smith y Dough Frazier. Luga di e funcion ta Lago High School Auditorium.

SPRITZER'S HANSEN PA WOMEN'S CLUB

SEROE COLORADO, 14 nov. — Reunion di miembronan di Seroe Colorado's Women's Club di dia 15 p.v. lo ta den cuadro di porcelananan y comestible na bleki. Loque ta depende esun di prome, e miembronan lo por scucha durante e encuentro aki den Esso Club den un presentacion di sr. Hansen di Spritzer & Fuhrmann over di porcelana. Pa esaqui lo e bini special for di Corsow na Aruba.

Ademas e reunion lo ta asina leu den cuadro di fiesta di Pascu, cu e miembronan ta ser suplica di trece mas tantu comestible na bleki cu nan por y kier faya. Esakinan lo ser reparti den e siman di Pascu bao di e necesitadonan na Aruba. Panjanan aunque second hand pero na bon estado, juguete y bukinan di mucha tambe ta mescos bonbini.

DANIELE CLARY CANTANTE DI KLOMPEN KLUB



PALM BEACH, 13 nov. — Den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino ta presenta awor como estrella den e show di 10'or di anochi di Française Daniele Clary („in France, you joost learn the song and you sing her, dat's all.") Daniele, carinjosamente jama „Didie", ta un hobencita atractiva cu a haci hopi sensacion na Merca, unda el a emigra na November 1960.

El a hanja e cantamentu manera un don; nunca e no a studia canto. Sinembargo e ta ser altamente critica den corantnan Mericano y ta jame un talento cu ta promete hopi.

Cu e cantica „Jingle Bells" el a gana riba su tercer aniversario un premio den Salon des Enfants na Paris y cu e mes cantica el a sigui bai birando mas bien, den nightclubnan y cabaret di Oran, Algeria, Casablanca y Paris (Moulin Rouge) y hasta den e casino du Liban na Beiruth. Foi dia el a yega Merca Didie tabata simplemente „crazee about America" (mientras e corant mericano ta bisa vice-versa). El a duna funcon e.m. na Arthur Godfrey's T.V. show.

Ta di dos bez cu Daniele Clary ta canta den Aruba Caribbean Hotel.

BAND AFAMA DEN ESSO CLUB BISPU DI ANJA NOBO ANOCHI

SEROE COLORADO, 14 nov. — E conocido band mericano lo bin duna un funcion bispu di anja nobo durante e baile den Esso Club. E band, masha conoci na Florida, y cu ta ser jama New Iersey y „Meadowbrooks", ta bao di direccion di Bob Moore.

Hopi bez „Meadowbrooks Band" a presenta dilanti radio y television y hasta den pelicula. E band ta trece tambe como cantante srta. Loretta Haddad.



Na Zwolle den presencia di Reina Juliana e di milion habitacion di despues di gera a ser tuma na uso oficialmente. Esaki ta e habitacion di famia J. W. Hendriks. Den e habitacion aqui Reina Juliana ta gradici Erik Hendriks di cuater anja di edad cu bao di bistanan vigilante di su tata y mama a ofrece e bishita un caha di buscuchi di Zwolle.

LAGO TA NENGA DI DUNA PETROLEO NA VAPORNAN CU TA NABEGA PA BLOQUE ORIENTAL

ORANJESTAD, 14 nov. — Segun cu nos a informa Lago Oil and Transport Company a hanja orden di gobierno mericano di no entrega petroleo mas na vapornan cu ta nabega pa e bloque comunista.

E vapornan aki ta ser rechaza na bunkerstation na Aruba. Entre otro a rechaza e vapor griego di 7.200 ton di grandura cu jama „Thetis".

E vapor ta actualmente na Corsow. Segun cu nos ta informa di lado di Shell Curacao N.V., semehante medidanan no ta di vigor na Shell. Sinembargo aya tampoco e vapor aki no por hanja petroleo pasobra donjonan dje vapor aqui — cu ta nabega bao di bandera panamenjo — tin debenan atraza cerca Shell-concern.

Ora cu e captan aqui cu a caba di transporta un cargamentu di carbon for di Noord Vietnam pa Cuba paga contant, lo dune petroleo. Ya el a hanja di Shell Curacao cuater ton di zeta pa uso di cushina y el a paga esaqui contant.

DIA DOMINGO 6'OR SHOW DI MODA "UN YUDA OTRO"

ORANJESTAD — Ultimamente a worde estableci na Aruba un organizacion „Un Yuda Otro", cu kier a dedica su mes enteramente na efectua trabaonan caritativa. E prome accion di Un Yuda Otro lo ta coleccion di placa y coleccion di panjanan cu por usa pa parti esakinan durante di temponan di Pascu bao di pobernan na Aruba

Den directiva di Un Yuda Otro tin sesion Sra. Louisa Oduber como presidenta, sra Aura Croes-Croes como vice-presidenta, sra. Oncha Merryweather-Lacle como 1a secretaria, sra. Lucy Henriquez-Henriquez como 2da secretaria, sra. Francisquita Henriquez como tesorera y sra. Tina van der Weide como 2da tesorera.

Den cuadro dje accion di Pascu lo tene diadomingo awor pa 6'or un show di moda den Sociedad Bolivariana. Durante e show aki lo tin tambe demostracion di twist y cha-cha-cha. Intencion di directiva ta pa organiza den december tambe algun actividadnan particular. Ta pensa pa pasa den empresanan di ciudad den segundo siman di december cu grupo di damanan cantando. E cantamentu lo bai acompanja cu coleccionnan pa e fiesta di Pascu di pobernan.

Djies prome cu Pascu nan kier bai canta cerca un arbol di Navidad, cu mester worde planta riba un plenchi na skina di Nassaustraat. E cantamentu aqui lo worde transmiti pa radionan. Durante e programa original aki di radio nan kier apoya e poblacion pa trece paquetenan di alimento, muebles second hand, panja, juguete, cos di cushina y semehantenan pa pobernan.

PELICULA INFANTIL DI A.N.V.

ORANJESTAD, 14 nov. — Awe i majan A.N.V. lo presenta 'trobe peliculanan infantil. Riba e programa ta para un pelicula infantil „Het geheim van de Valkenhorst". Awe lo e ser presenta na Oranjestad den Cultureel Centrum y majan den Club Surnam, na San Nicolas.

VROUWENGILDE TA TENDE CONFERENCIA DI PAJARONAN

SEROE COLORADO, 13 nov. — Ajera nochi 9'or sr. Les Seekine a tene un conferencia over di pajaronan di Aruba. Sr. Seekins a haci durante su permanencia na e isla aki un estudio profundo. Como cu pronto e ornitologo ta bandona Aruba esaqui tabata un dje ultimo ocasionnan pa tende papia riba e topico aqui.

THE-DANSANT DI PWF DIA 25 NOVEMBER

ORANJESTAD, 14 nov. — Riba dia 25 di november p.v. atardi di 4 pa 8'or den Caribbean Hotel- Casino lo ser teni un „The Dansant" organiza pa Prinses Wilhelminafonds. Ya PWF a dispone caba di un cantidad di placa, cu cual por cumpra instrumentonan pa combati kanker ora e construccion nobo di e hospital ta cla.

Anja pasa e fonds por a yuda 'trobe ocho pa ient. Prijs di entrada pa e „The dansant" ta f. 3.50. Tin hopi atraccion i premionan. Ya a hanja cooperacion caba di algun artistanan local, manera Padu del Caribe, Los Casinos, e orquestra di George Fasola i otronan. Hopi empresa a ofrece premionan valeroso, entre otro door di firmanan „Pearl of the Orient," C.H. Whitfield, Neme, Raghunath i La Linda. Como maestro di ceremonio lo funciona sr. Willem Bekker.

Anja pasa e „The-dansant" taba'a un gran exito, loque tin di gradici na interes di mas di 500 persona.

Recientemente durante un reunion especial di miembronan di Y's Men's Club nan a entrega dos beca di estudio cu a bai respectivamente pa srta. Rita Sharpe, y sr. Naise Lee, kende ta hanja e beca pa di dos anja signi pa su estudio pa maestro di school na Colegio Arubano. Nos ta mira ariba e portret aki cu Y's Men's Club a manda pa nos ayera di r.p.dr. president di Y's Men's Club sr. Lesley Lejnez, sr. Naise Lee, srta. Rita Sharpe y sr. Julio Sanjurjo B.





La Fama boxing Club ta yen di accion

(Di nos redactor Deportivo)

Ya ta algun siman cu diferente hoben a cuminza bao direccion di Efi Croes, y Efigenio Kock ta practica boxeo den e pueblo di Savaneta. Club La Fama ta e localidad den cual e deporte di boxeo ta worde practica y for di dia 1 di november 1962 e deporte aki a pa a ser un parti oficial di e club. Directiva di Club La Fama a laga direccion di e deportistanan den manan di Efi Croes y Efigenio Kock.

Ariba e cancha cerca patras di club La Fama, e futuro pugilistanan ta tuma nan practica diariamente na serio. Ya tin mas di diez hoben ta presenta practicamente tur dia pa sinja e manja y trikinan di e deporte di defensa propio.

Manera nos lectornan por recorda boxeo ta un deporte cu na nos isla a conoce un tempo hopi glorioso. Tanto di e patio local como cu pugilistanan strañhero a worde presenta anjanan largu peleanan sumamente interesante.

Pero ya ta un paar di anja cu e deporte a decae enormemente. No ta worde organisa peleanan, mientras cu algun di e pugilistanan local cu ta mantene nan den condicion mester keda conta ariba e ofertanan cu ta bini for di e promotor Angel Job di Corsow.

Ta parce nos cu e formamento di clubnan boxistico manera awor a cuminza na Savaneta ta algo util, ta algo cu talvez lo yuda dana e „push" necesario pa bolbe lamta e deporte di boxeo na Aruba.

Si den otro distrito tin hobennan interesa den e deporte aki cerra cabes y forma un club tambe, anto lo no tarda mucho cu nos isla lo tin un federacion di boxeo cu lo tin como trabao organisa peleanan cu frecuencia. Esaki ta e forma den cual e deporte lo por lamta atrobe.

Na La Fama a cuminza cu cinco mucha homber y ya awor den un paar di siman, e club ta conta cu mas di diez hoben cu ta practica seriamente.

Seis inscribi pa Lago Sport Park

Di e pugilistanan di La Fama Boxing Club, un total di seis, segun informacionnan obteni di Efi Croes, lo worde inscribi pa tuma parti den e anual torneo amateur cu e activo directiva di Lago Sport Park ta organisa. E torneo aki ta worde teni riba dianan 21, 28 di november y 5 di december 1962.

Esunnan di La Fama Boxing Club cu lo baj purba nan suerte den e ring di Lago Sport Park ta Shaki Thijssen, un middleweight cu dos biaha caba a mira accion den L.S.P., Mario Kooiman, Cobi Rasmijn, Glenn Peterson Guillermo Henriquez y Gerrit Croes.

Di esakinan Koolman y Rasmijn tambe ya tin experiencia den encuentronan amateur organisa.

Cu hopi entusiasmo e pugilistanan aki ta preparando nan mes pa e prueba cu nan lo tin den Lago Sport Park den e simannan venidero.



Juan Maduro, ex-profesional y Efi Croes, kende ta ansioso pa drenta den accion na cualkier momento den cualkier ring.



Un momento di accion den practica entre Cobo Rasmijn y Glenn Peterson.

Efi Croes ta den condicion

Manera ya nos a menciona uno di e iniciadornan di e club boxistico La Fama na Savaneta ta e pugilista Efi Croes, kende durante tempo cu boxeo tabata florece na nos isla hopi biaha a sabi di entusiasmo e fanaticonan cu su estilo sumamente agresivo y su corahe sin limite. Durante un anja y mei Efi Croes tabata ausente di nos isla, ya cu el a bai biba na Colombia.

Na e pais aki el a tene un pelea na Sta. Martha contra di e panamenjo Manuel Prescott. E pelea, pacta pa diez round a termina den un empate. Luego Efi a ricibi diferente oferta, pero como cu el a bira malo, el a dicidi di regresa su isla natal y no por a acepta e ofertanan haci na dje. Na luna di augustus Efi a bolbe pa Aruba y tan pronto el a recupera completamente, el a cuminza ta pone su mes den condicion atrobe pa por tuma peleanan. For di Corsow, el a worde priminti pelea, pero le ainda no a bin ningun confirmacion.

E fuerte pugilista Arubano aki a declara na nos cu e ta den condicion actualmente y ta dispuesto na tuma cualkier pelea pa por demostra su calidad.

Ora cu nos a pun'ra Efi si tin algun di e hobennan cu ta practicando boxeo na Savaneta den cualnan e ta mira un bon prospecto, el a prefera di no menciona nomber, pero a sigura nos cu si boxeo bolbe tuma un curso progesivo na nos isla, for di e club di La Fama lo sali diferente pugilista cu lo haci masha bon papel. Efi a informa nos tambe cu for di Sta. Cruz tambe tin algun hoben ta practicando na La Fama caba.

Mester di mas ayudo y cooperacion

E entusiasmo den e grupo chikito aki ta grandi y merece di ser stimula. Cu e poco recursonan cu nan tin, e hobennan aki ta practicando e deporte di boxeo, pero pa por desarolla nan calidadnan completamente, nan tin mester di mas material, manera punching ball, speedball, cabuya pa bula etc. etc. Tambe nan mester di un ring adecuado. Persona y instancianan cu den un forma of otro ta desea di yuda por acudi na Club La Fama, mientras cu esun cu ta den un posicion di por yuda e deporte aki ta worde suplica di presta nan cooperacion ora cu nan worde acerca.

Aki nos ta mira gran parti di e pugilistanan cu ta forma La Fama Boxing Club. Para di robes pa drechi Juan Maduro (asist.-entrenador), Guillermo Henriquez, Shaki Thijssen, Juan Koolman, Efi Croes y Alberto Croes. Na rodia di r.p.dr. Ismael Weller, Jacobo Rasmijn, Glenn Peterson y Gerrit Croes.

MISS HOLLAND A GANA MISS MUNDU

LONDRES, 14 nov. — Miss Holland, Catharine Lodders a bira ultimamente Miss Mundu 1962 na Londen. No. 2 tabata Miss Finland, 17 anja di edad cu ta Kaarina Leskinen y No. 3 ta Miss Francia, di 20 anja di edad cu jama Monique Lemaire.

Tabatin 33 participante. E prijs pa Srta. Lodders ta consisti di f. 25.000.—, un trofe y un filmproef cerca Colombia Pictures.

Na e jury ta pertenece e.o. e comico mericano Bob Hope, e actor britanico Richard Todd, seniora Ronald Armstrong-Jones (madrasta di lord Snowdon), e politico britanico Lord Boothby y e cantatris britanica Gracie Fields.

TROPICAL CONTRA ARUBA JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

E dos equiponan cu ta ocupando e dos ultimo puestonan actualmente riba e tabla di posicion, esta Aruba Jrs. y Tropical lo enfrenta otro awe nochi den loke normalmente lo tabata e ultimo wega di e promer rond di hoofdklasse.

E oncena di Socotoro cu dos punto ta den penultimo puesto, mientras cu Tropical ta sin punto ainda riba su nomber.

Aruba Jrs. falta despues di awe nochi ainda e partido contra di Riverplate cu a worde para promer cu halftime mes caba door di e arbitro ora cu tres hungador expulsa no kier a bandona terreno.

Pa Tropical e wega di awe nochi lo ta nan ultimo di e promer rond.

ORCAN A AZOTA GUAM

WASHINGTON, 14 nov. — President Kennedy a ricibi un noticia cu e orcan Karen a destrui 95 porciento di e casnan y propiedadnan comercial riba e isla Guam. Asina e gobernador interino di e isla a participa.

E cantidad di morto a subi actualmente te na seis. Nan ta calcula e danjo riba cien millon dollar, y tampoco nan a restablece e comunicacionnan riba e isla. Hospitalnan ta yen di herido y milles di hende sin cas ta busca refugio den school y otro edificionan publico. Gobernador Guerrero a declara, cu e orcan a destrui labor di 17 anja y cu e situacion riba e isla ta peor cu na anja 1944, ora cu Mericanonan a bombardea Guam, y a saca despues e haponesnan for di riba e isla.

ASUNTU SPIEGEL

BONN, 14 nov. — Canciller Adenauer a bisa ayera na un conferencia di prensa, cu e ta spera, secretario di defensa di estado, Volkmar Hopf, bek na su puesto. Hopi a bai un siman pasa cu verlof, cu el a tuma responsabilidadnan di no a informa minister Stammberger tocante e medidanan di polis contra Der Spiegel. Adenauer a bisa, cu polis no a ehecuta methodonan di Gestapo. E asuntu a mancha nomber di Alemania den exterior.

Un boscro di justicia na Karlsruhe, a bisa cu nan ta sigi cu investigacion di e asuntu, y te ainda nan por haci mas arestacionnan.

No tin orador tocante colonialismo

NEW YORK, 14 nov. — Ayera nan a suspende un reunion di asamblea general, dedica na e kestion tocante solonialismo, pa motibo di falta di oradornan.

Nan no a stipula un otro fecha.

OPENBARE AANBESTEDING

Vóór 28 November 1962 te 10.00 uur des voormiddags worden:

op CURACAO ten departemente van justitie, Fort Amsterdam 5,

op **ARUBA** ten Gezaghebberskantore, afdeling Algemene Zaken,

aanbiedingen ingewacht voor het leveren van voedingsmiddelen, schoenen en andere benodigdheden ten behoeve van de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring op Curacao en van het Huis van Bewaring op Aruba.

De opening van de inschrijvingsbiljetten geschiedt in het openbaar op bovenvermelde datum om 10.00 uur des voormiddags op Curacao ten departemente van justitie, op Aruba ten gezaghebberskantore. Een omschrijving, waarin de specificatie alsmede de leveringsvoorwaarden zijn aangegeven is kosteloos verkrijgbaar bij de hoofden van genoemde Gestichten.

S.v.p. duidelijk op de gesloten enveloppen vermelden:

"AANBESTEDING BENODIGDHEDEN GEVANGENIS/HUIS VAN BEWARING 1963".





Dos portret di yegada di „Sevenseas" na Rotterdam, cu abordo un gran numero di militarnan foi Nieuw Guinea. Ariba: un bista dje muelle durante e desembarque. Abao: E militarnan a ser saluda na maneranan apasiona pa hendenan cu a bai baha nan. Tabatin di'nan cu tabata kier ta na tres banda pareu.

CISCO KID

1. „Barri!" „Si senjor!" 2. „Stop di haci esey, Leon!" 3. „Abusador!" „Ay ay!"



PEPITA

1. „Kiko bo ta haciendo?" „Mi ta clasificando e cuentanan.." 2. Mi ta pone esnan urgente den e sombrè aki, esnan regular den esaki y esnan paga den esaki." 3. „Esaki a haci mi dicidi algo, Lorenzo." „Kiko?" 4. „Mi mester di un sembre nobo."



Lucha na frontera di India y China

E agencia di prensa Nueva China a participa ayera, cu trupanan Indones cu a penetra den territorio di Walong y a yega te na zuid di e rio Tawang, a bombardea e guardia Chines cu artilleria. E agencia di prensa a acusa India di a viola e espacio aerea di China, y cu avionnan di India a tienta cantidadnan grandi di material di guerra, cu probablemente ta destina pa atakenan nobo.

Politica di Nehroe

Raad van State, e senado di India a pone su mes ayera cu votonan general tras di e politiek di e gobierno di Nehroe, pa combati e militarnan Chines den e parti noord di e territorio di frontera.

China y e partido comunista di India

Prensa Chines a participa ayera pa di prome biaha, un noticia tocante un resolucion cu e partido comunista di India a acepta algun siman pasa, den cual nan ta condena e actuasion Chines den e kestion fronteristico cu India y ta apoya e punto di bista di e gobierno di India. Den tur corant Chines nan a publica pasahenan grandi for di e teksto di e resolucion cu e agencia di prensa Nueva China a publica, tambe nan a publica critica tocante agresion Chines, y e mal actitud di e gobierno Chines.

Ayudo mericano na India

Gobierno di India, a pidi Merca pa fabrica avionnan y machinnan pa construi armu. Asina prome minister Nehroe, a declara na e periodistanan Mericano. Di fuente fidedigno na Nueva Delhi nan a tende, cu Merca ta dispuesto, pa fabrica arma automatico pa India. Expertonan Mericano ya a bishita algun fabrica di arma na India, pa mira si ta mihor, pa pone machinnan nobo den e fabricanan aki a traha fabricanan nobo.

Gobernador di Nacionnan Uni a yega Nieuw Guinea

HOLLANDIA — Dr. Djalal Abdoh, gobernador di Nacionnan Uni pa Nieuw Guinea a declara na su yegada na Hollandia, cu ni e gobierno indones ni gobierno hulandes a bisa cu nan ta desea pa laga e entrega di gobernacion di Nieuw Guinea na Indonesia tuma lugar mas prome cu mei di otro anja, manera nan a bira di acuerdo.

Dr. Abdoh a declara na un reportero di ANP, cu si entrega provisional ta practico, esaki lo no tuma lugar sin consentimiento di e tres partidonan relaciona, esta Hulanda, Indonesia y Nacionnan Uni.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 page adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CONFERENCIA DI DESARME

NEW YORK, 14 nov. — E representante Sovietico cerca Nacionnan Uni Zorin a propone ayera den comision politico general, pa sigi na fin di otro siman cu e conferencia di desarme na Ginebra. Noticianan di prensa, na New York, segun DUA, Union Sovietica ta desea pa reanuda e deliberacionnan aki te na otro anja, cl a yama nan tendencioso.

E segundo president Mericano na e conferencia Arthur Dean, a ripiti e peticion Mericano, pa sigi dialuna awor cu e conferencia.

CONVENCION DI DISTRITO LIONS

ORANJESTAD, 14 nov. — Convencion di distrito di distrito E-1 di Lions International lo ser teni na Aruba dia 12 i 13 di januari p.v. Entretanto e gobernador di distrito a aproba e programa traha.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 25 anja di edad Vera Curiel y e ta ricibi felicitacion di su tata José, mama Trinita, rumannan Jaco, Bubu, Noba, Felis, Carmen, Rina, Lenz, Margo, wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Federico Kock, madrina Agrapina Kock y Erna Curiel, iha Filomena Koolman, especialmente di su amiga Rina Maduro.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Delfincio Nicolaas. Felicitacion ta bini di su esposa Chichi, di su jioenan Carlos, Ronny, Mary, Richard, Shirley. Tambe felicitacion ta bini di su mama Petra, di su tata Bonifacio, di tur su rumannan, di su suegra Onchita, di su cunjanan y demas familia Nicolaas.

Awe ta cumpli 2 anja e gracioso hobencito Fenky Geerman. Felicitacion ta bini di su estimada mama Bernabela, welo y wela, tanta y omonan, di tur su amiguitanan y di Juby, Selia Geerman y Hubert Kipp, y demas familia Geerman, Greaux, Kipp, Vlaun y di su pepe Dudu.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos Manuel Marchena. Felicitacion ta bini di su tanta Julianita, Emiliano, Norma Evelin.

Awe ta cumpli anja senjor Scp Tromp. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Martina Tromp, tambe felicitacion ta bini di su mama, di su tata, di su rumannan Sita y Sin Tromp y nan tur ta desea Scp hopi anja mas di bida.

CINE

Diarazon 14 di november

DE VEER 8.30 „The pleasure of his company" a.l.
RIALTO 8.00 „Cada quien su vida" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The queen's guards" a.l.
AURORA 8.00 „Back to Bataan" & „On dangerous ground" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Five guns to tombstone" a.l.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalde.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2209

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7? Oranjestad, tel. 1358

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Aruba ——, Antigua ——, Argentinië ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Central Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 0.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. .0.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 3.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dierazon 14 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
6 30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3 15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
6.00 Musica Norte-Americana
6.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

DESPUES DJE PROCESO SOFTENON

BRUSEL, 14 nov. — E union di docternan na Belgica, te ainda no a tuma ningun decision tocante e pregunta si e cincu docternan, cu tabata compromete den e proceso Softenon, lo mester duna cuenta na e organisacion di docternan aki. No ta imposibel, cu e cincu docternan aki mester duna cuenta di nan actitud.

RADIO VICTORIA

Diarazon 14 di november 1962

9.00 Apertura
9.03 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Adviurosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
6.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 14 de noviembre 1962

6.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.T.V. TV. Informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
0.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana



Patrulianan mobiliza di soldanan di India ta pasando aqui door dje territorio silvestre banda di Walong den un dje barrionan di mas tantu lucha pa e continuo conflicto di frontera entre India y China Comunista.

E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI

No. 23

„Quizas cu ta mehor asina tambe cu mi no a bolbe mirè mas", e yiu a responde. „Mi ta carga un imagen di dje den mi curazon. I quizas e realidad quizas lo a aplasta esei. Lo e mester tabata masha bunita i amable...."

„Huntu lo nos bai bishita su graf", Thomas Brinkmann a propone i e tabata satisfecho ora cu su yiu a admiti esaqui.

X X X

Ya Harold tabatin caba diferente seman ta traha den firma di su tata. Naturalmente cu tabatin masha hopi cos papia na boz baho ora cu el a drenta servicio. Pero porfin tur empleadonan tabata satisfecho pasobra tarde of tempran toch t'e mes mester bin bira director. Pues mehor nan bira amigu di dje for di awor cu e ta nan colega i asina a bin socede cu tur empleado a bin bira su amigu i como e tabata hoben i un poco liviano, nan amistad tabata masha cordial.

De lo contrario Eva Bendix tabata trata na evita tur encuentro cunè. Pero a lo largo no tabata un sorpresa chiquito pa ambos ora cu riba e prome dia di trabao nan a bin contra enfrente di otro.

„Mira, anto Juffrouw a haci un wega cu mi", Harold a saluda Eva ironicamente, mientras cu sanger di berguenza a subi na cara di Eva. „Mentiranan tin pianan cortico. Ma en todo caso. Pero den e caso aqui e pianan ta casualmente bunita", el a agrega acerca, tirando un bista riba pianan di Eva. El a sconde esaquinan mas lihe posible bao di su lessenaar, pero su hruhacion a bira mas grandi.

„Si, si", el a filosofia sonriendo mas leu. „Mundo ta chiquito. En todo caso mi por a spaar mi mes e lagrimanan cu enbano mi a derrama. Tabata un berdadero golpe pa mi di mester a tende bo partida repentina i peor ainda sin sa ta unda b'a bai.

E no tabata absolutamente capaz di por a bisa un pia di palabra. Primeramente i principalmente e mirada repentina di Harold a aturdiè, pasobra e cos di mas grandi tabata: cu e mucha homber cu el a contra cunè na Baden-Baden i a gusta asina tantu, tabata yiu di su chef. E ta reconoce cu el a ganja e mucha homber aqui un poco. Pero e no tabatin derecho di bisa un stranjero tur berdad di dje. I aunque cu Harold tambe a dunè un nomber robez, sinembargo e no tabata desea pa Harold bisa cu secretaria di su tata tabata un mucha muhe ganjadora. Quizas cu for di esaqui e por a saca conclusionnan robez i por tabatin relacion cu calidadnan di profesion i su intencionnan.

I a lo largo esei el a haci tambe. I naturalmente instiga pa e anciana Frieda Muller el a bin hanja un mal impresion di dje.

„E Bendix ei ta solamente placa di bo tata e quier podera di dje. Ta p'esei e ta traha cara asina amable i carinjoso p'e. E ta un criatura masha diestra i manjoso. I e chef no a ripara esei absolutamente...."

Si, awor Harold a cuminza ta mira tur cos berdad den un otro punto de vista. En realidad Eva Bendix tabata bista na un manera masha atractiva. Renchinan di orea, collar di perlanan modioso, un pulsera di plata fabrica masha artisticamente i esaquinan ta cosnan cu segun Harold no tabata pas pa oficina. Quizas e tabata usa tur esaqui pa e goza di simpatia di su tata i pa esaqui tambe gustè.

I aunque cu Harold tambe tabata gusta muhenan bon bisti, e tabata considera cu den oficina no tabata luga pa un muhe ta 'sina tantu bisti. Sino solamente berdad ora cu e quier a logra un intento special. I awor poco poco el a bin convence su mes cu Frieda Muller tabatin razon.

Mientras cu Harold tabata birando mas i mas fuerte den e conviccion aqui, Eva tabata quibra su cabez puntrando ta di com e yiu di su chef cu anteriormente tabata munstrè asina tantu carinjo, awor tabata tratè casi cu indiferencia i tabata distanciè di dje.

Por ta posible cu quizas e no tabata sinti nada mas p'e? Na Baden-Baden alomenos e tabatin e conviccion cu e no tabata inditerente pa su carinjonan. Of tabata puramente pa e por a hanja un dama pa pasa tempo cunè i distrae den su soledad?

Di otro manera lo e no a sacrifica su oranan liber cunè. En todo caso cu e no ta parce un persona cu tin di pasa molester pa e hanja un compania adecuado. Sin duda lo mester tabatin tambe mas muhe na Baden-Baden cu tabata dispuesto na sacrifica cada minuut pa Harold.

Mas peor ainda tabata ora cu riba un atardi Eva a tende ta propone na un colega bunita di dje:

„Lo mi companja bo hiba bo cas cu auto, srta. Cristina!"

El a jama hasta e colega di Eva na su nomber.

Naturalmente cu Eva no por a sa cu ta pa expres Harold a huaga e comedia aqui. El a mira Eva ta bini den e hanchi i unbez despues el a haci e proposicion na e mucha muhe expresa di tal manera cu Eva mester a tende cla. Pa expres e quier a ofendè.

El a goza masha tantu ora cu el a sinti cu Eva a sintiè avergonza i a queda ta mira confus den un otro direccion. Pero en realidad e otro mucha muhe no tabata interesa Harold absolutamente.

Despues e mes a bin hanja duele di su decision cruel, pasobra for di e dia ei continuamente srta. Cristina a sigi ta camna su tras.

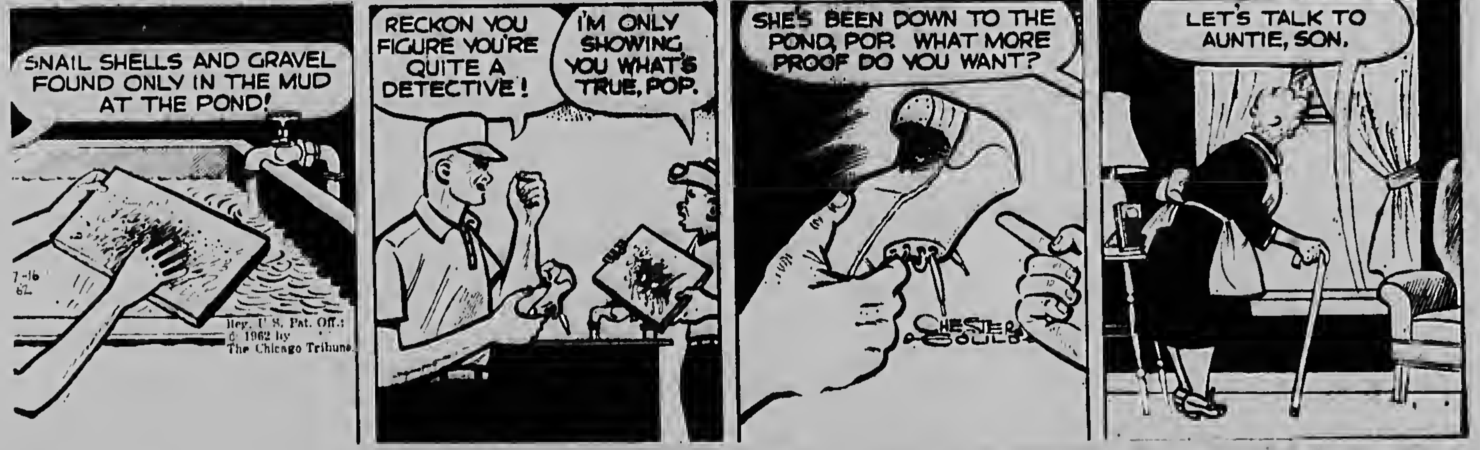
X X X

„Ta algu bo por tin contra Srta. Bendix?" Thomas Brinkmann a puntra su yiu ora cu el a ripara com sin gracia e tabata trata e mucha muhe cu asina tanto e tabata interesa anteriormente.

„Mi ta hanja cu e ta bisti su trahenan mucho na moda di haci impresion i jama atencion. Ta manera ta jaagdo di hombernan e ta", Harold a responde i a cumimza awor un combersacion objectivo cu su tata, como si fuera Eva no tabata interesè.

TRACY

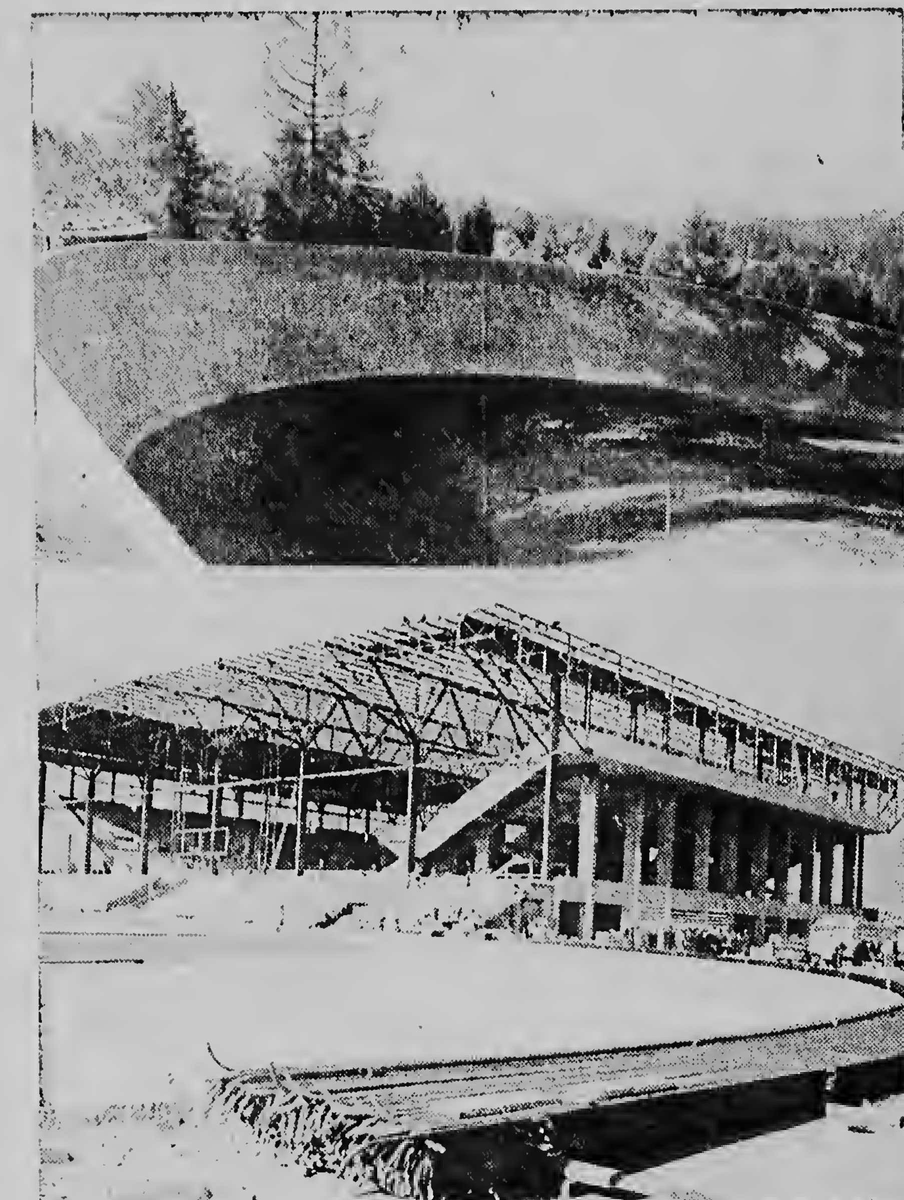
1. „Sondachi y santo ta e unico cosnan cu tin den e lodo!" 2. „Conta bo mes como un detective!" „Mi ta mustra bo solamente loque ta berdad papa." 3. „Ela bai na e awa, papa. Ta ki sorto di proef mas bo kier?" 4. „Laga nos bai papia cu auntie, mi jioe."



RIP KIRBY

1. No ta dura mucho cu Tashia y Kenton conoce otro.. .Bo a perde bo placa den wega? Y ta pesey bo kier hinca e lo ura ey den bo cabez?, senjor Kenton?" „No, no ta esey srta. Rambeau." 2. „Mi fortuna ta un maldicion." 3. „Mi bida tabata bashi.. mi no por a pensa.. scirbi.. pero abo a cambia esey." „Mi ta contentu! Esta bunita palabranan awor mi ta comprende com Anna a lagè ganè!"





Den cercania dje ciudad di austria nan ta trahando duro na preparacionnan pa e venidero encuentronan deportivo di invierno na 1964. Riba e combinacion di portret aqui nos ta mira ariba un dje bochtnan di bobsleebaan. Riba e portret mas abao na fondo e gran vestibulo schaatsmentu artistico y ijshockey. Mas dilanti e pista cu lo bira e luga di careda duro. E vestibulo tin luga pa 10.000 espectador. Cantu dje pista tin tribunanan pa 2500 interesadonan.

Noticianan diferente di Cuba

HAVANA, 14 nov. — Den un discurso pa universidad na Havana, e segundo prome minister Ruso, Mikojan a bisa cu e gobierno Savietico semper tabata apoya prome minister Castro y e pueblo Cubano. El a yama Castro un figura, di personalidad legendaria, cu ta conduci su pais den victoria pa otro, y ta un fiel Marxista Leuenista.

E dianan den cual imperialistanan por a haci loke nan kier a pasa, pasombra ta existi awor un systema mundial dje socialismo. segun Mikojan. Mikojan a bisa, cu gobierno Ruso ta apoya e cinco exigencia di Fidel Castro. El a bisa di ta contu, cu Cuba lo vence e actual dificultadnan.

Mikojan a bisa, cu el a dedica 45 anja na estudionan revolucionario. M; ta contentu, cu e estudio di e ultimo diez dianan aki a tuma lugar na Cuba.

Voz Cubano tocante Merca

Un comentador a declara ayera pa television Cubano, cu e exigencia di e Mericanonan pa saca e avionnan di bombardeo di e typo Iljoesjin cu nan a construi na Rusia, for dj Cuba, un pretesto pa atraza e deliberacionnan. Kennedy, segun e comentarista kier pa Cuba perde su avionnan. Y e no ta solamente miedu pa raketnan, pero tambe pa avionnan. Y lo no dura muchu e lo tin tambe miedu di avionnan di cos di hunga, asina e comentarista a bisa.

Navegacion na Cuba

Camara internacional di nabegacion na Londen, a rechaza un resolucion, den cual nan ta pidi nabegacion di mundu liber pa deshaci voluntariamente di e comercio cu Cuba. E instituto Mericano di bapornan mercante a entrega e resolucion, cu apoyo di e union di donjonan Griego di bapor.

Den un declaracion despues di e reunion nan a bisa, cu nan ta comprende e preocupacion Mericano tocante Cuba, pero cu e camara internacional di nabegacion lo no por tuma responsabilidadnan di e gobiernonan.

Na un reunion, tabata representa, Dinamarca, Finlandia, Alemania West, Suisia, Italia, Hulanda, Noruega, Espanja, Suecia, Inglaterra y Merca.

ELECCIONNAN NA HESSEN

WIESBADEN, 13 nov. — Ayera e democraat socialnan a obtene na eleccionnan pa parlamento di e deelstaat di Alemania West un mayoria absoluto.

Nan a hanja 51 dje 96 asientonan. Na eleccionnan pa Hessische Landdag na 1958 nan a hanja 48 asiento. E democraat Cristiannan a baha di 32 asiento pa 28 y e democraatnan liber a aumenta cu dos. Esta di nuebe nan a bira 11 asiento.

Actualmente e democraatnan social ta goberna parlamento di e deelstaat y nan por keda goberna esaki, esta si nan kier, durante e 4 anjanan cu ta bini. Probablemente nan lo pidi partido di refugiadonan cu a hanja seis asiento pa forma huntu cu nan un gobierno di coalicion. Den e ultimo 4 anja e partido democraat social a goberna na Hessen huntu cu e partido aki.

RAKETNAN RUSO PA CUBA

WASHINGTON, 13 nov. — Segun circulonan bon informa e rusonan a saca 42 raket for di Cuba, e cantidad, cu segundo ministro ruso Koeznetsov a bisa e negociantenan mericano. E funcionarionan no kier a bisa si e rusonan a saca tur „arma di atake" foi Cuba, y flota a conta 42 raket mientras gobierno ta considera e peliger como termina. Pero funcionarionan a bisa cu Merca lo keda cu su exigencianan pa retiro dje avionnan jet di bombardeo dje tipo Iljoesjin, cu por transporta bom nuclear y tambe control internacional riba kitamentu di raketnan y avionnan di bombardeo.

NAN A LANSA SATELITE MERICANO

E forza aerea mericano a anuncia, cu nan a lansa ayera for di Port Arguello na California un satelite, pa cua nan a usa un raket Atlas Agena. Nan no a duna mas informacion.

PLAZA DI CONCILIO TE NA MEI

CIUDA EL VATICANO, 13 nov. — E redaccion romano di prensa católica, a tende cu e segundo fase dje concilio lo cuminza diadomingo dia 12 di mei di otro anja y lo dura te diasabra 29 di october. Nan lo serra e segundo fase dje concilio dia ocho di december.

Complot na Cuba

Radio Havana a participa ayera, cu e servicio Cubano di seguridad a descubri un complot cu e tin pa checuta sabotahenan den mina di koper y e ciudad di industria Matahambre na West Cuba. Dia 19 y 20 di october, dos grupo di infiltrante, a desembarca cerca di e ciudad aki. E lider di e operacion ta, Miquel Angel Crespo, ex oficial den ehercito di Batista. Nan a cohe e lider presu.

DOS MORTO NA EXPERIMENTO CU RAKET

BRUSSEL, 13 nov. — E fin di siman aki den e lugar di Belgia Bree., dos persona na un experimento cu un raket. E dos victimanan di 19 y 20 anja, tabata miembro di un club, cu tabata tene experimentonan. Na yenamentu di un cylinder cu un mezcla di carbon mula, zwavelzuur y calcium chloride esaki a explota. Algun miembro dje club, cu tabata para mira, a worde benta na laira pero nan no a hanja herida.

BOET PA MOTIBO DI BOFON

Un corte di husticia na Paris, a duna Pierre Sidos, ex-hefe redactor dje revista derechista prohibi „Jeune Nations", un boet di 2.000 frank, pasobra el a haci bofon di president De Gaulle, y a menospreciele.

Na cuminzamentu dje anja aki nan a prohibi e corant despues di publicacion di e portret malioso di general De Gaulle. De Gaulle tabata pinta manera un docter, cu ta kita Argelia, Tunesia, Marokko y ex-propiedadnan frances na Africa y Madagascar for di Francia.

ARMAMENTU DI ATOOM DI FRANCIA

PARIS, 13 nov. — Schout bij Nacht Lepotier di Francia a scribi den e ultimo numero dje revista oficial frances pa defensa nacional, cu na anja 1964 Francia lo posee atoombom di 60 kiloton. Ora cu Merca duna nan e datonan desea nan lo por cuminza na anja 1967 cu un forza cu un submarino nuclear. E submarino aki di 7000 ton lo por tin un velocidad di 20 milla bou di awa, y por ta equipa cu 16 raket cu punta di atoom, cu nan por lansa bou di awa.



Bao direccion di Nicolas Ray y produccion di Samuel Bronston den ciudad di film, 20 kilometer for di Madrid ta haciendo filmacion pa e pelicula "55 dia na Peking". E hoofdrolnan ta na cargo di Ava Gardner y Charlton Heston. Riba e portret bo ta mira un escena dje pelicula dje gran encendio dje ciudad. Den un panico e chinesnan ta busca camina di corre salba nan curpa.

ASOCIACION DI ANTILLA DEN E.E.G.

BRUSSEL, 14 nov. — E president di e reunion, e minister Italiano di comercio, e Colombio a pone acento den un discurso corticu, riba e balor grandi y significacion profundo, di e acuerdo di asosacion.

Nan a construi un puente entre nos comunidad y un otro zona geografico, asina el a bisa. El a bisa tambe, cu e comunidad economico Europeo lo contribui, pa adelanto y progreso di Antillas Neerlandesas.

Den su discurso, e secretario di estado, Van Houten, papia tocante lasonan di Antillas y estadonan miembro di e comunidad.

E relacionnan intimo, cu ta mara e partinan di reinado, tabata na firmamentu di e tratado di E.E.G., pa e gobiernonan di e estadonan miembro, ta un causa pa haci mas prometedor asosacion di Suriname y Antillas Neerlandesas den e comunidad.

Minister Lampe a yama e firmamentu un momento historico. El a expresa su alegria cu por fin nan a hanja pa tur partido un solucion aceptabel pa e kestionnan, a parce na e deliberacionnan.

El a bisa di ta spera, cu pronto lo sigi aprobacion parlamentario di e seis paisnan, asina cu nos asosacion cu E.E.G., lo bira un hecho juridico y completo.

Despues nan a firma convension di e dos protocolnan, di cual un tin relacion cu e regimen special pa importacion di petroleo rafina na Antillas den e seis paisnan di E.E.G.

Pa di prome biaha den historia un representante Antillano a firma un tratado di reinado. El a hania e oportunidad aki pa via di e desicion real. En ocasion di e acuerdo di asosacion Antillano nan a subi banda di e bandera di e seis paisnan e bandera Antillano.

Manera ya ta anuncia nan a firma ayera merdia na Brussel e convencion cu e cambio di e tratado di E.E.G., cu ta haci afiliacion di Antillas na e comunidad economico Europeo posibel.

E convencion a worde firma den un reunion di e seis paisnan miembro dje comunidad economico Europeo.

President di e reunion, e minister Italiano pa comercio e industria, E. Colombo, a acentua den un discurso corticu e gran balor y profunda nificacion di e acuerdo di asosacion.

„Esaki ta construccion di un brug entre nos comunidad y un otro zona geografica", asina el a bisa.

Despues di e ceremonia di firmamentu di e acuerdo minister Kroon di asuntunan social y economico na Antillas, a declara den un boletin cu periodistanan cu e ta spera cu ratificacion di e convencion door di e parlamentonan di e seis paisnan di E.E.G. lo ta un hecho mas tarda na primavera di otro anja.

Papiando tocante e ventaha di asosacion cu E.E.G. e minister Antillano a bisa, cu door di esey por ofrecé un mercado enorme na industrianan cu ta elabora materianan prima den Antillas Hulandes.

Ademas nan ta spera cu esaki lo trece mas industrianan pa elabora materianan prima na Antillas, tantu pa produccion pa uso den Antillas mes cu pa export.

Un di dos aspecto importante ta e yamamentu cu Antillas por haci riba e fondo di desarollo di E.E.G. asina minister Kroon a bisa.

PRENSA TOCANTE PROCESO NA LUIK

PARIS, 13 nov. — En conexion cu e hecho cu e acusadonan den e proceso di Softenon na Luik a worde declara inocente, e jesuita frances Riquet a scribi den „Figaro, cu e tin miedu, cu nan lo haci e hecho dje mama aki y e docter bira un ehemplo di balor.

Paris Jour ta di opinion, cu den e caso aki ta e comunidad mes ta culpabel, pasobra e comunidad aki a admiti pa bende un tal calmante como thalidomide.

COMANDANTE A SALI PA EGYPTO

CAIRO, 14 nov. — General Sahl Hamza, comandante di e forzanan Jordanes di guerra a sali ayera pa Egypto. Durante un conferencia di prensa na e aeropuerto di Cairo general Hamza a bisa entre otro, cu e ta encarga, cu checusion di e operacionnan ofensivo, contra revolucionarionan di Jemen. El a pidi envano pa intervencion di Jemen.

Radio Amman a participa cu dos habitante di Egypto a hanja asilo politico na Jordania. Ta Mohammed Ali Halawa, consul general di Egypto na Addis Abeba y Mohammed Nabil Badawi, capitan cerca infanteria di Egypto.

EHERCICIONAN AEREA DI NAVO

Dia 20 di november, nan lo haci prueba cu e defensa aerea dje sector di NAVO na central Europa, na cual lo tuma parti, avionnan mericano, ingles, frances, hulandes, belgo, canades y di Alemania West. Tambe nan lo haci prueba cu e raketnan aerea dje tipo Hawk y Nike.



Cu respet Reina Elizabeth II tabata admira e esquelete di e gigante irlandes Charles Byrne, kende a biba di 1761 te 1783 y cu tabatin un largura di 2,45 meter. E esquelete aqui ta den „Hubterian Museum", cu ta parti di un scool medico na Londen. Construccion nobo dje scool aki a ser inaugura pa e reina, mientras despues el a haci un paseo den e scool cu a hibe na e museo aqui.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por hanja bo cu elementonan fastioso pa bo anda cuné. No larga nan ser un estorbo pa bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Problemanan personal i faltanan por bien ser teni sconde awe maínta. Trata na yuda otro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Cuidao pa bo no danja e dia di awe cu bo cosnan di nervioso. Trata na domina bo mes.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E mainta di awe ta duna bo ocasion di termina asuntunan importante pa medio di conferencianan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Consulta amigunan ora cu bo ta desea bon conseho en relacion cu bo programa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Ta dificil pa bisa com actualmente bo ta para den bo asuntunan financier. Pero anima bo.

LIBRA
23 September — 22 October

Facilmente bo por hanja un impresion robez of vacilante pa cual lo bo comete cosnan inpractico.

SCORPIO
23 October — 22 November

Posiblemente lo bo hanja bo inespera den un problema e mainta aqui.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Waak bon i vigila. Trata awe di no gasta ni mucha placa, ni mucho energia, pasobra bo tin mester di tur dos.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Lo ta masha necesario pa bo paga atencion na bo trabao; tin aspecto di ekibocacionnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ora cu awe decisionnan ser tuma door di bo mes of door di otronan por bini cambio na nan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Si acaso bo quier gana algu haci di un otro persona trata na hanja anto un intermediador.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAHUEBS 15 NOVEMBER 1962 — No. 4492

LUCHA NA FRONTERA INDIA Y CHINA TA SIGUI DEN TUR SU RIGOR

NIEUW DELHI, 15 nov. - Camara de los Lores di India a acepta ajera algun resolucion, den cual nan ta aproba proclamacion di estado di emergencia den e pais y den cual nan ta acentua nan firmeza pa saca chinesnan for di India. Prome cu esey premier Nehroe a declara, cu Union Sovietica ta den un posicion dificil entre amigu y aliado, pero pa cu India Union Sovietica tabata continuamente amistoso.

Nehroe a declara ademas, cu un guerra entre dos pais grandi manera China y India lo por termina solamente den destruccion di un di dos. Ningun di e dos paisnan ey lo kier entrega, y pa esey mester busca un manera pa termina e lucha riba un manera cu condicionnan masha honroso pa India.

India lo stop di bringa, si e territoria ocupa pa Chinesnan y cu ta pertenece na India lo ta liberta.

Relacionnan entre India y China

Segun e corant di India, Hindustan Times, a sali ayera 24 representante diplomatico di China cu nan familia for di India pa Rangoon y Peking. E corant a anuncia ayera mainta cu tur representantenan diplomatico y consulario na India ta tuma preparativanan pa sali di India. Segun e corant nan a kima na e embahada Chines na Nueva Delhi y na e consulatonan general di China na Calcutta y Bombay, e documentonan secreto.

Entrega di avionnan MIG pa India

For di salida di e embahador Chines na Nueva Delhi, Pan Tzoe Li, no a bini ainda un otro embahador na su lugar. Minister di India di estado y pa asuntunan interino, Datar a bisa entre tantu, cu 24 Chines mester a sali di India riba orden di autoridadnan e gobierno kier tuma medidanan severo contra Chinesnan cu ta trece seguridad di e estado den peliger. Entretantu China a expande su transmisionnan di radio pa India. Diariamente radio Peking ta transmiti 14 transmicion na Ingles y tres na Hindu.

Segun Times of India, e gobierno Sovietico no a bisa India positivamente, cu e lo cumpli cu tur e acuerdonan cu India, entre cual tin entrega di avionnan jet di e typo Mig. Prome minister Nehroe, a declara, cu Union Sovietica a priminti, di cumpli na december cu su promesa pa entrega India avionnan Mig.

Algun observador no ta hanja imposibel, cu prome minister di India, a trata cu su declaracionnan pa obliga Union Sovietica pa entrega e avionnan cu nan a priminti.

Moscu y e conflicto entre India y China

Union Sovietica a manda proposicionnan pa India, pa armisticio na e frontera entre India y China. Asina fuentenan diplomatico na Nueva Delhi a anuncia. Moscu a propone, pa India consenti inmediatamente y sin condisionnan cu armisticio, manera peking ta pidi. Na nan turno e Chinesnan lo retira te na e posicionnan, cu nan tabata ocupa prome, cu e cuminzamentu di e guerra dia 9 di september. Esaki ta e condicion cu e gobierno di India ta stipula pa habri deliberacionnan. Na e manera aki, e Rusonan lo satisface nan rumannan Chines y tambe nan amigonan di India.

E fin ta pa pone mas liher posibel un fin na e enemistadnan.

Minister di defensa nobo na India

Premier di e estado Maharasjtra, senjor Chavan, a worde nombra minister di defensa na India.

El a tuma e cartera aki over di premier Nehroe, kende despues cu minister Krisjna Menon a tuma su retiro a dirigi e ministerio temporalmente.

Ademas nan a participa, cu senjora Pandit, un ruman muhe di premier Nehroe a worde nombra gobernadora di estado Maharasjtra. Senjora Padit tabata alta comisario na Londen.

E guerra fronteriza entre India y China

E agencia Ingles di noticia „Reuter" ta anuncia for di Peking cu China comunista a protesta ayera cerca India contra descriminacion contra ehecucion di limitacionnan pa diplomaticonan Chines na India. Asina nan a bisa.

CAIDA FATAL DI PARACAIDISTA

MOSCU, 15 nov. — Segun un noticia di e agencia di prensa Tass, coronel Peter Dolgov, un famoso paracaidista Ruso, a cai muri despues di a bula for di un ballon na un altura di 25 meter. Majoor, Jefgenni Andrejef, cu a bula prome cu Dolgov for di e ballon, a habri su paracaida na un altura di 1.300 y a haci un bahada segur. Cu esaki el a establece un record nobo.

TARHETANAN DI PASCU UNICEF CERCA SRA. LOOMAN

ORANJESTAD, 15 nov. — UNICEF ta e fonds infantil di Nacionnan Uni. E ta e organizacion di Nacionnan Uni cu quier yuda sanidad di muchanan riba enter mundo. Den hopi pais muchanan cu ta gravemente malo, pero pa quendenan no tin dokter ni tampoco medicinanan. UNICEF quier ofrece e muchanan aqui un porvenir mas feliz.

UNICEF tabata un dje prome organizacionnan cu a ser estableci pa Nacionnan Uni. E ta traha semper huntu cu gobierno di un pais, cu a pidi ayudo. E ta traha estrechamente huntu cu organizacionnan internacional manera organizacionnan medico mundial i organizacion di alimento i agricultura.

UNICEF ta combati enfermedadnan, ta organiza centronan medico, ta manda teamnan medico, ta traha fabricanan di lechi, ta educa verpleegsters i parteranan etc. etc.

UNICEF ta combati gastunan for di contribucionnan boluntario di gobiernonan, donacionnan i for di produccion anual di e conocido accion di venta Greeting-Cards.

E tarhetanan aqui ta ser proyecta pa artistanan principal, cu ta ofrece nan proyecto gratis na disposicion di UNICEF. Nan ta ser bendi over di enter mundo na gran cantidad.

Tambe e anja aqui nan ta spera di por bende hopi tarheta na Aruba, asina cu poblacion di Aruba tambe por duna su cooperacion na e famoso intento aqui.

Su Excelencia ministro Lampe, cu quende nos tabatin un entrevista na Hulanda, tabata completamente di acuerdo cu e accion aqui i a duna su consentimiento deseando nos tur exito..

E tarhetanan aqui cu ta imprimi cu felicitacionnan di Pascu i Anja Nobo of cu ta blanco, ta ser bendi na e prijs fiho di f. 0.25 pa un of f. 2.50 pa un caha di 10 ehemplar.

Na Aruba sra. Looman-Valk, cu ta biba na Rondweg 53, Oranjestad, ta encarga cu venta di e bunita tarhetanan UNICEF. Ya tin un gran provision bendi caba, pero e ta spera pronto un pedida nobo 'trobe. Quen cu quier haci pedida di e bunita tarhetanan aqui mester acudi nan na Sra. Looman.

DIADOMINGO CONCERT ARUBAANSE SYMPHONIE ORKEST

ORANJESTAD, 15 nov. — Diadomingo anochi pa 7.30 Arubaanse Symphonie Orkest lo presenta 'trobe un funcion den Cultuur Centrum. E programa ta haci mencion di dos numero for di opera „Orfeus" di Gluck, un concert pa viool i strijkorkest di Teleman cu sr. Ad Stenzen como solista, e concert no. 14 pa piano i strijkorkest di Mozart cu e musica di solo di Ar. A.J. Seyler, „Studentenmuziek" di e componista W. Paap, „Ase's Dood" for di Peer Gynt Suite di Grieg, Elisabeth Serenade" di Binge i „Pizzicato Polka" di J. & J. Strauss.

Como maestro di concert lo procede diadomingo sr. A.A. Hendriksen. Otro participantenan ta sra. G. Seyler-Rijkeboer (fluit), e violinistanan H.L. van Bochove, sra. A. Bongers, S.J. Croes, W. Feenstra, P.M. Fransen, E. Gorsira, srta. A. Jansen, F. Linder, W. de Rooy, R.M. Sharpe, I.E.A. Tjon Sie Fat, J.M. Tjon Sie Fat, J. van Tinteren, Sra. F. Verbeek, W. Wegman, P.C. Westerborg; de alt-violinistanan C.H. van Brakel, sra. R. Jobes, R.A. Portsmouth, i C.F. Robert; cellistanan P.J.M. Segers, J.C. Mensing i srta. M.A. Zoutendijk i e contrabassista H.J.M. van der Putten.

R. N. A REGRESA ARUBA

ORANJESTAD, 15 nov. — R.N., quende a ser sospecha den su puesto di tesorero di Credit Union di a oscurece placanan di e organizacion aki, ora cu inesperadamente el a parti pa exterior riba dia 5 di september a regresa diasabra u.p. na Aruba 'trobe.

For di su paspoort no por conclui cu ta Cuba el a sali, manera hopi hende ta pretende, cu a bisa cu ultimamente nan a reconoce su boz via Radio Havana. Segun e paspoort cu ainda ta na oficina di emigracion, R.N. a sali Aruba riba dia 5 di september i e siguiente dia el a sigui di Jamaica pa Bogota. Dia 16 di october el a sali di Colombia pa Corsou, unda el a yega diasabra u.p.

Accidente mortal na Lago

ORANJESTAD, 15 nov. — Aldwin Dickson di 39 anja di edad, casa y tata di un yiu a muri ajera mainta tempran pa consecuencia di un accidente di trabao cu a tuma luga riba terreno di Lago.

Huntu cu Leo Geerman cu tambe tin 39 anja, sr. Dickson tabata traha den Powerhouse No. 1, ora ambos persona a bini na contacto cu hoogspanningsnet.

Sr. Dickson a muri instantaneamente, mientras sr. Geerman mester a ser transporta pa hospital, pero no gravemente herida.

Sr. Dickson cu 16 anja di servicio tras di lomba tabata biba na San Nicolas.

Sr. Geerman cu tabata biba na Sta. Cruz tabatin 21 anja di servicio.

TRAFICO DI HAF TA AUMENTANDO CONTINUAMENTE

ORANJESTAD, 15 nov. — Segun e ultimo datos ricibi respecto e numero di vapornan, cu a bishita Aruba, e trafico den haf di Oranjestad ta aumentando continuamente. E numero total di Brt.'s cu a drenta na October di e anja aqui ta casi 200.000 Brt. mas tantu cu anja pasa den e mes luna. E cijfernan oficial ta e siguientenan aqui:

October 1961:		
169	tankero	2.831.920 Brt.
80	otro vapornan	317.819 Brt.
4	barcu	238 Brt.
253	total	3.189.977 Brt.
October 1962:		
174	tankero	2.973.026 Brt.
81	otro vapornan	395.517 Brt.
4	barcu	239 Brt.
259	Total	3.368.782 Brt.

E actividad aumenta ta indudablemente consecuencia di e actividadnan di construccion na Barcadera.



Universidad Libre di Brussel a concede titulo di doctor honoris causa na profesor mr. J. Offerhaus, catedratico na Universidad di Amsterdam. Riba e portret nos ta mira durante entrega dje bula di r.p.dr. profesor Maurice Leroy, rector di Universidad Libre di Brussel, e profesor frances Roger Houin, cu tambe a bira doctor in honoris causa, prof. Offerhaus, cu a ricibi e bula.

SURNAM TA EXPRESA SU SIMPATIA CU INDIA

PARAMARIBO, 15 nov. — Durante debatenan tocante presupuesto di departamento interior den Staten di Surnam e president di e fraccion di partido Hindostani, senjor Lachmon, a pidi gobierno di Surnam pa duna India yudanza en conexion cu agresion comunista den e pais.

E orador a munstra, cu na Surnam nan a cuminsa combati comunismo riba tur fronteranan. Awor cu comunistanan ta ataca India, senjor Lachmon ta duna gobierno di Surnam pa considera pa haci un gesto, di moda cu India por sinti su mes apoya pa Surnam tambe den lucha contra comunismo.

Den su contesta e minister president di Surnam, mr. Emanuels, a bisa cu net e dianan aki gobierno di Surnam a manda un telegram pa gobierno di India pa expresa su simpatia cu e lucha cu India ta hiba contra agresion comunista. Eventual yudanza financiera si mester worde delibera ainda den ministerraad.

Entre tantu gobierno di Surnam a laga participa, cu el a pidi su minister plenipotenciario na Den Haag pa via di e embahador di India na Den Haag expresa su sentimentu pa e lucha cual India mester hiba contra agresion comunista.

GAN ESPECTACULO DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Awe nochi lo tin un gran presentacion den Sociedad Bolivariana di un grupo folklorico di Venezuela. E melhor parcha di baile di Venezuela Ambar y Alberto y un di e primera cantantenan Venezolana Purita Reyna y su conjunto criollo lo duna un gran espectaculo pa e publico di Aruba. E grupo aki a actua cu gran exito den ultimo dianan aki na Corsow pa Television.

No perde oportunidad di mira e gran presentacion aki awe nochi den Sociedad Bolivariana.



Door di primi riba un konoppi den biblioteca di vaticano Papa Johannes XXIII a duna un senjal di comienzo pa construccion di e paviljon di ciudad vaticano riba terreno di exhibicion mundial 1964 na New York. Na izquierda e secretario di estado di Vaticano Amleto cardinal Cicognani y derecho cardinal Spellman.

CRUZ ROJA INTERNACIONAL

GINEBRA, 15 nov. — En conexion cu un declaracion di un vocero di Nacionnan Uni a duna na New York, cu nan a suspende provicionalmente e plannan pa laga Cruz Roja internacional haci inspeccion na bapornan cu ta nabega pa Cuba, en espera riba un aclaracion dje punto di bista di Cruz Roja, un vocero di Cruz Roja a declara ajera mainta, cu e organisacion aki ta spera aclaracion di Nacionnan Uni tocante plannan di inspeccion. Segun e vocero menciona e representante di Cruz Roja internacional a aclara durante su deliberacionnan na New York cu secretario interino Oe Thant, e condicionnan riba cual Cruz Roja lo kier encarge cu e asuntu aki. Un dje condicionnan ta, cu tur e tres partidonan relaciona lo declara nan mes oficialmente di acuerdo cu e arreglo. Oe Thant lo mester aclara tambe, cu e situacion mundial ta masha serio, cu intervencion di Cruz Roja ta necesario.

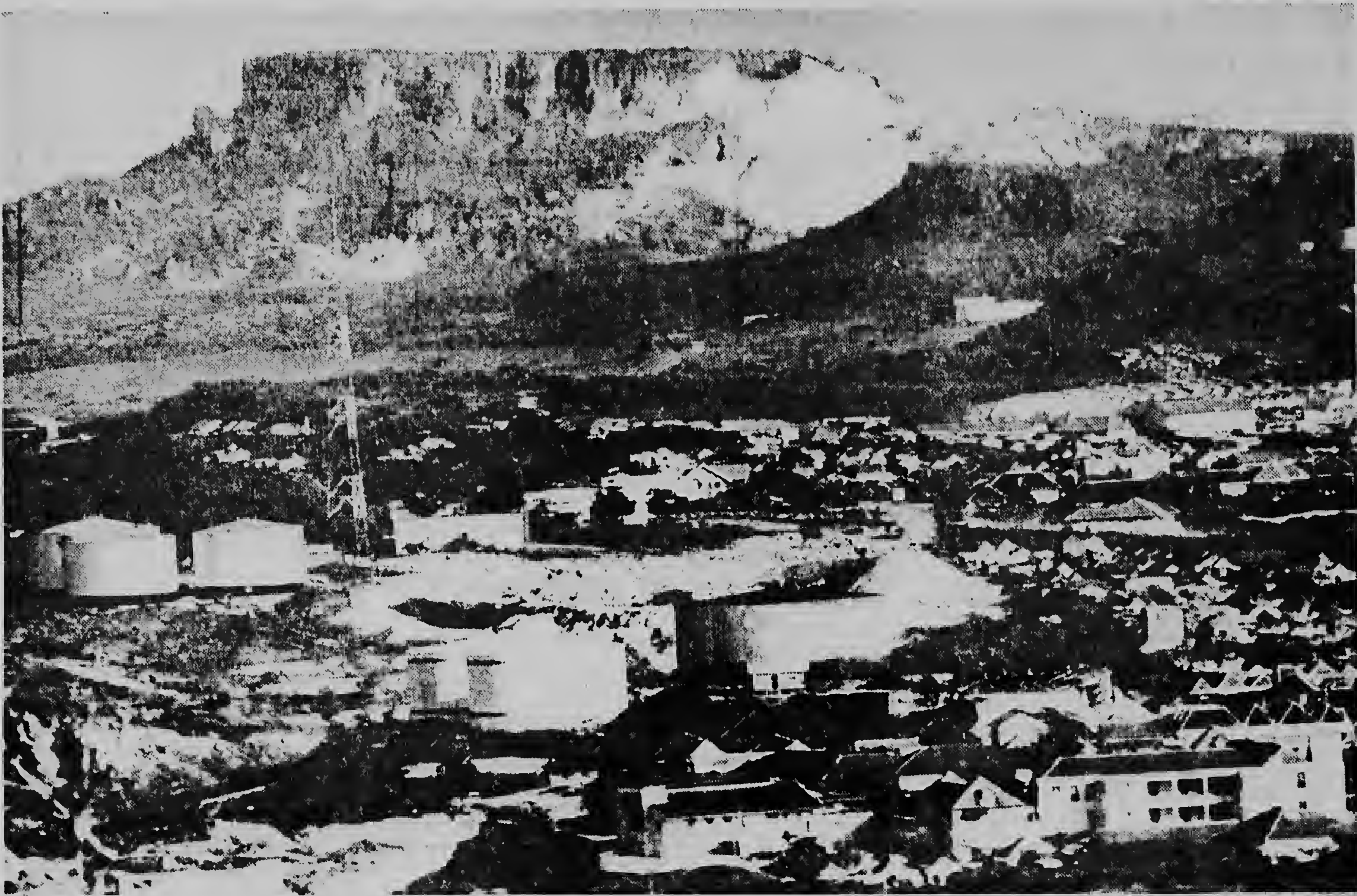
E deliberacion entre Cruz Roja y Nacionnan Uni ta sigui, maske ta poco poco.

NAN A CONDENA COMUNISTA NA VENEZUELA

CARACAS, 15 nov. — Nan a condena e delegado comunista, e Venezolano Eloy Torres pa ocho luna y ocho dia den prison pa motibo di su participacion den e revolucion na Carupano na mei di e anja aki. Ya caba nan a kita su inviolabilidad parlamentario.

NAN A YAMA EMBAHADORNAN DI CHINA NA PEKING

E embahador di China comunista na Boedapest a sali tres siman pasa for di Boedapest y no a regresa, asina circulonan diplomatico na e capital Hungaro a declara. E motibu di su ausencia no tabata conoci, pero nan ta kere cu e diplomatico a bai Peking pa un bishita di rutina.





ADELANTO NA TRAZADO DJE BRUG NOBO NA CORSOW

Tanto na Otrabanda como tambe na Punda e trabamentu dje trazado dje brug nobo y liho over di Sint Annabaai a desarolla hopi leu. Aunque en riba suela ainda ta falta e protil vast door di varios caminanan, tonelnan y montonnan di santu, di parti di ariba bo ta banja caba un idea liho di com e brug lo bin bira despues. Principalmente for di Seru Pretu tras di Piscadera bo tin un bon bista di e enter. Arma cu telelens pisa nos fotógrafo a subi e ceru altu aki pa saca un portret dje brug, tantu di parti di Punda, como di Otrabanda. E linja leve marca meimei dje portret ta munstra cla e curso dje trazado tantu na Punda como na Otrobanda. St. Annabaai ta hundi meimei dje orillanan di ambos partinan di ciudad ta casi invisible riba e portret aki. Mas atras riba e portret aparentemente cerca door dje efecto di telelens ta reina Tafelberg. E portret aqui a ser saca cu un telelens di 400 mm. E portret chiquito a ser saca for di e mes luga cu objetivo normal.

Ultimo particularidadnan di Cuba

NACIONNAN UNI, New York, 15 nov. — E delEberadornan Ruso y Mericano tabatin ayera un entrevista constructivo di tres ora y 40 minuut tocante e kestion Cubano. E delegado Mericano Stevenson, a bisa despues: „Cu esaki tabata un reunion constructivo." El a haci e proposicion di ambos pais, tocante puntonan cu nan no a resolve ainda mas cla.

Nan ta spera, cu negociantenan Mericano y Ruso lo continua nan deliberacion. Segun nan a tende na Merca, e deliberacionnan aki a trece algun adelanto, pero no tin indicacion cu Rusia, a haci sugestion pa controla si nan a saca tur arma ofensivo for di Cuba. Segun circulonan bon informa, Merca tin idea di sigi cu su bloqueada di marina di Cuba, te ora cu nan soluciona e kestion aki.

Un bosero a bisa, cu e delegado Ruso, Koeznetsov, y e representante Cubano, dr. Carlos Lechuga, a entrega durante un reunion cu a dura un ora y mei proposicionnan comun, cerca Oe Thant. Pero segun un circulo bon informa e proposicionnan aki no ta contene nada di nobo. E delegado Ruso y Cubano, a pone acento, riba e condicionnan di Fidel Castra pa un areglo, entre cual tin desocupacion di base Guantanamo. Nan a puntra si esaki tin un otro di significacion cu huega diplomatico.

Stevenson, lo a delibera ayera cu Oe Thant. Probablemente e mester a bishita Oe Thant antayera, pero nan a puntra si esaki tin un otro significa riba e entrevista cu e Rusonan.

Medidanan cubano contra periodistanan estranhero

E periodista Canadiense Donald North, kende a bai Cuba pa radio Canadiense y su colega Ingles Robert McNeil di e radio emisora Mericano NBC a bolbe worde detene ayera nochi na Havana.

Diabierne siman pasa nan a kita huisarrest for di nan na cual nan a worde somete directamente despues di nan yegada na Cuba, huntu cu un pareha di Luxemburgo cu ta traha pa un revista cu ta sali na Hamburg y un periodista Hapones.

Aunke cu e motibu di e detencion nobo no ta conoci, nan ta acepta na Havana, cu nan lo pone e periodistanan riba un avion pa Havana.

Proposicion ruso-cubano tocante Cuba

E segundo minister di exterior di Union Sovietica Koeznetsov y e delegado permanente di Cuba na Nacionnan Uni, Lechuga, a entrega secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant proposicionnan pa yega na un areglo di e problema Cubano.

AVION DI ZUID VIETNAM A WORDE HAYA

SAIGON, 15 nov. — Di banda militar na Saigon nan a tende ayera, cu nan a hanja e avion cu nan a perde for di algun dia caba na Zuid Vietnam, riba un cerru na mas o menos 500 km. na noordoost di e capital di Zuid Vietnam. 27 Di e ocupantenan a muri.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Stop!" „No mishi cu mi!" „No, no mishi cunè!" 2. „Bo sabi cu nos lo no castiga bo, pasobra cu e caballeronan no ta golpea e dama bieuwnan!" 3. „Pero lo bo haci masha bon si bo no hinca boca den mi asuntonan!" „Mi ta hinca mi boca aden pa taha un bringado ora cu no tin ningun homber pa hacié!"

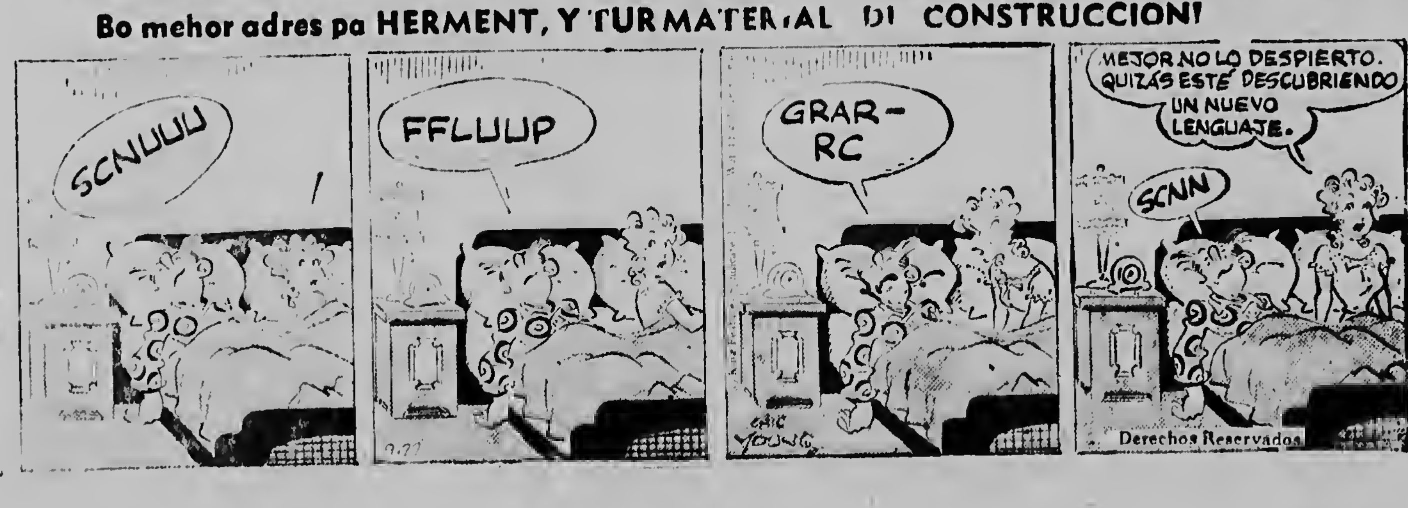


PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

4. „Mehor mi no lamtè kizas e ta descubriendo un idioma nobo."



PENINSULA ARABE LO TA PROBABLEMENTE UN REPUBLICA

BEIROET, 15 nov. — General Sallal president di e republica nobo di Jemen, a publica un plan pa establece un republica nobo, consistiendo di henter e peninsula Arabe. E gobierno di e republica aki lo tin poder riba Jemen, Saoedi Arabia y e protectoradonan Aden, Oman, Hadramaut, Qatar, Bahrein, Koeweit y tambe riba Jordania.

Nan ta haci un yamamentu na e poblacion di e territorionan aki pa deshaci di nan gobierno.

Den prome lugar di rey Saoed. Nos territorio ta un. Nos tin un lenga, un religion y un enemigo, segun e comunicado.

Nos no ta reconoce e frontera stipula pa imperialismo, cu ta parti e peninsula Arabe.

NAN A YAMA EMBAHADOR CHINES BEK

WASHINGTON, 15 nov. — Funcionarionan Mericano ta bisa, cu e yamamentu bek di e embahadornan Chines na oost Europa y otro caminda ta un kestion di routina. Nan a bisa ayera nochi, na Washington, cu gobierno na Peking ta manda yama cada anja su embahadornan pa duna instruccionnan nobo, na e conferencia di e partido comunista di China. For di informacionnan cu nan a ricibi a resulta, cu no solamente nan a yama embahadornan for di paisnan comunista, pero tambe embahadornan den e tal paisnan neutral.

AVISO NA SAOEDI ARABIA Y JORDANIA

LONDEN, 15 nov. — Radio Cairo a participa den un comunicado, cu nan ta pidi e habitantenan di Saoedi Arabia y Jordania, pa keda leuw for di e aeropuertonan i stacion di radio, edificio di gobierno y aplacionnan real. Si e autoridadnan di Saoedi Arabia y Jordania manda pa haci atake aerea riba Jemen, e forzanan republicano di Jemen lo bombardea inmediatamente, e basenan enemigo, asina ta para den e comunicado.

NA PRAAG TAMPOCO TIN EMBAHADOR DI CHINA

PRAAG, 15 nov. — E embahador di China comunista na Praag, Djoeng Sji Foeng no ta na su puesto mas for di dia dies di luna pasa.

El a laga e representacionnan diplomatico na Praag sa, cu e lo ta ausente pa tempu ilimita. Un encargado di negocio a reemplace.

Nan no a duna significacion importante na aucencia di e embahador na Praag y no tabatin indicacionnan, cu Peking a yama su representante back.

REPRESENTANTE CHINES NA MOSCU

MOSCU, 15 nov. — Te ainda nan no a anuncia nomber di e embahador nobo di China na Moscu, cu lo sigi Lioe Hsiao, asina un miembro di e embahada Chines a participa ayera. Lioe Hsiao a sali for di fin di luna pasa fof di Moscu pa China. Segun observadornan occidental no ta custumber asina den relacionnan diplomatico. Bao di circunstancianan normal ya ta conoci kende ta e embahador nobo, asina cu esun anterior ta pensa di retira o di regresa.

NAN A REELIGI ZJIVKOV

LONDEN, 15 nov. — Nan a reeligi Zjivkov como prome secretario di e partido di Bulgaria, asina radio Sofia a participa ayera den un transmicion di radio.

SITUACION DI EMERGENCIA NA SIKKIM

BANGKOK, 15 nov. — Na Sikkim e protectorado di India, cu ta keda entre noordoost India y Tibet, nan a proclama situacion di emergencia.

Na India mes e situacion di emergencia a drenta den vigor for di dia 16 di oktober.



E landadora hulandes Adrie Lasterie a bai Sydney cu un avion di KLM, unda lo e bai traha como cria di cas y lo bai train bao di direccion di Fornes Carlile. Riba aeropuerto Adrie a despedi na un manera conmovedora di su mama.

San Nicolas Jrs a supera Riverplate y bai pa 3er puesto

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - E oncena di San Nicolas Jrs a obtene diamars anochi den Wilhelminastadion un merecida triunfo cu anotacion di dos gol pa cero ariba e equipo di Riverplate. E victoria aki a hiba e muchanan di San Nicolas te na e tercer puesto, caminda nan ta empata actualmente cu e veloe equipo di Jang Aruba cu ocho punto cada uno. Un puesto cu en realidad ta mas na nivel cu loke e equipo ey ta representa. Cun un futbal mas contrala y atakenan mihor combina nan a lagra e dos puntonan.

Apenas cuatro minuut despues cu referi Mundo Kemp a duna e senjal pa cuminza, San Nicolas Jrs. a bai adilanti. E autor tabata e hoben delantero Eddy Gomez, kende for di hopi cerca a pone un shot cu keeper Ramon Korssen no por a tene bao ningun forma.

Ta pasa dos minuut y e gol di Riverplate ta corre peligro atrobe. E biaha aki ta for di un comer midvoor Hubert Maxwell ta contra duro aden, pero e bala ta dal contra poste di gol y bolbe den tereno.

E delanteronan di Riverplate ta hiba e bala varios biaha ariba e mitad di nan contrarionan sinembargo sin cu nan ta logra pone e gol cu ta worde defendi door di Jose Robles den verdadero peligro. Nan shotnan ta worde sea garra facilmente door di e habil portero di San Nicolas of nan ta mal dirigi y ta sali na banda. Asina ta presenta un bon chens pa Juancho Kemp den di 13 minuut. For di apenas un paar di meter for di gol. Kemp ta pone un durisimo shot cu ta sali na banda. Luego un bunita shot diagonal di Dalbert Alexander ta worde teni door di keeper Robles den bunita uitval.

Proximo atake di San Nicolas Jrs. ta caba na un kopbal di Hubert Maxwell directamente den man di keeper Korssen.

E proximo intento di Maxwell si tin exito. Ya den e ultimo minuut di e promer mitad. San Nicolas Jrs. ta bolbe lanza peligroso atake. Un shot di defensa Rey Nicolas ta worde debolbi door di un defensa rioplatense. E bala ta yega cerca Rey Rasmijn, kende ta lamta e bala den gol, pero e bala ta dal contra di e tubo y bolbe. Midvoor Hubert Maxwell ta haci un rush y ta kop aden poniendo e biaha aki e bala te den net. Cu e anotacion aki. San Nicolas Jrs. a bai ariba 2 gol pa 0.

Segundo mitad no ta trece mas anotacion

Ambos team ta haci cambio den nan alineacion pa cuminza e segundo tempo. Riverplate ta cambia su keeper Korssen pa Steenen, mientras cu San Nicolas Jrs. ta manda linksbuiten Boysie Albertus pa bunga na luga di Juancho Kock.

Keeper Steenen ta hanja su promer atake pa drenta den accion den di 3 minuut ora cu un shot di Eddy Gomez ta dal na su curpa y sigi bai corner.

Rapido contraatake di Riverplate ta trece un bala bunita bira door di rechtsbuiten Jossy Korssen, pero e tabata un poco halto dimas y a pasa over di gol.

Un chens menos dificil pa presenta poco despues pa Jossy Korssen atrobe. Su shot lastra ta bai directamente den man di keeper Jose Robles, kende manera custumbra sabi di coloca su mes inteligentemente.

Ora cu Rey Rasmijn di San Nicolas ta haci un rapido y peligroso rush e atake aki ta worde elimina door di e defensa Natha Andrews di Riverplate cu ta drenta na ora y manda e bala corner net for dilanti di e pianan ansioso pa shot di Rasmijn.

E momento mas peligroso pa e gol di San Nicolas Jrs. ta den di 30 minuut. Despues di un voorzet ta sigi un scrimmage basta largo y Kemp ta hanja e bala na cierto momento y ta kop aden. E bala ta dal contra poste di gol y cu rapido reaccion ainda keeper Robles ta logra tene promer cu delanteronan di Riverplate.

Diferente intento mas e delanteronan di Riverplate ta haci pa logra sikiera un gol, pero nan no tin exito. Practicamente cada intento tabata fracasa ora cu nan topa e defensa di San Nicolas Jrs. cu tabata den bon forma.

E delanteronan di San Nicolas Jrs. mientras cu tempo tabata transcurriendo, no ta haci tanto esfuerzo mas manera durante henter e promer mitad. Nos mester menciona cerca sinembargo cu e backnan di Riverplate tabata marca nan contrarionan mihor y no tabata permiti mucho chens.

No a bin mas gol promer cu referi Mundo Kemp a fluit pa di ultimo biaha terminando e partido.

San Nicolas Jrs. a gana mereci y cu e dos costoso puntonan aki a subi te na e tercer puesto. Pa nan tabata e ultimo wega di e promer rond y nan a completa esaki cu tres victoria, dos empate y dos derrota riba nan nomber.

Riverplate falta ainda e wega cu no a completa contra di Aruba Jrs.

SEL. DOMINICANA LO HUNGA AKI

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa den curso di proximo siman ta worde spera na Aruba atrobe un seleccion for di Sto. Domingo pa bin hunga serie di tres wega contra di e seleccion Arubano di baseball.

E biaha aki e seleccion dominicano lo ta procedente di e provincia di Santiago.

E partidonan ta senjala pa diavierna 23, diasabra 24 y diadomingo 25 di november. Tur tres ta worde hunga den Wilhelminastadion ya cu Lago Sport Park ta ocupa riba e dianan ey.

E hungadornan local ta worde recorda pa atende sin falta e ultimo cuatro practicanan promer cu e weganan contra di Sto. Domingo. Ta worde practica diadomingo dia 18 di november den Wilhelminastadion, dialuna dia 19 na Lago Sport Park y diamars y diarazon 20 y 21 di november den Wilhelminastadion atrobe.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Lucia Croes. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Dora, Sita, Casilda, Emely, Magriet, Astrid, di su sobrino stima Luisito, di su cuña Luis Yarzagaray, di su wela y tantanan y demas familia Croes, Dirksz y Yarzagaray.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Getruida Geerman. Y e ta ricibi felicitacion di su jioe Nivia, wela, mama, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, di su pepe Anna, tambe di su ihanan Judith, Roland, Tina, Evelyn. Especialmente di Rica Croes y di su amiga Annie Lacle y demas familia Geerman.

Awe ta celebra su fecha natal e gentil caballero Eloy Wernet. Felicitacion ta bini di su mama y tata, di tur su rumannan, di su amigo y amiganan. Especialmenete di Juana y Nilda y demas empleadonan di Arubaanse Courant.

NAN A HANJA OPIUM BORDO DI BAPOR HULANDES

MELBOURNE, 15 nov. — Durante un investigacion di douane abordo dje bapor di carga „Sibigo", di Koninklijke Paketvaart Maatschappij, den haf di Melbourne, un di e ambtenaarnan a mira cu nan a benta foi bordo un paki den awa. A resulta cu tabatin tres sacu di plastic, di cual un a sink. E otro dos tabata contene 450 gram di opio.

Te ainda nan no sa kende a tira e paki aki foi abordo.

Ajera „Sibogo" a yega Melbourne foi Bangkok.

PROCESO CONTRA EX OFICIAL DI SS

FLENSBURG, 15 nov. — Un comerciante aleman di 53 anja, Martin Fellenz, kende den segunda guerra mundial tabata oficial na SS, ta acusa na Flensburg di a dirigi transport di budiunan for di ciudadnan na Polonia den segunda guerra mundial.

Cuarenta mil di e hudiunan a muri. Tin 120 testigu cu nan a yama, di cual mas di trinta ta estranhero.

Nan ta calcula cu e proceso lo dura por lo menos dos luna.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Marlaka, Oranjestad - y Cabene Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pago adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetue
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 79 Oranjestad, tel. 1358.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promé cu di post.

DEFICIT DI PRESUPUESTO NA MERCA

WASHINGTON, 15 nov. — Ajera e oficina di presupuesto di president Kennedy, a pronostica pa e anja corriente di presupuesto un deficit di 7,8 millard dollar en bez dje saldo cu nan a calcula na januari di 500 millon dollar.

Segun e oficina, e aumento di gastonan a subi, na servicio di correo y na programanan agricola. E calculo nobo a tene provisionalmente cuenta, cu gastonan cu ta bini dje crisis cubano. E tempu di restablecimentu, cu ta mas poco poco cu nan a spera, y e cambionan den ley di impuesto, y arreglonan lo laga e entrada di presupuesto en bista cu e calculacion di januari pasa baha cu 7,1 millard dollar.

E oficina di presupuesto a bisa, cu na e actual cantidad di hende sin trabou y e capacidad di fabricacion cu nan no ta usa, e dificit di presupuesto no ta ni inflatorio ni peligroso pa posicion di nos balance di pago.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 15 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercuriu Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.
despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 15 di ocvember 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cene
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 15 de noviembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

No. 24

Pero su tata a bolbe 'trobe riba e punto aqui.

,Bo ta hanja anto cu srta. Bendix ta bisti na un manera cu ta jama mucho atencion? N' ta su asunto com e quier bisti of larga? Mi ta supone cu e damanan den bo circulo ta bisti ainda mas riparable cu e mucha muhe aqui. Cerca nan ta solamente bromero i make-up, mientras Srta. Bendix tin masha bon smaak di scohe su trajenan. Tur cos cu e ta bisti ta combina cu otro masha bon. I esei bo no por bisa di bo amiganan."

„Ta parce mi como si fuera bo ta defende e mucha muhe ei cu masha animo, mescos cu e ta pega na bo curazon", Harold a bisa sin mucho respet. „Por ta berdad toch quizas loque nan ta bisa bao di man na e firma aqui?"

E tata a queda sorprendentemente calmo. Solamente un movecion na huki di su boca a denuncia cu e tabata sintie un poco fada.

„I naturalmente bo tambe ta quere loque nan ta bisa", el a pun'ra domina na su yiu. I el a queda ta mira e mucha homber aqui asina penetrante, cu esaqui a baha su bistanan unbez.

„Por ta quizas cu e Bendix aqui ta bisti asina bon puramente pa e haciè atractiva den bo bista i dje manera ei e jaag bo placa", el a bisa su tata. El a queda quetu awor, pasobra el a sinti cu e tabata pasando e terreno di tata cu yiu.

I awor Brinkmann tampoco no por a dominè mas i a gritè:

„Tribi bo expresa un palabra mas den mi presencia i lo ho sinja conoce mi di un otro banda."

Ya el a hiza man caba ta bai den direccion di Harold i un momentu tabata parce cu e quier dal e hohen aqui, pero el a domina su mes 'trobe na tempo. Cu lipnan primi riba otro i palido di furia, e tabata camna bai bini den su cuarto. Por a mira cla cu e historia aqui a haci masha impresion riba dje. Pasobra loque Harold tabata bisa aqui riba Eva Bendix tabata horrible.

„Larga mi awor solitario", el a bisa su yiu na boz ronco i a hai sinta tras di su lessenaar 'trobe ora cu Harold a bandona e oficina.

Anto largo rato el a queda ta reflexiona cu ta enherdad ta posible cu su secretario por ta camna cu semehante plannan manera su yiu a bisa. Pero luego el a bini na e conclusion cu semper Eva a tratè masha correcto. E tabata mucho mas eleva cu tur sorto di e mala sospechonan aqui. No tabatin ningun motibu pa quibra su bon relacionnan cu e mucha muhe aqui cu tabata haci su trabaonan masha bon. I satisfecho riba resultado di e investigacion aqui el a cende un siga i a huma cu masha smaak prome cu el a sigui haci su trabaonan.

X X X

Sinembargo Frieda Muller a continua su campanja di redu contra Eva Bendix sin stop. A yega asina leu cu el a haci su observacionnan venenosa tambe contra otro colegan tambe. Casi cada hende cu a drenta su oficina el a bisa un of otro cos contra Eva Bendix. Cada hez den conbersacion Frieda tabata tira palabranan di dobbel sentido manera:

„Si, si, como no. Toch un hende mester por paga su panjanan bunita... Sr. Brinkmann ta confia e mucha muhe aqui ciegamente E n' sa cu ya el a span su reda caba rond di e pober homber aqui...."

Tin bez e no tabatin asina tanta suerte, pasobra tabatin hende tambe cu tabata defende Eva contra semehante criticanan i mala lenga. Pero major parti e observacionnan aki tabata cai den bon terra. I dje manera ei den tur e seccionnan nan tabata sospecha Eva di tabatin relacionnan intima cu e chef. Tur camina nan tabata papia cuchi-cuchi i tabata munstra dede riba dje ora cu e tabata pasa.

Riba un dia mainta Eva a tende com un colega di dje a bisa na un otro di e mucha muhenan:

„Atrobe un shimis nobo! Wel e simpatia di e anciano pa Eva mester ta grandi."

Cu animo di un desesperado Eva a hanja e brio di jama e mucha muhe aqui unbez pa e duna cuenta di su palabranan i el a puntrè:

„Lo bo quier t'asina carinjoso di riniti e observacion ei un biaha mas? Ripiti loke bo a caba di papia ei". el a suplikè skerpi i el a ataca e hacido di redu asina repentina cu esaqui a para bira corra di confus.

Eva a ripiti su exigencia:

„B'a caba di bisa algu over di mi un ratu pasa ei. Como e promé interesado ta interesa mi naturalmente di sa precies enter e historia."

E mucha muhe a bira manera gagu i tabata bisa:

„Ami a.... Mi ta.. mi ta meen..."

„E palabra cu bo a pronuncia ei tocante e anciano ei.... sigur bo ta meen Sr. Brinkmann? Bo ta meen cu mi tin algu di relacion cunè, n' ta asina?"

„Esei nunca mi a bisa", e mucha muhe a trata di defende su mes. „B'a comprende mi robez."

„Ta lastima cu bo no tin e animo di sali pa bo palabranan, pasobra lo mi por a contesta bo un i otro, pasobra mi por i mi no ta mors cu ningun di bosonan. Mi tin asco di boso tur."

I cu e palabranan aqui Eva a termina e conbersacion. I el a tira un bista aplastante riba e colega redado cu a dirti bai for di dje unbez.

DICK TRACY

1. „Sigur ta mi zapatu! Mi a rondiè tur caminda, kende a coge for di den mi kamber?"
2. „Ami auntie, pa mi mira e lodo." „Lodo?" „Kiko bo a bai haci na e vijver, auntie"?
3. „Ami? Ningun hende no por bai tira dos liña sin confundi henter e hacienda? Kiko tin di malo na esey?"
4. „Kiko ta pasando cu nos familia cu tin tantu papiamentu di un tanta bieuw?"



RIP KIRBY

1. „Lo mi bolbe weta, berdad Tashia?" „Si mi ta nifica asina tanto pa bo, Ross."
2. „Solamente conoce bo, bo a duna mi inspiracion di nobo.. Lo mi scirbi un poesia pa bo pestañanan y un pa oreanan." 3. „Si nos por a hibè bek Estados Unidos lo e bolbe scirbi poesianan den prison."



Conferencia parlamentaria di NAVO

PARIS, 15 nov. — E cantidad grandi di recomendacionnan y resolucionnan tocante problemanan actual, manera crisis cubano, e conflicto entre India y China y e kestion rond Berlin, tabata fruta di dos dia di deliberacionnan intensivo, cu ajera mas o menos dos cien delegadonan na e conferencia parlamentaria anual di NAVO, a termina na Paris.

E decisionnan politico, cu hunto cu e otronan lo worde presenta na e reunion plenaria di NAVO pa aprobacion, ta apoya e actitud mericano den e crisis cubano y ta expresa e speranza cu Union Sovietica, door di su experencianan na Cuba, lo yega na e conclusion cu problemanan grandi mundial por worde soluciona solamente door di negociacionnan pacifico.

Segun un proyecto di recomendacion India tin tur derecho pa haya tur yudanza, cu mundu liber por duna pa mantene su derecho.

Pa loque ta Berlin nan ta ripiti e decision di anja pasa, esta cu e potencianan di occidente ta keda para riba nan derechonan. Riba terreno economico, nan lo entrega, segun informenan, un resolucion den cual paisnan di Europa ta worde invita pa yuda Merca y Canada na e yudanza di desarollo pa Sur America.

E senador mericano Javits a haci su mes interpretador di e cuido di Sur America, cu e trato di preferencia di EEG pa paisnan africano asocia lo perhudica e venta di coffie, cacao, bacoba y suen di Sur America, considerablemente.

MINISTER LUNS PA TRINIDAD

DEN HAAG, 15 nov. — Un vocero dje ministerio di exterior a participa ayera nochi den un contestacion riba un pregunta, cu enberdad Minister Luns tin idea di bishita Trinidad, pa invita prome minister Williams na e conferencia di embahadornan na St. Maarten. Nan lo tene e conferenca dia 27 y 28 di november. E stipulacion definitivo dje bishita di Luns na Trinidad ta depende dje programanan di prome minister Luns, asina e vocero a participa.



BALLET BOLSJOI NA WASHINGTON

WASHINGTON, 15 nov. — Diamars anochi president Kennedy y su senjora, a participa na e estreno di gala dje „Zwanemeer" di Tchaikovski, presenta pa e grupo di ballet Bolsjoi. Para e 3.300 personanan den e sala a scucha e himno nacional di Rusia y di Merca.

Den intermedio senjor y senjora Kennedy, a duna e artistanan aki man.

President a hanja un boeki tocante e grupo y su senjora un borstspeld di Tchaikovski. Prome senjora Kennedy y su jiu muher Caroline a mira un ensayo dje grupo di ballet aki. E prima bailarina Maja Plitsetskaja a regala Caroline pelicula di su carrera como bailarina.

MURAJA BERLINES NA MERCA

Na Richmond nan a construi un „muraja berlines" di dos meter di altura y cincu di largu mei-mei dje caya mas principal dje ciudad. Na e muraja tin borchi caminda ta para, awor bo ta drenta Berlin Oost y Berlin West.

Awe un tanki di ehercito lo tumba e muraja y soldanan lo haci un atake simbólico riba e ruina, asina nan a anuncia. Burgemeester Brandt di Berlin West a manda un telegram, den cual e ta bisa di ta aprecia e gesto, pero cu e muraja berlines ta mas cruel cu cualkier muraja cu nan traha.

MERCA KIER TRECE REACTOR NUCLEAR DEN ORBITA ROND DI MUNDU

WASHINGTON, 15 nov. — Teniente coronel Barnes, uni na e departamento di desarollo di reactor dje comision mericano pa energia atomica, a declara na Washington, cu Merca lo trata otro anja pa trece un reactor nuclear den orbita rond di mundu. E orbita dje reactor aki, cu tin un peso di 430 km, lo keda varios cien km riba mundu.

E reactor lo produci mas energia, pa instrumentonan.

Despues di un anja nan lo stop e reactor di traha cu signalnan for di mundu. Despues dje existencia dje cohete aki, cu segun calculo lo keda algun cien anja den espacio, e material radio-activo den e reactor lo disolve.

E prueba ta parti dje plan comun di comision di atoom y forza aerea mericano. E prueba yama „snapshot", y ta sirbi tambe pa fines militar.

JORDANES TA PIDI ASILO NA EGYPTO

CAIRO, 14 nov. — Ajera mainta a baba na Cairo 4 avion militar for di Jordania. E pilotonan a pidi asilo politico, asina e agencia di prensa di Egypto a participa ajera mainta.

SATELITE MERICANO

LOS ANGELES, 15 nov. — Forza aerea Mericano a participa, cu den curso di e dos lunanan cu a pasa nan a lansa un satelite di 680 gram, for di base aerea Vandenberg na California. Cu ayudo di e satelite aki nan kier midi e aumento di radiacion como consecuencia di e recien pruebanan nucler. Te intencion cu na 1963 nan lo manda cincu mas di e satelitenan aki den espacio.

CONSTRUCCION DI AVION INGLES-FRANCES

PARIS, 15 nov. — E comite di ministernan di gabinete Frances, a duna su aprobacion na e plannan pa construccion comun door di Francia e Inglaterra di un avion di pasahero, cu lo por bula mas di dos biaha velocidad di sonido.

Nan lo haci dos model di e avion, cu tanten lo hiba e nomber Concord y cu lo por transporta cien pasahero. Un di e avionnan lo ta pa distancia medio largu y un pa distancianan sumamente largu. Nan ta spera di por trece e avion na anja 1970 riba mercado.

DIRECTIVA DI A.S.U. A CONVOCA REUNION GRAL. EXTRAORDINARIO

(Di nos redactor Deportivo)

Door di directiva di Aruba Sport Unie a worde convoca den e dianan aki un reunion general extraordinario cu un caracter basta urgente. E reunion ta yama pa diavierna dia 23 di november 1962 pa 7.30 den sala di reunion di Wilhelminastadion.

E punto importante ariba e agenda ta 2 segundo cu ta menciona: „Cambio di ideas tocante e Resolucion".

Aunke cu ariba e convocacion pues no ta worde menciona nada mas, ta conoci cu directiva di A.S.U. no ta ningun momento satisfecho cu e poco efecto cu e Resolucion di e Sport Advies Commissie a haci en relacion cu e formacionnan di federacionnan deportivo den Antillas Hulandes. For di e bondnan deportivo di Corsow, e cooperacion a resulta di ta practicamente nada apesar cu e bondnan deportivo di Aruba a baci esfuerzo pa yega na e formacion di federacionnan pa nan respectivo ramonan di deporte. Ta muy probable anto cu durante e Reunion General di otro siman un decision cai si e Resolucion di A.S.U. lo bolbe worde treci na vigor si of no.

Manera nos lectornan por recorda den un reunion general extraordinario teni na anja 1960, e Resolucion di A.S.U. a worde treci na vigor despues di un aceptacion unanime di e bondnan afilia na A.S.U. E resolucion tabata contempla prohibicion di encuentronan deportivo entre clubnan of bondnan directamente of indirectamente afilia na A.S.U. y clubnan of bondnan afilia na N.A.B.L.O.

Pa mas o menos un anja e resolucion a keda den vigor y luego ariba special peticion di e president di e Sport Advies Commissie Mr J. Zuur, a worde decidi di anula temporalmente e efectividad di e Resolucion.

Tur cos ta indica awor cu lo worde proponi pa trece e Resolucion den vigor atrobe. Si biaha pasa e Resolucion di A.S.U. a logra cu door di iniciativa di e ex-ministro di Cultura I. Debrot a worde nombra un comision pa haci un estudio di e problema, cual comision a trece e proposicionnan cu por mehora e situacion pero di cualnan no a worde haci caso na Corsow, anto yamando e resolucion di A.S.U. un biaha mas den vigor, talvez por worde logra un solucion e biaha aki cu si ta trece resultadonan palpable.

Nos ta di opinion cu aki na Aruba no por worde sinta ta warda te ora cu e dirigentenan deportivo di Corsow hanja bon pa nan contesta e proposicionnan di nan bondnan colega for di Aruba. Algo mester worde haci, y pa esaki tin un poco efecto, tin un poco resonancia, anto e lo mester ta algo drastico. Otro maneranan cu ya pa anjanan largo a worde pruba no tabata tin resultado.

N.A.B.L.O. cu a bira N.A.O.C.

Algo cu ta parce nos cu tambe tabata un resultado di e Resolucion di A.S.U. ta e cambiamento di nomber di N.A.B.L.O. den NAOC Statutonan nobo a worde formula, pero e directiva a keda practicamente mescos cu esun di N.A.B.L.O. tabata. Na Corsow a worde forma (algo cu anjanan pasa caba dirigentenan deportivo di Aruba mes a conseha nan coleganan na Corsow caba) un Federacion deportivo pa e bondnan di Corsow. Pero ta e mes bondnan cu ta miembro di N.A.O.C. (NABLO) ta miembro di e Vecuspo, e federacion di bondnan di Corsow.

Unico bond di Aruba cu por ta miembro di N.A.O.C. ta Amateur Baseball Bond Aruba, pero esaki a worde geschors for di N.A.B.L.O. y luego no a worde acepta mas den seno di N.A.O.C. E asunto aki a keda pues algo di y pa e isla di Corsow. E cambionan di nomber no a trece cambionan di sistema.

BOYCOT DI MERCANCIAS DI ZUID AFRICA

KAMPALA, 15 nov. — Prome minister di Oeganda, Obote, a declara pa parlamento. Cu su gobierno kier importa un boycot oficial pa mercancia di zuid Africa, y cu nan ta stipula un areglo pa esaki. Den un explicacion tocante e politiek di exterior di e estado hoben y independiente aki prome minister Obote a bisa, cu Union Sovietica y Republica popular di China lo pone embahadanan na Kampala. Oeganda no ta neutral, pero ta ehecuta un politiek di un pais no uni, y lo no bira un campo ideologico di batalla entre oost y west.

Den e ciudad Eshjerg di Dinamarca un cantidad di tienda coperativo a participa, cu for di awe, nan lo no bende mas productonan di zuid Africa cu hista riba e politiek di apartheid den e pais aki.





E africano Ngehte Muchiri, kende aqui na Nakoeroe ta ser hiba dilanti corte di Nakoeroe y aqui a worde sentencia pa 5 anja di prison, pasobra un tempo el a yega di ocupa un puesto di importancia na LFA, e ehercito nacional di libertad di Kikoejoenan. Esakinan tin masha relacion cu Mau Mau. Riba e portret abao: armanan di tira, rudo y selfmade, pedazonan di cuero di animal, for di cual slingernan ta worde traha y otro articulonan cu ta usa na ora di huramentu pa bira Koekoejoe, a worde demonstra na ora dje proceso contra Muchiri.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Tira un bista vigilante riba bo financia, bo entrada i bo gastunan, e dia i e anochi aki principalmente.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo ta na alcance di jama atencion di otronan i bo ta hanja un idea fiho di tur cos.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Ta bon cu bo trata na haci trabaonan atraza. No conta ningun hende di bo problemanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No trata di sea caprichoso i no trata di quere cu semper ta bo boluntad mester ser cumpli.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



E asuntunan ta hanja un aspecto mas firme. Otronan no t'asina sin cuenta mas. Nan quier drenta un arreglo cu bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Permiti otronan suficiente tempo pa nan por forma nan opinion. No persisti riba decisionnan.

LIBRA
23 September — 22 October



Tin cosnan ta pasa cu ta exigi bo completa atencion. Paga bo debenan atraza.

SCORPIO
23 October — 22 November



Tene cuenta cu discusionnan entre abo i otronan, publico of bo partner matrimonial.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No tuma bo empleo manera ta un wega e ta. Tambe yuda coleganan na trabao si esei ta necesario.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



E dia di awe ta priminti dificultadnan ora cu bo ta haci algun contra moralidad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Aparentemente lo bo hanja hopi trabao; no gasta mucho di bo tempo na bishitantenan sol.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Cu capricho of mala boluntad lo bo no logra nada awe. Trata no biaha ni haci bishita tampoco awe.

ASTRONAUTO MERICANO

WASHINGTON, 15 nov. — Oficina Mericano pa viahe den espacio, a participa ayera cu nan a nombra Fordon Cooper astronauta pa e siguiente vuelo espacial cu tripulacion. E vuelo aki cu lo haci orbita rond di mundo, lo dura mas o menos henter un dia. Probablemente e vuelo aki lo tuma lugar na april di otro anja. Y no promepasombra e weer den territorio di base Canaveral ta hopi biaha desfavorabel.

BUCHI ROBEZ



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 16 NOVEMBER 1962 — No. 44?3

Ministro Visser na Antillanan pa discucion di defensa

Por spera yegada di helicopternan

WILLEMSTAD, 16 nov. — Saluda pa gobernador di Antillas Neerlandes, ministro president y algun otra autoridadnan mas a yega Corsow diarazon anochi e ministra hulandes di Defensa ir. S. H. Visser. Ministro Visser a haci e viahe via New York, unda el a bai bishita un famia di dje. Mas anochi a yega via ruta di sur, hefe di oficina di organizacin di Marina Real, kapitein ter Zee J. H. baron Mackay.

Nan tur dos lo tene discusionnan na Antillas over di problemanan di defensa, bao di cual introduccion di servicio obligatorio na Antillanan Neerlandes.

Corto despues di su yegada minstro Visser a declara cu lo e discuti tur problemanan cu gobierno Antillano, cu tin relacion cu defensa di reino, pues tambe, asina ministro Visser a bisa, e problemanan di Antillanan Neerlandes.

„Indudablemente lo ser discuti tambe e caso di servicio obligatorio", asina e ministro a bisa. Primeramente tur esaqui lo ser discuti na Antillas i despues na La Haya.

Ministro Visser no quier a drenta na detalles over di e asunto di servicio obligatorio i e eventual refuerzo di Marina Real.

„Solamente mi por bisa bo cu hr. ms. „Rotterdam" cazador di submarino lo bini aqui pa reforza. E vapor aqui ta ser releva otro anja pa hr. ms. fregata „Dubbois", un vapor hermana di „Van Ewijck".

Mas laat den anochi Baron Mackay a declara cu den futuro Marine Luchtvaartdienst (Aviacion Aerea di Marina) na Antillanan Neerlandes lo ser fortifica cu helicopternan di un tipo Italiano.

Segun e baron a bisa: „Esaqui ta un deseo masha tempo caba caricia pa Antillanan Neerlandes, principalemnte riba terreno auxiliar na calamidadnan aerea of naval."

Baron Mackay a desconoce cu Marina Real na Surnam lo tuma over e tarea di ehercito. „No ta existi ningun sorto di idea cu avion- of unidadnan di Mariniernan na Surinam lo ser destaca.

Loque ta e asunto di servicio obligatorio na Antillanan, el a bisa cu esaqui lo bira un caso di largo termino.

Lo ta asunto cu sigur lo no por realiza pronto. Lo e no menciona e tempo cu lo dura pa e medida aqui tuma luga.

Baron Mackay lo avisa i informa ministro Visser durante su bishita na Antillanan tocante detallenan tecnico respecto defensa.

Ayera mainta ministro Visser a bai haci un bishita cerca Gezaghebber interino di territorio di Corsou, Sr. E.J. Morkos.

Ministro Visser tabata acompanja pa kolonel J.H. Baron Mackay, hefe di Oficina di Organizacion cerca staf di marina i su adjudant luitenant ter zee le. klas A.E. Jager.

Riba dia 22 di november ministro Visser lo ta huesped di Bestuurscollege durante un lunch den Hotel Avila, cu lo ser sigui pa un excursion circular.

MR. B. ZWANENBURG HUEZ NA ARUBA

ORANJESTAD, 16 nov. — A yega Aruba ultimamente mr. B. Zwanenburg cu a ser nombra como segundo huez na e isla aqui. Mr. Zwanenburg, kende ta miembro di Corte di Husticia na antillanan neerlandes ta yega na un ocasion oportuno, como cu su colega mr. J. V. M. van Koot ta bai otro anja cu verlof.

UN CURAZOLENJA TA BUSCA AMIGU DI CORRESPONDENCIA

ORANJESTAD, 16 nov. — Nos a ricibi un carta di Sofia Nieuw di Santa Rosa 149 na Corsow cu via nos corant a desea di bini na contacto cu un amigu arubano di correspondencia. Tocante su mes Sofia a skirbi cu el a haci 18 anja riba dia 20 di augustus u.p. y cu e tabatin siguiente hobbynan: volleyball, landa, pasea, fotonan di estrellanan cinematografico y tambe e ta gusta spaar marcanan di lucifer y canta.

VIAHE DI PRINCESA BEATRIX

AGRA, 16 nov. — Princesa Beatrix a sali for di Agra pa Nueva Delhi. Prome cu su salida el a bishita e tempel Mahal na Agra, cu ya e princesa a mira ayera nochi na claridad di luna. E princesa cu ta di bishita, a bisa cu e bishita na e tempel a corona su viahe door di India.

SALDO DESFAVORABLE BEGROTING 1959: 1/2 MILLION

ORANJESTAD, 16 nov. — Si e modificacion awor haci riba Eilandsbegroting 1959 ser acepta, anto e begroting aki lo nivela cu un saldo di di f. 549.428,05. Como cu hopi gastunan ta bao di e sumanan calcula, e cuenta lo indica un fin abao mas desfavorable, cu ta f. 520.782.—, cual suma a ser carga riba servicio di reserva di e anja economico 1960.

A BENDE TUR KAARCHI DI VENERANDA DANAROL

ORANJESTAD, 16 nov. — Awe nochi pa di seis bez irrevocablemente di ultimo bez ta ser presenta den Cultureel Centrum e comedia „Veneranda Dañarol" door di e grupo di comedia Mascaruba. Esaki tabata di seis bez cu e sala a ser completamente bendi.

LOS CACIQUES TA BAI CORSOW

ORANJESTAD, 16 nov. — Awe tardi 5'or e trio arubano Los Caciques lo sali pa Corsow pa duna un presentacion huntu cu Rudy Plaate na television y den Hotel Curacao. E tresnan cu ta bai Corsow ta: Milo Muyale, Jossy Brokke y Richard Kock. Dialuna awor nan ta bolbe trobe. Dos dje trio aqui a presenta tambe durante e ultimo convencion di ASTA na Las Vegas den posicion y suite arubano.

17 CHAUFFEUR DI TAXI TA PIDI BC ABOLICION DI TARIFA MAXIMO

ORANJESTAD, 16 nov. — E chauffeur di taxi Theodoor Croes i 16 di su coleganan a dirigi nan pa medio di un escrito na Eilandsraad di Aruba. Den e escrito aqui nan ta pidi pa aboli e tarifa maximo cu algun luna pasa a ser introduci pa via di autoridad. E hendenan aqui ta munstra cu ta birando masha dificil pa nan di konopa e puntanan huntu. Ademas despues cu e prijs di gasolin a subi cu 33%, nan ta bisa cu e tarifa nobo (taximeter) e entradanan a reduci cu 20%. Nan ta teme cu ganamentu di pam pa algun chauffeur ta corre gran peligro.

Cooperacion

Den Arubaanse Courant ultimamente tabatin dos articulo extenso publica na e problema aqui, den cual e pro- i contra-nan a ser splica di diferente banda. Den e corant aqui e sugestion a ser haci, cu e chauffeurnan lo por reduci nan gastunan grandi considerablemente si nan por a forma un liga denter di nan i cu nan tur cambia nan autonan grandi pa auto di clase mediano cerca un comerciante, na cual ocasion lo nan por exigi condicion conviniente di pago i service. Tambe tur auto por a bini pinta den e mes color, pa facilita e reconocimiento na gran distancia. Uni den un liga ta facil tambe pa por exigi rebahonan riba gasolin, tire i baterianan. E chauffeurnan di bus ya a logra hopi caba pa medio di nan liga. Luego en contesta riba e sugestion den Arubaanse Courant a ser declara door di un vocero di un grupo di chauffeurnan di taxi, cu nan ta pensa seriamente na uni nan den un organizacion i e utabatin plannan na estudio pa en realidad cambia e autonan aqui, pa autonan cu casi no ta corre cu gasolin mes. Den e relacion aqui Arubaanse Courant a munstra cu tanto dieseloil como propaangas ta ofrece perspectivanan interesante como combustible pa taxinan.

ARUBA JRS A TRIUNFA RIBA TROPICAL CU SCORE DI 3 PA 1

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Den Wilhelminastadion a enfrenta otro diarazon anochi e oncenanan di Aruba Jrs y Tropical. E partido aki ta e ultimo cu te awor tin programa pa e promer rond di e campeonato hoofdklasse 1962. Tropical, debutantenan den hoofdklasse, a sufri contra di Aruba Jrs. nan derrota number shete y asina a completa e promer rond sin a logra obtene ni un solo punto. Pa Aruba Jrs esaki tabata su segundo triunfo den seis salida.

E scoreboard ta move pa di promer biaha den di 4 minuut di e promer mitad ora cu un combinacion entre Carlito Tromp y Fon Paula ta worde sigi cu un pase pa midvoor Boy Escalona, kende ta pone un shot cu ta bai para te den net. Keeper Pedro Dijkhoff asina a worde pasa pa di promer biaha e anochi.

Mas o menos 15 minuut despues ta socede un accidente serio durante un atake di Tropical. Midvoor Benny Britten buscando e bala ta bala hunto cu diferente otro hungador y ta hanja un golpi na su cabes ora cu e ta cai. Benny ta keda na suela y ta cu brancard e mester a worde saka forditereno y luego transporta pa Hospital caminda a worde constata cu el a sufri un conmocion cerebral. Ta e segundo hungador di hoofdklasse cu e anja aki ta hanja un accidente cu un consecuencia similar den Wilhelminastadion.

Tres minuut despues di e accidente Boy Escalona ta anota su segundo gol di e wega cu un shot bon coloca. Score 2 pa 0.

Un avance di Tropical ta duna resultado den di 30 minuut. Back Ruben Phillips ta comete handsbal ora cu un voorzet ta yega den doelgebied. E penalty senjala door di referi Frans Figaroa ta worde cobra door di linksbuiten Domi Croes, kende ta haci e trabao cy cu exito pa e unico gol di su team. Score 2 pa 1.

Cu e mes anotacion aki e promer tempo ta conclui.

Apenas dos minuut a pasa di e parti complementario ora cu Fon Paula di Aruba Jrs. ta anota e tercer gol pa su team y e ultimo di wega.

E partido a caba cu score di 3 pa 1.

Posicion di e equiponan

Incluyendo e partido di Aruba Jrs. contra di Tropical, nos ta hanja cu e tabla di posicion di hoofdklasse ta mustra e siguiente cifranan. Aki den no tin inclui naturalmente e partido entre Aruba Jrs. y Riverplate cu poco lia pasa no a yega ni na mitad. Te na momento di redacta e lineanan aki no ta conoci ki paso directiva di A.V.B. a dicidi en conecion cu e cuestion aki.

CLUB	WH.	WG.	WE.	WP.	GF.	GC.	Pts.
Dakota	7	6	1	—	15	5	13
R. C. A.	7	5	1	1	18	10	11
Jong Aruba	7	4	—	3	24	21	8
San Nicolas Jrs.	7	3	2	2	14	12	8
Estrella	7	3	1	3	13	13	7
Aruba Jrs.	6	2	-	4	12	15	4
Riverplate	6	1	1	4	13	17	3
Tropical	7	—	-	7	8	24	0

AWE NOCHI ESTRELLA CONTRA DI DAKOTA

(Di nos redactor Deportivo)

Promer wega di e segundo rond ta worde hunga awe nochi entre e oncenanan di Estrella y Dakota. Di e dosnan aki esun cu a haci mihor papel den e promer rond indudablemente ta Dakota cu ta, segun e tabla di posicion publica den e mes edicion aki, ta continua invicto cu ventaha di dos punto ariba e number dos, esta R.C.A.

Cu 7 punto na su nomber Estrella ta ocupando actualmente e di cinco luga, basta leeuw pues, for di e puesto cu ania pasa ya finale di e campeonato nan a ocupa. Na 1960 y 1961, Estrella a termina como subcampeon.

Pero esaki no ta nifica cu Estrella lo ta un victoria facil y sigur pa Dakota. Den e promer rond, Dakota a gana cu anotacion di 3 pa 1 di e oncena di Sta. Cruz. Nos ta sigur sinembargo cu Estrella lo ta ansioso pa tuma revancha y lo haci tur posibel pa logra esey awe nochi.

SELECCION DI LAGO PA ENFRENTA SITHOC

(Di nos redactor Deportivo)

Manera nos a informa un biaha caba, durante e fin di siman aki lo ta na Aruba, e oncena campeon di futbol di Corsow y di Antillas, Sithoc, cu ariba invitacion di directiva di Lago Sport Park lo bin hunga dos wega. Ambos wega naturalmente lo ta den Lago Sport Park na San Nicolas. E promer lo ta diasabra anochi na 8'or y e segundo diadomingo atardi pa 3.30. Promer lo worde hunga contra di Lago All Stars, mientras cu e segundo match lo ta contra di e oncena campeon di e torneo interdepartamental di Lago Process.

Pa forma e seleccion di maian anochi a worde escogi e siguiente hungadornan.

Keepers: Godo Loefstop, Claudio Peterson y Mario Croes. — Defensa: Aquiles Pablo, Edgar Maduro, V. Bello, Ramon Kock, Antolin Ridderstap, Pita. — Halfs: Chinto Werleman, Rey Nicolas, Teo Gil, Miguel Young, Pedro Tromp; Delanteronan: Chim Vrolijk, Eddy Gomez, Juancho Kock, Yend; Croes, Gochi Brion, Juchi Jansen y J. Giel.

Despues di e segundo wega diadomingo atardi, entrega di copanan di e torneo interdepartamental di Lago lo tuma luga y tambe e copanan pa e weganan contra di Sithoc.

SITUACON NA JEMEN

Radio Amman a anuncia, cu avionnan di Egypto a haci atakenan di bom y di raket riba un tribu na Zuid Jemen, despues cu miembronan di e tribu aki a laga sa, cu nan no kier nada di haci cu e gobierno revolucionario. E autoridadnan revolucionario a tene tambe un Sjeik di e tribu aki como rehen y a checutele.

MAL TEMPU NA ITALIA

ROMA, 16 nov. — Como consecuencia di caida durn di awaceru riba Roma y beciadario algun parti di e capital Italiano a yena cu awa. Hopi hende mester a subi dak di nan cas. Bombero, caminda nan a haci mas di mil biaha un yamamentu, tabatin dificultadnan grandi ora cu nan ta yuda e hendenan. Danjo material ta grandi.

Tambe e costa West y territorio zuid oost di Sicilia a wordu azota pa orcannan fuerte.

SUGESTION DI LODGE

SAN FRANCISCO. — Henri Cabot Lodge, ex delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, a ofrece pa forma un comunidad cu mester contene henter e mundu occidental y tin como fin pa actua uni pa yuda humanidad. Un tal organisacion, cu lo tin un nomber manera por ehempel „Union di hendenan liber".

Lo por cuminza riba basenan limita, pero lo ta habri pa tur pais. Nan lo por tene nan mes ocupa cu cosnan manera ayudo na territorionan menos desarolla, pero tambe pa combati e ofensivonan economico di Rusia.

KESTION FRONTERISO ENTRE VENEZUELA Y GUAYANA INGLES

NEW YORK. — Ayera nan no a continua, e debatte den e comision politico di Nacionnan Uni tocante e kestion fronteriso entre Venezuela y Gran Britania, manera nan ta planea.

Despues di e respuesta Ingles, den cual nan a haci sugestionnan riba pertura di deliberacionnan entre e tres partidonan, y nan a recomenda e discurso di e delegado Mericano, den grandi di Merca, e delegacion Venezolano a bisa, cu lo pidi instruccionnan nobo na Caracas.

ORCAN NA E COSTA DI ALEMANIA

HAMBURG, 16 nov. — E poblacion di e territorionan di Alemania cu ta keda na noordzee, a hanja ayera mainta aviso na radio pa un mal tempu, cu ta den direccion occidental. En conecion cu lamar abao den Oostzee nan mester a suspende e servicio di lancha entre Grossenbrode y Gedser. Na Cuxhaven diferente hapor a drenta haf pa spera e mal tempu caba di pasa.

Ainda asunto di Cuba ta obheto di tur discusion

WASHINGTON, 16 nov. — Prome minister Chroesjtsjef di Union Sovietica a haci poco tempu pasa den un carta na president Kennedy e oferta, di retira e avionnan Ruso di bombardeo for di Cuba, asina nan a tende den fuente Mericano autorisa.

E prome minister Ruso a pone sinembargo asina tantu condicion, cu no tabata posibel pa un areglo inmediato di e kestion aki. Delegadonan Mericano y Ruso na New York ta delibera a base di e oferta Ruso, asina nan a bisa. Tocante e condicionnan cu Chroesjtsjef a haci nan no a bisa nada mas.

Kennedy a ricibi e carta di Chroesjtsjef for di algun dia pasa na Casa Blanca, y carta ta forma parti di un serie di carta cu e dos hefenan di estado a manda pa otro acerca di e crisis rond di Cuba. Nan no a publica contenido di e cartanan aki.

Prome minister Chroesjtsjef a admiti den e mensahe aki, cu e avionnan di bombardeo cu ta na Cuba no ta propiedad di gobierno Cubano, manera esaki a bisa. Probablemente segundo prome minister di Rusia Mikojan lo sali pronto for di Havana, despues cu el a logra convence Fidel Castro, cu tambe di su banda mester bini un consecion importante.

Si nan kita e avionnan di bombardeo fos di Cuba, anto Merca lo kita su bloqueada pareial for dilanti di Cuba. Manera conoci caba president Kennedy a pone como condicionnan cu nan mester saca tur arma ofensivo y avionnan di bombardeo for di Cuba.

E kestion cubano

Un bosero di Nacionnan Uni a participa, cu te ainda nan ta delibera tocante e plan pa inspeccion di bapornan Ruso door di Cruz Roja Internacional. Te ainda nan no a caba. Circulonan diplomatico occidental a bisa cu e plan aki no ta masha serio.

Hafnan cubano

E bosero di e ministerio Mericano di exterior a anuncia, cu Merca lo tuma medidanan, si nan construi na Cuba hafnan cu por ta peligroso pa Merca y e continente Mericano.

E bosero a bisa esaki en relacion cu un noticia den un corant di Baltimore, segun cual nan ta trahando hafnan di piscado na Banes den noordoost di Cuba. El a recorda, cu Union Sovietico y Cuba, na september a bira di acuerdo pa construccion di e hafnan aki.

Cu atencion nos lo keda vigila tur actividadnan di e construccion di haf na Cuba. Si e instalacionnan aki ta peligroso, nos lo tuma medidanan necesario. En bista di e exigencia Mericano pa retiro di avionnan di bombardeo IL-28 for di Cuba e bosero a bisa, cu nan no tin ningun progreso den e trabao aki.

DJUANDA TOCANTE KLM Y RELACIONNAN DIPLOMATICO

DJAKARTA. — President interino di Indonesia Is Djuanda a participa ayer na Reuter: „Nos lo por duna K.L.M. derechonan di aterizahe despues di restablecimentu di e relacionnan diplomatico entre Hulanda y Indonesia. Pero restablecimentu di e relacionnan aki ta depende, di e entrega di Nieuw Guinea occidental pa e gobierno Indones.

Ir. Djuanda a bisa cu si Hulanda y Indonesia bira di acuerdo, pa entrega e territorio aki prome cu mei, lo no tin rason pa Nacionnan Uni pa ta contra.

Un bosero di e ministerio di exterior na Den Haag a bisa riba un peticion pa comentario.

BISHITA DI FORZA AEREA MERICANO NA SAOEDI ARABIA

RIYADH. — Na Dzjidda, Saoedi Arabia, a yega ayera seis avion jet Sabre di e typo F-100 di e forza aerea Mericano, segun un bosero di e mision di forza aerea Mericano na Saoedi Arabia ta pa un bishita di routina di algun dia.

Nan a yega poco despues cu gobierno republicano na Jemen a amenaza cu el lo bombardea e aeropuertonan, y edificio di gobierno na Saoedi Arabia y Jordania, cu bis'a na e apoyo di e paisnan aki ta duna Imam Mohammed di Jemen.

Corda cu te diahuebs 22di November 1962

TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN ADEN PA PARTICIPA DEN E

CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL

(Nr. 2)

E concurso sensacional aki den cual cantidad di nos lectores ta participando, ta sali cada dos siman y cada dos siman tin 2 ganadores di **Fl. 25.— cada un.**

Pa mas detalle mira nos edicion di Diaviernes 9 november u.p.

ACUSACION RUSO CONTRA MERCA

NEW YORK. — Den comisionnan politico di Nacionnan Uni e delegado Ruso Zorin a bisa, cu na Spanja, nan ta traha den secreto basenan Mericano di raket. Merca a haci Spanja un base pa desarolla un guerra na Europa. Zorin a yama e gobierno di Franco esun di mas reaccionario di mundu. E delegado Spanjo a responde entre otro, cu si Zorin ta asina preocupa pa e basenan militar, e por a bisa secretario general interino di Nacionnan Uni, e situacion exacto di e basenan Ruso di raket na Cuba. Un bosero di e embahada Mericano na Madrid a desmenti, cu tin basenan Mericano di

OPENBARE VERGADERING

van de Eilandsraad van Aruba op maandag 19 november 1962 om 8 uur des avonds.

AGENDA :

1. Ingekomen stukken.
2. Onderzoek van de geloofsbrief van de heer H. Been.
3. Ontwerp-eilandsverordening eigendomsverkrijging volkswoningen Aruba 1962.
4. Ontwerp-eilandsverordening personenvervoer met motorrijtuigen.
5. Verzoekschrift van Rev. Joh. A. Gumbs.
6. Wijziging van de begroting voor 1959.
7. Wijziging van de begroting van de Telefoondienst voor 1962.
8. Brief van het Bestuurscollege betreffende instelling van een avondcursus voor aanvullend mulo-B-diploma.

Oranjestad, 14 november 1962.

De Voorzitter,

I. S. de Cuba.

CISCO KID

1. „Mira com Doña Juana a dal Leon cu su parasol." „Si tabata ami, lo el a mata mi". „E ta wapu!" „E sabi cu e no ta dal un viuda." 2. „Si bo ordena mi, mi ta laaza un balazo na e bieu ei!" „No!" 3. „Mi ta quere...." „Cerra boca. E homberaan a regresa for di pueblo. Larga nos scucha quico nan ta bisa."



PEPITA

1. „Pakiko mi ta keda mira e bisti ey? Mi no por cumpre!" 2. „Aunque cu kizas, no, no mi no por...." 3. „Pero si.. no mejor mi lubida di e asunto". 4. „Mi a discuti e asunto cu mi mes y mi a perde!"





MACUTO YEN DI PLACA

REY DE COPAS

TA REGALA!

E PORTRETNAN AKI TA PAPIA PA NAN MES, MESCOS CU REY DE COPAS TA PAPIA PA SU MES!



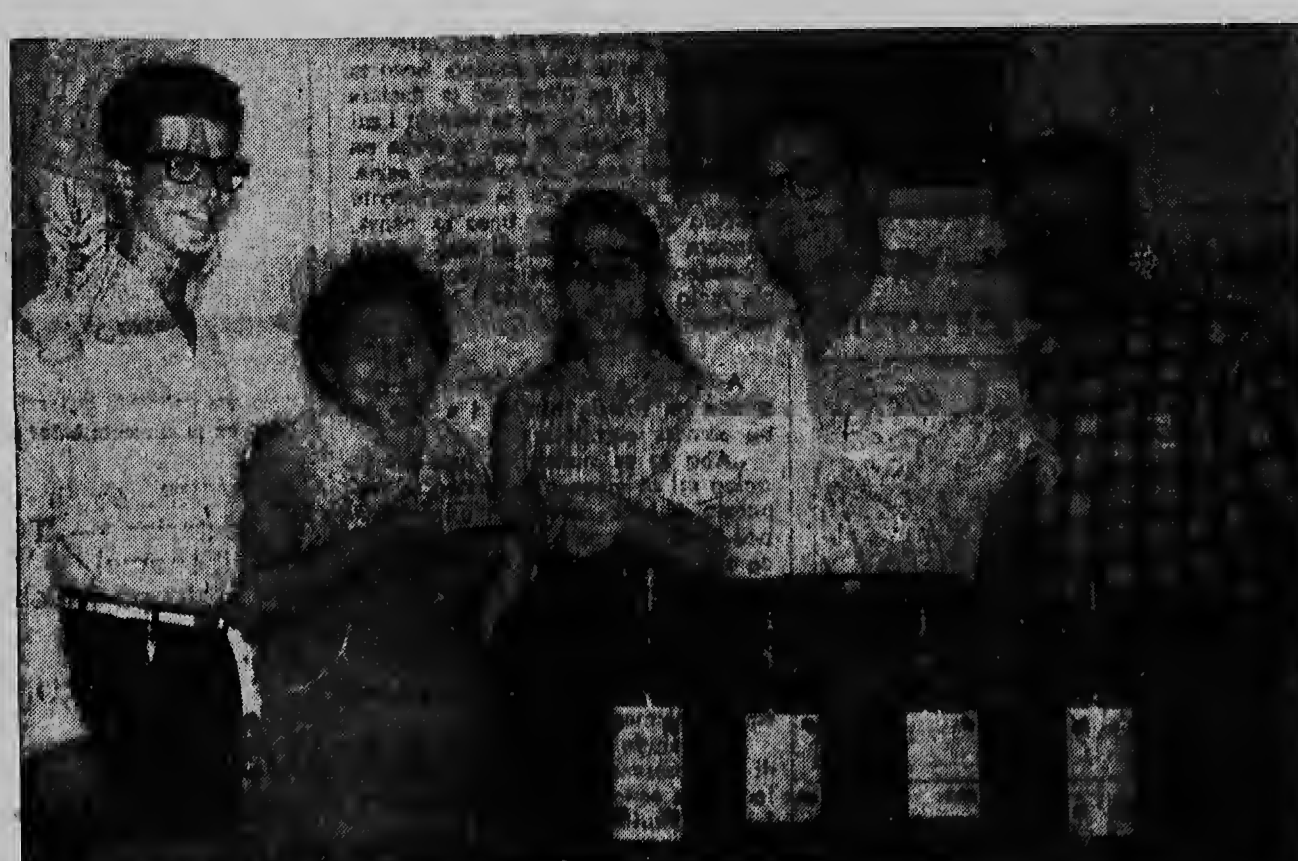
Aki 'riba nos ta mira sr. Raul Aparicion kende ta ganador di fl. 100.— cu e number 16886. E tin motiba po sonrei cu Ron Rey de Copas. Banda di dje ta sr. Yendi Croes, agente di RON REY DE COPAS.



Sra. Johana Croes-Bremen di Paradera 10, tabatin e boleto nr. 12757 den su poder y osina ta pertenece na e fila die fortunadanan cu a ricibi fl. 100.— di e grondioso concurso aki. Di r.p.dr. sra. Croes, sr. Raul Ganzolez, srta. J. y sr. Justo Gonzalez.



Di TRES PREMIO a bai pa sra. Diana Grijt di J. G. Emanstr. 48. E sra. aki a gana un refrigeradora gala madelo E-50 y un radia transistar model T.145, di un valor total di fl 544.—. E sra. a declara di ta masha contenta cu su premianan.
E tabatin no. 7491.



Reynalda Lampe di Macuarima 54 a cambia e tickete y regale na su mama sra. Magdalena Lampe. Un bunita gesto, cu a warde recompensa pa madame Fortuna: E nr. tabata 12377 y aki nos to miro atra familia feliz recibiendo fl. 100.— di e exitaso concurso di Rey de Copas.

Otro fortunadonan

DEN E CONCURSO AKI DI REY DE COPAS TABATA:

Sr. JOSE FREITAS DA SILVA di Time Square Restaurant a gana 2ndo premio NR. 6896 y a ricibi un G.E. Stereo Record Player y un Refrigeradora Gala Model E.50 di un valor total di fl. 1080.—.

Sr. DIONISIO LOPEZ a gana fl. 100.— cu number 2349

Sra. CATHARINA RUIZ a gana fl. 100.— cu e number 22708.

Poseedor di number 20052 ganador di fl. 100.— ta worde suplica pa bin reclama su premia mas pranto posibel. Despues di 3 luna e premia ta caduco.

---

y tambe tabatin... 100 premios di ½ galon di RON REY DE COPAS.



POSEEDOR DI NR. 13405
PROME PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
di un volor di fl. 4200.— fabor acudi tan pranta posibel serca nos.

Despues di 3 luna for di e fecha 25 di october 1962, premionan di e concursa aki to caduca!!

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266





AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad
Edicion sualto obtanible na 20 cent na: Marlaka. Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73
Oranjestad. tel. 1355.

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15 30, Canal Zone ——. Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30. Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00. Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00. Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 16 di november 1962

8.02 Seleccion musical cu discouan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
11.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 16 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 16 de noviembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de Infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

POSICION DI MINISTER STRAUS DEN REPUBLICA FEDERAL

BONN. 16 nov. — Corantnan di Alemania West a bisa ayera, cu tin e posibilidad di un crisis di gobierno en coneccion cu e actuacion di minister di defensa di Alemania West, Strauss, den e caso di Der Spiegel.

Segun e corant independiente Die Welt, e partido di democraat liber lo exigi dialuna na un reunion na Neurenberg di e gobernacion di partido y fraccion di parlamento, e retiro di minister Strauss. Manera ta conoci, ta parce cu ta yega fin di e di 4 gabinete.

Tambe Frankfurter Allgemeine ta hanja cu posiblemente lo tin un crisis den gobierno. Un bosero di e partido democratico federal a ninga di bisa, cu su partido a exigi retiro di minister Strauss, el a bisa, cu e partido lo no tuma pasonan durante ausencia di canciller federal Adenauer.

Ayera mainta minister Strauss a acusa e democraat socialnan, di a coopera e anja aki cu e revista Der Spiegel, pa trata pa lagele pidi su retiro. El a acusanan den un entrevista cu e corant Ruhr Nachrichten cu ta sali na Dortmund.

CONFERENCIA CUMBRE DI ARABIA TOCANTE JEMEN

DAMASCO. 16 nov. — Segun circulonan bon informa na Damasco, president Nazem Koedsi di Syria ta lucha pa e realisacion di un conferencia cumbre entre paisnan Arabe, cu no ta inclui den e lucha pa Jemen.

Monarquistonan di Jemen ta anuncia exito

Radio Monarchista di Jemen a participa, cu nan a conquista e ciudad El Baida, na Noord Jemen, despues di un lucha fuerte contra revolucionarionan. E lugar importante aki, cu ta situa den territorio di Saada, tabata ocupa pa trupanan Republicano y di Egypto segun e radio. Tribunan di e Imam a checuta e atake.



— No. 25 —

Corto despues Eva a camna drenta oficina di Frieda Muller pa e busca un documento pa su chef. Su rival pa goza di previlegio di su chef tabata sinta tras di su lessenaar i unbez el a interrumpi e combersacion cu e tabatin cu dos empleado cu tabata den su oficina. Eva a comprende unbez cu ta over di dje nan tabata papiando aki, pasobra unbez tabata reina un silencio profundo i penoso i e tres muhenan a traha un cara poco confus.

„Por ta mi bistimentu por ta obheto di boso combersacion aqui?" Eva a puntra immediatamente. „Boso por bien sigui papia numa anto e ora ei mi tambe por duna boso contesta."

Mientras e tres muhenan aqui no tabata sa mas quico nan tabatin di bisa. Eva a sigui sin ningun razgo di excitacion:

„Mi quier bisa boso di antemano esaqui: cu mi guardarropa cu asina tanto a bira e obheto di tur combersacion, tur mi shimisnan cu boso ta mira aqui ta ser cose pa mi mama mes cu ta un bon costurera. Boso sa cu un bon ama di cas sabi com e mester haci un cos bon i toch economico, basta cu e hanja bon tela, cu e botonnan necesario. Pues e asunto aqui Sr. Brinkmann no tin nada di haber, pasobra talvez ta mal informa boso ta...."

I bisando el a queda ta mira srta. Frieda masha duro den su cara, quende a bira bleek i nervioso sinta tras di su lessenaar. Su nanishi tabata parce awor mas skerpi, cu antes i enter su semblante tabata demonstra cu e tabata sintie culpable.

„Quizas bo quierè asina bon di batin e bondad di a pone abo i hopi otro colega na altura di mi anterior relacion cu nos hefe respeta. Respecto e punto aqui rumornan di mas ridiculo ta circula. Pero quizas bo sa esei mehor cu mi mes."

El a spera un ratu i awor e no tabata sinti nada otro sino compasion cu e muhe envidiosa cu e ora ei tabata desea cu suela por a gulie.

„Quizas bo quiere ct'asina bon di constata e rumornan aqui cu berdad. Mi no ta desea pa mi chef mira mi bao di un otro bista manera boso ta pretende. I ta p'esei mi ta declara boso awor aqui cu mi ta respetè i mi ta sinti mi elogia di por ta traha pa un homber serio i bondadoso asina. Pero mi aprecio p'e ta enteramente distinto for di loque boso ta pensa, pasobra ta hendenan di mal aguera i hendenan indecente ta pensa i papia malo di nan prohimo i saca falsu testimonio riba dje."

Awor el a dirigiè demonstrativamente na Frieda Muller i a bisè cu un sonrisa carinjosa:

„Abo lo sa mehor cu nan tur ta quico mi ta meen. Bo tambe ta dispuesto di hinka man den candela pa nos chef, aunque bao di otro sistema cu mi. Cerca ami e aprecio ta bai pa e humano den sr. Brinkmann, pero no pa e homber Brinkmann. Pa bo comprende mas mehor: Mi ta aprecie pa motibu di su caracter, pa motibu di su procedernan corecto den tur problemanan di bida.

Pero ainda Eva no a yega na fin di su observacionnan, pasobra tabata loque su scuchadornan tabata desea. I el a continua:

„Ainda un ultimo observacion mas: cu mi ta gusta tene mi curpa nechi, ta mi asunto i no di boso. Mi no ta haci esei pa impone Sr. Brinkmann ni tampoco pa mi cohe den mi redanan. Quizas cu boso si lo a desea di haci esei si boso tabata na mi luga. Pero manera mi a bisa boso caba, cu un semechante idea ainda nunca no a drenta mi cabez, ni no por drenta hamas tampoco, pasobra mi ta considera sr. Brinkmann mescos cu un tata di mi. P'esei mi ta suplica boso cu insistencia di no haci mi en lo venidero e obheto di boso combersacion, pasobra mi quier ser salba di boso observacionnan caritativa."

Despues di un corto pausa cu el a tira un bista superior riba e tres muhenan ei, el a bandona e cuarto, den e speranza cu pa awor i pa semper el a saca e blasfemianan aqui for di circulo di e oficinanan aqui.

Yegando na porta el a corda e ora el cu e tabatin un mensahe di e chef pa Frieda Muller. P'esei sin bati porta el a bolbe drenta un bez mas e oficina di Harold Brinkmann pa di dos bez. Pa su sorpresa di mas grandi e tres muhenan aqui a queda para ainda manera inmovil na e mes luga manera ora cu el a bandona e cuarto.

„Mi tin mester di e carta dirigi na firma Weideck. Esun cu b'a skirbi ajera, srta. Muller", el a bisa tranquilo i objectivo. E muhe a bula lamta unbez stijf manera pida palo i a entrega Eva e carta desea. I baciendo esaqui ni siquiera e tabata risca na hiza cara mira Eva i evidentemente e tabata alivia ora cu e mucha muhe a sali bai 'trobe sin bisa ni un pia di palabra mas.

X X X

Harold sin cu e tabata desea a tende enter e discurso aqui di Eva. Enter ora e tabata sinta den su oficina i tabata masha ocupa cu un problema. Ora cu el a tende stem di Eva el a trata pa e por a scucha quico e mucha muhe aqui tabatin di bisa i sabiendo quico tabata circulando, el a scucha tur e palabranan cu cualnan e mucha muhe aqui a defende su caso.

El a cende un sigaria i na su smaak e tabata sinta ta goza com Eva tabata caba cu e muhenan defendiendo su bon nomber.

DICK TRACY

1. „Tin hopi cos ta pasando ariba di e hacienda ey cu nos no sabi. Ta pesey nos mester di bo." 2. „Lizz bo ta bai sufri un accidente di auto net dilanti di e hacienda ey, y un serio." 3. „Wel, masha danki! Lo mi muri mesora of lo mi keda sufri?" 4. „Y e botter di catsup aki, esaki tambe ta hunga un rol, of nos ta bai tin un picnic?" „Esey tambe ta hunga un rol y no un picnic."



RIP KIRBY

1. Den e dianan siguiente e idilio ta florece... „Ta maravilloso pa ta hunto. Nunca bo no ta laga mi 'Tashia!" „Si, Ross ta maravilloso..." „Mi tin gana di saca no wowonan." 2. Y semper tin proteccion... „Ta ora pa Rip Kirby duné e sorpresa." 4. „Señorita, un telegram pa bo...."



BUCHI ROBEZ



BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por spera un cambio sorprendentemente importante pa bo cas i bo reservanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Un asunto cu por trece harmonia den bo circulo ta bai acerca bo. Ta algo simpatico.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Otronan lo munstra un aprecio particular pa e ayudo cu b'a presta na nan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E dia di awe tin un nificacion particular i lo trece un incidente inespera.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

E dia di awe por ocasiona experiencianan importante. Pone bon tino riba bo reservanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Conocirnan i bicinjanan ta traha huntu pa traha aqui un dia particular. Duna cooperacion.

LIBRA
23 September — 22 October

Pone tino riba cada caso fuera di custumber cu ta exigi bo atencion.

SCORPIO
23 October — 22 November

E anochi aqui ta favorable pa susesonan festival pa bo goza di bida huntu cu bo amigunan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Entrega un regalo na un persona cu bo ta gusta hopi i munstra bo simpatia pa hende solitario of enfermo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sea prudente parti di mainta pa no socede nada cu por danja tur asuntonan pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No sea mucho reserva ora cu nan pidi bo ayudo i sosten pa otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe lo bo por tuma direccion i tur hende lo bai di acuerdo cu bo proposicionnan.



ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIASABRA 17 NOVEMBER 1962 — No. 4494

Bestuur di Stichting Schouwburg ta orgulloso no obstante critica

ORANJESTAD, 17 nov. — Durante e reunian di eilandsraad di dia 6 di juli, den cual e prapasicion di BC a ser discuti pa bolbe concede Stichting Schauwburg apoyo financiero trabe, na cual un aumento di subsidio te maximaal f. 8000,— anual mester ta necesaria; algun miembro a larga resona critica serio riba administracian di bestuur dje Stichting. Awar e bestuur aqui a dirigie cu un carta na Raad, den cual e observacionnan critico ta ser contesta y hasta sigura y a termina asina: „Tambe apesar dje critica expresa Stichtingsbestuur por mira 'tras cu argullo riba un trabaa exitaso efectua cu dedicacion y sin ganashi, na interes di comunidad arubano".

* * *

Den reunion di Raad di dia 6 di juli tabata e miembronan D. C. Mathew y L. Chance, ambos foi fraccion di PPA, cu a haci algun observacion penoso pa e bestuur di stichting. Asina sr. Mathew a bisa cu e bestuur no a haci suficiente esfuerzonan pa salba foi e dificultadnan financiera, confiando cu toch eilandsraad lo dune subsidio.

Sr. Mathew tabata di opinon cu tabata ser duna mucho poco actividadnan den Schouwburg y tambe cu artistanan local ta hanja masha poco chens pa actua aya. Pa termina e tabata di opinion cu ultimamente bestuur dje Schouwburg no a admiti e guitarrista antillano Julian Coco. Orador a sugeri cu e color di cuero di sr. Coco a hunga un rol den esaki.

* * *

Desenganja

Den su carta na Raad bestuur di Stichtin ta observa e.o.:

„E expresion dje miembronan aqui — haci den reunion publico di Eilandsraad — a desenganja nos masha tantu, no solamente pa motibu dje contenido tendencioso, pero mas ainda pa e hecho cu e expresionnan aki, com incorrecto cu nan kier ta, a ser trece den tur su circunstancianan bao di publico arubano pa medio di prensa. Cu pa motibo di esaki publico arubano tambe a hanja un impresion incorrecto di obheto y actividad di Stichting Schouwburg Aruba, loque ta mas cu claro".

Nan no a sinta quetu

„Cu e miembronan di bestuur no a sinta quetu foi dia 18 di september 1956 e edificio na skina di Vondellaan-Stadionweg por proba, cual a costa casi mei-million florin, contra cual suma bestuur di Stichting ta busca fl. 120.000 di ayudo den forma di un fianza na termino largu. Solamente te ora cu a ser proba cu e diferente esfuerzonan haci pa bestuur dje Stichting pa hanja fianza cerca diferente institucionnan banquero y companianan di aseguro bao di relacion hipotecario a resulta un fracaso. a decidi di acerca eilandsraad sigur di e conviccion, cu e balor di loque ta ser ofree na comunidad riba terreno cultural pa medio dje Schouwburg menciona, lo no ser menostaza ni door di Bestuurscollege, ni door di Eilandsraad.

Segun estatutonan dje Stichting e bestuur dje Stichting ta percura pa un „explotacion duradero" dje edificio. Pa evita mal entendimiento mester jama e atencion ariba, cu bestuur dje Stichting nunca a tuma como su tarea, ni tampoco lo haci esei hamas, na organiza evenementonan independiente, e ta mantene su mes solamente na e tarea na ofrece facilidadnan dje edificio, na disposicion di organizacionnan, clubnan, sociedadnan, institutonan, etc., cu door di organizacion di evenementonan cultural den e edificio di Schouwburg, ta coopera na desarollo y adelanto di bida cultural den comunidad arubano."

Tendencioso

E pretencion tendencioso como si fuera cu e Schouwburg lo ta cerra pa algun artista ta malamente dirigi na direccion di bestuur dje Stichting.

En relacion cu esaki por ser participa cu usamento dje Schouwburg — segun convenio di estatutonan dje Stichting — solamente ta ser rechaza ora cu e proposicion ta ser conoci di ta usa e facilidadnan dje Schouwburg pa finnan cu no ta cultural.

Tambe e amenaza como si fuera cu bestuur dje Stichting lo a haci su mes culpable na tratonan descriminatorio pa cu cierto personanan of gruponan for di poblacion, ta falta tur base di berdad. Unavez cada hende cu practica cultura den un of otro forma, of cu tin interes pa esei, cu ta sinja practik'e, of cu tin interes pa cultura, ta liber pa dirigi su mes na Schouwburg, sin tene cuenta di raza of conviccion. Un dje obhetonan di esaki ta hustamento pa desarolla esaki, loke continuamente tin atencion y estimulo di parti di bestuur dje Stichting.

Como prueba di esaki por munstra como chemplo, e decenanan di discipulonan di Muziekschool, e diferente gruponan cu ta dedica nan mes tantu den presentacion di comedia na Papiamentu como na Hulandes, discipulonan di Dans- y Balletschool, miembronan di zangkoor „Vivons en Chantant" y „Bel Canto", miembronan di Arubaanse Symphonie-orkest, ensemblenan local y artistanan, pa ser mas corto, nan tur ta mucho pa menciona.

Solamente un solo bishita na Schouwburg lo haci tur hende comprende cu ta haci uso dje edificio aqui personanan for di tur gremio di poblacion arubano, sea como practicador activo di arte, sea como espectador.

E acento lo por ser haci atrobe, cu tanto actuacion di artistanan local como di artistanan no-local, ta tuma luga continuamente door di otro organizacionnan cu Stichting Schouwburg Aruba, y cu e organizacionnan ta haci uso di facilidadnan di e Schouwburg contra pago di tarifanan general fiho.

E carta ta termina cu: „Lo ta un gran alegria pa bestuur di Schouwburg y lo yude alivia su tarea dificil den sentido positivo, si acaso e por tin e conviccion cu e trabao aqui ta ser aprecia tambe pa Eilandsraad."

BC ta contesta:

Despues di a munstra cu na Hulanda Jeugdzorg ta un tarea continuamente ta hanja mas apoyo di autoridad, e colegio a Aruba no ta quere di bal over na pone e prome paso riba e terreno nobo aqui di cuido di autoridad. Nan a bini na e decision aqui, no nasobra nan no ta convenci di e interes di cuido di hubentud i special e pasamentu di temponan liber di hubentud, pero pasobra e begrotingnan no ta permiti esaqui, ni e begroting di 1962, ni tampoco esun di 1963. E boluntad t'ei, asina B.C. a bisa pero ta e medionan ta faya.

X X X

BC ta munstra cu e suplica aqui no ta cai bao di asuntonan cultural, como cu masha cla ds. Gumbs a duna acento den su escrito riba e trabao di hubentud, di cual Wesley Auditorium lo bai bira e centro. Apenas tabatin combersacion pa eleva e auditorium na un centro cultural di San Nicolas.

X X X

Despues di a munstra alafin cu Jeugdzorg ta forma sin duda un capitula importante den e plan di mas anjanan pa Aruba, cual actualmente ta ser studia pa Camaranan na Hulanda i cu hasta t'a menciona den e plan ei trahamentu di algun centro di hubentud riba e isla aqui, e colegio a bini cu e proposicion di fianza di f. 25.000.— cu un renta di 5% anual.

FIANZA, NO SUBSIDIO AINDA PA WESLEY AUDITORIUM

ORANJESTAD, 17 nov. — E subsidio di f. 25.000,— cu ds. John Gumbs a pidi como un compensacion den e gastunan di Wesley Auditorium na San Nicolas, ta demonstra reciente correspondencia entre BC i miembronan di Raad, cu a pone Raad dilanti di problemanan.

Di un banda nan quier yuda, mientras di otro banda nan tin miedo di crea un precedente, cu por ocasiona dificultadnan masha complica. BC ta di opinion di a hanja awor un solucion temporal door di propone Raad di duna e comunidad di Methodistanan e suma aqui di f. 25.000,— como un fianza. I esaqui mester ser cancela den termino di 12 anja, cuminzando over di dos anja. Den curso di e dos anja aqui nan quier trata na pensa un solucion definitivo.

Durante e reunion publico di Raad dialuna p.v. Raad lo bai ocupé cu e asunto aki i tuma un decision. Ultimamente den reunion di secion di Raad e miembronan no por a bini na un decision, p'esei nan a pidi BC di duna nan 'trobe un splicacion completo di e asunto aqui. Toch algun miembro tabata dispuesto na duna nan apoyo na suplica di e demi, pero otronan a munstra cu e concedimiento di subsidio aqui por causa cu un numero incontable di otro organizacionnan cu tambe ta haci nan meritorio riba e mes terreno tin derecho di acerca BC e ora ei.

X X X



BC TA PIDI fl. 1.100 PA CURSO NOCTURNO

ORANJESTAD, 17 nov. — Mirando e interes creciente na Aruba pa diploma di Mulo-B a ser dicidi door di BC pa instala un curso di anochi, na unda hobennan cu diploma di MULO-A por ser educa pa diploma di MULO-B. Segun cu BC ta participa, territorio insular kier duna e curso aki gratis, pa cual ya 22 interesado a inscribi nan. BC a suplica Raad awor pa saca for di e post di begroting „overige leergangen" e fl. 1.100,— cu ta necesario e anja aki pa dunamentu dje curso aki.

DS. GUMBS TA PAPIA OVER DI EDUCACION

ORANJESTAD, 17 nov. — Diarazon p.v. ds. John Gumbs lo tene un conferencia den Cultureel Centrum tocante e tema „Desarollo i construccion di Sociedad di West India" (West-Indische Maatschappij). Den e conferencia aqui lo paga atencion special riba e tarea di educacion den comunidad.

Ds. Gumbs a declara na e organizadornan cu Arubaanse Onderwijs Bond ta dispuesto tambe na duna su opinion personal respecto e pregunta te na unda e educacion actual ta munstra su fayonan. Ds. Gumbs ta West-indiër di nacimiento i door di su trabao e ta bini na contacto diariamente cu sociedad i scool. E organizadornan ta spera cu principalmente hopi maestro lo bishita Cultureel Centrum diarazon atochi pa 8'or.

MODIFICACION DI BEGROTING TELEFOONDIENST

ORANJESTAD, 17 nov. — Pa compra di instalacion di telefon di cas tin disponible riba begroting 1962 di Telefoondienst un suma di fl. 30.000.—. Pa e suma aki sinembargo ya tin pedidanan haci pa instalacionnan na beneficio di fabricanan quimico y puerto aereo, cu cual e suma disponible ta meti. Sinembargo e servicio di telefon a alcanza pedidanan pa entrega di instalacionnan pa laboratorio di gobierno di un empresa local, mientras no ta imposible cu mas interesadonan lo larga inscribi nan. Pa esaki no tin mas credito presente.

* * *

Un kamerkoeler di central di telefon di San Nicolas, di cual e termijn di garantia ya a pasa, ta defecto e irreparable. En relacion cu e aparatura sensible den central tabata necesario pa bai directamente over na compra di un ejemplar nobo. Door di esaki e suma calcula riba e post concerniente di begroting a ser surpasa cu fl. 500.—.

E post „extencion di central di San Nicolas" a ser calcula un suma di f. 40.000.—. En relacion cu plannan pa construccion nobo na San Nicolas, a importa a cargo dje post aqui solamente e material di mas necesario pa e extencion aki, pa cual un suma di fl. 31.500.— tabata suficiente.

BC a propone Raad awor di destina dje restante fl. 8.500.— un suma di fl. 8000.— pa compra di instalacionnan di telefon di cas ariba menciona y fl. 500.— pa e kamerkoeler na San Nicolas.

FILOSOFEN TA PERDE CU D.O.W.

ORANJESTAD, 17 nov. — Den e competitie di hersengymnastiek di Radio Kelkboom i Radio Antillana D.O.W. a derrota e equipo cu ta jama su mes „Filosofen" cu un score di 35—30.

E tercionan derota a tuma nan perdida filosoficamente. Otro seman Savaneta I ta hunga contra „Hypocaat".

E CASO „DER SPIEGEL"

BONN, 17 nov. — E ministerio di interior di Alemania Occidental a ninga e actitud di declaracionnan cu un miembro di gobierno municipal di Hamburg a haci na periodistanan. E negacion a worde haci den participacion publica ayera na Bonn.

E miembro aki di e gobierno municipal di Hamburg a bisa cu e minister di husticia di Alemania Occidental, Stammberger a declara cu e ministerio a [illegible] polis di federal cu e redactor di „Der Spiegel" Conrad Ahlers, no par worde aresta na Spanja.

Polis federal no tabatin nada di haci cu arestacion di Ahlers. Solamente siete ora despues di e arestacion di Ahlers, polis federal a pone embahada di Alemania occidental na altura di e texsto di e orden di arestacion contra Ahlers.

Mesun texsto nan a pone despues na disposicion di polis Spanjo, cu a pidi pa esey, asina e participacion di ministerio interior ta bisa.

MINISTER LUNS NO TA BAI PORT OF SPAIN

DEN HAAG, 17 nov. — Un bosero di e ministerio di exterior na Den Haag a participa ayera tardi como contesta riba un pregunta, cu e bishita di minister di exterior mr. J.M.A.H. Luns na Trinidad y Tobago lo no por tuma lugar, manera ta conoci minister Luns ta na New York, como lider di e delegacion Hulandes na e asamblea general di Nacionnan Uni. Despues e minister lo bishita e prome ministernan di Surinam y Antillas Neerlandesas y conduci e conferencia di e embahadornan na Sint Maarten. E bosero a bisa, cu despues cu a resulta, cu prome minister di Trinidad y Tobago, dr. E. Williams lo no regresa prome cu minister Luns emprende su viahe den territorio di Caribe, nan lo mira si e lo por bishita e pais aki na su regreso pa Hulanda. A resulta despues cu e minister no por door di otro citanan cu el a haci, asina cu el a manda bisa e gobierno na Port of Spain cu e ta spera di bishita Trinidad y Tobago durante su proximo bishita na e paisnan di reinado.

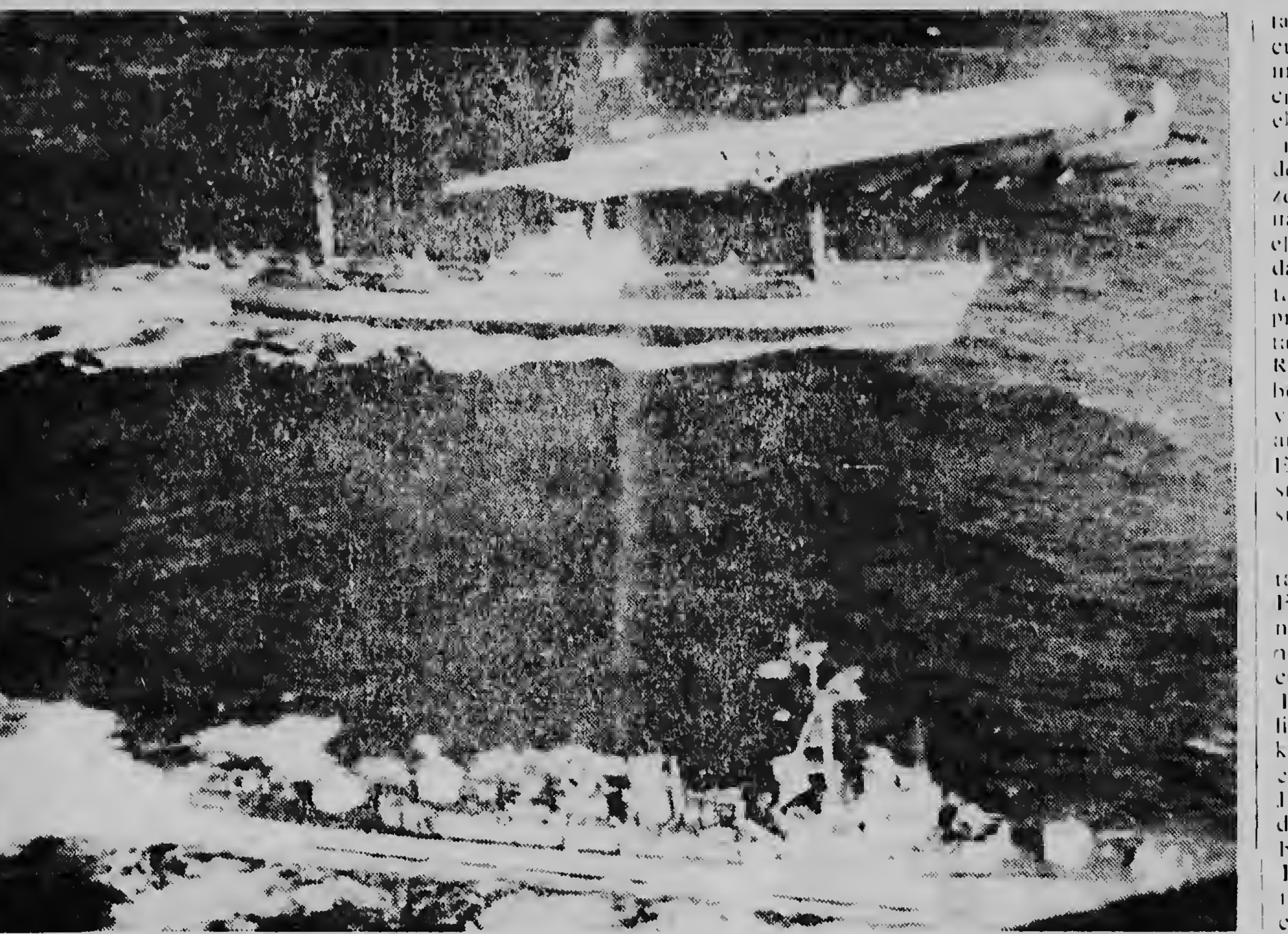
DELIBERACION ENTRE KENNEDY Y ADENAUER

WASHINGTON, 17 nov. — President Kennedy y canciller Adenauer di Alemania West a bira di acuerdo, cu nan mester tuma tocante reorganisacion di NAVO ningun acuerdo definitivo, mientras tantu nan no a stipula con nan lo forma un union europeo, y cu Inglaterra lo drenta o no den EEG.

Ambos hefe di estado a yega na e conclusion aki, durante nan deliberacion di Casa Blanca. Nan a cambia entre otro di idea tocante reorganisacion di relacionnan di Inglaterra den e [illegible] comun europeo.

Gobierno di Antillanan Neerlandes a ofrece diahuebs anochi un cocktail party na ocasion di bishita di ministro hulandes di defensa ir. S.S.H. Visser den Piscadera Baai Club. Hopi prominente representantenan di comunidad di Carsow a demostra nan aprecio cu nan presencia. Riba e portret di r.p.dr. nos ta mira premier E. Jonckheer y sra., gobernador N. Debrot y enteramente na drechi Gezaghebber interino di territorio di Carsow, sr. E. J. Morkos.





Un avion di marina mericano ta circula round den cercania di Cuba mientras un turpedero mericano ta pasa na costia di un tankero ruso pa controla esaki na ocasion di transportacion dje raketnan pa Rusia.

CINCO Y SEIS

Riba e programa pa e caredanan di 5 y 6 na dia 15 di november tin anota 70 cabai. Tin un ehemplar Balear den di cuater careda cu no ta valido. 1 ehemplar aki ta forma llave cu e cabai Ivanhoe. Tin na tur 7 yabi incluyendo Ivanhoe, cu a keda so den llave 11 den di cuater careda. Na e momento aki tin un retiro cu ta Chistame den di 5 careda. Asina cu ta 68 ehemplar ta keda pa tuma parti den e caredanan di 5 y 6. Dos careda tin riba distancia largo. Di e cuaternan otro tin un careda riba 1100 meter y tres riba 1200 meter. E careda interesante ta e promer careda pa ehemplarnan di serie 4 y 5.

J.R. Fernandez tin 9 ehemplar ta corre diadomingo, tur 9 den e caredanan di 5 y 6. Ziadie tambe tin 9 di cual 8 ta den 5 y 6. A. Jacal tin 7 di cual 5 den 5 y 6. M. Azpurua tin 6 di cual 5 den 5 y 6, y Leo Marquez tin 5 di cual 4 den 5 y 6.

Pa banda di e jinetenan Camacaro tin den 5 y 6 tres monta for di un total di 6. J.A. Guzman tambe tin 4 for di un total di 5, y Teofilo Tosta tin 3 for di un total di 4. Herman Rengifo cu a cai for di su cabai den e clasico „Jose Antonio de Sucre" ta mehorando. El a hania un conmocion cerebral y a keda hospitaliza.

Jesus Bolivar cu tambe a sufri un accidente cu e ehemplar Mighty Greek ta hopi mihor. E accidente a resulta menos grave cu el a parce. Dos lote di yegua ingles a yega La Rinconada y pronto lo yega un lote mas pa completa 40 ehemplar, cu e Asociacion de Criadores a importa. Esaki lo bin alivia hopi e skarcedad di cabai cu actualmente tin den La Rinconada.

Diadomingo tin riba e programa e „Polla de Petrillos" cu lo tuma lugar despues di e tercera valida. Pa e motivo aki diadomingo e caredanan lo cuminza 2.30 p.m.

E PROMER SEISNAN DI ARUBAANSE COURANT

Promer careda: — Neto 124. Shabatoko 120. Reading 110. Como luz 109. Remanso 102. Treveris 94.

Di dos careda: — Vacante 117. Estambul 114. llave 10 tin 112. Comoburn 112. Jarbas 102. llave 9 tin 103.

Di tres careda: — Cheyenne 117. Luan Chamal 112. Hechizo 100. Gordo Golita 91. llave 7 tin 88. Perfilador 86.

Di cuater careda: — Barcelona 103. Escamosa 101. Kurieura 100. Hegel 100. Cesaretti 98. Ivanhoe 97.

Di cinco careda: — Tucalbina 105. Perol 96. Allegado 94. Farandulera 93. Espartaco 93. Howse That 88.

Ultimo careda: — Nunlands 96. Ladrillazo 96. Ramillete 91. Talmud 89. Botavante 80. Rita 79.

Puntuacion di e concurso di favoritos di prensa y radio.

Promer careda: — Remanso 54. Neto 9. Como Luz 8. Shabatoko 5. Morgan 3. Reading 2.

Di dos careda: — Llave 10 tin 46. Bull 27. Bellflete 5. Comoburn 2. Guatrache II tin 1.

Di tres careda: — Luan Chamal 54. llave 7 tin 21. Cheyenne 4. Perfilador 2.

Di cuater careda: — Ivanhoe (Llave 11) tin 28. Hegel 23. Escamosa 21. Tabernillo 6. Barcelona 3.

Di cinco careda: — Espartaco 53. Perol 22. Tucalbina 2. Viscenti 2. Pamir 1. Allegado 1.

Ultimo careda: — Nunlands 37. Talmud 20. Botavante 19. Ladrillazo 5.

PROMER CAREDA: — Distancia 1600 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20% Ta competi 10 ehemplar di serie 3 y 4. Tin un llave 10 forma pa Blasia (48 kilo) cu Angel Bracho y Treveris (48 kilo) cu Carlos Cruz. E careda aki ta e careda di mas interesante di e competencia di diadomingo, como cu tin varios ehemplar cu bon record ta tuma parti aden. E favoritonan ta Remanso (52 kilo) cu M. Camacaro. Neto (48 kilo) cu H. Marchena y Como Luz (49 kilo) cu Balsamino Moreira. Remanso ta e gran favorito cu a hania e mayoria grandi di puntos di catedra. Pero nos ta mira Neto como un rival masha peligroso. Su actuacionnan ta prueba cu e ta un ehemplar cu ta atropella fuerte na final despues di corre a la espectativa. Su ultimo victoria ta un victoria dilanti di Primordial ariba e distancia di 1700 meter cu el a corre den 105.2 sec., e mes tempo cu Remanso. Neto ta baha awor 3 kilo y Remanso ta subi 3 kilo. Otro competidornan peligroso ta Briseo (53 kilo) cu R. Cortez, cu ta un ehemplar cu a competi contra cabainan mihor cu e grupo aki. Shabatoko (48 kilo) cu Teofilo Tosta ta otro ehemplar cu gran posibilidad.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1100 meter. Handicap liber. Tin 12 ehemplar di serie 7. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Llanero (49 kilo) cu Manuel Camacaro y Capa Mora (48 kilo) cu Angel Bracho. Den llave 10 ta corre Ramuntcho (50 kilo) cu J.A. Guzman y Barbullon (51 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta llave 10. Bull (54 kilo) cu Raul Bustamante y Bellflete (51 kilo) cu Carlos Cruz. Otro careda interesante pero basta complica. Fuera e favoritonan nombra nos tin den e careda Estambul (51 kilo) cu J.E. Cruz. Vacante (49 kilo) cu H. Marchena y Comoburn (49 kilo) cu Guillermo Gonzalez cu tur ta ehemplarnan cu gran posibilidad den e careda, pero Estambul ta un ehemplar velocista. Bull tambe tin bentaha pa su velocidad y no menos Vacante. Pesey nos ta mira e careda aki complica. Nos ta kere cu Estambul of Bull lo bira e ganador.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 7. Tin 3 yabi. Llave7 ta forma pa Carlino (51 kilo) cu C. Perez y Tornasol (49 kilo) cu Gustavo Avila. Llave 8 ta integra pa Chrieilar (48 kilo) cu Carlos Cruz y Adour (49 kilo) cu Manuel Camacaro. Den llave 9 ta corre Viajero II (51 kilo) cu F.S. Perez y Azopardo (48 kilo) cu Omar Perez. E favoritonan ta Luan Chamal (53 kilo) cu C. Perez. llave 7 y Cheyenne (49 kilo) cu B. Moreira. Luan Chamal a corre den e Clasico Internacional Simon Bolivar contra competidornan di alta categoria y no a haci mal papel yegando di 6. Promer cu esey e tin 3 victoria sigi. Su jinete habitual H. Marchena ta conducie den e careda 'trobe. Sigur cu ta e ehemplar indica pa gana e careda. Su rivalnan ta Cheyenne y Carlino. Perfilador cu R. Cortez por resulta un gran sorpresa. Den e traqueo di e siman aki diarazon e cabai a corre 800 metro den 47 3/5 sec. un excellente tempo cu ta justifica nos creëncia cu e cabai por sorprende.

Despues di e tercera careda nos tin e „Polla de Potrillos" exclusivo pa potrillo criollo. E promer premio ta Bs. 149.350.— y un trofeo. 25% Lo ta parti den esunnan cu yega di dos, tres y cuater. Ta corre 15 ehemplar. Camelon ta e favorito. E preparador ta R. Salazar.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Balear cu no ta valido pa 5 y 6, y Ivanhoe (52 kilo) cu R. Ferrer. Den e careda nos promer opcion ta pa Barcelona (48 kilo) cu J.A. Guzman. Den su penultimo el a yega ultimo pero tabata un careda den oscuridad y su jinete a declara cu el a corre cu hopi tropiezo debi na e oscuridad. Su caredanan promer ta bon y den su ultimo el a lucha duro durante tur e careda pa ocupa na fin di tres lugar. Nos ta kere cu Barcelona ta capaz di sorprende den e careda aki. Ivanhoe ta bai corre pa di tres biaha den La Rinconada. Su dos promernan ta bon y natural cu e ta un rival fuerte y peligroso. Otro peligroso ta Hegel aunke el ta corre subi di agrupacion. E tercero ta Escamosa cu tambe ta subi di serie pero cu a corre bon den su ultimo salidanan.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 10 careda te na e reunion no. 82 di e actual temporada. Ta competi 12 ehemplar. No tin yabi. Tin un ehemplar Gloster cu no ta valido. E favoritonan ta Espartaco (51 kilo) cu J. Gonzalez P., Perol (52 kilo) cu L. Pineay y Tucalbina (48 kilo) cu J.E. Contreras. Espartaco a haci su debuut yegando di dos tras di Barbullon, cu ta corre awor den serie 7. Espartaco su posibilidad ta grandi pero tin dos enemigo fuerte den e careda cu ta Tucalbina y Perol. Tucalbina a cubri 1300 meter un biaha caba den 78.4 sec. cu ta un tempo 2/5 sec. menos cu e tempo di Espartaco. Na nos opinion e tres ehemplarnan aki ta e candidatonan pa gana e careda.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Nunlands (48 kilo) cu Nuñez Cova. Talmud (53 kilo) cu A. Collazo y Botavante (48 kilo) cu J.A. Guzman. Nunlands ta nos fija di siman. E ta corre subi di serie, pero cu peso pluma y e distancia ta na su favor. E rival pa nos ta Ladrillazo (50 kilo) cu R.A. Montoya. Talmud cu a caba di gana cu R. Ferrer y ta bai awor pilotea pa A. Collazo. Ta un competidor di peso. E batacazo ta Ramillete (49 kilo) cu E. Atencio.

RETIRO TE DIABIERNES 2 p.m.:
Den di cinco careda: — Chistame.
Den di seis careda: — Talmud.
Nos combinacion di e siman aki. Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Neto Remanso	id.	id.
Llave 10	Bull	Estambul
Luan Ch.	Llave 7	Perfilador
Barcelona Ivanhoe	Ivanhoe Hegel	Barcelona Hegel
Espartago	id.	id.
Nunlands	id.	id.

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

Neto Remanso	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 10	Llave 10	Bull	Bull	Estambul	Estambul
Luan Ch.	Llave 7	Llave 7	Luan Ch.	Perfilador	Perfilador
Barcelona	Ivanhoe	Barcelona	Ivanhoe	Hegel Cesaretti	Escamosa Acalorada
Espartago	id.	id.	id.	id.	id.
Nunlands Botavante	id.	id.	id.	id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.









Adenauer a bai bishita Washington pa algun dia

WASHINGTON, 16 nov. — Canciller federal di Alemania West, dr. Konrad Adenauer, a yega Washington ayera pa su di 11 bishita, cu el ta haci na Merca despues di guerra. Prome cu e auto di e cansiller a corre drenta e jardin di Casa Blanca nan a los for di un campo cu ta keda enfrente di e caya caminda Casa Blanca ta situa 19 tiro. Dilanti di e cas tabatin trompetistanan di marina Mericano, cu a saluda e buesped prominente aki.

Round di e cas tabatin tambe banderanan Mericano y Aleman.

President Kennedy y esposa a saluda e cansiller cu un apreton fuerte di man. Banda di e president tabatin tambe, minister di exterior Rusk y esposa y general Maxwell Taylor, president di e comision di hefenan di staf cu tambe tabata acompanja di su esposa.

Miembronan dje cuerpo muzical den un uniform cora, a toca himnonan nacional di Alemania y Merca, despues Kennedy y Adenauer a inspecciona e guardia di honor.

Ta un gran honor, segun president Kennedy, pa saluda abo y bo miembronan di bo gobierno na Washington. Bo a haci e biahenan aki bastante biaha, y cada bes pa aumenta e relacionnan entre Merca y Alemania West. Cansiller federal a elogia president Kennedy den su contestacion pé manera, riba cual el a actua den crisis Cubano. Bo desicionnan, a conduci cu Union Sovietica a consenti, pa desmonta su basenan di raket na Cuba y transporta e raketnan bek pa Rusia.

Discusion di e caso di Berlin

Despues di e ceremonia e president di Merca y cansiller a sigi pa estudio di Kennedy, pa cuminza ayanan nan deliberacionnan, entre otro di e kestion Berlines y relacionnan entre Oost y West y despues di e crisis Cubano. Na e prome deliberacion tabata presente ademas di e dos presidentnan aki, dos tolk cu mester a traduci e conversacionnan aki. Despues nan a sigi cu deliberacion mas amplio. Di banda di Merca tabata president Kennedy, minister Rusk di exterior, segundo minister Ball, ex embahador Mericano na Moscu Thompson, cu actualmente ta un colaborador special di Rusk, e embahador Mericano na Bonn Dowling, y e segundo minister di estado pa asuntonan Europeo, Tyler.

Di banda di Alemania West a participa na e deliberacion, e minister di exterior Schroeder y president Adenauer mes, tambe, embahador di Alemania West na Washington, Knappstein, secretario di estado dr. Carstens, y dr. Reinkemeyer, hefe di e departamento pa asuntunan Ruso di e ministerio di Alemania West di exterior.

CHOLERA NA NUEVA GUINEA TA SIGUI

HOLLANDIA, 17 nov. — E hefe di e servicio di sanidad na Nieuw Guinea, e profesor di Philipina, Mariano Icasiano a declara cu e epidemia di cholera ta sigi expande su mes te na e costa zuid di Nieuw Guinea.

En total tin na e costa zuid aki 600 persona cu ta contagia. Mas di 250 Papoea a muri na e enfermedad aki. Hopi di nan ta hui door di miedu pa wordu vacina y hopi biaha nan ta anuncia casonan nobo, pero ya ora cu e victima a muri caba.

DELIBERACION INGLES HAPONES

LONDEN 15 nov. — Despues di e deliberacionnan, cu e premier hapones, Ikeda, durante un estadia di tres dia na Londres a hiba cu su colega ingles Macmillan, nan a duna un participacion comun. Den esaki nan ta bisa entre otro, cu ambos hombernan di estado ta di opinion cu mester firma un acuerdo mas pronto posibel, den cual nan ta prohibi pruebanan nuclear.

Un tal acuerdo mester contene e stipulacionnan tocante vigilancia eficaz e inspeccion.

Tambe nan a papia tocante cumbrenan recien den tension internacional, manera e asunto cubano, y Berlin.

KENNEDY TA NOMBRA HERTER

WASHINGTON, 17 nov. — President Kennedy, a nombra e exminister republicano di exterior Christian Herter representante special pa deliberacionnan comercial cu E.E.G.

Kennedy a declara, cu Herter no solamente lo delibera cu otro paisnan tocante kestionnan comercial y di Tahiva, pero lo banja tambe un trahao importante na formulacion di politiek comercial. Herter, cu tin 67 anja tabata minister di exterior di 1959 te na fin di e gobierno di Eisenhower na 1961.

UN EMISORA PIRATA DI TELEVISION

BRUSSEL, 17 nov. — Segun rumornan cu ta circula na Belgica, un compania Mericano desconoci lo cuminza e verano di otro anja cu transmicionnan di television door di un aparato abordo di un bapor pafor di e awanan territorial di Belgica. Segun e corresponsal di Oostende e bapor cu e emisora di television lo ancla dilanti di e costa di Belgica cerca di Oostende. Nan no a duna mas informacionnan.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas custa y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Pakiko e hefe a laga e dama bieuw humilde asina?" 2. „E lo sabi algun secreto?" „Mi no ta kere, pero tin algo!" 3. „Mi no ta permiti pa bo laga mi keda ridiculo!"



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Ta com bo por a hunga asina, Hortencia? Bo ta loco?" 2. „Esey ta un jugada mas es upida cu mi a mira den mi bida, Pepita!" 3. „Nun a mas nos lo bolba hunga bridge cu boso'nan, nunca!" 4. „Ta kiko nos por a bisa pa otendenan asina?"





SENJORA DEBROT NA ANTILLAS — Cu Sta. Paula di Grace Line a yega Corsow diahuebs mainta esposa di Gobernador di Antillanan Neerlandes sra. E. Debrot-Reed. Un numero di miembronan di famia a bai salude, mientras tabatin tambe presenta sres. R. Henriquez y M. Perret Gentil. Riba e portret nos ta mira sra. Debrot cu su esposo, corto despues di su yegada.

ENCUENTRONAN DEPORTIVO PA E WEEKEND

(Di nos redactor Deportivo)

Futbol

Awe nochi ta topa otro den Wilhelminastadion continuando e campeonato di hoofdklasse e oncenanan di Riverplate y Tropical. E dos clubnan aki ta ocupando e dos ultimo puestonan den e tabla di posicion al momento cu respectivamente 3 y 0 puntos. Den e promer rond Riverplate a derrota Tropical cu anotacion di 4 pa 0.

Futbol

Na San Nicolas den Lago Sport Park lo tin dos partido inter-insular. E campeon di Corsow y di Antillas ta enfrenta awe nochi pa 8'or e oncena di Lago All Stars, e combinacion di empleadonan di Lago. E segundo match ta tuma luga majan atardi pa 3.30, na fin di cual lo tin entrega di copanan.

E encuentronan aki ta pa clausura e temporada di futbol di Lago Sport Park cu anualmente ta worde teni.

Softball

Ariba tereno di Caribe ta worde hunga majan mainta dos partido di e torneo di softball organisa door di e activo Juventud Cristian. E promer encuentro programa pa 10'or lo ta entre e novenanan di Douane y Los Gavilanes, equipo cu den torneonan anterior a hunga bao nomber di Bestuurskantoor.

E segundo match senjala pa 11'or lo ta entre North Stars y Caribe.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Marleka. Oranjestad - y Cabana Shop Union Store. San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

DIASABRA 17 di november

DE VEER 8.30 „South Pacific" 18 j.
RIALTO 8.00 „Warlock" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Bluebeard's ten honeymoon" 18 j.
AURORA 8.00 „Francis of Assisi" a.l.
SAVANETA 8.00 „The greatest show on earth" a.l.

DIADOMINGO 18 di november

DE VEER 8.30 „South Pacific" 18 j.
matinee 6.00 „Texas John Slaughter" a.l.
RIALTO 8.00 „Warlock" 18 j.
matinee 5.45 „Five guns to Tombstone" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Elmer Gantry" 18 j.
matinee 6.00 „Tarzan and the Leopard Woman" a.l.
AURORA 8.00 „Francis of Assisi" a.l.
matinee 6.00 „The little savage" a.l.
SAVANETA 8.00 „Dont knock the twist" a.l.
matinee 6.30 „The light in the forest" a.l.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2206

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbe. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord - 17 y 18 di november Dr. C. v.d. Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas: 17 y 18 di nov. — Dr. D.R. de la Fuente

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad 9. uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. Ds. Visser
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Jakobs

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabalica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 2 anja e simpatica hobencita Jolanda Tromp. Felicitacion ta bini di su estimado tata Guillermo di su mama Agnes, di su ruman Rigoberto, di su madrina Magarita Giel y di su padrino Rufo Tiel, di su welo y welanan y tanta y omonan, primo y primanan y demas familia Tromp, Kelly, Giel, Thiel.

Awe ta cumpli 18 anja e caballero Gregorio Maduro. E ta ricibi felicitacion di su mama Sofia, di su 10 rumannan, di su cunjanan Margo y Escolastica, di su omo y tantanan y demas familia Maduro y v./d. Berg.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Ricardo Geerman. Felicitacion ta bini di su es'imada esposa Carmen, di su dos hoenan Ludwina y Marianela Geerman y demas familia y amistades.

Awe ta cumpli 13 anja di edad e hoben Luis Bertrando Corrion. Felicitacion ta bini di su mama Agustina, di su tata Luis, di su 5 rumannan Marcelino, Nady, Clemente, Invia y Greta. Di su wela Maria, Magdalena Rosel, tanta y omo y demas familia Carrion y Rosel.

Awe ta ricibi su prome Santa Comunion e hobencita Basilica Tromp. Hopi felicitacion ta bini di su mama Imelda, di su ruman Julio, wela Antolina Tromp, tantanan Juanita, Baby, Chija, Demicia, omo Antonio, primo y primanan especialmente di su madrina Juanita Farro y demas familia.

MEDIDANAN CONTRA GOBERNADOR BARNETT

NUEVA ORLEANS, 17 nov. — Corte supremo di Merca a duna orden pa persigui gobernador Barnett di Mississippi y su sucesor gobernador Johnson, pa motibo di desprecia door di nan actuacion e estudiante Mericano di color James Meredith, cu kier a drenta na e colegio pa sigui su estudio. Ambos a rechaza e peticion di Meredith pa admision na e universidad y tabatin irregularidadnan, cu a costa bida di un periodista Frances.

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboek No. 11033 door de houder Mario Rasmijn als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

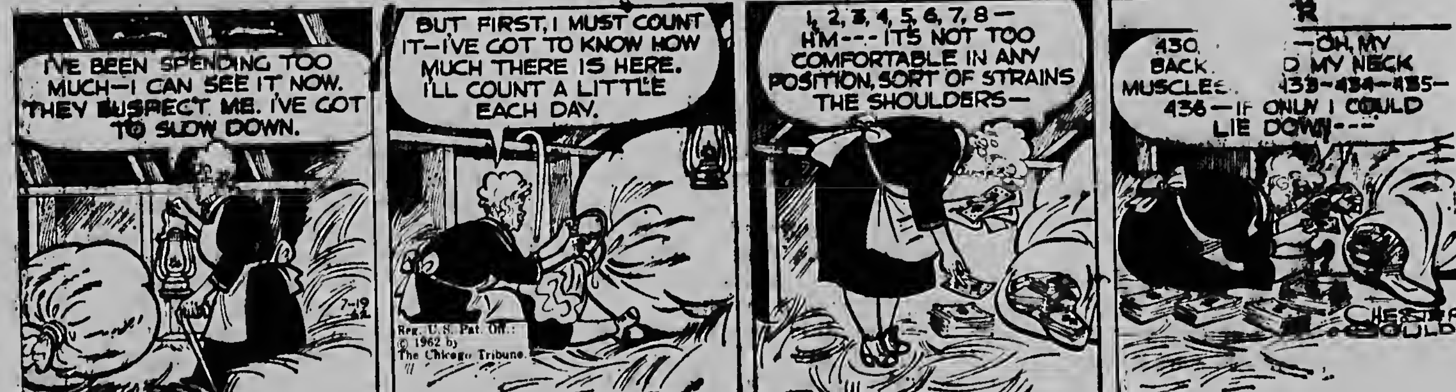
ARUBA BANK N.V.

NO LUBIDA

e concert di e excelente
ARUBAANSE SYMPHONIE ORKEST
cu lo tuma luga majan Dia Domingo pa 8.30 di anochi, den Cultuur Centrum.
Dedica e anochi di majan pa bo goza algu berdaderamente bon.

DICK TRACY

1. „Mi ta gastando mucho hopi-awor mi ta ripara esey. Nan ta sospecha mi. Mi mester stop di gasta un poco." 2. Pero prome mi mester conté, mi mester sabi cuanto tin, tur dia mi ta conta un poco. 3. 1, 2, 3, 4, 5, 6. 7. 7,- ningun posicion no ta comfortabel, mi mester forsa mi schoudernan. 4. 430, 431, 432, oh mi lombal y mi nek, mi musculonan! 433, 434, 435, 436, mi mester cai drumi abao."



RIP KIRBY

1. Nan ta entrega un telegram falso.. „Oh, oh!" „Ojala e noticianan no ta malo!" 2. „Mi tin cu bai New York bek pa mi herencia." 3. „Mi tambe ta bai cu bo!"





Aqui nos ta mira e lucha prome cu Hulanda por a marca su prome goal durante e wega internacional hunga na Amsterdam entre Hulanda—Suecia.

CRISIS DI GABINETE TA AMENAZA ALEMANIA WEST

BONN, 17 nov. — Den un rapport juridico, cu e minister di Alemania West, a manda ayera pa e miembronan di e partidonan di coalision, ta para, cu minister Strauss tin derecho, pa pone e attache militar di Alemania West na Madrid,Oster, na altura di e orden di arestacion contra e redactor di „Der Spiegel" Ahlers. Tambe minister Strauss mester a laga Oster tuma contacto cu e autoridadnan Spanjo pa stroba cu Ahlers lo sali for di Spanja sin wordu ripara. Minister di defensa di Alemania West a actua hasta contra su deber, si e no a anuncia inmediatamente bao di e circunstancianan aki e attache militar tocante orden di arestacion contra Ahler y no a mustra esaki riba peliger di un salida di Ahlers pa Marokko, asina ta para den e rapport.

Tambe nan a bisa, cu tur instancionnan di Alemania West tin derecho, pa organisa tur medida y sorru, pa checnta un orden di arestacion contra un ciudadano Aleman. Tambe autoridadnan por pidi gobiernonan di exterior, pa haci mas pa nan.

COMISION DI TRES PAIS

VIENTIANE, 17 nov. — E representante Canades den e comision di tres pais, cu mester vigila cu nan lo cumpli cu e acuerdo di Ginebra, den cual Laos a wordu declara un estado neutral, a entrega un keho cu te ainda tin trupanan comunista di Noord-Vietnam na Zuid oost y noord oost di Laos. Nan ta spera cu e comision, den cual, ademas di Canada, tambe India y Polonia tin sesion, lo reuni awe y cu nan lo dicidi di manda gruponan di inspeccion pa e territorionan indica. Na seis lugar na zuid oost y noord-oost di Laos tin concentracionnan basta grandi di trupanan di Noord Vietnam.

Na e conferencia di Ginebra tocante Laos nan a stipula, cu tur trupanan di exterior riba e pais lo mester sali for di dia siete di october for di e pais. Representantenan derechista den e coalision Laosiano di gobierno a bisa, cu te ainda tin seis te diez mil homber di e trupanan di Noordvietnam na Laos. Representantenan di e comunistanan den e coalision a desmenti esaki. Nan a acusa cu te ainda tin entre militarnan cu ta bao di direccion di e general derechista Poemie Nosavavan, Mericanonan Europeanonan y Thailandes.

MAL TEMPU NA EUROPA

DEN HAAG, 17 nov. — Hulanda, tin un mal tempu di november cu ta causa navegacion riba laman hopi retrazo. Hopi servicio di loods ta paralisa. E kustvaarder di Dinamarca, Windhund a pega ayera nochi riba klip na e punta noord di Hoek van Holland.

Di e 4 sovrevivientenan riba e bapor dos por a sali for di e bapor aki. E capitan y un assistente a keda bordo. E lichtschip Goeree a anuncia cu el a constata velocidad di bientu di 50 konopi pa ora y oranan di 4 meter altu. Den e esclusa di e rio mas e awa altu di e marea a subi terra y a yena casnan cu ta keda banda di dje. Na Cadzand laman a kita un pida grandi di e Duin. Tambe na un distancia di 700 meter a disparce te seis di Duin den laman y esaki ta esun di mas grandi for di anja 1953.

REINSTALACION DI ORGANISACION DI ESTADONAN DI CENTRAL AMERCA

SAN SALVADOR, 17 nov. — Na San Salvador, capital di e republica El Salvador, a yega ministernan di exterior di cincu estado di central America pa delibera tocante un plan pa re-instalacion di e organisacion di estadonan di Central America. Den un comunicado nan a declara di ta convensi, cu e necesidad di e organisacion, door di cual e cincu paisnan aki lo bira mas uni cu otro.

E DELIBERACIONNAN DI MIKOYAN NA CUBA

HAVANA, 17 nov. — E prome vice premier Ruso, Anastas Mikoyan practicamente a termina su deliberacionnan cu premier Fidel Castro di Cuba. Asina nan a informa ayera di fuente hon na altura na Havana.

E tabata pa sali awe pa New York, unda e ta pensa di keda dos dia, prome cu e regresa Moscu.

BO HOROSCOPO PERSONAL

RAM
21 Maart — 20 April

E aspectonan ta favorable e weekend aqui pa ocupacionnan en relacion cu bo famianan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Ora cu bo traha cu hopi brio, lo bo por bai masha dilanti riba terreno financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Cu exito lo bo por sigui cu bo plannan i trece e cambionan necesario i desea.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Hala bo mes un poco atras ora cu bo tin trabao atraza. Bo famia lo sostene bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Den cooperacion cu gruponan lo bo pasa un bon tempo cu experiencianan agradable.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Dedica bo atencion na bo asuntunan, debernan i obligacionnan. Tuma medidanan huicioso.

LIBRA
23 September — 22 October

Awe ta un famoso dia pa bo tuma decisionnan rapido i tuma conseho di otronan.

SCORPIO
23 October — 22 November

Ora cu bo sabi di procede na e manera exacto bo por aumenta bo propiedadnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Otronan tin suerte i bo tambe huntu cu nan. Trata na dedica bo mes enteramente na bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Busca camina i metodonan pa bo haci bo mes util pa otronan i pa bo yuda nan si bo por.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un cambio di aspectonan ta priminti mas grandi libertad di tratamiento.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Ta un bon dia pa tur cos cu bo haci bo trece esaqui den harmonia di bo famia.

— No. 26 —

„Esaqui tin animo", e mester a reconoce inboluntariamente i e tabata goza e mucha muhe aqui interiormente. E palabranan aqui a haci un profundo impresion riba dje i a dunè conviccion pa e por defende e mucha muhe contra tur criticanan di su adversarianan, contra tur sospechonan malo di e damanan di mala lenga. Principalmente e tabata admira e hecho com el a dal nan cu palabranan skerpi i com nan ningun por a risca contradicié i for di esaqui nos por a conclui cu tur loque nan tabata papia di dje tabata puro mentira.

Interiormente ya caba e taba'a pidi Eva pordon pa e desconfianza cu e tabata caricia tambe di dje. I ta p'esei el a dicidi den futuro di bolbe trata Eva cu mes carinjo.

Pero toch a aparece un sospecho repentino den dje. Quizas tambe por tabata rol e tabata hunga di un inocente cerca su coleganan. Su experiencia cu muhenan a sinje cu esaqui tabata dispone di un talento particularmente grandi. No tabata existi artistanan mas grandi cu muhe na mundo. Si tabata necesario nan por a hunga rol di diabel mes facil cu rol di angel. Paquico lo e mester haci un excepcion cu e mucha muhe aqui?

Pa hanja siguranza, el a dicidi di papia cu su tata over di Eva Bendix. I el a dicidi e biaha aqui di tende enter berdad di e asuntu.

„Despues di un ratu Harold a drenta cuarto di su tata i a bis'e:

„Maske cu quizas lo bo no hanja esaqui agradable i maske cu lo bo consumi un poco, sinembargo mi mester papia seriamente cu bo tocante e asuntu aqui di Eva."

Manera Harold a pensa a tuma luga. E tata a corra frenta, traha cara masha rabia i a haci gestonan; sinembargo Harold a sigui:

„Ta circula rumor di mas stranjo i vergonzoso pa no bisa scandaloso over di bo cu Eva. I esei no ta nada bunita pa un firma serio manera esaqui. Unda cu bo bira den oficinanan bo ta tende nan ta bisa cu relacionnan cu Eva Bendix no t'asina inocente manera esei ta parce."

Un momento tabata parce como si fuera Thomas Brinkmann tabata a punto di explota di furia. Pero el a sabi di domina su mes na tempo.

„Mi ta hanja masha interesante loque bo ta bisa mi ei. Sigui bo papia. Mi ta desea di tende mas cos, pasobra e ta un noticia pa mi tambe."

Awor Harold a bin conta e tata na placa chiquito tur loque el a tende di nan relacion i tambe el a conta e tata cu ta Frieda Muller mes tabata esun di prome cu tabata plama e rumornan aqui.

„Mi t'asina husto i franco di bisa bo cu mi tambe a scucha i a quere e rumornan aqui primeramente. I awor mi quier tene definitivamente i objectivamente di bo mes boca qui relacion ta existi entre abo i srta. Bendix. Como bo yiu homber, mi ta quere di tin e derecho di tende berdad di e asuntu aqui. Pasobra ta solamente di e manera ei lo mi por defende bo contra e rumornan aqui. I alavez lo mi tuma medidanan drastica pa nan stop den oficinanan.

Brinkmann a scucha sin papia ni un pia di palabra. Awor miembronan di Brinkmann su cara a span i el a bisa strictamente i calmo:

„Ta un placer pa mi di tende cu qui franqueza bo ta trata mi, Harold. P'esei tambe lo mi duna bo un contesta franco. Mi tin masha aprecio pa srta. Eva Bendix i esaqui ta valido pa su calidad humano i objectivo. E ta energico i capaz. E ta un mucha muhe manera mi ta desea pa traha cunè. Mi no tin mester di usa dos palabra cu ya el a comprende mi. I ademas su caracter tambe ta bon, pasobra el a sali sigur for di bon famia, for di bon majornan. Pero mi tambe a tende di e rumornan cu ta circula di dje, pero eseinan no ta nada otro sino envidia di algun mala lenguistanan. Bo ta quere en realidad cu na mi edad aqui lo mi por ta sinti algu particularidad pa un mucha muhe cu mi tin yiu mas grandi cunè? Pa mi ta existi solamente un cos i esei ta mi trabao, e responsabilidad di mi empresa. E tarea aqui ta exigi di mi tur dia asina tantu, cu en realidad mi no por permiti mi mes ningun di e cos di soquetenan ei mas. Fuera di esei cu mi no ta sinti nada tampoco pa ningun di e cosnan ei."

El a interrumpi su discurso pa un momento i a tira un bista riba cara di su yiu. Cu satisfaccion e ta constata cu ultimo temponan Harold a bira mas serio i mas formal, manera ta algo el a experimenta i manera cu el a larga bai cu no tabata pas n'e. Quizas por ta di gradici tambe di e hecho cu awor e tabata ocupa un puesto responsable i cu apenas e tabatin ocasion di ocupa cu asuntonan di menos interes.

„Mi ta en realidad satisfecho i contento cu bo tabatin e animo di a cuminza e discusion aqui cu mi, Harold", e tata a bisa despues di un ratu. Esei ta pa mi un prueba cu awor b'a bira un homber."

Cu un sonrisa Harold a ricibi e palabranan di tras'eria ei. Pero su cara a bira mes serio 'trobe ora cu repentinamente su tata a haciè un otro pregunta:

„Bo ta ainda semper cu e bailarina aya?"

„Esei tin algu di haber cu e asunto aqui?" Harold a informa nerviosamente i a quita cara pa bista di e tata.

„Mi ta quere cu si". Thomas Brinkmann a responde. „Ora cu un hende quier haci limpieza completo, no mester queda sushi den huki. Pues quico ta di e mucha muhe aya? Bo sa mucho bon cu nunca mi tabata di acuerdo cu e relacion ei di boso.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIALUNA 19 NOVEMBER 1962 | No. 4495

NAN A HANJA DEPOSITO CUBANO DI ARMA NA MERCA

WASHINGTON, 19 nov. — Recherche federal di Merca a pone beslag riba un deposito di armanan na New York, cu tabata pertenece na cubanonan cu ta pro Castro. Ademas nan a detene tres cubano entre kendenan un miembro di e delegacion cubana na Nacionnan Uni riba acusacion di complot pa comete sabotage, asina nan a participa na Washington.

Asina nan a participa na Washington. Hefe di F.B.I. a participa, cu ademas di esun miembro di e delegacion Cubana na Nacionnan Uni, nan a detene un otro miembro di e mision Cubana na Nacionnan Uni, cu tabatin di haber den e complot, pero nan a lague bai.

Resistencia fuerte

Un di e personanan cu nan a aresta, Santiesteban Casanova a duna resistencia fuerte ora cu nan a baj pa areste. E tabatin un pistol semi automatico completamente arma serca dje. Parce cu e tabatin tambe formulanan secreto pa traha explosivonan. Polisnan a stroba un intento pa guli papelitonan cu e formulanan ariba.

Segun polisnan ta bisa esun persona, y su esposa, cu nan a laga bai tabatin inviolabilidad diplomatico, loque ainda no tabata e caso cu Santiesteban.

Armanan den beslag

Entre e cantidad di armanan cu nan a pone beslag ariba tabatin granaatnan, aparatonan pa laga bom explota y otro materialnan, cu normalmente ta worde usa pa sabotage y actividadnan guerillero. F.B.I. a haya e armanan di taller di un tal Garcia, unda ta traha tambe un otro cumplice den e caso. Segun e hefe di F.B.I. e grupo tabatin contacto cu gruponan pro Castro na New York.

E tres personanan aresta, ademas di ta acusa di e planea sabotage, ta worde acusa tambe di ta actua como agentenan pa un potencia estranhero, sin cu nan tin status di diplematico.

Riba cada un di e dos delitonan tin un castigu maximo di dies anja di prison.

Deen un nota na e delegacion Cubano na Nacionnan Uni gobierno Mericano a exigi salida inmediata di e pareha Gomez.

ADENAUER A CUMINZA DELIBERACIONNAN

BONN, 19 nov. — Canciller Adenauer a cuminsa su prome deliberacionnan tocante e crisis den gabinete Aleman cu ta amenasando.

Su prome combersacion tabata cu e minister sin cartera, dr. Krone. Tambe el a combersa cu Von Brentano, y dos otro persona.

Mas den mainta dr. Adenauer lo tin un combersacion cu e president di e partido di democraatnan liber, dr. Mense, y esey su reemplazante Boering.

OLANAN ALTU Y BRUTO TA TERRORIZA MAR CARIBE

(Di nos corr. na Corsow)

Un numero di islanan den mar Caribe a ser terroriza door di un lamar particularmente brutu y olanan di meternan altu y tabata azota costa di Noord di nos islanan.

Principalmente Portorico tabatin di sufri di un lamar cu olanan masha altu. Door di esaki un parti dje isla a resulta bao di awa.

Mester a evacua un cantidad di bende y hasta na San Juan casnan tabata jena cu awa.

Tambe na Corsow lamar di parti orilla di Noord y Oost di nos isla tabata particularmente bruto.

Por ehemplo na Hato hende por a mira com olanan di meternan altu tabata ranca bini masha bruto bin dal spat foi otro contra barancanan.

Door dje lamar brutu cu a bishita tambe St. Joris, a cobra un victima. Tres piscado a bai pisca cu nan boto diasabra marduga pa 2'or aya. Ora cu nan a bandona boca di St. Joris nan boto a bai resulta den e olanan borascoso, cu a pone e boto bolter.

Dos dje piscadonan a sabi di alcanza costa landando, pero e di tres cu ta sr. Lucien Cecilia di 50 anja di edad y biba na Penstraat 45 muy probable a perde su bida.

Te ora cu nos corant a bai prensa, ainda nan no a hanja su cadaver.

Nan a cuminza na busca e homber perdi aqui te mainta 8'or numa, pasobra t'e ora ei e naufragadonan a duna declaracion dje accidente.

DIA 3 DI DECEMBER TA PAGA KERSTBONUS NA LAGO

SAN NICOLAS, 1 nov. — Pa di 24 bez tras di otro Lago lo duna un gratificacion di Pascu na tur spaardonan den spaarfonds di compania. E 3.440 empleado cu ta bini na remarca pa esaki lo hanja cerca Lago 52 cent pa cada florin cu nan a spaar for di 1 oct. '61 y 30 di september 1962. Ademas di esei nan ta hanja ainda un suma extra di fl. 25.—. E gratificacion ta mes tantu e biaha aki cu anja anterior. Riba dia 3 di december e placa lo por ser tuma for di spaarfonds.

DE BOER TA CAMPEON DI SCHAAK TROBE NA ARUBA

ORANJESTAD, 19 nov. — Pa di tres bez tras di otro sr. De Boer a sali campeon di schaak di competitie di Schaakvereniging „Aruba". Door dje triunfo aqui e wisselbeker a bira su propiedad. Un proposicion di sr. De Boer pa ofrece e beker aqui trobe pa un competitie nobo a ser rechaza door di bestuur di e club. Wel nan a dicidi na bini na un otro arreglo pa cu e beker: luego lo e sigui ronleer cincu anja largu y despues dje periodo ei esun cu su nomber ta mas tantu graba riba dje e ta bira su propiedad. E wisselbeker di snelschaakkampioen hamas lo por bira propiedad di un hungado.

Resultado dje competitie den grupo 1 y 2 ta manera ta sigui:

De Boer	14
v. d. Zwaag	12
Gruszecki	10
Bongers	10
Lichtenstein	9
Pandt	7½
R. de Vries	6½
Almiraal	5
Hartman	5
Kroonenberg	2
O de Vries	14
Engelharts	11½
Riem	9½
Broekhoven	8½
Meurs	7
Hickson	6½
Pieters	5½
Berkhout	4½
Henriquez	4
Cabenda	2

Torneo Portorico

Principio di 1963 lo tuma luga na Portorico un encuentro internacional di schaak, na cual lo tuma parti e equiponan for di Antillanan Neerlandes, Portorico, Venezuela, Colombia y Sto. Domingo. Nederlandse Antilliaanse Schaakbond a duna su consentimiento door di participa na esaki pa un representacion antillano. E gastunan di esaki lo ta na cargo di SISONA. N.A. Schaakbond lo trata na hanja derecho den estipulacion di e fecha di encuentro. Esaqui en relacion di e hecho cu nan lo manda campeon De Boer tambe Portorico, per oesaqui no ta continuamente disponible.

BRUHERA SABI NA SUMATRA

DJAKARTA, 19 nov. — Na Palermo na Zuid Sumatra a cuminsa un epidemia di bruhera sabi. Segun un participacion oficial autoridadnan a cuminsa cu vaccinacion masal di poblacion.

NIXON TA SALI FOR DI POLITICA

NEW YORK, 19 nov. — E ex-vice president di Merca, Richard Nixon a manda telegramnan pa un serie di corantnan, cu a dune apoyo den e ultimo campanja di eleccion (pa puesto di gobernador di estado California) den cual e ta declara entre otro cu esey tabata su ultimo campanja pa hanja un puesto publico.

Nixon, quende a manda e telegram na vispera di un vacacion cu cu ya ta basta tempu e tabata pa tuma a bisa den e telegram entre otro: „Mi quier gradici bo cu esaqui pa e editorialnan cu bo a publica durante e dies seis anjanan cu mi a ocupa un puesto publico bo a duna relato di mi accionnan.

Nixon a termina su telegram bisando „cu e unico conseho cu mi ta duna esnan cu ta haci esfuersonan pa un carrera politica ta, cu no ta importa si nos gana of perde, basta si nos a lucha mas mihor cu nos tabata por pa e causa den cual nos ta quere".



Diahnebs mainta tempran a yega Corsow e general manger nobo di Shell Curacao N.V., ir. A. Deelen. Ir. Deelen a haci e viahe pa Corsow cu „Santa Paula" di Grace Line. Riba e portret nos ta mira e parcha Deelen na e yegada.

INUNDACION NA SKOPLJE

SKOPLJE. 19 nov. — Den e capital di e republica Jugoslavia Macedonia. Skoplje practicamente tur cayanan ta bou di awa. door cu e rio Vardar a sali for di su orillanan. E ciudad ta sin electricidad y tur comunicacionnan. cu excepcion di esnan via radio. ta quibra.

E agencia di prensa „Tanioeg" ta anuncia. cu tin mas di un meter di awa riba e plaza principal di Skoplje.

Entre Skoplje y Tito Veles un brug riba e carretera internacional mas principal di Jugoslavia a worde destrui door di awa. Nan no por usa e caminda ey mas pa biaha pa Grecia

WELGA DI 24 ORA NA MONTIVIDEO

MONTEVIDEO. 19 nov. — Personal di banconan particular na Montevideo a tene un welga di 24 ora pa pone forsa riba nan exigencia pa aumento di sueldo.

Nan intenzion ta pa cuminsa un welga ilimita si nan no acepta nan exigencia.

E CRISIS DEN GOBIERNO ALEMAN

MUENCHEN. 19 nov. — Erich Mende. president di e partido liberal di Alemania occidental. a bisa na Muenchen. cu e lo propone directiva y traccion di parlamento di su partido pa nan retira nan cincu ministernan cu nan tin den gobierno di Alemania Occidental.

Asina fuentenan bon na altura na Muenchen a bisa.

RETRAZO DEN PROYECTO „GEMINI"

LOS ANGELES. 19 nov. — E director di e centro Mericano pa vuelonan espacial topula. Gilruth. a participa cu ehecucion di e plannan den cuadro di e proyecto Gemini a haya algun retraso como consecuencia di algun trabao masha complica.

E proyecto Gemini ta intenziona pa hiba un cohete di espacio cu dos astronauto a bordo pa luna.

E prome capsula sin astronauto den cuadro di e proyecto aqui, lo no worde lansa prome cu e ultimo kwartal di anja 1963. loque ta nifica cu lo ta practicamente imposible pa haci un vuelo cu astronauto prome cu anja 1964.

Mas retraso lo no ta imposible.

INTERCAMBIO DI FUTBOL CU MARTINIQUE

(Di nos redactor deportivo)

Segun informacionnan obteni. directiva di A.V.B. a ricibi un oferta di Martinique pa un intercambio di futbol entre e dos islanan aki. Na april di otro anja lo bai un seleccion di Aruba pa bai hunga na Martinique. mientras cu poco tempo despues for di e isla ey lo bin un seleccion pa hunga na nos isla.

GAVILANES Y NORTHS STARS EXITOSO AJERA

(Di nos redactor deportivo)

E partidonan di softball hunga ayera riba tereno di Caribe tabata un e siguiente resultadonan. Los Gavilanes a gana di Douane den e promer wega cu score di 8 pa 3. E ganadornan a conecta 10 hit y e perdedornan 7. Pitcher ganador tabata Chon Boekhoudt. Pa e douaneronan a perde Ovi Williams.

E segundo wega tabata entre Caribe y North Stars. Despues di ta empata den e septimo inning na cuatro carrera. mester a worde hunga dos extra inning. Den e noveno e strevanan di Nord a anota tres carrera y Caribe. siendo hometeam. a bai den blanco pa asina perde 7 pa 3.

Caribe a conecta 9 hit y North Stars 12. Pitcher ganador tabata Niko Tromp. A perde Leo Kuiperi.

CENTRAL SOYA TA EXPANDE EXPORTACION PA HEMISFERIO OCCIDENTAL

Segun noticia di Central Soya Company e presidente di e compania, sr. Dale W. McMillen Jr. a anuncia plannan pa expande e exportacion pa e hemisferio occidental. Central Soya Company di Fort Wayne Indiana ta un firma mericano cu ta un di e productornan principal di soybean processors soybean chemurgists, y comerciantenan di grano.

Presidente Mc. Millen a bisa cu e compania a forma un departamento di exportacion pa hemisferio occidental y a habri un oficina na Coral Gables Florida. cual lo conduci e programa pa expancion di e productonan na paisnan Latino Americano y di Caribe.

Distribuidor pa Aruba

Na Aruba V. Hickinson's Agencies lo representa e compania como distribuidor di productonan Master Mix y otro. Master Mix lo utiliza e mesun cadena di distribuidornan cu Larro tabatin prome di a worde retira for di mercado mundial.

Director General di e departamento nobo di exportacion lo ta Wilton L. Adams. Adams ta un graduado di North Carolina State College y ta empleado di e compania for di ania 1923. Durante e ultimo nuebe anianan e tabata traha pa General Mills. cu recientemente a retira for di negoshi den formula feed.

Sr. Adams ta miembro di Camara di Comercio de las Americas. y Export Expansion Committee di departamento Mericano di Comercio y Inter American Division Committee di Florida State Chamber of Commerce.

Como manager di venta y tecnica lo ta dr. Jose Santivanez, cu tin experiencia extensiva den ramo di nutricion y educacion veterinario. E tin diploma di D.V.M. y M.S. di Cornell University y Master of Public Health di Columbia University. Dr Santivanez a traha como hefe di Colegio Veterinario di Lima Peru. pa seis ania y e tabata associa cu Parke Davis Inter American Department na Mexico City. E ta secretario ehecutivo di e di cuater Congreso Veterinario cu a tuma luga na Mexico City. di 11-17 di november 1962. Dr. Santivanez tambe ta editor director di e revista „Ciencias Veterinarias".

Central Soya a hunga un papel vital den e desarollo di e systema di cuminda di Estados Unidos. Establecí na anja 1934 durante e depresion grandi door di Dale W. Mc. Millen e compania a crece rapido y awor ta explota facilidadnan di produccion den diesdos diferente estado. mientras e ta bende su productonan den henter mundo. Na 1961 Central Soya a bende como 300 millon dollar.

Experimento extensivo

Un factor importante den e desarollo di e compania tabata e experimento extensivo cu a contribui na e produccion di calidad supremo di e cuminda pa baca y galinja. E departamento di experimento ta trahando riba un programa di tres fase. 1) desarollo di cuminda nobo y programa nobo. 2) mehoramiento di e cumindanan actual 3) estudionan di e relacion entre e cuminda. e programa di cuminda y e calidad di e producto pa consumidor. President Mc. Millen a mustra cu e compania a expande hopi den e ultimo anjanan riba e mercadonan di exterior. como e perdidanan pa su productonan a subi y Central Soya a establece un compania na Italia Central Soya-Serum S. p. A. pa produccion y distribucion di cuminda Master Mix.

„Tanto nos representantenan. como na Merca mes", asina senjor Mc. Millen a bisa. „ta di e mesun opinion pa aumenta e desarollo di mercado pa nos productonan cu paso lento pero sigur. Nos ta opina cu nos mester coopera cu nos consumidornan y productornan y duna nan tur clase di servicio technico pa yudanan produci mas carni. mas lechi. mas webo. eficiente y den abundancia pa e poblacion cu ta creciendo."

NAN A HAYA VICTIMANAN DI E BAPOR GRIEGO

NEW YORK. 19 nov. — Un bapor di guarda costa Mericano a haya dos cadaver di miembronan di tripulacion di e bapor Griego „Captain George". cu diarason a pega candela na nordwest di Bermuda. Ainda tin diferente cadaver mas ta drief riba awa.

Manera tabata anuncia te ainda tin 18 di e 25 tripulante di e bapor. cu no por a haya. despues cu boto salbabida cu nan tabata aden a bolter. E bapor mes no a sink ainda.

LEY NOBO DI GRICULTURA NA PERU

E president di e junta di gobierno na Peru. a proclama un ley, den cual e basenan pa un reforma agraria ta stipula. cualnan segun e lo nifica un berdadero reforma den bida social y economico di e pais.

1) Establecimentu di cooperativanan local di agricultura. cu lo worde encarga cu cultivacion di tereno cu ta pertenece na estado y cu ta inproductivo. y tambe terenonan cu ta den erfpacht y cu no ta worde explota suficientemente.

2) Stipulacion di un salario minimo den agricultura. y estipulacion di un instituto pa yudanza tecnico. economico y social na empresanan chiqui y medio grandi di agricultura.

E problema di parkeer por ser soluciona den un klap ora cu tur automobilista cu tin su trabao den e ciudad grandi, facilita su mes un segundo auto chiquito. Den Earls di Londen, na unda e exhibicion di motornan ta tuma luga por a hanja e caha di Pandora aqui mira cu ta aerga nomber di Peel P.50. Com facil e auto aki ta pa maneha Yvonne Drapper ta munstra. „Manera un pluma", asina e ta pretende. „E ta pas hasta den e buraca di mas chikito". E caro aki di tres wiel ta dispone di un motor chiquito di 50 cc, cu ta duna 37 km en cambio di un liter di combustible y ta logra e tempo respectable di 66 km. pa ora. Pa e prijs di casi 750 florin antillano e automobilista ingles tentá por bira donjo di dje.



CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Si mi por a kita e viuda ey for di caminda sin cu ningun hende sospechami. Anto mi manda es nobonan!" 2. Leon ta yama Cisco y e ta dune instruccionnan.... „Bo sabi caba?" „Si." 3. „Coge bo pistola nos ta bai hanja nos den trouble!"



PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO ... duna bo cos un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Mi ta kere cu esaki ta e momento di pidi papa firma e notanan aki." 2. „Papa, bo kier a firma e notanan aki?" 3. „Na e linja mas abao." 4. „Ela firma solamente „Z-z-z"



Dakota a bolbe gana (2 pa 1) di Estrella

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E promer wega di e segundo rond di e campeanata haofdklasse 1962 a tuma luga diavierne anochi den Wilhelminostodion entre e oncenanan di Dakota y Estrella. E portido a resulta den victoria number shete pa e oncena di e dakotenjonan, prolongando asina nan invicta den e actual temporada. Un triunfo mereci, pero den cual diferente di e hungadornan dokotenjo a demastra mucha menos futbol cu custumbra.

Atakenan cu e dos oncenanan ta forma durante gran parti di e promer tempo, ta atakenan sin importancia cu tabata caba mas biaha door di mal pase, shooting of corring di e propio delanteronan cu door di efectivo actuacion di e respectivo defensanan. Jimmy Richardson, hungando den e posicion di midvoor pa Dakota, ta pruba di sorprende keeper Pupy Diaz varios biaha cu shotnan largo. Esakinan tabata worde atrapa facilmente door di e portero di Estrella.

Den di 28 minuut di e promer tempo gol number uno di e partido ta worde anota. For di un largo atake di Dakota ta surgi un voorzet cu mas o menos 10 meter for di gol ta worde intercepta door di e defensa di Estrella Chito Croes. Esaki ta bira pa haci pase pa su keeper Diaz, pero ta mucho poco poco y e delantero dakotenjo Nulfo Steba ta corre yega e bala promer cu e portero. Su shot no por a worde deteni mas door di keeper Diaz. Dakota a bai adilanti asina 1-0 y Nulfo Steba a anota su gol number shete di e temporada.

Tabata un hugada cu a demoraliza e muchanan di Estrella, loke ta mas cu comprendibel.

Mas o menos cinco minuut despues di e promer gol, Dakota ta aumenta su ventaha. E rapido alero drechi dakotenjo Guillermo Trinidad hungando meinci ta ricibi un bon coloca pase di Doc Williams. Tabata parce cu Trinidad for di su dificil posicion lo no por a shot mas, pero na ultimo momento el a shoot y e bala a drenta gol net na skina sin cu e portero por a haci esfuerzo pa evit'e. Score 2-0 den favor di Dakota. Diferente di e delanteronan di Estrella ta pone shotnan largo cu keeper Yubi Richardson den bon forma ta tene of taha.

Faltando menos cu un minuut pa e promer tempo worde completa, Estrella a forma su mihor atake. Backnan di Dakota ta taha tres shot sigi di e delanteronan y por ultimo e bala ta yega cerca Da Croes, kende ta pone un fuerte y bon coloca shot. Tabata un shot cu tabata tin tur derecho di bira un gol, pero den magnifica forma keeper Richardson ta pomp e bala back den tereno. E hugada ta resulta den corner y ainda promer cu referi Mundo Kemp fluit pa halftime, Estrella ta hanja otro corner mas. Ambos sinembargo tabata inofensivo.

Segundo mitad: Estrella ta anota

Den e alineacion di Dakota ta bin un cambio Ara cu Tirso Steba ta drenta na principio di e segundo tempo na luga di Doc Williams.

E gol di Estrella ta pasa un rato peligroso den di 7 minuut ora cu un pase skerpi pa rechtsbuiten Trinidad di Dakota ta laga e defensa contrario atras. Trinidad ta rush aden y pone un shot cu ta pasa net dilanti di gol bai out na banda.

Un shot duro di Yendi Croes ta worde debolbi door di keeper Richardson di Dakota poco despues. E bala a bolbe den tereno pasando net poco halto dimas pa e delantero di Estrella Da Croes, kende a rush pa provecha e chens.

Na otro banda Dakota tambe ta bai den atake peligrosamente. Jimmy Richardson ta haci un rush y keeper Diaz ta sali pa strobele. E salida di Diaz tin exito ya cu Richardson

Sigui lesa riba pag. 4

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos na Corsow senjor Roberto (Chido). E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Rafael, di su rumannan Juanita, Marco, Margarita, Jacobo, Marcolina, Reineta, Francisca, Ada, di su ruman di criansa Maria Gomez, di su subrina y subrinonan y demas familia na Corsow y Aruba y di Porfilio Dabian y Elsa Maduro.

Dia 17 di november e gentil caballero Gregorio Kelly a celebra su fecha natal. Felicitacion ta bini especialmente di un amiga.

Awe ta cumpli anja Eric Willem Michael Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Sofia, di su tata Wim, di su welo y welanan, di su madrina y padrino, di su tanta y omonan, di su prima y primonan y demas familia Werleman y Luidens.

Dia 18 di november a cumpli anja sra. Chichita Wouter. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Thomas, di tur su jioenan y demas familia.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtanible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 19 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „South Pacific" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Lady of vengeance" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Elmer Gantry" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Tu y las nubes" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Don't knock the twist" A.L.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 511

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 19 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nicl Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniera)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 19 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 19 de noviembre de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

INDONESIA Y ENTREGA DI GOBERNACION

DJAKARTA, 19 nov. — E comision di exterior di e parlamento di Indonesia a decidi unanimamente cu Indonesia mester hanja gobernacion riba Nieuw Guinea na fin di e anja aqui.

E comision, di cual mester presenta su decisionnan na sesion completo di parlamento Indones, a conveni tambe cu na Nieuw Guinea no mester tene un referendum tocante autodeterminacion. E vice president di e comision, a bisa periodistanan, cu parlamento di Indonesia lo entrega un resolucion si nan acepta e decisionnan.

BEKENDMAKING

BEKENDMAKING door de Kamer van Koophandel en Nijverheid op Aruba der namen, voorkomende op de door de Verkiezingscommissie vastgestelde candidatenlijst, welke voor iedereen die in het Handelsregister is ingeschreven ter Secretarie der Kamer ter inzage ligt :

DE CUBA, Jose Vicente — voor het Kleinbedrijf
RAVEN, Albert Hugh — voor het Kleinbedrijf

Extract uit het proces-verbaal van de zitting van de Verkiezingscommissie ingevolge de bepaling van artikel 31 van het Reglement voor de Kamers van Koophandel en Nijverheid. (P.B. 1944 No. 202.)

Aantal vacatures voor het Kleinbedrijf TWEE.

Derhalve verklaart de Verkiezingscommissie alle twee op de lijst voorkomende candidaten gekozen.

Aruba, 15 november 1962

Het Adj. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal de navolgende openbare inschrijvingen houden:

a. **Voor levering van: „Autobanden, Autobatterijen, motorbrandstoffen, cement, staal en ijs" op maandag 17 december 1962 des voormiddags 11.00 uur.**

b. **Voor levering van „Voertuigen en Pompen" op maandag 6 januari 1963 des voormiddags 11.00 uur.**

Leveringsbestekken en voorwaarden zijn vanaf heden verkrijgbaar ad ƒl. 1.— ten kantore van bovengenoemde Dienst.

No. 27

Eva quende den e cuarto mas dilanti jen di tension tabata sinta ta scucha e combersacion entre tata cu yiu, tabata krimp den otro tendiendo e ultimo palabranan aqui. De la manera anto cu yiu homber di Brinkmann tabatin relacionnan secreto cu un bailarina.

E confirmacion aqui a haci masha impresion riba Eva, pasobra interiormente el ta sigur cu Harold tabata interesa den su persona. Aunque cu e tabata saca curpa p'e berdad durante ultimo temponan, probablemente cu motibu di tantu rumornan cu tabata circula contra su persona. Quizas cu nan relacion lo mejora awor cu su tata ser pone na altura com e asunto ta para. Pero quico esei tabatin ainda di importancia p'e, ora cu e hoben tabata marra caba na un otro camina? I si su tata a bisa asina anto lo tabata sigur.

Mientras cu ainda Eva tabata sinta ta quibra su cabez riba e asunto aqui, Harold a sali foi cuarto di su tata. Ora cu el a mire, el a salude cu su sonrisa carinjoso, pero ainda inseguro.

„Qui tal, Senjora Eva. Mi ta quere cu lo nos mester combersa cu otro. Propiamente a bini un sombra riba nos relacion cu tabata cuminza asina bunita."

„Mi no ta quere cu lo bo mester busca e motibu foi mi," Eva Bendix a declara francamente.

„Pero mi ta acepta cu no tabatin ningun motibu tampoco."

E mucha muhe a sagudi cabez solamente i jen di sensacion e quier a dedica su mes na su trabao i concentra su mes den esaquinan. Pero e hoben a puntre trobe:

„Scucha mi un momento mas, Srta. Bendix. Mi ta quere cu ainda mi mester drecha un asunto cu bo. P'esei mi ta combida bo pa nos bam almorza awe merdia mes cu mi."

Eva a queda ta pensa algun momentu. Anto el a declara di acuerdo, no obstante cu pensamentu na e bailarina no quier a large cu tranquilidad. I ta p'esei su esfera no tabata mucho agradable, ora cu el a cai sinta huntu cu Harold den e restaurant asina principal.

„Mi ta quere cu lo mi mester pidi bo dispensa", Harold a bisa treciendo e combersacion riba un punto capital, despues cu nan a combersa caba riba algun punto di menos nificacion. „Mi ta quere cu bo n' por a larga di ripara of comprende cu ultimamente mi tabata hui bo compania?"

„Si esei mi a ripara, pero no cu mi tabatin derecho tampoco di ningun carinjo di bo parti", Eva a responde seriamente.

„Pues larga mi bisa bo awor ta paquico mi tabata trata bo di tal manera. Esei a ser ocasiona pa motibu dje rumornan cu tabata circula aqui na oficina respecto abo i mi tata. Mi tambe a quere e rumornan aqui. Tambe pasobra ultimamente bo trato pa cu mi na Baden-Baden tabata un poco sospechoso. B'a introduci bo na mi bao di nomber falsu i despues ora cu mi a bin tende enter e asunto manera e ta, mi ta supone cu ta conscientemente bo a haci tur esaqui. Mi no por a descubri motibu di esaqui te ainda, pero mi a bisa den mi mes: Quende cu por aplica semehante trikinan asina refina, lo tin tambe su motibunan di haci esei. Awor mi sabi cu mi a haci inhusticia contra bo. Sin cu mi por a yuda mi a tende e palabranan cu bo a dirigi na Srta. Muller i m'a bini bao di impresion di bo franqueza. Despues mi a pidi mi tata na duna mi un splicacion dje relacion entre boso dos cu ta circulando. I tur loque el a bisa mi ta na bo interes."

„Mi ta comprende cu ta amablo di bo parti di quere tambe e parti di bon di mi persona", el a responde ironicamente.

„Bo por bien queda un poco rabia riba mi, pasobra mi tin culpa. Como hombcr mi no mester a quere palabra di algun muhe...."

Mas leu e no a yega, pasobra n'e mes momento e porta dje local a dal abri i algun seconde despues tabata para dilanti di Eva Bendix i Harold ningun otro hende sino e bailarina Anita.

„Porfin ta qui bo ta", e bailarina a bisa na boz alto sin tene cuenta cu e hendenan rond di dje. „Bo ta sinta tranquil di bo aqui anto ami tin di sinta na cas manera un gran macacu ta warda bo."

Harold a sintie masha malo i desagradablemente sorprendi door dje muhe aqui su presencia. Pero awor el a proba cu el a goza di un bon educacion. Sin haci ningun rumor el a lamta para i a saluda e blondina bunita cu un sonrisa decente e indiferente.

E bailarina a queda asina sorprendi cu e no tabata sa mas quico e mester a bisa i hasta el a larga presente na Eva. Pero e no tabatin nada mas cu un saludo corto i un mal bista pa e companjera di Harold. Despues di un ratu cu el a conquista su sorpresa el a cuminza ta prepara su escena di celos cu forza di conviccion diciendo:

„Ta penoso pa bo cu mi a presenta aqui net awor, n' t'asina?" el a bofona, cu su mannan na su heup. „B'a lubida cu mi por bai bo cas immediatamente si acaso bo no a aparece na ora cerca mi?"

„Anita, mi ta suplica bo...." Harold a trata na calme. Pero su esfuerzonan tabata enbano. E muhe a hanja agradable pa larga e presentenan tende com e por papia. I awor el a dirigie na Eva i a bisa na tono skerpi:

„E hombcr aqui ta mi amigo, mi querida senjorita. Mi tin honor di suplica bo di large na su luga, pasobra mi no tin mester di ningun hende pa yuda mi cune. Of...."

I no a dura masha cu Anita lo a bula riba Eva pa dale un bofta. Eva a prefera anto di hala su mes atras.

„Mi ta quere cu aqui mi no ta na e luga exacto", el a bisa su companjador i pura el a bandona e restaurant prome ainda cu Harold por a bise algu. Ora cu e tabata consciente cu Eva a bai i cu e quier a siguie, Anita a cobe tene.

DICK TRACY

1. „John, auntie a cumpra hopi cos?" 2. „Pakiko? Si, ela cumpra hopi cos, sra. Grazer." „Cu webu di placa?" 3. „Si, mi ta kere, alo mejor cu un parti di escy," e hendedar ta bisa." 4. „Kiko bo kier meen cu un parti di dje?" sra. Grazer ta puntra.



RIP KIRBY

1. „Bai cu cuidao awe nochi, Tashia. Si Kenton sospecha, e plan lo fracasa." „Lo mi keda na haltura, Rip...." 2. Y poco despues.... „Oh e retrato di Ana!" 3. „Mi no tin mester di dje pa mi corda mi trabao.... y Kenton no mester mire."



E LUCHA DEN TERRITORIO DI INDIA - CHINA

NUEVA DELHI, 19 nov. — Trupanan di India a worde obliga despues di luchanan duro pa entrega algun terreno den territoria di Walong, banda di e frontera cu Birma. Pero e lugar Walong mes a keda den man di e soldanan di India.

Den secundario di Tawang, den e parti west di e territorio noordoost di e frontera cu China e soldanan di India a retira cuater ataque di soldanan chines. Asina un portavoz di e ministerio di defensa na Nieuw Delhi a participa.

Chinesnan ta perde Walong

E ciudad estrategicamente di suma importancia, Walong na e frontera cu Birma na India, a cai den man di chinesnan asina un portavoz di ministerio di defensa na India a bisa atera.

E torsa di atacantenan den e territorio di Walong tabata mas cu un division yuda pa artilleria, mortiernan pisa y scopetnan di cual nan loop no ta dal back.

E chinesnan tabata ataca den olanan, aunque cu nan a sufri perdidanan grave.

E posicion di e trupanan di India den e ciudad a bira dificil ora cu e chinesnan a ataca e aeropuerto na Zuid di Walong.

Finalmente e trupanan di India mester retira riba posicionnan nobo di defensa, mas o menos 16 te 20 kilometer zuid di Walong, asina e portavoz di India a bisa.

E lucha ta sigui. E portavoz a bisa cu caida di Walong ta un golpe grandi pa e indionan.

Tambe den e territorio di Tawang e chinesnan a desarolla un ofensivo grandi. E trupanan di India a retira te na e Sela pas unda tin luchanan fuerte.

Tawang ta situa na West di e territorio fronterizo noordoost na India.

India y Pakistan

E ministerio mericano di exterior a participa cu Merca a sigura Pakistan cu si e yudanza di armanan mericano pa India lo worde mal usa, Merca lo tuma medidanan adecuado inmediatamente.

Nan a anuncia esaki na mes momento cu e anuncio, cu representantenan mericano lo tira bista riba e uso di armanan na India.

E ministerio ta recorda, cu na anja 1954, tempu cu Merca tabata duna Pakistan yudanza militar, Merca a duna India mesun siguranza.

Merca ta confia cu ningun di e dos paisnan tin intencionnan agresivo, asina un declaracion a bisa.

Medidanan di gobierno na India

E agencia di prensa na India „PTI", ta anuncia, cu gobierno di India tin intencion pa checonta un vigilancia riba e corantnan cu ta haci nan mes culpable na publicacionnan incorrecto.

Ademas gobierno di India lo kier tene un control mas estricto riba import y export di India. Tambe parce, si ta necesario, nan lo trece servicio militar obligatorio den e pais.

E agencia di prensa ta anuncia mas alen, cu e representacion popular di India den siman cu ta bini lo atende un ley tocante organisacion di defensa militar di India.

Armanan mericano pa India

Representantenan di gobierno mericano lo haya facilitacionnan pa tene un bista riba uso di material militar mericano, cu nan a duna India en conexion cu e conflicto fronteriza entre India y China, asina nan a participa na Nueva Delhi.

Nota di China na India

China comunista a manda India un nota den cual nan ta bisa cu trupanan di India ta worde reuni na gran cantidad na e dos fronteranan y den ultimo dianan a duna un terrible fuego di artilleria pa prepara un ataque nobo. Asina e nota chines ta bisa.

E IRREGULARIDADNAN TOCANTE MEREDITH

OXFORD — Un „grand jury" na Oxford, den e estado mericano Mississippi, a yega na e decision, cu e actitud ilegal di e trupanan federal a trece desordenan na inscripcion di e estudiante di color senor James Meredith na universidad di Mississippi na fin di september di e anja aki.

E jurado, cu tabata consisti di 23 miembro tabata di opinion, cu uso di granaatnan pa pone hende yora sin avisa esey delanta door di e trupanan federal a haci e demostracion relativamente tranquil bira irregularidadnan, cu a costa bida di dos persona.

E jurado a declara, cu no tin prueba ken a tira. Por lo dems nn no tabatin nada otro cu palabranan di elogio ba ken a tira. Por lo demas nan no ta a tira riba e demostrantenan.

E BAPOR GRIEGO „CAPTAIN GEORGE"

NEW YORK, 19 nov. — E bapor griego „Captain George", cu dos dia pasa a pega candela door di un explosion, ta drief te ainda. Di e 18 tripulantenan cu ta perdi ainda, nan no sa nada. E busqueda ta sigui.

E frontera entre Venezuela y Guayana Ingles

NEW YORK, 1 nov. — Inglaterra y Venezuela a participa cu nan a haci un principio cu un acuerdo amistoso den e conflicto tocante e frontera di Guyana ingles. E deliberacionnan tocante e acuerdo ta especialmente pa studia tur e materialnan documentario tocante e curso di e frontera door di e tres partidonan interesa.

HELICOPTER INGLES A HAYA DESGRACIA

PEMBROKE — Na altura di costa di Sur Gales un helikopter di marina ingles cu cinco hende abordo a cai den laman. Un militar a muri, mientras cu nan a logra salba tres di e ocupantenan entre kendenan un miembro di Camara di Diputados, John Cronin, mientras cu un miembro di Camara di Lores, Lord Windlesham, ta perdi.

E dos parlamentaristanan a keda algun dia bordo di e portavion ingles „Hermes".

MINISTER LUNS CERCA OE THANT

NEW-YORK — Na New York minister Luns a bishita secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant. Na e deliberacion entre Luns y Oe Thant, tabata presente tambe e representante permanente di Hulanda serca Nacionnan Uni.

Minister Luns a bisa despues di e entrevista, cu tabata un bishita di rutina.

Corresponsal estranhero expulsa di Cuba

HAVANA, 19 nov. — Cincu corresponsal estranhero, cu nan a arresta na Havana a worde expulsa di e pais. Nan a sali cu avion cubano na Mexico. E periodistanan expulsa ta un pareha di Luxemburg, un corresponsal di National Broadcasting Company na Merca, un comentarista di Canadian Broadcasting Corporation y un periodista haponés.

ADENAUER NA BONN

Canciller Adenauer a regresa Bonn despues di su bishita na Washington.

„Nos ta biba actualmente den un tempu serio y nos no por permiti nos mes e luho di e crisis den gabinete, asina Adenauer a bisa despues di su yegada na Bonn.

Portavoz di gobierno, Von Hase a declara sin embargo, cu canciller ta considera e actual crisis masha serio.

Gobernador Debrot den conbersacion cu ministro hulandes di defensa (meimei). Na derecho: premier Jonckheer, mas dilanti, comandant di puder naval na Antillanan Neerlandes, Commandeur Baaij.





Despues di a delibera como un ora y 50 minuut e jury den e proceso Softenan a declara cu ningun dje acusadonan un ta culpable. Riba e portret aki nos ta mira sra. Susana Vanlepuit (meimei foto izquierda) cu su esposo y su mama ta bini afor alivia. Derecho: nos ta mira e dokter Casters ta ser braza pa su senjora despues cu e dokter a ser declara liber.

DAKOTA A BOLBE GANA ESTRELLA

(CONT. DI PAG. 3)

no ta logra shot zuiver mas y e bala ta bai out.

E fuerte trabador di e linea delantera di Estrella Fenchi Dubero den di 16 minuut ta shot duro net riba rand di doelgebied. Atrobe keeper Richardson ta haci bon hugada garrando e shot.

Linksbuiten Nulfo Steba ta pone luego un cajonazo cu ta pasa algun meter over di gol.

Proximo atake di Estrella ta resulta hopi peligroso. Ariba un voorzet di rechts back central Juancho Pablo ta busca e bala cu un chalaka kitando e bala net for dilanti di e delantero di Estrella Foyito Alberts. Referi Kemp ta considera e hugada demasiado peligroso, loke realmente e tabata, y ta fluit pa un foul. E ta dicidi di pone un indirect contra di Dakota, cual ta worde tira hopi halto over di gol.

Saliendo pa intercepta e proximo voorzet for di ala drechi, keeper Richardson no ta logra yega na e bala. Foyito Alberts ta rush pa provecha, pero e no ta yega na e bala na tempo pa haci nada mas.

Un kopbal ta e resultado di otro esfuerzo di e muchanan di Sta. Cruz y atrobe keeper Richardson ta bon coloca atrapando e cuero.

Keeper Richardson indudablemente a hunga un partidazo atrapando diferente fuerte y bon coloca shot di e delanteronan contrario.

Yovito Alberts ta salba honor

E honor di Estrella ta worde salba den di 36 minuut. Voorzet di Dama Werleman ta yega na Foyito Alberts, kende ta pasa un defensa dakotenjo y ta pone un shot lastra den skina cu e portero dakotenjo no por a haci nada cu ne mas. Score 2 pa 1.

Promer cu e partido termina Dakota ta hanja dos oportunidad mas pa aumenta su ventaha y sigura su triunfo. Dany Pablo, hungando un partido floho y erratico, ta hanje so cu keeper, pero su shot ta worde taha door di e portero Diaz. Tambe rechtsbuiten Trinidad ta falla den e ultimo chens pa su team. Su shot duro hopi cerca a sali na banda.

Ora cu referi Kemp a fluit pa ultimo biaha e borchi tabata marca ainda 2 pa 1, loke tabata nifica otro triunfo pa e oncena di Dakota. Ta number shete, mientras cu nan otro wega tabata un empate.

Pa Estrella esaki ta derrota number cuatro den ocho salida, ganando di e restonan tres y empatando uno.

Un linesman so

Referi Mundo Kemp a worde asisti pa e partido aki door di unicamente un linesman, loke indudablemente a haci su trabao mucho mas dificil. Kiko ta e motibo pa e ausencia di un linesman nos no sabi, pero nos ta kere cu ta algo cu no mester tuma luga den partidonan di hoofdklasse. E autoridadnan concerniente mester tuma paso pa evita e posibilidadnan aki.

SITHOC A GANA 2 PA 1 DI LAGO ALL STARS

(Di nos redactor deportivo)

Completamente yen e tribuna di Lago Sport Park tabata pa e partido di diaSabra anochi entre e campeonnan Antiyano Sithoc y e oncena di Lago All Stars. E equipo di Aruba representando e compania petrolera no a worde forma den su forma di mas fuerte, mientras cu a contribui tambe na bahamento di e nivel di e wega spera, e hecho cu Sithoc no a hunga cu su equipo full y diferente hungador cu a cumiza a worde lesiona y mester a bandona e partido.

Sake oficial di e partido a worde haci door di e cimpatica Reina di Deporte Srta. Maria Diaz, kende a bai meimei di tereno acompanja di senjores Mateo Reyes y Hector Weber respectivamente president di Lago Sport Park y di Sithoc.

E equiponan a alinea den siguiente forma. SITHOC: Keeper Polinet, backnan Olario, Beltrand y Rosal, volantenan Comenencia y Carlo, delanteronan Regales, Tesing, Bibiana, Valerian y Thielman.

LAGO ALL STARS: Keeper Godo Loefstop, backnan Aquiles Pablo, Edgar Maduro y V. Bello, volantenan Teo Gil y Pedro Tromp, delanteronan Chim Vrolijk, Eddy Gomez, Yendi Croes, Gochi Brion y Thiel.

Promer momento cemocionante a surgi door di un shot potente di e delantero Arubano Gochi Brion, cu a rebota contra di poste di gol. Back Beltrand a domina e situacion.

Rechtsbinnen Testing despues di ricibi pase di Bibiana ta pone shot cu via pia di keeper Loefstop ta bira promer corner di wega. Keeper Loefstop ta intercepta e corner.

Un segundo shot di Brion ta dal contra poste di gol den di 15 minuut ora cu e buska di tene e bala sin logra, pero e poste di gol a salb'e.

E bala a worde gekop door di Yendi Croes, pero mucho halto.

Den e proximo atake di Lago Yendi Croes ta pone un shot suave den man di keeper Polinet.

Thielman ta marca promer gol

Mas o menos 20 minuut di wega tabata tin ora cu Sithoc ta bai adilanti. Un voorzet di Regales ta worde buska en vano door di keeper Loefstop. E bala ta yega camina linksbuiten Thielman ta para y su kopbal ta bai den gol, camind ados defensa di Lago a falla tratando di detene e bala. Sithoc a tuma ventaha di 1-0.

Midvoor Bibiana ta pone un fuerte shot poco despues cu ta worde bon taha door di e portero Arubano.

Proximo atake ta di e curazolenjonan tambe. Keeper Loefstop ta sali pa buska di intercepta, sin logra. E ta keda largo rato for di su gol y tres biaha sigi ta intenta sin exito di hanja e bala. Un shot den e gol sin keeper ta worde taha door di back Pablo. E gol di Lago tog ta logra sali sin ningun danjo for di e atake ey.

Contra-atake di e oncena local ta produci un fuerte y bunita shot di Gochi Brion. Den mes bunita forma keeper Polinet ta bula y garra e bala cu tabata tin tur intencion di bai te den net.

Eddy Gomez ta empata

Algun minuut promer cu halftime e gol di empate ta worde anota door di Eddy Gomez. Den posicion offside (cu no a worde pita), e delantero aki ta ricibi un pase y ta shot mesora aden pa empata e wega na un gol pa panda.

Segundo mitad: Meulens ta anota esun decisivo

E linea delantero pisa di Lago ta logra menos atake den e segundo tempo, mientras cu apesar di e diferente lesionadonan, esun di Sithoc ta hanjando su forma mihor. Back central Maduro cu su companjeronan di defensa ta traha duro pa evita anotacion. E atakenan sinembargo ta asina hopi cu tabata practicamente inevitable pa skapa di un anotacion.

Esaki ta worde anota door di Hubert Meulens, despues di ricibi un voorzet for di rechts. E kopbal di Meulens tabata den skina y un intahable pa e portero arubano.

E partido a caba cu e anotacion di 2 gol pa 1 den favor di e curazolenjonan. Sithoc sinembargo no a hunga e futbol cu a worde spera di dje, mientras cu Lago por a presenta un equipo mas rapido y cu lo por a dobla e campeonnan Antiyano. Tabata tin hungador cu pa motibo di lesion no a presenta, mientras cu tabata tin cu simplemente a keda ausente. Tambe tabata tin diferente bon hungador cu a prefera di sosega pa hunga ayera pa Process.



Durante su viahe door di Azie prinses Beatrix a asisti na un encuentro na cas di Consul Gral. Hulandes na Bombay.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

E aspectonan actual ta priminti bo hopi animo den bo haciman. Conta cu ayudo di bo amigunan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Decisionnan cu ser tuma awor no por ser reconoce como definitivo. Sea prudente awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Venus ta ofrece bo sosten boluntario den bo esfuerzonan pa hanja fabornan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E oranan di mainta ta e parti di mas agradable i bunita e dia di awe pa bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por salba di tur dificultadnan door di dedica bo atencion completo na bo trabao.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Den relacion cu otronan ta presenta un esfera di gran armonia. Mantene e situacion asina.

LIBRA
23 September — 22 October

Personanan cu ta interesante pa bo den negoshi ta dispuesto pa juda bo financieramente.

SCORPIO
23 October — 22 November

Trata bo programa di awe na tempo, pasobra bo oranan di mainta ta esnan di mas mehor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E aspectonan ta masha bon pa bo dedica bon atencion na hendenan cu ta na bo interes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Warda bo di hendenan cu quier forma desunion. Conseho di bo partner por ta bon awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea admisible pa problemanan i sensibilidadnan di otro. Cu egoismo bo n' ta yega leu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Dedica bo pensamentunan na futuro. Corda riba resultadonan i e maneranan cu bo ta pensa na logra esci.

NAN A ENTREGA INGLES NA RUSONAN

LONDEN, 17 nov. — Gobierno Hungaro a entrega director di un firma Londinense G. Wynne, kende a worde aresta dia dos di e luna aki na Boedapest, den man di e autoridadnan autorisa Ruso. Asina nan a participa ayera oficialmente na Londen.

E ministerio Ingles di exterior a participa, cu nan a protesta contra esey cerca e embahadornan Hungaro y Ruso na Londen.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 20 NOVEMBER 1962 — No. 4496

E show „Un Yuda Otro" a resulta un exito de lo mas brillante na Sociedad Bolivariana

E stichting nobo a haci un principio exelente

ORANJESTAD, 20 nov. — E gran Show cu a ser organiza pa e Stichting recien estableci „Un Yuda Otro" y cu a tuma luga den Sociedad Bolivariana diadomingo anochi a ser carana cu un exito grandioso. Gracias pa e terrible gran trabao di e damanan cu ta forma e bestuur por bisa cu e anochi aki tabata excelente. Gracias pa entusiasmo di tur cooperadornan, cu a haci tur cos pra Deo. Gracias pa e originalidad di esnan, cu a pensa e show aki. Gracias pa e coaperacion generosa di un gran cantidad di comerciantenan di Aruba. Gracias tambe pa e bon obheto, pa cual „Un Yuda Otra" ta traha cu ta: ayudo na esnan cu ta den miseria y cu ta infortuna den bida.

Enorme tabata e interes diadomingo anochi den Sociedad Bolivariana. No tabatin suficiente stulnan y hopi mester a conforma nan cu un luga di para.

Bao di e prominentenan cu a bin munstra nan interes pa e anochi ei nos a mira Gezagheober I. S. de Cuba cu senjora, Sra. Irma Beanjon-Brouwer, esposa di Gezaghebber di Aruba. Sra. B. Petronia-Chacuto, deputado F. J. Tromp tambe e president recien escohi di Asociacion di Comercic e Industria, sr. Adriaan Arends.

* * *

E show a ser dirigi pa maestro di ceremonia Hubert Booi, cu a demostra tambe riba e anochi aqui cu riba e terreno aki e ta rey di Aruba. Cu confereneianan diberiido, observacionnan gracioso y den un simplicidad atractivo, e tabata pronostica e imagen di antemano cu e espectadornan tabata bai hanja mira: un momento un show di moda, e otro un grupo musical of un pareha di baile.

E anochi a worde habri cu presentacion di algun miembro directiva na publico: presidenta Sra. Luisa Oduber, vice presidenta Sra. Oncha Merryweather, 2a secretaria Sra. Francisca Henriquez, 1a tesorera Tina van der Weide y 2a tesorera sra. Lucy Henriquez. Otro miembronan di directiva cu a queda tras di cortinanan tabata sra. Maca Croes, cu a inventa nomber dje institucion, sra. Rita Luydens, sra. M. T. Croes, sra. N. Lacle, sra. F. Habibe y sra. Vera Henriquez.

* * *

"Yuda"

Sra. Oduber a lanza e discurso di apertura den cual el a splica cu obheto dje institucion ta ocasiona na algun famia cu ta den necesidad un fiesta di Pascu inolvidable. El a participa cu den e dianan prome cu fiesta di Pascu, lo nan planta un arbol di Navidad den centro di Oranjestad, na unda mucha y adultonan lo bai canta canticanan di Pascu. Sra. Oduber a apova pueblo di Aruba pa sostene e obheto aqui dje Stichting, door di pone bao di e arbol di Navidad paquetenan di alimento, juguetenan, panja of tur otro cos di uso.

Indudablemente e damanan di bestuur lo percura pa e bon donacion worde parti over di un cantidad di famia camina e necesidad ta mas preta y na unda aparentemente e fiesta di Pascu tabata bai perde su flandor. „Yuda nan, anto Dios ta yuda bo", asina sra Oduber a termina su discurso den cual el a expresa palabranan cordial na direccion di e numero di cooperadornan cu a yuda na preparacion y organisacion dje anochi aqui.

Show di moda

E show di moda tabata forma masha original. E tabata comparti den tres grupo: trahe di mucha, trahe di banjo y trahenan-cocktail, cu a ser demostra door di teeners. Na cada tres show a ser presenta un tableau riba escenario, tras di otro un fiesta infantil di aniversario, un „beach party" y un „cocktail party".

Na e fiesta di aniversario nos a mira riba escenario como 12 mucha, tur reuni rond dje bolo di aniversario of bao dje piñata. Mientras e muchanan tabata celebrando nan fiesta, nan a worde jama un pa un pa Hubert Booi, pa nan demostra na publico nan bunita trahe.

Un loopplank largu di un meter di altura, tabata sigui foi e escenario te leu den e sala. Un pa un mester pasa riba e loopplank aki bin presenta nan na publico, algun di nan sonriendo, otronan trobe cu miedu y confus pasando riba e loopplank. E mannequinnan chiquito aqui tabata:

Elvira Lacle, Debbie Merryweather, Joella Henriquez, Debbie Hirschberg, Carine Croes, Murcy Arends, Marisela Oduber, Zoraida Muyale, Evelyne Merryweather, Ruby Arends y Maria Monica Arends, Dotty Posner, Osyth Henriquez, Selfa Kuiperi, Alice van Romondt y Enid van der Weide.

E tableau na e „beach-party" a ser forma pa un Coppertone parasol y taquinan di palma cu aya bao un numero di mucha hombernan y muhernan cu ta come hotdog den trahe di strand y di banjo. E damanan cu a demostra aqui nan trahe bunita tabata: Belva Henriquez, Erlinda Luydens, Jeanette de Veer, Dorinda Croes, Merlene Henriquez, Marieta Luydens y Yvonne Kroonenberg y Celia Nagtegaal. E trahe di cocktail, a ser demostra ademas pa e damanan ya menciona, pero tambe pa Marlin Croes y Doris Habibe.

* * *

Otro cooperadornan na e show tabata firmanan Fuchs & Gelbstein, Aruba Trading Co., Playalux (trahe); Texas Furniture Store y Neme (decoracion di escenario); Aruba Bottling Company y Victoria Bottling Company (bebidanan refrescante pa e participantenan durante e show).

Sobranan

E programa ta haci mencion ainda dje afamado Trio Los Aventureros, cu pa medio di nan bunita uniform, nan numeronan excelente y tan gusta, nan maneranan decente di actua a cosecha hopi aplauso, un presentacion di twist pa algun damita di klas di ballet di sra. Stella van der Ree; un cha-cha-cha balia pa e grupo di Ebbe Aina Profeet, cu a balia e Malagueña.

Un palabra di animacion dje Celine Booi chiquito, cu a apoya tur presentenan pa sostene e bon obheto di „Un Yuda Otro"; y pa termina tambe e conocido band infantil Los Casinos cu e cantante chiquito Shirley Volkertsz cu a horta curazon di tur presentenan y cu a cosecha un aplauso ruidoso cu su numeronan canta.

Acompanja pa Los Casino a canta tambe Ronny Brete y Elid Gonzalez, un miembro di e band cu ta permaneciendo actualmente na Aruba di Sra. Purita Reina. Sra. Lucy Henriquez a termina e anochi acompanja pa Trio Los Aventureros cu Fascination y „Despedida". Mientras sra. Henriquez tabata cantando e mannequinnan tras di escenario tabata duna un gracia na e canto cu nan baile elegante, loque a duna e numero aqui un efecto de lo mas gracioso.

* * *

Por bisa cu tur libertad cu esaki tabata un programa bon, cu sin duda tabata un satisfaccion pa e organizadornan cu a traha masha duro.

Sinembargo nada di esaki lo no por a tuma luga sin e cooperacion espontaneo cu a ser ricibi di hopi hende. Den e caso aqui principalmente mester haci mencion di Sociedad Bolivariana cu a ofrece e sala desinteresadamente, firmanan Licores Aruba y Posner Agencies y e peluqueranan Marlene Henriquez, Maca Croes y Aura Croes, cu a percura pa e peinado dje mannequinnan.

Senjoranan di obreronan na fabricanan di Ford a forma un encuentro na Dagenham pa cuminza un accion huntu contra e plannan di huelga propuni di nan esposonan. Nan ta munstra cu semper ta nan ta esnan cu tin mas tantu di sufri di enter e asunto di huelga. Peor ainda awor cu tin mester di placa en vista di dianan di fiestanan venidera di Pascu. Riba e portret aqui nos ta mira com exita e muhenan a bira durante e encuentro aki.





CHEF — REDACTOR „DER SPIEGEL" NA LIBERTAD — Sr. Claus Jacobi, chef-redactor „Der Spiegel" kende tabata deteni a ser retira trobe y a regresa Hamburg diarazon u.p. Na yegada na station na Hamburg el a ser ricibi cu masha ovasion y alegria pa su colega y subalternonan. Tambe nan a presenta e edicion di mas nobo di „Der Spiegel".

„ARIKOK" A HANJA BOTO PERDI

ORANJESTAD, 20 nov. — Diadomingo merdia nan a avisa polis tocante un boto di piscado cu no a bolbe bek na e tempo conveni. Dialuna mainta „Arikok" a logra descubri e boto banda di Islanan Monkey. Dos bida a worde scapa asina pa capitan G. H. C. Alberts y su siete miembronan di tripulasion.

E boto di piscado en cuestion a sali Diasabra cu Adgar Beaumont y Raymundo Dirksz a bordo pa bolbe di mas tarda Diadomingo merdia. Ora cu Diadomingo nan no a mira ningun sinjal di e boto, e famianan preocupa a dicidi di notifica polis.

Riba e alarma di polis e sleepboot di gobierno „Arikok" a sali immediatamente pa cuatro di atardi, asina cu e capitan Alberts por a logra hania su tripulantenan. Nan a busca te nuch'or di anochi sin resultado. Ora cu e tripulacion a keda insisti pa bolbe sali marduga tres'or, wnd. havenmeester a duna su aprobacion. E biaha aki nan no a sali enbano. Na e Islanan Monkey, cincuenta milla na Oeste di Aruba nan a hanja e boto.

Por bisa cu pa un milagro a bai asina bon. Di e boto perdi no tabatin ningun detalle. Apesar di cu pa anjanan largu Haven- en Loodsdienst ta suplica e piscadornan pa zorg di tin materialnan di salbacion necesario abordo (botter di awa, bela di reserva, spiel pa duna sinjal, salvavidas, lanterno) y semper prome cu sali duna number, nomber y color di e boto, como tambe nomber di e hendenan abordo y e lugar caminda nan ta pensa di bai pisca, e tripulacion di e boto aki no a haci esaqui, segun nan a no ifica nos. Apenas nan tabata sabi na borda di „Arikok" ta qui sorto di boto nan mester a busca.

ATROBE INDONESNAN NA NIEUW CUINEA

HOLLANDIA, 20 nov. — Den e ultimo dianan aki a yyega mas di cien Indones na Nieuw Guinea. Ta pa un gran parti ambteenaarnan, cu lo drenta den gobernacion di Nacionnan Uni. Actualmente e cantidad di Indones cu ta na Nieuw Guinea na disposicion di Nacionnan Uni a pasa 400.

DELEGADO DI INDIA CERCA TSJOE EN LAI

PEKING, 20 nov. — Segun un noticia dje agencia Nueva China, prome minister Tsjoe en Lai y minister di Exterior, Mariscal Tsjen Ji, a ricibi e delegado di India na Peking, Bannerjee.

Nan a papia tocante e actual conflicto n'e frontera entre India y China.

PETICION DI RETIRO DI MINISTER DI CHILI

SANTIAGO, 20 nov. — President Alessandri di Chili a rechaza e peticion di retiro di minister di Labor, Hugo Galvez, asina un noticia foi e capital Chileno a participa.

MAL TEMPU NA MECEDONIA

Den teritorio di Skoplje, e capital di e republica di Jugoslavia Macedonia, a muri den inundacionnan dos persona y mas di 4500 hende ta sin cas. Asina e agencia di prensa di Jugoslavia Tanjojeg a participa ayera. E danjo ta wordu calcula riba 25 millon florin Antillano.

AWOR SENJALNAN DI LUZ NA BULLENBAAI

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 20 nov. — Atrobe nan a observa senjalnan di luz durante weekend na costa di Corsow, cu e biaha aki a ser constata foi costa.

E incidente a tuma luga e biaha aki diasabra nochi dilanti costa di Bullenbaai na unda un boto di motor a senjala na costa.

E senjalnan aki di luz a ser constata foi mondi, riba cual serial e barcu a yega masha cerca di costa.

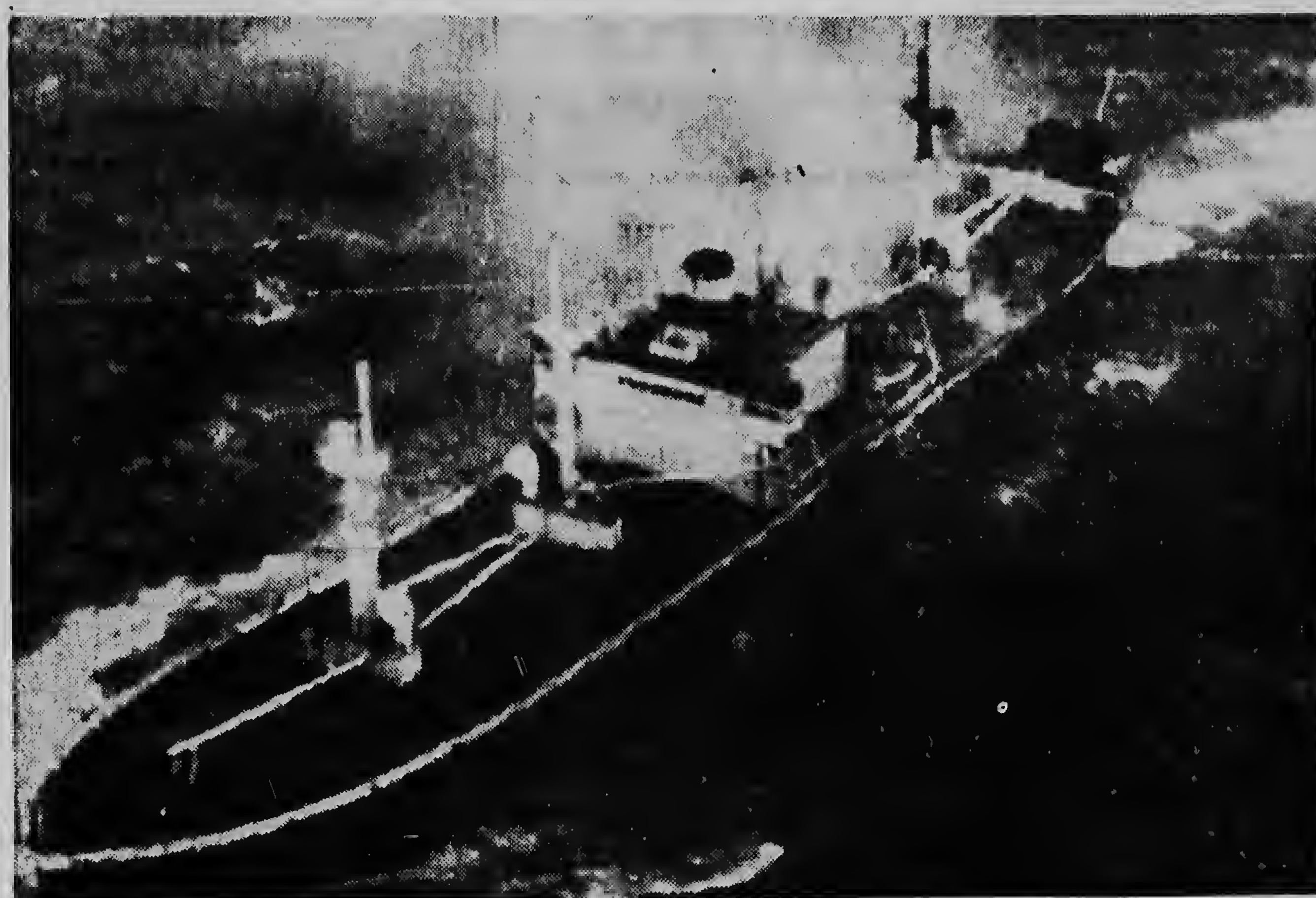
Servicio di Bewaking na Shell sinembargo a observa e senjalnan aki y a duna aviso na polisnan. Ora cu polisnan a cuminza ta listra e mondi y a haci uso di luz, e barcu a disparce.

Manera cu ultimamente nos a menciona caba, banda di Marie Pompoen tambe nan a mira siman pasa mas sorto di senjalnan di luz. E senjalnan a ser haci denter di algun barcu. Representacion venezolana den Organisacion di Estadonan Mericano a mira senjalnan di luz banda di Curacao y nan a haci mencion di esei den un sesion di OAS.

Siman pasa despues cu semehante participacionnan a ser haci pa piscadornan banda di Klein Curacao, probablemente algun piscadó arubano a mira un submarino aparece na superficie. Na grandi distancia e impresion a worde haci, cu e submarino lo a descubri un vapor mas chiquito den direccion di Venezuela cual a disaparece for di bista. E submarino a disparece despues.



Un hoben cu amor pa deporte a hanja un desgracia ultimamente den stadion olimpico den e wega Suizo-Hulanda. Door di pushamentu di publico el a tun quibra su pia sin cu el a hanja ocasion ni di mira e wega. Un dje footbalistanan Muller como un gesto di simpatia a bin trece un balo di regalo pa e hoben aki.



Un foto tuma di larla dje vapor Griego ... explosivonan. E vapor aki ta e conocido „Captain George", abordo di cual despues di un explosion e vapor a pega candela. Na e momento ei e vapor tabata na un distancia di mas o menos 600 km foi Bermuda. Te awor nan a logra salba 5 tripolante y a hiba nan na terra.

CINCU MORTO BORDO DI PORTAVION INGLES

ANGLESEY, 20 nov. — Segun admiralidad ingles a participa, cincu hende muri a consecuencia di un tanki cu a bata lek bordo di e portavion ingles „Centaur".

E bapor ta ancla dilanti di costa noord di Wales. Nan ta haciendo trabaonan di rescate pa trece eventual heridonan terra. Anteriormente nan a participa, cu ta trata di solamente un accidente chiqui. E bapor di 22.000 ton tin 1700 homber a bordo.

ARGELIA TA NACIONALISA

ARGEL, 20 nov. — Premier Ben Bella di Argelia a participa na un mitin cu prensa, cu e produccion di energia, industria minero y comercio estranhero na Argelia lo worde nacionalisa.

E lider argelino a bisa cu inversionnan di exterior ta bon bini. Ben Bella a declara, cu aunque Argelia kier socialismo, no por realisa esaki den algun anja.

E minister argelino di exterior, lo bai Paris pronto pa atende asuntunan di cooperacion argelino-frances.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di dia 18 di november di 1962.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Remanso (52 kilo) di preparador J. Perez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1600 metro. 99 1/5 sec.

Di dos careda: Bull (54 kilo) di preparador R. Hernandez C. cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1100 metro. Tempo 65 3/5 sec.

Di tres careda: Adour (49 kilo) componente di llave 8, di preparador J. R. Fernandez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1700 metro. Tempo 106 sec.

Di cuater careda: Escamosa (49 kilo) di preparador A. Fernandez A. cu jinete Ricardo Ferrer. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Di cinco careda: Espartaco (50 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1200 metro. Tempo 73 3/5 sec.

Ultimo careda: Ramillette (49 kilo) di preparador C. Muñoz C. cu jinete E. Atencio. Distancia 1200 metro Tempo 74 sec.

Porfin despues di cuater siman di mercado liber sigi nos a haya un resultado di 5 y 6 cu no ta un mercado liber. Di e tres gran favoritonan di e siman dos a gana. Remanso y Espartaco ta e dosnan cu a responde debidamente pero Luan Chamal a cai pa laga e victoria pa Adour cu no a haya ningun punto den e concurso di favorito. Tambe den e ultimo careda a gana un ehemplar cu no a haya ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E triunfo di Ramillete y Adour a libra nos di e acostumbrado mercado liber. Adour a paga pa concepto di ganador Bs. 50 y Ramillete a paga no menos cu Bs. 236 pa ganador.

Resultado di e escrutinio pa 22 formularios cu 6 cabai ganador cu ta haya cada uno Bs. 37.135.80. Cu cinco cabai ganador tin 2.803 formularios, cu ta gana cada uno Bs. 259.25. Tabatin sella 293.876 formularios pa un balor di Bs. 2.899.721.00. Atrobe nos ta experimenta cu un tremendo batacazo manera Ramillete ta gana y paga pa ganador Bs. 236 y asina mes a resulta 22 formularios cu 6 cabai ganador.

PROMER CAREDA: Remanso, e gran favorito, a resulta ganador den e promer careda di e competencia cu 3 3/4 cuerpo dilanti di Como Luz. Camacarro, e jinete di Remanso, a laga Don Temis y Briseo corre na cabez di e peloton. Na altura di 300 meter final Camacarro a hasi su avance pa domina e careda cu suma facilidad. Ya den e recta final e triunfo di Remanso tabata un hecho. Como Luz na ultimo a avanza cu forsa pa bin ocupa e segundo lugar jagando Don Temis como tercero sigui pa Brisco. Morgan a completa e marcador. E ehemplar Neto cu nos a considera un fuerte y peligroso competidor a logra solamente di 6 puesto.

DI DOS CAREDA: Di Estambul y Bull, e dosnan cu nos a indica como posibel ganador, ta Bull a sali victorioso cruzando e meta dilanti di Barbullon, e gran favorito di catedra. E careda aki ta e promer careda di Raul Bustamante despues di su operacion y de antemano el a segura cu el lo percura pa gana e careda. Cu mei cuerpo di ventaha el a drenta dilanti di Barbullon. Bustamante a gana e careda di punta a punta y den e magnifico tempo di 65 3/5 sec. pa e 1100 meter. Na principio Estambul a trata cu energia di alcanza e puntero pero na e poste di 700 meter el a entrega pa despues yega cama numero 8. Bellflete a yega di tres tras di Barbullon y Vacante a ocupa di cuater puesto. Llanero a completa e marcador. Capa Mora a keda retira.

DI TRES CAREDA: Balacaso, Adour, componente di llave 8, a sali ganador den di tres careda, den cual Luan Chamal tabata un di e linca nacionalnan. Adour a gana e careda cu tres cuerpo dilanti di Cheyenne. Luan Chamal ta e competidor cu a trata henter ora di alcanza e puntero y e esfuerzo aki a haci cu el a perde e segund puesto cu a ser ocupa pa Cheyenne. Carlino a drenta di cuater sigui pa Crisilar. E triunfo di Adour naturalmente a derrumba un gran cantidad di cuadros, como masha hopi apostador a hunga Luan Chamal como linea.

Promer cu di cuater careda a corre e Clasico Polla de Potrillos, den cual e gran favorito Chanelon cu Rogelio Cortez a resulta e ganador di un trofeo y Bs. 149.350.00. E segundo tercero y cuarto premio a toca Rompe Mar, cu Manuel Camacarro, Consentido cu Omar Perez y Armando cu F. S. Perez.

DI CUATER CAREDA: Escamosa a gana e careda di tiro a tiro. Na salida ya Ricardo Ferrer a ocupa e puesto di honor pa no entrega e lugar aki le na fin cruzando e meta cu cinco cuerpo dilanti di Hegel, cu a haci tur esfuerzo posibel pa alcanza e puntero, pero cu mester a keda conforme cu e puesto di escolte. Di tres a yega Tabernilla, sigui pa Cesaretti y di Marinari cu a yega di cinco, e jinete tabatin su pianan pafoi di estribo.

DI CINCO CAREDA: Espartaco, otro gran fija nacional a responde perfectamente pa gana e careda cu un cuerpo dilanti di Pamir. Den su debut Espartaco a ocupa di dos puesto y a cumpli awor den dos salida su promer triunfo di La Rinconada. Asina mes e chemplar a duna e impresion di no ta aclimatiza ainda. Di tres a yega Allegado sigui pa Perol. Tucalbina a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: Den e careda aki nos a indica como fiha di siman Nunlands y como batacaso Ramillete. Nunlands a yega di dos y e batacaso a gana e careda. E. Atencio a logra cu e triunfo aki su promer triunfo di e temporada aki. Ramillete naturalmente a sorprende tur hende y a derrumba di e resto di e cuadronan cu a keda despues di e triunfo di Adour, otro gran cantidad. Den e recta final Nunlands tabata domina e careda y ya tur hende a keda cu e chemplar aki lo ta e ganador, pero Ramillete cu un fuerte avance a alcanza e puntero cu suma facilidad pa cruza e meta como ganador. Di tres a llega Ladrillazo, sigui pa Chasseur, mientras cu La Coneja e unico criolla den e careda a serra e marcador. Botavante a bolbe malogra. Talmud a keda retira.

STACION PA REGISTRA PRUEBANAN NUCLEAR

VANCOUVER, 20 nov. — Universidad di Brits Columbia a instala un stacion pa registra pruebanan nuclear den atmosfera na e isl Westham den e desembocadura di e riu Fraser, algun kilometer for di Vancouver.

E stacion lo midi constantemente e terreno magnetico di mundo, asina e universidad a participa.

PARTIDO COMUNISTA A REUNI

MOSCU, 20 nov. — Deen Kremlin a cuminsa ayera mainta un reunion completa di e comite central di partido comunista. Premier Chroesjef a inaugura e reunion. E comite lo atende mehoracion di industria, agricultura y desarollo.

Premier Chroesjef lo duna un relato tocante desarollo economico den Union Sovietica y e programa di e partido pa economia nacional.

BINGAMENTUNAN NA BOMBILLA

NEW DELHI, 20 nov. — Un portavoz di e ministerio di Defensa na India a participa, cu tin bringamentu den e barrionan alrededor di Bombilla, den e parti noordoost di e territorio di frontera.

Esaqui ta e prome ciudad di mas di dos mil alma cu e chinesnan a alcansa te awor aqui.

CUBA TA PROTESTA

NACIONNAN UNI, 20 nov. — E hefe di e delegacion cubana serca Nacionnan Uni, Carlos Lechuga, a acusa e oficina federal di recherche na Merca (F.B.I.) di a actua brutu na arrestacion di un miembro di e delegacion cubana cerca Nacionnan Uni riba acusacion di ta cumplice den un complot pa comete sabotage. Den un declaracion pa prensa Lechuga ta bisa, cu nan a bati Santiesteban di un manera masha brutu.

Parce cu Lechuga lo pidi Nacionnan Uni, pa percura, cu e acuerdo internacional toante inviolabilidad politico ser checuta.

FBI a participa diasabra cu nan a arresta Santiestaban y dos otro cubano mientras cu e delegacion mericano serca Nacionnan Uni a exigi „salida inmediata" di un otro miembro di e delegacion cubano serca Nacionnan Uni. Jose Gomez Abad y su senjora. Segun FBI Santiesteban tabatin un peticion pa haya inviolabilidad politica, pero na momento cu el a ser arresta e no a worde coucede ainda.

CHINESNAN A COHE 927 PERSONA PRESU

PEKING, 20 nov. — Segun un noticia di e agencia di prensa Nueva China, e ministerio Chines di exterior a pone e embahada di India na Peking den conosimientu cu nan a cohe presu mas di 927 oficial di e ehercilo di India, entre kende tin e general di brigada.

Nan por segura, cu e guardianan Chines di frontera lo respeta e religion y custumber di e prisoneronan di guerra na Tibet y Sin Kiang, y cu nan lo dunanan suficiente cuminda y panja.

Tambe nan lo cura esnan herida, asina e ministerio Chines a participa. Segun e agencia di prensa Cruz Roja a pone Cruz Roja di India na altura di kiko nos a caba di conta.

CHINESNAN A OCUPA BOMDILA

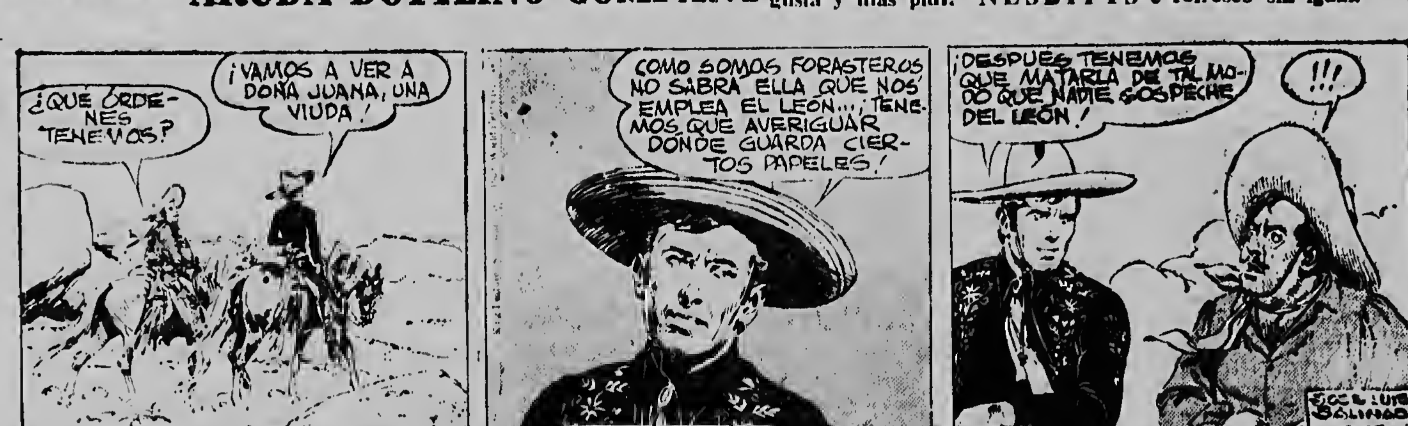
NIEUW DELHI, 20 nov. — Premier Nehroe a participa cu e trupanan chinesnan a ocupa e ciudad Bomdila. Bomdila ta e centro mas principal di gobierno den e territorio noord oost di frontera.



Esaki ta un momento entusiasmo for di e wega internacional entre Suiza y Hulanda den cual wega Hulanda a derrota Suiza cu 3 - 1. Aki nos ta mira com keeper Ansermett ta pone man na cabez ora cu segundo goal a drenta y cu posicion di wega tabata 3 - 1 na fabor di Hulanda.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Ki sorto di ordu nos tin?" „Laga nos bam doña Juana, un viuda!" 2. „Como cu nos ta hendenan straño e lo no sabi cu nos ta traha pa Leon.... Nos tin cu mira na unda e ta warda cierto papelnan!" 3. Despues nos tin cu mate di tal manera cu ningun hende no ta sospecha e Leon"

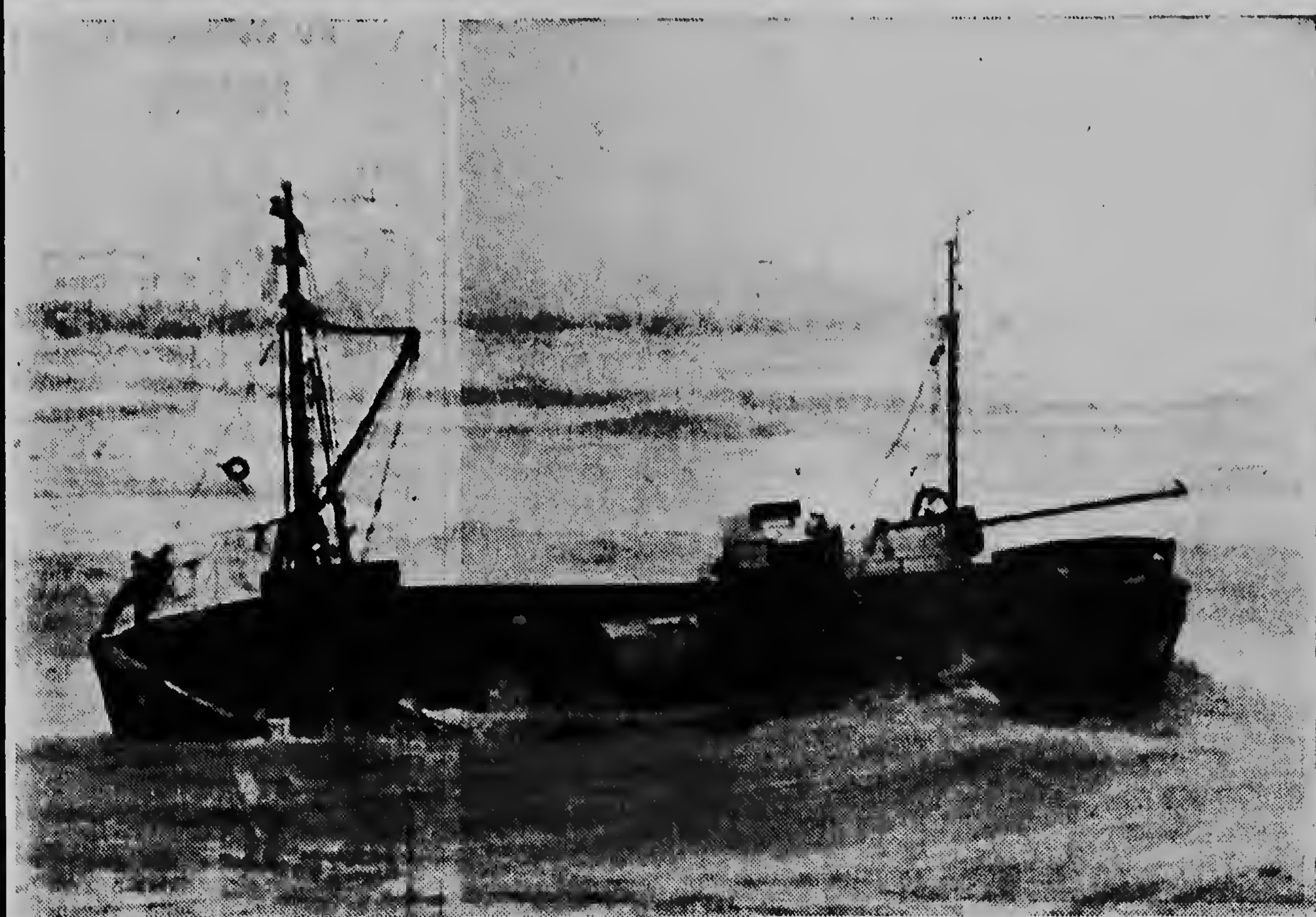


PEPITA po cortesia di Antillian Hardware Co

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „E soppi aqui ta delicioso.". 2. „E no ta nada extraordinario". 3. „Quico bo di?...." 4. „M'a tuma dos dia pa mi a cushine."





Mientras su vapor ta drumi den un situacion desespera riba barancanan di Vikingbaai cerca di e condado Ingles Kent, schipper dje vapor frances di piscado „Jean Pierre" ta haciendo tur su esfuerzo pa e midi su lucha contra olanan. Oho dje tripulantenan ya ta na libertad. Y te na ora u no tabatin salbatorio mes mas, e captan tabata di ultimo persona cu a baha foi abordo.

NIELS BOHR A MURI

KOPENHAGEN, 20 nov. — E famoso fisico Danes, profesor Niels Bohr, a muri na edad di 77 anja.

Na anja 1922 el a haya premio Nobel pa fisica pa su investigacion nan tocante ciencia atomico. For di anja 1916 profesor Bohr a traha na universidad di Kopenhagen.

Na anja 1957 el a haya e premio „atomico pa paz". Den prome guerra mundial Bohr a desarolla huntu cu e profesor Ingles Ernest Rutherford su teoria tocante estructura atomico. Prome cu segunda guerra mundial el a haci proposicionnan valioso, cu a contribui na formacion di bom atomico.

Den segunda guerra mundial nan a transporte en secreto di Dinamarca, via Inglaterra pa Mereca, unda el a colabora na construccion di bom atomico.

RECIENTE ELECCIONNAN NA REPUBLICA FRANCES

PARIS, 20 nov. — E prome buelta di e eleccionnan na Francia pa un Asamblea general nobo avera a produci decision den cien di 482 distritonan electoral. Di e cien asientonan, cuater ta worde ocupa pa delegadonan di territorionan ultramar, esta dos pa e republicanonan popular y dos pa gaulistanan.

E sobra 96 asientonan pa cual nan a vota na Francia mes a worde reparti di e siguiente manera:

Gaulistanan	45 asiento
Conservativo (di cual diez pa colaboradornan di De Gaulle)	19 asiento
Comunistanan	9 asiento
Republicanonan Popular	14 asiento
Radicalnan	8 asiento
Socialistanan	1 asiento

E gaulistanan y candidatonan, cu a worde aroya door di e organisacion pa di quinta republica bou di direccion di minister Andre Malraux, a ocupa en total 62 asiento na Francia, mas dos di territorionan ultramar.

Si e di dos buelta di e eleccionnan pa asamblea general nobo na Francia confirma resultadonan di e prome buelta, anto politica frances a tuma un desarollo di importancia historico.

Partido comunista no ta Francia su prome partido mas, pero awor ta e gaulistanan ta esnan di prome. Esnan cu a sufri e derrota di mas grandi ta e independientenan, cu a perde mas di un tercera parti di nan votonan. Tambe e Cristian Democratnan y e socialistanan a sufri derrotanan, aunque ta menos considerable. Parce cu e votador frances den prome buelta a respalda president De Gaulle completamente.

SITHOC A GANA DI PROCESS CU SCORE 1 - 0

(Di nos redactor deportivo)

E segundo partido di e campeonnan di Antillas Sithoc na nos isla durante e weekend den Lago Sport Park a worde hunga contra di e oncena di Process Department. Tambe den e partido aki e huespednan for di Corsow a resulta victorioso. E biaha aki cu un anotacion di 1 gol pa 0. Tabata un partido mas interesante cu esun di dia Sabra anochi contra di Lago All Stars.

Despues di e partido Sr. Mateo Reyes como president di Lago Sport Park a dirigi palabra den cualnan el a gradici Sithoc muy en especial pa a acepta e invitacion di bin hunga dos partido como parti di e clausura di temporada di futbol na Lago Sport Park. Tambe orador a gradici tur cu a coopera na haci e campeonato interdepartamental di Lago un exito.

Trofeonan luego a worde entrega door di Srta. Maria Diaz, Reina di Deporte, y sr. F. C. Donovan di Management di Lago. E visitantenan for di Vorsow, Sithoc a bai cu dos trofeo, mientras cu Process como campeon di Lago a hanja uno y Lago Police Department como subcampeon tambe a hanja uno.

MINISTERNAN ALEMAN A BAHA

NEURENBERG, 20 nov. — E ministernan di e partido democratico liber den gabinete di Alemania Occidental a tuma nan retiro ayera.

E ministernan en kestion ta minister di Justicia, Stammberger, minister di Financzas Starke, minister pa Asuntunan di Refugiado Mischink, minister di Tesoro Lenz y minister pa Cooperacion Economica, Walter Scheel.

Door di e retironan di e ministernan e partido quier abri posibilidad pa negociacionnan tocante reorganisacion di e gabinete y continuacion di e coalicion, asina nan a participa despues di un reunion di e partido.

E CANDELA DEN HAF DI JOKOHAMA

TOKIO, 20 nov. — Guarda costa Hapones a participa ayera cu nan a recobra 33 cadaver di victimanan di e candela di Diadomingo den haaf di Jokohama.

E candela a worde ocasiona door di un choque entre e tanker Hapones „Moenakata number unu" y e tanker Noruego „Tharald Brovig".

Nan tin miedu, cu en total 39 hende a perde nan bida den e candela. Tur ocupantenan di e bapor Noruego a logra salba nan bida.

TERROR DI BANDIDONAN NA MEXICO

MEXICO, 20 nov. — Cien homber arma a ataca Diadomingo anochi un cuarnicion na Juajuapan de Leon, un ciudad di 10.000 habitante den e estado Mejicano Oaenaca. Nan a quibra tur comunicacionnan y a plama un panico diez ora largu entre e poblacion.

Nan a explota entrada di e guarnicion, despues di cual tabatin un tiroteo cu mas o menos dies solda cu tabatasitua eynan. Na ambos banda tabatin dies morto. E bandidonan a conquista tur armanan for di e guarnicion y nan a bai cu un auto.

Ayera mainta nan a manda un destacamientu di cien homber na e territorio unda nan a proclama estado di emergencia.

SOEKARNO TA FINALISA VACACION NA JAPON

TOKIO, 20 nov. — President Soekarno a participa ajera cu diarazon e lo finalisa su vacacion na Japon. El a inga di bisa si e lo e bai Peking pa trata na intermedia den e conflicto entre China e India.

Diasabra e minister indones di exterior, dr Soebandrio a yega Tokio cu un mensahe personal pa president Soekarno di premier Tsjoe en Lai di China comunista.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Bill de Freitas. Felicitacion ta bin di su tata Jose de Morais Pereira, di su rumannan y especialmente di Magdalena Henriquez y demas familia Henriquez y De Freitas na Portugal.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Rudy Felix Tromp. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Tony, di su mama Emiliana, rumannan Edwin, Filomena y Emely, padrino y madrina, welo y welanan, omo y tantanan y demas familia.

Awe ta recorda su fecha natal sra. Isabela Tromp. E ta ricibi hopi felicitacion di Seferina Farro, Jesusita, Alicia, Veneranda, Ingrid Farro. Especialmente di su dos ihanan Carmen, Rosa y srta. Thomasita Farro ta desea Chabe hopi pabien.

BOXEO AMATEUR NA L.S.P. TA CUMINZA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

Majan anochi promer parti di e torneo di boxeo amateur di Lago Sport Park ta cuminza. Mas o menos seis pelea lo worde presenta riba e tres fechanan cu e torneo lo dura. E fechanan ta 21 di november, 28 di november y 5 di december. Manera tur anja indudablemente lo reina hopi interes atrobe di parti di e amantenan di deporte pa e peleanan amateur.

VOLLEYBALL TA CLAUSURA DIAVIERNA AWOR

(Di nos redactor deportivo)

E torneo anual di volleyball cu Lago Sport Park ta organisa a bolbe trece equiponan procedente for di Savaneta como campeon y subcampeon den nan respectivo divisionnan. Den esun masculino e dos equiponan di Rapid, esta Rapid I y Rapid II, a podera di e dos titulonan, mientras cu den e division femenino Volley Red Stars a bira campeon y La Fama subcampeon.

Directiva di Lago sport Park a ricibi invitacion for di Sithoc pa manda e campeonnan di volley pa bai hunga algun partido na Corsow. E fechanan pa bai hunga na Corsow ta dia 14, 15 y 16 di december. Lo worde hunga contra di Sithoc y contra di Volleymasters.

ARUBA JRS CONTRA SAN NIC. JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion continuando e campeonato di futbol hoofdklasse e equiponan di San Nicolas Jrs. y Aruba Jrs. Den e promer rond e oncena di San Nicolas a sali victorioso cu anotacion di tres gol pa cero. Cu 8 punto riba nan nomber San Nicolas Jrs ta awor aki den puesto number tres hunto cu Jong Aruba. E oncena di Aruba Jrs. tin cuatro punto na conclusion di e promer rond. Pa logra un revancha e oncena di Socotoro lo mester hunga mucho mihor futbol cu den nan promer encuentro.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 20 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Quiere Ud. bailar conmigo" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El pandilero" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Operation bottleneck" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Tu y las nubes" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Brandend verlangen" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 511

RADIO KELKBOOM

Diamars 20 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 20 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 20 de noviembre de 1962

6.00 Show de Henny
7.30 Banco Union
8.00 El obsarvador Creole
8.15 Su novela Feb-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informe a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

TREILER SPANJO A ZINK

SAN SEBASTIAN, 20 nov. — Nan ta acepta cu tur e 13 tripulantenan di e treiler spanjo „De Jesus" a hoga.

Ayera nochi e bapor a anuncia, cu e tabata haci awa masha liher, mientras cu e tabata na altura di 13 kilometer di e lugar Pasajes na golfo di Biskaye.

DESGRACIA DEN HAF DI JOKOHAMA

TOKIO, 19 nov. — Den haaf di Jokohama un tanker Hapones a dal den un tanker Noruego causando candela bordo di tur e dos bapornan. E bapor Hapones, 1972 ton tabatin cincu morto a bordo y mientras cu bordo di e Noruego, cu ta di 21.634 ton, e choque a causa cu dies persona a queda herida y tres ta perdi.

Un boto Hapones chiqui cu tabata pasando net na e momento ey tambe a pega na candela. Di esaqui nan a perde un di e tres tripulantenan. E dos otronan a sufri quemaduranan.

CUERPO PACIFICO MERICANO

WASHINGTON, 19 nov. — President Kennedy a forma un comision ministerial pa studia e posibilidad pa lanta un cuerpo nacional di voluntarionan segun ehemplo di e cuerpo pacifico.

Ta e intencion, cu e cuerepo aqui lo yuda e comunidadnan Mericano cu nan problemanan social.

E comision ta consisti di sheto hende y ta bou di direccion di minister di Husticia, Robert Kennedy.

Prome di januari otro anja e comision lo entrega un rapport na president Kennedy.

— No. 28 —

„Primeramente mi mester papia un ratu cu bo", e mucha muhe a exigie i cu un forza bruto el a pusha e hoben pone esaqui sinta den su stul trobe. I si Harold no a obedece, lo el a tende un idioma mucho mas escandaloso cu loque e tabata tendiendo awor aki caba.

„Si bo tin bondad di calma bo un ratu, anto lo nos por bam cumpra e collar cu asina tantu bo ta anhela", e hoben a bisa e bailarina ora cu esaqui a calma un ratu. E tabata sa cu esaqui tabata un medio di mas calmante pa Anita.

„E collar?" el a ripiti. „Wel, Harold, maske cu mi a zundra bo, toch bo ta e homber mas mehor di tur riba mundu...."

Su excitacion a disparce i unbez e mucha muhe a bira manera un carner i den un armonia di mas grandi di mundu nan dos a sigui nan camina.

„Pober sr. Brinkmann", e waiter a murmurra. „E reconciliacion aqui lo bin coste hopi caro."

* * *

Anita tabata yiu di un dokter ricu i di un anterior artista. Aunque cu su tata no tabata sinti nada pa e profesion di artista, sinembargo e mama cu ta artista a exigi pa su yiu bira artista, ya cu el a nace cu e talentonan cu el a hereda di su mama.

Foi mucha chiquito caba ya Anita mester a bai sinja arte na scoolnan di ballet i muy pronto el a bira un gran bailarina dje ciudad i a hanja su prome pedidanan. Pero como cu esaquinan no tabata parce suficiente, el a bai na un tal cabaret. Ta claro cu aqui prestacion di su arte tabata menos exigente, pero su entradanan de lo contrario tabata mas grandi. I no a dura masha cu unbez Anita por a traha un casita ordent pa su mes.

Riba un cierto anochi Harold Brinkman a queda warde na entrada di su cuarto i a combide pa nan bai bebe un glas di binja. I foi e anochi ei nan dos a bin pasa diferente ratunan huntu di berdadera gozo i placer. E hoben tabata munstra su mes masha generoso i e tabata duna e mucha muhe masha hopi regalo, tantu simple como cara.

Pa un mucha muhe manera Anita Harold tabata precissamente e hoben di quende el a sonja, pasobra e mucha muhe tabata gusta masha di bisti elegantemente semper. I ni su temperaturanan di mas terrible no por a spanta Harold. Manera tur otro muhe, Anita tambe tabata desea di por a casa i diferente bez na un tono suave el a papia respecto esaqui cu e hoben. Pero pa su desenganjo di mas grandi semper Harold a bula pipa p'e ora cu nan bini cu e combersacion ei.

Thomas Brinkmann tabata contra dje relacion cu su yiu tabatin cu Anita. I e no quier a tende ni e muhe ei su nomber menciona den su cercania. Pa Thomas Brinkmann Anita tabata un di e bellezanan cu no tabata na den su famia.

Sinembargo Anita no a perde speranza. Sinembargo e no sa com el a reduci su mes chenchan door di a procede na un manera asina escandaloso contra Harold e dia den e restaurant.

Pasobra ta riba e dia ei numa Harold a convence pa su mes cu absolutamente e mucha muhe ei no tabata pas p'e.

* * *

Eva tabata considera su mes berdaderamente ofendi den mas profundo sentido di palabra. Desde e encuentro cu Anita, e amor scondi cu e tabata caricia pa Harold a disparce por completo. I sinembargo awor e tabata sinti su mes asina abandona i solitario manera nunca antes.

El a prefera mil bez di a hanja un bofta den su cara dje bailarina, cu di mester a soporta e palabranan brutu ei anto den presencia di asina tantu hende cu tabatin den e restaurant.

Ni siquiera Harold por a haci esfuerzo pa detene ora cu el a lamta pa hui bai foi e luga di calamidad ei.

Enter anochi e no por a drumi i pechu ariba cu wowonan anchu abri Eva tabata larga e scena den restaurant pasa trobe den su espiritu i el a lamta mainta cu curpa quibra, pa motibu cu el a perde sonjo enter anochi. Tabata costa Eva masha trabao pa e por a haci su trabaonan di custumber; manera e tabata anhela pa e mes di tende quico Harold lo bise como disculpa. E no tabatin basta energia pa por a domina su mes contra e ansia i speranza aqui.

Naturalmente un encuentro cu yiu di chef aqui na oficina tabata algu inevitable, como cu diariamente Harold tabatin discusionnan comercial cu su tata. Tur dos a queda ta saluda otro, pero sin e carinjo di antes.

Semannan largu e situacion a queda incambiable te ora cu un enfermedad grandi dje chef a bin trece cambia den esaqui.

Brinkmann a bin hanja un cierto desmayo na su trabao despues di un serie di discusion di negoshi. Eva a bai contra cune manera abatido den su stul, ora cu pa casualidad el a drenta su oficina. Su wowonan tabata certa i su cara a bira masha corta. Cu dificultad e tabata buscando rosea. I e tabata quehi suavemente. I dokter cu immediatamente a worde jama a constata ataque di curazon i e anciano a wor transporta instantaneamente pa hospital.

1. „Primi e trottle abao, y awor bira e switch." 2. „Ta restonan cu nos a hanja na un compania di seguro." 3. „Okay, Lizz, Sam y ami mester bai for di aki y laga bo cu e restonan." 4. „Hasi manera cu bo ta herida seriamente y pidi e familianan di e hacienda pa hibabo yanan pero warda."



1. „Te anochi, Tashia mi amor!" „Si, Ross...." 2. „Kenton lo bai bek cumi New York, y e ta insisti pa nos celebra es anochi aki." „Masha bon.... 3. Pero tene cuidao.... no bisa ni hasi nada cu por asuste...."



Lucha di mas terrible di India-China a desenfrena na Se la-Paz

TEZPOER, 20 nov. — Trupanan chines a ataca e defensornan indio di e Se la-Pas, un posicion yabi, den lomba. Parce cu nan a alcanza e caminda entre e pas aki y e ciudad Bodmdila. Segun ultimo noticianan e chinesnan a haci un ataque frontal. E chinesnan tabata tira cu armanan automatico y nan tabata haya apoyo di artilleria pisa y mortiernan.

E indionan a ligra retira nan, pero cu perdidanan grandi. No ta conoci com e chinesnan a logra yega tras di e lineanan di India cu un forza asina grandi. Segu observadornan nan a pasa den un valle di un rio na Bhoetan, un estado neutral dica se unu y a peneti den e lineanan di India.

Nan intencion directo e resulta di ta pa encerra e indionan, cu tabata defende e pas y conquista Bomdila, unda e cuartel general di e division Kameng ta establece. Parce cu te ainda tin bringamentunan terribel na e serunan grandi banda di e pas.

Entre tantu e trupanan chines, cu a conquista e ocupacion indio di e ciudad chiqui Walong, ta sigui mas y mas den e direccion zuid. Quico ta nan intencion directo no ta conoci ainda. Si e terrenonan rico na petroleo den valle di e rio Brahmapoetra ta situa mas o menos 130 kilometer for di eynan.

Premier Nehron a participa den parlamento, cu pasashi den serunan na Se La a cai den man di e chinesnan.

Palabranan di Nehroe

Nehru a bisa cu Se-La a worde conquista door di e chinesnan door di e movimentu di encerra na cual e caminda entre Se-La y e ciudad Bomdila a keda corta.

El a bisa cu e situacion eynan ta poco bruha. Tambe na Sjoesjoel, na zuid Labach, unda e indionan tin un aeropuerto importante, nan ta bringando duru. E chinesnan ta tira riba dos post di India y riba e aeropuerto cu artilleria pisa. Un di e postnan a cai.

Despues di e declaracion di Nehru tabatin hopi emocion entre e delegadonan. E miembro socialista tabata kier un guerra completo cu yudanza di material y soldanan di aliadonan.

Nehru a contesta cu nan ta haciendo esfuerzonan pa haya un clase di yudanza posibel serca paisnan amigu.

Den camara Nehroe a bisa cu awor sigur sigui e lo considera e pregunta si India lo declara guerra of cerra e embahada na Peking, cuidadosamente.

AVISO DI TSJOE EN LAI

HONG KONG, 20 nov. — Premier Tsjoe en Lai di China comunista a avisa cu intervencion di Merca den e conflicto fronteriza entre China e India, por engrandece e conflicto di manera espantoso pa e pueblonan Chines, Indio y Asiatico, asina e agencia Chines di noticia „Nieuw China" a anuncia.

E premier di China a duna e aviso aqui cu contesta riba e . . . oposicion di president Sekoe Toere di Guinea pa negociacionnan entre India y China.

OLLENHAUER KIER COALICION

BONN, 20 nov. — E president di e partido social democraat Aleman, Erich Ollenhauer, a declara den un entrevista cu e agencia Frances di prensa „AFP", cu e no ta considera un eventual coalicion cu e cristian democraatnan of cu liberalnan, si en caso e gobierno di Adenauer a cai imposible.

El a acentua, cu su partido lo no tuma iniciativa pa un tal coalicion. El a bisa cu partida di minister Strauss ta pe un prome exigencia.

Asamblea di estado ruso „De Georges" cu a duna funcionnan na Amsterdam, a bai haci un bishita na cementerio na graf dje rusonan cu a muri na april 145 na Texel, victimanan dje conocido „gera ruso". E lider artistico dje combito aki Sr. Zoukhishvili a pone un krans na nomber di poblacion di Georgie y a strooi terra di Georgie riba graf dje defunto, e gran militar Sjalwa Lolatze y di algun solda mas.

SUBMARINONAN RUSO DEN TERRITORIO DI CARIBE

WASHINGTON, 20 nov. — Baporinan mericano y avionnan a observa diez submarino ruso den territorio di Caribe for di dia di e bloqueada parcial di Merca contra Cuba.

Asina circulonan hon na altura na Washington a informa.

Segun funcionarionan militar di Merca esaki ta e concentracion di mas grandi di submarinonan ruso, cu nunca nan a constata den e territorio aki.

ZJIKOV PREMIER DI BULGARIA

SOFIA, 20 nov. — Asamblea general di Bulgaria a eligi e prome secretario di partido comunista di Bulgaria, unanimemente como premier. Zjikov ta sigui Anton Joegov, di kende nan a anuncia algun siman pasa na congreso di partido comunista di Bulgaria, cu el a worde expulsa for di e comite di e partido y tambe destitui di su puesto di premier pasobra el a viola levnan socialista y a comete actividadnan contra e partido.

ELECCIONNAN NA AUSTRIA

VIENA, 20 nov. — E partido popular di Austria a gana e eleccionnan cu nan a tene Diadomingo. E partido a obtene 81 asiento contra socialistanan 76 y e partido pa libertad extremo derecho a haya ocho asiento. Den e parlamento bieu e partido popular tabatin 76 asiento y e socialistanan 78.

Funcionarionan di e partido popular y e partido socialista a declara, cu e coalicion lo worde continua. For di fin di guerra mundial na anja 1945 e dos partidonan ta goberna Austria.

MAS INDONES A YEGA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 20 nov. — Den ultimo dianan a bolbe yega cien indones na Nieuw Guinea. Mayoria di nan ta ambtenaarnan, cu lo worde adopta den gobierno di Nacionnan Uni. E cantidad di indonesnan, cu actualmente ta na disposicion di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea ya a surpasa 400.

RETIRO DI MINISTERNAN DI ALEMANIA WEST

NEURENBERG, 20 nov. — Ministernan dje democraatnan liber dje gabinete di Alemania West a retira ajera. E situacion politico den mundu y e situacion den Alemania reparti y den su capitalnan ta exigi un gobierno federal, cu ta independiente di asuntunan personal y solamente ta percura pa bienestar dje pueblo aleman, asina ta para den un comunicado, cu nan a saca despues di un reunion di partido. Pesey ta necesario pa reorganisa e gobierno federal. Un vocero dje democraatnan liber, a participa despues die reunion cu e partido aki ta hama cu nan no por sigui coopera cu minister Strauss e president interino federal Kiesinger, a bai ajera tardi cerca cancille federal Adenauer pa delibera tocante e situacion aki.

President Luebke lo regresa Bonn te dia cincu di december despues di su biahe pa Thailandia y India. Nan no a bisa nada cu e lo regresa prome cu tempu.

KATANGA Y NOORD RHODESIA

President Tsjombe di Katanga y dos lider politico di Africa di Noord Rhodesia, Kenneth Kaunda y Harry Nkoembocla a delibera ayera. Nan por a papia entre otro die deliberacionnan venidero entre e gobierno di Noord Rhodesia, den cua tin tambe Tatanga.



Durante un reunion di e seis paisnan di EEG na Brussel e convencion a ser firma cu modificacion di e pacto di EEG, cu a haci e admision di Antillanan Neerlandes posible como miembro di EEG. Na nomber di reino e convencion a ser firma pa secretario di estado dr. H. van Houten di asuntonan exterior y ministro apoderado di Antillanan Neerlandes, sr. W. F. M. Lampe. Foto: di r.p.dr. sr. O. A. Henriquez, ministro antillano di finanzas, sr. W. F. M. Lampe, dr. H. van Houten y sr. C. D. Kroon, ministro antillano di asuntonan social di economico.

SOBREVIVIENTENAN DI E BAPOR „CAPTAIN GEORGE"

PHILADELPHIA, 20 nov. — Cincu sobreviviente di e bapor Griego di carga „Captain George" a worde hiba Philadelphia pa e tanker „Trinity Navigator" cu a cohe nan diahuebs for di den laman durante un terrible tempestad.

Nan a conta cu no tabatin panico a bordo ora cu nan mester a benta tur explosivonan na awa, prome cu nan bai den botonan di salbabida.

Nan a pensa cu nan lo no sobrevivi e catastrofe, pero un ora despues nan a worde salba. Dos otro sobreviviente ta bordo di e bapor „Virginia" na caminda pa Montreal.

PUERTO RICO Y MERCA

SAN JUAN, 20 nov. — Mayoria di e habitantenan di Puerto Rico no quier pa e Mericanonan bandona e pais. Pero mayoria no quier tampoco pa e isla aqui cu tin su propio gobierno bira e di 51 estado Mericano.

Un grupo di mas o menos 2000 hende, nacionalista y comunistanan, ta predica e doctrina di „Yankee go home" di premier Castro di Cuba.

E poblacion mester dicidi si e ta busca afiliacion serca Merca of e ta queda cu e actual status di un federacion cu tin lazonan nobo cu Merca.

E partido popular democratico cu ta gobernando actualmente, y cu ta bao di direccion di gobernador Muñoz Marin, ta prefera un federacion.

Bida comercial y sistema Mericano di bida ta caracteristica mas y mas bida na Puerto Rico.

Industria Mericano ta inverti millones di dollar na Puerto Rico. Un periodo liber di belasting, durante dies anja, ta e motibu mas principal pa esey.

E ARMANAN INGLES PA INDIA

LONDEN, 20 nov. — E minister Ingles pa Mancomunidad, Duncan Sandys, a participa, cu India e Inglatera a yega na un acuerdo, cu e armanan, cu Inglaterra a entrega, lo worde usa exclusivamente contra e agresornan Chines y cu observadornan tin mag di controla esey.

Parce cu ademas nan a entrega e armanan na India bao di mesun condicionnan cu Merca a entrega arma na India, entre otro cu despues cu India no tin mester di nan mas, e mester debolbe nan.

DELIBERACION TOCANTE KESTIONNAN AGRICOLA

PARIS, 20 nov. — Representantenan di 22 pais, caminda tin tambe Hulanda, a cuminza ajera cu e reunion di dos dia, organisa pa e organisacion di cooperacionnan económico y desarollo, pa delibera tocante kestionnan agricola, y di e paisnan di desarollo.

Nan lo papia tocante tres punto: agricultura, y crecementu economico, problemanan comercial y proyectonan di agricultura y e segundo president dje comision europeo, dr. Mansholt y representantenan di organisacionnan di agricultura tambe a asisti na e reunion.

DESTINCION DI MARISCAL SOVIETICO

Nan a condecorra Mariscal Ruso, Andre Eremenko cu orde di Lenin pa motibo di su trabao pa ehercito. Asina e agencia Ruso di prensa „Tass", a anuncia. Eremenko a condusi den ultimo guerra mundial e defensa di Stalingrad. E tabata inspector general dje ministerio di defensa.

TEMPU DI INVIERNO NO SPANJA

Un caida abundante di sneeuw ta stroba e trafico na Spanja. E caminda di Madrid p'e frontera entre Spanja y Francia, pa Barcelona ta tapa cu 20 centimeter di sneeuw. Galicia y Baskenland ta azota pa caida duru di awaceru.

LANSAMENTU MERICANO A FRACASA

WASHINGTON, 17 nov. — E oficina mericano pa viahe den espacio y interplanetario a anuncia awjera, cu un intento pa trece un satelite di Australia den ionosfera pa observacionnan a fracasa, door di un fout den e instalacion di lansamentu. Na december nan lo bolbe intenta.

PRINSES BEATRIX NA INDIA

NEW DELHI, 20 nov. — Diahuebs prinses Beatrix a bishita e famoso Mausleo „Taj-Mahal" na Agra, na Zuid di Nueva Delhi, y a interrum zuid di Nueva Delhi.

Despues el a regresa cu auto pa Nueva Delhi y a interrumpi su viahe pa Nueva Delhi na medio pa usa lunch na orilla di un lago. Na vispera di su salida for di Nueva Delhi pa Bangkok, awe prinses Beatrix lo sali cu un avion di K.L.M., el a bisa un dama periodista di emisora di India, cu e ta spera cu e intentonan pa caba cu e amenaza di paz den e parti ey di mundu lo resulta exitoso.

BAPOR MERICANO NO A SINK

Guarda costa americano a anuncia despues, cu e bapor „Curlew", no a sink pero cu e ta drief ainda riba awa y tin hopi danio. E bapor a bolter despues cu e cadena di ancla a kibra.

SUCESONAN NA JEMEN

SANAA, 20 nov. — Nan a cologa na e porta grandi di e capital di Jemen, Sanaa e cadavernan di e ultimo dos Sjeiknan di e tribu Djahm.

E tribu aki, cu ta biba den territorio di Sirwah, anteriormente a apoya e revolucionarionan republicano, pero despues, segun e agencia di prensa pa mediano Oriente ta bisa, a cai pa e oro di Saoedi Arabia y armanan Ingles.

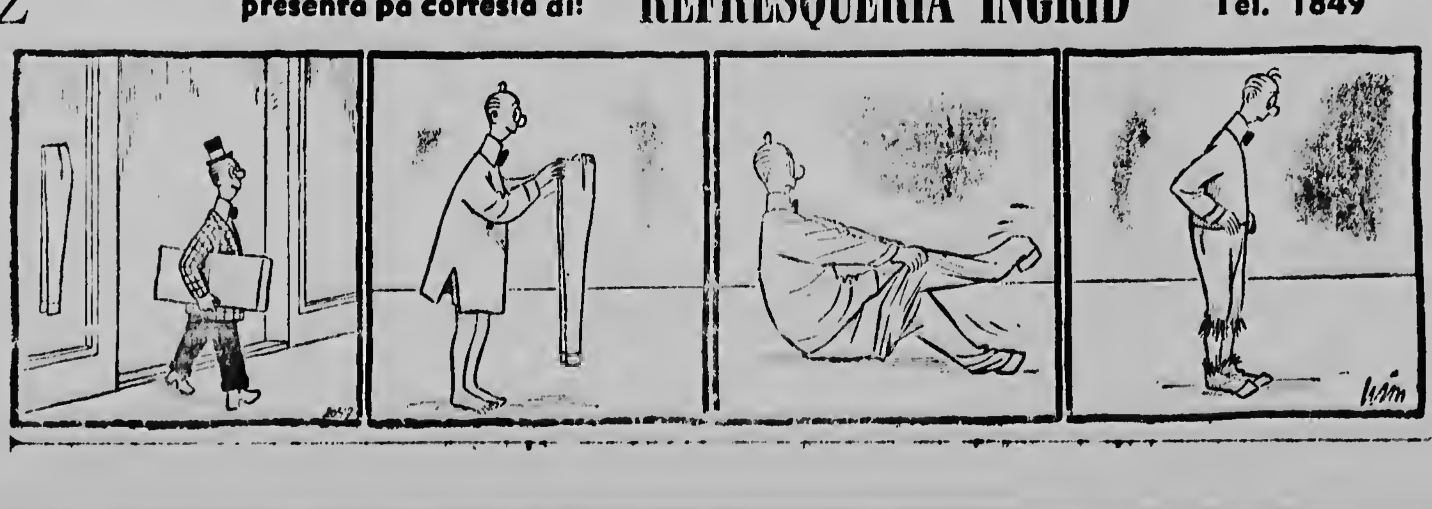
E PROXIMO PRUEBA NUCLEAR DI INGLATERRA

LONDEN, 20 nov. — E debate den camara de los comunes tocante e venidero explosion nuclear subterraneo cu Inglaterra tin intencion di haci lo tuma lugar dialuna awor. Nan ta tene e debat riba peticion di oposicion socialista.





Un portret elegante dje pareha real hapones, cu ta pretende riba corona, durante un bishita cu nan a bai haci na Manilla, cu ta un dje puntonan di programa di nan paseo di goodwill door di Philipinanan. Prinses Michiko tin aki un dje habitantenan di mas hoben dje instituto pa pobernan den su brazanan, mientras e prins ta mire sonriendo.



BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Un cierto asunto ta tuma un curso inespera awe nochi of majan. No stroba tranquilidad di bo cas

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo mes tin di huzga cu e bishita i viajenan cu bo ta haciendo no ta forza bo di mas.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo gastu i medidanan riba tereno financiero ta ser domina awe pa un elemento inespera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Sigura bo mes cu bo actuacionnan repentino no ta trece complicacion den bo asuntonan di famia i bo cas.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Cuidao pa bo no hanja bo enreda den situacionnan bruha i complicacionnan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo tin actualmente un stel di amigunan masha stranjo rond di bo. Percura bo selecta nan.

LIBRA
23 September — 22 October



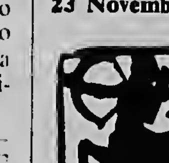
Esaqui ta un mehor dia pa bo bai desarollando. Principalmente bo ora ta mainta tempran.

SCORPIO
23 October — 22 November



Tuma tur cos manera nan ta ora cu bo mira cu e situacion ta bai cambia repentinamente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Trata na hanja un metodo unico i nobo pa bo cambia bo posicion i cancela bo debenan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



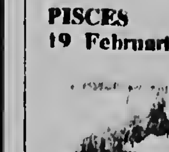
Circunstancianan imprevisto, contrariedadnan i personanan incomprendible por forma problemanan pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo por hanja bo den situacionnan fuera di custumber i cu personanan cu apenas bo conoce.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Hendenan rond di bo por ta awe di mal opinion of mal bijs. Trata di domina bo tuntu cu esci ta posible.

ELECCION NA AUSTRIA

VIENA, 19 nov. — Nan a tene eleccionnan general na Austria pa camara di diputados, cu ta consisti di 165 asiento. Den e representacion bieu tabatin 79 miembro di partido popular, 78 socialista, y ocho miembro di e partido extremo derecho pa libertad.

E biaha aqui ta tuma parti na e eleccionnan ademas di e partidonan menciona ariba, tambe un partido comunista, cu na anja 1959, no a logra ningun asiento.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 21 NOVEMBER 1962 — No. 4497

Servicio Insular na Aruba lo duna f. 60.000,— pa bonus

Subsidio a ser consenti na Wesley Auditorium

ORANJESTAD, 21 nav. — Durante e reunian di Eilandsraad di dialuna u.p. dos decisiannan interesante a ser tuma. Primeromente a ser dicidi pa duna tur obrera y empleadonan chiquita den servicio insular e kerstbonus tradicianal, lake ta igual cu un gastu di alrededar di f. 60.000. Ademas no abstante un advies contraria di BC e suma suplica di f. 25.000 a ser apraba pa Wesley Auditarium na San Nicolas. Den un anochi e caha di eiland a bira un tan mas lihe.

Despues cu Dialuna nochi e carta di chauffeurnan di taxi respecto reduccion di tarifanan maximo riba suplica di sr. C. A. Eman (AVP) a ser conduci na comision y e escrito di bestuur di Stichting Schouwburg riba proposicion di sr. E. Finck (PPA) na reunion domestico di Raad, un comision existiendo di sres Marco Henriquez (PPA), A. Werleman (UNA) y Max Croes (AVP) a investiga e credencialnan di e miembro nobo di Raad sr. Been. Despues di e aprobacion sr. Been, kende ta pertenece na fraccion di PPA, a haci su huramento dilanti president di Raad I. S. de Cuba. Sr. De Cuba a jama e miembro nobo aki bonbini cu e palabranan aki: „Mi ta spera cu lo bo coopera na desarollo di Aruba".

Casnan pa puebla

Eilandsverordening over di venta di casnan di gobierno na bona fide alquilernan a ser saluda cu alegria pa AVP for di boca di nan lider di fraccion Eman.

Sr. Eman a munstra com for di trahamentu dje casnan di gobierno aqui, pronto despues di ultimo guerra mundial, tabata semper e intencion di BC pa entrega e casnan aki na huurkoop.

Awor anto e plan aki ta ser checnta. En cuanto di huurdonan cu ta atraza cu asunto di pago sr. Eman a propone cu BC mester haci un investigacion profundo den e motibo dje atrazo y si mester socede cu e atrazo a tuma luga fuera di nan falta di anula e debe aqui den sistema di un koopsom, de la manera cu nan mester paga mas termijn prome cu e cas keda di nan.

En todo caso sr. Eman tabata spera pa e huurdonan aki no keda exclui pa bini na remarca pa huurkoop. Tambe sr. Finck (PPA) tabata partidario dje proposicion di BC y e tambe a pleita pa mas consideracion cu e huurdonan cu tin debenan atraza. Sr. L. A. I. Chance, como ultimo orador respecto e punto aki a propone, pa BC deposita e produccion di e casnan di gobierno den un fondo apart, foi cualnan despues lo por bolbe traha casnan nobo.

Tromp contra Eman

Deputado F. J. Tromp a priminti Raad di nobo, cu BC lo aplica consideracion na tratamiento di huurkoop. E proposicionnan di sr. Eman over di anulacion dje debenan of pasa esaki over den un sorto di koopsom e deputado no por a drenta cune. Sr. Tromp a hanja e sugestion di sr. Chance ainda mas util y el a priminti cu BC lo haci estudio di esaki. Ora cu den segundo round sr. Eman a propone pa larga e huurdo mes dicidi cu lo e por cancela un koopsom aumenta cu e debe atraza, tampoco e proposicion aqui no a ser aproba pa e deputado. Riba proposicion di Eman wel a ser treci un cambio den ontwerp-verordening. Unda cu propiamente ta para skirbi cu BC lo bai over na venta publica, si acaso den termino di un luna di a ricibi su aanmaning e cumprando no a cumpli cu su obligacionnan, a ser bisa den e redactado nobo cu BC por bai over na venta publica.

* * *

Tambe den e texto di ontwerp-verordening respecto transportacion di persona cu vehiculonan motoriza, cual verordening tambe sin voto individual a ser aproba pa Raad, riba proposicion di sr. Eman a skrap un palabra cu por a ocasiona motibu pa mal interpretacion.

Suplica di ds Gumbs

E suplica por escrito di ds Gumbs di Comunidad di Methodistanan na San Nicolas dirigi na Eilandsraad, den cual e ta pidi un subsidio di f. 25.000,— como un compensacion den construccion di John Wesley Auditorium tabata dialuna motibu di hopi discusion, na cual BC a hanja hopi reproche di Raad.

Den e kestion aki tabata principalmente e miembronan D. C. Mathew (PPA) y Chance (PPA) cu a lanza ataquenan fuerte contra gobernacion di BC den e asunto aqui y cu a mira ocasion di a hanja enter Raad na nan fabor, de la manera cu e subsidio di 25.000,— no obstante advies contrario di BC y e palabranan di aviso di deputado Tromp, toch a ser aproba. Tribuna tabata jen, principalmente cu hendenan di San Nicolas cu en especial a bini pa accentua e punto di agenda aki y visiblemente nan tabata goza dje debatenan aqui.

Mathew: primair Cultuur Centrum

Sr. Mathew tabata e prome orador riba e punto aki. El a cuminza na bisa cu BC a trata e suplica di ds Gumbs incompleto den su Memoria di Contesta y e ta pasa e nucleo dje suplica. Hasta si tabata para den e peticion e acento riba jeugdzorg, anto te ainda mes segun orador esaki tabata un asunto cu tabata pertenece na cuido di Raad.

„Cu na Hulanda esaki ta un asunto di Landsregering mi n' tin cun'es: aki jeugdzorg mester ta primair na propio responsabilidad di territorio insular. Nos ta trata aqui solamente over di Aruba y futuro dje isla aki ta cai y lamta cu e hecho, cu nos mester hala nos foi responsabilidad di hubentud si of no". Educacion ta un dje tareanan di mas interesante di jeugdzorg. Nos ta distancia nos na esei?"

Sr. Mathew tabata di opinion cu conclusion di BC den e caso aki ta directamente contra propio gobernacion dje colegio, manera a ser checuta e ultimo anjanan consecuentemente. E advies negativa di BC tabata segun sr. Mathew basa riba e hecho cu ds Gumbs lo pidi subsidio pa un centro di hubentud.

„Wel ta herdad cu tin hopi cos skirbi tocante trabao di hubentud den carta di ds. Gumbs, pero esaki tabata sirbi solamente como ilustracion dje tantisimo actividadnan cu ainda no a ser desplega pa Comunidad Methodista, no como un splicacion dje administracion den futuro. Primaria ta e intencion di Wesley Auditorium pa sea un centro cultural". Esei ta e nucleo dje suplica di ds Gumbs. Sr. Mathews a menciona un colon foi Memoria di Contesta, den cual BC ta observa: „No por compara Wesley Auditorium como un centro cultural". En relacion cu esaki orador a munstra riba e discursonan expresa pa Gezaghebber interino, ministro di cultura y deputado di asuntonan cultural, na apertura di e auditorium. „Den e discursonan aki a ser splica masha cla cu esaki tabata un edificio, cu tabata masha adecuado na usa como centro cultural". Si acaso tabatin caba hopi trabao di hubentud haci door di Comunidad Methodista, mas bien bo por mira esaki como un prueba kico e agrupacion aqui por realiza riba terreno cultural.

„Com cu bo bolter y bira e asunto aki: Na San Nicolas tin un centro cultural", asina sr. Mathew a bisa, kende a insisti pa duna e subsidio pidi.

Chance: no palabra, pero hechas

„Foi un principio caba m'a sostene e idea aqui", asina sr. Chance a bisa respecto e mes un punto. „Na construccion dje edificio hopi autoridad a elogia iniciativa di ds Gumbs. „Larga nos afirma e palabranan bunita aqui awor cu hechos. Palabranan sol no ta bisa nada". Sr. Chance a hanja e contesta di BC cu a desconseha e subsidio aqui, pasobra el a ser pidi pa un centro di hubentud na luga di un centro cultural masha decepcionante. Jeugdwerk ta solamente un bijzaak den e comunidad aki. Wesley Auditorium lo mester sirbi como un centro cultural pa tur hende na Aruba, pero principalmente pa San Nicolas. Envez di yuda, BC ta draai e asunto. E ambtenaar interesa cu ta avisa BC quizas lo no a lesa carta di ds Gumbs bon. Ora cu e otro centro cultural a ricibi placa no tabatin precedente tambe crea?" Y segun mi, por presenta miles di e precedentenan aki mas; nan por confia semper riba mi ayudo. Luego sr. Chance a munstra cu Dios gracias no ta un ambtenaar, pero ta Eilandsraad tin ultimo palabra na tumámento di semehante decisionnan. Larga nos pone e contesta di BC y tur e elogionan expresa ultimamente un banda y larga nos yuda ds. Gumbs cu qui suma cu ta."

Eman: tambe otronan

Sr. Eman a unie cu e anterior oradornan. „En realidad hubentud mester hanja e ocasion di encontra otro den un ambiente adecuado", asina e orador a bisa. „Nos ta sostene e suplica aqui y nos ta di acuerdo pa un subsidio unhez. Pero no solamente pa Methodistanan,

(Sigui lesa pag. 2)



E mucha homber chiquito aqui a fada masha lihe di tur e mucha muhenan bunita durante e show di moda di diadomingo anochi. „Duna e parti di mi numa na Fikkie', ei a bisa y a bai na terra di ensnenjo.



E escena aki di e show di moda di „Un Yuda Otro" tabata jama „Beach Party". E muchanan muhe cu nan trahenan original di banjo y di orilla, un pa un 'a los nan mes foi e grupo pa munstra publico nan trahe di Fuchs y Gelbstein, Aruba Trading Company y Playalux.

LIONS HUBILANTE A REGALA ARUBA MONUMENTO DI GERA

ORANJESTAD, 21 nov. — Lions cu na principio di otro anja ta bai celebra nan tercer lustro a dicidi pa na ocasion dje fecha interesante aki regala comunidad arubana un monumento recordativo di esnan cu a cai victima den gera. Entretanto BC a duna su aprobacion na e plun aqui y e italiano cu ta biba na Aruba, Angelo Sella a cuminza cu e trabao aki.

Foi principio dje anja aki caba, Lion Erwin Oehlers a propone su coleganan di club pa nan cuminza na tempo. Pronto despues president Theo Hese a forma un comision cu mester pensa un regalo adecuado di Lions pa comunidad. Den e comision aqui a tuma sesion e miembronan di Lions, Erwin Oehlers Isaac de Cuba, Wim Scholl, Carlos Juliao y John Merryweather. E comision a discuti hopi plannan pero porfin a acepta e idea pa regala Aruba un monumento recordativo di esnan cu a cai den ultimo gera mundial.

E proposicion ta pa pone e monumento aki riba e terreno triangulo dilanti di e anterior consulado mericano na Oranjestad y pa pone riba e monumento aki e plakette cu tin awor riba toren di Willem III. E proposicion aki tambe a ser aproba na BC. Tambe e vergunning di construccion ya ta cla caba, de la manera cu sr. Angelo Sella, cu ya a haci su mes afama na Aruba door di su bunita mosaiconan, por cuminza su trabao. El a hanja encargo na traha un monumento, den cual tantu cu ta posibel piedranan arubano lo ta elabora.

Lions ta spera cu e monumento aki por bini cla ainda na tempo pa por ser inaugura den cuadro dje celebracion di hubileo na januari p.v.

Cu esaki un deseo basta dia caba cari cia na miembronan di Lions a keda cumpli.

MINISTRO DI GERA NA ARUBA

ORANJESTAD, 21 nov. — Ajera mainta e ministro hulandes di defensa ir. S. S. H. Visser a yega Aruba pa un bishita di dos dia. El a ser saluda na vliegveld 9.25 pa Gezaghebber interino I. S. de Cuba, secretario insular L.C.M. Kerstens y comandant di kazerne na Savaneta majoor di Marina G.C.J. Ballieux.

E ministro a bai logeer na Aruba Caribbean Hotel na Palm Beach. Ajera el a haci un paseo over dje isla, na cual ocasion el a bishita diferente proyectonan. Awe tin riba programa un bishita di trabao na kazerne di Savaneta y un bishita na Lago. Awe 5.25 e ministro ta bandona Aruba trobe.

Mescos cu na ora di yegada lo tin awe tambe un guardia arma di Marinier na vliegveld bao di comando di 2e lt. Mar. C. H. Zoelmulder.

WEEKEND BASTA OCUPA PA RHODA FRIGERIO-STEENHUISEN

ORANJESTAD — Diasabra venidero Rhoda Frigerio-Steenhuisen lo duna un show den Commandeurs-Baai club, en combinacion cu un baile cu e conjunto „Nueva Sensacion" di Mario Bislick.

Den e show aki lo actua tambe c.o. un grupo di baile folklorico bao direccion di Gechi Pietersz, un show di bailerina moderno, presentacion di Los Caciques y algun numero comico di Rudolf Britten.

Diadomingo Rhoda Frigerio-Steenhuisen lo biaha pa Corsow, na unda e lo actua na TeleCuracao den un programa gesponsor pa Bureau Cultuur en Opvoeding. E programa ta dura di 6.30 pa 7'or di atardi, y Rhoda ta worde acompanja pa e pianista Curazolenja Norman Moron. E programa aki ta mas o menos mescos cu esun cu a worde presenta dia 10 di november u.n. den Esso Club na San Nicolas cual tabata un exito masha grandi.

Nos por bisa cu e gran cantante arubana aki, por cierto ta un embahadora hopi valiosa pa nos isla.

LAMTAMENTU NA SANTIAGO DE CHILI

SANTIAGO DE CHILE — Ayera 5 persona a muri a consecuencia di incidentenan cu a tuma lugar despues cu e federacion cu simpatia pa comunismo a proclama un welga di 24 ora. E huelga tabata pa protesta contra e gastonan di bida cu a subi.

Parce su mayoria di e obreronan no a sigui e yamada pa huelga. Mas o menos cuarenta persona a resulta herida. Entre e victimanan tin tantu polis como civilnan.



Aqui nos ta mira sita Yvonne Kronenberg ta camna den un bikini den sociedad Bolivariana over dje loopplank.



Marsela Oduber tabata diadomingo anochi un dje chiquitonan cu durante show di moda di „Un Yuda Otro" a demonstra su trahe.

CONCILIO EUCUMENICO

Cardinal Ottaviano, président dje comision theologico, cu a sadi dje sala di conferencia no a scucha e discurso di mgr. De Smedt di Brugge, un dje miembronan dje secretariado pa unidad christian.

A resulta foi e discurso aki, asina agencia catolico Hulandes di preasa a anuncia, cu e secretariado pa unidad di Christiannan no ta di acuerdo cu e schema propuesto di fuentenan di openbaring y principalmente rechaza extension di esaki.

Mgr. De Smedt a duna un explicacion dje trabao oecumenico dje concilio, asina ta para den e bulletin dje oficina di prensa di concilio.

El a axplica, cu nan mester explica e berdadnan cu iglesia ta proclama cu amor, claridad y cu distincion.

Ademas e formulacion mester ta dirigi pa haci aceptacion mas grandi y no mester adapta e estilo di handboek theologico. Esaki solamente lo por hiba e trabao eucumenico atras en bes di aumentele. E obispu a pone como un exigencia positivo, un schema tocante fuentenan y tur schemanan, cu ta stipata berdadnan di iglesia, cu ta explica su trabao santu.

ASALTO DI BOM NA MIAMI BEACH

MIAMI BEACH, 21 nov. — E auto di Jose Miro Cardona, e president di e conseho revolucionario Cubano, a worde destruí na Miami Beach door di un bom. E auto tabata staciona dilanti di cas di e lider di e exiladonan Cubano, quende un ora prome cu e explosion a caba di regresa di Washington. El a caba didelibera cynan cu funcionarionan Mericano. Un portavoz di e consheho revolucionario a bisa cu indudablemente e bom a worde pone den e auto door di colaboradornan di Castro.

CASTRO A BAHA CABEZ PA MANDA AVIONNAN BOMBARDEO BACK

KEY WEST, 21 nov. — Radio Havana a transmiti avera nochi, cu premier Fidel Castro di Cuba, a participa secreta io general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, cu Cuba ta dispuesto pa manda e avionnan bombardero di e tipo Iljoesjin 28 back pa Rusia.

Segun Radio Havana Castro a pone esaki por escrito na conocementu di Oe Thant. Parce cu den e carta ta para, cu e premier cubano no tin mester di e avionnan mas pasobra nan ta muchu bieu y poco poco.

E ministerio Mericano di Exterior a bisa cu nan no sa nada di e carta y e paso Cubano.

Den e carta di premier Castro nan ta bisa ademas, cu Merca ta usa e kestion di e avionnan Ruso di bombardeo na Cuba pa tene atencion di mundu riba e crisis Cubano, mantencion di politica di poder y evita un areglo di e problema Cubano.

Gobierno Cubano a laga e avionnan bini Cuba pa defende e pais contra agresion, pero e avionnan por bula solamente abao y nan ta muchu poco. Ta avionnan masha bieu.

Den su carta na Oe Thant Castro ta scribi cu su pais ta queda resisti con un inspeccion unilateral riba territorio Cubano, y tambe contra vuelonan di in pegeto riba e isla.

Avera mainta prensa Cubano a publica e carta.

Castro ta acepta retiro di e avionnan di bombardeo di e tipo Iljoesjin-18. Castro ta scribi cu su pais no quier stroba e ae nan negociacionnan, y cu si Union Sovietica quier retira su avionnan, e premier Cubano lo no stroba esey.

Raketnan na Cuba

Funcionarionan Mericano a participa, cu for di investigacionnan aerea riba Cuba a resulta, cu tin algun raket Ruso pa distancia corta riba e isla, cu nan no a mira prome nan ta calcula, cu ta trata di armanan tactico cu un alcance di mas o menos cuarenta kilometer, pasobra no a drenta armanan di ataque mas den Cuba despues di e orden pa bloquea e isla dia 22 di oktober. Nan ta di opinion, cu e raketnan aqui, a worde hiba Cuba mas den cuminsamentu di anja huntu cu raketnan pa defensa aerea y otro raketnan. Funcionarionan no por a bisa, cu e raketnan chiquitu aqui, cu nan a observa, por carga cabeznan atomico, manera rumornan ta bisa. Pero no por considera nan como armanan di ataque.

Mikoyan a bolbe combersa cu Castro

E prome vice premier di Union Sovietica, Anastas Mikoyan, a papia pa di prome biaha for di dia siete di e luna aqui cu Fidel Castro oficialmente tocante e kestion Cubano. E combersacion aqui a tuma lugar den palacio presidencial na Havana. Mikoyan tabata acompanya di e embajador Ruso Sovietica na Havana, Alexejev.

Parce cu nan a bombardea avion cubano

Radio Havana a transmiti ayera, cu un avion Mericano parce a bombardea un bapor Cubano. Parce cu tabata aqui di e bapor „Rio Damuji". E radio emisora no a duna mas detayes. Radio Havana a bisa despues cu e bapor tabata nabega den awanan internacional na sur oeste di Bermuda ora cu nan a ataque. E avion a lansa diesun bom, pero ningun di nan a alcansa e bapor, asina e radio emisora a bisa.

Un portavoz di pentagon a ninga cu un avion Mericano a ataca y bombardea un bapor Cubano. Segun radio Havana e bapor a sigui su viaje.

SERVICIO INSULAR DI...

(Cont. di pag. 1)

pero tambe pa semehante suplicanan di otro agrupacionnan nos ta dispuesto na concede nos apoyo.

* * *

Lider di fraccion di UNA Sr. Werleman a participa di ta di acuerdo pa concede subsidio, si majoria di Raad tambe ta di acuerdo. Pero e tambe a discuti un igual trato pa tur organizacion cu acerca BC despues cu un semehante suplica.

Finck: subsidio ta hustifica.

Como ultimo orador tambe sr. Finck (PPA) a unie cu e sugestion dje anterior oradornan. Aunque cu e tabatin comprension pa argumentonan di BC, e tabata di opinion, mirando e criminalidad infantil creciente, di cual rapportnan di polis por proba di ultimo anjanan, e ta hanja cu jeugdwerk mester ser apoya pa autoridad. „Nos mester ta di acuerdo cu sr. Mathew y elogia loque cu ds Gumbs ta haci. Aqui no tin ningun duda, pasobra e domi aqui ta haci su trabao bon y si e hanja yudanza lo e ta na alcance di haci mehor trabao ainda na bienestar di hubentud na San Nicolas". Hubentud di San Nicolas mester ser ricibi y si cos bai malo na San Nicolas, e ta bai malo pa enter Aruba. E suma di f. 25.000.— hasta financieramente lo nos por hustifike. Pasobra bo por a pensa cuantu mas lo mester gasta despues si larga hubentud pa su cuenta?"

„Kier si, ma no por"

Deputado Tromp no por comprende com Sr. Mathew por bisa cu BC a pasa nucleo dje asunto. Tur orador di awe nochi a discuti principalmente riba jeugdwerk i apenas riba cultura i ta mira e asunto anto mescos cu BC ta mire.

Deputado Tromp a accentua cu BC a munstra den su conclusion, cu si autoridad bai na duna subsidionan pa institucion di centronan di hubentud, nan ta tuma un tarea entramente nobo riba nan. Esei nos ta mira foi e plan di 10 anja, den cual ta pidi placa hustamente pa centronan di hubentud. E deputado tabata di opinion cu autoridad no por cuminza awor na concede subsidio pa institucion di centronan di hubentud, como cu begroting no tin e medionan pa haci esei, mientras di otro banda si e subsidio aqui ser aproba, esaqui ta un motibu pa hopi otro organisacionnan di hubentud bin tuma semehante subsidionan. Consecuencianan dje precedente aqui lo no ta cos di calcula. Cerca BC no ta un asunto di quier, pero ta un asunto di no por".

Como anto cu e oradornan no a considera Wesley Auditorium como un centro di hubentud, pero como un centro cultural, cu mescos cu un cierto instituto na Oranjestad mester bini na remarca pa sosten financiera, e deputado ta declara di no por conclui, cu Wesley Auditorium ta comprendi den prome luga como un centro di hubentud. E no a comprende esei tampoco foi carta di ds. Gumbs, den cual a ser masha hopi discuti over di hubentud i trabao di hubentud i apenas over di centro cultural, ni tampoco e oradornan por a convence esei. E observacion picante di miembro di Raad Chance respecto empleadonan cu no a leza bon, el a larga esaqui na cuenta dje miembro aqui. „Pa falta di argumentonnn nobo BC no por haci di otro manera sino duna su opinion". Si den futuro e plan di mas anja ser confirma, lo nos no lubida ds. Gumbs sigur. Mi ta desconseha eilandsraad di acepta proposicion di sr. Mathew".

Deputado F. Wernet a declara en coneccion cu palabranan di su colega cu na apertura di Wesley Auditorium en realidad el a expresa bunita palabrannn. „Mi a opina tambe loque mi a bisa. Pero tabata bunita palabranan cu a corresponde e bunita hechonan cu a ser presta. Pero mi no a haci ningun promesa."

Segundo round

„Bo contesta ta manera un knijptang riba un porco", asina Sr. Mathew a bisa den su contesta na e deputado Tromp. „Si acaso bo no a scucha mi palabranan bon den prome round, lo mi quier bolbe ripiti nan aqui. „Mi ta queda na mi proposicion." Sr. Chance a agrega aqui cerca: „Como free lancer den e Raad aqui mi ta queda na mi conferencia. Mi ta bisa manera mi ta hanja e asunto. Semper lo mi queda liber pa mi papia den e Raad aqui como un persona liber i no como un hende marra. I si BC haci un cos robez lo mi munstra e colegio riba esei manera un homber liber", asina Sr. Chance a bisa, cu tambe a reprocha e deputado di no a scucha bon na su discurso. Sr. Chance a gradici e demas miembronan di Raad cu a declara nan dispuesto na sostene e peticion di ds. Gumbs. „Ningun dje fraccionnan tabata contra. Mi ta alegre pa e hecho 'ei, pasobra pa medio di esaqui Raad a proba quende ta tuma desicionnan: no BC, sino Raad!

Contesta di deputado Tromp

Despues cu deputado Tromp a accentua trobe cu foi suplica di ds. Gumbs no a ser proba cu el a papia specificamente over di un centro cultural i cu un semehante peticion mester ser sentencia na loque ta para precies den dje, el a bolbe desconseha Raad pa acepta proposicion di Sr. Mathew of di scuche. „Como deputado mi mester munstra no riba e consecuencianan di esei."

* * *

Despues di votacion den cual sres I. S. de Cuba, F. Wernet y H. Been (deputadonan W. C. Anslijn y F. J. Tromp no tin derecho di vota Red.) e punto aqui a ser aproba.

Kerstbonus

Despues cu riba esaqui di novena cambio di begroting di territorio insular a sre aproba, mescos tambe cu segundo cambio di begroting di servicio di telefon y e proposicion di BC pa concedimiento id credito di curso di anochi e carta ricibi pa eiland di 50 persona aqui a suplica Raad cu motibo di gastunan di luna di december di eleva e sistema di rouleer, den cual dos ploeg ta traha cada dos siman. Dje manera ei anto tur trahador di werkverschaffing lo hanja salario un luna largu.

Despues cu sr. Finck (PPA) a munstra su mes partidario dje suplica aqui, mescos cu sr. Eman (AVP) y despues cu deputado Tromp a declara cu elevacion di werkverschaffing pa un luna territorio insular lo tin di paga f. 30.000.— extra, unanimemente Raad a dicidi cu tur trahadornan na werkverschaffing lo hanja un luna di sueldo na december, mientras e otro trahadornan di gobierno y e ambtenaarnan chiquito tambe lo hanja nan kerstbonus tradicional.

„E Kerstbonus aqui ta un tradicion, senjor president", asina sr. Eman a observa.

E CONFLICTO FRONTERISO DI GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 21 nov. — E gobierno di Guyana Ingles a participa, cu gobierno Ingles a dane tur autorisacion pa regla e conflictonan fronteriso cu Surnam y Venezuela.

E delegacion for di Guyana Ingles, cu ta consisti di gobernador, sir Ralph Grey, primier dr. Cheddi Jagan, y e lider di oposicion Forbes Burnham, lo no bai Hulanda mas, manera tabat e plan, pa papia tocante e kestion di frontera cu Surnam. E viaje pa Hulanda di e delegacion a worde suspende en relacion cu e conferencia na Londen tocante independencia di Guyana Ingles.



Princesa Beatrix cu actualmente ta permanece na Thailand ta bandonando un dje templonan di Malabalipoeram na e orilla 50 kilometer di distancia foi Madras, durante su viahe door di India.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin Igual.

1. „Senjora...." „Kiko bo nan ta desea?" 2. „Nos ta amigonan di bo esposo difunto. Nos a bin saminta bo." „Si, drenta." 3. „Mi no ta kere cu bosonan tabata amigo di mi esposo. Kiko bosonan kier? „Bosonan ta bende algo?" „No! Nan a manda nos pa matabo!"



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Lorenzo, bo ta sinta ariba di mi macuto di costura?" 3. „Ate aki!" 4. „Po no ta bolbe butami na unda cu bo a hanjami?"



COMISION POLITICA TOCANTE DELIBERACIONNAN DI DESARME

NEW YORK, 21 nov. — E comision politica di Nacionnan Uni a acepta un proyecto di resolucion, den cual nan ta invita e conferencia di desarme na Geneve pa reanuda su deliberacionnan tocante desarme general y total, controla internacional, den espiritu di un compromiso constructivo.

Francia, cu e awor aqui a boycotea e deliberacionnan, no a participa na votacion.

E fecha pa reanuda e conferencia, a worde stipula pa 27 di e luna aqui. Mayan asamblea general lo atende e resolucion, pa duna e delegadonan cu ta participa na e conferencia na Geneve oportunidad pa regresa na Geneve.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nai Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarason 21 di novamber 1962

DE VEER: 8.30'or „Satan never sleeps" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El pandillero" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Rebel without a cause" 18 j.
AURORA: 8.00'or „So evil, so young" 18 j.
SAVANETA: 8.30'or „Body and soul" & „Ramrod" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 511

POSTSLUITINGEN
Woensdag

...ïë ——, Antigua ——, Argentinië ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarason 21 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarason 21 di november 1962

8.00 Apertura
9.03 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 21 de noviembre de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 So necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Vorbena Infantil
4.30 Aventuras do Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

ASESINATO DI MUCHA NA LUIK

LUIK, 21 nov. — Awe nochi e muher di Luik di 32 anja Paulette Deguelfroy a anuncia na prison di Luik, cu el a mata su jiu muher di 3 anja.

Marie Jeanne, ta un mucha cu un cabez di awa, y hopi biaha caba nan a hibele un institucion. E mucha tabata mancaron y no por a yuda su mes. E tabata saca y susha su curpa cu porqueria. Esei tabata cansa e mama cu ta bai hanja su di ocho jiu asina tantu, cu el a bira for di su mes.

Et a dat e jiu riba su cabez y el a muri ajera. E tata ta un metsta enfermizo y hopi biaha ta sin trabao.

ELECCIONNAN NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 21 nov. — E minister Argentino di asuntonan Interior a participa, cu dia 16 di juni cu ta bini nan lo tene eleccionnan pa presidencia, vice-president, congreso nacional y autoridadnan provincial y municipal.

Nan lo aplica e sistema di representacion proporcional. Den un estatuto pa e partidonan politico nan ta estipula un reglamento nobo. Esaqui ta prohibi propaganda na fabor di institucionnan pa un regimen totalitario y intervencion di gruponan of personanan, cu ta biba na exterior, den bida politica na Argentina. Forsanan arma a aproba e reglanan nobo.

PENA DI MORTO NA IRAK

BAGDAD, 21 nov. — Un tribunal militar a condena seis persona na Irak na pena di morto, un di nan tabata ausente, y cuater na castigu perpetua, pa via di un intento pa explota e pipanan di zeta banda di Kirkoek na Noord Irak.



Awor cu durante ultimo temponan hopi asaltonan a ser haci riba persona- y empresanan di Chinesnan na India, e asaltadornan kier larga comprende cu nan asaltonan no tin nada di haber cu e irregularidadnan fronterizo. Ultimamente un habitante Hapones a plak na su auto un papel riba cual el a larga imprimi na tres idioma fuera e bandera, pa munstra cu e no ta chines, pero hapones.

— No. 29 —

Eva a hanje awor cu semannan masha pisa, awor cu e empresa mester a traha sin direccion i cu toch mester a tuma decisionnan di gran interes. Un dje directornan dje fabrica tabatin direccion den man i tabata sinta na oficina di Brinkmann. Esaqui tabata un homber orgulloso i antipatico cu tabata broma mas cu traha i cu a sobrecarga Eva cu un numero di dificultadnan personal i deseonan imposible pa cumpli cune. Eva tabata traha mas mehor cu e tabata por, sinembargo esaqui no tabata satisface e director. I ta p'esei e tabata contento dia Thomas Brinkmann a telefonea i a puntra p'e. E quier a combersa personalmente cu Eva den su habitacion.

Brinkmann a ricibie den su stul di sosiego i unbez Eva a ripara cu el a cambia masha tantu. Su cara antes asina bibu i spierto i jen di bida, a cambia den un abatidez i tabata bleek; su cabeinan tur a bira blancu i hasta su manera di combersa a perde e vitalidad.

„Cai bo sinta, Srta. Eva", el a combide cu un gesto leve di man. „Mi ta contentu di mira bo trobe. I falta poco esei lo tabata imposible."

Tabata comovedor di mester a mira e chef humano aqui ta papia asina i cu dificultad Eva tabata trata na sconde su lagrimanan.

„Asina tampoco bo no mester papia, Sr. Brinkmann."

„Bo tambe sabi mescos cu mi cu la muerte a tene compacion un biaha mas cu mi," el a bisa i a sonrei, na un manera cu nunca antes Eva a mira di dje. Indudablemente e homber aqui lo mester a sufri masha tantu.

„Durante mi ausencia director Weigelt a atende mi asuntonan," el a cuminsa. „Awor mi quier trata na intercala mi mes trobe den e negoshi. Naturalmente Sr. Weigelt a pone mi na altura di tur cos den hospital. E atardi aqui mi tin un reunion cu e principal directornan. Bo por tuma e relato dje discusionnan i pasa nan pa file."

Eva a sagudi cabez aprobativa i e tabata contentu di por a traha trobe pa Brinkmann. Aunque cu esaqui tabata de bez en cuando numa.

Tabata como si fuera e enfermo a calcula su pensamentunan pasobra unbez despues el a bisa:

„Ademas di esei mi quier suplica bo di dispone tur merdia pa mi. E ora ei nos por traha aqui e correspondencianan di mas interesante. I poco poco Sr. Weigelt lo entrega e direccion trobe den mi man. Ya mi a pone na altura di esei caha."

Asina a bin socede cu ta solamente parti di mainta Eva tabata traha na oficina i e merdianan cerca Thomas Brinkmann.

Foi dia cu el a hanja sa cu su chef tabatin mester di su servicionan trobe e tabata soporta e coi fastiosonan di su chef nobo cu pacenshi. Pero di su banda tan pronto cu Eva mester a bai tur dia cerca chef grandi, Sr. Weigelt a cuminza ta bira mas carinjoso trobe.

Muy pronto e tabatin miedu pa Eva no bisa Sr. Brinkmann com e tabata comporte cune, pasobra mescos cu tur hende e tambe tabata sa com bon mira Eva tabata cerca Sr. Brinkmann.

* * *

Tabata Otonjo i Eva tabata para den bentana di su cuarto di logeer, cual ya ta basta dia caba e tabata ocupa den cas di Sr. Brinkmann. Eva su persona tabata mes tristu cu e panorama di Otonjo mes. I e tabata sintie masha infeliz.

Diariamente e tabata bini den contacto cu Harold cu tabata biba aqui tambe den cas. Aunque cu e hoben Harold tabata haci su posible pa e por a crea aqui un esfera carinjoso, sinembargo continuamente e scandal di Anita tabata para manera un muraya di separacion of mehor dicho di calamidad entre nan dos.

Eva no por lubida nunca com e hoben aqui a large pa su cuenta net na momento cu e tabatin mester di su proteccion. I peor ainda cu despues dje kestion el a queda cerca e bailarina tambe. Solamente e chens cu e por a traha enter dia huntu cu Thomas Brinkmann tabata un alivio den su verdrietnan.

Awor Brinkmann a tuma direccion dje firma completamente den man trobe. Pero el a hanja un aversion di mester a bai oficina diariamente. I ta p'esei el a puntra Eva riba un dia:

„Bin biba aqui cerca mi, Srta. Eva. Bo por usa e cuarto di logeer aya i despues di oranan di servicio lo bo por tira bista pa mi, esta pa mi no comete ningun soketada."

Naturalmente Brinkmann tabatin un numero di criar cu por a tira bista riba dje na su cas. Hasta el a queda cu un verpleegster den su servicio hopi dia despues di su salida foi hospital.

Pero awor cu el a sinti su mes salud trobe, e tabata sinti solamente deseo na un dama di compania, cu quende lo e por a combersa i cu por a percura cu continuamente e por a sigui prescripcionnan di dokter.

Cu gusto Eva lo quier a acepta e proposicion aqui naturalmente. Na e manera ei e tabata spaar e placanan di viaje ida y vuelta tur dia di su cas pa oficina. No tabata importa cu Frieda Muller por a muri di furia pa e proposicion bunita aqui. Hasta ora cu su mama a pone contrariedad riba e proposicion, Eva a responde:

„Mama, mi ta basta grandi cu mi por cuida mi mes curpa. Ningun hende no por haci mi nada contra mi boluntad."

Aya na cas di Thomas Brinkmann, el a prohibi Eva di lamta prome cu 8'or di mainta i cu e no tabata desea di mire den salon prome cu 9'or di mainta. E ora ei nan dos lo desayuna huntu i cuminza traha.

DICK TRACY

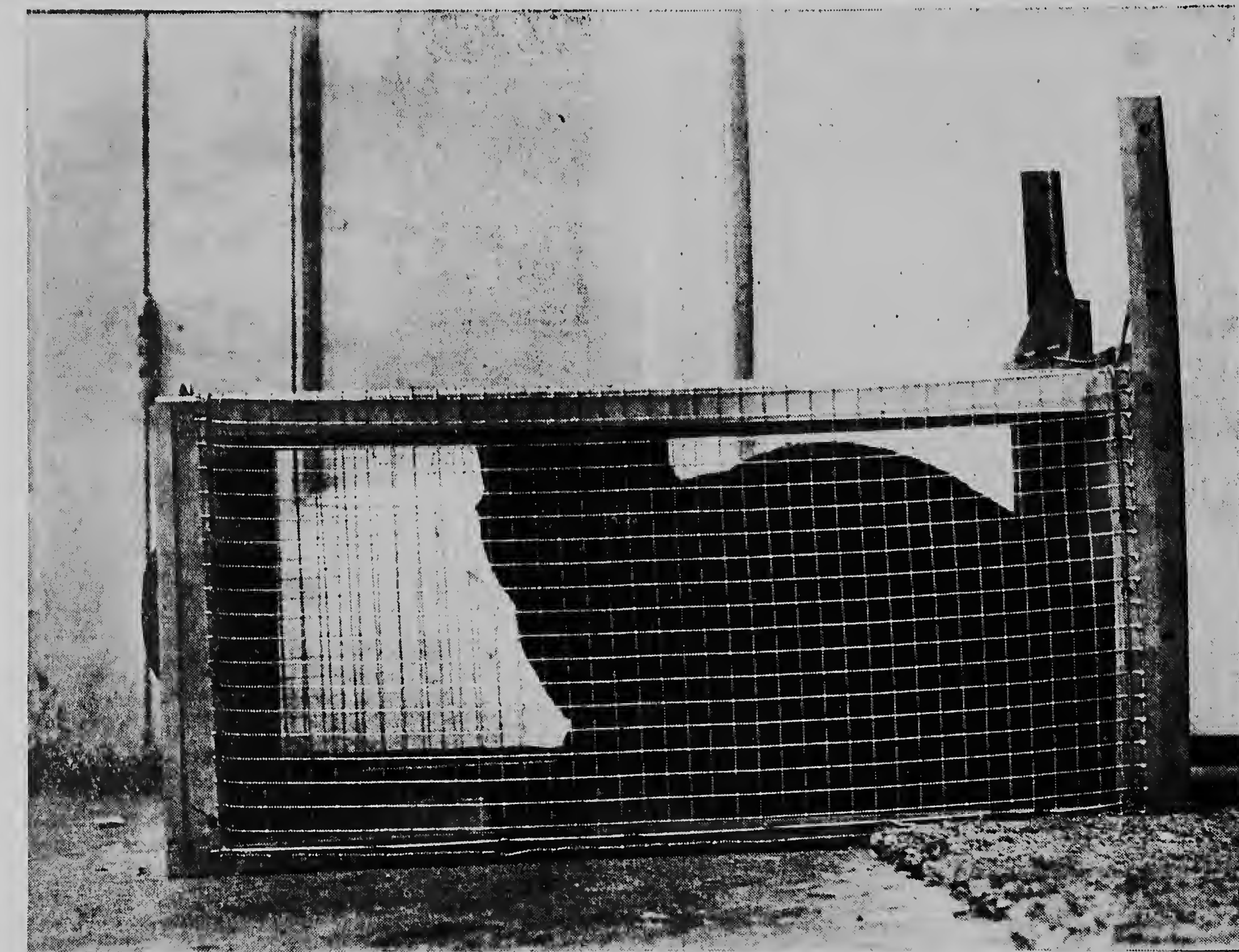
1. „Hasi manera bo ta manka y tene bo cabez-ela bisal Okay" 2. „E catsup ariba mi frenta ta hole bon. Mi ta spera cu lo e perde su olo ora cu e seka." 3. Segun cu Lizz ta acercando e cas e ta cuminsa keha." 4. Net cu e famianan ta bai drumi, Lizz ta cai contra di e porta y e ta cuminsa cu su actuacion.



RIP KIRBY

1. „Ta bon cu mi a sconde e portret di Ana. Kenton no mester sospecha cu ta un trampa." 2. „E mehor orquidia cu mi tin." „Un flor bunita pa un dama jong.... Ah mi ta gusta e frase...." 3. „Mi no mester spante. E tin asina hopi placa cu ta vale la pena casa cu ne."





En relacion cu e tantisimo caso di hidrofobia, polisnan na Amsterdam a dicidi awor na cohe e pushinan cu ta zwerf. Nan a traha trampanan special en coopearcion cu Vereniging voor Dierenbescherming pa cohe e animalnan aki. Ta teme cu den hopi caso ta esakinan por ocasiona e hidrofobia (hondsdolheid).

MINISTER MERICANO DI AGRICULTURA TOCANTE MERCADO COMUN

E minister Mericano di agricultura Greenman, a declara na e reunion di ministernan di agricultura, dje organisacion pa cooperacion economico y desarollo, cu e Mercado Comun Europeo, mester haci un paso atras riba cierto puntonan di su gobierno. E.E.G., no ta lucha pa un politiek liberal comercial, pa productonan di agricultura, pero ta sigui un politica contrario cu lo por ta perhudicial, pa e acuerdonan comercial cu ta existi, asina Freeman a bisa. El a insisti pa acepta e politica comercial liberal riba tereno di comercio mundial den productonan agricola. E desarollo di nan, lo ta den peliger, si nan stipula e prijs dje productonan di agricultura den E.E.G. riba un nivel altu. Comercio internacional den medidanan di consumo lo por wordu regla door di acuerdonan internacional, asina Freeman a bisa, pero realisacion di esaki lo tuma hopi tempu, asina cu nan mester tuma areglonan provicional. Minister Freeman a participa den e reunion cu den ultimo nuebe aña Merca a exporta na paisnan di desarollo 11 millard dollar na medidanan di consumo.

CANDELA BORDO DI AVION DI PASAHERO

LONDEN, 21 nov. — 64 Pasahero bordo di un avion jet di pasahero na Inglaterra mester a bandona e avion bon pura pasobra tabatin candela den instalacion electrica.

E Comet tabata bini for di Paris. Djies prome cu e avion a baha tripulacion a constata e candela.

E tripulacion a avisa e toren di trafico na e aeropuerto y nan a prepara tur cos pa en caso cualquier accidente por a socede, pero e pasaheronan y tripulacion a bandona e avion sin cu nada a socede.

ARGELIA Y PETROLEO DI SAHARA

ARGEL, 21 nov. — Premier Ben Bella di Argelia a declara den un comunicado, cu e noticianan, cu su gobierno tin intencion di nacionalisa e fuentenan petrolero na Sahara, no ta correcto. Argelia lo respeta e acuerdonan cu nan a firma cu Francia tocante Sahara, asina e comunicado ta bisa.

LOQUE KOEWEIT A PIDI

CAIRO, 21 nov. — E agencia di prensa pa Mediano Oriente a anuncia ayera cu Koeweit a pidi pa reemplasa e trupanan di Liga Arabe na frontera cu Irak pa un forsa di trupanan simbolico. E trupanan actual ta principalmente di Saoedi Arabia y Jordania.

PREMIER DI ASSAM

SHILLONG, 21 nov. — Prome minister dje estado di India Assam Chaliha, a adverti via radio, cu e pueblo mester ta prepara riba e cos di mas malu. El a bisa pa tin nasenshi, balor y diciplina. Segun e comisario altu di Inglaterra na Nueva Delhi, e autoridadnan di India ta tuma preparacionnan pa evacuacion cu avionnan, di tur muher y muchanan ingles foi Assam.

Cu masha rapidez Chinesnan ta avanzando na India

NUEVA DELHI, 21 nov. — Premier Nehru a participa den camara di diputados cu e trupanan chines a pasa Bomdila y a sigui penetra algun kilometer den India.

Cu excepcion di un vuelo pa Bombay nan a suspende tur vuelonan di e compania India di aviacion. Nan ta kere cu e avionnan lo worde usa pa evacuacion di muhenan y muchanan ingles for di Assam.

Tin hopi cultivador ingles di thee ta biba na e orilla noord di e riu Brahmapoetra. Probablemente nan ta biba evacuadonan na Calcutta.

Entre cincu te ocho mil refugiadonan for di e territorio ocupa pa Chinesnan ta na caminda pa e llano di Assam. Mas o menos mitar a alcansa e rand di e territorio yen di seru y a worde transporta pa e orilla sur di e riu Brahamapoetra.

Segun noticianan cu a drenta e Chinesnan ya a pasa 64 kilometer for di Bamdila y nan ta na 48 kilometer for di llano di Assam.

Nehroe a bisa cu Tsjoesoel na Ladach te ainda ta den man di e trupanan di India. Un post leu na Ladach a cai den man di e chinesnan.

E consulado general na Calcutta a conseha tur Mericanonan cu ta queda na noord di e riu Brahmapoetra pa nan evacua nan esposanan y muchanan inmediatamente, asina un portavoz Mericano na New Delhi a hisa.

Ayera mainta e senador Mericano Mike Mansfield a papia cincuenta minuut cu premier Nehroe, segun informenan tocante e yudanza di Merca. E minister pa produccion di Defensa, na India, a participa, cu nan a dicidi pa establece na oost India un fabrica pa construi avionnan Ruso di e tipo MIG.

Chinesnan na Assam interna

Gobierno di India a duna orden pa interna tur Chinesnan of personanan di descendencia Chines na Assam y e distritonan na frontera di west Bengalen, cu ta worde sospecha di actividad contra estado.

Tambe Chinesnan quendenan a worde ordena pa bandona e pais, a worde interna.

Puntonan di bista tocante kestion fronteriso

Prome minister Tsjou en Lai, di China, a expresa ayera den un discurso su descontentu, cu nan no a hanja ainda un solucion pa e kestion fronterisa cu India, asina e agencia di prensa New China a anuncia. Den un carta pa e hefenan di estado di paisnan Africano y Aziatico, cu nan a manda na fin di siman pasa, e prome minister, a pidi e paisnan aki cu kier mantene paz mundial, pa haci uso di nan influencia pa regla e kestion entre India y China. Un mediasion mester stipula o realisa un deliberasion entre e partidonan cu ta den guerra cu otro, a base dje proposicion Chines di 24 di october. Esaki ta contene retiro di ambos trupa te na 20 km dje frontera stipula na aña 1959, y sigui pa deliberacionnan riba alta nivel. Tsjou en Lai, a bisa cu e desarollo ta inquietante. El a bisa cu e conflicto por crece para bira un guerra berdadero entre ambos pais.

Prome minister Nehroe a trece ayera tardi den un discurso di radio e pueblo na altura dje desarollo dje guerra cu China. E Indionan tabatin hopi perdida. Nehroe a declara, cu nan lo sigui bringa, maske con largu nan mester sigui bringa. Hamas nos lo acepta un paz riba condicion cu China lo dicta, pasobra nan lo pensa cu nos lo concede pa motibo dje perdidanan, asina e prome minister a participa.

Merca y e kestion fronteriso entre India y China

E embahador di India na Washington, B. K. Nehroe, a haci ayera inespera un bishita na president Kennedy. E minister di Exterior Dean Rusk, a asisti e entrevista. Segun circulonan diplomatico e embahador a entrega president Mericano un carta di prome minister Nehroe.

Den e carta aki e prome minister di India, a declara, cu nan tin hopi necesidad di armanan Mericano pa trupanan di India cu ta bringa den e teritorio di frontera. Na periodistanan e embahador a bisa cu e situacion militar di India despues dje reucien exitonan Chines ta masha malu.

El a bisa, cu e carta di Nehroe ta trece e actual situacion militar di India bao di atencion dje president, y tambe e hecho cu India tin necesidad urgente dje armanan pidi. Riba un pregunta di India tin mester di trupanan Mericano e embahador a responde cu no.

E SECRETARIATONAN DI NACIONNAN UNI

NEW YORK, 21 nov. — Union Sovietica a bolbe duna un empuje na su exigencia pa reparto igual di e puestonan di secretario entre e bloquenan comunista neutral y occidental. Union Sovietica a haci esaqui via di su delegado den e comision di presupuesto di Nacionnan Uni. E delegado Ruso a bisa ademas, cu mester haci uso completo di e conseheronan politico aqui. El a propone, pa cada departamento haya un hefe y dos remplasante, cu ta cada un di un di e bloquenan.

E reparto geografico di e puestonan di secretariato a worde viola di un manera fragante y el a exigi preferencia na e medidanan, cu lo cambia e situacion aqui. E Ruso no a duna critica directo riba secretario general Oe Thant y observadornan ta conclui for di esey, cu Union Sovietica lo ta dispuesto pa apoya su nombracion pa un periodo mas.



E Logger di Katwijk kw 140 „De Voorwaarts" a pega riba baranca un kilometer di costa na Bakkum pa motibu di mal calculo. Di e 11 tripulantenan di abordo a keda e captan y dos miembro dje tripulante pa asisti na losmentu dje vaporcito.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



E mainta di awe ta masha adecuado pa preparacion di plannan i pa tuma medida i expansion.

TAURUS
21 April — 20 Mei



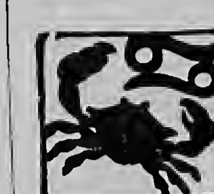
Bo por realiza ainda hopi cos mas na bienestar di cas i famia, basta cu bo pone man na obra.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



E mainta di awe mainta di awe ta masha bon pa tuma informacionnan i pa asunto di personanan den bo ambiente.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Dedica bo completa atencion na bo budget, na tur gastu i entradanan cu b'a haci principalmente awe.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



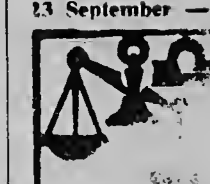
E mainta di awe ta masha favorable pa bo i jen di confianza bo por trata na bai dilanti.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



E mainta di awe ta sublime pa bo trata na soluciona algun di bo problemanan di mas complica.

LIBRA
23 September — 22 October



Munstra amigunan bo caballerosidad. Algun di bo conocirnan por ta awor masha valeroso.

SCORPIO
23 October — 22 November



E mainta di awe ta masha adecuado pa discusionnan cu personanan di peso. Lo bo cosecha exitonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



E mainta di awe ta particularmente favorable pa bo. Bo sentencia ta bon i bo mester prepara bo plannan pa awe nochi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Haci tur loque ta na bo alcance pa bo regla bo financia. Cobra loque nan debe bo i paga bo tambe su debenan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Larga bo partner of avisor experto duna bo conseho ora cu awe bo tin di tuma pasonan di importancia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Sea prudente awe den trafico, durante viaje i tambe cu candela. Awe ta un dia di transaccion objetivo.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIAHUEBS 22 NOVEMBER 1962 | No. 4498

PARTI DI EILANDSRAAD A BISHITA CONSTRUCCION NOBO NA BARCADERA Y BALASHI

Fabrika di amoniak ta cla na anja 1963

BARCADERA, 22 nov. — Ajera miembronan di Eilandsraad arubana a bai haci un bishita na e fabricanan quimica cu nan ta trahanda na Barcadera y e extension cu ta baa di construccion di central electrica di empresa di awa y energia na Balashi. Esaki a bira un excursion exitosa, cu a larga varios miembra di Raad sarprendi. Asina por a mira cu e fabrica di amaniak di Aruba Chemical Company ta den un stadium hopi avanza di construccian.

Cuminzamentu di anja 1963 la e ta cla, asina sr. Fisk a bisa, manager di enter e campleja fabricanan quimica, dje A.C.C. ya menciona y Aruba Chemical Industries.

* * *

Eilandsraad a ser ajera mainta den Strand Hotel ricibi pa sr. Fisk y sres. T. J. Dimmock, manager di fabrica di ACI, W. H. Mendell, manager di fabrica di ACC y sr. Poelje, manager di public- y industrial relations di ambos empresa.

Prome di a haci un paseo door di Barcadera sr. Fisk a duna un recenjo extenso di un gran numero di facetanan di e proyecto quimico cu ta construiendo. Aqui sr. Fisk a cuminza na memora com e empresa di ACC lo bai fabrica solamente amoniak y com e empresa aki ta 100 prociento Standard Oil of New Jersey. ACI ta un fabrica pa material di kunstmest ya prepara y ta 50 prociento di Standard Oil of N.J. y 50 prociento di International Development & Investment Company Ltd. Confab, cu tambe ta un nomber conoci na Barcadera ta solamente un empresa di contratistanan cu ta traha e fabricanan.

Sr. Fisk ta observa cu den hopi circulo ta reina e malentendimiento cu personanan den servicio di Confab, automaticamente lo ta empleado tambe di ACC of ACI.

Como quiera cu amoniak ta e principal producto di enter e complejo di fabrica aqui na Barcadera, Sr. Fisk a cuminsa ta duna un splicacion over dje producto aqui. Gas di amoniak ta un dje materianan prima di mas importante pa fabricacion di material di kunstmest. E fabrica di amoniak di ACC, mescos cu e otro fabricanan lo bira un empresa di continu cu un produccion diario di 325 ton. Dos tercera parte dje produccion aqui lo ser consumi pa e fabrica di ACI cu lo resucita immediatamente banda di ACC pa fabricacion di acido di salpeter, ureum i kunstmest mescla. Sobra ta destina pa exportacion na Central- y Sur America.

Proceso di produccian

Amonjak ta ser consegui door di uni waterstof y stikstof, cual nan ta jama synthese amoniak. E waterstof necesario ta ser hanja door di cambio di un gas di refineria di Lago cu principalmente ta contene koolwaterstof leve. E gas aqui ta ser transporta via e tuberianan diki cu foi awor caba por hanja nan mira kantu di caminda grandi meimei di Barcadera y Pos Chiquito. E restante koolstof foi e gas di Lago y e zuurstof foi laria ta produci un parti dje energia cu ta necesario pa e cambio door di quimamentu dje gas di koolzuur.

E mescla di gas di waterstof y stikstof ta ser a lo largo purifica dje gasnan di koolzuur pa medio di e proceso di Girbotol gaswassings. E proceso aqui ta un invento di Girdler.

E stikstof consegui y tambe e waterstof ta ser uni awor bao di alto presion (circa 300 atmosfera) y alta temperatura (circa 500 grado C) bao di influencia di un katalysator segun principio di Haber.

E reaccion aqui ta tuma luga den e reactor mas grandi di enkelstroom cu te awor a ser traha. E gas di amoniak cu a ser consegui ta bira fluible ora cu e fria y den e situacion aqui e ta ser warda y entrega. E temperatura aqui den dje gas fluible den e tanki di reserva ta 28 grado F.

Na unica fabrica

Durante su splicacion sr. Fisk a declara dilanti deputadonan F. J. Tromp, F. Wernet y W. C. Anslijn, y tambe dilanti como nuebe miembronan di Raad for di fraccion di PPA y un for di AVP, cual ultimo no a tuma parti na e paseo rond di terreno di fabrica na Barcadera, tampoco e no a tuma parti di fabrica di electricidad, unda nan ta construyendo un semehante fabrica di amoniak.

Tambe nan ta trahando actualmente fabricanan di kunstmest na Colombia, (Cartagena), Costa Rica, y San Salvador, cu practicamente ta mescos cu esun di aqui cu nan ta trahando pa ACI na Barcadera.

E amoniak destina pa export di ACC, lo ser consumi pa un parti dje ultimo fabrica aqui. E hecho cu nan a sigui caba di traha e fabrica di amoniak na Cartagena, ta duna ACC e ventaha cu awor 60 empleado di ACC ta hanja nan pre-educacion den fabrica di amoniak na Cartagena. Huntu cu esaki tin na Aruba 20 empleado di ACC den educacion. E hendenan aki ta sigui un curso cu mayor parti ta tuma luga na Strand Hotel.

E fabrica di amoniak cu practicamente ta trahando enter automatico ta proyecta pa C. & L. Girdler International, cual ta establecí na Nassau na islanan di Bahama.

Despues cu e fabrica di ACC ta cla na 1963 lo tin mester di ainda seis te ocho siman pa custumbra cu e trabao. E tanker cu ta fabrica especialmente pa transportacion dje amoniak fluible, ya ta cla caba, segun sr. Fisk ta bisa nos. E ta donjo di tankernan di Esso. Tempu cu e fabrica di amoniak ta cla, tambe e haf industrial di Barcadera lo t'asina leu cu e tankernan lo por traca aya y tuma carga.

E ultimo aqui a ser sigura pa deputado Tromp na e directie. Ademas por deposita den e tankinan riba terreno di ACC ainda 15.000 ton di amoniak. Esei anto ta produccion pa 50 dia. Huntu cu e fabrica di ACC ta bini un stacion di switch, na unda e electricidad di hoog-

spanningstroom entrega di gobierno por ser cambia trobe na laagspanning.

Aruba Chemical Industries

E empresa di Aruba Chemical Industries ta contene tres fabrica quimico: e fabrica di acido di salpeter cu un produccion diario di 167 ton, e fabrica di kunstmest mescla cu 400 - 600 ton di produccion diario y un fabrica di ureum cu por produci diariamente 250 ton di producto cla. Tur e fabricanan aki lo resucita — y un parti di nan a resucita caba foi awor — na e parti west dje terreno na Barcadera.

E fabricanan cu actualmente nan ta trahando, nan ta spera cu lo nan ta produciendo na tercer cuartal di 1963.

Y proyecto di enter e compleho ta traha pa C. & I. Girdler International, Nassau, Bahamas. E fabrica di ureum a ser proyecta pa Girdler Corporation.

E fabrica di acido di salpeter y compleho di fabrica di mest ta proyecta pa Chemical and Industrial Corporation. Tur fabrica ta ser mescos haci pa Confab, Aruba N.V.

Ochenta te naventa porcienta antillano

Acido di salpeter a ser traha for di amoniak y aire. Un mescla di tur dos ta ser quima den un katalysator di rhodium di platina na oxido di stikstof, cu, absorba den awa, pa produci acido di salpeter. Enter produccion di e acido di salpeter ta ser elabora den e complex Mestenfabriek.

Tambe sr. Fisk a munstra cu manera potas y fosfaat lo ser importa for di estranheria, pero quizas despues lo por elabora e fosfaat di Aruba mes. Ainda nan ta investigando e fosfaat aki. Un dificultad e fosfaat local, esta: cu e ta contene mineralnan no-desea den dje manera aluminium.

Riba e terreno di ACI lo bini un edificio enorme cu lo sirbi como deposito pa tur e productonan aki. Y como cu e haf industrial ta keda leu for di e terreno di fabrica e producto final lo ser transporta pa haf via un transportband largu y cubri.

Lo tin ocasion pa 250 persona hanja trabao vast na Barcadera den e fabricanan aki. Tambe door dje fabricann mes lo crea otro jobnan mas, unavez cu den haf di industria tin mester di trahado di haf pa carga y descarga, mientras mester di hende tambe pa traha den e fabricanan. Ochenta te noventa porciento di trahadornan lo ta consisti di antillanonan.

Pa ofrece un mehor resultado di tur e trabaonan aqui ACC y ACI a coopera huntu pa yuda otro den tur cos y logra un resultado de lo mas exitoso di enter e fabricacion dje trabaonan aqui, p'esei nan ta usa un sistema di koelwater pa tur dos fabrica, tur dos ta haci uso dje mes edificio di administracion, mes deposito y nan ta bao di un seccion di industrial relations.

E. E. G.

Cu por tin perspectivanan pa fabricanan quimico aja riba mercado di E.E.G., Sr. Fisk no por a bisa nos na e momento aqui. E carga ta queda un factor dificil. Sinembargo na Aruba tambe nan ta bende kunstmest foi Hulanda, pues lo por bisa cu esei lo por bai net contrario tambe." Te aqui Sr. Fisk no por a pronostica nada.

Tuberianan

Actualmente tin tres tuberia clá ta bai Barcadera, dos delega pa electricidad y un diki pa gas di Lago. Lo bini acerca despues un tuberia di awa dushi. Door dje kabelnan di alta tension lo bai un stroom di 60.000 volt, cu lo ser reduci den e station di schakel trobe na 400 Volt

* * *

Despues di a bebe koffie y pasa-boca den Strand Hotel a tuma curso pa Barcadera na unda e presentenan a pasa mira e fabricanan, guia p Sr. Fisk.

Despues cu deputado Tromp a gradici e managernan di fabricanan quimico pa nan molester, e combito a bai Balashi, afin di tuma nota aya dje desarollo dje trabaonan na e central electrico nobo.

KOPER HORTA DI CREOLE PA CORSOU Y ARUBA

CARACAS. 22 nov. — Metalnan horta, principalmente koper, di Creole Petroleum Company na Venezuela a ser bendi pa contrabandistanan na Trinidad, Aruba, Curacao i Jamaica. Esaqui a ser participa awor cu e investigacion policial a termina. No menos cu sesenta acusado a ser deteni pa investigacion.

Riba dia 24 di october a ser participa cu Creole a declara perdida di un gran parti di metalnan costoso. Intervencion rapido di poliznan tabatin como resultado cu den un solo accion 14 acusado a ser deteni caba y a logra hanja metalnan di balor di 180.000 bolivar. E ora ei caba tabatin indicacionnan fuerte cu e metalnan horta tabata bendi na Trinidad y Corsow, na unda nan a haci bon negoshi. Exportacion dje metalnan aqui for di Venezuela ta prohibi.

E metalnan a ser horta na establecimientonan di Creole na Cabimas, Lagunillas, Bachaquero y Mene Grande. E cosecha a bai na Punta de Mosquita den ciudad Nueva Esparta, na unda tambe e isla Margarita ta pertenece. Pa transport na e mercadonan di despacho nan a haci uso di barcunan.

E personanan arresta ta Zoilo Lopez, donjo dje barcunan „Reposicion" „15 de Mayo" y „Telemina". E ultimo cumprado probablemente a ser transporta bordo di „Telemina".

Otro interesante acusadonan, deteni pa Policia Technica Judicial jama pa mas corto PTJ, ta Roberto Jose Lopez, Vidal Jesus Scosta, Melchior Mendoza y Pablo Antonio Leito. E ultimo aqui ta surdo-mudo. Un grupo dje trupa bao di direccion di Bermudez Marin a logra scapa.

TELEFOONGIDS NOBO A APARECE

ORANJESTAD, 22 nov. — Nos a ricibi di Aruba Drukkerij e telefoongids nobo di Aruba, un bunita obra masha bunita acaba. Riba e kaft bo ta hanja un pintura bunita di un cas di cunucu cu pinturanan di indiannan tras di un muraja di piedranan los y bao di un palu di dividivi.

E bunita dje asuntu ta, cu tantu e kaft como e cliche ta traha door dje propio empresa.

ENTREGA DI DIPLOMA NA TRUPIALNAN

ORANJESTAD, 22 nov. — Awe 22 di november ta fiesta di Sta. Cecilia, patrona di cantornan.

Desde su inauguracion Trupialnan tambe a celebra e fiesta aqui door di entrega di diplomanan, diplomanan honorario, cu ta un elogio pa bon comportacion, cumplimiento cu religion, cumplimiento fiel na reunionnan i atendimiento di interesnan di club durante anja cu a termina.

Pues awe nochi trobe lo tin partimentu di diplomanan.

E anochi di awe ta cuminza cu un Santo Sacrificio di misa den misa di San Francisco pa 6.45 pa intencion di miembro- y nan majornan. Despues di esaqui e miembronan ta sigui pa club. Como quiera cu e club ta permiti net espacio pa 130 miembro, e majornan no por asisti na resto di e fiesta.

Durante e programa lo presenta entre otro un serie di slides over di bida di sociedad den anjanan cu a termina.

E entrega dje diplomanan honorario prome y segunda clase ta tuma luga despues di esaqui. Punto culminante ta entrega dje distincionnan pa „most outstanding" miembronan di anja pasa cerca seniores, aspirant seniores y juniores.

E anochi ta queda dicidi cu un discurso door di president y e cantica di club „Hoort de Trupialen zingen".

DIFICIT DI 1.35 MILLION NA BEGROTING 1961

ORANJESTAD, 22 nov. — Di fuente fidedigno nos ta informa cu door di aprobacion di Kerstbonusnan, cu lo bai costa territorio insular di Aruba e suma di ƒ 60.000.— y e aprobacion di e subsidio di ƒ 25.000 pa Wesley Auditorium, e deficit ta riba ƒ 1.350.000,—.

VICE ALMIRANTE BROUWER PA ANTILLAS

SCHIPHOL, 22 nov. — Ayera a sali for di Schiphol pa Antillas Neerlandesas e hefe di staf di Marina, vice almirante L. Brouwer. Ayanan lo e delibera durante e dianan cu ta bini cu minister di Defensa ir. S. H. Visser, y e gobierno di Antillas tocante reforza di defensa.

Vice almirante Brouwer lo regresa Schiphol djaluna awor.



E politico católico hulandes prof. mr. C. P. Romme a ser nombra door di alta escuela economica catolica na Tilburg como doctor in honoris causa. Nos ta mira e momentu riba cual e rector dje colegio ta entrega e adornonan na e profesor cu senjalnan di su dignidad.



E bishita cu canciller Adenauer a bai haci na Merca a ser uno tambe di cortesia. Nos ta mira na final di su bishita na Casa Blanca com e anciano politico tin carga den su braza e vastago mas hoben di Kennedy, loque ta un prueba palpable den qui bon armonia e bishita a tuma luga.

Accidente di mas lamentable dje anja aqui

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 22 nov. — Ajera tardi a muri dos chauffeur na Corsow, ora cu e truck den cual nan tabata sinta cu di mas grandi velocidad riba Gosseweg na Corsow a corre hai dal cu front contra otro. Te despues di oranan ambos victima por a ser saca for di ruina di nan auto. E ravage cu a ser ocasiona cu motibu dje accidente aki ta horrible. Tres persona sinta den ambos auto a keda gravemente herida. Un di nan tabata ajera nochi den peligro di bida.

E accidente a tuma luga banda di 4'or di atardi. Tur dos auto, propiedad di dos firma grandi na Corsow cu ta Transport Bedrijf Meyer y Ogem, tabata acercando otro den un direccion contrario, na cruzada di Commandeursweg.

Aqui tabatin un auto di famia para cla na sigui na lado izquierda. Evidentemente e manehador dje truck di Transport Bedrijf a ripara e auto mucho laat. El a dal e auto parti p'atras y e mes a resulta riba e parti izquierda di camina. El a hai dal cu front contra e truck cu tabata bini di direccion contrario.

Cu motibo dje choque aqui practicamente e manehador dje truck di Transportbedrijf a muri instantaneamente. Chauffeur dje truck di OGEM tabata na bida ainda ora cu nan a sukele foi e cabina cu a skeer abri. Pero e tambe a muri corto despues.

Ambos chauffeur tabata sinta completamente machica den nan cabina. Cu motibo dje gasolin cu tabata corre no por a traha cu snijbrander. Unbez despues dje accidente polisnan a lastra ambos truck hiba politiekamp na Rio Canario. Aki nan a bin logra saca e chauffeurnan for di nan auto. Te banda di 7'or di anochi nan a logra saca e chauffeur di truck di Ogem for di ruina di su truck. Dos pasahero a ser gravemente herida y esun di tres levemente. Polisnan no a identifica e victimanan ajera nochi ainda mirando e calidad di nan heridanan. Probablemente un dje victimanan mortal aqui ta venezolano.

COMITE CENTRAL NA MOSCU

MOSCU, 22 nov. — Viktor Grisjin, president dje conseho central dje sindicatonan Rusu, a proclama ayera na un reunion na Kremlin dje comite central di partido di Rusia, cu riba nivel regional y local nan lo parti e sindicatonan den dos. Riba e nivel dje republicanan e sindicatonan lo keda uno cu otro. Riba nivel mas abao, nan lo hanja oficinanan, di cual uno lo tuma e direccion dje sindicatonan den industria y un otro lo conduci e sector agricola. Chroesjef a declara, cu e reformanan aki ta necesario, pa facilita su concentracion riba e trabao importante aki, entre otro pa pone fundamento material y technico pa comunismo.

SYRIA TA ABOLI SITUACION DI EMERGENCIA

LONDEN, 22 nov. — Gobierno di Syria a dicidi pa aboli foi prome di januari proximo e situacion di emergencia, asina radio Damasco a anuncia.

Nan a proclama e situacion despues cu nan a forma un union entre Egypto y Syria, cu Syria a sali for di nan actualmente. Minister di informacion di Syria a declara, cu nan a tuma e decision pa proteha civilnan contra leynan, cu nan a proclama den pasado. Pesev gobierno a dicidi pa tuma preparacionnan pa ley cu ta den acuerdo cu e constitucion y e actual regimen democratico, asina e minister a bisa.

Theater De Veer ta presenta "LOVERS MUST LEARN"

ORANJESTAD, 22 nov. — „Rome Adventure" of „Lovers Must Learn", manera e pelicula sensacional aki ta titula, ta worde presenta na cuater teater for di 24 di november te 16 di december proximo. E fechanan pa cada teater individual ta menciona den un anuncio den e mesun edicion aki. Pues ta dificil pa un hende bisa cu pa falta di tempo e mester a perde e pelicula aki, cual nada por a stop e productor-director Delmer Daves den su determinacion pa filma tur e escenanan bunita y panoramanan incomparable di Italia como background dje pelicula. „Rome Adventure" di Warner Bros. ta un drama romantico den cual ta actua Troy Donahue, Susanne Pleshette, Angie Dickinson y Rossano Brazzi. Nada tampoco por a stop Daves, ni un bom den toren di Pisa, ni maltempo den Dolomites y ni tampoco un „Eva" ariba waterski. Por lo tanto Davis a nenga di acepta e reglamentonan di produccion di filmacion y deliberadamente a sigui pa improvisa y bini cu propio inspiracion durante varios dje escenanan cu a worde filma. „Laga nos tene e asunto aki flexible", e tabata bisa cu entusiasmo, dirigiendo e grupo di mas di 97 damas y caballeros cu tabata ocupando mas di 14 vehiculo durante un trip di 1000-milla cu a dura tres siman den nan jira na Italia.

Dilanti dje caravana tabatin un escorte di polis, sigui pa Daves kende tabata den e prome auto, despues di a biaha como 50 milla subiendo e via for di Ortizei pa Dolomites e la ordena pa stop e caravana. Daves a hanja e lugar adecuado pa cuminsa su filmacion, cantu di un caminda na rand di un lago cu nan ta jama Lake Gerda. Mesora e tecniconan a cuminsa prepara nan aparatonan, mientras cu e dos artistanan hoben a cuminsa prepara nan mes pa e actuacionnan. Despues di esaki Daves a sigui escohe su sitionan pa filmacion uno pa uno cada bes lugarnan masha atractiva y adecuado. Aparte dje setup technico estupendo aki di e productor-director, e historia dje drama mes ta excelente. Troy Donahue, astro favorito di teenagers huntu cu Suzanne Pleshette, ta forma un pareha romantica jamas visto ariba pantalla.

STENOGRAFIE

Op maandag, 26 november a.s. 's avonds om 7 uur begint de Cursus Stenografie in de Engelse Taal, systeem „Groote".

Belangstellenden worden op die avond verwacht in het La Salle College te Oranjestad.

Verdere inlichtingen te verkrijgen bij

FR. THEODORUS
Directeur der Cursus

Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos srta. Filomena (Mena) Perez. Felicitacion ta bini di su tata Bicento, di su mama Maria, di su rumannan Hose, Bibi, Nicolaas, Chentin, Emiliano, Urbano, Ovi, Angè y Benny. Tambe di su 5 cunjanan, swa Tony Tromp, tur subrino y sobrinanan y demas familia Perez.

Un felicitacion especial ta bai pa e gentil caballero Francisco Orman y e encantadora srta. Dorothy Rasmijn kendenan a verloofd dia 18 di november. Felicitacion ta bini di nan tata y mama, di nan rumannan y demas familiares y conocirnan.

Dia 19 di nov. a cumpli anja e gentil caballero Cris Semerel na Hulanda. Felicitaciones ta bini di su estimada mama y tata, rumannan, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, muy especialmente di Irena van Luiten na Hulanda y di Andrea Luydens.

Honj felicitacion ta bai pa Robert Rasmija di su mama Maria, su tata Antonio, su 6 rumannan y di su wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan. Felicitacion ta bini di su padrino Alfonso Wathey y di su amigo Francisco Orman. Y demas familia Rasmijn, Croes, Toppenberg, Orman, Wathey, Winklaar, Amaya y Wouters.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bosonan a bin matami eh? Esey si ta un franquesa!" „Tranquilisabo!" 2. „Pero ami a bisabo cu nan a manda nos pa ma'abo!" „Hum! Mi ta sospecha ta kende. Pero bosonan bisami ta kende!" 3. „Un tercio cu yama Leon a paganos! Como cu nos ta stranjo lo bo no a sospecha esey, ela mandanos tambe pa kita cierto papelnan for di bo!"



PEPITA

1. „Solamente un carta awe.... bo por a hibe Daisy?" 2. „Bo a bolbe comete e mesun error, Daisy. E carta aki ta pa Pepita, no ta pa mi." 3. „Mi no a sinjabo pa distingui entre su nomber y esun di ami?" 4. „Cuanto biaha mi tin cu sinjabo e diferencia?"



DICK TRACY

1. „Mi auto-ela dal contra di un palu." 2. „Laga nos pone ariba di e divan." „E tin un corta bas a grandi ariba su cabez." 3. „No-no por fabor no mishi cu ne." 4. „Masha danki pa boso amabilidad. Bo kier a yama mi dokter?" „Sigur madam. Kiko ta su nomber?"



REY DE COPAS

CALIDAD INSUPERABLE

CU SU MILES Y MILES DI FLORIN DEN REGALOS PA SU CONSUMIDORES

E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na ARUBA e oportunidad di por gana premionan valioso.



- PROME PREMIO:

Un Auto Fiat 1300
di un valor di fl. 4200.—



- SEGUNDO PREMIO:
  UN TELEVISOR OF FLS. 500.—
- TERCER PREMIO:
  UN RADIO OF FLS. 300.—
- 6 PREMIO: Tur number cu sali premia cu
  Fls. 500.— den Loteria di Gobierno
  Fls. 100.— NA CASH
- 100 PREMIO: Tur number cu sali premia cu
  Fls. 100.— den Loteria di Gobierno
  ½ GALON DI RON REY DE COPAS

Tur loque bo tin di haci pa por pariticipa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto. E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteria di gobierno di 3 di Januari 1963. Premionan ta ser paga pa:

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstreet 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustreet 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 22 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Satan never sleeps" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The lawbreakers" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „All the young men" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Doctor blood's coffin" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Cada quien su vida" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 511

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00. Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

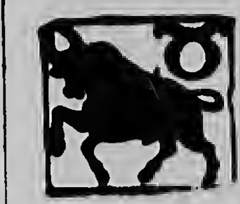
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo ta den esfera pa amusa bo, pero quizas ta resucita algun estorbo en relacion cu gastunan comon.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Evita trobbelnan den circulo di famia of discusionnan na oficina e mainta aqui.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Sea prudente pa bo no bisa nada robez of haci algu robez i danja tur bon relacionnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Controla prijsnan, hechonan i cijfernan cu puntualidad. Tene un bista riba bo propiedadnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Hopi cos por ser realiza riba e mainta aqui contal cu bo queda activo. Cuidao cu kestionan den cas.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Evidentemente bo tin apoyo fuerte di famia of personanan principal e mainta aqui.

LIBRA
23 September — 22 October



No quere tur loque bo tende di otronan. Ta circula noticianan incorecto.

SCORPIO
23 October — 22 November



Pone tino riba hecho i sucesonan dje mainta aqui. Por presenta dificultadnan awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Sea masha prudente cu rumornan, redashi, informacionnan robez e mainta aqui.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Warda bo di malentendimiento over di financia; sea corecto den tur bo convenionan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Corda cu semper soberbia ta bini prome cu caida; duna preferencia na otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Percura pa bo ta na altura di loque ta pasa den bo cas. Descuida bo partner matrimonial.

— No. 30 —

Asina tambe a socede. Primeramente e chef tabata discuti varios rato cu diferente sres. di direccion i a dicta anto e cartanan cu Eva mester a skirbi den su oficina. Precisamente 12'or Thomas a bisa anto:

„Enfin, larga nos bam come anto."

Huntu nan tabata come merdia. Despues di esaqui ta bini koffie pa Eva. E chef no tabata bebe koffie pa motibu di su salud, pero tabata tene compania tur e tempo. Anto e chef tabata bai drumi un paar di ora, mientras resto die post tabata ser acaba pa Eva of tambe leza un buki, mientras e Eva tabata responde e yamadanan diario telefonico. Pa 4'or Brinkmann a bai abao i a queda para ainda un ora mas. Despues pa solamente asuntonan objetivo i casonan urgente por a hanja Brinkmann papia cune.

Tambe tabatin diaran cu e no tabata sinti su curpa mucho bon. Anto e tabata tira su curpa den salon riba canape i tabata combersa cu Eva ora cu esaqui no tabatin trabaonan mucho pura di haci.

Tin bez tambe cu e tabata sintie ta debilita i Eva tabata cuide manera un tata. E tabata basha su remedi p'e i si tabata necesario e tabata pone katuna friu na su cabez.

Na un dje momentunan aqui nan a ser sorprende pa Harold. I el a hala su mes atras cu un expresion ironica:

„Oh, no tuma mi na malo", i e no por a quita foi dje e impresion cu e dos hendenan aqui tabata mantene confianza di mas profundo pa cu otro, un confianza particular.

„Mi ta quere cu bo a mik bon riba e anciano aqui", e hoben a bisa despues cu un stem pa tormenta Eva. Por ta berdad cu toch e rumornan ta cierto anto?

Eva a tume unbez na malo pa via di su tono i asina a socede cu unbez a desenfrena un kestion entre nan dos.

„Mi ta quere cu t'asina bo ta custumbra di bo Anita i ta p'esei bo ta quere cu ta tur hende ta mescos. Bo n' ta distingui hende drechi cu porkeria. Mi no ta desea pa bo compara mi cune. Mi ta comporta mi corecto pa cu tur hende i ta desea di ser trata na e mes manera."

„No trata di haci manera bo ta masha inocente. Absolutamente lo mi no queda nada asombra ora cu riba cualquier dia mi tata bisa mi: „Eva Bendix lo bira mi senjora." Mi tambe sabi i ta comprende cu ta vale la pena di ta senjora di un homber rieu".

Prome cu Harold a reflecione ta quico a socede cu Eva a dal'e un botta cu su man chiquito.

* * *

Despues dje kestion aqui cu Eva, Harold a bai cerca Anita. E tabata sa cu e dia ei e muhe no tabatin di actua i cu probablemente lo e mester ta na cas.

E muhe a abri porta p'e, bisti den un kimona masha costoso, cu a saca su figura balente masha bunita i cu un gritu di alegria el a garra su mes na garganta dje homber.

„Mi ta sinti mi masha feliz cu bo ta bin bishita mi."

El a queda ta garra su mes na pechos di e homber i tabata sunchie diferente bez i a queda ta caricie i hunga den su cabeinan. I e carician aqui a pone e hoben hasta lubida con immediatamente e muhe aqui su ternura por transforma den un ataque di tigresa.

I ora cu nan dos tabata sinta den salon Harold a bisa:

„Tabata mi intencion di a bai cas cu bo, . . . "

„Bai cu mi bo cas? . . . . e muhe a responde cu un pausa largu. „B'a lubida cu aya mi ta un persona non grata?"

„Hustamente p'e motibu ei mes", el a responde cu un sonrisa misteriosa. „Ta hustamente p'esei mes. . ."

El a pensa e plan aqui puramente pa e por molestia Eva. Esaqui sin duda lo rementa di furia, ora cu Harold bini cu su amiga den cas di su tata. Lo e percura pa un encuentro entre e dos muhenan aqui.

Anita a saca su traje di mas elegante foi kashi. El a scohe un cadena caro i a bisti tambe un mantel di bina excelente, esun cu Harold a regale riba dia di su aniversario. E tabata sa tambe naturalmente cu Eva tabata biba den cas di Thomas Brinkmann i e quier a sorprende su rival cu su aparicion brillante.

I el a logra esei tambe. El a haci Eva completamente confus, mas ainda cu Eva no tabata prepara pa un semehante bishita.

Harold tabata goza masha di Eva su confusion i a bisa como un pretexto ora cu Eva quier a hala atras bai den su cuarto:

„Queda tene nos compania un poco srta. Bendix. Papa ta drumi toch i nos tres lo por pasa un anochi dibertido huntu."

Contra su boluntad Eva a cai sinta entre Anita i Harold. E hoben tambe tabata masha bon pega i tabata pas handa di Anita. Esei Eva mes tabatin di constata cu un sintimento di envidia i menosprecio.

Aunque cu e mes tambe tabata nechi bisti, e tabata sintie miserable i tabata lastra denter die dos hendenan elegantemente bisti aqui.

„Probablemente 'b'a tuma e salon aqui haci un bar". Eva a bisa alafin cu un bista di dobbel sentido dje trajenan extravagante dje pareja.

Harold cu a comprende e intencion a responde unbez:

„No enteramente. Srta. Bendix. Na un anochi dibertido ta pas tambe un traje adecuado. I ademas tin aqui drinks i muziek. Lo mi percura pa esei immediatamente."

RIP KIRBY

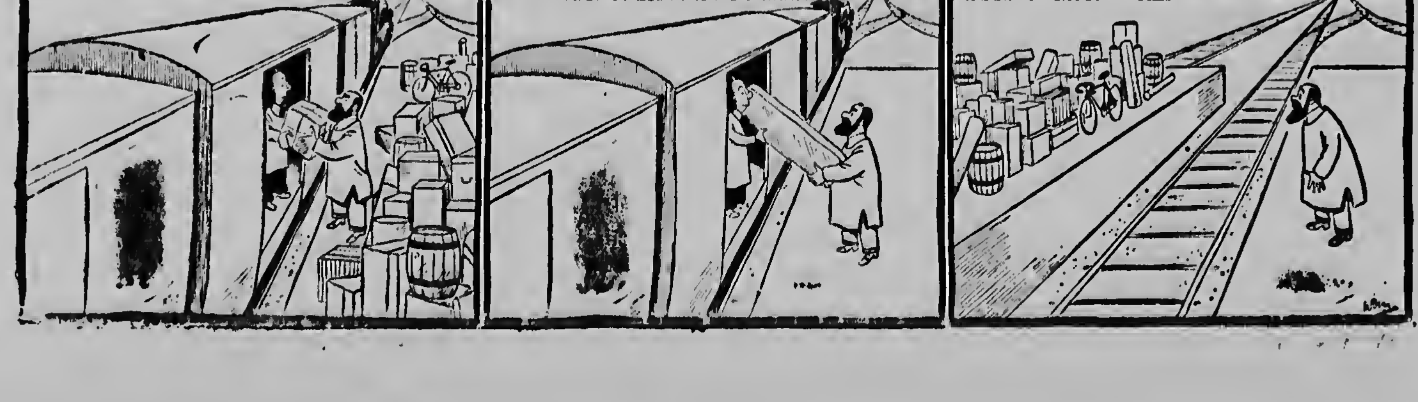
pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Pasa, sr. Kenton. Srta. Rambeau ta bini mesora." „ Por fabor dune esaki." 2. „Un bunita flor Kenton, scribi un poema pami cu ta rijm cu ne." 4. „Naturalmente querida. . . . Lo mi hasie mientras cu mi ta wardabo." „Aki mester tin papel pa scribie."



BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



OTRO COMPLOT CONTRA NASSER

AMMAN, 22 nov. — Radio Amman a anuncia, cu e autoridadnan di Egypto a aresta un cantidad di oficial despues cu nan a descubri un complot pa baha president Nasser.

E siman aki nan a aresta ochenta oficial y a duna 170 huisarrest. E radio no a bisa di cual fuente el a hanja e noticianan aki y si nan ta oficial.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIAVIERNE 23 NOVEMBER 1962 | No. 4499

CONSTRUCCION DI EXTENSION DI CENTRAL DI ELECTRICIDAD TA AVANZANDO

Capacidad practica total ta aumenta di 7.500 te 85.000 kw

ORANJESTAD, 23 nov. — Despues dje bishita na e fabricanan quimico cu nan ta trahando na Barcadera, un grupo di miembronan di eilandsraad a bai haci un bishita tambe e dialuna mainta ei na trabaonan di extension na empresa di awa y electricidad na Balashi. Aya tabata H. Ph. Beck, cu a queda munstra e combita rond y a munstra su mes na altura dje desarollonan na e extension di central di electricidad. Segun el a splica, door dje extension aki e capacidad practica dje central a aumenta di 7.500 te mas o menos 85.000 kw.

E produccion di electricidad pa empresa di gobierno a tuma ultimo anjanan un vuelo enorme. Si esaki tabata na 1958 ainda 50 kw., cu introduccion dje fabrica nobo di awa cu perteneciente central di electricidad na anja '58/59, esaki a aumenta te 15.000, mientras cu despues di e tumamento den servicio dje tres „units" nobo cu ta awor den estado di construccion lo e bira 114.000 kw. Sinembargo esaqui ta cifranan teoretica, unavez cu un fabrica di electricidad no ta traha nunca cu tur generator pareu.

Por lo menos un generator mester keda continuamente na reserva pa reemplaza ora cu pasa cualquier dje otronan un defecto. Y manera cu e capacidad practica dje existente central pues no ta 15.000 kw, sino 7.500 kw, como cu un dje dos generatornan ta haci servicio di reserva, asina tambe e capacidad despues dje extension cu e tres unidadnan nobo lo bira 33.000 kw y no 114.000 kw., pero 80-85 kw.

Esaki ta nifica anto, cu tan pronto e consumicion ta acerca e cifer aki, atrobe tin un extension di electricidad na camina. Stranjo ta, cu si awor e plannan di mas probable bai door, e 80.000 kw ta cerca di ser alcanza.

E cifranan ta munstra. Ora cu e fabricanan quimico ta trahando full, lo ser consumi 16.000 kw. Lago ta consumi 15 - 18.000 kw, luego poblacion di Aruba ta consumi 7 - 8000 kw. y e propio empresa di Awa y Energia di Balashi tambe ta consumi 5.000 kw. En total e uso aqui di energia sol caba por aumenta te 47.000 kw. Si acaso e plannan mester sigi pa elabora e fosfato arubano den e fabricanan quimico, segun e proceso di forno electrico, anto e empresa di fosfato aki lo consumi trobe 25.000 kw., mientras e fabrica di cement, cu nan quier bai traha na Aruba tambe lo tin mester di 5.000 kw. Anto e consumo total ya a subi caba te 77.000 kw y e limite casi a ser alcanza caba.

Stranjo ta cu door dje desarollo industrial na Aruba e acento cerca empresa di awa y energia a ser cambia y cu mientras antes e produccion di awa tabata primaria, esaki a bira awor secundair. En lo futuro tur cos ta draai rond di electricidad. A yega asina leu cu hasta e extension cu tres unidadnan, esaqui ta bira un conjunto completamente independiente, loque hasta por funciona sin ayudo dje empresa „bieu". E extension ta exclusivamente un fabrica di electricidad. Den esaki anto awa di bebe lo no ser produci.

E nucleo dje extension na Balashi ta consisti di como tres generator Babbock & Wilcox kima pa zeta y mes tanto turbogenerator.

E generatornan ta produci stoom cu un presion di mas di 60 atmosfera na un temperatura di 480 grado Celsius. E stoom aki ta ser transporta na e tres turbogeneratornan, cu mester cambia e energia mecanico den electrico. Ta interesante pa sabi cu pa larga e extension nobo funciona, tin meti den esaki 460 ton na tuberia y cu e „units" ta consumi 30 ton di zeta pa ora.

E generatornan ta ser enfria pa waterstofgas y tini, manera ta menciona caba, cada un cu capacidad di 33.000 kw cerca un tension di 13.800 volt. Pa e transportacion economico di electricidad pa Barcadera y Lago e tension via transformatornan ta ser hiba na 60.000 volt y na Lago y Barcadera den stacionnan di schakel e ta ser reduci trobe te 4.000 volt. E dos generatornan anto cu tin na uso lo mester pasa pa algun construccion afin di por ser alia cu e sistema di 60.000 volt.

Produccion den 4 fase

E produccion dje extension na Balashi door di Westinghouse, mester socede den cuater fase. Esun di prome ta cai riba dia 1 di januari 1963. E ora ei e sistema di 60.000 volt mester ta cla pa entrega. Dia 1 di mei 1963 e prome unidad dje extension mester ta construi, di moda cu por entrega na Lago. Riba dia 1 di juli 1963 e segundo unidad mester ta cla pa usa, mientras tercer unidad mester ta cla pa lo mas tarda te dia 1 di november di siguiente anja. Ta spera awor cu tercer unidad ya fol un of dos luna mas prome lo por ser entrega.

Transport dificil

Turbogeneratornan ta aparatonan particularmente pisa, de la manera cu mester tuma precausionnan special pa e aparatonan aqui cu ta ser traha na Pittsburg worde transporta pa Barcadera.

Como cu KNSM no tin vapornan riba e linea di New York-Aruba cu door di propio medionan por descarga un aparato di 102, e generator ta ser poni riba un vapor di KNSM na NewYork, cu den haf di Aruba lo contra cu un otro vapor di KNSM, cual wel ta dispone di un tal „spier pisa".

Cu e instalacion fuerte di hiza dje otro vapor, e generator lo ser hiza y luego deponi riba un lancha pisa, cu tambe lo ser transporta pa Aruba.

M.K.W., un contratista di Westinghouse pa e trabao na Balashi, lo transporta e carga cu e trekker pisa, cu ya nan tin na Aruba y esaki lo pasa rond via Santa Cruz te Balashi. E transportacion aki no por tuma luga via camina grandi, como e brug na Parkietenweg no por waanta un carga asina pisa.

Schoorsteen altu

E edificio na unda e „units" ta bai ser instala, lo bira hopi mas altu cu e complejo cu ya ta existi caba, cu e schoorsteen na e fabrica actual, cu actualmente tin 18 meter di altura, ainda mester ser aumenta cu 12 meter mas. E schoorsteen dje fabrica nobo ta hanja un altura di 35 meter.

* * *

Enter e proyecto na Balashi ta ser checuta pa dos contratista-principal, esta: Westinghouse Electric International Co. pa e central y substacionnan y Harrisons Overseas International pa comunicacion di kabel di alta tension entre Balashi-Lago di un banda y Balashi-Barcadera di otro banda. E kabel aki ta ser pone den un dobbel tuberia cual masha dia caba por a hanja mira riba camina grandi di trafico banda dje conducto di tubo di gas pa industria quimico.



FLIEK TA BAI CORSOW

ORANJESTAD, 23 nov. — Desde 1 di December p.v. mr. F. C. Fliek, oficial di husticia na Aruba a queda reemplaza pa Corsow. Lo e bira oficial di husticia aya. E sesion publico di despedida di mr. Fliek lo tuma luga dia 28 di December p.v. atardi pa 4'or. Puesto di mr. Fliek na Aruba lo ser ocupa pa sr. S. H. Tjon Ajong. I esaqui su trabao lo ser ocupa temporalmente pa sr. Florencio Wernet.

ESTADOS UNIDOS A ABOLI BLOQUEADA ROND DI CUBA

Despues cu president Kennedy a anuncia cu prame minister Chraesjef a bisele, cu e aviannan rusa di bombardeo lo sali den 30 dia fai Cuba, e minister mericana di defensa MacNamara, a ordena abolimentu inmediato dje bloqueada di marina pa Cuba. E minister a duna orden na e flota pa regresa inmediatamente pa sigui cu e operacionnan normal.

Tambe e president a bisa en bista cu Cuba, cu Merca lo no stop cu e medidanan economico di otronan di hemisferio occidental, cu ta sirbi pa stop e activ dadnan di Cuba. Pero segun Kennedy nan lo no logra pa un invasion militar dje isla aki. E bloqueada di Cuba a drenta dia 24 di october pasa den vigor. Solamente nan a aboli e bloqueada aki pa un periodo di 48 ora, durante e deliberacion di secretario general interino di Nacionnan Uni Oe Thant, cu prome minister Fidel Castro na Cuba. Segun e ministerio di defensa 49 bapor a hanja permiso pa pasa e zona di bloqueada pa drenta Cuba. Solamente un bapor libanes cu tabata transporta carga pa Union Sovietica a worde inspecciona pa marina mericano.

Segun un vocero den e cuartel general di Nacionnan Uni na New York, Merca no ta insisti mas pa inspeccion local na sacamentu di armanan ruso foi Cuba, pasobra Fidel a ninga di admiti inspeccion intenacional. Nan ta kere cu actualmente Merca ta confia riba su propio medidanan di control.

Juristanan tocante Cuba

E unico reproche cu nan por haci Fidel Castro ta cu el a traiciona confianza dje pueblo cubano y a destrui e tradicionnan y deseonan pa libertad, asina ta para den un rapport tocante Cuba cu e comision internacional di juristanan a stipula. Den e rapport nan ta papia tocante valoracion continuo dje derecho na Cuba.

E constitucion di 1940 cu Castro a priminti di mantene, a keda solamente un anja na vigor, y e constitucion, a worde y te ainda ta worde cambia.

Den e derecho di straf nan tin stipulacionnan cu efectonan retroactivo. Tambe e derecho pa confiscacionnan y pena di morto a baha e pronuniacion justiciat. E comision ta kere, cu e imagen cu Cuba tin actualmente ta mas tragico, pasobra e pais y su poblacion tin tur condicionnan, cu nan ta existi pa un berdadero gobierno democratico. E comision internacional di juristanan ta un organisacion cu no ta politico y tampoco ta depende di ningun gobierno, y nan ta duna consehonan na e consecho economico y social dje asamblea di Nacionnan Uni. Nan ta hanja apoyo di mas di 40.000 juristanan for di 90 pais.

Un avion no identifica riba Havana

Segun testigonan ocular, un avion no identifica di dos motor a bula ajera abou riba un ciudad di Havana. Un boto chiqui cu un cayon abordo den bahia di Havana y militarnan riba haf a tira riba e avion, cu segun nan a mira no a worde destrui y a bula bai.

PREMIONAN DI LANDSLOTERIJ DI AJERA

1o premio: No. 4817 Fl. 30.000
2o premio: No. 10730 Fl. 10.000.
3o premio: No. 14797 Fl. 5.000.
Premionan di Fl. 500.—: No. 314, 6231, 6580, 11543, 14831, 21302.

BERRY TA BAI CONVENCION DI HOTEL NA PORTORICO

ORANJESTAD, 23 nov. — Dia 29 y 30 dje luna aqui y dia 1 y 2 di December lo ser teni na Portorico e segundo convencion anual dje sociedad di hotel na Puerto Rico.

E convencion lo ser ameniza pa un exhibicion culinario, na cual 42 hotel lo tuma parti. Esaqui ta e exhibicion di cosnan di mas delicioso foi e mehor cushina di hotel di Portorico lo ser comparti den cuater seccion: cushina clasica, tipico cushina portoriquenjo, pasa-boca y pastechi. Un otro punto culminante dje convencion lo ta e actuacion di Cassandra y su grupo di cantante- y bailenan folklorico. E ta un grupo Dominicano cu e oficina di Turista di Sto. Domingo ta manda Portorico como un contribucion simpatica dje pais aqui, cu ta trahando duro na atraccion di turismo, na e importante convencion.

Sr. Gene Berry, manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino tin plan vast pa bai asisti na e convencion. Sinembargo ainda e no sa cu ta posible pa e hasi su mes asina tantu dia liber.

A lo largo tabatà un gesto agradable dje scool di hotel di Portorico pa haci e entrega anual dje diploma un parti dje convencion. Mas di 200 discipulo lo ricibi nan diploma riba dia **2 di December.**

PELICULA INFANTIL NA WESSLEY AUDITORIUM

ORANJESTAD, 23 nov. — E programa cultural di pelicula pa muchanan di Filmdienst di territorio insular Aruba na San Nicolas en lo futuro lo por goza di mira pelicula cada tercer Dia Razon di luna den Wesley Auditorium. Como excepcion den regla e prome funcion di pelicula pa mucha lo cuminza di cuater Dia Razon di luna, esta dia 28 di november p.v.

Ta jama atencion cu tambe maiornan dje muchanan ta bonbini na e pelicula, asina leu cu tin luga.

Union dje Alemania separa a ser treci na expresion door dje monumento cu a ser traha na Chaussestrasse. E monumento aqui a worde traha door dje escultor berlines Hilde Leetz.

RESOLUCION DI A.S.U. LO PASA AWE NOCHI!

(Di nos redactor deportivo)

Manera ya nos a anuncia, directiva di A.S.U. a yama pa awe nochi un reunion general extra-ordinario den sala di reunion di Wilhelminastadion. E topico principal lo ta e Resolucion di A.S.U. cu anja pasa temporalmente a worde poni fuera di vigor. E invitacion cu directiva di A.S.U. a manda na su miembronan no ta menciona ki intencion directiva mes tin, ni ke proposicion directiva lo haci, pero generalmente den circulonan deportivo ta worde acepta cu seriamente ta worde pensa na trece e Resolucion na vigor atrobe. Ya nos a duna un punto di vista den e cuestion aki caba algun dia pasa.

E problema ta e relacion deportivo entre e diferente bondnan di e islanan di Corsow y Aruba. Y esaki ta un problema serio cu te hasta door di e ex-ministro di Cultura Mr. I. Debrot a worde haci esfuerzo pa yega na un solucion satisfactorio. E bondnan curazolenjo di status di federacion, cu excepcion di futbol cu ya promer cu e pasonan di e ex-ministre tabta tin un caracter Antillano, sinembargo no a duna e cooperacion cu a worde spera for di nan, toke a duna resultado cu ningun progreso a worde haci.

Kiko lo pasa awe nochi no ta conoci ainda.

E ora di e importante reunion aki a worde cambia pa 7'or di anochi en conexion cu e wega di baseball contra di Sto. Domingo cu ta senjaya pa 8'or den Wilhelminastadion.

"SARPEDON" DI KNSM TABATIN CANDELA DEN CAMBER DI MACHIN

NEW YORK, 22 nov. — Un stacion mericano di radio a ricibi ajera dje bapor hulandes Sarpedon un signal di emergencia, anunciando cu tin candela den e cuarto di maquina, pero diez minuut despues nan a anuncia cu nan a domina e candela. E bapor „Sarpedon" di KNSM a sali dia 20 di november foi Miami y nan ta sperele na Newport News.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senjora Ratma Erasmus. E ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Buchi, di su jioe Arsenio, di su mama Belen Thiel, di su 10 rumannan, di su wela Petronilia Curiel, di su suegra y suegro, di su subrina y subrinonan, especialmente di su 3 subrinonan Silvio, Robert, Efie y subrina Vilma Thiel y demas familia Thiel y Erasmus.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos na Corsow senjorita Filomena Krozendijk. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, padrasa, y tur su rumannan y especialmente pa parti di su amiganan Ursula y Helena Kock, Mavis Lints y Filomena Clement.

Awe ta cumpli 2 anja e chikitin Ethelyne Judith Leonida Croes. Felicitacion ta bini di su tata Benito, di su mama Lima, rumannan Matheo, Elvia, Inchi, Elda, Vera, Aurita, Rafael, Oscar, Nelson, di su padrino Julio Dania, madrina Andrea Jansen, di su welo Pedrito, wela Catharina, di su tanta y omonan, primo y primanan y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Clemente Thiel. Felicitacion ta bini di su mama Maria, di su tata Melchin, di su rumannan, di su swa y cunjanan, di su subrino y subrinanan. Especialmente di su amigonan di Esso Service Center na Santa Cruz y demas familia Thiel, Maduro y Geerman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencita Ethelyne Christiaans y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, di su 9 rumannan, di su wela, tanta y omonan, primo y primanan. Di su pepe Francisca Giel y di su omo Modesto Figaroa, especialmente di su primanan Sonia Kelly y Lourdes Figaroa y demas familiares.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjor Cecil Andres Giel. E ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Dora, jioe Ludovico y tambe di Via y Marietje cu ta desea e hopi anja mas di feliz existencia y demas familia Figaroa.

MINISTER LUNS LO YEGA HULANDA 4 DI DECEMBER

DEN HAAG — Minister di exterior J. M. A. H. Luns, lo regresa Hulanda dia 4 di december proximo despues di su biahe pa New York y Sint Maarten, asina e vocero dje ministerio di exterior a participa ajera riba un pregunta.

Awor cu e bishita di minister Luns na Trinidad y Tobago mester worde cancela, e minister ta sigui directamente di New York pa Sint Maarten, caminda e lo keda di 26 di november te tres di december. Awanan e lo contra cu e minister presidentnan di Antillas y Surinam, senores E. Jonckheer y Mr. S. D. Emanuels.

Luns lo ta hefe dje conferencia di embahadornan na Sint Maarten.

SAN NICOLAS JRS A RIPITI TRIUNFO RIBA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

Cu anotacion di cuatro gol pa tres, e oncena di San Nicolas Jrs. diamars anochi a obtene su victoria number cuatro di e campeonato 1962. Nan a derrota pa di dos biaha den e campeonato e equipo di Aruba Jrs. Den e promer round e triunfo tabata mucho mas convincente cu e score di 3 - 0. Diamars anochi tabata tin hopi indicacion cu Aruba Jrs lo logra un revanche, pero e muchanan di San Nicolas a sabi di converti loke tabata parce un derrota den un triunfo den tempo di tres minuut.

San Nicolas Jrs. a presenta e anochi aki cu su keeper invaller Victoriano Willems den gol na luga di su estelar Jose Robles ya cu esaki e dia ey a tuma e paso serio di drenta bida matrimonial. Y Willems no tin mester di warda hopi pa e mira accion. Ya den di 2 minuut su territorio ta worde amenaza ora cu for di ala drechi Gochi Brion di Aruba Jrs. ta pone un voorzet cu alero robes Carlito Tromp ta kop net na banda. Rechtsbuiten Rey Rasmijn di San Nicolas Jrs. ta e promer di su equipo den pone un fuerte shot cu keeper Ro Agumbero di Aruba Jrs. ta desvia y manda corner.

Mientras cu e corner aki pa San Nicolas Jrs. no ta trese resultado, Aruba Jrs. su promer corner cobra den di 9 minuut si tin exito. E corner tuma door di Brion ta worde manda aden y e bala va a pasa e keeper Willems, pero back Luis Koek ta taha e bala. E defensa aki no ta logra controla e bala completamente y ta tarda pa shot afor. E poco secondenan cu e ta tarda ta resulta net basta pa rechtsbuiten Luisito Vingal di Aruba Jrs. bai aden y forza e bala manda den gol pa pone Aruba Jrs. ariba 1-0.

Tres minuut so e ventaha aki di Aruba Jrs ta keda na bida ya cu den di 12 minuut di wega e promer gol di empate ta worde anota door di rechtsbuiten Rey Rasmijn cu un fuerte shot di cerca despues di ricibi un pase di midvoor Herbert Maxwell. Score 1-1.

Pero e team di Socororo no ta keda keto y rapidamente ta forma un contra-atake apenas un minuut despues. Gochi Brion ta ricibi pase largo y ta manda e bala pa Fon Paula, kende ta adelanta. Keeper Willems ta sali for di gol pa buska di kita e bala for di Paula sin logra ya cu e delantero di Aruba Jrs. ta lanta e bala over di e portero manda den gol. E score a bira 2-1 den favor di Aruba Jrs. Den e hugada keeper Willems a hanja un golpi y mester a sali for di wega drentando na su luga Rafini.

Midvoor Boy Escalona ta percura pa gol number tres di Aruba Jrs. den di 16 minuut. Un voorzet halto di Brion ta yega net caminda Escalona ta para y cu un bon dirigi kopbal, e midvoor di Aruba Jrs. ta manda e bala te den net pa aumenta e ventaha di su club te na 3 pa 1.

E gol number cinco den apenas bini minuut di wega ta bin den di 20 minuut ora cu delantero Eddy Gomez di San Nicolas Jrs. ta ricibi un pase skerpi di Boei Briezen y tin tur tempo pa comoda e bala na su smaak promer cu e shot un intahable den skina. Score 3 pa 2 den favor di Aruba Jrs.

E cinco golnan aki den menos cu un cuarto di tempo di wega a pone nos pensa cu e anochi ey lo worde poni un record nobo pa e temporada, pero por lo pronto no ta bin mas anotacion.

Door di ambos equipo ta worde lanza atakenan durante resto di e promer mitad. Aruba Jrs. cu un ventaha chikito tambe den loke ta e cantidad di atakenan.

Segundo mitad: Dos pa San Nic. Jrs. ta cambia e wego

E desventaha di 2 pa 3 cu cual San Nicolas Jrs. tin di cumienza e segundo tempo no ta desanima nan bao ningun sentido y nan ta lanza for di e propio reanudacion di wega diferente bon atake.

Midvoor Maxwell bavendo riba un pase largo ta rush peligrosamente, pero su shot ta bai directamente den man di keeper Agumbero di Aruba Jrs.

Poco despues Eddy Gomez ta pone un fuerte shot cu ta pasa mucho halto over di gol. Na e otro banda midvoor Boy Escalona di Aruba Jrs. ta hanja dos oportunidad ora cu e ta ricibi pase y tin di enfrenta unicamente keeper Rafini. Esaki den ambos ocasion ta logra taha e shot di e delantero y asina evita un momento peligroso. Defensa di Aruba Jrs. ta worde presiona hopi awor y ta cumienza bin na ela un burako basta grandi meimei for di unda diferente di e delanteronan di San Nicolas Jrs. ta pone shotnan riba gol.

Den di 23 minuut e partido ta empata pa di dos biaha. For di un ingooi na ala drechi ta worde poni un voorzet cu midvoor Herbert Maxwell ta ricibi den posicion completamente liber. E no ta laga e chens bon aki pasa y cu un certero shot e ta manda e bala te den net pa empata e partido na 3 gol pa banda.

E mes Maxwell poco despues ta hanja otro chens den e proximo atake. E biaha aki su shot ta worde facilmente garra door di keeper Agumbero.

Eddy Gomez ta anoto esun di victoria

Apenas tres minuut despues cu e partido a worde empata door di su companjero di equipo Herbert Maxwell, e delantero Eddy Gomez ta pone un shot halto den skina cu keeper Agumbero no por a alcansa mas. E score cu e gol aki a bira 4 pa 3 den favor di San Nicolas Jrs. cu asina a bai ariba pa keda.

Ultimo bon chens di Aruba Jrs. pa empata ta presenta den di 30 minuut for di un corner cobra door di Gochi Brion. Rechtsbinnen Luisito Vingal ta bula y kop aden y ya keeper Rafini tabata pasa, pero Boei Briezen tambe ta coloca den boca di gol y e ta manda e bala back den tereno, evitando asina e gol di empate.

Aruba Jrs. ta haci mas esfuerzo pa empata e partido, pero ta en vano ya cu e defensa di San Nicolas Jrs. ta trahando duro pa detene e avancenan y nan ta haci esey cu exito.

E partido ta caba cu anotacion di 4 gol pa 3 den favor di San Nicolas Jrs.

Referi ni linesmon a presenta

E partido entre San Nicolas Jrs. y Aruba Jrs. a cuminza mas di mei ora despues di e ora pa cual e tabata anuncia debi na cu ni referi ni e linesmannan designa pa dirigi e encuentro a presenta.

President di e Asociacion di Referis di Futbol, Sr. Frans Figaroa, manera na casi tur wega, a presenta y mesora cu el a worde informa di e problema, el a dicidi di dirigi e partido su mes apesar cu ta otro arbitro tabata designa pa dirigi. Entre e personanan presente e por a hanja dos miembro di e Asociacion kendenan por a funci como linesman. Nan tabata Del Prado y Ovi Williams.

Segun informacionnan obteni diaLuna anochi pa un partido di hoofdklasse meskos a tuma luga. Ni referi ni linesman a presenta y ta otro referi cu a bin pa weita wega a worde hanja dispuesto pa dirigi.

Naturalmente no ta hechonan di aplaudi, ya cu ora cu un persona no por atende cu su compromiso an'o el lo mester avisa na tempo pa otro medidanan worde tuma.

Directiva di Asociacion di Referis indudablemente lo tuma medidanan pa evita mas repiticion di e sucedido.

Despues di e partido hunga diaMars entre San Nicolas Jrs. y Aruba Jrs., nos ta hanja e siguiente tabla di posicion di e equiponan di hoofdklasse.

Club	WH	WG	WE	WP	GF	GC	G.Ave.	Pts.
Dakota	8	7	1	0	17	6	2.50	15
R.C.A.	7	5	1	1	18	10	1.80	11
San Nicolas Jrs.	8	4	2	2	18	15	1.20	10
Jong Aruba	7	4	0	3	24	21	1.14	8
Estrella	8	3	1	4	14	15	0.93	7
Aruba Jrs.	7	2	0	5	15	19	0.78	4
Riverplate	6	1	1	4	13	17	0.76	3
Tropical	7	0	0	7	7	24	0.29	0

BASEBALL SERIE CONTRA STO. DOMINGO TA CUMINZA AWE

(Di nos redactor deportivo)

Awe nochi den Wilhelminastadion lo cuminza e serie di tres partido di baseball entre e seleccion local y un seleccion for di Sto. Domingo. E delegacion dominicano ta yega nos isla awe mainta.

Tur e tres partidonan lo worde hunga den Wilhelminastadion. Majan diaSabra, tambe den oranan di anochi e segundo encuentro lo ta, mientras cu e tercer y ultimo lo ta diaDomingo mainta.

A.B.B.A. ta conta cu e fanaticada di baseball en particular y di deporte en general lo acudi na e encuentronan pa asina duna e peloteronan local e apoyo moral cu nan merece.

Partidonan di futbol suspendi

E weganan di futbol hoofdklasse senjala pa awe nochi y majan anochi den Wilhelminastadion a worde suspendi door di directiva di A.V.B. en coneccion cu e serie di baseball contra Sto. Domingo. Segun programa lo a enfrenta otro awe nochi e equiponan di R.C.A. y Jong Aruba, mientras cu pa majan tabata tin ariba lista Dakota contra Riverplate.

Luna pasa un seleccion dominicano a hunga dos partido na nos isla y a resulta victorioso den ambos ocasion. E peloteronan local sinembargo, especialmente den ofensiva, a mustra cu nan no ta menos cu e dominicanonan.

Den e serie di e weekend aki nan ta ansioso pa derrota e visitantenan.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. „Pakiko bosonan ta confesa cu bosonan a bin mata mi? Kiko bosonan kier? Mi placa!" „No, nan ta paga nos bon!" 2. „Pero nos no ta gusta nos patron." „Nos ta odie! Nos tabata kier a hinke den un trampa!" 3. „Manera cu mi ta mira bosonan tin mas valor cu seso! Esun cu traiciona Leon ta morto!"



PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO . . . duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Mi a mira un bunita bisti den un tienda awe, pero e tabata costa $ 40.—. . . ." 2. „Y mi a bisa mi mes cu mi no por cumpre pasobra cu e ta asina caro. . . ." 3. „Bo a hasi masha bon, mi ta felicitabo!" 4. „Pero mi no por a resisti e tentacion y mi a cumpre!"



DICK TRACY

CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bor Tel. 1041.

1. „Si, dokter, su nomber ta Norton. Ela pidi nos pa jamabo. Si, un accidente di auto." 2. „Cabez corta y pia herida? No moef e, mi ta bini mes ora. Na unda bosonan hacienda ta?" 4. „Ayo, dokter."



(No. 3)

„CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL"





Ariba e dos portretnan aki nos ta mira personanan kendenan ta emplea na e mesun negoshi, cual ultimo tempo a bira masha conoci na nos isla. E portret ariba ta e personal di Oranjestad y e portret abao ta di e branch na San Nicolas. Mas nos no ta bisa.... e pregunta ta: Bo sa cual ta nomber dje negoshi cu nos kier meen??

Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant, Concurso „Conoce Bo Cas Comercial", prome cu 29 di november '62.

No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo dicidi. Esaki ta di tres concurso den un serie di seis. Cada bez lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cual mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki.

Tur hende por participa.

Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 23 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Vrouwenjagers" 18 j
RIALTO: 8.00'or „Back to Bataan" & „On dangerous ground" 18 j
PRINCIPAL: 8.00'or „South pacific" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Arch of triumph" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The mask" 18 j

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 511

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——. Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——. Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di plezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 23 di novamber 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 23 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 23 de noviembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La cranecoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Ainda ta reina e anhelo na placer i libertad di movecion cu ta stroba bo di paga atencion na trabao

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo por spera awe un cambio di opinion. Relacion cu personanan queri por ser mehora.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



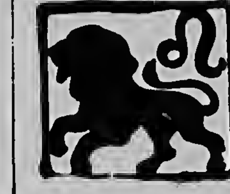
E anochi di awe lo exigi hopi atencion pa asuntonan domestico i asuntunan di famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No spera mucho cos foi plannan cu ser lanza prome cu merdia. Anochi ta trece bo cerca bicinjanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



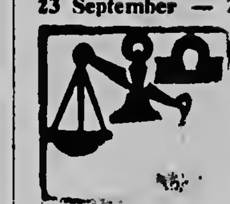
Ta depende di bo mes com tur cos lo bai awe. Paga mas atencion riba bo financia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Door di posicion di luna e anochi ta bira masha adecuado pa ocupacionnan personal.

LIBRA
23 September — 22 October



E anochi di awe ta bini cu un problema masha complica y ta mescle den asuntunan personal.

SCORPIO
23 October — 22 November



Riba tereno objetivo lo no presenta ningun desarollo particular. Tur cos ta bai cu calmo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe ta un dia masha delicado pa bo hasta te anochi. No haci nada cu por bruha bo asuntu.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Sea prudente awe den trafico i durante viaje. Anochi ta e mehor parti dje dia aqui pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Queda awe un poco reserva i larga otronan tuma iniciativa maske ta un bez.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe tambe bo tin di paga bon tino riba loque personanan queri ta haci. Waak nan anhelo i desonan.

E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di

No. 31

El a disculpa su mes un ratu i a pone radio traha. Luego el a abri e bar di cas. Anto Anita a probecha dje ocasion aqui na bisa su rival na un manera provocativo:

„Pronto mi cu Harold ta bai casa!"

Aunque cu Eva tabata sinti com sanger tabata subi na su cabez el a domina su mes i a bisa jen di boton:

„Wel, esei lo ta un gran placer pa Brinkmann senior. E ta hanja bo masha simpatica si mi no ta ekiboca."

E otro no a responde nada mas, pasobra net na e momentu ei Harold a camna drenta i el a lanza un bista jen di odio riba Eva.

Harold a pone tres glas di cocktail riba un mesita plat.

„Esaqui ta un cos caro, un specialidad foi nos mes cas". Harold a bisa ora cu el a presenta e bebida aqui na e damanan, pasobra esaqui tabata un bebida di mix cu e mes a prepara. „Proost, damas."

Anita a hiza su glas cu un sonrisa brillante, mientras Eva a responde discreto. Pero Harold no a tene cuenta cu Eva su cara ofendi; el a haci un inclinacion pa ambos dama i a liquida su glas den un bebé.

Eva a sinti calor dje alcohol dushi den su stoma i e no tabatin nada contra di bolbe bebe un glas mas.

E musica bailable tabata resona templa i Eva tabata desea na e momento ei cu e por a hanje ta lastra over dje vlur den braza di un homber. Pero Harold tabata asina prudente di no pidi ningun di dos pa baila cune.

* * *

Prome cu mei anochi Harold a hiba e bailarina cas trobe. Ora cu el a regresa contra su speranza, el a hanja Eva ta warde den salon.

„M'a sinta spera riba bo. Sr. Brinkmann", el a bise i su stem duro a haci Harold comprende cu aqui e alcohol no a larga di haci su efecto.

„Esei mi ta hanja masha agradable di bo", e hoben a declara corectamente.

„No asina agradable manera necesario", el a responde. „Indudablemente lo bo a queda sorprendi cu awe nochi ainda mi no a bai den mi cuarto, no obstante bo comportacion onbeschoft. Pa di prome bez den mi bida mi a comporta mi debil, asina debil cu awor mi mes ta sinti berguenza. M'a queda como awor mi quier trata contra mi principio.

Entretanto Harold a jena e glasnan i a bebe silenciosamente. Pero apenas Eva a mishi cu su glas i a continua:

„Na e manera ei m'a tende algu loque pa mi ainda lo a queda desconoci. Pues bo ta bai casa anto?"

Harold a pone su glas unbez abao i a queda ta mira sorprendi:

„Casa? Ta quen a conta bo esei?"

„Bo venidera esposa, Srta. Anita" el a bisa triunfante.

Immediatamente e hoben a bira furioso.

„Ta foi unda Anita a hinka esei den su cabez?" el a puntra excita. „Esei ta un mentira atroz."

„Quizas bo mes no sa esei i simplemente bo ta hania bo casa", el a bisa botonante. „En todo caso bo amiga ta sigur di su asuntu. I lo e sabi di logra loque e ta desea."

„Anto aqui si el a dal su dede prefundamente", el a grita energicamente. „Mi ta quere cu mi tambe lo tin algu di bisa den e asuntu aqui."

„Sigur bo tin algu di bisa. I esei ta e palabra „SI", anto na su debido tiempo."

„Hustamente, pero no cu e dama ei. . . ." el a bisa rabia.

„Quier meen anto cu bo no ta stima Anita anto?" i e no por a sconde su satisfaccion mas tantu.

„Si, t'asina esei ta nifica en realidad. Mi ta busca a lo largo un senjora pa bida i ora cu mi ta busca un companjera di bida, mi n' ta larga traha ningun ley pa mi."

„Pero ta paquico anto bo ta queda cerca e mucha muhe aqui?" el a puntra nieskier.

„Pasobra e t'asina ricu na cosnan cambiable. E tin variacion. Mi ta goza masha loque ta inalcanzable."

El a queda ta mire na un manera penetrante i a agrega acerca:

„Abo lo ta e muhe exacto pa mi Pero enfin, bo interes ta bai den un otro direccion."

„Bo sa esei asina sigur?" el a puntra sonriendo. „Mi ta quere cu me hor bo stop di scucha redashi di hendenan un poco ".

„Mi tin suficiente na loque mi mes ta mira. Bo ta trata mi tata na un manera cu apenas mi por soporta."

Eva tabata goza masha tantu di a mira con jalurs Harold tabata i el a dicidi di tente un poco mas.

„Bo tata ta tambe enteramente otro cu bo. E ta mas confidente i mas amable."

„Pero e por ta bo tata", el a bisa, i nerviosamente el a queda ta hunga cu su glas. Tin ainda hopi hobencito cu bo por namora."

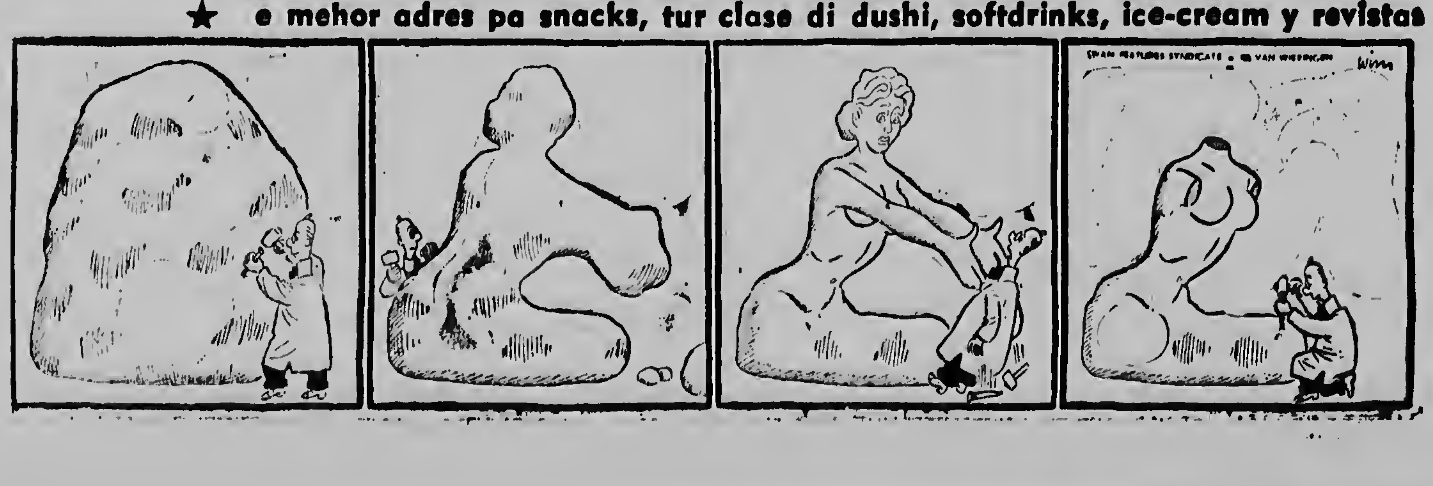
Sin expresa ni un pia di palabra, el a garra man di Harold i a queda ta mire duru den su cara.

RIP KIRBY

1. „Rip. Kenton a yega. Parse cu e no ta sospecha nada. . . ." 2. „Bon, si tur cos sali bon awe nochi, nos lo hasie bai bek Estados Unidos. . . ." 3. „Kizas mi por hanja un papel akinan pa scribi mi poésianan."



BUCHI ROBEZ



BAPOR DI CARGA DI CANADA A SINK

E bapor di Carga di Canada, di 540 ton „East Star", a sink na 100 milla na noordwest di Bermuda, despues cu e tripulasion mester a bringa diasabra contra un orcan. E capitan dje bapor, cu nan a salba huntu cu e otro tripulantenan a bisa, cu nan tabatin dificultad cu e awa y combustible cu nan a tuma na Havana.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIASABRA 24 NOVEMBER 1962 | No. 4500

E actual situacion den e kestion fronterizo INDIA-CHINA

PEKING, 24 nov. — E hecha cu e chinesnon, monera a anuncia caba, a stop cu tiramentu banda di henter e frontera entre India y China, a worde segura aiera oficialmente pa e minister di defensa nacional na Peking. E trupanan di India a caba grafnan banda di Missa Mari na Naard di Tezpaer, banda die valle di Assam, no par pane asina resistencia na eventual atakenan chines. Den e ultimo d'anan aki a regresa mas di mil salda na pia o den caminan for di serrunan y mandi na unda nan a bai sconde, pa valle bek.

Entre tantu a yega den curso di dia di ayera misionnan Mericano e Ingles na New Delhi na papia cu e gobierno tocante ayudo pa e pais aki. A baha na New Delhi cuater Dakota Canades, cu nan a entrega India pa transportacion di trupa y equipo di guerra. Dos otro avion tambe ta di caminda pa India.

Avionnan Ingles di forza aerea a continua evacuacion di muhernan Ingles y muchanan foi e valle di Assam cu ta ricu na petroleo y plantacionnan di tè.

Un vocero oficial di India a declara, cu foi Diahuebs anochi no ta yega foi e territorio noordoost di frontera, anuncionan cu nan a tira riba e Chinesnan. Den e parti oost dje territorio di frontera, e Indionan cu a sali for di Walong, a ocupa puestonan cerca di Hajoeliang, na 130 km banda di Walong.

Diahuebs polis na New Delhi a aresta e secretario general dje partido comunista di India. Un dia prome nan a cohe 350 comunista. E president dje partido di congreso, a bisa den un declaracion cu e armisticio Chines, no mester laga nos tension baha.

E funcionarionan Mericano a duna como nan mes opinion, cu ta podiser cu e Chinesnan solamente kier a tene un pausa pa sigui cu nan operacionnan militar. Algun di nan ta kere, cu e Chinesnan a yega pa nan decision pa miedu dje intervencion Mericano. Nan no ta kere cu Union Sovietica ta responsabel pa e medida Chines aki.

Bringamentu na India

E gobierno na New Delhi a manda coba tunelnan pa proteha e publico contra un eventual atake di e Chinesnan. Na schoolnan y universidad nan a laga coba tunelnan pa estudiante y nan maestronan. Tambe tin plan pa evacua e habitantenan dje ciudadnan cu lo por bin sufri mas tantu bao di un eventual atake. Prensa di anuncia a participa, cu nan a bolbe habri e edificionan di gobierno na Tezpoer, pero e habitantenan dje ciudad aki ta mal contentu y ta kere, cu e gobierno a laganan pa nan cuenta durante e dos dianan cu nan a stop di tira. E refugiadonan ta regresa un pa uno pa e ciudad.

Gobierno di Assam, a kita e delegado dje distrito Darrang dr. P. K. Das, foi su puesto, pasombra el a baha e siman aki cu verlof sin di pone un otro persona na encargo di su trabao, asina nan a anuncia na Assam. E distrito Darrang ta keda entre Brahamapoetra y e serru den noordoost. E poblacion dje ciudad aki a keha tocante conducta dje direccion civil durante marcha dje Chinesnan.

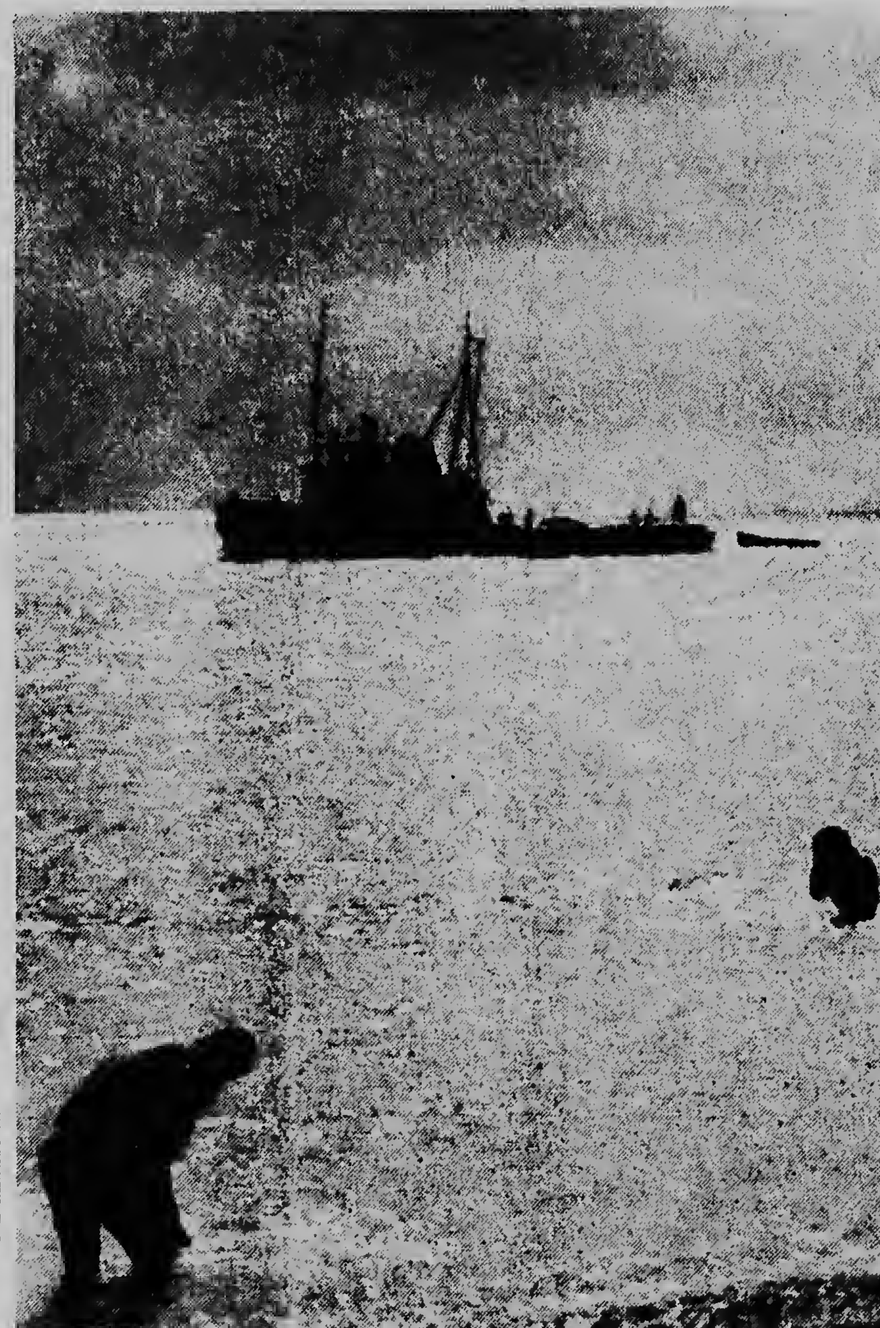
E gobernacion dje fraccion parlamentario dje partido di congreso — e partido cu tin na India e gobernacion — ta di opinion, cu e oferta di armisticio y e proposicionnan pa retira e forzanan di guerra ta inaceptable.

Nan a yega na e desicion aki despues cu nan a hania informacionnan tocante posible consecuencia dje proposicionnan Chines.

Gobierno di India a pone censura riba tur comunicacionnan cu China, asina nan a participa na New Delhi. Prome minister Nehroe a declara den parlamento di India, cu e forzanan Chines di guerra ta na noordoost dje frontera entre Bomdila y e lugar Foothills, cu ta keda banda dje valle di Assam.

Ehercito di India, lo acepta, asina nan a bisa den circulonan bon informa, e stopmentu di tira dje Chinesnan mientras nan ta sigui cu e fortificacionnan di nan militarnan. Nan ta kere tambe cu e Chinesnan a stop cu tiramentu pa hanja sympatia dje pueblonan Africano y Aziatico pa asina consolida nan lineanan di comunicacion. Gobierno di India a bisa tambe cu nan lo acepta tur ayudo militar cu nan ta hanja di exterior.

Prome minister Nehroe te ainda ta spera, cu nan lo hanja algun avion Ruso jet dje tipo MIG. Rusia a priminti di manda e avionnan aki banda di medio december.



Dia Luna merdia e remolcadar di territoria insular Aruba „Arikok" a regresa Aruba trabe cu abarda e das piscadarnan arubano kendenan cu nan bata chikita a sigui drief bai y a bai hanja nan trabe te riba Mankey Islands. Aki nas ta mira e remalcadar ta regresa den haf di Oranjestad trabe cu su tras — ainda visible — e bota di piscado.

Segun Deputado Tromp:

Defunto Louis Posner tabata un explorador

ORANJESTAD — Bao di gran interes un dje empresanan di mas bieu estableci na Aruba cu ta carga namber di Posner Agencies Aruba N.V. a recarda e fecha cu 40 anja pasa defunta Louis Pasner a funda e empresa aki. Durante aranan di mainta sra. viuda E. Posner-Simmons, espasa dje fundodor y directrice dje N.V. den compania di e directar dje N.V. Harry Pasner, camisorio Oiky Pasner y su yiu muhe Lena Seute Pasner a bai hoci un bishita na e cementeria hudiu na Oronjestad, unda nan a bai pane un krans ribo grof di defunto Louis Pasner.

Mas laat den mainta tabatin un recepcion masha bon frecuenta den Club Caribe, na unda masha hopi amigu a probecha dje ocasion di bin felicita directie dje N.V. Denter di nan nos a mira Gezaghebber interino I. S. de Cuba, deputado F. J. Tromp, C. Anslijn y F. Wernet, secretario insular L. M. Kerstens y pastoor J. Burgemeester, decano di cuerpo consulair S. N. Ecury, president nobo di Asociacion di Comercio e Industria, Adriaan M. Lacle y hopi otro prominentenan mas.

Na e ocasion aqui a haci uso di palabra e president di Asociacion di Comercio e Industria Sr. Adriaan M. Arends, quende na nomber di Comercio Arubano a expresa su mas cordial felicitacion na e firma hubilante.

Dirigiendo su palabranan mas tantu na Sra. Viuda Posner e orador a bisa cu na Aruba e defunto Louis Posner ta ser considera como un dje luchadornan pa bida comercial na Aruba. El a munstra tambe cu e defunto a presencia cuminzamentu di floracion di Aruba y e tabata sintie na cas meimei di comunidad Arubano.

Despues di Sr. Arends a haci uso di palabra deputado Tromp, quende a duna su excusa cu pa via di conferencia cu e dos expertonan Hulandes di hospital nan a yega un poco laat. Y e deputado aqui a elogia e defunto como un gran comerciante y un bon ciudadano cu a traha hunto ajera na e desarollo comercial di Aruba di awe. Na nomber di Bestuurscollege e deputado aqui a pinta calidadnan di e defunto y a gradicie pa tur loque el a haci na beneficio di Aruba y su poblacion. Tambe el a gradicie pa tur sosten cu semper autoridad a hania di dje. I en una palabra Sr. Tromp a jama defunto Louis Posner un explorador. Mester bisa tambe aserca cu e defunto aqui tabata masha gusta na Aruba y tabata amigu di tur esnan cu tabata conoce.

Cuarenta anja pasa, tempo cu ainda no tabatin mucho cos na Aruba, e defunto aqui a bini Aruba y door di su poder di resistencia el a lucha y a traha pa logra loque e firma ta te awor. E defunto a haci su mes meritorio como el a tuma parti den diferente sociedadnan na Aruba y e tabata un dje prome miembronan den Asociacion di Comercio e Industria y masha hopi el a haci pa desarollo dje asociacion aqui.

Tambe e tabata directiva den Comite Oorlogshelden Boy Ecury. I asina nos por menciona diferente sociedadnan den cual e defunto aqui a haci su mes meritorio.

Club Caribe camina e recepcion a tuma luga tabata jen di flornan di regalo como prueba cuantu simpatia e firma aqui ta goza den comunidad Arubano.

Despues di a queda varios ratu huntu e presentenan a bandona e club, na unda nan a pasa algun rato dibertido den un esfera agradable di un recepcion exitoso.



Sr. Harry Posner (dr.), e actual director dje firma Posner Agencies durante e recepcion, cual a ser ofreci diahuebs den Club Caribe na ocasion di e hubileo di 40 anja di e empresa, ta den combersacion aki cu sr. Yendi Croes, agente di Sigarla Antillana na Aruba. Sr. Posner ta un yiu dje fundador dje empresa, defunto sr. Louis Posner.

Embahador Mericano Doherty de paso pa Jamaica

ORANJESTAD, 23 nov. — Abordo di „Santa Paula" cu dia huebs a haci un bishita na Aruba, tabatin e.m. sr. William Charles Doherty, e embahador recien nombra di Estados Unidos na Jamaica. Sr. Doherty, kende huntu cu su senjora y yiu muhe Margareth („she will be my social secretary") via La Guayra, Curacao y Aruba, lo hiaha pa su standplaats nobo, segun cu den varios sentido nos a descubri, e ta un homber particular. Pasobra primeramente e ta di prome embahador di Estados Unidos di e pais Jamaica cu a bira independiente dia 5 di augustus u.p.

Durante e fiestanan di independencia riba e fecha ei sr. Doherty tabata na Jamaica, nombra door di president Kennedy temporalmente como „special embahador". No mucho tempo despues sr. Doherty a ricibi e bon noticia, cu e president a nombre definitivamente como prome embahador mericano den e estado nobo. Loque ademas di esei ta particular na e „embahador", ta e hecho, cu e ta di prome embahador mericano cu a ser scohi for di rangonan di movimiento mericano di sindicato y jama pa e puesto alto aki.

Despues cu den su hubentud e tabata poco tempo marconista, e.o. cerca Philipinonan, sr. Doherty a dedica enter su bida despues na movimiento di sindicatonan.

Decenanan di anja tras di otro e tabata un lider profesional di sindicato. Ora cu el a ser nombra como embahador, e tabata un dje senior vice-presidentenan di American Federation of Labour Congres of Industrial Organization (A.F.L.C.I.O.).

No mester ser considera imposible cu president Kennedy a scohe sr. Doherty pa e puesto altu aki, en relacion cu e hecho, cu e actual premier di Jamaica, Sir Alexander Bustamente, tambe ta sali for di rangonan di sindicato.

Sr. Doherty, kende a goza masha tanto dje viahe corto aki cu a precede e asumicion di su puesto, e ta spera di yega Kingston awe diasabra. Te awor tabatin solamente un consulado general na Jamaica. Na Aruba e embahador cu su famia a ser ricibi pa agente di Grace Line, Godfried Eman cu a munstra nan diferente luga na Aruba. Nos a comprende cu sr. Eman lo a discuti tambe cu e embahador e cerramentu di consulado mericano na Aruba.

CINCO Y SEIS

Pa e comisariato ta bira dia pa dia mas dificil pa presenta un programa di interes pa e aficionadonan pa via di e gran scarsedad di cabai cu na e momento aki tin na La Rinconada. Actualmente segun e directiva di e hipodromo tin 525 cabai importa y 505 criollo. Senjor Perez Alfonzo di directiva di e hipodromo ta bisa cu ta falta mas of menos 350 cabai y cu ta necesario importa bon chemplar mas pronto posibel. Awor e cos cu tin ta cu e gobierno a pone un impuesto di 100% riba e importacion, lo que ta un gran estorbo den e resolucion di e problema urgente aki. E propietario nan ta bisa cu mientras cu e impuesto di 100% ta existi, nan no ta importa. Asina cu por lo pronto e programa lo no tin mucho cambio. Pronto e pista di grama den La Rinconada lo keda arregla pa ser usa. E preparador Clyne por fin a ser suspendi pa un anja en relacion cu e „doping" di e chemplar Fergus. Diadomingo cu a caba dos cabai a ser sacrifica. Silonista y Humildad. E jinetenan Pancho Gomez y V. M. Gonzales a haya varios porrazo pero no grave.

Riba e programa di diadomingo tin 70 cabai. Tur ta valido. Tin 13 yabi, pero e chemplar Selva cu ta forma llave cu Cristofue, ta retira, asina cu ta keda 69 chemplar y 12 yabi. E caredanan ta parti den 3 di distancia largo y 3 di distancia cortico. E preparadornan cu mayoria di chemplar inscribi den e caredanan di 5 y 6 ta Millard Ziadie cu 9, M. Azpurua S. cu 7, A. Jacial cu 5, R. Hernandez, Leo Marquez, J. Perez y R. Salazar cada uno tin 4 chemplar. Den e jinetenan ta Gustavo Avila y Carlos Cruz ta e dosnan cu tin 4 monta den e caredanan di 5 y 6. Despues di e tercera careda tin e Clasico „Cria Nacional". Pa e motivo aki e caredanan ta cuminza 2.30 p.m.



E miembro di eilandsraad F. Hernandez (dr.) den combersacion cu un dos senjores di empresa di awa y energia na Aruba, na construccion nobo dje fabrica na Balashi. Manera nos sa caba, nan ta trahando aqui un enorme central electrico.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

PROMER CAREDA: Farandulera 102. Hawk 100. Baladi 94. Pamir 91. Canasto 91. Manuelillo 82.

DI DOS CAREDA: Boeing 131. Llave 8 tin 129. Probador 126. Peleador 111. Orador. Telon 100.

DI TRES CAREDA: Kid Carson 132. Cheyenne 107. Surcouf 96. Llave diez 91. Le Pavois 88. Luan Chamal 86.

DI CUATER CAREDA: Llave siete 124. Llave seis 110. Llave tres 101. Osornino 99. Llave cuatro 87. Llave cinco 84.

DI CINCO CAREDA: Ramuntcho 43. Vacante 33. Llave 11 tin 7. Llanero 1.

ULTIMO CAREDA: Maporal 29. Llave 8 tin 17. Tubazo 14. Proton 9. South Pacific 9. Llave 9 tin 5. Cristofue (Llave 7) tin 1.

PROMER CAREDA: Distancia 1400 meter. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu diez careda te na e reunion no. 84 di e temporada actual. Ta corre 11 chemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Hawk (54 kilo) cu A. J. Utrera Frandulera (53 kilo) cu J. Nuñez Cova y Manuelillo (50 kilo) cu J. F. Vidal. Verdad cu e dos promer favoritonan ta esunnan di mihor. Pero mester tene cuenta tambe cu Baladi (50 kilo) cu Mario Malencia cu por ta e sorpresa di e careda. Y Canasto (50 kilo) cu E. Peña ta un chemplar cu a corre contra competidornan di serie 6. Pamir (49 kilo) cu Ricardo Ferrer a caba di yega di dos tras di Espartaco cubriendo e distancia di 1200 meter den e tempo di 73 4/5 sec.

Dialuna mainta miembronan di eilandsraad di Aruba a bai haci un bishita na e fabricanan nobo cu nan ta construiendo na Barcadera. Sr. Fisk (dr.) manager di e empresanan di ACC y ACI den combersacion cu deputado Wernet (meimei) y e miembro di eilandsraad A. J. W. Wijngaarde (r.). Mas atras e deputado Anslijn.



DI DOS CAREDA: Distancia 1700 meter. Handicap limita Premio 15%.

Ta competi 11 chemplar di serie 5 y 6. Tin 2 yabi. Llave 8 ta forma pa Ta Bueno (55 kilo) cu P. J. Gonzales y Canaille (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Den llave 9 ta corre Imaginario (53 kilo) cu J. Calixto y Crujido (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta Boeing (49 kilo)) cu J. E. Cruz y Probador (49 kilo) cu Gustavo Avila y Llave 9. Boeing ta corre subi di serie, mescos cu varios di e otro competidornan. E careda ta interesante como cu tin diferente chemplar cu chens di gana. Boeing en todo caso ta e promer favorito. E rivalnan di peso ta Probador. Imaginario. Orador (48 kilo) cu H. Marchena y Llave 8. Quemoy cu R. D. Guzman por sorprende.

DI TRES CAREDA: Distancia 1800 meter. Handicap liber. Ta corre 12 chemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Tornasol (48 kilo) cu J. A. Guzman y Carlino (50 kilo) cu Guillermo Gavidia. Den Llave 10 ta corre Azopardo (48 kilo) cu Luis Bolivar y Deleite (48 kilo) cu Omar Perez. E favoritonan ta Luan Chamal (57 kilo) cu Carlos Perez. Kid Carson (48 kilo) cu Hernan Marchena y Churumbel (52 kilo) cu Raul Bustamante. Nos promer opcion ta pa Kid Carson. E chemplar aki tin dos victoria sigui y ta corre awor subi di serie pero cu peso pluma di 48 kilo. Su ultimo triunfo ta riba 1800 meter cu el a corre den 113 sec. ganando cu mas di tres cuerpo dilanti Mushingo. Luan Chamal ta e rival di mas poderoso den e careda. Cheyenne (52 kilo) cu Balsamino Morcira ta nos tercer favorito. E chemplar aki tin tres segundo sigui y ta corriendo cada dia mihor. Despues di e tercer careda ta corre e clasico „Cria Nacional". Exclusivo na jinete Venezolano y na chemplarnan criollo. Ta corre 7 chemplar. Tin dos yabi. Lavandero, e veterano di 7 anja, ta e promer favorito. E premionan ta un trofeo y Bs. 50.000.—. Bs. 15.000.— y Bs. 3.750.—.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1300 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 12 chemplar di serie 6. Tin 5 yabi. Llave tres ta forma pa Gleen Ford (49 kilo) cu J. E. Cruz y Amasijado (49 kilo) cu Omar Perez. Llave 4 pa Macarapana (48 kilo) cu J. A. Briceño y Helsinki (49 kilo) cu Atilio Bracho. Den Llave 5 ta corre Tarara (48 kilo) cu J. Gonzalez P. y Domenico (48 kilo) cu R. Garcia. Den Llave 6 tin Mimado (49 kilo) cu Gustavo Avila y Brusquilla (49 kilo) cu L. R. Guanchez. Llave 7 ta integra pa Tiacoca (48 kilo) cu Carlos Cruz y Bull (50 kilo) cu Balsamino Moreira. E favoritonan ta Llave 7. Llave 3, Llave 6

Un careda interesante den cual Bull ta luci como un di e mihornan. Subi di serie y bahando 4 kilo di handicap. Bull ta e chemplar cu ta bai conquista su tercer triunfo sigui. Tin otro bon chemplar den e careda manera Gleen Ford y Mimado. Dos chemplar traicionero ta Helsinki y Demenico.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1300 meter. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. Tin un Llave once forma pa Blue Singer (48 kilo) cu F. Garcia y Enamorado (50 kilo) cu Milton Barra. E favoritonan ta Ramuntcho (51 kilo) cu Fustavo Avila. Vacante (50 kilo) cu F. Betancourt y Llave 11. E careda aki lo keda decidi entre Ramuntcho y Vacante. Nos ta duna Vacante e promer opcion. E sorpresa por ta Llanero (48 kilo) cu Carlos Cruz y e batacazo Jarbas (50 kilo) cu H. Revello.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1600 meter. Handicap limité entre 48 y 58 kilo. Ta crre 10 chemplar di categoria C y D. Premio 17%. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Cristofué (50 kilo) cu Angel Bracho y Selva cu a ser retira. Llave 8 ta forma pa Indiana (48 kilo) cu Balsamino Moreira y Musulman (50 kilo) cu Gustavo Avila. Den Llave 9 ta corre Redoblante (54 kilo) cu F. Betancourt y Bronce (53 kilo) cu Omar Perez.

E favoritonan ta Maporal (52 kilo) cu Guillermo Gavidia, Llave 8 y Tubazo (54 kilo) cu J. E. Cruz. Nos promer candidato ta e velocista Proton (52 kilo) cu Luis Bolivar. E rival mas fuerte ta Maporal. Mester tene cuenta cu Llave 8. E dos chemplarnan di e yahi aki ta bai pilotea pa dos jinete di gran experiencia. Llave 9 tin dos chemplar cu por sorprende. South Pacific (58 kilo) cu Milton Barra ta corre cu mucho peso pero ta keda semper un competidor peligroso den e careda.

Nos combinacion di e siman aki:
Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Farandulera	Id.	id.
Boeing	id.	id.
Kit Carson Cheyenne	Luan Ch. Kit Carson	Cheyenne Luan Ch.
llave 7	llave 6	llave 3
Vacante Ramuntcho	id.	id.
Proton	Maporal	llave 8

Seis cuadro pa valor di Bs. 32:

Farandulera Canasto	Id.	Id.	id.	Id.	Id.
Boeing	id.	id.	id.	id.	id.
Kit Carson	Kit Carson	Luan Ch.	Luan Ch.	Cheyenne	Cheyenne
llave 7	llave 6	llave 7	llave 6	llave 3	llave 3
Vacante Ramuntcho	id.	id.	id.	id.	id.
Proton	Maporal	Maporal	Proton	llave 8 South Pac.	Tubazo llave 9

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

TOASTMASTERS TA KEDA ACTIVO

ORANJESTAD, 24 nov. — Durante e ultimo reunion di Toastmasters Club na Aruba cu e ser teni na Trocadero, e directiva a participa cu den e programa dje club ta pone acento riba instruccion di e miembronan den parlamento, criticamento y di idea „toastmaster".

Oradornan durante e encuentro di Mars tabata Sres. G. A. Oduber y W. van Wijk. Como huespednan tabata presente dokter Jansen y sres. Halby y Gottfried. Como miembronan nobo a queda instala Sres. Horacio Oduber y Toon Gadella.

RESULTADO DI COMPETITIE DI CANASTA

ORANJESTAD, 24 nov. — Den e competitie di Arubaanse Canasta bond I.C.A. a gana Tivoli Club cu 16-14. Dia Hubs anochi W.W.W. a gana Caribe 18-12 den Club Caribe.

CISCO KID

presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

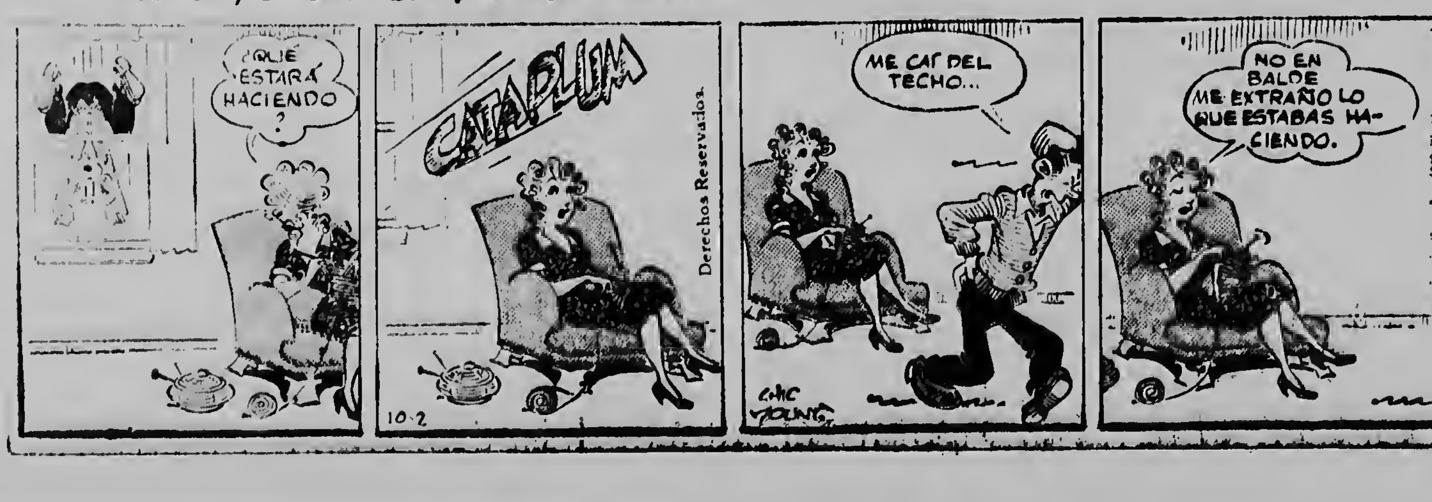
1. „Nos no ta worry pa muri! Nos a vence bandidonan mas peor cu Leon. No ta berdad?" „Pancho, no blof!" 2. „Mi ta admira com balente bosonan ta! Pero tin cu cuida... Tin creada Leon tin espia!" 3. Patras di e bentana... „Su espianan no por hasi nos nada senjora!" „Ora cu mi conta e jefe...."



PEPITA

po cortesia di: **Antillian Hardware Co**
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Kiko bo ta hasiendo?" 3. „Mi a cai for di dak...." 4. „No ta por nada a stranja mi loke cu bo tabata hasi."



J.C. TANKI LEENDERT TA MODERNIZA

TANKI LEENDERT — E toquenan final ta ser poni den e dianan aki na extension di e Jeugd Centrum Tanki Leendert pa asina duna e hubentud di e pueblo aki un manera mas divertido pa pasa nan tempo liber.

* * *

E idea di e directiva pa bolbe habri e club den su forma nobo ainda pa e fiesta di San Nicolas no por tuma lugar mas como cu e vloer pa e tennis, volley y basketballbaan te ainda no ta cla.

E re-construccion mes a ser haci mas tanto den patio di e club. Ora cu tur cos keda cla anto e patio lo bira un pista di 100 x 70 meter cu lo bin sirbi como espacio pa practica deporte.

Tambe ta e intencion pa e Jeugdcentrum, cu ta conta actualmente cu 300 muchanan homber y muher como miembro, desplega otro clase di actividadnan manera, shownan musical, comedia, etc.

Jonge Wacht

Algo sumamente valioso lo ta e Jonge Wacht, cu segun nos a ser informa, ta e intencion pa lamta bau direccion di pader Van Lankveldt. E Jonge Wacht aki sigur lo por bin haci bunita papel den e actividadnan di e club. E lo ta integra completamente pa muchanan di Tanki Leendert mes.

E kerstboam

Un tradicion chikito lo t'ey atrobe na fin di e anja aki ora cu e kerstboom gigantesco lo brilla atrobe dilanti di e club. Jeugdcentrum Tanki Leendert ya ta conoci caba pa e arbol navideño aki cu ta juda hopi na e ambiente alegre di Pascu den e pueblo di Tanki Leendert.

Den circulonan di directiva di e Jeugd Centrum nan tin gran speranza cu e reapertura di e club lo por tuma lugar riba Anja di La Reina otro anja. e mesun fecha riba cual e club a cuminza su actividadnan na anja 1958.

MIEMBRONAN DI G. CLUB NA PALABRA

ORANJESTAD — Durante di e proximo reunion di Aruba Gavel Club lo tin un punto nobo ariba agenda. Tur e miembronan di e club cu presenta e anochi aki lo tin cu tene un speech di 3 minuut riba un topico di nan gusto. Como cu ainda tin miembros cu no a haci uso di palabra den reunionnan anterior, pa hopi esaki lo bira un „Ice-breaking speech", cu segun e directiva ta spera lo worde sigi pa hopi mas. E reunion aki dia 27 november pa 7.30 di anochi den Eagle Club, lo ta e tercer reunion di e anja aki. E lema cu e miembronan tin cu tene en cuenta pa nan discurso ta: „Cortico pero fuerte".

ESPECTACULO DEL FOLKLORE VENEZOLANO NA ARUBA

ORANJESTAD — Tabata permanece algun tempo na Aruba un grupo venezolano artistico, cu a debuta bao di nomber di Espectaculo del Folklore Venezolano. E ta un grupo mescla di musica y baile.



Aki nos ta mira e simpatica cantante Venezolana Purita Reyna, di e grupo Folklorico Venezolano, cual grupo actualmente ta na nos isla.

E parti musical ta consisti for di e elegante y simpatica hobencita Purita Reyna, cu ta cantante di e conhunto cu a consisti di tres homber. E cuater aki hunto ta jama su mes: „Purita y su conjunto Criollo". E duo bailable cu variablemente ta actua huntu cu e conjunto ta consisti di Ambar (22) como partner femenina y Alberto. Ambos tin hopi tempo caba den ballet; e hoben 15 anja y e dama 10 anja.

Nan tin como seis anja ta duna funcion huntu. Tres bez nan a gana e premio como mehor pareja venezolano.

Srta. Reyna kende ta spera na haci 23 anja dia 8 di december, a subi na un altura masha altu den su profesion. Den diferente pelicula corto el a presenta caba como cantante.

Ademas no ta mucho tempo pasa cu el a conquista e „Cacique de oro", e premio cu ta pertenece na modelnan di mas fotogénico.

* * *

E impresario venezolano hoben cu a bini huntu cu nan (23), ta sr. Monasterio; e ta haci un torneo awor cu su grupo cu lo bai cune hasta na New York.

Manera el a bisa nos, e ta bai riba pura suerte di un luga na otro. Su firme confianza den calidadnan di su grupo ta dune continuamente mas speranza di logra contractnan interesante. E ta un homber cu ta bai mas pa propaga ideal di folklore venezolano, cu pa gana placa for di su grupo. E contractnan cu el a cerra na Aruba tabata asina prometedor cu den e prome dianan el a logeer cu enter e grupo den Aruba Caribbean Hotel. E hoben harpista arubano Milio Muyale a hanja di sr. Monasterio e favorable oferta pa durante resto di nan torneo e ocupa luga di nan propio harpista cu a cai malo y cu entretanto a regresa pa Venezuela.

Cumpleanjos

Un cordial felicitacion ta bai awe pa Joyselyne Mariza La Rosa kende ta cumpli anja awe. E ta ricibi felicitacion di su mama Viola, di su tata Joy, di su rumannan Josefa, Jossey y Glen, di su welo y wela, di su tanta y omonan, prima y primonan di su madrina Rina Matute y padrino Luis Kock y demas familia La Rosa, Trinidad, Arrindell, Matute y Kock.

Aiera a celebra su feliz cumpleanjos senjorita Theresita Maduro y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama y su tata y di tur su rumannan y demas familia Maduro.

Majan ta ricibi su promer Santa Comunion den iglesia di Sta. Ana na Noord e hobencito Agapito Simon Christiaans y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata y rumannan, especialmente di su pepe Leonora Heyden y di su padrino Marcolino Christiaans.

Awe ta cumpli 54 anja di edad sr. Antonio Morillo. Felicitacion ta bini di su esposa Cecilia Morillo, jioenan Genario, Pedro y Petra. Tambe di su ruman Leonor de Palm na Bonaire y tambe di su comer y compeman. Y demas familia Werleman na Aruba y familia Morillo na Corsow y Bonaire.

Majan ta cumpli nan prome anja casa senjor Andres Giel y senjora Leonora de Giel. Y nan ta ricibi felicitaciones di nan estimado Jioe Ludovico y demas familia Figaroa.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hoben Johanna Geerman. Felicitaciones ta bini di su estimada mama Cecilia, di su estimado tata Bertrando y di su rumannan y di su wela Maria, di su welo Monchi, di su omonan, y di su tantanan di su primo y primanan y di tur su amiganan di 6de klas di Maria School na Sta. Cruz y di demas familia Geerman y Thiel.

NOTICIANAN DI POLIS

Homber maltrata

ORANJESTAD — E homber W. cu su nanishi sangrando a presenta diahuebs anochi na warda na Playa. Cuater otro homber, segun el a declara, a maltratele y a kibra probablemente su wesu di nanishi. W. mester a keda hospital despues di tratamento. Recherche ta tras di e cuater culpablenan.

Danjo di f. 1000,—

ORANJESTAD — E dos autonan A-1835 y A-6727 mancha pa respectivamente R. H. y E.A. a dal den otro diahuebs atardi riba L. G. Smith Boulevard. Parce cu e prome auto a bai pasa un otro riba boulevard net na momento cu A-6727 a sali for di Madurostraat y drenta e boulevard den direccion abau. Danjo na e dos autonan ta fls. 1000.—.

Perdidanan di diahuebs

Juliano Geerman di Shiribana 43 a perde 3 pida biljechi nr. 13376.

J. Christiaan di Hato 26 a perde un sinta pa midi panja. Probablemente den Village.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willamstad

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edite pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion ƒ 3.25 pago adelante

Edicion suelto 20 ct.

Telefon 2116 Redaccion y suscripcion 1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diasabra 24 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Home adventure" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „A thunder of drums" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „South Pacific" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The greatest show on earth" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „The ladies man" A.L.

Diadomingo 25 di november 1962

DE VEER: 5.30'or „Francis of Assisi" A.L.; 8.30'or „Rome adventure" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „The square peg" A.L.; 8.00'or „A thunder of drums" 81 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „The secret of Monte Cristo" A.L.; 8.00'or „Wild river" 18 j.
AURORA: 6.00'or „The light in the forest" A.L.; 8.00'or „The greatest show on earth" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Texas John Slaughter" A.L., 8.00'or „The magnificent seven" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO. tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 24 y 25 di november Dr. P. C. Harting.
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 24 y 25 di november Dr. J. C. H. Janssen.

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7 uur n.m. Ds. Visser.
Piedra Plat: 9 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9 uur v.m. Ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha sotamente). 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Iglesia di San Nicolas na Essoville. Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro. Iglesia di Curacabal.

ESTATUTONAN DE WIT A SALI PUBLICA

ORANJESTAD, 24 nov. — A sali publica awor e estatutonan di De Wit Stores N.V. E capital dje vennootschap ta ƒ 750.00.—. Di esaqui tabatin na fundacion ƒ 20.000.— coloca y desembolsa totalmente y ƒ 380.000.— coloca, pero no desembolsa totalmente.

— No. 32 —

„Lo bo quihra e glas bunita ei", el a avise.

„Ta quico ta nifica un glas?" el a responde inprudente. „Abo ta haci wega cu mi sintimentunan y esei ta mucho mas peor ainda. Mi ta perece sigur si mi mester figura mi cu bo cu mi tata...."

Eva a dal un gritu hari.

„Te prome cu e momentu aqui semper m'a quere cu bo tabata un homber. Pero awor m'a hanja sa cu ta un mucha grandi bo ta."

Cu e palabranan aqui cu el a expresa jen di calor, su bista a queda dirigi compasivo riba cara dje hoben jalurs.

„Mi ta quere cu lo mi mester tabata loco". Harold a bisa y a hala Eva den su curpa y boluntariamente Eva tabata sosega den su brazanan.

* * *

Eva a aparece su manece brillante na mesa di desayuno. E tabata bula manera un mucha contentu y tabata fluit hasta un cancion y Thomas Brinkmann a queda sorprendi ora cu el a ripara esei. Pero Eva a bira corra ora cu el a ripara cu e chef a comprende su alegria y el a bise:

„No tuma mi na malo, Sr. Brinkmann".

„Aparentemente lo bo a drumi masha bon ajera nochi", e chef a bisa carinjoso. „Of quizas por ta enamora bo ta?" el a tent'e.

Eva no tabatin contesta pa e pregunta ei y el a queda masha contentu cu net na e momentu ei e criar di cas a camna drenta.

„Nan ta jama bo na telefon, Srta. Bendix?"

„Mi ta bini unbez", el a responde y como cu el a supone cu tabata un combersacion di servicio, el a bai lihe den su oficina.

Na otro handa dje bocina Eva a tende un hende ta bisa:

„Bon dia. Aqui ta papia e loco di ajera nochi". I lendiendo stem di Harold, falta poco Eva a larga e bocina cai foi su man. Asina turdi el a bira. I apenas e tabata sa quico e mester a contesta. Te despues cu e persona na telefon a bisa: „Hallo, ta di com bo n' ta papia nada", Eva a bin hanja su habla trobe.

„Mi tabata masha sorprendi", el a reconoce. „Sinemhargo mi ta masha contentu."

„Solamente mi quier a informa qui tal di bo salud. Tabata ya hopi laat ajera nochi ora cu nos a despedi di otro. Sigur lo bo ta masha cansa...."

El a sagudi cabez net manera e hende den telefon lo por a mire. pasobra apenas e tabata sa quico e tabata haci.

„Bo ta feliz?" el a bolbe puntre. I te awor tabata SI ta e unico palabra cu e por a expresa.

„Mi mester corda continuamente na un cierto mucha muhe cu tin semper encantadoramente bunita y un boquita masha atractivo" el a bisa. „I mi ta desea fuertemente...." E tabata desea di bisa „Mi tambe' Pero el a domina su mes na tempo, pasobra el a pensa cu quizas e telefonista dje empresa por ta scucha. I ta p'esei el a informa mas objetivo posible:

„Qui ora bo ta bini cas, Sr. Brinkmann?"

„Como cu ta Dia Sabra awe. lo mi yega 2'or di tramerdia. Lo mi haci tur mi pura pa mi t'ei mas pronto posible."

El a descomunica y Eva tabata sintie asina feliz. cu e mes no por a forma un idea di esei. E mester a warda un ratu larga su curazon sosega prome cu el a drenta trobe den oficina cerca su chef.

„Ta algu particular", e chef a informe y ora cu el a mira su cara corra el a agrega acerca:

„Algu desagradable?"

„No; esei tabata un combersacion personal", Eva a bisa francamente.

„Wel. anto toch esei lo mester tabata algu masha agradable", Thomas Brinkmann a bofona.

* * *

Ora cu tramerdia Harold a yega cas, ainda Eva cu su tata tabata trahando. El a bai anto den nan oficina pa e bai saluda nan. Colorizando Eva a salude cu cabez, ora cu brillantemente el a ofrece su man.

Pero tabata hustamente esei cu a pone Thomas sospecha cu mester tabatin algu entre e dos hobennan aqui. E no a bisa nada, pero den silencio e tabata spera cu esaqui por a bira toch algu serio, pasobra e tabata sabi cu Eva lo por a haci un homber di su yiu.

Despues di un entrevista corto cu su tata, Harold a bandona e oficina, pero no prome di a tira un bista amable riba Eva.

Despues e dos hobennan a contra cu otro riba trapi.

Ora cu Harold tabata sigur cu ningun hende tabata mira nan el a sunchi Eva pura y a puntre:

„Bo ta quere cu lo nos por bai haci un paseo den auto?"

„Tur loque cu bo ta desea ta lev pa mi" e mucha muhe a responde colorizando.

Fuera asina nan de... a ... e ... pa Wiesbaden y a bai sinta den un dje restaurantnan enfrente e parque. Como cu awa tabata iobe a haci den e restaurant masha dibertido.

DICK TRACY

1. „Cortanan cu hende por mira, ningun weso kibra, pero e mester descansa." 2. „Un bon mucha muher mi conose hopi anja. Kizas e por keda aki y descansa un poco dia?" „Sigur dokter." 3. „E por usa esaki pa camna rond di e hacienda. E aire di campo lo ta bon pe." „Si, dokter." „Ayo, dokter". „Ayo tur hende."

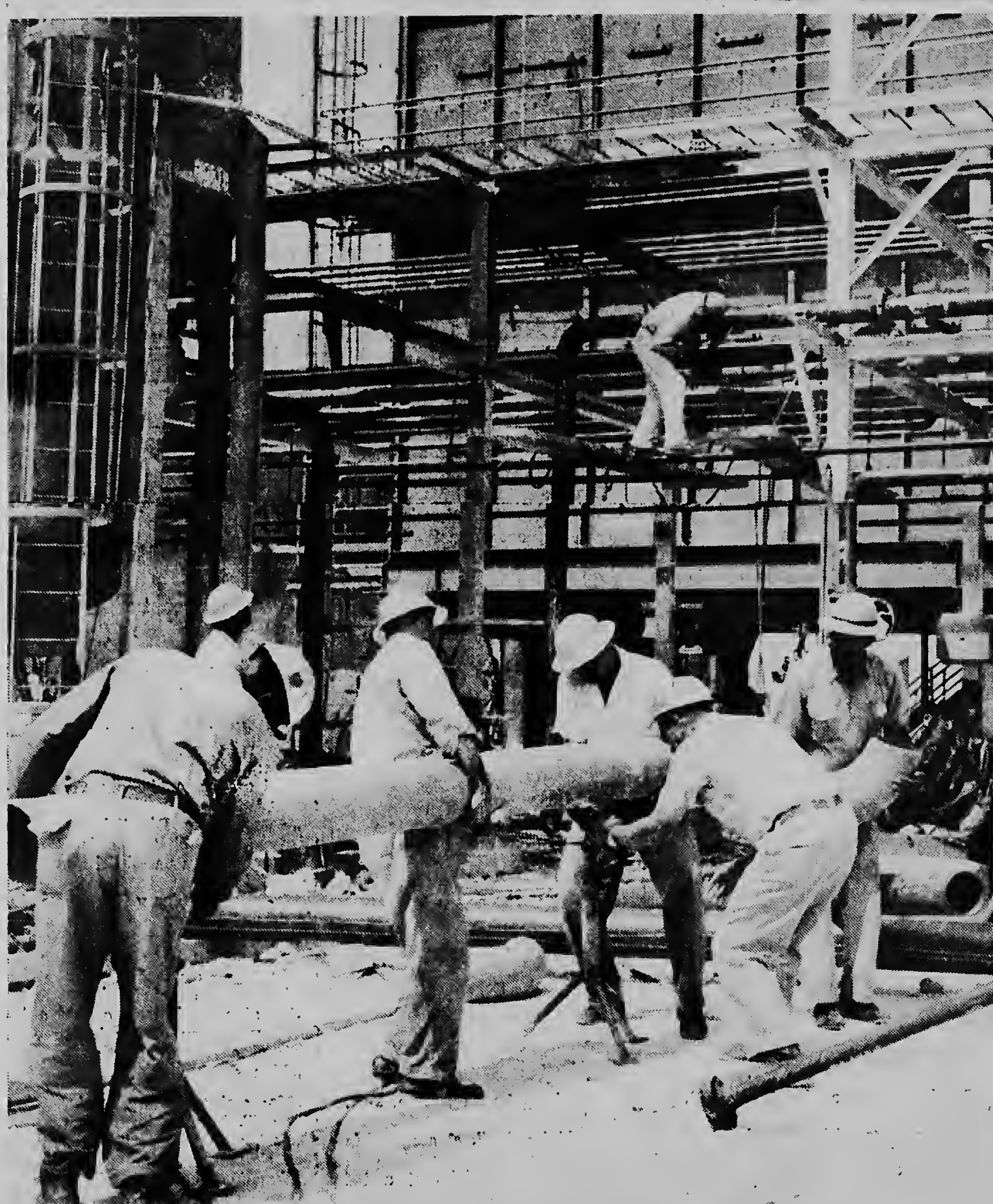


RIP KIRBY

1. „Animo, Tashia, ami cu Desmond lo ta ey banda tur es tempu!" „Danki, Rip, mi tin cu bai." 2. „Bo ta radiante, madam. Bo por gana su corazon." „Mi ta prefera su cabez." 3. „Aki, tin papel! Hmm, kiko esaki ta?"







Cu gran energia e construccion di fabricanan quimico di Antilles Chemical Company ta desarollando na Aruba. E portretnan aqui cu nos a ricibi di Servicio Informatorio di Aruba, ta duna un bon impresion die empresanan gigantesco e imposante cu ta resucita riba e isla aki. Portret ariba: di r.o.dr. e cas di schakel, e instalacion frigorifica, e instalacion pa purificacion di gas. Mas atras na izquierda ta resucita e instalacion di energia. Portret abao: un numero di trabador arubano a hanja trabao den e proyecto akl cu ta nifica un ensanchamiento interesante di structura economica dje isla.

GABINETE DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 21 nov. — E minister Aleman di Husticia, Stammberger, a entrega ayera mainta serca canciller Adenauer su retiro y di e cuater otro ministernan di su partido, democratico liber.

Latre tantu e gabinete di Alemania occidental a reuni sin e president di e partido cy.

E president di e partido democraatnan liber, dr. Erich Mende, a hisa cu formacion di un gabinete federal nobo lo quedá ela mas o menos medio december. E formacion ta tarda un poco pasobra president Luebke a duna di conoce cu e mes quier tuma un decision den e asuntu cy. y e no ta na Alemania actualmente. Riba e pregunta, si su partido lo acepta Strauss den e gabinete nobo. Mende a recorda cu no ta trata di desconfianza contra e puesto si no contra e persona.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

MIEMBRONAN ARUBANO DI STATEN A BAI ISLA 'RIBA

ORANJESTAD, 24 nov. — Ajera e cincu miembronan di Staten foi e fraccion di PPA a bai Isla 'riba pa un bishita di rutina. Esaquinan ta Sres. Osbaldo Croes, E. Finck, Jacobo Erasmus, D. C. Mathew y Marco Henriquez. Lo nan queda isla 'riba ocho dia.

ARUBA CARIBBEAN HOTEL TA DI PROME

ORANJESTAD, 24 nov. — „Onze Vloot" ya a ricibi su prome donacionnan pa accion anual di coleccion na beneficio di celebracion di Pascu di Mariniernan y distribucion di paquetenan di Pascu na tripulantenan di marina mercante Hulandes, cu ta bishita Aruba den e prome seman di Pascu. Aruba Caribbean Hotel tabata esun di prome cu un regalo di ƒ 100.—. Un club a duna ƒ 30.—.

SMALFILM PA FILMLIGA

ORANJESTAD, 24 nov. — Dia Huebes 29 di november Filmliga Aruba lo presenta un programa di smalfilm den Cultureel Centrum cu como hoofdfilm „A run for Your Money" („Dos sombre di hol pa Londen"). E ta un pelicula foi 1950 dje regisor Charles Frend: un comedia ien di humor ingles tipico. E ta un pelicula gracioso, mas o menos comico, manera splicacion dje liga. Como short ta ser presenta „The ancient Sea", un documentario na color over di Israel, en particular over dje atraccionnan historico y turistico cerca e e lago di Galilea. E short ta na Ingles y e pelicula mes ta cu teksto Hulandes.

Syria ta aboli situacion di emergencia

LONDEN, 24 nov. — Gobierno di Syria a dicidi na aboli e situacion di emergencia foi prome di januari, asina Rado Damasco a anunca.

AINDA E ASUNTO DI LUIK

LUIK, 24 nov. — Foi interrogacion dje mayornan y investigacion dje cadaver nan a stipula cu Marie Jeanne Marle di tres anja di Luik a muri e stik. E mama a yena e jiu su boca cu pam y a sali bai cumpra cos, ora el a yega cas el a hanja e jiu morto.

Ajera nan a detene e tata dje mucha. Nan a bisa cu nan no tabatin ningun ora so idea di deshaci nan mes dje mucha. Nan a admiti cu seis siman pasa e mucha a sali foi un institucion, y hopi biaha nan tabata straf e pasobra e no kier a come.

Nan lo sentencia nan pa maltrato cu morto a consecuencia.

EVERYMAN 3

SOEDERKOEPING, 24 nov. — Everyman 3, cu cua adversarionan a trata ultimamente pa demostra contra bom nuclear na Leningrad, a sink ajera den e canal Goeta di Suecia, na noord di Noordkoeping. E boto a dal riba ijs y a hanja un buracu. Algun dje naufragionan mester a landa pa alcanza terra.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Quizas lo duel bo ora cu bo mira cuantu bo a perde pa motibu di bo negligencia.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Sea firme den bo aficcion i no larga ningun hende pone bo den camina robez.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Tene bo reserva e mainta aqui. Trata un manera pa bo termina bo trabao.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Si bo ta dispuesto, bo por haci un viaje libremente e weekend aqui. Bo perspectivanan ta excelente.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



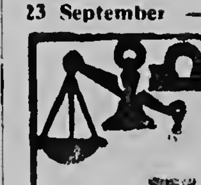
Vale la pena pa bo reconoce e situacion profundamente prome cu bo haci bo compranan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Busca bon contacto cu hendenan foi quende bo por hanja informacionnan.

LIBRA
23 September — 22 October



Termina cu algun ocupacion cu bo a descuida. Awe ta un bon seman pa bo tuma sosiego.

SCORPIO
23 October — 22 November



Scohe bo amigo i conocirnan cu prudencia. Corda scohe e amigunan preciso.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mantene contacto cu hendenan cu ta interesante pa bo negoshi i ambicionnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Esaqui ta un dia masha bon pa discusionnan interesante i decisionnan, fuera transaccionnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Percura pa bo asuntonan ta bai na orden i no larga bo debenan subi mucho altu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No spera mucho cos bao di aspectonan actual. No larga promesanan cu no a ser cumpli desanima bo.

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIALUNA 26 NOVEMBER 1962 | No. 4501

E SITUACION DEN CONFLICTO ENTRE CHINA E INDIA

NEW DELHI, 26 nov. — E comisian permanente di e partida di congresa di parlamenta di India ta di apinian, cu e entero di e propasiciannan chines ta inaceptable, asina nan a infarma di banda di e camision ey. E fallonan di e comision na ta obligatorio pa gabierno di India, pero si nan ta tene cuenta debidamente cu loque e comisian bisa. E minister interino di exteriar a pone e camision na altura cu e proposicionnan lo tin coma cansecuencia, cu India la mester cntrega algun di su postnan na frontera.

E postnan aki ta ocupa actualmente pa chinesnan. Segun e minister tur e postnan na frontera noord oost ta cai den e linia di binti kilometer cu e chinesnan ta propone.

E minister a bisa e miembronan di e comision, cu India ta keda para riba e frontera manera esey tabata dia ocho di september pasobra esey tabata mas o menos y fronterra cu e chinesnan a admiti y reconoce den nan correspondencia.

Premier Nehroe a declara ajera den parlamento, cu e armisticio ta sigui ainda. Nan no a tira di ningun banda.

India a censura ajera tur comunicacionnan cu China.

Nan a cuminsa na Nieuw Delhi cu defensa civil. Nan a coba lugarnan pa sconde. Tambe nan a traha plannan pa un eventual evacuacion di e ciudadanonan for di e capital. Segun corantnan di India nan a bolbe habri oficinanan di gobierno den Tezpoer masha bon, ya cu nan a sinti cu e gobierno municipal a bandona nan door cu nan a sinti cu e gobierno municipal a bandona nan door cu nan a bandona e ciudad dos dia prome cu e armisticio.

Ayudo na India

Actualmente tin dos mision na Nueva Delhi, entre otro uno foi Gran Britania pa bira ta kiko India tin mester pa por resisti un eventual atake.. E prome avionnan ingles di transporte, carga cu arma y dirigi pa tripulacion mericano, a yega Nueva Delhi. India a acepta un oferta di Australia pa entrega di arma y municion. Tambe a vega ayera den e capital di India 11 avion mericano di transporte dje tipo Hercules. En total nan lo entrega 20 avion.

Kestion fronteriso entre India y China

Un vocero dje ministerio di exterior di India a bisa cu e acusacionnan dje minister di exterior di Pakistan tocante un tratado militar entre Merca y India ta completamente sin base.

E corantnan di Pakistan a yama e acuerdo, cu nan a serra na anja 1958 y un tratado militar secreto.

Circulonan mericano a bisa sinembargo, cu e acuerdo aki tabata conoci.

Den un discurso na un reunion juvenil e prome minister di India a adverti contra confianza. Nos mester sa cu e guerra aki lo termina pronto.

Na Peking e minister chines di exterior a declara, cu India lo reacciona pronto y positivamente riba e recien proposicion di China. El a acusa Merca di menguacion den e kestion y a bisa di ta sigur cu India y China lo por riba bon cu otro.

E president dje partido comunista, a bisa ayera cu el a kibra su bishita cu e ta pa haci pa Moscu y paisnan di Oost Europa. E mester a sali ajera. Su intencion tabata pa defende e punto di bista di su partido den e conflicto cu China, pero el a kibra su idea, despues cu gobierno a cohe un cantidad grandi di comunistanan na India.

Tempestad a demostra su lado alarmante e dianan aki den partinan grandi di Europa. Schotland por ehemplo ta azota pa un terrible orcan di sneeuw, cu a haci trafico basta ora intransitable. Den cercania di Peebles, unda sneeuw a alcanza un altura di 3 meter, nan ta cobando aki un bus.





ACCIDENTE CU AVION PORTUGUES

LISBOA, 26 nov. — Un avion dje forza aerea portugues dje tipo „Skymaster", a cai riba e isla portugues Sao Tome dilanti di costa di Gabon.

14 dje 32 ocupantenan dje avion por a worde salba.

E avion tabata di caminda di Loeanda na Angola pa Lisboa y a haci escala riba e isla Sao Tome pa tuma combustible.

Poco despues cu e avion a subi dje aeropuerto di Sao Tome el a cai. E pasaheronan den e avion tabata civilnan y e tripulacion tabata consisti di militarnan.

REPATRIACION DI SOLDANAN FRANCES

40 solda frances cu a deserta durante e guerra na Indo China, a bolbe Francia despues di ocho anja. Hopi di nan a bini cu nan casa vietnames y nan jiunan, en total a yega 120 persona. Na yegada na Marseille nan a arrestanan.

E SITUACION NA PAARL

CIUDAD DEL CABO, 26 nov. — Polis di Zuid Africa a bolbe arresta den e barrio africano Paarl 43 persona, door di cua e cantidad a subi te 354. Dos dia pasa tabatin irregularidadnan na Paarl caminda dos hende blancu y seis di color a muri.

Ta reina un ambiente di confianza den e concilio

ROMA — Profesor Cullmann, un theologo protestant, cu ta duna colegio na e universidadnan di Basel y Paris den teologia a adverti na Roma durante un entrevista cu prensa, pa „ilusion", cu tin caba pa e actual concilio. Ta reina un ambiente di confianza, casi por bisa un amistad, entre observadornan y otro participantenan na e concilio Vaticano, asina e profesor a bisa, cu ta keda na Roma como huesped dje secretariado pa aumenta unidad entre cristiannan.

E secretariado pa unidad di christiannan a bisa den un declaracion extenso na prensa cu observadornan na e concilio a mustra na e secretariado na un reunion cu nan tin un otro bista riba e esfera religioso y oecumenico. E secretariado ta lamenta locual nan a publica en contra dje esfera aki, pasobra nan tabatin bon contacto cu e observadornan.

E declaracion aki tin relacion riba un protesta cu manera anuncia obispunan di Oekraine a duna contra tratamentu di obispunan di nan ritus pa motibo di autoridadnan comunista, cu tambe a cohe como un protesta contra presencia di observadornan dje patriarca di Moscu cerca concilio.

Papa Johannes a nombra e cardinalnan Ottaviani y Bea cu derechonan igual pa president dje comisionnan mesela cu mester renova e schema di openbaring, asina e agencia catolico di prensa a anuncia.

MAS TURISTA PA SURNAM!

PARAMARIBO — Sr. W. Brown, presidente di e International Trading Corporation, a tene conferencianan na Surnam encuanto e idea di e compania ya menciona pa organiza viahenan di cruise cu bapornan di turista. Na Surnam sr. Brown a consulta e posibilidadnan pa trece e pais ey tambe den e trayecto di viahe.

E prome bapor di e compania aki lo sali for di cuminzamento di otro anja caba for di Florida pa un viahe door di Caribe; na maart 1963 e plan di viahe lo worde cambia y e ora ey Paramaribo tambe lo worde tuma den e trayecto, segun e plannan cu a worde splica pa sr. Brown. Awor tin cu sinta spera kiko lo ta e resultadonan di e conferencianan di sr. Brown.

E stichting pa promove turismo ya caba a tene diferente contactonan cu e companianan, cu e fin pa interesa nan pa tuma Surnam tambe den e trajecto di viahe.

COLECCION PA POBERNAN NA SEROE COLORADO

SEROE COLORADO, 26 nov. — Tres diadomingo tras di otro muchanan di lo bini cu nan conocido „White Christmas Gifts" na Zondagschool. Pa esaki ta escohi e tres diadomingonan cu ta sigui riba Thanksgiving Day, pues dia 25 dia november y dia 2 y 9 di december.

Principalmente ta pidi paquetenan di alimento: arroz, harinja, crisco y zeta dushi, carni na bleki y berdura na bleki, lechi na polvo of lechi na bleki, thee koffie y cacao. Via F. W. P. Winkel Society e paquetenan cu ta bini na remarca pa esaki lo ser parti na cas dje famianan.

TORNEO DI NAVEGACION DEN RODGER LAGOEN

SEROE COLORADO, 26 nov. — Ajera nan a tene concurso di navegacion na Lagoen, cerca di Rodgers Beach. Nan a ser organiza pa Yacht Club di Seroe Colorado.

E MEHOR TRUPIALNAN A SER HONRA

ORANJESTAD, 26 nov. — Durante e fiesta di patronato di Trupialnan, cu a ser celebra fin di siman pasa bao di gran interes. Esakinan tabata Ciro Robert cerca Seniores, Johan de Windt cerca aspirant-Seniores y Luis Junior Oduber cerca Juniores. Diferente otro Trupialnan a ricibi e mes anochi for di man di pastoor J. Burgemeester y freres Antonius y Paulinus e diplomanan. Dos frere malo di Trupialnan a ricibi flornan den hospital riba e dia di fiesta aki. Esakinan ta frerenan Kaspar y Edouardo.



AGUINALDO NA LAGO

SAN NICOLAS, 26 nov. — E aumento di sueldo cu empleadonan di Lago ta hanja paga na december pa medio di un convenio di trabao un bez pa anja y cu ta bin suma 67,2 porciento di un luna di sueldo, lo ser paga e anja aki riba dia 8 y 10 di december. For di dia 3 di december e empleadonan aki por hanja e pago aumenta dje placa cu nan a warda den Spaarfonds di Lago.

NOTICIANAN DI POLIS

Herido na Confab

BARCADERA — Un pida pipa basta pisa a dal contra pia di e trahador W.C. di e firma Confab durante trabaunan riba terreno di fabrica. E golpi na C. su parti ariba di pia no a bini mucho duro y despues cu dokter a judele e por a bai cas.

Otro herido den haf

ORANJESTAD — Durante cu nan tabata transporta drums di koper riba garoshinan den haf diabiernes atardi, un di e trahadornan P. a cai for di un dje garoshinan. E garoshi a pasa riba pia robez di P. Cu ambulance nan a corre hibele hospital, na unda a resulta cu ta djies rasga e pia a rasga. E tambe a bai cas despues di ayudo.

El a ganja

ORANJESTAD — Manera nos por recorda un tal W. diabuebs ultimo a conta polisnan cu cuater homber a batiele te kibra un weso di su nanishi y a pidi pa recherche busca e culpablenan.

A resulta sinembargo cu no tabatin nada di batimento y cu ta nek W. a nek polis. E cabez no ta traha mucho bon y ta pesey el a haci asina. No menos cu diezun testigo a declara cu W. a hanja e golpi despues cu el a hanja un atake y cai na suela cu su nanishi riba un piedra.

Perdida di diaviernes

Gilbert Heyer di B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat 76A na San Nicolas a perde un tabla di biljechi numera 22726.





E prix Renaudot, e gran premio literal frances a ser concedi na Simonne Jacquemard (izq.) pa su novela „Le veilleur de nuit", e prix Goncourt a ser conquista pa Anna Langfus (dr.) pa su buki „Les bagages de sable".

RAMON BUCKLEY heroe indiscutible di promer triunfo Arubano

Homerun y hit di oro...

ORANJESTAD — Despues di ta dominá completamente durante shete inning di e promer partido door di e lanzador zurdo dominicano Mariel Belliard e toleteronan a desaroya un ofensiva fuerte den e ultimo dos inninguan di wega pa converti loke tabata un aparente derrota sigur den un triunfo resonante y emocianante.

E heroe den e ofensiva aki taba a e segundabase di e seleccion Arubano Ramon Buckley, kende cu dos companjeronan na base a conecta den e octavo ora cu ya tabata tin dos out e promer homerun di e serie bentando e bala over di e waya den tribuna den rightfield. Cu e score 7-6 den cierre di e noveno inning, ultimo oporunidad pa Aruba, den favor di e visitantenan y cu dos companjero na base, Buckley ta conecta un fuerte batazo den rightfield bon pa dos skina cu a manda e carreranan di empata y gana cruza home. E seleccion local asina a laga e seleccion Dominicano den tereno y a gana cu score di 8 pa 7.

Pitcher Lionel Wilson di Aruba a logra cologa cero pa e Dominicanonan den e promer dos inningnan, pero den e tercer Sto. Domingo ta bai adilanti anotando cuatro carrera. Cu tres na base y un out Gilberto Robles a conecta single hit empuhando dos di su companjeronan. Hector Gonzalez a sigi cu un tubey empuhando Rodriguez, mientras cu Robles a para na tercera. Fly di Urena den leftfield ta segundo out, pero Robles ta anota den pisicorre. Tratando di yega tercera cu pisicorre Gonzalez ta worde saka pa cerra e inning.

Sto. Domingo ta aumenta su ventaha te na 6-0 den e quinto inning, ora cu sin conecta ni un solo hit, nan ta anota dos carrera.

Den e septimo e Dominicanonan ta manda uno mas pa home pone e score 7-0. Toribio a habri cu base por bola regala door di pitcher relevo Abraham Lake. Despues di roba segunda, Toribio ta bai tercera cu roler di Reyes pa short. Fly di sacrificio den rightfield ta permiti Toribio anota cu pisicorre.

Reaccion arubano den octavo

Te na e octavo inning e toleteronan Arubano tabata tin apenas tres hit conecta contra di e lanzamentonan di e zurdo Belliard pa cero carrera. Den e octavo sinembargo e Arubanonan a logra tres hit entre cualnan dos cuadrangular pa cuatro carrera. Pantophlet a habri cu base por bola. Wout ta poncha pa promer out, pero Josvto Muyale ta conecta su segundo hit. Despues cu Guillermo Richardson ta sali cu roller pa segunda, Ramon Buckley ta conecta un cuadrangular den rightfield pa empuha tres promer carreranan di Aruba. E batazo aki a trece animo entre e fanaticonan y esaki a aumenta mas ainda ora cu e siguiente bateador Tenchi Hoftijzer tambe a conecta un batazo den rightcenter cu a pasa over di e waya pa otro homerun.

Cu e score 7 pa 4 den favor di Sto. Domingo e noveno y ultimo inning a cuminza.

Sto. Domingo ta keda den terreno

Harold Hughes a habri pa Aruba den cierre di e nvena saliendo di pitcher pa primera. Julio Hazel ta tende e cuatro bala canta p'ey ta camna pa primera. Den e mes forma Pantophlet tambe ta yega na primera. Pitcher Belliard ta worde cambia pa Sanchez, kende ta worde ricibi cu hit di Wout pa yena basenan. Josvto Muyale ta sigi cu hit den leftfield empuhando tanto Hazel como Pantophlet. Base por bola intencional ta worde duna na Guillermo Pantophlet door di e pitcher nobo Delamota cu e drenta releva Sanchez. E tactica di manager Pajarito Perdomo ta falla ya cu su intencion tabata di busca hugada di doble matanza, ora cu e siguiente bateador Ramon Buckley cu basenan yen ta conecta fuerte batazo di hit riba linea di rightfield pa un dobletc. E extra-base aki a empuha carrera di empata y esun di victoria pa Aruba den spikenan di Wout y Muyale respectivamente. E score a bira asina 8 pa 7 den favor di Aruba y e Dominicanonan a keda den tereno.

E pitcher ganador a resulta Abraham Lake y perdedor tabata Sanchez. E novena local a conecta nuebe hit, mientras cu e visitantenan a conecta ocho.

EXPLOSION DI BOM NA LIMA

LIMA, 26 nov. — Ajera nochi nan a tende cu un bom a explota den porta dje cas di general Humberto Quea, hefe dje polis peruano. Algun bentana di glas a kibra pero e general no tabata na cas. E tabata den e distrito cuzco na zuidoost di Peru, caminda e tabata persigui e lider dje movimientu pro Castro, Hugo Blanco.

UNICO TRIUNFO DOMINICANO DEN E TERCER WEGA

(Di nos redactor deportivo)

E tercer y ultimo wega di e serie a worde hunga ayera mainta tambe den Wilhelminastadion. Contra di e hoben lanzador zurdo Colai Carolina, e Dominicanonan a anota cinco valioso carrera, cualnan a resulta decisivo. Cu fly pa segundabase abridor Liriano tabata promer out di wega. Carmelo Reyes sinembargo a sigi cu tubey den lef field. Toribio a embasa pa deadball, mientras cu hit di Demetrio Reyes a yena e basenan. Single hit di Robles ta empuha Carmelo Reyes cu promer carrera di wega. Despues di esaki ta bin cuatro carrera mas y pitcher Rufus Arrindell mester releva e hoben Carolina, kende a drenta cu poco mala suerte ya cu e no a hanja completo y impecable respaldo di su companjeronan di equipo.

Despues cu Sto. Domingo ta aumenta su ventaha te na 6-0 den inning number cuatro, cu un carrera mas Liriano a anota despues di embasa cu base por bola y roba, cu un error di tercerabase.

Aruba su unica carrera ta cruza home den sexto inning den spikenan di Tenchi Hoftijzer, kende despues di dos out ta conecta batazo di tubey y ta worde empuha cu single hit di Harold Hughes.

Henter e ruta pa Sto. Domingo a worde cubri door di pitcher derecho Manolo Dela Mota, kende a ricibi un total di seis hit for di e toleteronan local. Naturalmente Dela Mota a resulta pitcher ganador. Pitcher perdedor a resulta Colai Carolina.

Sto. Domingo a conecta total di 7 hit, di cualnan cuatro tabata contra di e pitcher abridor Carolina y tres contra di Arrindell. E ultimo aki pues a haci un bon trabao di relevo.

Cu e triunfo Dominicano aki e serie a termina e udos victoria pa Aruba y uno pa Sto. Domingo.

DESPUES DJE PROCESO SOFTENON

BRUSSEL, 26 nov. — Senjora Suzanne van de Put, cu nan a laga liber e luna aki durante e proceso di Softenon na Luik, a bende un portret di dje na grafr di su jiu cu un revista frances pa un suma di dos millon frank cu ta 75.000 florin antillano.

Corant a publica un lezing cu baron De Brouwer un industrial di Brussel y huez dje proceso di Luik a tene y den cual el a ofrece di mustra un fotocopia dje contract, si nan no ta kere un tal cos.

Baron De Brouwer, a participa tambe, cu senjora Van de Put, a declara despues cu el a sali di prison, cu el lo bai na graf di su jiu Corine, y cu un revista frances lo por saca su portret ayanan pa un suma di 100.000 frank.

Tambe na Belgica e noticia tocante e sacamentu di portret a causa hopi reaccion.

AVION MERICANO DI PASAHERO A CAI

ELLICOTT CITY, 26 nov. — Un avion di e compania mericano di aviacion „United Airlines" a cai riba un finca banda di homestead, den e estado mericano Maryland. E avion a pega candela. E dieshete ocupantenan — un tripulacion di cuater persona y diestres pasahero, entre cual un mucha — a perde nan bida.

NEBLINA TA PARALISA TRAFICO AEREA

SCHIPHOL, 26 nov. — E neblina pisa, cu segun e instituto meteorológico na Schiphol lo dura te awe tardi, ta amenaza pa paralisa tur trafico aereo.

Ajera merdia banda di 12'or e aeropuerto tabata casi bashi. Tur e avionnan disponibel a sali y nan mester a anula e otro vuelonan pasobra ningun avion a drenta.

PRINCESA BEATRIX NA MANILA

MANILA, 26 nov. — Henter un ehercito di verpleegsternan a bin saluda princesa Beatrix durante su bishita na e universidad di Santo Tomas, esun di mas bieuw na Filipinas. E disciplina a cai por completo n'e momento cu e heredera dje trono di tulipanes, manera e filipinonan ta yama e princesa, a bishita e hospital universitaria.

Nan a rondona e princesa, y tabata asina tanto anima cu nan tabata bati den man. E princesa a pasa den henter e edificio y tabata cuminda e pacientnan mas bieuw mientras e ta duna cos dushi pa e muchanan.

E riu De Rijn te ainda a keda dificil pa por nabega door di dje. Despues di 10 anja di estiaje e nabegantenan ta mira e situacion sombrio. Riba e portret aki nos ta mira un acumulacion di botonan di piscado ta spera entre bafnan di Rijn Muiz y Bingen di Alemania Occidental.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Senjora, nos ta hasi manera cu nos a matabo y nos ta sconde bo cadaver!" „Kiko?" 2. „Ora cu e Leon kere cu bo ta morto, ningun hende mas lo no bin matabo!" „Asina ta, masha bon." 3. „Di esaki bo por ta sigur!" „Hum, esey e ta kere...."



PEPITA pa cortesia di Antillian Hardware Co

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Mi kier pa bo barri e kelder pa mi, Lorenzo." 2. „Y mi kier pa bo hasie immediatamente of bo no ta hasie." 4. „Pero bo a lagami escoge no?"



Sto Domingo a bandona tereno, perde segundo wega y e serie

(Di nos redactor deportivo)

E segundo encuentro di e serie internacional di baseball amateur entre e seleccionadonan di Sto. Domingo y Aruba tambe a atrae un publico hopi numeroso den Wilhelminastadion diasabra anochi. Pa e partido aki e visitantenan tabata hometeam y ya den e promer inning nan a tuma un considerable ventaha di cinco carrera. Manager Dalmiro Finol a manda pa habri e partido e pitcher di Zenith Ovito Lampe, kende a permiti tur e cinco carreranan di e promer inning y no a logra colga e tercer out. El a habi regalando base por bola na Liriano. Ariba roller di Reyes, shortstop Muyale ta comete error y Liriano ta provecha di bai te tercera. Maximo Toribio ta sigi cu doblete den right-center empuhando su dos companjeronan te home. Reyes tambe ta conecta hit empuhando Toribio.

Promer out ta bira Robles cu fly den leftfield, mientras cu Ramon Rodriguez tambe ta sali cu fly. Gonzalez ta sigi cu hit y luego un doblete di Urena ta empuha tanto Reyes como Gonzalez pa completa di quinto carrera dominicano. Manager Finol ta dicidi di cambia pitcher Lampe y ta yama e estelar Sam Jacobs pa tuma e responsabilidad. E lanzador aki aunke cu un herida cu no ta completamente cura na su pia a cerra e inning ponchando e bateador na turno.

Aruba ta haci su desventaha di cinco carrera algo menos den e tercer inning ora cu despues di un out y cu Bryan na base, Ramon Buckley ta conecta su segundo homerun den e serie empuhando dos carrera.

Cuarto bate Demetrio Reyes ta e promer bateador dominicano den cierre di di e tercer inning y e ta conecta su segundo hit di e anochi. E biaha aki ta un homerun den rightcenter pa un carrera mas pa su team.

Homerun di Sam Jacobs

Habriendo inning number cuatro tres arubano ta cruza home pa pone e score na 6-5. Wout a habri cu single hit over di cabez di segunda base. Error di segunda base ta permiti e siguiente bateador John Halley embasa mientras cu Wout ta adelanta. Na bate ta bin awor e pitcher di Aruba Sam JJacobs, kende ta conecta homerun over di waya den rightfield pa empuha tres carrera y pone e score 6 pa 5. E manager dominicano ta dicidi di haci cambio den su team y ta yama un pitcher relevo Ortiz pa Valbuena.

Cu dos carrera mas den e mes cuarto inning Sto. Domingo ta aumenta su ventaha atrobe poniendo e score na 8-5. Liriano a habri embasando cu base por bola y sacrificio ta ponele na segunda. Single Hit di Toribio ta pone na tercera y despues cu Reyes ta poncha Gilberto Robles ta liga un tubey den rightfield empuhando su dos companjeronan.

Aruba ta bai aribo y promer incidente...

E octavo inning a principia malo pa Aruba saliendo Chippy Richardson cu roller pa short y Pantophlet cu foulfly pa primera. Pero e dos outnan aki no a detene e ofensiva local. Wout a sigui cu base por bola y tubey di pinchhitter Harold Hughes ta pone na tercera. Sam Jacobs ta liga single hit duro den centerfield empuhando Wout. Otro hit di Jossyto Muyale ta bon pa manda Hughes te home, mientras cu Sylvain Paul cu a drenta corre na luga di Jacobs na primera y Muyale ta anota e carreranan di empate y gana empuha door di un tremendo trancazo di e pitcher relevo Sanchez, kende luego di duna base por bola intencional na Buckley ta cerra e inning poniendo Hoftijzer rolata pa short.

Na momento cu Buckley tabata bateando, e kiekmento di e peloteronan visitante contra di e decisionnan di chiefumpire Cristobal Dirksz a yega na su colmo ora cu un di e hungadornan ta sali hunto cu otro for di dugout, ranka bai riba e umpire y un di nan ta dal e umpire. Y manera cu su mannan mes no tabata basta e mes hungador aki a bai busca un bate. Su propio companjeronan di team sin stop di reclama y zundra e umpire, a ten'e y calm'e. Pero chief Dirksz no kier a sigi e partido si e pelotero ey continua den dugout. Como cu Juego cu e delegadonan y miembronan di directiva di A.B.B.A. a subi terreno no por a worde constata cual tabata e culpable, e partido, despues di un demora basta largo, a continua.

Sto. Domingo ta bandono terreno...

Ya tabata parce cu tur problema pa e anochi tabata resolvi ora cu e partido despues di incidente a reanuda. Pero e octavo inning a resulta di ta uno fatal.

Yacinto Gomez a habri pa Sto. Domingo y a sali cu roller pa shortstop. Urena ta embasa cu infieldhit y ta roba segunda. Reinoso di pinchhitter pa pitcher Sanchez ta come ponche pa segundo out cu pitcher Lionel Wilson di Aruba ta saka. Na bate ta bin awor e chikito y semper peligroso Tomas Liriano. Esaki ta conecta fuerte batazo den direccion di tercera cu e umpire na e base ey ta yama foulball mesora. Y esaki a los otro ola di reclamo di e dominicanonan. Uno a bolbe cohe bate den man y ranka bai den direccion di umpire. E aglomeracion rond di e umpire tabata bira cada rato mas grandi, mientras cu umpire Bryson mes tabata keda tur calmo. Di e dominicanonan mes uno tabata lucha pa tene otro pa esun no dal e umpire. Colmo di nan onsportiviteit nan a mustra ora nan a dicidi di bandona terreno y asina a caba di perde e wega pa forfeit tambe.

Te na e momento ey Aruba tabatin 11 hit conecta contra di 9 di e dominicanonan.

Cumpleanjos

Dia 25 di november esta ayera a celebra su feliz cumpleanjos e distinguida senjorita Ina Bikker. Felicitacion ta bini di su tata Felipe, mama Rufina, rumannan Cobito, Fon, Rita, Maria y Martina tambe kier laga feliciteer e su wela Nicolasita Croes, di tur su tanta y omonan, di padrino Alberto Kock, di su madrinanan Balbara y Polonia, y especialmente di un amigo y di su dos primanan Olga y Edwina Krozendijk kende ta desea Ina hopi anja mas di bida.

HUELGA DI HAF NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 26 nov. — Nan a pone trabao para den hopi haf di Buenos Aires pa 24 ora. Ta un huelga di obreronan di haf pa pone mas presion pa nan exigencia pa cambia nan sueldonan.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 26 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Rome adventure" 18 j.
RIALTO: 8.00 'or „A thunder of drums" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Wild river" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Tres angelitos negros" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The magnificent seven" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITINGEN Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 26 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 26 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Cantieanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Espanol
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 26 de noviembre de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

HUIDA PA OCCIDENTE

Ayera nochi tres homber di 19, 22 27 anja a landa pasa e riu di frontera y yega Alemania West. Ayanan nan mester a worde hospitalisa pa motibo dje riu cu tabatin den e riu.

AVISO

Commaudante di Marinierskazerne „Savaneta" di Aruba, ta duna di conocé cu diamars 27 di november 1962 for di 07.00'or te 13.00'or lo tin ejercicio cu mitrailladοr riba terreno di California (ARUBA).

Maximo altura di es projectiel lo ta 7500 metros.

E terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y horchinan di aviso.

E terreno peligroso ariba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

— No. 33 —

„Quico bo amiga Anita lo bisa ora cu e tende quico a socede?" Eva a puntra den curso di combersacion y el a queda ta mira Harold duro den su cara.

„Wel, sea cu su boluntad of contra su boluntad, lo e mester bai di acuerdo", el a bisa laconicamente. „No ta dificil pa un mucha muhe manera dje hanja consuelo...."

„Y si acaso e ocasiona dificultadnan?" Eva a informa.

„Anto lo mi munstre cu nos ta pone simplemente un fin na e cosnan aqui", pasobra esei t'e mehor medida.

* * *

Riba un cierto mainta Eva tabata sinta enfrente su chef, mientras esaqui tabata dicte algun carta. Cu un gesto automatico Eva a strijk algun cabei foi den su frenta. Thomas Brinkmann a queda ta mire y tabata admira su gesto armonica y elegante. Esaqui su bistanan a bira mas sonjolento y el a duna impresion como si fuera e tabata leu cu su pensamentunan.

„Ta di com bo ta queda mira mi asina?" Eva a puntre asombra.

Su bista a regresa trobe foi lejano y poco poco el a responde:

„Bo presencia ta pone mi corda riba un muhe cu mi tabata stima un tempo masha tantu. Su movecionnan, su manera di camna y gestonan ta mescos cu esnan di bo actualmente. Y tambe bo cara ta pone mi corda riba dje."

Eva tabatin mester di tur su forza di boluntad pa e no denuncia e secreto. Ainda no a yega e ocasion pa e homber aqui hanja sa e berdad dje asunto.

Y e ora ei Thomas Brinkmann a bin conta Eva di su gran amor pa e muhe. Esaqui tabata e confesion di mas grandi cu Eva por a desea di a tende di su mama. Sinembargo pa e por atende mas tantu dje amor aqui cu antes su chef tabata munstra su mama el a puntre:

„Y bo n' sa nada mas di destino dje muhe aqui?" el a puntra portin, mientras su bistanan tabata hui esnan di Brinkmann.

„Lastimamente mi no a tende hamas nada di dje. Tur loque cu mi sa ta cu el a bin casa despues cu un otro hende. Mi a tende esei ora cu mi a bin divorcia dje mama di mi yiu Harold."

El a cesa algun momentu y a agrega acerca:

„Maske quico a pasa, pero hamas mi por a lubida Eva."

Algun dia despues Eva a bai pasa su vacacion na cas cerca su mama. Luisa tabata haci e famia aqui bishita continuamente, pasobra entretanto el a bin compromete cu Erwin.

Eva a bin conta su amiga tur loque e tabata sa over di Brinkmann y ta claro cu Luisa tabata sencha cu interes.

„De la manera cu el a queda ta stima bo mama te awor?" el a informa excita. „Mi ta hanja bo participacion masha tensiona."

Mientras cu nan a queda ta combersa riba tur otro particularidad di respecto Thomas Brinkmann, Erwin a camna drenta e cuarto. Unbez nan dos a cesa.

„Boso por bien sigui combersa numa. Sigur ta respecto mi comportacion scandaloso boso tabata combersa...."

Ora ca ningun di dos a abri nan boca Erwin a confirma:

„Loque boso ta combersa aqui lo mester ta secretonan masha grandi y profundo cu ta solamente den mi ausencia por ser continua."

Su tono ofendi y su cara ofendi a pone Eva drenta e idea di participa su ruman di nan combersacion.

„No sea asina kens, mi ruman", el a bise. „Mi ta combersando cu Luisa respecto mi chef. Y pa bo no quere nada robez, lo mi conta bo tambe quico m'a hanja sa di dje.

Y dje manera ei el a bin conta Erwin tur loque e tabata sa di Brinkmann.

Sin cu nan a pone tino e mama a camna drenta e cuarto y tendiendo nomber di su anterior namorado el a abri su oreanan.

„N' ta asunto di Brinkmann bo tabata combersa un ratu pasa ei Eva?" e mama a puntra cu un cierto intranquilidad y no a dura mucho cu e mama aqui a bira corra-corra di excitacion.

„No, mama, bo mester a tende robez", e yiu muhe a bisa lihe. „Mi tabata papia respecto e fuma unda mi ta traha...."

„Mi ta risca hura cu m'a tende nomber di Brinkmann pronuncia", senjora Bendix a queda insisti.

„Soquetada. Bo mester a tende robez, mama", Eva a responde aparentemente irrita. „Mi n' conoce ningun hende cu e nomber ei."

Convenci cu toch el a tende e nomber aqui pronuncia, e mama a hala su mes atras y ofendi el a bai den su cuarto.

Y awor Erwin a bisa Eva:

„Manera e ta pretende ei, mi ta quere cu el a tende e nomber pronuncia masha di acerca. Mi ta quere mehor bo bis'e."

„Ainda e momento no a yega Erwin. Lo no dura mucho mas cu lo e hanja sa esaqui, anto na un bon manera."

E manera stranjo di su yiu muhe a larga e mama queda masha intranquilo. E tabatin gran sospecho cu ta cualquier soquetada Eva tabata ... Darmstadt. Y ... e mama a ... y a bai Darmstadt. Yegando ... el a bai direchitamente na e direccion cu Eva a dune. E direccion di su cuarto muebla.

DICK TRACY

1. „Nan a hiba bo auto kibra." „Bo ta mustra bon awe mainta". 2. „Danki. Mi ta kere cu mi a hanja mas spanto cu herida." „E dokter a bisa cu bo mester usa esaki.' 3. „Wel, bo ta camna bo." „Si, esaki ta juda." 4. „Oh, mi ta gusta camna rond di hacienda." Lizz ta bisa. „Nunca prome mi no a bai na un hacienda."



RIP KIRBY

1. „Mi conose.... Ta Ana. Mi a hunga su $ 50.000 pero ningun di mi cabainan no a gana." 2. „Pa Tashia, mi mejor amiga" y e a sconde e retrato ora cu ela hanja sabi cu mi ta bini.... Kiko ta pasa aki?" 3. „Mi ta bini mes ora, mi amor." „Mi no tin pura, Tashia."





For di e cuadro aki ta sali impotencia y soledad cu e vapor „Green Ranger" ta demonstra riba barancanan di Devon (Inglaterra), unda orcan a biz'e bента. E „Green Ranger", un tanker-auxiliar di flota Britanica a subi baranca na Hartland Point na Devon, despues cu el a ser ranca for di camina e tabata ancla.

NOMBRACION NA UNION SOVIETICA

MOSCU, 26 nov. — Dos funcionario relativamente hoben a worde nombra hefe di organonan di partido comunista na Union Sovietica, cu premier Chroestsjow a forma pa mehora eficencia den agricultura e industria di e pais.

Na fin di un reunion di cincu dia di e comite central di e partido nan a nombra Poljakov, kende te awor aki tabata redactor en hefe di un revista semanal di agricultura, como hefe di e oficina nobo pa agricultura. Un otro persona cu tabata candidato pa bira miembro y cu a worde nombra miembro, ta Roedakov kende ta bini na cabez di un oficina nobo pa industria. E dos oficinanan lo ta hopi autonomo.

Dimitri Poljanski, kende ta miembro di e presidio di e partido a worde nombra vice-premier, mescos cu Alexander Sielepin, kende ta un anja pasa tabata hefe di comision pa seguridad di estado.

Otro nombracion

Segundo prome minister Lomako di Union Sovietica a worde nombra president dje comision di plan di estado, asina e agencia ruso di prensa Tass a anuncia.

Lomako, ta sigui Dymsjits, cu tambe ta prome minister interino, cu nan a nombra president dje conseho nacional economico di Union Sovietica.

Nan a nombra Noviko segundo prome minister y el a baha di su puesto di minister di energia y electrificacion.

POLIS ITALIANO CONTRA HUELGADORNAN

Polis Romano a kita ayera cu ayudo di bom lacrimogena y jeeps a mas di 1500 obrero cu ta huelga foi otro.

Nan kier a tene un reunion cerca dje colosseum. 175 persona a wordu aresta. Un sindicato dje huelgadonan a bisa cu nan a hania di tende, cu nan no tin mag di tene un reunion cerca dje colosseum. Pero nan tin mag di tene reunion otro caminda

Ora cu e huelgadornan a dicidi pa tene nan reunion na e colosseum polis a plama foi otro. Door dje irregularidadnan aki polis y algun dje obreronan aki a hanja herida.

DS. R. VAN BENTHEM PREDICANTE MISIONERO NA ARGENTINA

UTRECHT, 26 nov. — Ultimamente nan a agrega ds. R. van Benthem den e trabao di predicante misionero dje Iglesianan Reforma na Argentina y esnan na Hulanda. Ds Benthem tabata foi su yegada na Argentina fin 1959 un simple predicante municipal na Buenos Aires.

MARINER DOS

WASHINGTON, 26 nov. — E navio espacial Mericano „Mariner II", cu mester yega medio december den cercania dje planeta Venus, a recorri te ainda 28,8 millon km. Un dje baterianan di un dje panelnan solar a baha, pero nan ta spera cu e di dos lo sigui traha full pa asina e navio por manda datonan di Venus pa mundu, asina e oficina Mericano pa viahe espacial a participa.

Srta Carol Jones fui Aldershot na Hampshire a demustra e sumbre galinjoso aki proyecta pa Sra. Looney fui Culby riba e isla Man. Silkie, e galinja di herde mes a keda ta mira esun cu ta riba sombre y a cuminza ta cumbersa cune na su manera di galinja y e tabata malcontento cu ta duna esei un puesto asina haltu.



MORTO DURANTE DIA DI THANKSGIVING

A nota na Merca na accidentenan durante Thanksgiving Day mas di 206 persona. A muri dje cantidad aki 178 persona na accidente di trafico.

FORMACION DI GABINETE NA AUSTRIA

VIENNA, 26 nov. — Dr. Adolf Schaerf, e president di Austria, dr Alfons Gorbach, cansiller dje gobierno demisionario y president dje partido conservativo progresista, a pidi pa bolbe forma un gobierno nobo.

E actual gobierno a tuma diamars oficialmente su retiro despues dje eleccionnan general di diadomingo pasa.

Segun un vocero di gobierno dr. Gorbach lo no cuminza prome cu otro luna cu deliberacionnan cu e socialistanan. E vocero ta spera, cu e deliberacionnan lo dura te na cu[illegible]amentu di otro anja.

ACUSACION NA SPANJA

MADRID, 26 nov. — Shete persona, cu a trata di organisa un grupo anarchista a wordu condena na Madrid pa pena den prison di tres te 11 anja. Tres a hanja orden dje cuartel general dje organisacion, cu ta situa na Francia.

SERVICIO DI CORREO A PERDE UN TON

DEN HAAG, 26 nov. — For di antayera nochi nan a perde na e servicio di correo na Den Haag mas di 103.000 florin. Despues cu tur e postkantoornan a piki tur placa cerca e otro kantoornan na Den Haag, y a hibanan pa e kantoor di distrito, diarazon anochi entre 7'or y 7.30 e ambtenaarnan di correo a descubri cu tabata falta mas di 103 titulo di mil florin di un cierto postkantoor.

Cada post cu nan ricibi di placa tin un lista, riba cual ta apra e sumanan cu nan a ricibi na e kantoor aki. Un recherche cerca arrondissement rechtbank na Den Haag ta encarga cu investigacion. Te ajera e investigacion aki no a duna hopi resultado.

INFECCION DI CELEBRO NA VENEZUELA

CARACAS, 26 nov. — Te ainda tin victima dje epidemia di infeccion celebral na Venezuela. A muri na e enfermidad aki mas di diez persona. Tabatin ya caba mas di 25 victima. Minister di sanidad y ayudo social tin personalmente direccion dje equiponan medico cu nan a manda p'e territorionan den cua tin e enfermedad terrible aki.

Resolucion di A.S.U. lo drenta den vigor atrobe

ORANJESTAD — E reunion general di Aruba Sport Unie teni diavierne anochi den Wilhelminastadium a wordo bon atendi, estando unicamente Aruba Softball Bond ausente di e miembronan. Ademas di e directiva completo tabatin presente representantenan di Aruba Basketball Bond, Aruba Table Tennis Association, Aruba Lawn Tennis Bond, Aruba Athletiek en Wielrenners Bond, Aruba Volleyball Association, Aruba Voetbal Bond, Amateur Baseball Bond Aruba y Arubaanse Biljard Bond Carambola. Diferente di e miembronan extra-ordinario tambe tabata presente na e importante reunion aki.

Despues di palabranan di apertura, presidente Dr. G. A. Oduber a duna un splikacion di e obheto di e reunion general extraordinario. Cu presidentenan di e bondnan deportivo afilia na A.S.U. a worde tuma contact en relacion cu e situacion deportivo en relacion cu formacion di federacionnan deportivo di acuerdo cu e Resolucion di Sport-Advies Commissie. E informacionnan obteni a mustra cu no ta worde hania e cooperacion necesario pa por logra e federacionnan, mientras cu va ta basta tempo caba cu e limite di tempo stipula pa S. E. Ministro Debrot a transcurri.

Dr. Oduber ta continua informando com na augustus 1960 bestuur di A.S.U. a tuma e paso serio y drastico di impone un Resolucion A.S.U. cual tabata prohibi encuentronan deportivo cu Corsow. E Resolucion aki tabata tin como consecuencia cu pa promer biaha atencion serio di gobierno a worde poni na e asunto problematico akj y a keda forma cu iniciativa di S.E. ex-minister Debrot un Sport Advies Commissie presidi door di mr. Zuur cu e obheto di buska un solucion favorable pa e diferencianan deportivo entre e dos islanan mayor di nos pais. E Commissie aki a traha un Resolucion despues di tres reunjon y a pasa esaki pa Ministro, kende na su turno a pas'e pa tur bondnan deportivo di Aruba y Corsow. E Resolucion aki tabata duna base pa formacion di federacionnan den e diferente ramonan di deporte.

E ministro a pone un fecha riba cual e tabata pidi e bondnan pa nan tin nan statutonan cla pa un federacion. Pero e resultado ta practicamente cero. No tin un solo federacion cu a worde logra despues di e Resolucion. Unico federacion cu tabata tin y tin ainda ta den futbol, esta N.A.V.U. aunke cu esaki no ta forma completamente di acuerdo cu e Resolucion di Sport Advies Commissie.

Telegram di S.E. Min. Petronia

Na fin di su palabranan di splikacion Dr. Oduber a duna informacion tocante un telegram cu diaVierna mainta el a ricibi di Su Excelencia Ministro Petronia.

E texto di e telegram ta lo siguiente: „Pa medio di prensa mi a hanja sabi cu ta existi cerca Bosonan intencion di trece atrobe den vigor e yamado Resolucion A.S.U. stop. Mi ta desea di duna na consideracion pa por lo pronto no haci esaki stop Mi tin intencion despues di orienta mi, di studia ki pasonan por trece mehoramiento di relacionnan stop Boso cooperacion den esaki ta worde altamente aprecia."

Ariba esaki Dr. Oduber ta basi un remarka cu no ta directiva (e telegram ta dirigi na directiva), pero reunion general di A.S.U. lo por yama e Resolucion den vigor atrobe ya cu ta un reunion general a suspendele anja pasa.

Tres posibilidadnan

Promer cu duna palabra na e diferente representantenan, Dr. Oduber a mustra ariba e tres posibilidadnan cu tin awor aki pa haci cu e Resolucion di A.S.U. Esakinan ta 1. Mantene e suspension, 2. Trece e resolucion den vigor atrobe y 3. Anula e resolucion por completo.

E decision cu reunion general tuma lo mester worde respeta door di directiva y directiva lo mester percura pa checucion di e decision ey. Un di e promer representantenan cu'en haci pregunta tabata di Aruba Lawn Tennis Bond H. Kuiperi, kende tabata ke sabi si directiva di A.S.U. mes caba tabata tin un decision of proposicion y tambe si Ministro Petronia den un forma of otro no a propone un tempo den cual e lo trata di trece un mehoramiento. Ariba ambos pregunta e contesta tabata negativo.

Guillermo Figaroa, representante di A.V.B. tabata e promer den lanza e idea pa duna Ministro Petronia un cierto tempo pa e por haci loke e ta prinrinti promer cu trece e Resolucion di A.S.U. den vigor atrobe. Ariba esaki a surgi e remarca cu A.S.U mes tin hopi anjanan ta wardando caba, pero e decision lo ta den man di e Reunion General.

Representante di R.C.A., John MerryWeather, haciendo uso di por trece opinion adilanti como miembro extraordinario, ta menciona cu e no tin duda den e sinceridad ni den e capacidad di e Ministro, pero aki ta trata di hanja un solucion entre dos partida di cual uno ta demostrando anjanan caba cu e no ta dispuesto pa duna cooperacion. E ta opina cu ta un trabao practicamente imposibel di worde logra.

Diferente di e miembronan di directiva manera A. Zaandam, P. Croes P. Figaroa ta di opinion cu ta preferible duna Ministro Petronia un limite di tempo, promer cu bai over na trece e resolucion di A.S.U. na vigor atrobe. Advisor Huridico di A.S.U. N. E. Henriques ta duna conseho pa „no cerra e porta completamente, laga sikiera un skirt", respeta e bon intencion di e Ministro, pero un limite cortico mester worde poni.

President di A.S.U. ta menciona en relacion cu esaki cu e A.S.U. Resolutie no ta nifica cu no por worde negocia mas pa yega na solucion. Directivanan ta liber pa sigi haci esfuerzo y conferencia cu nan coleganan.

Miembronan di directiva Tico Kuiperi y C. Kipp ta opina ambos cu medidanan drastico mester worde tuma y cu esakinan tog lo no por ta den caminda di e trabao di Ministro si esaki ta desea di buska un solucion permanente.

Comite olimpico internacional lo mester investiga

Den e segundo turno pa e representantenan a worde lanza e pregunta ta kiko lo por worde haci den caso cu e Resolucion ta den vigor y tog tur negociacion tanto di Ministro como di cualkier otro forma fracasa.

Ariba esaki despues di algun discusion ta bin e contesta cu e ora ta keda e camina menos agradable, ya cu lo mester trece stranheronan den e conflicto e ora, esta di hala atencion di e Federacionnan Internacional y di Comite Olimpico Internacional cu lo por haci of laga haci un investigacion e ora. Esakj no ta algo bunita pa e nomber deportivo di Antillas Hulandes.

Tambe ta worde mustra luego cu ta imposibel pa ningun Ministro tin [illegible] di [illegible] di e dirigentenan deportivo di [illegible] cow mes no tin e bon voluntad [illegible] e coopera pa yega na un federa[illegible] verdadera.

Mo[illegible]n pa trece resol[illegible]on den vigor of [illegible]

Despues cu [illegible]erente persona mas ta haci uso di palabra miembro di directiva Tico [illegible]uiperi ta lanza e mocion pa mira [illegible] reunion general ta di acuerdo pa trece e Resolucion di A.S.U. na vigor si of no. Ta surgi disension riba esaki como cu ariba e agenda di e reunion no tin esaki como un punto, pero unicamente intercambio di ideanan cu relacion di e Resolucion. E reunion general pues mester a mustra aprobacion promer pa pone e mocion como un punto di agenda, loke a sosede.

Despues cu clarificacion a worde pidi y duna cu esaki no ta nifica cu e resolucion lo ta mesora na vigor y cu tambe e redaccion mester worde revisa, e mocion a worde treci na votamento. E resultado tabata cu 27 votos a worde duna pa trece e resolucion na vigor atrobe y seis tabata contra.

Asina pues a worde aproba pa trece e Resolucion na vigor atrobe.

Proximo reunion redaccion y fecha

Como cu e redaccion di e Resolucion di 1960 va no ta al dia mas, a worde proponi pa laga den man di directiva e formulacion di un redaccion nobo den cual tambe e fecha di entrada den vigor lo worde stipula.

Unanimamente e proposicion aki a worde acepta, loke ta nifica cu aki dos siman lo bolbe tin un reunion general extraordinario den cual e Resolucion lo hania su tokenan final.

UN POSIBLE ACCIDENTE

LYON, 26 nov. — Un auto Frances cu tabata corre riba un caminda tapa cu ijs a corre bai dal contra un palu y a para na rand di un presipicio di 25 meter hundu. E chauffeur a sali pa bai busca ayudo. Pero un poco despues un otro auto a corre bin dal den e auto para abordo die presipicio cu a cai den e profundidad. E di dos auto a keda para na lugar di esun prome. E chauffeur a sali pa bai busca ayudo.

Ta parse cu ta un lugar masha peligroso. Di pronto a sali un truck cu a bin dal e auto cu tabata para banda die ravina, cu tambe a cai den die. Pero e truck a keda cologa cu dos wiel na rand dje presipicio. Akinan e historia di hada a termina. Pasobra nan a logra pone e truck riba su 4 wielnan prome cu un auto mas grandi a parce. E cuenta aki a socede den e departamento Isere, na e caminda entre Vinay y San Marcel.



Ya San Nicolas a haci su entrada na Amsterdam, despues di cual manera cada anja miles muchanan cu nan majornan a saluda e generoso obispo durante su paseo triunfal door di ciudad. Aki nos ta mira San Nicolas y su criar mas atras, corto despues dje yegada dje vapor tradicional.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo ta exigi prudencia den situacionnan cu por ta financieramente perhuicioso

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna nobo ta avisa bo di haci un hende jega na bo participante den bo pensamentunan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Lo bo goza e dia i anochi di awe di extra libertad i bo logra popularidad pa bo trabao.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E dia i anochi aqui ta masha bon pa bo dedica bo atencion na asuntonan domestico.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo tin enter dia tempo pa bo forma bo mes un mehor idea di bo mes cu otronan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Repasa bo posicionnan financiera. Tin aspectonan favorable en relacion cu bo financia.

LIBRA
23 September — 22 October

Probecha di cada ocasion pa bo por fortifica relacionnan cu bo famianan i amigunan.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe i majan lo bo contra cu poco hende cu ta vale la pena bo conoce nan al fondo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Trata asina tantu cu por na pone orden den bo financia. Pidi conseho den cosnan grandi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

E dia di awe por trece pa bo realizacion di bo deseonan di masha tempo pasa.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E dia di awe no ta cuminza mucho bon pero despues tur cos ta bai drecha trobe na bo fabor.

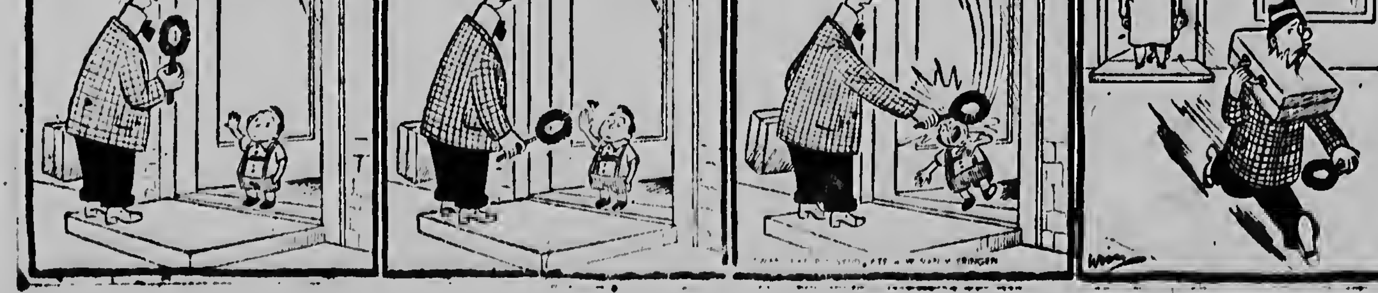
PISCES
19 Februari — 20 Maart

Mantene contacto cu hendenan cu ta interesante pa bo negoshi i ambicionnan.

DESAROLLO ECONOMICO NA SPANJA

MADRID, 26 nov. — Abolimentu di vigilancia di gobierno Spanjo riba productonan agraria y industrial, tambe liberalisacion di importacion y establecimentu di un institucion nacional pa comercio di exterior pa aumenta e exportasion Spanjo ta pertenece entre medidanan, cu e gobierno Spanjo mester realisa den un termino di seis luna segun un desicion cu e consejo ministerial a aproba. E serie di medidanan cu tin den e desicion aproba, ta forma introduccion pa e plan pa desarollo economico, cu segun plannan oficial lo drenta na 1964 den vigor.

BUCHI ROBEZ



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 27 NOVEMBER 1962 — No. 4502

Exito rotundo pa thé-dansant Prinses Wilhelmina Fonds

PALM BEACH, 27 nov. — E thè-dansant di Prinses Wilhelmina Fonds (pa cambati cancer) cu a ser teni diadomingo atardi den Klompen Klub di Arubo Caribbean Hotel-Cosino a resulta nada mas cu exito den tur sentida. For di cuat'or di atardi te shet'or di anochi e mas di seiscien almanan presente a hanja mira un programa di show y baile di kita sombré. Ta ser calcula, cu e ganashi di e thè-dansant, cu a hanja 100 porcienta di cooperacion gratis, lo ta hapi cerca di fls. 7000,—, loke ta mas di fls. 1000,— compara cu anja paso.

Un biaha mas tabata sr. Hubert Booi, kende a actua riba escenario como maestro di ceremonia y a ja ma bonbini na e presentenan. Den palabranan corto el a pinta tur loke ya a ser haci door di Prinses Wilhelmina Fonds. El a mustra com e curamento di cancer ya no ta worde considera como imposibel y despues el a jama danki na tur hende cu pa nan presencia a duna nan apoyo na e trabao di P.W.F.

Despues di baila pa un hora riba musica di Caribbean Ambassadors bao direccion di Leo Echteld (drums) e show a cuminza pa mas o menos cuarto pasa di cinco. E grupo di baile folklorico bao direccion di Miguel (Gechi) Pieterz a percura pa un apertura jen di colorido. E movemento di cadera di e grupo popular aki a ser sigi cu actuacion di „The Hapcats" un conhunto chikito, cu ta worde instrui y dirigi pa sr. J. van der Kuyp y cu a presenta algun numeronan excelente. Algo cu a hala atencion masha hopi den e conhunto aki tabata actuacion di e cantante hoben di jazz, Donald Mackay, kende su ehercito di admiradornan, segun nos a ser informa, ta crece dia pa dia. Tabata un poco lastimoso cu „The Hapcats", cu apenas tin algun siman ta existi, no a hanja mas 'empo pa actua. E biaha aki nan a hanja dos numero so: „That's my desire", un numero di twist, na unda Shirley Volkertsz a „twist" cu Donny Toppenberg.

Dr. R. Chan Jon Chu y Padu del Caribe a sera e prome show cu algun numeronan musical, na cual dr. Chan a toca kuitarra, acompanja pa Padu, e biaha aki no na piano pero na cuarta. Tabata un herdadero sensacion pa awor tende e compositor mes di e numero „Despedida" interpreta e numero aki. Despues di a bolbe baila pa un hora riba musica di „Caribbean Ambassadors," e segundo show a sigi cu actuacion di Jac D'Jon's Internationals, e agrupacion musical, cu tambe por ser scucha tur anochi den Bali Bar di Hotel. E ultimo colaborador na e show di Prinses Wilhelmina Fonds tabata e cantatriz di Klompen Klub, Jeanne Michelle, e atractiva senjorita, kende su calidadnan mas tanto ta keda riba terreno di canto di opera cu riba musica di recreacion. Cu e unico fragmento di opera cu el a laga tende, el a cosecha un aplauso largo.

Hopi colaboradores

Cu un hora di musica bailable a cargo di e orkesta di Hotel di George Fasola e atardi asina exitoso aki a keda clausura. Tabata atrobe sr. H. Booi, kende a trece padilanti e pensamentonan di directiva di P.W.F. ora cu el a gradici profundamente tur esnan cu a juda cu preparacion di e atardi aki. Naturalmente tabata masha hopi kende a bini en remarke, pasobra tur loke cu por a tende, mira y (principalmente) saborea, tabata gratis. Hotel mes a pone e club gratis pa e bon fin aki. Caribbean Ambassadors, Jorge Fasola, Grupo Folklorico Arubano, The Hapcats, dr. Chan y Padu, Jac D'Jon y Jeanne Michelle: nan tur a toca, baila y canta sin ningun interes.

E surtido enorme y sabroso di pasabocas a worde prepara y entrega pa algun damas henteramente gratis na e directiva di P.W.F., di cual sra. Irma Beaujon-Brouwer ta presidenta. Sra. Eikelenboom a percura pa un bunita serbette di mesa jen di bordura, cual el a pone disponibel pa e rifa y e firmanan Berlinski, Whitfield, Raghunath, La Linda y Neme a duna premionan valioso di porta.

Gracias na tur e muestranan di simpatia aki e anja aki tambe por a alcanza un ganashi netto asina halto: segun calculo ƒ 7.000.—. E premionan di porta a cai riba numeronan 517 (sra. Eveline Jansen), 193, 606, 50, 235 y 29. (sra. Kerstens). E serbette di mesa di sra. Eikelenboom a cai riba numero 193.

SRA. CRISTINA CROES-LACLE ENTERRA

SEROE PITA, 27 nov. — Diadomingo atardi a tuma lugar bao di gran interes entierro di sra. Cristina Croes Laclé, na bida mama di sr. Bonifacio (Bonny) Croes, di e firma Petrona & Croes. Entre esnan cu a paga atencion te na e ultimo lugar di descanso di e difunta nos a mira e.o. Ministro E. O. Petronia y gezaghebber di territorio insular di Aruba, sr. I. S. de Cuba, varios personahe di comercio, personal di fa. Petrona & Croes y un fila largo di famia y conocirnan. Sra. Croes-Laclé aalcanza na bida e respetable edad di 82 anja.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 27 nov. — Majan anochi cuarto pa shete Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e programa di saludo di estudiantenan na Hulanda. Por scucha durante e programa aki voznan di Laurens Schwengle, Silvia Monte y Annie y Melena St. Jago. Nan tur ta studia na Eindhoven. E programa aki lo ser pasa atrobe diasabra awor pa seis'or y mei.

RECEPCION PA EXPERTONAN HULANDES

PALM BEACH, 27 nov. — Pa e dos expertonan Hulandes riba tereno di hospitaal, srs. O. A. de Groot, medico director di hospitaal Boonovo y L. I. de Jong, director economico di St. Antonius Gasthuis na Utrecht, bes'uurscollege di Aruba a tene diasabra atardi ultimo den Basi Ruti Hotel un recepcion intimo. Ademas di e cuerpo di diputadonan presente tambe a asisti na e recepcion aki diferente mediconan na nos isla, personal di San Pedro Hospitaal, personal di Wit Gele Kruis y varios otro personanan riba terreno di medicina na nos isla. E recepcion aki a sirbi tambe como despedida na e dos huespednan cu ayera a sigi pa Hulanda via Corsow.

Mikoyan ta satisfecho di su deliberacionnan na Cuba

KEY WEST, 27 nov. — E prome segundo minister ruso Mikojan a bisa den un discurso di radio cubano y television, cu prome minister Fidel Castro y e ta satisfecho di nan deliberacionnan. Manera nan a anuncia caba Mikoyan a sali ayera pa New York, despues di a delibera durante tres siman na Cuba cu autoridadnan cubano. Cuba lo no muri, segun Mikoyan. Pero su enemigonan lo muri. Cuba lo vence. El a ripiti un biaha mas cu Rusia lo keda yuda Cuba.

Tambe Mikoyan a bisa cu nan lo keda apoya e cincu exigencianan di prome minister Castro, di cua esun di mas importante ta desmontacion dje base mericano di marina Guantanamo.

Atrobe el a bolbe pone acento, cu nan no mester laga ningun conflicto pone paz na peliger, pasobra si bini un guerra esaki lo ta e lucha di mas horible den historia. Capitalismo y socialismo mester regla nan kestionnan por medio di deliberacion, asina el a bisa.

Cubo ta preporo pa control internocional

Cuba ta prepara pa control internacional riba su armamentu, pero riba condicion, cu N.U. lo pone vigilancia riba kitamentu dje camponan di Merca for di cual nan ta comete agresion contra Cuba.

E declaracion aki ta den un respuesta di Cuba riba e reciente declaracion di president Kennedy tocante exigencianan mericano pa yega na solucion dje conflicto cubano. E respuesta aki tabata ayera nochi tema di deliberacion den un reunion dje gobierno cubano cu direccion dje partido nacional uni di Cuba. Atardi nan ta spera publicacion dje respuesta aki.

Miliciano presu

Un miliciano cubano a bisa den un conversacion cu e prensa latina, cu e autoridadnan mericano a tenele presu durante 38 dia, despues cu contra revolucionarionan, cu a tira riba su boto dilanti di costa cubano, a cohele presu. Segun e corant el a contra cu algun cubano na Miami, cu a trece den contacto cu e embahada checo na Washington. Door dje embahada aki el a worde transporta cu avion via Ciudad de Mexico pa Havana.



Dia cu e hoben madrilenjo Francisco Munoz tabata na camina pa su baas, diripiente el a ser ataca pa un trupa di 20 cachor. E hoben a hanja hopi herida. Na hospital nan a contra ocho herida grandi.



JEANNE MICHELL DEN KLOMPEN KLUB

PALM BEACH, 27 nov. — Den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino e cantante Jeanne Michelle lo duna funcion te dia 5 di december p.v. E ta ser elogia den criterio di corantnan mericano como un soprano particular y bon entrena, di genero lirico. Ya e peirroja Jeannette aki a duna funcion den hopi club y restaurant principal caba na Estados Unidos y p'afor di dje. Den e cuadro aki por haci mencion di e afamado Astor Club na Londen, Emporium na Barcelona y Sazarac Room na New Orleans. Principalmente numeronan dje cantante aki ta, segun Washington Daily News: „I enjoy being a girl" for di „Flower Drum Song", „If I loved you" y „Till there was You".

GRUPO DI CHINA NACIONALISTA A BAHA CERCA DI KWANGTOENG

HONGKONG, 27 nov. — Segun corantnan na Hongkong un grupo bon arma di trupanan di comando di China Nacionalista a baha riba e sial cerca di Kwan Toeng na altura di Ciudad Swaboe. E trupanan, a subi terra, y a ataca diferente puesto dje guarda costa comunista, asina e corant a seri'oi.

GANADORANAN DI CONCURSO "CONOCE BO CAS COMERCIAL"

ORANJESTAD — E concurso nr. 2 di e serie „Concurso Conoce Bo Cas Comercial", organisa pa firma Kan N.V., Wimco, Texas Furniture Store, Neme's, Rey de Copas y Antillian Mercantile Corp. N.V., en combinacion cu Arubaanse Courant, manera custumber a atrae hopi participante atrobe. Entre e cantidad di contestanan correcto, suerte a toca e biaha aki na: ELVIRA WERLEMAN di Macuarima 137 y ANDREA MADURO di Weg Seroe Blanco 21A (San Nicolas), kendenan cada uno ta ricibi un vale di fl. 25.— serca Arubaanse Courant, cual nan por gasta den un dje negoshinan cu ta participa den e concurso aki. E ganadornan ta worde suplica pa acudi pronto posibel na oficina di Arubaanse Courant pa reclama nan premio.

Mientras tanto concurso nr. 3 a worde publica diabierne ultimo, y nos kier recorda nos lectores cu e periodo pa manda e contestanan e biaha aki ta masha cortico. Tur contesta mester ta den nos poder prome cu dia 29 di november proximo.

Pa mas detalles weita nos edicion di diabierne 23 di november u.p.

MERCA Y E CONDICIONNAN DI CUBA

WASHINGTON, 27 nov. — Departamento di estado a critica e exigencia di Cuba na Merca pa laga Nacionnan Uni inspecciona e camponan di instruccion riba tereno di Merca.

E ministerio no a rechaza e exigencia inmediatamente. Pero funcionarionan Mericano a laga comprende claramente cu e exigencia ta inaceptable.

Manera ta anuncia, e Cubanonan quier admiti inspeccion riba Cuba, pero solamente contra cambio di inspeccion di cierto basenan Mericano, unda nan ta sospecha cu exiladonan Cubano ta ricibi instruccion.

Departamento di estado ta mira den e paso Cubano un intento pa evita un areglo internacional pa verificacion di e declaracion, cu nan a quita e armanan ofensiva di Rusia for di Cuba.



Hr. Ms. Jager „Friesland" y fregata „Kortenaer" a regresa Hulanda foi Nieuw Guinea. Durante un bishita na un haf exterior „Kortenaer" a ser contagia cu pieu. Mas ariba: „Kortenaer" ta sali for di den e mist. Abao: En relacion cu e contagio, mariniernan a tene tur bishitante y famianan leu for di e vapor.

NOTICIA DI POLIS

Homber cu machete

POS CHIQUITO — E famianan K. y G. di Pos Chiquito diadomingo ultimo a pega pleito cu otro y ora cu patrulla di polis a jega ainda palabranan tabata cai. Polis a calma tur dos famia pero un hora despues nan mester a bolbe trobe como cu e biaha aki un di e K.-nan tabata para dilanti porta cu un machete hinka na custia. Pa libra mas trobbel y tambe pa tur siguridad polis a hiba K. warda y a tenele.

Auto contra mucha

ORANJESTAD — E mucha E.P. diasabra a choka contra auto A-1257 ora cu e no a mira caminda bon y a cruza caja for di tras di un auto parkeer. E mucha a hanja algun rasga na su lomba y despues di tratamento e por a bai cas atrobe.

El a bebe pine-oil?

ALTO VISTA — Diadomingo seis'or di atardi polis a worde jama bon pura na Alto Vista, na unda segun algun hende a declara un tal S.P.H. parce a bebe „pine-oil". Aunke cu no a resulta cu H. a bebe e pine-oil tog pa mas siguridad nan a dicidi di tenele tantem den hospital.

Maltrato na Sta. Cruz

STA. CRUZ — Na warda na Sta. Cruz a presenta e caballero P. kende a declara di a ser maltrata pa un tal M.

E tabatin un herida na su boca y tambe na su banda di cara. Nan a pasele pa recherche.

Peleanan di week-end

ORANJESTAD — Actividadnan di pelea a habri diasabra anochi na cuarto pa shete na Santa Cruz, na unda dos ruman tabatin palabra cu otro. Un di nan a dal e otro cu un „safety-helm" riba cabez. E prome ruman aki kende tabata masha obstina a worde encarcela como cu e tabata tambe bao di influencia.

ORANJESTAD — Diadomingo pa diezun'or y mei di anochi tabatin pelea den Steenweg, na unda patrulla despues a hanja un tal G. cu un cara na sanger. E homber aki a celara cu un tal C. a maltratele.

E no por a para

ORANJESTAD — Diadomingo pa diez'or di anochi a pidi asistencia na Budweiser Bar na Playa. Un homber parce a slip cai na suela y despues e no por a para riba su pianan mas. Como cu e no por a camna mas, nan a dicidi di hibele hospital cu ambulance.

Dama a dal cura

ORANJESTAD — E dama R.F., coriendo auto bai di vista, diadomingo mainta a dal e auto contra di cura di e cas Fergusonstraat 35. Danjo total ta fls. 200,—. E dama na un dado momento a perde control riba e stuur cu a consecuencia ya menciona.

Dal corre bai

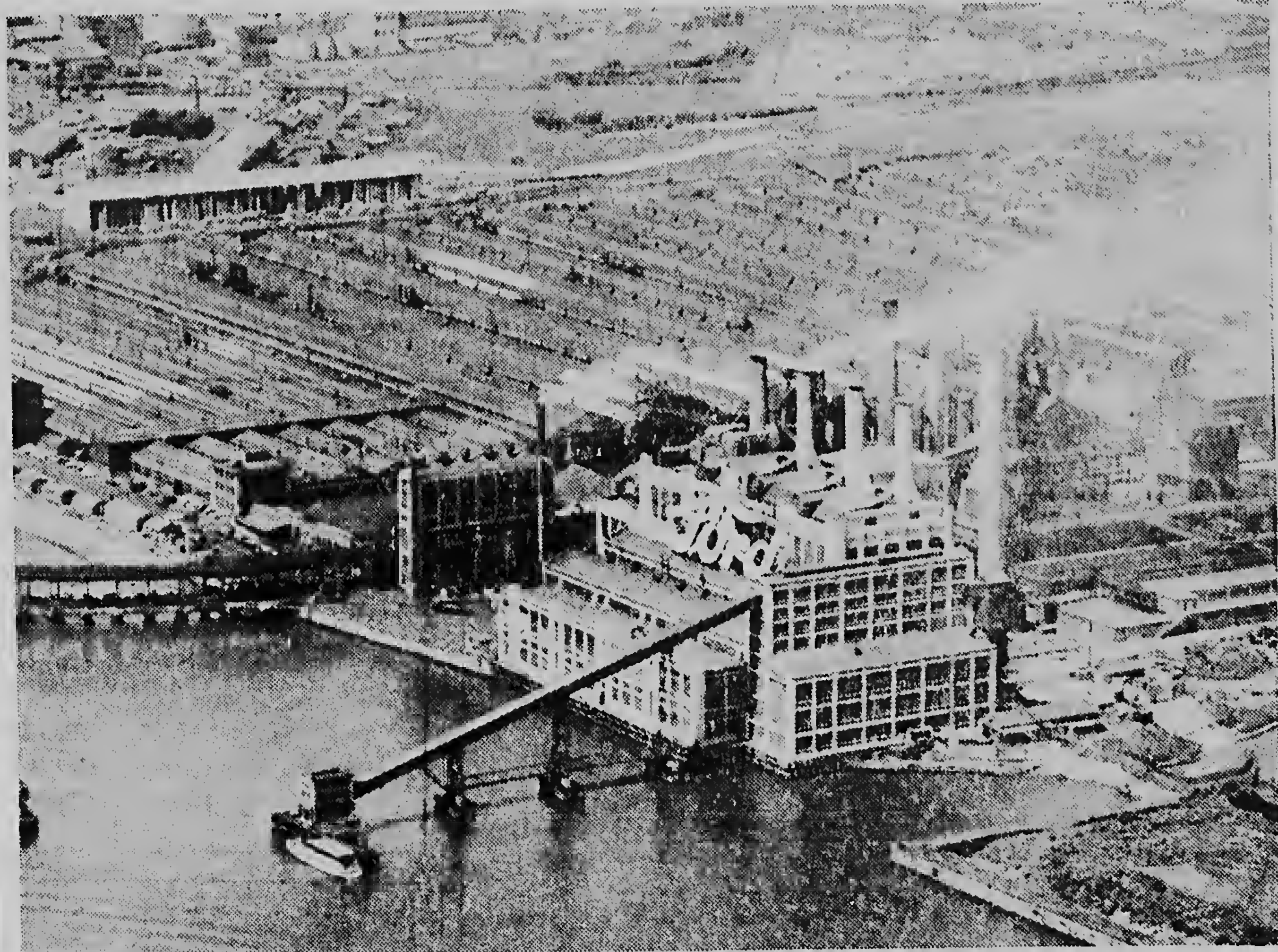
SAN NICOLAS — E auto A-6885 cu diadomingo anochi tabata parkeer banda di Palais Royal a hanja golpi di auto A-6274 mancha pa S.T. Chofer di e ultimo auto aki a sigi corre despues di e choke. Un cuarto di hora despues polis a bolbe tende cu den St. Maartenstraat tabatin un choke atrobe entre A-6274 contra A-1191, cu tabata parkeer canto di caminda. E biaha aki si polis a detene T. y nan a hanjele bao di influencia e incapaz pa mancha un auto debidamente. Danjo na A-6885 ta fls. 75.— y na e otro dosnan fls. 200.— total.

Contra palo di coco

ORANJESTAD — Diadomingo anochi 7'or e auto A-7538 mancha pa R.H. a sali for di boulevard banda di Eagle y a dal un borchi di trafico benta aben y tambe un palo di coco banda zuid di caminda. Danjo na e auto ta fl. 200.—. E auto a slip pa motibo di caminda muha.

Durante week-end cu a caba polis a parti 31 proces-verbaal.

CORREO CONFIDENCIAL



Un portret di aire die gigantesco fabrica di Ford na Dageolham, na muda ta menaza un welga di 45.000 trahado. Si en realidad e welga tuma luga anto esei lo ta consecuencia dje retiro en a ser duna na un numero di trahadonan en relacion cu un welga inoficial algun tempo pasa.

...speranza.

Mi amiga, manera bo a pidi mi, ata solamente mi contesta y no bo carta mes den e corant. Podiser e mucha homber ta cansa pa bo of stimacion, pero segun bo mes palabranan ABO NO TA ... L. Wel cu esey tur asunto ta termina. Un hende cu bo no ta stima bo no tin mester di duna bo portret, ni ... bishita, ni nada. Bo ta haya cu e ta un tipo sin caracter y bo no tin carinjo p'ele. Bise francamente, cu bo no ta sinti ningun sorto di amor p'e y cu lo ta conserva bo portret y bo ca... pa e mucha homber cu lo bo stima ... Ta awor bo tin 17 anja, tal... los anja bo ta con... cu un persona cu ta lamta amor den bo curazon. Termina tur sorto di conversacion cu e mucha homber aki y no permiti'e yama bo etc. ni bishita bo. ... no bai puntra bo tanta nada, contesta bo mes na telefon, cu ... p'e bini pa motivo cu bo no tin ningun amor ni nada cunele. Tende ... amiga, si bo laga e sigui bini of si bo dunele bo portret etc, anto ora ... un otro mucha homber, cu bo ... di berdad, anto bo ta haya bo den trouble. Sea flink y kibra tur re... cune.

Rosemarie.

... Rosemarie.

Mi ta un senjora casa di 36 anja y ... tin 12 anja casa caba. Nos tin tres ... Cuatro anja pasa mi esposo a ca... hopi ... cu un mucha muher hopi ... mi. Mi esposo mes tin 38 ... y e mucha muher tin 25.

... mucha muher tin masha idea den ... y e ta camna conta tur ca... mi esposo ta bai divorcia cu mi pa casa cunele pasobra mi ta bieuw ...

... Rosemarie, cu dia mi esposo a casa cu mi e tabatin un trabao ... nos mester a spaar y ... placa. Poco-poco el a ... mehor trabao y como cu mi ... muher cu no ta exigi nada y mi sa spaar, nos ta bon para awe. Awor cu mi esposo a haya mehor trabao y mas puesto, su cabes a susha. E cos ey ... bini aki na Aruba, Rosemarie.

... tempo mi tabata bon p'ele, awor ta pensa cu el a bai adilanti wel e ... di un mucha muher of un senjora mas sport cu mi. Tur mi amor y carinjo no bal nada mas, solamente un mucha muher jong y di mas sociedad ... mi tin balor p'e. Ta esey ta danki pa tur mi amor, y tur mi percuracion pa nos cas, pa nos yiunan y p'ele.

Nunca mi por a biba kere cu mi esposo tabata un hudas traidor asina. Pero placa y puesto a haci e homber ... ciego. E mes no a papia cu mi di ... cio. Pero mi ta mira con sin gracia e ta trata mi. E ta duna mi placa, e ta critica cuminda cu mi cushina. Antes e tabata haya tur esey masha bon. E no ta sali bai ningun caminda cu mi, pasobra mi no ta papia diferente tenga y mi no ta di sociedad halto. Pero e tampoco, Rosemarie, ma como cu algun hende ta susha su cabes e ta kere cu e ta masha cos awor. E mes no sa ... hari'ele tras di su lomba.

Mi ... puntrele si ta berdad e tin relacion cu e mucha muher ey, el a contesta mi cu e mucha muher ey ta conserva riba tur sorto di cos, e ta masha studia pesey e ta papia cunele pero ... tin ningun amor. Ma bisele cu e mucha muher ta yama mi mahos ... bieuw. E no a contesta nada. Rosemarie, nos tur mester bira bieuw un dia y mahós...... ay, cada muher cu ... un salon di belleza y usa hopi make-up por parce bunita, maske nan ta mas manera un diabel. Amor por caba pa sobra un hende no ta bunita of pasobra el a cuminsa bira bieuw? Mi ta sinti mi masha amargo y masha tristo mes. Duna mi un consejo.

Muher-infeliz

Muher-infeliz,

Mi amiga, ta duel mi cu bo ta sufri tanto injusticia den bo bida matrimonial. E homber ey ta haci su mes ridiculo, pasobra un hende no ta mas halto of mas „high" pasobra e ta gana hopi placa of pasobra el a haya un puesto halto...... ta caracter y nobleza ta por haci un hende mas halto den bida. Placa y puesto bo por perde facilmente. — E mucha muher di 25 anja ey ta bon loco di pensa cu lo e bira feliz cu bo esposo. No ta posibel pa traha felicidad riba desgracia di un otro. Tarde o tempran lo e sinti loke e ta haci bo sufri awor. Papia serio cu bo esposo bisele cu e ta haci boso bida infeliz pa un capricho loco y muestrele cu amor bal mucho, mucho mas cu un suma di placa of un puesto halto. Splica bo esposo ... cu e tambe lo bira bieuw; boso dos ta bira bieuw hunto den amor di boso bida matrimonial.

Si e laga bo y cuminsa lokia cu un ... mayan ta e ta bin pasa trabao of acaso e ta kere cu un mucha jong lo bai carga cu homber bieuw mayan?

Mi ta spera cu boso bida lo bolbe re... ta, mi amiga.

Rosemarie.

AMISTAD DI PAKISTAN PA CHINA

RAWALPINDI, 27 nov. — Den un reunion extraordinario dje Asamblea Nacional di Pakistan, cu nan a dedica na ayudo militar occidental pa India, 3 minister na fuentenan di ayudo a declara cu e amistad pa China ta un base fundamental di politiek di exterior di Pakistan.

Nos amistad pa China ta incondicionalmente y nos lo no spanta pa nada. Nos tin gran aprecio p'e pueblo chines y ta un cuminzamentu fundamental di nos politiek di exterior, asina e minister a bisa.

EPIDEMIA DI CHOLERA NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 27 nov. — Servicio di saundad na Nieuw Guinea a logra pa evita mas expansion dje epidemia di cholera banda dje costa zuid. Den e territorio rond di Kokonua, na tabatin den ultimo siman aki mas persona contagia. Den vecindario di Agats nan a hanja mas di dos Kampong cu ta contagia.

Te ainda a muri 350 papoea na e enfermedad aki. Den hospital na e costa sur tin por lo menos 800 persona cu ta worde cuida.

VICTORIA GRANDI PA GAULLISTANAN

PARIS, 27 nov. — E gaullistanan y nan partidarionan foi otro partido a obtene na eleccionnan na Francia un mayoria absoluto den e asamblea nacional. Ora cu nan tabatin 476 resultado dje 482 asiento, e gaullistanan tabatin 233, mientras 32 asiento tabata den poder di partidarionan di De Gaulle cu ta den otro partidonan. Te ajera mainta tempran nan no tabatin ainda seis resultado di e departamentonan ultramar. Probablemente algun di nan lo yega te dia dos di december.

E asamblea nacional lo reuni dia seis di december. E asamblea nacional a actualmente reparti den dos pida: na un banda e gaullistanan, cu ta derechista, y na otro banda e partidonan izquierdista di radicalnan te comunista, cu e socialistanan como esnan di mas fuerte. E socialistanan tin 65 asiento.

Tambe e delegadonan mas derechista a sali completamente for di asamblea. E partido aki semper a defende Argelia frances y a tuma un actitud suave pa cu ehercito secreto.

MIKOYAN TA BAI PAPIA CU OE THANT

NEW YORK, 27 nov. — Ajera segundo prome minister Anastas Mikoyan di Union Sovietica lo a delibera na New York cu secretario general interino Oe Thant tocante Cuba.

Asina un vocero di Nacionnan Uni a participa ajera.

ACTUACION DI N.U. NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 27 nov. — ANP a tende di fuente oficial hulandes na Hollandia, cu Nacionnan Uni a proclama un prohibicion pa militarnan indones pa camna arma door di Hollandia. Den ultimo simannan a bira custumber cu na sucesonan publico den e capital di Nieuw Guinea un cantidad di polis militar indones ta actua arma cu pistol automatico y tin biaha tambe cu granada di man, pa mantene orden. E actuacion di militarnan indones ta amenaza pa causa dificultadnan, principalmente cu miembronan dje cuerpo di polis papoea, cu ta kere cu nan mes por mantene orden.

JAGAN DILANTI TELEVISION MERICANO

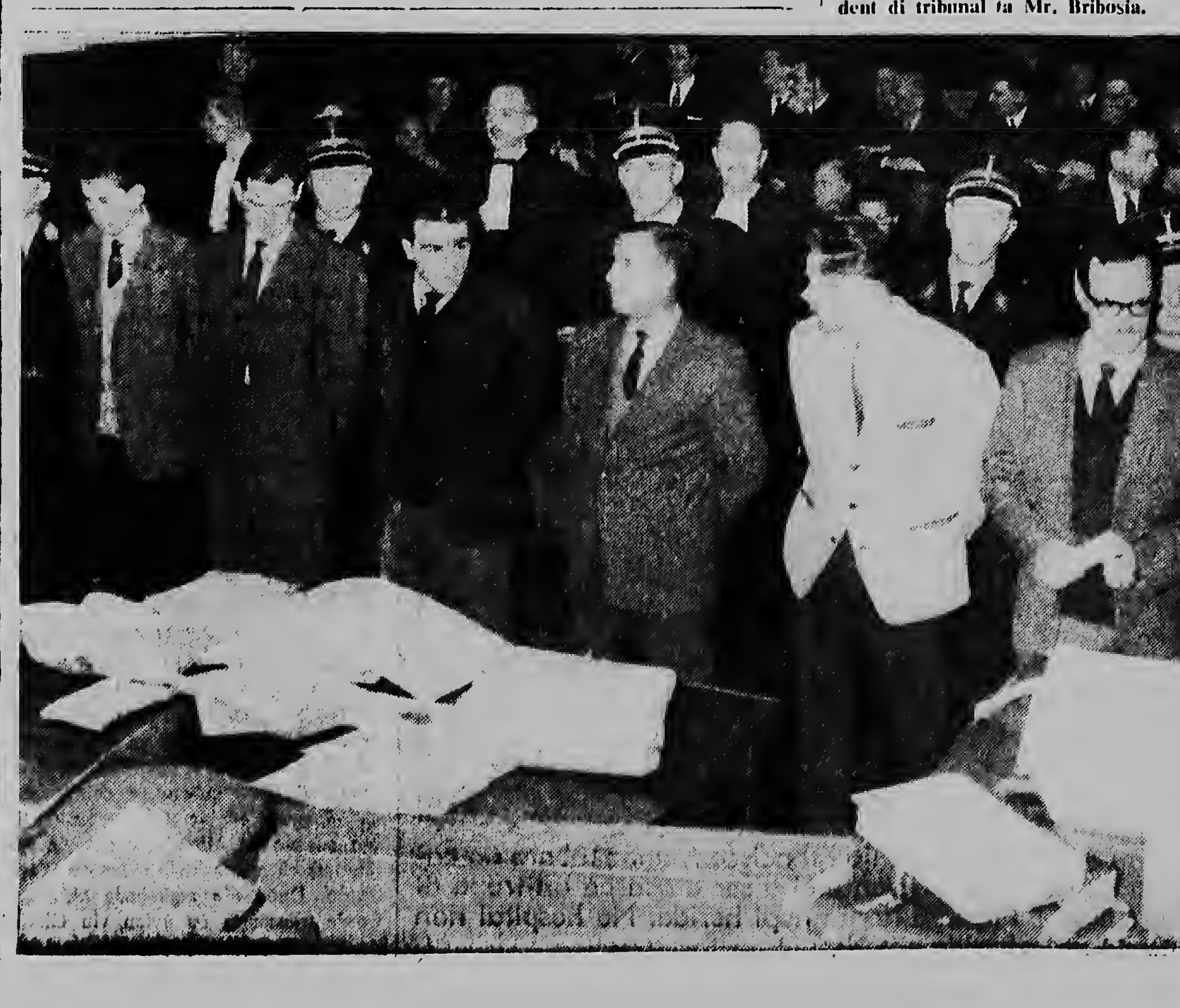
NEW YORK, 27 nov. — Dr. Cheddi Jagan, minister president di Guyana Ingles, a bisa den un transmicion di television Mericano, cu un pais chiqui manera Guyana no por permiti su mes pa tuma preparativanan extenso pa defensa dje pais. Pero el a agrega: „Pa motibo di existencia di un oposicion den nos propio pais un gobierno manera di mi mester tin disponibel suficiente trupanan di seguridad".

Dr. Jagan a bisa cu ora su pais bira independiente, e lo checuta politiek di un pais no uni y lo no permiti basenan militar riba su teritorio.

Riba un pregunta dr. Jagan a bisa, cu e ta pensa, cu India lo continua cu su politiek neutralista apesar dje conflicto cu China.

MINISTER IKEDA ATROBE NA TOKIO

TOKIO, 27 nov. — Prome minister Ikeda, cu durante su bishita door di west Europa a bishita Hulanda, a yega Tokio. Na su yegada e minister a bisa, cu e recepcion cordial cu el a hanja den e shete paisnan el a bishita, ta mustra claramente, e tensionnan y prestacionnan dje pueblo Hapones ta reconoce pa paisnan Europeo.



Den e cindad belga Namen e proceso a cuminza contra un numero di miembronan den e caso di ASO-net. President di tribunal ta Mr. Bribosia.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „Ora cu mi bisa e jefe loke cu mi a tende, Cisco y Pancho lo muri." „Man ariba."



PEPITA pa cortesia di Antillian Hardware Co

1. „Pakiko bo ta camna cu paraplui, awa no ta cai?" 2. „Por si acaso awa cai. 3. Di es manera ey lo mi ta esun di prome cu tin su paraplui habri." 4. „Mi ta kere cu lo bo a camna hopi tempu bo so."





DOS - HERACLES 2 - 0. — DOS a gana Heracles 2—0 na Utrecht. Riba e portret aki nos ta mira e momentu cu v.d. Linden ta score e prome goal pa DOS. Keeper v.d. Wint en-rio ta trata na salba loque ya ta imposible. Na izquierda ..s ta mira e hungador di Heracles Westra.

BOMBARDEO SERIO RIBA PALACIO PRESIDENCIAL NA GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA, 27 nov. — Avionnan di forza aerea a bombardea y tira riba e palacio di president y otro puntonan importante durante un lamtamentu corticu contra e gobierno derechista di Guatemala. President Ydigoras Fuentes a tuma personalmente direccion dje unidadnan di ehercito, cu ayudo di tank y artilleria ta trata pa termina e lamtamentu y ocupa e base aerea rebelde cu ta keda no zuid di Ciudad de Guatemala.

E president a bisa, cu ta comunistanan di Castro a causa e lamtamentu. El a participa cu tres coronel dje forza aerea, a hui ora cu nan a cohe e hefe dje forza aerea presu. Ningun otro unidad militar a apoya e lamtamentu.

Na atakenan di forza aerea mas di 25 militar a worde herida. Avionnan a bombardea e palacio y otro puntonan durante dos ora y mei cu bom, mitrallador y raket. A sigui e noticianan cu nan a kibra e lamtamentu, un accion di ehercito contra e base aerea revolucionario.

4 coronel a hui pa e republica den cercania cu ta El Salvador.

A muri na e lamtamente dos civil, mientras 26 militar ta herida. Durante tiramentu riba e palacio presidencial 3 bala a penetra te den e oficina di presidente Ydigoras y den dormitorio di su nietonan.

Oficialnan rebelde dje forza aerea a bombardea e palacio presidencial.

E CONFERENCIA DI DESARME

GENEVE, 27 nov. — Arthur Dean, e delegado Mericano na e conferencia di desarme cu nan a reinaugura ayera a declara cynan cu awor ta tempu pa yega na un prome acuerdo ... cu e delegacion Mericano lo haci ... loque ta posibel pa realisa esey. Den un referencia na e crisis Cubano Dean a bisa cu por a tuma algun lesnan tristu for di e sucesonan recien cu a hiba civilisacion te na rand di un precipicio di un guerra nuclear. E delegado Ruso Sovietico seymon Tsarapkin a bisa prome cu esey cu e crisis Cubano a laga tur hende compronde e necesidad urgente pa soluciona e problema di desarme y elimina e amenasa di un guerra di raketnan.

E POSICION DI PAKISTAN

RAWALPADINI, 27 nov. — Den asamblea nacional di Pakistan seis orador di cual cincu ta pertenece na ... a insisti na retiro di Pakistan for di e nacionan militar cu occidente, pasobra segun e oradornan aqui a bisa, e pais aqui a worde traiciona door di Merca e Inglaterra cu a duna yudanza na India.

Dos miembro cu ta di coalicion a bisa pa tene un poco cuidao den e asuntu ey.

TUR LOCAL DI DER SPIEGEL TA LIBER ATROBE

HAMBURG, 27 nov. — Despues cu Justicia di Alemania West a ocupa durante 4 siman e lokaalnan di redaccion di e revista Der Spiegel nan a bolbe desocupanan. Tantu ambtenaarnan dje parket federal como polis, cu tabata encarga cu vigilandia dje oficinanan, a retira.

Den e numero cu a sali ayera nan a dedica 15 pagina na e atake riba minister Strauss, mientras e hefe redactor Rudolf Augstein, cu te ainda ta presu, a critica den un articulo e gobierno di Adenauer.

KENNEDY Y E CONFERENCIA NA GINEBRA

WASHINGTON, 27 nov. — Ajera president Kennedy a manda un telegram pa e conferencia di desarme cu nan a reanuda na Ginebra, den cual e ta bisa di ta spera (cu nan lo logra pa realisa un acuerdo pa stop e carrera di armamentu. E president a insisti, pa duna preferencia pa termina e pruebanan nuclear pa semper.

Cu terminacion dje recien serie di pruebanan mericano den atmosfera y e deseo cu Union Sovietica tambe lo stop pronto cu su pruebanan, e tempu lo yega pa termina e armamentu nuclear. Asina el a bisa.

El a bisa tambe mustrando riba e crisis cubano, cu e desaroyonan critico dje ultimo simannan ta di interes pa e conferencia aki.

CONGO TEMA DI DELIBERACIONNAN

NEW YORK — Minister belgo di exterior, Spaak, cu a bai New York pa deliberacionnan cu Oe Thant, secretario gecnral interino di Nacionnan Uni, a stipula caba, manera nan a anuncia un schema cu e segundo secretario mericano George McGhee. Esaki ta un schema pa un arreglo caminda un parti dje entradanan, di Union Minicre cu ta bou di vigilancia di Belgica, cu ta explota den minanan di koper y kobalt na Katanga, lo worde duna en adelante na gobierno central congoles.

Te ainda solamente e gobierno di Katanga ta ricibi e revenue di Chombe.

ENTREGA DI "KROONDUIF"

HOLLANDIA, 27 nov. — Segun nan a tende di fuente autorisa, nan lo entrega dia prome di januari proximo „Kroonduif" na Garuda Indones.

E deliberacionnan final na Biak tin un caracter oficial, pasobra ambos partido a alcanza acuerdonan completo, segun nan voceronan.

E compania De Kroonduif, tin den su poder 4 Dakota tres Beavers y tres Twin Pioneers. Tambe Kroonduif tin na Nieuw Guinea un cantidad di edificio na Biak y na Hollandia.

ELECCIONNAN NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 27 nov. — E partido „Blanco" cu actualmente ta na poder na Uruguay y cu ta bringa pa e interesnan agricultural, a logra un mayoria chiqui den e eleccionnan cu nan a tene Diadomingo den e pais.

E cifranan oficial cu nan a publica ayera ta mustra cu e partido ey a haya en total 466.263 voto contra 458.601 voto di e partido „Colorados" e partido cu ta lucha pa interesnan industrial y municipal.

Te awor aqui e lidernan di e partido „Colorados" a ninga di admiti nan derota, ya cu mester checuta un ultimo control riba e cifranan.

E decision final lo bini te aqui cuater siman despues cu un corte electoral conta tur e votonan di nobo.

Softball:

ARUBA JUNIORES Y JUVENTUD CRISTIAN A GANA DIADOMINGO

ORANJESTAD, 27 nov. — Na continuacion di e torneo di softball di Juventud Cristiaan riba terreno di Club Caribe a tuma lugar ayera mainta dos encuentro. E prome a bai entre Aruba jrs. y Elmar. Despues di tabata den ventaha pa casi henter e partido. Elmar a mira e wega bai perdi nan dilanti ora cu den nan ultimo oportunidad e muchana di Aruba Jrs. a bini atras y cu hit di oro di Donald de Windt, a laga Elmar den terreno.E score final tabata 7-6 pa Aruba Jrs. Pitcher ganador tabata Victor Albus y perdedor a resulta L. A. Tjam.

Den e segundo wega Juventud Cristian a gana di Teachers United cu score di 4-2. A gana e wega pa Juventud pitcher Chicho Erasmus, kende a permiti solamente dos hits, y perdedor pa Teachers United tabata Ernesto Rozenstand, kende a permiti 7 hits.

E mihor cuater bateadornan den e weganan di ayera tabata:

E Adonis di Elmar di 4-2 pa 750 pnts: Noi Hart. Juv. Crist. 3-2 pa 667 pnts.; D. de Windt A. Jrs. 3-2 pa 667 pts.; V. Albus, A. Jrs. 3-2 pa 667 pts.

Diadomingo awor ta hunga contra otro Caribe vs. Douane y Los Gavilanes vs. North Stars.

Eleccion na BEIEREN

MUENCHEN, 27 nov. — Antayera nan a tene den e estado Beieren eleccionnan pa parlamento di Beieren. E eleccionnan aki tabata na Alemania West e centro di interes, pasobra nan ta spera den e resultadonan un pronunciacion tocante e minister federal di defensa Strauss, cu ta lider dje union Cristian Social, un partido ruman dje union Cristian Democrat di Adenauer.

Manera conoci, nan a critica minister Strauss despues dje accion contra e revista di Alemania West der Spiegel. Antajera nochi laat minister Strauss a anuncia e resultadonan, cu tabata un exito rotundo pa su partido.

El a bisa cu e no solamente a man tene su partido pero hasta nan a bai adilanti. Asina ta cu e seguridad ta dek nos politica pa cu e sucesonan di siman pasa, ta segura, asina el a bisa.

Union Cristian Social cu como lider minister di defensa di Alemania West Strauss, a alcanza un mayoria absoluto den parlamento. Dje 204 asientonan e Union Cristian Socialista a hanja 108 den e parlamento bieuw nan tabatin 101. Observadornan politico na Alemania West ta di opinion, cu e exito di minister Strauss y su partido no a facilita cu e eleccionnan pa parlamento di Beieren e trabou di canciller federal Adenauer pa reorganisa su gabinete.

Ta awor masha dificil pa Adenauer pa kita e minister aki, asina e observadornan a bisa.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabena Shop Union Siera, San Nicolas
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.
Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 27 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Rome adventure" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Teresa" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The pleasure of his company" A.L.
AURORA: 8.00'or „Tres angelitos negros" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Quiere Ud. ballar conmigo" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

RADIO KELKBOOM

Diamars 27 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nicl Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolern
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 27 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 27 de noviembre de 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario do mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietes
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

ELECCION NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 27 nov. — No tabatin incidentenan durante e eleccionnan general cu nan a tene na Uruguay, caminda mas di 80 porciento dje casi 1,6 millon votadornan a participa na e eleccion.

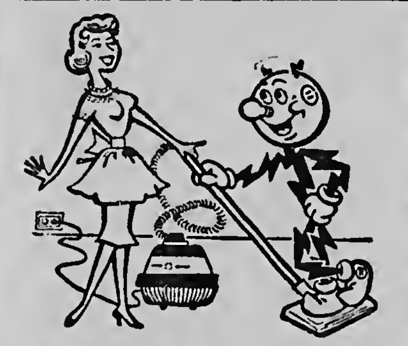
Ayera mainta tempran gruponan di animadornan dje partido coloradio a pasa den cayanan di Montevideo pa celebra e victoria. Te ainda nan no a confirma cu e partido aki a gana. E ultimo total cu nan a duna tabata: Colorado 79.500 voto y e partido di blanco 76.400, e total dje partidonan sobra ta 15.000.

E cifranan aqui apenas ta duna 15 porciento dje cantidad total di votonan. E partido Colorado a alcanza un mayoria considerabel den ciudad Montevideo.

OCCIDENTE Y INDIA

LONDEN, 27 nov. — Segun un noticia dje reportero special dje corant Ingles „Daily Herald", Gran Bretania y Merca a laga minister Nehroe sa, cu e no ta dispuesto pa entrega India cantidadnan enorme di arma of unidadnan pa corre cu e Chinesnan".

Ambos pais ta di opinion cu nan mester calcula e oferta Chines pa retiro di trupanan y nan mester averigua cu e Chinesnan ta serio cu nan oferta, asina e periodista a bisa. Segun e minister Ingles pa relacionnan cu Mancomunidad, Duncan Sandy's, e delegado special di president Kennedy Averell Harriman a papia tocante e asuntu aki den e ultimo fin di siman.



— No. 34 —

Ora cu el a hanja e caja i e nomber indica, el a bati na porta. Un muhe mas anciana a abri p'e y a puntre ta cu quico e por a sirbie.

„Mi ta mama di Eva Bendix. Mi yiu muhe ta na cas?"

„No: masha dia caba e dama ei no ta biba aqui mas. E tin un cuarto awor cerca un di su chefnan.

Bisando asina e muhe aqui a traha un cara, cu a conta mas tantu cu e muhe mes por a bisa cu su boca.

„Ta unda lo mi por hanja mi yiu muhe anto?" e muhe a puntra nervioso.

„Wel, mi por conseha bo di bai informa esei den Liebig-Werken. Aya e ta traha. Mas tantu tampoco mi no por bisa bo."

Cu e palabranan aqui e muhe a cerra e porta y profundamente bao di impresion mama di Eva a queda para afo. Naturalmente cu e no tabata sa ta na unda e fabricanan tabata queda camina su yiu tabata traha. Pues el a drenta e prome cel di telefon cu e por a hanja y a busca e direccion den e buki di telefon. Cu trein anto el a bai na e direccion dje fabricanan di Liebig.

Pronto el a hanje para dilanti di un porta di un gran fabrica. E portier a mande cerca Frieda Muller pasobra el a comprende cu esaqui lo por a dune mas informacion. Y asina el a haci tambe.

„Wel, wel, de la manera cu ta bo ta mama di Eva?" e muhe a puntre mientras el a queda ta mira e mama aqui di su cabez te su pia. Y luego cu un sonrisa venenosa el a agrega acerca:

Bo yiu muhe no t'aqui mas. E ta biba awor cerca e chef grandi na cas. El a sa bon di lora e chef aqui rond di su dede...."

Mama di Eva a bira bleck manera muraja. E tabata mas excita ainda cu un rato prome. Sin haci mas detalles el a despedi dje secretaria anciana cu e nanishi skerpi y mal manera y hasta el a lubida mes di puntra Srta. Muller pa e adres di su yiu. Te ora numa cu el a hanje trobe riba caja el a corda riba esei. Pero bao di su rabia e no a haci nada otro sino cohe e siguiente trein y bai cas immediatamente.

Durante e viaje e pregunta aqui tabatin'e preocupa: „Por ta herdad quizas anto cu Eva por tabatin un relacion amoroso cu su chef? Pero e donjo di un firma asina lo mester tabata sin duda mucho mas bieu cun'e. E suposicion sol aqui Sra. Bendix tabata hanja antipatica.

Mas tantu ainda e tabata consumi ta di com tras di su lomba Eva tabata haciendo algu malo. Den un caso asina tur e bon educacion cu el a dune a bai pornada. Anto e ora ei su mes yiu muhe lo a causa e escandalo di mas grandi cu hamas un hende por a haci na dje.

Mas tampoco e no mester a bisa, pasobra semper ainda tabata resta Thomas Brinkmann cu a haci e cos di mas malo cune na mundo. Esaqui a hure fieldad te na morto y toch el a bandone sin ningun motibu, solamente pa e bai casa cu un mucha muhe rieu. Pero lo e ta na bida ainda? Diripiente el a sinti un gran deseo di por a mira e homber aki trobe. E homber cu un tempo tabata nifica tur cos p'e.

Bao di influencia dje pensamentunan aqui Eva su mama a bai en busca di e carta di Thomas. E tabata sa cu esaquinan tabata warda riba zolder den un caha bieu. Como cu ya tabata scur caba y cu e luz riba zolder tabata masha tempo caba danja, el a dicidi di cende un bela bai cune y e tabata bolter asina tantu den e caha te ora cu el a bin contra cu e cartanan. Pa su mas grandi horror el a bin constata cu un hende a mishi y abri e cartanan aqui, pasobra e cinta tabata los rond dje paqui di cartanan.

Diripiente su mannan a cuminza ta tembla di nerviosidad y excitacion y prome cu e por a pensa ta quico tabata pasando, ya e bela a cai den e bondernan y unbez e corotonan bieu ei a pega candela y morto spanta e muhe tabata fula den scuridad pa e yega na e trapi.

Su unico pensamentu tabata di por a bai busca awa. E mester a paga e vlamnan absolutamente prome cu e candela para bira un encendio. Tabata terrible cu e candela mester tuma posicion.

E mama di Eva tabata asina nervioso cu el a hera un treed dje trapi y a bai basha 'bao. Su grito horrible di su caida ningun hende no a tende, pasobra no tabatin ningun otro hende tampoco den cas na e momentu ei.

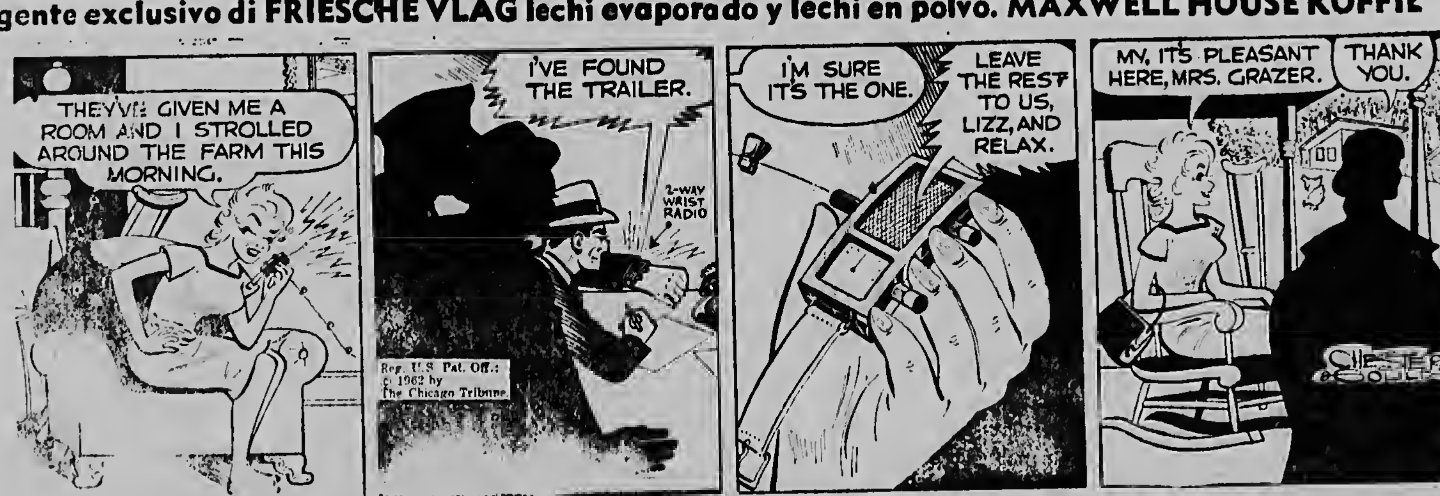
Quehando y lastimando e mama a queda drumi na pia dje trapi, incapaz di por a move ni un solo lado. E tabata sinti un dolor tremendo na su lado izquierdo di pia, cual a quibra sigur. Y como e tabata sinti masha dolor tambe na su pia drechi, el a comprende cu tabata imposible pa e lamta para y su esfuerzonan a bin constata su sospecho. Influencia pa u nansia horrible el a sigui ta grita awor mas duru cu e tabata por. Pero ningun hende no tabata tende. E cas di mas cerca ainda tabata queda na un distancia basta formal y ademas di esei tur bentananan di su cas tabata cerra tambe. Ta quende lo por tende dje manera ei?

Ya un nubia diki di huma tabata bini abao foi e zolder. Cada minuut tabata bira mas y mas insoportable y e muhe a cuminza ta sinti cu e humanan diki aqui tabata hacie benauwd y tabata strobe di hala rosea.

No obstante su tantisimo dolornan toch e muhe tabata lastra asina mes bai na purta guia pa un ansia mortal, te ora cu porfin el a alcanza na e vloer y el a sinti cu e ta bai perde conocimiento, sinembargo el a haci tur su esfuerzo pa e yega n'e porta. Pero te ora cu el a yega n'e porta e'no tabata por mas y pa motibu dje huma el a cai flauw.

... P KIRBY

1. „Nan a dunami un kamber y mi a keiru rond di e hacienda awe mainta. 2. Mi a hanja e trailer. 3. Mi ta sigur cu ta esun." „Laga e restu pa nos, Lizz, y sosega." 4. „Mi ... contentu di ta akinan, sra. Grazer." „Danki!"



...ICK TRAC...

1. „Nos no sabi na unda Kenton lo biba srta. Rambeau. Nos tin cu siguinan." „Ami lo no descansa te ora cu mi mire den prison." 2. „Mara mi por tin forsa pa mi no dania e comedia." 3. „Aki tin algo cu mi no ta gusta. Tashia no a sconde e retrato aki pa accidente."





Ministro president hapones Hayato Ikeda a haci diaviernes mainta un bishita na palacio di paz na La Hoya. Riba e portret nos ta mira premier Ikeda durante e poseo rond den compania di president polaco di tribunal internacional, cu ta sr. Bodan Winiarsky.

ACCION DI INDONESIA CONTRA MOVIMENTU SECRETO

DJAKARTA. 27 nov. — President Soekarno tabata presente Diadomingo anochi na un seremonia Mahometano den e capital Indones hunto cu un guardia bon arma.

Nan a tuma e medida aki en coneccion cu noticianan, cu ehercito Indones ta emprendiendo un accion contra un movimientu secreto, cu ta contra gobierno di Soekarno y cu ta na Soerabaja na Oost Java. Segun informacionnan fidedigno e lider dje organisacion aki ta e oficial di ehercito, cu nan a aresta mescos cu hefe redactor di un corant cu ta sali na Soerabaja.

Den e ultimo tempu tabatin varios irregularidad na Soerabaja y nan a demostra como protesta contra prijs altu di arroz y inflacion.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 18 di november 1962.

CABAINAN GANADOR

PROMER CAREDA: Farandulera (53 kilo) di preparador R. Peraza cu jinete G. N. Cova. Distancia 1400 metro.

DI DOS CAREDA: Boeing (49 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1700 metro.

DI TRES CAREDA: Kit Carson (48 kilo) di preparador G. Andrade cu jinete H. Marchena. Distancia 1800 metro.

DI CUATER CAREDA: Bull (50 kilo) componente di llave 7. di preparador R. Hernandez cu jinete B. Moreira. Distancia 1300 metro.

DI CINCO CAREDA: Ramuntcho (51 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete G. Avila. Distancia 1300 metro.

ULTIMO CAREDA: Maporal (52 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete G. Gavidia. Distancia 1600 metro.

Cada siman nos ta experimenta di nobo cu pronostica e resultado di un competencia di cinco y seis no ta cos facil. Hopi hende a kere cu e caredanan di Diadomingo no tabatin margen pa un mercado liber. Otro tabata di opinion cu e resultado por ta un sorpresa y tabatin tambe hopi cu a juzga un mercado liber muy probable. Y e resultado a bira un mercado liber di mas grandi di henter e temporada aki. Y esaki ta di cinco mercado liber sigi cu nos tin.

Nos ta kere cu tantem cu no bini mas cabai importa den La Rinconada e mercado libernan lo sigi pasobra pa via di e searsedad di cabai nos ta haya programa cu ta presenta den cada careda un of dos cabai bon y e restonan ta solamente pa vena e programa. Nan ta corre manera Hulandes ta bisa pa „spek en bonen". Pero parce cu pronto lo vega un cantidad di importado y esaki lo alivia e situacion hopi. E siman aki tur ganador ta favorito di catedra y cu excepcion di Kit Carson tur ta promer favorito. Despues cu Hawk a keda retira Farandulera a keda promer favorito.

Cu tal resultadonan kiko mas por tin sino un super mercado liber. E mercado liber aki ta esun di mas grandi cu te awe a resulta den La Rinconada. Tin no menos cu 7650 cuadro ganador di 6 cabai. Cada un di e cuadronan aki ta gana Bs. 104.90.

Cu 5 cabai ganador tin 28.900 cuadro cu ta gana cada uno Bs. 18.50. Tabatin sella un total di 283.301 formulario pa un valor di Bs. 2.849.-856.

Arubaanse Courant cu cinco cuadro ganador di 5 cabai.

Aunke cu Arubaanse Courant tin tur e seis ganadornan inclui den e combinacionnan solamente nos a logra 5 cuadro ganador di 5 cabai. Esei ta pasobra nos semper ta elabora combinacionnan barata cu ta na alcance di tur apostador. Nos tin e satisfaccion cu den nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12 nos a logra dos cuadro cu a gana 5 cabai. Y den nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar nos a logra tres cuadro ganador di 5 cabai.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Despues cu Hawk y Waterloo a keda retira Farandulera a keda e mihor competidor den e promer careda loke el a proba tambe ganando e prueba cu 5 cuerpo dilanti di Canasto e chemplar cu manera nos a observa a corre antes contra chemplarnan di serie 6. E careda a inicia cu La Coneja y Manuelillo como e punteronan y Farandulera corriendo den tercer puesto. Den e recta di principio ya Nuñez Cova a pasa tuma e delantera pa keda saca mas y mas bentaha te cruza e meta cu facilidad como ganador. Canasto a yega di dos sigi pa Pamir.

Di cuater a drenta Maladi pa Telma completa e marcador.

DI DOS CAREDA: Boeing promer favorito di Arubaanse Courant a gana di dos careda di punta-punta cu 5 cuerpo di bentaha riba Orador. Telon y Probador a trata tur moda y cu energia pa alcanza e ganador pero sin por a logra nada. Na final di e prueba Orador a avanza basta fuerte pa yega di dos lagando Telon den tercer puesto. Quemoy a yega di cuater y Probador a cerra e marcador. J. E. Cruz e jinete di e ganador a sigura e victoria den e curva di 300 metro, rematando cu gran bentaha dilanti di Orador.

DI TRES CAREDA: Kit Carson promer favorito di Arubaanse Courant a responde perfectamente pa gana e careda den cual Luan Chamal tabata e promer favorito di Prensa y Radio. Kit Carson a gana cu 3½ cuerpo dilanti di Surcouf. E careda a inicia cu Kit Carson ocupando di 5 puesto. Adilanti tabata corre Le Pavois. Carlino. Cheyenne y Churumbel. Mientras e peleton tabata acercando e meta Marchena a bai avanzando. Den e 400 metro final el a logra haya suficiente bentaha riba e otro competidornan y pone su victoria fuera di tur peligro. Surcouf na fin a atropella fuertemente pa logra e puesto di escolta. Carlino a yega di tres sigi pa Cheyenne. Azopardo a completa e marcador.

Den e Clasico „Cria Nacional" Perry Mason corri pa G. Avila a sali victorioso ganando un trofeo y e premio gordo di Bs. 50.000 E segundo. tercero y cuarto premio di respectivamente Bs. 15.000.. 7.500 y 3.750 a bai pa Lluvia cu W. Carrion. Valenton cu G. Gavidia y Polizon cu J. E. Cruz.

DI CUATER CAREDA: Manera Arubaanse Courant a pronostica Bull a gana su tercer triunfo sigi. Moreira a gana e careda di punta-punta y cruza e meta cu un cuerpo di bentaha dilanti di Macarapana cu na final a avanza cu forza pero ya e ora Bull tabatin suficiente bentaha pa por a cruza e meta como ganador aunke cu e chemplar a duna muestra di tabata poco canza. Amasiado a yega di tres sigi pa Gleen Ford. Brusquilla a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Den e careda aki nos a indica Vacante como e promer favorito observando cu e careda lo ta dicidi entre Ramuntcho y Vacante. E ganador a resulta Ramuntcho cu 2 1/4 cuerpo dilanti di Guatrache II. Vacante a yega di siete. Despues cu Guatrache II a corre na cabez durante largo tempo G. Avila cu Ramuntcho a logra su exito na altura di 300 metro final pasando di parti paden. Di tres a yega Blue Singer sigi pa Enamorado. Llanero a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: Nos a duna Proton e promer opcion indicando Maporal como e rival di mas fuerte. Maporal a sali victorioso cu 2½ cuerpo di bentaha riba Redoblante. Maporal a corre durante casi tur e trajecto den e ultimonan. Proton ta esun cu a corre como puntero te den e ultimo curva. Den e ultimo stretch Gavidia a haci un pasada pega cu e valla pa tuma e delantera y domina e careda den e ultimo 100 metro. resistiendo e atropellada fuerte di Redoblante cu a logra e segundo puesto. Di tres a yega Cast Oscuro sigi pa Tubazo y Proton a completa e marcador. G. Gavidia a logra cu e victoria aki su promer triunfo di e temporada aki den e caredanan di 5 y 6 despues di 72 careda.

INDONESIA Y CHINA

DJAKARTA. 27 nov. — Prome minister Tsjoe en Laj di China comunista a pidi Indonesia pa yudele den e guerra fronteriso cu India, asina e minister Indones di Exterior dr. Soebandrio a bisa periodistanan.

El a bisa. cu president Soekarno a ricibi e peticion aqui diasabra pasa.

RECORD DEN COMUNICACIONNAN ESPACIAL

E navio espacial „Mariner 2". cu ta di caminda pa e planeta Venus a transmiti foi un distancia di 36 km signalnan cla di radio pa mundu.

Cu esaki nan a establece un record Mericano nobo den teritorio di comunicacionnan espacial. asina e oficina pa viahe aerea y den espacio a participa.

ARRESTACION NA PERSIA

TEHERAN. 27 nov. — E corant di Persia „Journal de Teheran". a anuncia ayera. cu ex minister di Guerra y ex hefe dje staf general general Abdollah Hedayat. a wordu aresta riba orden di un corte militar di husticia. E arestacion ta en coneccion cu e corrupcion den ehercito di Persia.

PRESUNAN A MATA COMPANJERO

FOLSOM. 27 nov. — Tres persona condena na cadena perpetua a mata den prison na Folsom na California un otro companjero di prison y a tene 5 miembro dje koor di misa y dos predicante como rehenes. Nan a amenaza pa mata e rehenesnan. si nan no laganan liber. Pero autoridadnan altu di prison a logra convence e presunan pa laga e rehenesnan den libertad. Despues nan a entreganan mes na e guardianan. A resulta cu nan tin den nan poder. scher. pidanan scherpi di metaal y otro obhetonan peligroso.

E presu cu nan a mata probablemente kier a interveni. ora cu nan tabata checuta nan plannan. E prison Folsom ta esun di mas bieuw di California y tin diferente criminal den e prison.

SPAAK CERCA OE THANT

BRUSSEL. 27 nov. — Minister di Exterior di Belgica Spaak. a sali pa New York. Ayanan e lo delibera cu Oe Thant secretario general di Nacionnan Uni tocante e actual tensionnan entre Katanga y Congo.

Na New York ta tambe e minister di Exterior di Congo Bomboko.

U-2 MERICANO A SALI FOR DI INGLATERRA

LONDEN — Merca a retira su avionnan dje tipo U-2 foi Inglaterra. asina e ministro ingles di forza aerea a participa.

El a bisa cu e avionnan a termina cu nan programa pa haci investigacionnan meteorologico na alturanan grandi.

Foi 1 di agosto Merca tabatin na Inglaterra tres U-2. y nan a saca nan awor foi e pais aki. Segun observadornan nan presencia na Inglaterra tin relacion cu e serie di pruebanan ruso cu waterstof bom. Rusia a participa ultimamente cu e lo termina su pruebanan.

BRIGITTE BARDOT TA BAI PARTI

Di fuente di husticia na Paris nan a tende cu e artista di cine Brigitte Bardot y su esposo. e actor Jacques Charrier. ta tumando pasonan pa un separacion.

E pareha aki a casa na juni di 1959. Y nan tin un jiu homber dje matrimonio aki.

BARCU DI BELA A SINK

E bapor Spanjo di bela „Jesus". a sink den Golfo di Biscaya. E bapor tabatin 12 persona abordo y nan a drenta den un zona di orcan. Nan a pidi ayudo pero ora nan a yega ya e boto a sink caba.

Prome nan a bisa cu e bapor a sink cu tur tripulasion abordo y actualmente nan ta hasi un investigacion pa waak si ta sigur.



Na aeropuerto Fornebu na Oslo (Noruega) a aleman Herman Thost a ser arresta ora cu e tabata a punto di boi Argentina cu su yiunan ohochi di 8 anjo, cuolnan el a rapta pa medio di un recherche for di e ciudad sueco Malmo, na unda su esposa ta biba.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Lo bo pasa p… asuntonan social di importanica … lo bo mira actividadnan den bo circulonan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



E dia di awe ta parce masha satisfactorio i agradable. Bo por spera un cambio sorprendente.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Sucesonan den bo circulo di trabao i bo ambiente domestico ta… zojando. Aplica… bo na tur circunstancia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Luna nobo t… trece chensnan… nobo pa bo p… atende bo interes… nan i esnan di b… famia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



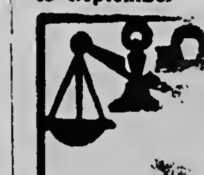
Luna nobo t… duna bo e anim… pa bo haci tur b… asuntonan c… atencion i c… energia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Luna nobo t… munstra bo und… bo por uni bo in… teresnan cu esna… di personanan… den bo ambiente…

LIBRA
23 September — 22 October



Luna nobo … duna bo un me… hor bista riba b… relacionnan c… esnan rond di bo…

SCORPIO
23 October — 22 November



Luna nobo n… ta favorable p… trafico social, p… wel pa desaroll… di no mes inte… resnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Luna nobo t… introduci un pe… riodo cu lo ta fa… vorable pa de… vela cosnan cu t… desventajoso p… bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Luna nobo t… duna bo famos… chensnan pa tir… un bon bista p… bo mira i recono… ce ta quende t… bo hende.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Luna nobo t… introduci un pe… riodo di desaroll… den bo asuntunan… of profesion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Luna jen t… trece cierto cam… bionan den b… programa. Otro… nan ta dispuest… na yuda bo.

SOEKARNO Y ENTREGA ADELANTA

SINGAPORE, 27 nov. — Radio Djakarta a anuncia ajera, cu president Soekarno a bisa, cu el lo haci su posibel pa cumpli cu deseo dje pueblo di West Irian. pa apresura entrega di gobernacion dje territorio aki.

E radio a bisa, cu Soekarno a haci e promesa aki durante su discurso na inauguracion dje di diez congreso dje union di meneernan di school cu a worde tene ajera mainta den „Bung Karno" stadion na Djakarta.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 28 NOVEMBER 1962 — No. 4503





Mas di cien habitante di Sint Maarten tabata para dialuna tardi riba aeropuerto Koningin Juliana na momento cu aya e avion di mas grandi te awor a aterriza riba e pista cu ta DC-6. Tabata un avion di KLM cu abordo gobernador y ministro president di Antillanan Neerlandes y un numero di embahadornan di reino di Hulanda, cu a bin asisti na conferencia di embahadornan na Sint Maarten.

Tabatin masba actividad anto na St. Maarten, pero tambe hopi curiosidad, pasobra tur hende kier a mira e DC di parti p'aden y aya tambe nan a hanja ocasion di baci esei, manera portret aki ta mustra mas ariba. Ta un dia di alegria particular pa Gezaghebber Jappa Beaujon (foto abao). Cu aterrizahe dje DC-6 e pista di start y aterriza dje aeropuerto — 1600 meter di largura — a ser tuma na uso.

Senjor Jonckheer a lanza un speech, tabatin muziek, clubnan di hubentud a para den fila y a pasa un brindis. Esei ademas a tuma luga caba abordo di e DC-6, durante e vuelo pa Sint Maarten. KLM a duna e acontecimiento aki un color festival den forma di champanja.

TA EXISTI UN POSIBLE CAMBIO DEN E KESTION DI CUBA

Mikoyan a combersa largu ratu cu delegado Mericano den N.U.

WASHINGTON, 28 nov. — Di fuentenan autorisa na Washingtan nan ta infarma, cu vice premier Anastas Mikayon di Union Sovietica ta warde spera na Washingtan pa deliberaciannan cu President Kennedy. E deliberacion entre Merca y Union o trece e conclusion cu un bishita di Mikoyan na Washington ta bale la pena. Despues di su yegoda na New York Mikayan a bisa periadistanan, cu e ta satisfecho di su bishita no Cuba y cu gobierno cubana tambe tabato satisfecha. Mi ta recamenda pa sera relacionnan amistosa cu Cuba, asina el a bisa.

Ademas Mikoyan a papia tocante e reciente proposicion cubano pa inspeccion riba Cuba en cambio di inspeccion di e camponan di instruccion na Merca. El a bisa cu esey ta un proposicion hustifica y el a bisa cu Union Sovietica ta apoya e proposicion ey.

Mikoyan a papia cu delegacian mericano

E segundo prome ministro Mikoyan a papia dialuna nochi durante un comementu cu secretario general interino Oe Thant, cu e funcionarionan mericano tocante e kestion cubano. E reunion cu a dura tres ora, a worde tene poco despues di yegada di Mikoyan for di Cuba. Awe nan lo sigui cu deliberacionnan. Podiser nan lo por yega, asina e delegado mericano Adlai Stevenson a bisa despues dje comementu, na e punto mas importante den e kestion cubano.

Despues Mikoyan a bisa solamente, cu nan a papia riba hopi problema. E no por a bisa si lo e bai Washington pa un encuentro cu president Kennedy.

Despues di comementu tantu e delegadonan mericano como ruso a bisa periodistanan, cu nan no a papia tocante e proposicionnan nobo di Cuba pa un arreglo — cu ta contene entre otro un cambio di inspeccion internacional na Cuba pa control riba actividadnan contrarevolucionario na Merca.

Un dje asuntunan riba cual nan a papia, tabata pa haci e autorisacion di Oe Thant mas largu. Ta parce cu Merca y Rusia no ta di acuerdo, cu Oe Thant t'e persona indica pa puesto di secretario general di Nacionnan Uni. Adlai Stevenson a bisa periodistanan, cu pronto e conseho di seguridad lo reuni pa pa delibera tocante puesto di secretario general di Nacionnan Uni.

GHANA Y E CONFLICTO ENTRE INDIA Y CHINA

NEW YORK, 28 nov. — E hefe dje delegacion Ghanes pa Nacionnan Uni, a delibera dos biaha cu e delegado di India tocante un iniciativo Afro Aziatico den e kestion fronteriso entre China y India. Tres delegado Ghanes, tabata actua riba orden di president Nkroemah. E delegado di India, a ricibiele masha serio, segun circulonan bon informa. El a pone su mes na e punto di bista, cu nan mester hanja prome di banda di China un aclaracion tocante e oferta di armisticio di siman pasa.



Tambe e stoma humano no a ser lubida durante e thé-dansant, cu Prinses Wilhelmina Fonds a organisa diadomingo den Klompen Klub. Tabatin un abundancia na cosnan delicioso. Senjora Rie van Gaalen por constata cu e pasa-bocanan ta bon.

UN ZWAAN A CAUSA UN DESGRACIA DI AVION

WASHINGTON, 28 nov. — Segun un vocero dje servicio mericano pa aviacion civil, ta posibel cu un zwaan a laga un avion di pasahero cai cerca di Ellicott city diabierne pasa. Na e desgracia aki a muri 17 persona. E zwaan cu tabata bula den laira a dal contra e avion y e sonido tabata asina fuerte cu tabata suficiente pa causa e avion aki hopi danjo.

NAN A PERDE AVION DI BRAZILIA

NEW YORK, 28 nov. — Nan a perde un avion di pasahero di Brazilia.

Un Boeing UPU cu 80 pasahero y un tripulacion di shete persona entre Rio de Janeiro y Los Angeles. Asina un persona dje compania na New York a participa.

DR. CARLIN BROWNE A BIRA PROFESOR

SAN NICOLAS — Dr. Carlin Browne director di Aruba Commercial School na San Nicolas a ricibi e gran noticia, cu el a keda nombra como profesor asocia na facultad di International Corporation of Commercial Engineers. E instituto aki a ser funda pa estado Delware na Estados Unidos y tin hopi ramonan na Europa y Azia.

Despues cu sr. Browne a hanja su grado di doctor na 161 den ciencianan di comercio, el a continua su estudionan continuamente. Un anja largu el a traha na un estudio di 100 pagina entitula: „Un programa pa adultonan riba terreno di educacion den economia y comercio". E certificado profesional aki tabata origen cu dr. Browne a ser ofreci un profesorado asocia. Dr. Browne a nace na Anegada riba Islas Virgines.

Un sorpresa riba e programa di Prinses Wilhelmina Fonds tabata e presentacion di „Hapcats", un banda di musica excelente, cu ta ser entrena pa sr. J. van der Kuyp y esei ta dispone over di un excelente cantante den persona di Donald Mackay.



Tambe a duna un presentacion durante e thé dansant di Prinses Wilhelmina Fonds e banda di Jac D'Jon, cual aki nos ta mira den accion. Jack ta toca bas. E ensemble aki ta duna funcion tur anochi den Bali Bar.



GOBIERNO TA CONSULTANDO ATROBE CU BARTELL

Atrobe riba e problema di television

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 28 nov. — Segun cu nos ta informa Gobierno di Antillanan Neerlandes a bolbe consulta cu Sr. Gerald A. Bartell, director di MacFadden Publications Inc. na New York, en relacion cu e problema di television. E consulto aki ta trata respecto e devolvimiento dje termijn cual Bartell-groep lo keda encarga cu explotacion di emisionnan di TeleCuracao y e stacion cu ta bai traha na Aruba. A ser propone un termino di 10 anja, pero Staten di Antillanan Neerlandes no ta desea di haci ningun obligacion di mas di 5 anja.

Segun ta conoci gobierno a larga e decision na Staten. Te dos bez tra'i otro a ser discuti e problema aqui den comision central dje colegio aqui. Y aqui mayoria tabata di acuerdo pa tumamento over di studio y aparatura na Berg Arrarat pa gobierno y ademas cu explotacion continua door di grupo-Bartell. Tabata existi mes tantu dificultad na principio respecto e termijn conveni di 10 anja. Segun opinion di Staten lo ta inexacto di marra nan mes mas di cinco anja na e television di e empresa norteamericano aqui.

Di prome reunion di comision central a tuma luga riba dia 9 di novenber. A ser proba cu Staten tabata desea mas informacionnan di gobierno. Y e informacionnan aqui a ser concedi y despues comision central a publica su decision. Contra e tumamentu over di studio pa un balor nominal nan no tabatin contrariedad, asina cu solamente a resta e termijn di explotacion door di Bartell-groep como e problema. Como resultado dje opinion aqui gobierno di Antillanan Neerlandes a comunike trobe cu Bartell. No a bini mas na un votacion den comision central, pasobra Arubaanse Volkspartij tabata di acuerdo cu partidonan di gobierno riba o proyecto aqui. Partido Nacional, cu a munstra caba di ta contra e inversion aqui, a mantene punto di vista reserva. E informacion na Staten a ser duna pa ministro di Trafico y Transportacion, Sr. E. Petronia y director di Landsradio y Servicio di Telefon, Sr. R. H. C. van Haaren.

Manera ta conoci gobierno ta hanja, firmando e convenio aqui di percura nan mes pa construccion di un stacion di television na Aruba. Cu esaqui tin meti segun cu nos ta informa, un suma di ƒ 350.000.—. E trabao aqui mester cuminza den prome kwartaal di 1963 ora cu tur plannan ser realiza.

SAN NICOLAS LO T'AKI DIA 5

ORANJESTAD, 28 nov. — Algemeen Nederlands Verbond na nos isla a hanja e noticia alegre pa grandi y chikito cu e homber santo di barba blanco huntu cu su hombernan preto lo jega nos isla exactamente dia 5 di december pa 3'or di atardi na aeropuerto Princesa Beatriz.

Ya e preparacionnan di bienvenida a ser haci caba y lo t'ey pa saluda San Nicolas, sr. I. S. de Cuba, gezaghebber interino di Aruba mescos tambe un comision di e Algemeen Nederlands Verbond.

Un gesto tambe aprecia di e mariniernan ta cu na ora di jegada lo tin un drumband bao direccion di tamboer majoor l'Herminez cu lo saluda San Nicolas cu su canticanan.

Den auto capa haba San Nicolas lo cuminza su entrada triunfal na Aruba door di cajanan, pasando riba L. G. Smithboulevard, Adr. Laclé boulevard, Van Leeuwenhoekstraat, J. G. Emanstraat, Emmastraat, Nassaustraat, Columbusstraat, Wilhelminastraat, Havenstraat, Weststraat, L. G. Smithboulevard pa Centro Cultural.

Den Centro Cultural San Nicolas lo saluda y parti regalo pa cuat'or di atardi 200 mucha miembronan di A.N.V.

Hospital y Casa Cuna

E diadomingo siguiente dia 8 di december San Nicolas, riba invitacion di A.N.V., lo haci un bishita na e pacientenan di San Pedro Hospitaal y tambe riba mesun dia na e muchanan di Casa Cuna na Pos Chikito.

Marinierskamp Savaneta cu programa jen pa su 297 aniversario

Show militar pa poblacion di Aruba

SAVANETA, 28 NOVEMBER — Dia 10 di december venidero e korps mariniers na Savaneta lo celebra su di 297 aniversario cu un programa prepara cuidadosamente pa e oficiolnon di e kamp. Actividadnan interna cama tambe pafor di kamp la cubri un programa far di dia 5 te 31 di december. Un show militar bando di Trocadero daor di e mariniernan na e poblacion di Aruba lo ser teni dia 10 di december.

Programa

E programa ta cuminza cu menciona dia 5 di december celebracion di e fiesta di San Nicolas pa e mariniernan, diezdos'or di merdia den cantina. E mesun atardi ey pa 4'or lo tin otro celebracion di San Nicolas, e biaha aki pa jiunan di e oficialnan. E anochi aki lo tin tambe den cantina un nochi alegre" pa henter e poblacion di e kamp. Lo tin bingo y otro weganan den un ambiente alegre.

8 DECEMBER: E anochi aki e celebracion di e 297 aniversario ta cuminza pa e caporalnan y mariniernan den rango mas abao. Shet'or di anochi artistanan di Aruba Caribbean Hotel cu e.o. e cantatriz Jennifer Marshall acompanja pa e orkesta di George Fasola y Jack D'John and his Internationals lo duna nan cooperacion na e fiesta door di actua completamente gratis pa e mariniernan. Un gesto siguramente masha amable di parti di Hotel.

Mas laat ora cu e fiesta bira mas alegre lo tin baile riba musica di e conhunto favorito „Sonora del Caribe".

10 DECEMBER: Riba e dia di aniversario aki lo tin den e programa „Alle Hens" via Radio Kelkboom, un discurso di comandant Ballieux na poblacion di e kamp. Despues lo sigi un „korpsmaaltijd" den kamp.

Pa seis'or di atardi lo cuminza riba plenchi di Trocadero un show militar duna door di e kazerne na e poblacion di Aruba.

Na e show aki tur hende ta keda cordialmente invita. Prome cu show e mariniernan lo tene un marcha door di cajanan di Oranjestad saliendo for di Adriaan Lacle boulevard, door di Nassaustraat pa Trocadero. Mas padilanti lo marcha e drumband bao direccion di tamboer l'Herminez. Pa och'or y mei e anochi ey lo tin den „longroom" di e kamp un recepcion sigi cu un baile di gala.

11 DECEMBER: E dia aki lo keda dedica na deporte. Lo tin halamento di cabuja, boxeo, final di partidonan di volleyball, y tambe un vijfkamp pa pelotonnan cu ta consisti di landamento, bulamento leuw. E. H.B.O., tiramento di granada, corremento cu obstaculo y otro clase di deporte.

14 DECEMBER: Pa och'or y mei di anochi e sub-oficialnan lo celebra e aniversario den e „Gouden Bal" di e kamp.

26 DECEMBER: E. Christelijk Militar Tehuis na Savaneta lo organiza e dia aki pa mas o menos 50 marinier un foto-trip rond di e isla. E mesun anochi pa 7'or lo tin un bankete di Paseu pa henter e poblacion di Savaneta-kamp.

31 DECEMBER: Por ultimo lo tin riba programa e celebracion di cambiamento di anja cu comemento di oliebol y tur otro actividadnan cu ta marca e manera tipico cu e mariniernan ta celebra nan fin di anja.



Despues di su eleccion como „Miss World" Rina Lodders a bolbe recoge su trabao di mannequin. Aki nos por admire den un ensemble après-ski.

Un bista corto riba nos artistanan

ORANJESTAD, 28 nov. — Awe nos kier a dedica algun comentario riba algun di nos artistanan local como cu den e ultimo simannan tabata riparable cu mas y mas nos talentonan ta cuminza move riba e firmamento artistico. Nos lo cuminza prome cu un di e artistanan local di mas ocupa riba terreno musical.

Nos ta referi na Rhoda Steenhuizen-Frigerio. No solamente na su mes actuacionnan Rhoda ta dedicando masha tanto di su tempo, pero tambe den organizacion di encuentronan musical pa otro talentonan local. E artista aki ya diferente biaha a hania relatones de pues di su actuacionnan y pesey e ta un di esnan local di mas conoci.

Sinembargo ultimamente el a cuminza ta move tambe den direccion di cancionnan cu te algun luna pasa ainda e no a presenta cu nan den publico. Ta trata aki di cancionnan popular cu por cierto nos por tende tur dia via emisoranan. Rhoda a gusta esaki asina tanto te cu e ta sperando den e dianan aki su prome disconan di cancionnan popular cu a ser traha na Venezuela. Tambe durante su ultimo „Show de Rhoda" diasabra ultimo den Commandeur baai Club Rhoda a presenta cu cancionnan popular acompania pa „Los Caciques" y e piano di Mario Bislick.

Pero no obstante su paso nobo riba terreno popular e cantatriz internacional aki, te ainda ta pega na su interpretacionnan clasica y semi clasica. Ya e ta pensa caba riba un probable presentacion den un concierto clasico na Surnam y cu e lo haci riba un invitacion di Sticusa.

E otro parti di Rhoda su ocupacionnan ta e varios shownan cu el a bini ta organizando den cual ta tuma parti hobennan for di casi tur skina di Aruba, treciendo asina un bon comprendemento den e muchanan homber y muher, kendenan door di ta biba basta leuw for di otro no por a hanja un otro forma di bini den contacto. Pa haci un mencion nos kier a mustra riba p.e. e actuacion di e mucha muher di 5 ania for di Savaneta Juni Tremp, kende durante e show di diasabra ultimo a forma voz duo cu Rudy Steenhuizen, e ultimo aki e jiu homber di mas grandi (5 anja tambe) di e propio Rhoda.

Asina pues cu Rhoda no a tene e talento pa su so, sino a pasele pa e chikitin tambe. Nos kier menciona tambe e otro agrupacionnan, durante e show di diasabra, manera e Grupo di Bailenan Folklorico bao direccion di Gechi Pietersz, Los Caciques, Rudolf Brete, Jossy Tromp y e encantadora trio femenina „Las Campiranas", berdadera artistanan di valor unica. Tur esaki ta demostra e unidad cu a existi e anochi ey entre artistanan local uni fraternalmente cu otro. Esaki mas ainda a keda demonstra durante di e baile cu a sigi y den cual e muchanan aki pareha pa pareha a baila cu otro.

Milo Muyale

Un artista hoben cu a aparece entre nos, net manera cu el a bini di un lugar leuw di aki, ta e hoben arpista Milo Muyale di „Los Caciques". Te ainda hopi ta puntra ta com Milo ta domina e arpa aki asina bon caba.

Na un dado momento el a presenta sin cu ningun hende sabi di unda el a bini. Y el a conquista cu su arpa. Pronto „Los Caciques" a forma parti di e delegacion di Aruba cu a participa den e ultimo convencion di ASTA cu a tuma lugar poco tempo pasa na Merca. Te leuw aya na Merca e arpa di Milo acompanja pa otro instrumentonan di „Los Caciques" a entona e musica di nos isla, pa asombro di hopi di e „yankeenan" presente.

Algo mas notable ainda di e talento di Milo Muyale nos por a testigua den dianan cu a pasa ora cu e arpista di e „Grupo Folklorico de Venezuela" (durante nan bishita aki) a sufri un quiebra di salud y e grupo aki a hanjanan sin arpista. Pero di un of otro manera nan a jega den contacto cu Milo y esaki pa asombro di e Venezolanonan, kendenan sigur por contabo algo tocante di e arpa. Milo a mustra su mes un berdadero relevador di e Venezolano enfermo. Durante di e resto di presentacionnan di e Venezolanonan na nos isla, tabata Milo kende a companjanan den nan cancionnan, hopi di cualnan Milo a tende pa prome biaha. Nos por bisa un talento hoben cu ya a mustra kiko e por. Den e dianan cu ta bini sigur nos lo tende mas progreso di dje.

Theolindo D. Lopez

„Tristemente" ta titulo di un disco cu a caba di sali riba mercado, di cual nos a ricibi uno, toca pa „Los Caciques" cu e arpa di Milo Muyale y cu ta ser canta pa e conocido Theolindo D. Lopez. E cantante aki, o mas bien bisa e comico aki, ta integrante di e muy conocido trio de los locos „Los Wois Wois". Integrante principal di e trio aki. Theolindo, a pone hopi hende tene barica pa nan stop di hari, manera nan mes ta bisa.

Tabatin momentonan cu Theolindo Lopez a bandona na un rato e chistenan di „Los Wois Wois" pa surgi como cantante.

Titulo di e disco menciona aki riba ta duna nos caba di comprende cu aki den Theolindo „tristemente sin gracia y sin bida, pa causa di un capricho a keda bandona". Mas aleuw nos ta tendele canta den ritmo di vals cu no tin ningun hende pa consolé den e mundo aki „tan traicionera y ien di maldad". Theolindo Lopez riba e disco ta jora e amor „pa nos sea tan castigable, tan cruel pasobra ya su corazon no por sufri mas".

E otro banda di „Tristemente" nos ta hanja, tambe composita y canta pa e mesun Lopez, un otro vals „Amor, Flor Amable", graba riba disco „Popular" y fabrica pa „Insoveca" na Venezuela.

NAN A ACUSA MUHER DI PUBLICA SECRETONAN DI ESTADO

LONDEN, 28 nov. — Un funcionario femenino altu die oficina central informativo di Gran Britannia ta wordu persigui justicialmente pa motibo di e revela secretonan di estado. Asina nan a anuncia na Londen.

Awe e mester a aparece dilanti un corte di justicia na Londen. Door cu nan no a aresta e persona aki, nan por a saca afo cu e no ta un caso serio di spionahe.

NEHROE TOCANTE CONFLICTO

NEW DELHI, 28 nov. — Prome minister di India a bisa na un recepcion, cu e pais ta prepara pa un guerra largu cu China. Podiser lo ta necesario pa sija conoce technicanan nobo pa bringa. Den ningun caso India lo laga China intimidele. E invasion Chines a spierta India cu asina e no tin miedu mas pa ningun atake.

Mas di tres mil militar di India cu a keda sera tras dje linea Chines a yega Tezpoer, asina fuente bon informa a anuncia. Un cantidad grandi di Indio te ainda no a sali dje linea Chines.

ATROBE ARRESTACION NA UNION SOVIETICA

PARIS, 28 nov. — Den e republica Rusa Oekraine nan a bolbe aresta poco dia pasa un cantidad di comerciantenan den devies, asina ta para den un corant di Kharkov cu nan a ricibi na Paris.

Ta trata akinan di hudionan. Pronto nan lo sentencianan na Kharkov. Esaki lo ta e di cuater proceso na Union Sovietica den un luna di tempu, contra personanan, acusa di crimennan economico. Casi tur ta Hudio. E otro tres procesonan a termina den 11 condenacion pa morto.

CIERTO HOLOSHI PROHIBI NA NEW YORK

E direccion di estado di New York a stipula, cu foi prome di februari proximo nan no tin mag di bende oloshi di sacu cu tin number lumina. Investigacionnan a mustra, cu manera semper nan ta hinca e oloshi den sacu cu e cara o mihor bisa e glas pa nan curpa, y e radiacion dje radium cu nan a verf e anguanan dje oloshi ta penetra den curpa humano. Na oloshi di man esaki no ta asina peligroso pasobra tin un plachi di metaal mei mei y ademas e no ta pone cu cara pa nan curpa.

KENNEDY A BISHITA E BASENAN MERICANO

Ayeranochi president Kennedy a regresa Washington despues di a haci un bishita di 12 ora na e basenan militar caminda a drenta den vigor e situacion di alarma durante e crisis Cubano. Den un anuncia di Casa Blanca nan a bisa, cu e president y autoridadnan Mericano militar cu a companjele, tabata masha satisfecho dje grado alto di e oficialnan y unidadnan.

Nan a coopera eficazmente cu diferente servicio durante e recien crisis.

BEATRIX PA HONOLULU

HONOLOELOE, 28 nov. — Princesa Beatrix lo yega Honoloeloe dia cincu di december pa un bishita inoficial di cuater dia. Asina e consul Hulandes A. Spitzer a participa.

E princesa lo keda den Royal Hawaiian Hotel y lo sigui dia nuebe di december pa San Francisco.

PROTESTA NOBO MERICANO

WASHINGTON, 28 nov. — Merca a bolbe protesta cerca Tsjechoslovakia contra arestacion dje Mericano Dudway di 34 anja. Nan a aresta Budway na juli dje anja aki.

Segundo minister Mericano di Exterior George MacGhee, a manda yama e embahador di Tsjechoslovakia Roezoek na e ministerio di Exterior. Nan a aresta Budway, ora cu e tabata na Tsjechoslovakia, pa un bishita di familia. E autoridadnan di Tsjechoslovakia ta bisa, cu Budway tabata spiona.

DIPLOMATICO GRIEGO MESTER BANDONA RUSIA

MOSCU, 28 nov. — Un portavoz griego na Moscu a bisa, cu e encargado griego di negocios a protesta masha fuerte mes contra e paso ruso. Luna pasa e consul griego mester a bandona Union Sovietico.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „E espia!" „Caramba, bosonan no mes er descuida!" 2. „Pero mi ta spierta boso cu Leon ta mucho mas formidable cu su perseguidor!" „Nos kier pa bo conta nos mas di Leon! Pero prome, na unda nos ta bai sconde esey?" 3. „Bini, mi tin un lugar!"



PEPITA pa cortesia di Antillian Hardware Co
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Oh, mi tin un secreto maravilloso y mi no por comunica cu ningun hende!" 2. „Hortencia no ta na cas.... Camila no ta contesta.... y Elena tampoco...." 3. „Y papiko bo no ta bisa nos?" 4. „Lo no ta maak, bosonan lo no camna bisa rond!"





Den Dorchester Hotel na Londen nan a tene un fashion show di bisti di mucha, na cual e.m. e dos modelnan aki a tuma parti. Na man robes un sweater cu un blusa raya di katuna y sombre cu mes designo. Na drecht un flus cu bachi completamente fura y un sombre cu klep.

Pakistan y Occidente

RAWALPINDI — Ajera minister pa industria a adverti Asamblea Nacional di Pakistan pa no sali lihe for di e alianza militar cu occidente, of serra amistadnan nobo.

Pakistan tin un amistad incondicionalmente y inquebrantable pa e republica popular di China y firmamentu di un tratado contra agresion cu e pais aki ta contra e alianza cu e tratado di organisacion di zuid oost Azia y e tratado central di organisacion.

Cu relacion cu entrega di Mara pa India, e minister a bisa: „Nos a acusa nos amigonan di a traiciona nos. Pero Chroestjef a yena Fidel Castro su wowo y a lagele awor completamente so, ora cu a resulta cu nan no por sigui ganjele mas. Asina e minister a declara. El a bisa tambe cu ta stranjo cu India ta confia awor den e alianzanan occidental, mientras nan ta pidi na Pakistan pa keda neutral.

Den un dje discursonan di gobierno mas fuerte e minister a pidi pa normalisacion di relacionnan di Union Sovietica y China.

5 MORTO NA DESGRACIA DI AVION

Na e base acrea Stewart den estado Mericano Tennessc, un avion di transport a cai cu cincu miembro di tripulacion. E avion a pega candela y no tin sobreviviente.

PARTIDONAN DI NOORD RHODESIA TA FORMA UNIDAD FRONTERISO

LONDEN, 28 nov. — E congreso nacional Africano y e partido uni independiente a dicidi, pa forma un unidad frontesiro, cu lo lucha pa renobacion dje constitucion di Noord Rhodesia, asina e president dje partido di congreso a participa na Londen. E dos agrupacionnan politico di Africa aki lo coordina nan accion pa separacion di Noord Rhodesia dje federacion Ingles y Rhodesia y Niassaland.

NAN A PERDE AVION DI BRAZILIA

E vocero dje compania, Varig Airlines a bisa cu e piloto a anuncia cu el lo bai haci un aterizahe forzoso. Esaki tabata ora cu nan tabata riba Pisco na Peru. 20 minuut bula foi Lima, caminda e avion mester a baha. Despues nan no a tende nada mas.

Tabatin, segun e vocero a participa despues, 10 miembro extra di tripulacion abordo, asina cu e tripulacion tabata huntu 17 persona.

DIRECTIVA DI A.S.U A CONTESTA MINISTRO PETRONA

(Di nos redactor deportivo)

Ariba e telegram cu diaVierna dia 23 di november, directiva di Aruba Sport Unie a ricibi en relacion cu e intencion di trece e Resolucion di A.S.U. den vigor atrobe, for di Su Excelencia Ministro Petronia, Ministro di Cultura, directiva di A.S.U. a manda un contesta telegraficamente cu e siguiente contenido:

„Nos ta confirma recibo di telegram di dia 23 stop Reunion General a dicidi cu Resolucion di A.S.U. lo worde treci na vigor atrobe ariba un fecha cu e Reunion General mes lo dicidi stop Intermediacion pronto di Su Excelencia pa resolve problemanan deportivo den Antillas Hulandes ta worde altamente aprecia".

Den nos relato di e reunion general di A.S.U. teni siman pasa, nos a publica den nos edicion dia diaLuna e contenido di e telegram di Ministro Petronia den cual el a pidi pa no trece e Resolucion na vigor por lo pronto y pa dun'e oportunidad pa studia e problemanan y trata di hanja un solucion.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarason 28 di november 1962
DE VEER: 8.30'or „Rome adventure" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Teresa" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Don't knock the twist" A.L.
AURORA: 8.00'or „The mask" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Back to Bataan" & „Ruthless" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 79 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Afrika ——, Antigua ——, Argentinië ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 18.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarason 28 di november 1962
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Juliette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarason 28 di november 1962
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 28 de noviembre de 1962
8.56 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del d'
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

E ELECCIONNAN NA FRANCIA

PARIS, 28 nov. — Georges Pompidou, e premier frances cu ta demisionario actualmente, a cuminsa inoficialmente cu deliberacionnan pa forma un gobierno nobo.

Nan ta calcula cu mayan De Gaulle lo nombre oficialmente como formador di gabinete. Aunque cu e gaullistanan riba nan mes no a obtene un mayoria absoluta nan ta dispone huntu cu e 40 delegadonan di otro partidonan cu a worde eligi cu victoria di e gaullistanan riba un mayoria fuerte.

DESGRACIA DI AUTO NA COLOMBIA

BOGOTA, 28 nov. — Den e provincia Colombiano Narino, den zuidwest di e pais, un autobus a cai for di un altura di 200 meter den un rio.

Segun e prome noticianan 20 hende a muri y 7 ta herida. E trabao di rescate ta bai masha dificil pa via di mal tempu.

EILANDGEBIED ARUBA
DE WND. GEZAGHEBBER

brengt hierbij ter kennis dat het keuringslokaal (Politie) te Sint Nicolaas in verband met reparatiewerkzaamheden op donderdag 29 en vrijdag 30 november 1962 de gehele dag voor het publiek is gesloten.

NOTICIA DI POLIS

Muher a hinka otro

CURACABAAI — Un habitante di e barrio aki a jama polis diamars marduga pa dos'or y binti pa un hinkamento cu a tuma lugar banda di su cas. Un dama, C.F.M. a ser hinka cu un forki bieuw den su pecho, banda di e corazon. Parce cu e culpable ta e conocida dama C.Q. Dr. Dussenbroek a constata cu e herida no ta grave y M. por a bai cas atrobe. E forki a bai pa recherche.

Accidente leve na Lago

SAN NICOLAS — Riba terreno di Lago un trahador di un firma local a sufri un acidente leve riba e terreno di hero bieuw ora cu nan tabata corta pipa y e ultimo pida di un pipa a bula y dal e trahador J.L.S. na su boca. E homber aki door di e golpi a perde dos diente y tambe a hanja un herida na su banda di cara. El a hanja prome ayudo medico.

Dos robo diadomingo anochi

ORANJESTAD — J. E. a informa polis cu diadomingo anochi personanan indeseable a haci un bishita den Corner Store na Playa y a bai cu algun articulos. Tabata falta dos aeroplano di hunga na valor di ƒ 61.— 2 bala di tennis, un suma di 20 cent, 2 paki di klapchi na valor di ƒ 20.—.

SAN NICOLAS — Tambe den Paris Store na San Nicolas un robo a ser cometi ora cu e donjonan a hanja falta di 15 flus di homber „Peso Pluma", 2 trahe di banjo pa caballeros y 2 bachi sport. E personanan cu a horta a drenta door di kibra un porta parti pabao di e negoshi.

Auto contra autoped

SAN NICOLAS — Banda di parcela Standardville 2 dialuna anochi pa cuarto pasa di shete e auto A-6781 maneha pa B.B.G. a dal contra di e autoped maneha pa e mucha E. A.M.T. E mucha a hanja algun rasga na tur dos pia y e chofer di e auto mes a corre hibele dokter. Despues e chikito a bai cas atrobe. E autoped tabata corre sin luz y durante corremento e wiel di adilanti a los for di autoped.

El a corre dos biaha

TAMARIJN — Riba e caminda cu ta pasa door di Tamarijn e auto A-8185 maneha pa A.D. a bolter ayera. E chofer a corre bai prome cu polis a jega. Ora patrulla a jega su cas y cu e homber a mira nan ta bini e a bolbe plama panja bai sconde den mondi e biaha aki.

5 MUCHA A MURI DEN CANDELA

LONDEN, 28 nov. — Den e provincia di Canada Ontario, a muri na un candela cincu mucha. E mayornan mester a wordu hospitaliza pa motibu di kemadura.

HEATH TOCANTE E.E.G.

CAMBRIDGE, 28 nov. — E deliberador Ingles di mas importante Edward Heath a bisa na un reunion na e universidad di Cambridge, cu e decision Ingles pa pidi afiliacion, a wordu permiti mas pa rasonnan politico cu economico.

E Comunidad Economico Europeo, ta desarolla su mes pa agrupacion potente y su influencia politico lo bira mas grandi, asina el a bisa.

E kestionnan di defensa di interes comun ta birando mas y mas importante. Mi no ta duda, cu Gran Britania lo laga su influencia bira mas eficaz den e agrupacion, asina Heath a declara.

E INUNDACION NA TUNISIA

TUNIS, 28 nov. — Na e inundacion den sur di Tunisia a muri te awor aki 50 hende. Parce cu tin hopi herido.

Manera ya ta anuncia e inundacionnan tabata causa di hopi yobida.

— No. 35 —

E muhe no tabata tende mas cu klok tabata bati, sino alomenos lo el a hanja e forza di a grita. Pasobra dilanti porta Luisa tabata para pa bin haci un bishita na su suegra manera tabata su custumber.

Naturalmente e mucha muhe no tabata sa qui drama tabata tumando luga aqui; pero ora cu el a mira cu huma tabata penetra pasa door di e buracunan di porta, ela spanta y a sinti com su pianan a bira lam.

Y diripiente el a mira com vlamnan tabata sali foi dak dje cas.

Anto unbez a drenta su mente cu quizas e mama di Erwin ta aya den ainda. E mucha muhe a sigui ta bati klok manera hende cu a bira loco y cu tur su forza e tabata grita:

„Senjora Bendix! Hallo! Senjora Bendix!"

Pero e no a hanja ningun contesta. Solamente e zona dje palonan cu tabata quima tabata alcanza su oreanan.

E ora ei Luisa a corre bai na aldea. Un ratu despues a resona e pito di alarma y brandweer a ranca sali bai na e luga di calamidad.

Luisa a telefonea Erwin entretanto na su oficina y a hise di bini cas unbez. Tambe el a bati jama Darmstadt, pero e no por a alcanza Eva, pasobra esaqui mester a bai haci un of otro respondi pa su chef. Pero nan a hise di manda e yamada over asina cu Eva regresa.

Entretanto e bomberonan a alcanza e cas y unbez nan a dal e porta quibra drenta. Foi den hanchi ya nan a contra cu e muhe desmaya, cu ainda tabata duna leve senjalnan di bida.

Immediatamente nan a hibe den aire libre y a aplica respiracion artificial cune. Y despues nan a transporta e pober mama immediatamente na hospital. Luisa a bai huntu cune, mientras e bomheronan a bin yuda Erwin na pone e mueblenan na seguridad. Pero no tabatin mucho cos mas di salba. Solamente. e muebelnan cu tabatin na e piso abao por a ser salba, como nan a tira esaquinan lihe afo. Ningun hende no por a penetra den prome piso.

* * *

Na su regreso na oficina nan a participa Eva di loque ta pasando. El a spanta masha tantu tendiendo e terrible noticia aqui. Eva no tabata sabi mas quico e tabata haci, pasobra su pensamentunan tabata tur bruha.

Asina Brinkmann a bin contra cune ora cu el a bini pa bai tuma su sosiego di merdia. Asina desampara y abatido hamas el a yega di mira su secretaria.

„Ta quico a socede, Srta. Bendix", el a puntra prudente.

Eva a spanta ora cu el a papia cune. Solamente cu masha molester e por a conta su hefe loque a socede.

„Mientras mi tabata ausente un hende a telefonea bisa cu nos cas ta na candela.

Y e cos di mas peor ta cu quizas mi mama no a hanja ocasion di scapa na tempo foi e encendio. En todo caso ningun hende no a mire mas...."

„Quizas e no tabata na cas."

„Casi nunca mi mama no sa sali", Eva a responde, mientras lagrimanan tabata corre na su cara.

„Quizas el a corre bai husca ayudo', su chef a consol'e. „Bo n' tin nodi di pensa lo mas peor mucho lihe."

„Mi ta sinti mi asina intranquil. Sigur mester a pasa algo masha serio. Si acaso mama...."

E no a sigui papia, pensando solamente cu ta un cos horrible lo por a pasa cu su mama meimei dje vlamnan. Y cu talvez el a stik den e humanan diki dje gran encendio quizas. Tur cos ta posible.

Brinkmann a pasa su man tiernamente rond di Eva su garganta y hale suavemente contra dje. Y bao di e caricia aqui Eva a bin sintie realmente un poco mas tranquilo.

„Lo bo por permiti mi bai cas, Sr. Brinkmann?"

„Pero naturalmente, mi yiu. Hasta mi quier a propone bo di hiba bo cas mi mes unbez cu auto. Mi por figura mi com lo bo mester ta sinti bo den e situacion aqui y bo sol no por bai cas."

Eva a sagudi cabez, pasobra esei tabata un oferta generosamente y e tabata agradecido na dje y na mes momento el a comprende cu tabata su deber di conte quende tabata su mama.

„Senjor Brinkmann, bo ta asina bon pa mi. Ta p'esei mi quier declara bo awor aqui un cos, cual mi ta spera cu lo bo no rabia cu mi, pasobra practicamente mi mester a pone esei masha dia caba na bo conocementu...."

„Awor si bo ta caba di haci mi curioso", e chef a declara sonriendo y el a queda ta mira Eva investigante.

„Mi n' por yuda. Cada bez bo ta pone mi corda riba un hende masha conoci di mi. Na e mucha muhe cu un dia mi a yega di stima Srta. Bendix. Ta stranjo, bo n' ta hanja?"

„Mi n' ta hanja esei nada stranjo, Sr. Brinkmann. Hustamente esei tin relacion cu loque mi ta bai pone na bo conocimiento."

„Basta cu bo n' t...."

„Precisamente; ta mi mes ta yiu dje dama cu bo ta meen. Y e cos di mas prei ta, cu mi nomber tambe ta Eva mescos cu mi mama."

DICK TRACY

1. Si, nan a hanja e trailer y e speranzanan di Tracy ta grandi 2. „Ata auntie ta sali for di e magasina." 3. „Bo a bolbe bek?" „Si, auntie ta ami." 4. „Auntie, e saku hieu cu tabata den e trailer. Na unda bo a kime?" „Kime?"



RIP KIRBY

1. „Mi no sabi kiko Tashia ta haci cu e fotografia aki ni pakiko e ta sconde." 2. Ora cu Kenton ta serra e lachi, algun shinishi ta cai. 3. „Dispensami, Ross, cu mi a pone bo spera." „E vision tan adorable ta recompensa esci dobbel!"



MARATHON NA HULANDA

DEN HAAG, 28 nov. — Ayera nan a cuminza cu e accion pa reuni mas tanto placa posibel pa construi un pueblo pa personanan mancaron.

E marathon di radio y television a cuminza ayera nochi. Cinco ora y mei despues, nan a reuni un suma di mas di 4 millon florin y mei.

Miss Bouwman a haci un yamamento na e empresanan pa reuni mas placa door di colecta entre su empleadonan. Pa realisa e pueblo nan tin mester di un capital di mas di 25 millon florin. Di casa real a yega e siguiente telegram:

„Di familia real, cu tin admiracion pa boso accion, nos donativo pa e pueblo ta na caminda."

A firma e telegram: Secretario di Su Mahestad La Reina.

Miembronan di tweede Kamer di Staten General, cu a reuni a duna un suma di 1500 florin pa e accion.

Ajera merdia nan tabatin un suma di casi shete millon 900.000 florin.

GENERAL ARAMBURU NA SOESTDIJK

SOESTDIJK, 28 nov. — General Aramburu, ex president di Argentina, kende ta bishitando Hulanda actualmente, a worde ricibi ajera door Reina Juliana y Prins Bernhard na Soestdijk.

E recepcion a dura for di seis 'or te mas o menos shet'or. Especialmente e combersacion na spanjo entre Prins Bernhard y general Aramburu tabata masha anima.

Durante e combersacion ey nan a papia tocante e relacionnan comercial entre Hulanda y Sur-America.

E PERLA MAS GRANDI HAMAS HANJA

Nan a hanja den e awanan rond di Philipina banda e isla Jolo un perla gigantesco, cu segun cientificonan tin un balor di 25.000 florin. E perla aki, posiblemente esun di mas grandi cu jamas nan a hanja, ta 90 pa 60 mm.

CONTRACT NOBO PA OBRERONAN DI HAF DI MERCA

NEW YORK — Antajera mainta nan a sigui na New York cu deliberacionnan tocante un contract nobo di trabao pa obreronan Mericano di haf pa trata pa yega di acuerdo prome cu dia 23 di december proximo.

Riba e fecha aki e periodo di 80 dia cu corte Mericano di justicia a stipula pa caba cu e huelga ta termina y e obreronan lo por sigui cu nan huelga.

E corte di justicia a duna e obreronan un periodo di 80 dia pa delibera pa alcanza un acuerdo y den e periodo aki nan no tin mag di huelga.

CONTESTACION DI CHINA

NUEVA DELHI, 28 nov. — China a contesta e peticion di India pa aclara e proposicion di armisticio. Na New Delhi nan ta haciendo actualmente un estudio dje contestacion, asina nan a participa ajera mainta.

MERCA Y JEMEN

WASHINGTON, 28 nov. — Segun funcionarionan dje ministro Mericano di Exterior Merca a propone republica Arabe Uni, Jordania y Saoedi Arabia, pa finalisa e conflicto na Jemen, pero te ainda nan no tabatin resultado. Merca ta lucha pa reconocimentu dje gobierno republicano di Jemen, asina voceronan a participa.

E LUCHA NA SUR VIETNAM

SAIGON — Na nan atake riba dos post di gobierno guerilleronan comunista a perde ayera 124 homber.

E lucha tabata mas o menos 500 kilometer na noordoost di Saigon. Parce cu den e trupanan di gobierno tabatin solamente 14 herido.

MINISTER DI PARIS A REUNI

PARIS, 28 nov. — Ministernan di 20 pais dje organisacion pa cooperacion economico y desarollo a reuni na Paris pa delibera tocante adelanto economico di West Europa. Tabata presidente e minister canades di comercio, D. Flemming.

E trabou di mas importante dje ministernan ta delibera tocante e resultado dje intentonan pa yega na un expansion economico dje organisacion di 50 porciento na anja 1970.

Tambe nan lo delibera tocante cooperacion entre paisnan occidental na ayudo na paisnan menos desarolla.

PRINCIPE BERNARD LO BISHITA WEST POINT

DEN HAAG, 28 nov. — Dia 6 di december principe Bernhard lo sali pa New York, caminda e lo tene discurso pa cadetnan di U. S. Military Academy na West Point, tocante e comunidad Atlantico y EEG. Durante su permanencia na New ork, e principe lo tene deliberacionnan pa prepara e di 12 Bilderberg Conferentie cu nan lo tene na maart di otro anja na Francia.

Dia 9 di december e principe lo yega Hulanda trobe.

ROBO NA AEROPUERTO DI LONDEN

LONDEN, 28 nov. — Diez bandido arma a horta den e kantoor dje compania di aviacion na e aeropuerto di Londen y a bai cu e caha di placa despues di un lucha cu e otro bewakernan. Nan a hui den dos auto di carreda.

DESGRACIA DI BUS NA COLOMBIA

BOGOTA, 28 nov. — Diadomingo un autobus a dal cerca dje cindad Pasto na zuidwest di Colombia y a cai di un altura di 200 meter den un riu. E 21 occupantenan dje bus a muri mientras tin hopi herido, asina un noticia di Bogota a participa.

RESPUESTA DI CHINA

Manera conoci caba China a contesta e peticion di India pa aclara e tratado di armisticio cu nan a propone algun dia pasa.

Un persona dje ministerio di exterior di India a declara cu declaracion chines cu a bisa cual hecho a condui na un atake di China ta „un krikatura". Na tabatin difiultad cu frontera sino te na anja 1957. Ta China a cuminza penetra den territorio di India y dos anja despues nan a exigui territorionan grandi di India.

Probablemente nan lo anuncia e contestacion chines ajera tardi.

CONFLICTO FRONTERISO ENTRE INDIA Y CHINA

NEW DELHI, 28 nov. — Ayera tabata e di cincu dia tras di otro, cu e armanan den e teritorio di frontera entre India y China a keda ketu.

E Indionan a haci uso di esaki pa transporta unidadnan y equipo militar cu avionnan Mericano di transporte C-130 pa e linea di frontera. Trupanan di India, cu a wordu serra door di unidadnan Chines ta di caminda pa nan puestonan. Foi laira nan ta duna nan provision. Na New Delhi nan a tende di fuente bon informa cu te ainda tin mas di cincu mil homber di trupanan di India tras dje linea Chines.

CAMBIO DI GABINETE NA BULGARIA

VIENA, 28 nov. — Prome minister Todor Zjikov di Bulgaria a trece cambionan den su gobierno, asina Radio Sofia a anuncia.

Zjikov y Georgi Traykov ta e prome ministernan interno. Tin ademas tambe 4 prome minister interino otro cu ta Stanko Todorov, Ivan Mihailov, Tano Zolov y Pentsjo Koebadinski.

Ivan Bazjev ta minister di exterior. Tambe nan a reemplaza ministernan di ensenanza, di exterior comercio y finanzas.

Dia 9 di november Zjikov a bira prome minister y prome secretario di su partido. Despues di retiro di prome minister Anton Joegov y otro funcionarionan dje partido.

REANUDACION DI CONCILIO TE NA SEPTEMBER

CIUDAD DEL VATICANO, 28 nov. — E segundo periodo di sesion di concilio ta cuminza dia ocho di september 1963, dia di fiesta di Maria y dia 12 di mei manera nan a anuncia anteriormente. Asina e secretario general dje concilio, Mgr. Felici, a participa durante e asamblea general. El a duna como rason pa e cambio aki, cu Papa a tene cuenta na su decisionnan cu e deseonan dje participantenan dje concilio, cu ta biba leu di Roma.

Debate den Asamblea General tocante Angola

NACIONNAN UNI, 28 nov. — E president dje asamblea Nacional di Nacionnan Uni Zafroellah Khan, a participa dialuna nochi, cu diahuebs mainta nan lo cuminza cu e debate tocante e kestion di Angola, asina un noticia di ew York a participa.

Diplomatico griego mester bandona Union Sovietica

MOSCU, 28 nov. — Union Sovietica a exigi pa nan yama un diplomatico Griego back quende a comete espionahe, asina e corant di gobierno Ruso „Izvestia" a anuncia.

E diplomatico en kestion ta e segundo secretario di e embahada Griego na Moscu.

RECOMENDACION PA BAHA BELASTING NA MERCA

WASHINGTON, 28 nov. — E comision di consulta pa politica tocante relacion entre dunador di trabao y trabador di president Kennedy a haci recomendacion pa baha belasting riba entrada di particular y empresanan na cuminsamentu di 1963 cu en total 10 millar dollar como contribucion den reforsa di economia Mericano y aumento di produccion. Ya anteriormente president Kennedy a propone un rebaho di belasting pa otro anja, pero e no a menciona un suma.

E comision a propone pa haci e rebaho te na un total di dies millar dollar.

ABOLIMENTU DJE ESTADO DI PARAATHEID DJE FORZANAN SOVIETICO

MOSCU, 28 nov. — Minister Sovietico di Defensa a hanja orden pa aboli e estado di paraatheid dje forzanan Sovietico di guerra y restablece e actividad normaal dje forzanan aki. Asina e agencia Ruso di prensa Tass a participa.

Tass a anuncia, cu nan a tuma e medida en coneccion cu e orden di president Kennedy pa suspende e bloqueada di Cuba.

E conseho ministerial di Union Sovietica a duna instruccion na e minister Sovietico di Defensa mariscal Malinovski. E medidanan cu gabinete Sovietica a tuma a drenta ayera den vigor. Mariscal Malinovski a duna orden, pa manda e militarnan cu ta mobilisa den servicio bek pa nan cas.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Wedstrijden Programma voor de maand December 1962

HOOFDKLASSE		WILHELMINASTADION	7.30 n.m.
Zaterdag	1 December	Riverplate - Tropical S.C.	
Dinsdag	4 December	Jong Aruba - R.C.A.	
Vrijdag	7 December	Dakota - Riverplate	
Zaterdag	8 December	San Nic. Jrs. - R.C.A.	
Dinsdag	11 December	Dakota - Tropical S.C.	
Vrijdag	14 December	Estrella - Riverplate	
Dinsdag	18 December	Aruba Jrs. - R.C.A.	

„A" KLASSE

Zaterdag	1 December	Sportboys - Brasil Jrs.	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	2 December	S.C.A. - Lucky Stars	3.30 n.m.	Stadion
Woensdag	5 December	Sportboys - Bubali S.C.	7.30 n.m.	Stadion
Zaterdag	8 December	Sportboys - Estudiantes	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	9 December	S.C.A. - Juventud Mill.	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	9 December	Deportivo - B.S.C.	3.30 n.m.	N.S.C.
Donderdag	13 December	La Fama - S.C.A.	7.30 n.m.	Stadion
Zondag	16 December	Brasil Jrs. - Juventud Mill.	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	16 December	Estudiantes - B.S.C.	3.30 n.m.	N.S.C.
Maandag	17 December	Sportboys - S.C.A.	7.30 n.m.	Stadion
Donderdag	20 December	La Fama - B.S.C.	7.30 n.m.	Stadion

JUNIOREN	3.30 N.M.	VERENIGINGEN	TERREIN
Zondag	2 December	East Star - Riverplate	East Star
Zondag	2 December	B.S.C. Jrs. - Rapid	La Fama
Zaterdag	8 December	B.S.C. Jrs. - Estrella Jrs.	B.S.C.

„EIDE COMPETITIE JUNIOREN" — DANK U!

NOTA : I.v.m. de komende feestdagen worden de competitie wedstrijden afgelast vanaf Vrijdag 21 december '62 t.m. Vrijdag 4 januari 1963. We wensen U allen prettige feestdagen.

Halve beslissingscompetities voor de sub-kampioen's titel van de „B" klasse en Reserve klasse I (Art. 3, lid 2 - R.C.W.)

„B" KLASSE		WILHELMINASTADION	7.30 N.M.
Maandag	3 December	Trappers - Centro Real	
Donderdag	6 December	Centro Real - Santa Fe	
Maandag	10 December	Trappers - Santa Fe	

RESERVE KLASSE I

Zondag 2 December 3.00 n.m. Jong Aruba II - R.C.A. II N.S.C.

Voor de „B" Klasse competitie zal Art. 3, lid 3 (R.C.W.) toegepast worden en voor de Reserve KlasseI Art.3,lid 4. (R.C.W.)

ART. 3, LID 3.

Bestaat een halve beslissingscompetitie uit meer dan een wedstrijd, dan beslist bij een gelijk aantal punten het doelgemiddelde van de competitie bedoeld in het eerste lid van dit artikel. Is ook dit gelijk, dan beslist het doelgemiddelde van de beslissingscompetitie, daarna beslist het lot.

ART. 3, LID 4.

Bestaat een halve beslissingscompetitie uit één wedtrijd, dan zal, indien de stand na 90 minuten gelijk mocht zijn, de wijdstrijd met 30 minuten worden verlengd.

Na het verstrijken van de 90 minuten wordt opnieuw geloot voor beginschop of doelkeuze. Na 15 minuten spelen wordt van doel verwisseld.

Is, nadat 2 maal 15 minuten gespeeld is, de stand nog gelijk, dan wordt de wedstrijd op een nader te bepalen datum opnieuw vastgesteld en bij gelijkspel verlengd volgens dezelfde regeling. Is ook na de tweede wedstrijd geen beslissing verkregen, dan beslist het doelgemiddelde van de competitie bedoeld in het eerste lid van dit artikel; bij gelijk doelgemiddelde beslist het lot.

OPGELEGDE GELDBOETES wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestele wedstrijden.

Rapid: niet opgekomen op 21 - 10 - 62 tegen San Nic. Jrs. Jrs.	Fl. 5.00
East Star Jrs.: niet opgekomen op 13 - 10 - 62 tegen Trappers Jrs.	„ 5.00
S.C.A. II: niet opgekomen op 7 - 10 - 62 tegen Jong Aruba II	„ 5.00
La Fama: niet opgekomen op 7 - 10 - 62 tegen B.S.C.	„ 5.00

OPGELEGDE GELDBOETES wegens het niet indienen van wedstrijd en ruilformulieren:

La Fama: wedstrijd op 4 - 10 - 62 tegen S.C.A.	Fl. 2.50
Brasil Jrs.: wedstrijd op 7 - 10 - 62 tegen Juv. Mill.	„ 2.50
La Fama: wedstrijd op 18 - 10 - 62 tegen Juv. Mill.	„ 2.50
D.I.N.: wedstrijd op 6 - 10 - 62 tegen Jong San Nic.	„ 2.50
East Star: wedstrijd op 6 - 10 - 62 tegen Santa Fe	„ 2.50
D.I.N.: wedstrijd op 13 - 10 - 62 tegen Lirio del Campo	„ 2.50
Trappers Jrs.: wedstrijd op 28 - 10 - 62 tegen T.S.C. Jrs.	„ 2.50
T.S.C. Jrs.: wedstrijd op 28 - 10 - 62 tegen Trappers Jrs.	„ 2.50

INSCHRIJVING

Aan de heer Antonio Dijkhoff, Savaneta z.n. is toestemming verleend voor de Vereniging Tropical S.C. te gaan spelen ingaande 2 - 11 - 62. (Art. 52, lid 5, H.R.)

STRAFFEN

De verenigingen Aruba Jrs. en Riverplate zijn als volgt gestraft wegens het staken van de wedstrijd op 30 - 10 - 62.

a. Een geldboete van Fls. 10.—

b. 1 winstpunt in mindering op de ranglijst van de Competitie.

De vereniging Trupial is als volgt gestraft wegens het staken van de wedstrijd: Centro Real - Trupial op 3 - 11 - 62.

a. Een geldboete van Fls. 5.00

b. 1 winstpunt in mindering op de ranglijst van de Competitie.

NIET GERECHTIGDE SPELER

Aan de vereniging Hollandia Jrs. is een geldboete van Fls. 5.00 opgelegd wegens het meespelen van Ramon Reyes bij wedstrijd tegen Tropical S.C. Jrs. op 7 - 10 - 62.

PROTESTEN

Protest van Jong San Nicolaas: wedstrijd tegen Centro Real op 15 - 9 - 62 is afgewezen. Protest van S.C.A.: wedstrijd tegen Sportboys op 8 - 10 - 62 is afgewezen.

COMPETITIE „B" KLASSE

Universal is kampioen van deze klasse geworden. Voor het sub-kampioenschap zal een halve beslissingscompetitie gespeeld worden tussen Trappers, Santa Fe en Centro Real.

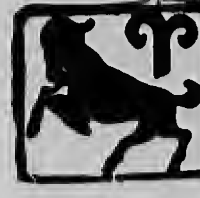
COMPETITIE RESERVE KLASSE I

Etrella II heeft het kampioenschap van deze klasse behaald. Voor het subkampioenschap zal een halvebeslissingscompetitie gespeeld worden tussen Jong Aruba II en R.C.A. II.

HET BESTUUR.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Otronan lo tin aprecio pa e ayudo cu bo ta presta na nan, pa asina yuda nan den problemanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Awe e acento ta riba expansion i dibercion. E circunstancianan di bo ta bon.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Pone bon tino i warda bo curpa leu foi tur conflictonan, pasobra e dianan aqui no ta mucho bon pa bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Sea prudente pa bo no cohe pushi pa konenchi awe. Trata na cambia algun di bo observacionnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Lo bo bai mira awor algun metodo practico pa aumenta bo meritonan of drecha bo situacion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



E dia di awe ta cuminza pa bo cu esfuerzonan personal loque lo continua tambe den dianan venidero.

LIBRA
23 September — 22 October



Acudi bo na interesnan cu tin mester di bo atencion. Trata na soluciona bo problemanan.

SCORPIO
23 October — 22 November



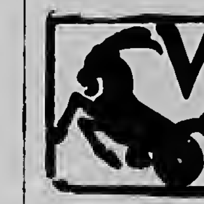
Conta otronan di bo speranzanan i deseonan. Lo bo contra cu personanan cu ta interesa pa bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tur loque cu bo haci awe por trece bo den un bon esfera i lo bo hanja bon popularidad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe ta un dia adecuado pa bo traha bo plannan i prepara tur loque ta pa futuro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Sea ingenioso ora cu e metodonan di custumber no ta priminti exito.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No sea conservativa, pero trata na mira tur cos di dos banda.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAHUEBS 29 NOVEMBER 1962 — No. 4504



PRINSES WILHELMINA A MURI DEN SENJOR

La Reina Juliana a pasa enter anochi na Het Loo

APELDOORN, 29 nov. — Diarazon marduga un minuut pa 1'or ora hulandes S.A.R. Princesa Wilhelmina, a fallece. - E anuncio aki a alcanza ANP na Den Haag banda di cuartu pasa di 2'or antillano. Ajera mainta nan a saca un segundo comunicado, den cual ta para „ajera nochi Su Alteza Real Princesa Wilhelmina a muri den su sonjo". Den e ultimo simannan e tabatin sintomanan di un curazon debil, locual principalmente cu bista riba su edad avanza ta masha serio.

PRINCESA BEATRIX A RICIBI UN TELEGRAM Y LO REGRESA AWE

Apesar di un mehoracion e enfermedad a bira antayera mas serio. En conexion cu e situacion serio di Su Alteza Princesa Wilhelmina La Reina a keda na palacio Het Loo. Su Altesanan Princesanan Margriet y Marijke tabata na Palacio Soestdijk. Nan a pone princesa Beatrix pa medio di telegram na altura di fallecimiento di su wela. El a suspende su biahe pa regresa Hulanda awe mainta. Den curso di dia Princesa Irene a jega Hulanda foi Inglaterra.

MORTO DI PRINCESA WILHELMINA

Diferente colegio hulandes a recorda ajera mainta Princesa Wilhelmina. Den Eerste Kamer e president mr. Jonkman tabata cumpli cu su trabou. Tabata presente casi tur miembro dje gabinete hulandes y e minister plenipotenciario di Surnam y Antillas. Mr. Jonkman a recorda subimentu di trono di Princesa Wilhelmina y a papia tocante su bida. Tantu den Eerste Kamer como den Tweede Kamer nan a tene discursonan

Prome cu nan cuminza cu nan trabou diario, e conseho supremo di Hulanda a recorda den un sesion extraordinario e fallecimiento.

Te ainda nan no a entrega na burgelijke stand na Gemeentehuis na Apeldoorn e acta oficial di fallecimiento di S.A.R. Princesa Wilhelmina. Nan ta kere, cu esaki lo yega te awe.

Ora cu Rey Willem III a muri na anja 1890 na Apeldoorn, a firma e acta di fallecimiento 'e ministernan di colonia y husticia, cu mester a bini Apeldoorn personalmente.

Te ainda La Reina Juliana ta na e palacio Loo na Apeldoorn. Banda di mitar di diez ora hulandes Prins Bernhard y Princesanan Marijke y Margriet a bai Apeldoorn.

REUNION GENERAL DI A.S.U.

ORANJESTAD. 29 nov. — Dia 7 di december proximo, Aruba Sport Unie lo bolbe tene un reunion general pa su miembronan. Durante di e reunion aki e miembronan lo tin di duna nan aprobacion na e resolucion modifica, den cual A.S.U. ta prohibi encuentronan entre e bondnan local afilia y clubnan di Corsow.

Ademas nan lo tin cu dicidi tambe entrante cual fecha e resolucion lo bini na vigor atrobe y e directiva ta desea di hanja e poder for di e miembronan pa por atende tur asuntonan, cu ta sali for di e resolucion.

SESION SOLEMNE DI STATEN AWE — MAS TELEGRAM

ORANJESTAD. 29 nov. — Gobernador N. Debrot y premier Jonckheer a informa ayera cu immediatamente nan lo regresa for di e conferencia di embahadornan na St. Maarten pa Corsow, cu e fin pa ta presente awe na e sesion di rouw di di Staten. Entretanto mas telegramnan di condolencia a bai ayera for di Aruba, entre cualnan un di Bestuurscollege, cu ta lo siguiente:

„Gobernador Antillas Hulandes Willemstad
Nos kier presenta tambe na nomber di poblacion di Aruba nos mas sincera condolencia cu morto di princesa Wilhelmina y tambe suplicabo pa pasa nos condolencia pa S. M. Reina Juliana.

Sra. Viuda Maria Yrausquin-Wajcberg tambe a manda un telegram di condolencia, den cual el a scribi:

„Mi kier a presenta na S. A. R. Prins Bernhard y otro miembronan di famia real mi mas sentido pesame cu e perdida dolorosa di Boso querida mama kende su bida ehemplar como soberana y como hende semper lo keda den recuerdo cerca e poblacion di henter reino."

E Comunidad Israelita di Aruba tambe a manda un telegram similar.



Empleadonan di Lago ta bira otro luna dos millon florin mas ricu

SAN NICOLAS — Empleadonan di Lago den luna di december segun ta ser spera, lo bira fl. 2.000.000 florin mas rico. Dia 3 di december pues nan lo lamta placa for di e spaarfonds di e compania, mientras cu dia 10 di e luna ey nan lo bolbe hanja un pago extra.

E biaha aki e pago anual a base di e contrato di trabau cu a ser firma anja pasa, dan cual Lago e Independent Oil Workers Union of Aruba a bini na acuerdo pa dos anja sigi duna e empleadonan un aumento di salario, cual sinembargo no mester sosede mensualmente, pero un biaha pa anja ora cu un suma tin cu worde paga mesora. Esaqui ta pa evita alzamentu di prijs den paeisnan, cu normalmente sa ta origen di mehoracion di sueldonan na Lago.

— — —

E anja aqui e contribucion extra di Lago na Spaarfonds di trabadornan tabata en total f. 1.440.000,—. Di esaki e trabadornan tin derecho di tuma dos tercera parti cu ta mas o menos f. 960.000. Como cu sinembargo no ta tur hende cu ta spaar ta haci uso di e derecho aqui y di otro banda tambe tin un numero di trabadornan cu vacacion, expertonan a calcula cu lo ser tuma mas o menos fl. 800.000.—.

— — —

Loque ta depende dje aplicacion di sueldo cu ta ser paga riba dia 10 y cu ta basa riba 67 porciento di un luna di salario, ta meti den esaki un suma di f. 1.150.000,—. Esaqui huntu cu e ocho ton di dia 3 di december ta alcanza como 2 million florin extra cu ta bini den circulacion otro luna na Aruba.

TELEGRAM DI ORANJE VERENIGING

ORANJESTAD. 29 nov. — Oranje Vereniging Aruba ayera mainta a manda via Gezaghebber interino un telegram pa famia real na Hulanda y den cual e directiva a expresa su condolencia cu fallecimiento di Princesa Wilhelmina.

SOCIEDAD ANTILLANA DE VIAJES PA CORSOW

ORANJESTAD. 29 nov. — Sociedad Antillana de viajes (Antilliaanse Reisvereniging) lo organiza un viaje na Corsow. Esaqui lo dura di 23 te 27. E participantenan lo hai logeer na Hotel Avila. Y lo hanja un oferta di un excursion na Corsow.

BANDSTAND ARUBA DIASABRA AWOR

ORANJESTAD. 29 nov. — Diasabra awor „Bandstand Aruba" lo tuma lugar den Lago Heights Club. Esaki ta un anochi musical, na cual cooperacion ta ser duna door di no menos cu diezdos conhuntonan local. E gruponan cu lo participa ta: „Sonora del Caribe", „Sensacion Musical", „Caribbean Ambassadors", „Los Elegantes", „Nueva Sensacion", „Conjunto San Fernando", „The Hapcats" „Los Principes", „Creole Cats", „Mariachi Aruba", „Los Bigotes" y „Starlite Combo".

Dicho evenemento a ser haci posible door di Y's Men's Club di Aruba. E club lo duna e ganashi di e anochi aki na un institucion caritativo.

SAN NICOLAS NA „LES JOYEUX"

ORANJESTAD — E club nobo di hubentud „Les Joyeux" na Aruba lo celebra su fiesta di San Nicolas riba dia 1 di december p.v. den habitacion na Colombiastraat no. 7. Despues cu e Santo y su criarnan a parti regalonan, lo tin baile enter anochi.

E anochi dibertido lo cuminza pa 8'or.

WILHELMINA STADION TA CERRA

ORANJESTAD — En relacion cu fallecimiento di prinses Wilhelmina directiva di Aruba Sport Unie a dicidi pa munstra prueba di honor na e defunta, na kende su nomber e stadion ta jama na Oranjestad, di tene esaki cerra hasta nuevo aviso.

„WIJ WILLEN WINNEN" A PERDE

ORANJESTAD, 29 nov. E club S.A.S. a bira ganador di e competitie di canasta na Aruba. E victoria a ser logra den e ultimo partido ora cu nan a vence „Wij Willen Winnen" cu 18 pa 12.



Na un show di moda na Londen tenipa Nilon Spinners N.V. britanico Sandra Russel a demostra e model aki cu a ser fabrica pa Jean Allen door di un combinacion di un trahe perta di stretch y un metal anchu di Jersey pretu cu capuchon. E material cu a ser usa pa ambos trahe ta Bri-Nylon. E tela ta masha flexible, sin cu tin elastiek den dje.

Discurso di Sr W. F. M. Lampe na radio

DEN HAAG. 29 nov. — Aiera minister plenipotenciario i Antillas Hulandes na Hulanda, sr. W. F. M. Lampe, a conmemora Prinses Wilhelmina cu e siguiente palabranan: „Cu gran tristeza nan a tende awe mainta na Antillas Hulandes di fallecimento di Su Alteza Real Prinses Wilhelmina.

E momento di su morto a yega algun dia prome cu conmemoracion di un dia historico. pa cual precisamente reina Wilhelmina a duna su mes completamente. esta door di su promesa pa duna independencia na e colonianan di e tempu ey.

Nos tur ta recorda ainda e palabra real prenuncia na reina Wilhelmina dia 7 di december 1962 na Londen.

Den e dianan oscuro ey di violencia di guerra e tabata semper cu su pensamentu serca e interesnan di esnan. pa quende e tabata inti su mes responsable. El a priminti poblacion di Antillas Hulandes independencia den cuadro di reino. asina cu situacion normalisa atrobe. Y quedando fiel na su palabra el a realisa e premesa directamente despues di anja 1945 door di haci tur su esfuerzo na e preparativonan pa realisacion di e independencia ey.

Den tempunan di emergencia semper poblacion Antillano tabata goza di su yudanza door di su interes cu nunca a mengua pa nos seis islanan.

Nos ta sinti su morto como mor o di un mama. Cu razon nan tabata yame tambe „Mama di Patria".

Aunque cu ya algun dia tabata conoci cu e no ta sinti mucho bon. tog su morto a bini inespera y tabata un golpi na henter poblacion di Antillas Hulandes.

Nos sincera condolencia ta bai pa Su Mahestad La Reina Juliana. famia real y pueblo Hulandes. pa quende e tabata semper un ehemplo inspirativo.

Den e oranan aqui di luto nacional y gran tristeza nos na Antillas ta pensa cu gratitud riba tur loque el a haci pa nos islanan.

Su firmeza por ta pa nos tambe un ehemplo na e dificultadnan. cu Dios dune e sosiegu. cu e ta mereze asina tantu."

Asina minister Lampe a bisa den su discurso.

ACUSACION DI SPIONAHE

MOSCU. 29 nov. — E comerciante ingles Greville Wynne a worde acusa na Union Sovietica di spionahe. Nan a detenele dia dos di november na Boedapest bou di sospecho di spionahe.

Nan a entregele na autoridadnan ruso. Segun e rusonan el a confesa di a spiona.

E SITUACION NA JEMEN

WASHINGTON. — Trupanan di Imam di Jemen ta actualmente menos di 2 ora di caminda dje capital di Sanaa. asina un vocero dje embahada di Jemen na Washington a participa ayera nochi. El a bisa cu poco tempu pasa nan a hanja e noticia aki for di Jemen Minister di exterior dje gobierno monarquista di Jemen Asisjami. cu actualmente ta na New York. a hanja orden di Imam pa tuma contact cu Cruz Roja pa yuda e victimanan dje agresion di Egypto. asina e vocero a participa.

AWE TA JEGA 224 ACCIONISTA DI GRACE LINE

ORANJESTAD — Cu „Santa Paula" di Grace Line Inc.. a yega awe 224 accionista di Grace Line. cu ta haciendo un roundtrip door di Territorio di Caribe. Denter di nan tini como prominentenan: sr. W. J. McNeil. president di Grace Line Inc.. sr. Edward Kattel. vice president di Grace National Bank y sr. John F. Kelsey. tesorero di W. R Grace & Co. Den compania di senjor y senjora MacNeil a bini huntu como huespednan di honor admiral b.d. Arthur Radford. anterior hefe di chefnan di staf uni y sres Carey Winston y Rodger Emmert. Tur e personanan aki menciona ta acompanja pa nan senjora.

NOTICIANAN DI POLIS

Homber a corre cu casa

SAN NICOLAS: — Diamars anochi pa shet'or un homber a jega cas poco canja y a dizidi di pone su casa y jiunan porta afor. Tambe el a bai asina leu di menaza e muher cu un cuchu. Patrulla a hiba e homber warda.

Pelea: homber contra muher

SAN NICOLAS: Na Sero Pretoe ayera tardi cuat'or y mei un muher cu un homber a golpea otro bao di buracheria. E homber. mas fuerte. a pasa e muher algun wan-a y tabata polis cu a interveni. bai cu tur dos pa warda y duna nan un bon scual.

HUELGA NA "LOCKHEED"

CABO CANAVERAL — E obreronan di e fabricanan mericano di avion „Lockheed". a cuminza un huelga. paobra e compania no kier a bira di acuerdo cu e exigencia di sindicatonan di mecaniconan pa declara su empresa pa un closed shop". locual ta obliga e obreronan pa uni cu e sindicato. cu ta satisface interesnan di nan coleganan.

Segun e direccion di Lockheed. esaki ta nifica cu 14.000 obrero ta worde obliga contra nan boluntad pa uni cu e sindicato aki.

Tambe e cincu otro fabricanan di Lockheed na California. na unda nan ta construi raketnan Polaris y otro sorto di arma. lo sufri bou dje huelga. mescos cu un fabrica na Hawaii.

Tambe nan ta vigila entradanan p'e base di lansamentu di raket na Cabo Canaveral. Ta traha akinan mas di tres cien obrero di Lockheed. Nan ta incluí na preparacionnan pa lansamentunan di prueba di raketnan Polaris.

Ta posibel. asina nan a bisa na Washington cu e gobierno mericano lo pone e ley di Taft y Hertley den vigor. cu lo proclama un periodo di ochenta dia den cual e obreronan no tin mag di huelga y mester trata pa bira di acuerdo cu e representantenan di gobierno.

De Veer Theater ta presenta "ONE-EYED JACKS"

ORANJESTAD — „One-Eyed Jacks", lo worde presenta durante un luna largo. dunando henter Aruba oportunidad pa mira e pelicula mas sensacional dje anja aki. Cuminzando for di diasabra awor dia 1 di december na Teater de Veer. „One-Eyed Jacks" lo worde presenta tambe na Principal, na Savaneta y na Aurora durante december segun e fechanan menciona den un anuncio den mesun edicion aki.

Den paisnan na unda e pelicula aki ya a ser pasa. salanan jen durante hopi anochi tabata testigo di e creacion aki dirigi pa e conocido actor Marlon Brando. kende alavez tin tambe un papel estelar den e cinta.

ROUW NA HULANDA

Despues dje noticia tristu di ajera mainta minister president hulandes prof. De Quay. a tene un discurso pa e pueblo hulandes via ambos emisora di Hilversum. E secretariado dje arzoobispado Utrecht a pone cardinal Alfrink cu a bai ajera mainta cuartu pasa di ocho pa un sesion di concilio na Roma. pa medio di un telegram na altura dje noticia di fallecimientu di princesa Wilhelmina. Nan ta kere. cu e cardinal lo regresa Hulanda pa asisti na entierzo di e princesa.

En conexion cu e fallecimiento e Conseho Supremo a reuni banda di 11'or. Na e postkantoornan na Soestdijk y na e oficina cerca e palacio Het Loo a yega e prome telegramnan di condolencia.

E emisoranan hulandes a stop cu nan programa di radio. Na Den Haag e noticia di fallecimiento di Princesa Wilhelmina a causa hopi verdriet. Na tur edificio nan a pone banderanan halfstok y tambe na casnan di tur habitante na Hulanda banderanan ta colga halfstok. Tur hende na caminda tabata ketu y tristu y nan tabata papia tocante e anjanan cu e princesa tabata hoben.

ENTIERRO DI SU ALTEZA REAL PRINCESA WILHELMINA

Segun nos a tende e fecha pa entierro di Princesa Wilhelmina lo yega te awe mainta. Nan ta supone. cu e entierro den e kelder real den Nieuwe Kerk na Delft lo no por tuma lugar prome cu un siman.

Nan ta spera cu lo derra e princesa na blanco manera tabata su deseo den e buki „Eenzaam".

E princesa a scribi den e buki: „Mi esposa y ámi a papia hopi. esta prome cu el a muri. tocante morto y riba e bida cu ta sigui despues.

Nos tur dos tabata kere. cu morto ta cuminzamentu di un otro bida y p'esei nos a desea pa nos worde derra na blancu.

Durante periodo di rouw despues di fallecimiento di principe Hendrik e princesa a sali na blanco den publico.

PAPA TIN GRIEP

CIUDAD DEL VATICANO. 29 nov. — Pa motibo di un griep Papa mester a suspende su audiencia semanal cu mester a tuma lugar ayera mainta. asina un noticia di Ciudad del Vaticano a participa.

TELEGRAM DI MINISTRO W. F. M. LAMPE

DEN HAAG, 29 nov. — Minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda. senjor W. F. M. Lampe. a manda e siguiente telegram pa Reina Juliana.

Permiti mi demostra Su Mahestad y familia real, den es ora di rouw nacional y tristeza aki, den nomber di gobierno di Antillas Neerlandesas y su poblacion mi sincero condolencia y tristeza pa fallecimentu di Bo mama stima. Su Alteza Real Princesa Wilhelmina. na quende nos tin hopi aprecio como mama di patria y quende lo keda den nos memoria. Mi ta pidi bon Dios pa fortifica Su Mahestad y familia real den es ora di dolor y tristeza.

Telegramnan for di Surnam

PARAMARIBO. E gobernador interino di Surnam senjor A. Currie. a manda e siguiente telegram pa Su Mahestad La Reina:

„Profundamente abatido pa e fallecimentu di Su Alteza Real Princesa Wilhelmina. cu tabata asina tantu stima, mi ta duna condolencia den nomber dje conseho di ministernan y poblacion di Surnam na Su Mahestad y na e familia real."

Pa principe Bernard e gobernador interino a manda e siguiente telegram:

„Mi ta condoler Su Alteza Real den nomber dje conseho ministerial y poblacion di Surnam pa e fallecimentu di La Reina Mama asina tantu stima."

Tambe e union politico. „Actiegroep" a manda condolencianan pa medio di telegram pa e familia real.

Regresa di Princesa Beatrix

DEN HAAG: Di banda oficial nan a tende. cu princesa Beatrix lo yega dia prome di december banda di 7.55 ora Hulandes cu un avion di K.L.M. foi Tokio.

Princesa Irene atrobe na Hulanda

SCHIPHOL: Banda di tres'or ayera tardi (ora Hulandes) princesa Irena a yega Hulanda foi Londen cu un avion di K.L.M. Immediatamente el a drenta un auto di palacio den cua el a bai directamente pa palacio Soestdijk.

Batimentu di klok

DEN HAAG: En coneccion cu e morto di princesa Wilhelmina nan a bati klok ayera tardi entre cuat'or y cinc'or den un cantidad di ciudad.

Kelder Real na Delft

DLFT: Nan lo pone e cadaver di Su Alteza Real Princesa Wilhelmina den e kelder real den Oude Kerk na Delft. caminda tin restunan di Willem de Zwijger y casi tur otro miembro dje familia real.

E miembronan di Casa di Oranje. quende su cadavernan no ta pone den e kelder real na Delft. ta e yiu mayor. di Willem de Zwijger. principe Philip Willem Rey y Stadhouder Willem III y su casa Maria Stuart.

ROUW NA BELGICA

BRUSSEL. 29 nov. — E corte Belgico a manda ayera mainta un condolencia en coneccion cu e morto di princesa Wilhelmina. Den nomber di rey Bouwdewijn y reina Fabiola nan a manda un telegram pa e opperhofmaar. pa e embahador Hulandes na Brussel. jhr. Teixeira de Mattos.

Conmemoracion den Parlamento Belga

Tantu den camara Belgo di representantenan di pueblo como den senado nan a tene ayera durante e reunionnan discursonan pa conmemora princesa Wilhelmina. E president di senado P. Struye. a elogia den su discuros e princesa Hulandes cu a muri. durante e anjanan cu el a goberna.

E president di camara E. Vanacker tambe a conmemora e princesa. Tambe el a lesa un telegram. cu nan a manda pa Tweede Kamer Hulandes.





Premier Hapones Ikeda a ofrece gobierno na La Haya un contra-diner. Nos fotógrafo tabatin e previlegio di a hanja un permiso pa e saca e portret aki. Nos ta mira na izquierda vice premier. mln. Korthals. na derecho premier Ikeda. mientras banda di dje e gran maestra di Su Mahestad La Reina Sra. H. E. van Wickevoort-Crommelin. Mas atras sra. Ikeda.



CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Senjora awor cu „Comadrejo" ta bon segura den e kelder. contanos mas di Leon. „E homber ey ta malo!" 2. „El a erf bastante dia cu su tata a muri. pero e no ta conforme. E tabata kier a posee y domina tur cos!" 3. Mientras.... „Mi no por pagabo awor senjor Leon. Dunami mas tempo!" „Mi ta dunaba 24 ora!"



PEPITA po cortesia di **Antillian Hardware Co**
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna ba cas un VERF. Verf di calidad pa interiar y exteriar den precioso colornan.

1. „Pakiko bo no ta bisti e pijama bunita aki cu mi a cumpra pa bo. Lorenzo?" 2. „Pasobra e ta hala masha hopi atencion!" „No ta berdad. e ta bunita?" 3. „Pakiko bo no ta drumi?" 4. „Com mi a bai sonjo si e pijama ta spantami continuamente?"



Cumpleanjos

Awe ta cumpli 7 anja e hobencita Glenda Tromp. E ta ricibi felicitacion di su mama Sofia tata Poipie, di su 2 rumannan Ronny y Elvira, di su pepe Brigita Tromp, y su omo Joaquin Bareño, primo y primanan, di su welo y welanan, tanta y omonan y demas familia y conociman, tambe di su amiguitanan di Sta. Rosa School.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Buchi Lacle. Felicitacion ta bini di su tata Paulus, di su mama Viola, di su rumannan Beatrix, Rosa, Margarita, Rosimbo y Jan. Tambe di su madrina, padrino, tantanan y omo primo y primanan di tur su amigo y amiganan y demas familia Lacle, Croes, de Mey y Dijkhoff.

Awe ta recorda su fecha natal o hobencito Rudy Dijkhoff. E ta ricibi felicitacion di su tata Jan, di su mama Laura, di su rumannan y tambe di su ruman na Hulanda, di su wela, di su amigonan Sylvio y Robert Thiel, especialmente di su padrino Juan Hoeverts y madrina Chiyena Thiel.

Reanudacion di trafico di telegraaf y correo na Indonesia

DEN HAAG, 2 nov. — E direccion central di correo y di telegraaf na Den Haag a ricibi ajera mainta telegramnan dje administracion di correo y telegraaf di Indonesia, for di cual a resulta, cu nan a bolbe restablece e comunicacion di correo y telegraaf cu Hulanda.

E direccion central di correo y telegraaf a conclui for di e noticia aki, cu nan no ta contra mas pa sigui cu e communicacionnan. For di ajera e comunicacion di correo y telegraaf cu Indonesia ta habri atrobe.

GOBIERNO DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 2 nov. — Ajera nan a continua cu e deliberacionnan di fraccionnan parlamentario dje partnernan di coalision di Alemania West tocante renovacion di gobierno. E socialistanan a keda segun espectadornan maske e miembro di gobernacion Frits Erler a bisa prensa cu ta eleccionnan nobo ta e solucion pa e actual dificultadnan.

E actual lider dje fraccion di democratnan cristian, den bondsdag, e exminister di exterior Von Brentano, a participa prensa cu lo e no tuma sesion den un gobierno nobo pero lo keda president di fraccion.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theolaerstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 29 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Europa bij nacht" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Francis of Assisi" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The enemy general" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Surrender hell" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Que me maten en tus brazos" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—18.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 29 di november 1962

.40 Opening
.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
8.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercuriu Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 29 di november 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 29 de noviembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del Ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

JEMEN Y NACIONNAN UNI

NEW YORK, 2 nov. — E gobierno marchista na Jemen bou di direccion di Imam Mohammed Al Badr a pidi por medio di un telegram, pa haci un investigacion di republica Arabe Uni den e asuntunan interino di Jemen. Un comision mester mira si tin trupanan for di Jordania o Saoedi Arabia den e pais.

MARATHON A TRECE MAS DI 12 MILLON FLORIN

AMSTERDAM, 29 nov. — E marathon di radio y television cu a dura mas di 23 ora, a duna un suma di 12 millon florin. Sin duda e suma aki lo sigui subi, pasobra na fin dje transmision nan no a anuncia tur e sumanan cu a drenta mas den laat. Tabatin mas di cien persona para dilanti dje edificio pa duna nan donacion. Ademas nan lo tene tambe bendementu di mercancias mericano cu nan a hanja como regalo.

HARRIMAN TOCANTE CHINA PAKISTAN E INDIA

NUEVA DELHI — E segundo ministro mericano di exterior Averall Harriman a declara na un conferencia di prensa na Nueva Delhi, cu Merca gustosamente lo kier mira India y Pakistan reconcilia cu otro. Harriman a bisa esaki pa di 4 biaha durante su permanencia na Nueva Delhi, caminda e tabatin un entrevista cu e prome minister di India Nehroe.

Despues el a sali pa e capital di Pakistan Rewalpindi, caminda el lo delibera cu lidernan di Pakistan.

En contestacion riba un pregunta Harriman a bisa cu tantu Merca como India a segura, cu e armanan mericano cu nan lo entrega India lo no worde usa contra Pakistan.

E COLECCION DI MAS GRANDI DI STAMPIA

Ayera nan a cuminza na Londen cu e subasta dje coleccion particular di mas grandi di stampia, di cua nan ta calcula e balor riba 10 millon florin Antillano. E coleccion ta di Maurice Burrus, cu a muri. E subasta di Londen solamente tin derecho riba un parti dje coleccion.

NAN A HANJA VENENO CU NAN TABATA DUNA VICTIMANAN DI NAZI

WARSCHAU, 29 nov. — Den un bodega bou di terra den e terreno di Auscheitz, nan a hanja un bodega den cua nan a hanja 62 caha cu veneno mortal, cu probablemente nan a usa cu e victimanan di nazinan. E veneno cu un peso di 700 kg ta embotella.

SUFRAGIOS

Con motivo de cumplirse mañana viernes el primer aniversario del sentido fallecimiento del Señor Don

BARTOLOME NUCETE PAOLI

(Q.E.P.D.)

acaecido en Caracas, Venezuela, el 30 de noviembre de 1961, se ofreceran por el eterno descanso de su alma, los siguientes oficios religiosos en Aruba:
FUNERAL, en la Santa Iglesia San Francisco, Oranjestad, a las 6 a.m.

MISAS :
En la Iglesia Santa Ana, en el Norte, a las 6 y 30 a.m.
En la Iglesia del Sagrado Corazón de Jesus, en Savaneta, a las 6.30 a.m.
En la Iglesia de la Inmaculada Concepción, en Santa Cruz, a las 6.30 a.m.
En la Iglesia Cristo Rey, en Brasil, a las 6 y 30 a.m.

Sus hermanos, sobrinos, tios, y demas familiares, agradeceran a sus omistades y personas piadosas una oración por el alma de tan querido e inolvidable deudo.

Oranjestad, 29 de noviembre de 1962.

— No. 36 —

Den wowonan di su chef directamente a aparece un glans cu a hacie anjanan mas hoben. E tabata brilla practicamente y den un arranque di ternura el a primi a mucha muhe den su brazanan. Pero immediatamente despues el a pidie dispensa confus.

„Dispensa mi cu mi a perde cabez un momento, Srta. Bendix. Pero quere mi cu e sorpresa aqui a turdi mi por completo, pasobra despues di asina tantu anja mi a bin hanja e camina berdadero trobe cu mi a perde foi hista. E camina cu mester guia mi na felicidad y.... pero no, m'a lubida cu entretanto bo mama a casa caba."

„Mi tata tin masha tempo caba morto", Eva a interrumpie. „Bo por bien sigui cu bo pensamentu numa."

Diripiente Brinkmann a bira anima manera un mucha di scool.

„Querida Srta. Eva — asina toch bo ta permiti mi jama bo, n' ta cierto? — bo no tin mester di queda stranjo cu awor directamente mi ta comporta mi manera un mucha di scool. Pero diripiente mi a bolbe hanja alegria den bida y mi ta contentu cu quizas mi por drecha algu cu antes mi a haci robez. Robez pa via di menos tino, pero no pa malicia of mal intencion."

„Cerca mi absolutamente bo no tin mester di excusa bo, Sr. Brinkmann. E unico persona cu tin derecho riba esei ta mi mama. Probablemente el a sufri masha pisa pa e motibu ei. Pero nunca el a expresa esei cu ni un palabra na nos. Y mi tabata asina discre'o di a lastra den su pasado. Mi mester reconoce pa mi berguenza di mas grandi, cu m'a leza e cartanan cu b'a skirbi na mi mama. Pa un casualidad nan a bin cai den mi man. Mi no por a resisti na e tentacion na profundiza mi den esei. Lo bo no por pordona mi esei hamas, pero t'esei mes ta e motibu tambe ta paquico m'a insisti pa mi hanja mi den bo servicio y duna un man na e casualidad."

Eva a bira masha confus despues cu el a haci e confesion aqui y e no tabata risca di mira Thomas Brinkmann den su cara. Sinembargo e tabata contentu di a descarga esaqui foi su concenshi. Awor e tabata sintie liberta, pasobra e tabata considera como un fout di a leza secreto di mas profundo di un otro hende.

„Propiamente lo mi mester tabata masha rabia como bo a entremete bo den loque cu solamente tabata pertenece na mi y bo mama. Pero mi ta sinti mi awor aqui asina feliz cu mi no por ta rabia mas. Tur loque mi ta spera ta pa cu nada no a pasa cu bo mama y mi ta quere cu ya a yega ora pa nos bai caba. N' t'asina?"

Eva no por a papia mes y na boz baho el a bisa: „Si". Asina tantu bao di impresion e tabata dje generosidad dje homber aqui.

Un cuarto di ora despues nan tabata riba camina pa cas di Eva. Brinkmann a rechaza servicionan di su chauffeur y e mes a sinta tras di stuurwiel y e tabata sintie mas salud cu masha tem pasa.

* * *

Lora den verbandnan diki Eva tabata drumi den hospital y enbano e tabata trata na recorda loque a pasa cune. Continuamente e tabata puntra su mes ta qui mishie aqui. A queda un gran vacio entre e buscamento di su car'anan y loque a pasa awor. El a lubida enteramente cu t'e mes a larga e bela cai y cu ta di e manera ei a resulta e encendio.

Un solo pensamentu tabatin'e domina: Thomas Brinkmann. Y segun e tabata biniendo mas na su tino, mas fuerte trobe e nomber aqui tabata haci impresion riba dje. Anto awor cu e por a cuminza pensa e tabata bisa vagamente den su mes:

El a bai ultimamente na construccionnan di Liebig y hasta el a casa cu yiu muhe dje anciano Liebig. Luego el a divorcia y hasta el a trata tambe na bolbe bini na contacto cune. Tabata laat, pasobra entretanto el a bin casa cu Wilhelm Bendix.

Anto repentinamente a penetra den su mente:

„Si construccion di Liebig. Aya el a bai awe mainta. Eva tabata traba awor na cas cerca su chef, asina nan a conte.

Ta com e no por a pensa e momentu ei cu t'ei na e fabrica mes Thomas Brinkmann tabata traha antes y por ta ci te awor? Naturalmente cu e tabata completamente turdi pa e palabranan di Eva su colega. Ta p'e motibu ei el a tende wel e palabranan di construccion Liebig, pero e no a corda riba Thomas Brinkmann.

Awor cu esei a dal na su sintir e tabata sinti duele cu el a bai asina pura. Ta solamente Eva por dune awor demas detalle di enter e asuntu aqui.

E n' tende combersa biaha pasa over di Thomas Brinkmann? El a nenga, pero awor e mama tabata sa cu siguranza absoluto cu en todo caso e nomber aqui a ser pronuncia. Probablemente Eva no quier a bisa esaqui pasobra lo e tabatin relacion cu Brinkmann. El a tende cla com nan tabata papia di amor.

Pensando solamente cu su yiu muhe por tabatin relacion cu Thomas Brinkmann e enferma a sintie en realidad ta bira infeliz. Hasta el a hanja masha dolor di cabez. Obligatoriamente e mester a jama verpleegster pidi un coi pasa cabez.

E verpleegster a cumpli cu deseo dje enferma, pero ora cu el a dune esei el a bise acerca:

„Bo tin di trata na drumi un poco, senjora Bendix. Semper drumimentu ta e mehor medicina."

Y no a dura mucho cu en realidad mama di Eva a bin pega un sonjo profundo.

DICK TRACY

1. „Mi ta mira solamente pa mi galinjanan y trata di worry cu mi mes cuentanan. 2. Pero awor mi ta corda cu mi a kima un sacu bieuw di stroo cu mi galinjanan tabata usa como neshi." 3. „Esaki ta nos comfoor, senjor Tracy." „Kiko ta tin den e sacu, auntie?" 4. „Wel com ami por sabi esey," auntie ta puntra disgusta.



RIP KIRBY

1. „Mira Tashia cu Kenton ta bai, Desmond. Kedabo aki y ami lo siguinan." „Bon!" 2. „Oh, Ross, nos ta despidi di Mon'e Carlo pa bai bek E.U. 3. Mi ta contentu cu bo ta bai bek cu mi." „Mi no por biba sin bo, Tashia." „Mara mi por tabata sabi kiko e ta propone!"



ESTRELLA A TRIUNFA TRES CERO RIBA TROPICAL

(Di nos redactor deportivo)

E segundo wega di round number dos di e campeonato hoofdklasse a worde hunga diamars anochi entre e oncenanan di Estrella y Tropical. Poco publico a acudi den Wilhelminastadion pa presencia e encuentro aki cu a resulta di un futbol hopi mediocre. Tropical presentando sin e rumannan Jacobs a hunga un futbol menos ainda cu ens tumbra, pero apesar di esey a sabi di tene nan gol limpi den mas di mitad di wega.

Esaki indudablemente tabata debi na actuacion di keeper Pedro Dijkhoff. kende a haci diferente bon hugada pero cu mester a sai for di wega den di 13 minuut di e segundo tempo. Ta despues di esaki numa Estrella a logra su tres anotacionnan.

For di principio Estrella a sabi di podera e bala cu mucho mas frecuencia cu nan contrarionan. Nan linea delantera sinembargo no sabi di forma atakenan cu ta resulta peligroso pa e defensa di Tropical. Sea cu facilmente e defensa di Tropical ta kita nan e bala of nan mes ta haci pasenan malo pa desbarata nan atakenan. Na ocasionnan cu nan ta pone shot riba gol cu ta bai bon dirigi keeper Pedro Dijkhoff ta garra e bala.

Te den di 28 minuut e promer shot bon coloca ta worde poni riba e gol di Tropical. Ta delantero Foyito Alberts. kende ta pone un fuerte shot halto den skina cu keeper Dijkhoff ta pomp manda corner den bunita uitval. Ocho minuut despues Estrella ta hanja un freekick pa cobra algun meter pafor di doelgebied. Dodo Frank ta adelanta pa tum'e y ta pone un shot cu ta rebota contra di poste di gol bin back den tereno.

Diferente atake mas e muchanan di Estrella ta forma pero ningun ta trece e resultado cu nan ta desea.

Halftime ta bai aden cu e scoreboard marcando cero gol pa cada un.

Segunda mitad : Tres gol pa Estrella

E parti complementario ta worde habri cu un peligroso atake di Tropical. Benny Brete. kende a hunga e promer mitad den linea media. a pasa pa linea delantera y ya den e promer minuut e ta lamta e bala for di rand di doelgebied net un poco dimas pa e bala pasa over di gol y cai den e net.

Estrella a contesta rapidamente y Yendi Croes ta kop un bon voorzet di su ruman Da for di rechtsbuiten. net poco halto dimas.

Un otro atake di Estrella ta caba cu largo shot cu keeper Dijkhoff ta detene facilmente.

Den di 10 minuut Fenchi Dubero ta pone di hopi cerca y su so keeper un shot cu ta habri mucho y sali na banda.

Tres minuut despues e gol di Tropical ta na peligro atrobe. Un fuerte shot di Yendi Croes ta worde teni den bunita uitval door di e portero Dijkhoff. Esaki sinembargo ta keda tira na suela y luego mester worde yuda for di tereno ya cu e no por a sigui hunga. Na su luga a drenta Miguel Tromp.

E cambio aki ta resulta fatal pa Tropical ya cu apenas dos minuut despues Estrella ta hanja un corner pa cobra y esaki ta resulta den e promer gol di wega. Yendi Croes a cobra e corner y e bala ta bai directamente den gol. Keeper Tromp na luga di saka e bala ta mand'e mas aden ainda. loke a caba di sigura e gol pa Estrella.

Despues di a taha un bon shot, e portero nobo di Tropical ta mira e segundo gol pasa den di 18 minuut. Atrobe ta Yendi Croes ta pone un shot. pero e biaha aki for di den doelgebied cu punt'i pia y e bala ta bai para te den net. Score 2-0 pa Estrella.

E muchanan di Sta. Cruz ta continua completamente den atake. mientras cu e delanteronan di Tropical ta perde e bala tan pronto cu nan hanjele. Nan no ta logra forma ningun combinacion efectivo cu ta logra penetra e defensa di Estrella.

E presion di Estrella ta surti den di 31 minuut atrobe ora cu Candi Wernet. cu a drenta hunga despues di halftime na luga di Foyito Alberts. ta contra un voorzet for di rechts duro aden pa pone e scoreboard move pa di tres biaha y marca 3-0. Cu e score aki e partido a finaliza.

Pa Estrella esaki ta nan triunfo number cuatro. Como cu nan tin tambe un empate. nan total di punto a bira awor 9 y nan ta pasa ocupa puesto number cuatro tras di Dakota. R.C.A. y San Nicolas Jrs. respectivamente.

Pa Tropical esaki ta nan derrota number ocho consecutivo. Den e campeonato ainda nan no a logra ni un solo punto y nan ta continua den ultimo puesto.



AVISO NA E MIEMBRONAN DI JAMANOTA CLUB

President Johannes Ridderstap kier avisa pa medio di esaki cu desde 22 di november 1962 e responsabilidad presidencial di e dicho club a worde duna tempa-ralmente na sr. Frans Croes, promé tesorera, te proximo elección pa Directiva.



NAVEGACION CU AYUDO DI SATELITENAN

WASHINGTON. 29 nov. — E almirante Mericano Monroe a participa. cu marina Mericano pronto ta spera di por dispone di un sistema nobo di navegacion. caminda nan lo haci uso di satelite. Pa esey nan tin mester di tres satelite nobo cu nan mester trece den orbita rond di mundu.

E satelitenan aki mester transmiti datonan exacto. pa bapornan dje flota Mericano y tambe pa submarinonan equipa cu raketnan polaris.

Tambe almirante Monroe a participa. cu nan por realisa entre Washington y Honoloeloe un comunicacion bon y liher cu ayudo di signalnan cu ta bolbe di e suela di luna. Nan por haci uso di esaki ora cu luna ta net mei mei dje dos ciudadnan aki.

E FLOTANAN DJE POTENCIANAN GRANDI

LONDEN. 29 nov. — Rusia tin den uso actualmente 12 submarino nuclear y cada anja e ta construi cincu o seis mas acerca, asina „Jane Fighting Ship" a participa. Trinta dje submarinonan Ruso cu ta actualmente den uso por wordu usa pa lansa raket. E actual raketnan por alcansa un distancia di mas di 550 km. Na fin di anja nan lo equipa e submarinonan Ruso cu un mehor sorto di raket dje typo Polaris.

Nan ta calcula e flota total di submarino di Rusia riba 465 bapor. E Mericanonan tin en total 17. E Mericanonan tin 26 submarino nuclear. Na 1967 nan ta spera di tin 81 mas acerca.

SECRETARIO NOBO PA E COMITE CENTRAL DI RUSIA

MOSCU, 29 nov. — Nan a nombra e president dje oficina pa industria y construccion dje comite central dje partido comunista ruso, Alexander Roc Dakov pa secretario dje comite central, asina Tass a anuncia ayera nochi. E nombramentu aki a tuma luga durante e sesion plenaria dje comite cu a tuma lugar siman pasa.

Roedakov, un ingeniero di 52 anja, a bira despues di guerra funcionario di partido na Oekraine, y na anja 1954 e tabata hefe dje departamento industrial den e comite central.

Manera conoci, prome minister Chroesjef ta prome secretario dje comite central.

COMUNICADO TOCANTE CONGO

President Kennedy y minister Belbo di Exterior Spaak. a adverti den un declaracion comun. cu si den un tempu corticu nan no alcanza un adelanto berdadero dje kestion di Congo. ta necesario pa tuma pasonan via Nacionnan Uni. incluso e medidanan economico di sancion.

Diamarsanochi e president Mericano y minister Spaak tabatin un entrevista di un ora tocante e kestion. E gobiernonan di Merca y Belgica ta completamente tras dje plan di secretario general Oe Thant. pa unificacion di Congo, asina nan a bisa den e declaracion.

SUGESTIONNAN MERICANO

WASHINGTON, 29 nov. — Hefe dje oficina Mericano di desarmo William Foster a declara Diamars, cu posiblemente nan lo haci un paso grandi den direccion di desarme. si nan realisa un acuerdo entre oost y west pa manda misionnan militar pa pone control riba transladacion di trupanan. Ya un tal areglo ta den vigor na Alemania, bao dje nombei di cuerdo di Potsdam di 1945. caminda e observadornan Mericano y Ruso ta vigila na cierto lugar na Alemania oost y west e movimentu di trupanan, asina Foster a bisa.

El a bisa di ta spera. cu Union Sovietica lo ta dispuesto pa expande su areglo te den otro teritorionan. asina cu nan por reduci e peliger pa un atake por sorpresa. Foster a bisa tambe cu Merca ta spera cu nan lo papia tocante e kestion aki na e conferencia di desarme na Ginebra.

Tambe nan ta spera pa un acuerdo tocante medidanan pa cambia e medidanan di comunicacion entre e potencianan durante un tempu di crisis.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Trata un manera pa bo munstra otronan cu bo tin interes den nan bienestar i nan plannan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Coleganan ta dispuesto pa duna nan cooperacion. Tin un hende ta pidi bo ayudo den un problema.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Concentra bo pensamentu pa trata na desarolla algun deseo di hopi tempo caba.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No forza nada. Pero larga tur cos sigui su curso masha normal. Bo n' ta perde nada.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Quizas lo bo ripara cu bo opinion tin mester di un modificacion den asuntonan interesante.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Mira rond bo tras i busca un manera pa bo hanja placanan cu bo tin mester pa bo asuntonan.

LIBRA
23 September — 22 October



Awe ta un dia masha adecuado pa bo haci algu pa bo mes i bishita personanan cu por yuda bo.

SCORPIO
23 October — 22 November



Dirigi bo atencion riba conferencianan objetivo. Noticia financiera ta trece optimismo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Lo bo contra cu poco hende cu por yuda bo na desarolla bo speranzanan. Probecha awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Trata na busca contacto cu hendenan cu ta bon pa bo i cu por yuda bo bai dilanti. Lubida paranda.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bao di aspectonan actual lo bo por spera noticia of participacion nan interesante di hopi leu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe tambe bo tin di paga e atencion necesario na bo asuntonan financiero i corda paga tur cos.

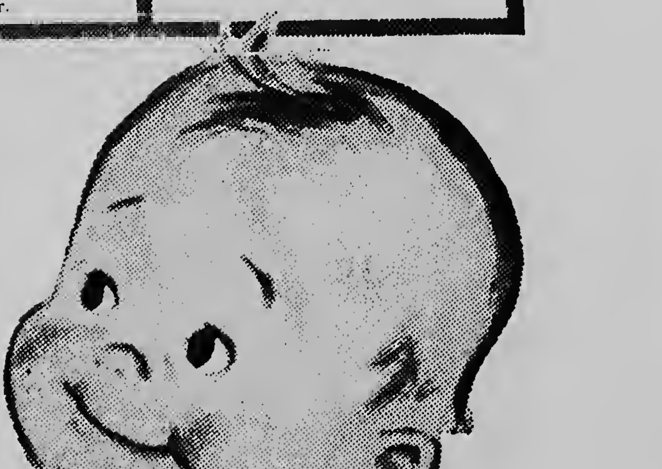
INDIA A TRANSPORTA TRUPANAN

WASHINGTON, 29 nov. — Segun circulonan bon informa den e capital Mericano India a transporta den e ultimo dianan aki algun division di ehercito pa e frontera cu Pakistan, den e teritorio noordoost di frontera pa bringa ayanan na un eventual atake di China.

E funcionarionan a participa cu den ultimo dianan aki no tabatin transportacion nobo di arma pa India.











ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIAVIERNE 30 NOVEMBER 1962 | No. 4505

ARUBA A PERDE SU PROME FISCAL DIARAZON ATARDI

Despedida impresionante a marca aprecio pa trabau di Mr. F. C. Fliek

ORANJESTAD, 30 nov. — Mr. F. C. Fliek, prome fiscal na Aruba, diarazon atardi durante di un session solemne di corte den Prome Instancia a tuma despedida di Aruba cerrando asina un labor di 5 anja riba nos isla. E sala chikito jen jen cu personahenan for di diferente sectornan di e comunidad a scucha e diferente oradornan duna detalles di e trabaunan meritorio cu e fiscal saliente a haci durante su permanencia aki.

Mr. J. V. M. Koot, huez den prome instancia na nos isla, acompanja pa mr. B. Swanenburg, e huez recien jega, S. H. Tjon Ajong y F. Wernet Dd. Ambtenaren di O.M., E. J. E. Mohamed, Substituut Griffier, P. G. Susebeek y R. G. Dammers, Wnd. Subst. Griffiers, y mr. Fliek mes a tuma asiento na e mesa berde, habriendo asina e session solemne di despedida.

Hopi di e caranan cu kende e fiscal a trata hopi den su cinco anjanan cu e ta laga atras a bini jama ajo. Nos a mira e.o. Gezaghebber interino I. S. de Cuba, diputado di Ensenjanza F. Wernet, tambe L. C. M. Kerstens, secretario insular, Th. P. Nelissen y L. H. 't Hart di e cuerpo di polis, W. G. Spitzer di Lago Police, pastoor J. Burgemeester, presidente di e Stichting pa Reclassering y Kinderbescherming 1961, mr. F. Hartong, di Voogdijraad, domine J. Visser y J. Gumbs, representantenan di e balie di abogadonan, demas personal di tur e departamentonan di husticia.

Admiracion pa su responsabilidad

Prome cu mr. Van Koot a cumінza mustra riba e trabao grandi di responsabilidad di e fiscal saliente y e manera cabal cu cual el a sabi di cumpli cune, el a pidi e presentenan pa memora un rato en silencio e fallecimiento di Princesa Wilhelmina.

Luego mr. Van Koot a sigi cu duna un splicacion di e responsabilidad grandi cu ta existi den persecucion di castigonan y den cual e fiscal ta hunga un papel hopi grandi y tin cu tuma decisionnan importante.

„Ta bon conoci cu e Fiscal semper mester tene na cuenta cu, precisamente door di su poder grandi, e ta carga un responsabilidad grandi pa sorto di decisionnan asina. Tambe e Fiscal tin e tarea importante pa mustra huez cu e keho ta hustifica, na cual semper e tin di tene cuenta cu defensa di e acusado. Den e caso aki e Fiscal tin di duna huez tur sorto di informacion cu esaki mester pa jega na un decision husto. Un tarea cu nunca por ser cumpli di lo mas mehor posible, como cu hacimento di husticia ta una vez trabao di hende, pasobra aki tambe ta di menciona cu decision di hende sa ta falible."

Mr. Van Koot a mustra riba dos aspecto sumamente valioso di mr. Fliek durante e tempo cu el a conoce. Primeramente nunca e Fiscal no a frustra e derechonan di e acusado, apesar cu esaki ta facil pa haci, por ehempel acusadonan cu no ta worde defende pa un abogado. E huez aki a reconoce cu den casonan asina nunca el a mira cu mr. Fliek a mira e asunto di un banda so, pero a pone tanto e acusado como e comunidad den e balanza. E segundo aspecto ta cu mr. Fliek nunca a descuida di e interes di e inocentenan cu door di un castigo varios biaha ta worde afecta asina severo, esta e senjora y jiunan di e acusado. Den casonan asina mr. Fliek semper a mustra su sentimento pa e inocentenan y na momento di exigi e castigo semper ela tene cuenta cu esaki. Durante e dos anjanan cu e ta riba e isla, mr. Van Koot a experiencia cu e dos aspectonan aki semper tabata den e bon mannan di mr. Fliek.

„Pesey mi ta lamenta bo partida como hefe di Parket di Aruba, pero ta un trankilizacion pa sabi cu bo encargo ta bai den man di un experienciado ambtenaar di Parket, manera sr. Tjon Ajong. Mr. Van Koot a desea mr. Fliek y su famia tur loke ta bon den su cirkulo nobo di trabao, tambe na nomber di su colega mr. Swanenburg.

„Lastima cu bo ta bai"

Mr. P. P. C. H. van der Voort, abogado na Aruba, a papia despues y ta hanja cu „ta lastima cu bo ta

(Sigui lesa riba pag. 2)

RECTIFICACION

ORANJESTAD — Debi na un mal entendimiento nos a publica den nos edicion di ayera cu San Nicolas lo jega nos sali dia 5 di december proximo. E fecha exacto di jegada di San Nicolas sinembargo ta diasabra awor dia 1 di december 3'or di atardi na vliegveld. E bishita na Casa Cuna y San Pedro hospital ta tuma lugar e dia siguiente.

MIDDELENSTAAT ARUBA

ORANJESTAD — Segun e middelenstaat di Aruba, recien publica, e territorio insular di Aruba den e prome ocho lunanan di 1962 a cobra f. 15.455.393.76. E entradanan balua pa 1962 ta fls. 23.442.408,—.

NOTICIANAN DI POLIS

Robo experto

ORANJESTAD — Edad di e muchanan T. y D. ta solamente diez anja y e robo cu nan a comete diarazon anochi den La Esperanza N.V. na Playa ta uno di basta experiencia.

Un patrulla di stad pa diezun 'or y mei di anochi a para e mucha T. cu un bicicleta 1963 nobo-nobo den Arendstr. Huntu cu un amigo D., el a horta e bicicleta un rato prome den e supermarket.

Como nan ta chikito nan a pone un trapi pa por jega na e bentananan di glas parti patras y despues di algun maniobranan sabi nan a saca 6 pida glas for di e bentana y di e manera ey a drenta den e lugar y bai cu e bicicleta di tres wiel.

Polis a hanja pafor di e supermarket un saco di cos dushi, chuculati y tres pida glas di e bentananan. Tambe sapato di e dos muchanan tabata un banda. Parce cu e muchanan aki tin otro delitonan tambe riba nan nomber y Kinder- en Zedenpolitie tin e asunto den su man.

Cabai hambriente

ORANJESTAD — Diarazon mainta 6'or y mei un homber a pone polis na haltura cu un cabai a bai cu su desayuno. Algun rato prome e truck di pan a pone e kipashi riba veranda y prome cu e homber mes por a coge e pan, un cabai hambriente cu tabata den vecindario y cu a mira nan pone e pan, a ranca bai y saborea e pan cu papel cu tur.

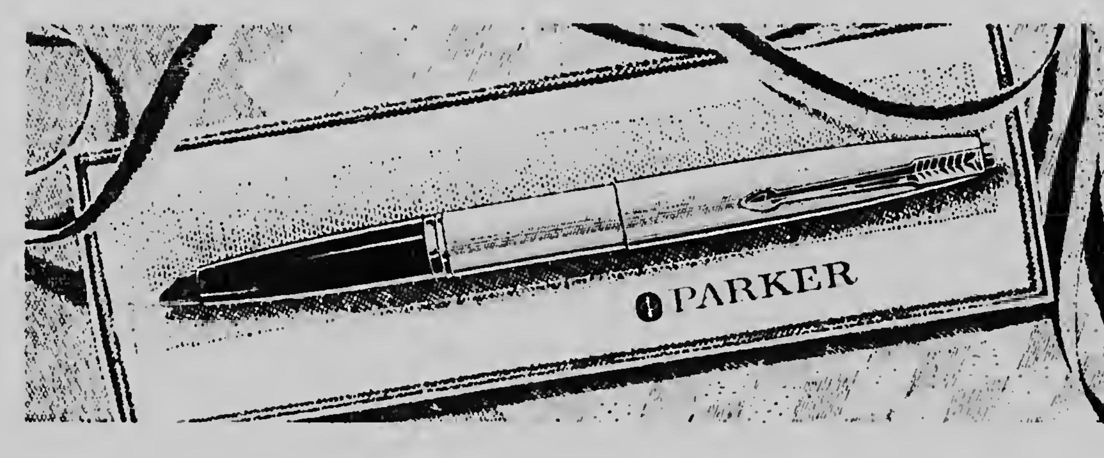
Choke den W'straat

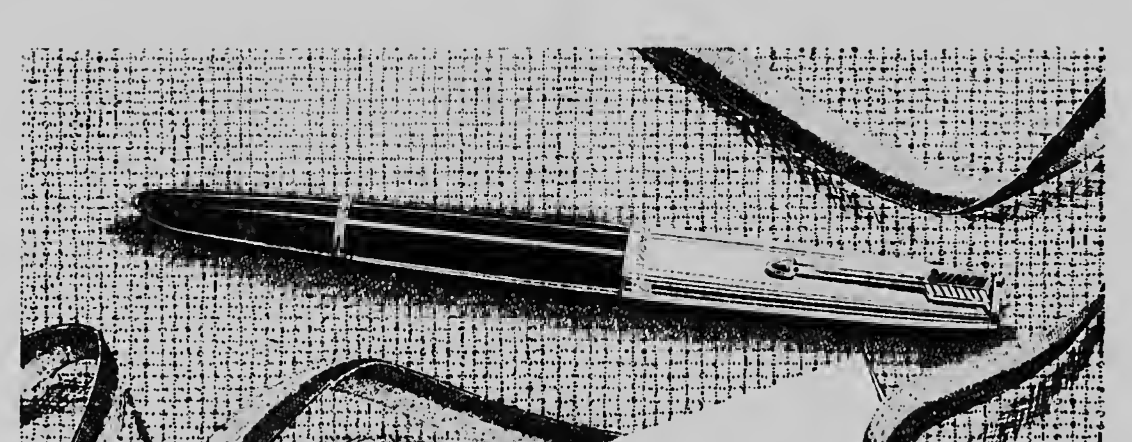
ORANJESTAD — Diarazon mainta 10'or y mei e autonan A-3450 maneha pa N.T. y A-1682 maneha pa A.P. a choka den Wilhelminastraat. E danjo total ta fls. 400,—.

A hanja y perde

E mucha Dinnissen a hanja den Julianastraat un radio portatil, cu por ser busca na Julianastraat 13.

Sra. Remee a perde un bril den un estuche blauw y alavez fls. 10.—.





ARUBA A PERDE SU PROME FISCAL

(CONT. DI PAG. 1)

bai", como cu hopi hende mescos cune a spera cu e nombramento di mr. Fliek como prome Fiscal na Aruba, lo a dura pa mas tempo. „Ta dura basta tempo prome cu un hende conoce Aruba y sinja e mentalidad di su hendenan. Pesey ta asina lastimoso cu abo, awor cu bo a cus umbra cu nos isla y nos a custumbra cu bo, bo ta bai laga nos".

E abogado a hania tambe cu mr. Fliek semper tabata duna tanto e abogado como e acusado un chens honesto pa defende nan causa y ala vez un hende cu ta comprende e trabau di un abogado. Tambe e tabatin admiracion pa e actuacionnan excelente di mr. Fliek den varios comedia den su horanan liber.

„Cu bendicion di Dios"

„Cu bendicion di Dios sosega riba bo tarea pisa y conociendo bo persona mi ta spera cu pronto lo bo ocupa bo lugar den bida social di Corsow", asina pastoor Burgemeester, presidente di Stichting voor Reclassering y Kinderbescherming 1961 y tambe presidente di e Filmkeuringscommissie Aruba, a despedi di e homber cu, den anjanan cu a pasa, a dedica hopi di su tempo pa jega na fundacion di e Stichting cu tabata haci un falta asina grandi na nos isla. Pastoor Burgemeester a gradici tambe na nomber di Mr. F. Hartong, secretario di e Stichting, y tambe di Cristina de Freitas, ambtenaresse di e Stichting, kende por a goza di hopi consehonan util di mr. Fliek.

Gratitud di mr. Fliek

Como ultimo orador mr. Fliek mes a tuma palabra y su discurso di despedida tabata basa mas tanto riba gradicimento pa tur e cooperacion cu el a hanja durante di su tempo na Aruba y pa conmemora e ambiente alegre den cual el a biba y traha. El a gradici tur e hueznan, tanto esnan cu a bai caba como esnan actual, cuerpo di polis, cu apesar di no tin suficiente personal, tog semper a percura pa un bon entendimiento y cooperacion rapida cu e parket di Officier. Na e abogadonan, cu ta defende nan clientenan y cu door di duna nan punto di bista ta traha tambe pa forma un opinion mas exacto posibel tocante e hecho y e acusado. El a gradici nan tambe pa e manera alegre den cual e contactonan mutuo a tuma lugar. Mr. Fliek tabata contento cu ya ta dos anja caba cu nos isla ta conta cu un Stichting pa Reclassering y Kinderbescherming. E tabatin gran aprecio pa e trabao cu srta. Christina de Freitas ta haci pa duna informacionnan obhetivo tocante di e acusadonan. Un palabra di danki a bai na e senjorita pa su cooperacion. E Fiscal a sigi despues cu otro instancianan manera e Griffier y e personal di Griffie, e presidente y secretario di Voogdijraad, e hefe di prison na Dakota y fuera di instancianan cu tin di haci cu husticia tambe el a manda gradicimento na gobierno insular y clero, Lago Police departement y sr. Pitzer, na directiva di Stichting Reclassering y di e Stichting pa combati abuso di alcohol, na directiva di St. Martinusstichting y Soeurnan di Imeldahof.

Despues mr. Fliek a dedica atencion especial na su oficina mes. Na sr. Tjong Ajong, su reemplazante, un bon amigo y cu kende anjanan largo el a pasa momentonan alegre. Tambe sr. Florencio Wernet a worde inclui. Un persona den kende mr. Fliek ta mira un futuro prominente riba terreno hudicial. Tambe personal di administracion, deurwaarder y parketwachter. „Mi permanencia di cinco anja na Aruba lo keda como un recuerdo inborable den mi bida. For di cuminzamento caba ami y mi famia a sinti nos na cas. Cu dolor na mi curazon nos ta bai bandona Aruba, awor cu trabao ta jamami pa traha na Corsow. Cu duelo nos lo keda recorda na tur e cosnan bon, cu nos por a disfruta aki. Mi ta corda e ambiente alegre, den cual semper mi a biba y traha". Esakinan tabata palabranan di despedida di mr. Fliek.

Ultimo homenahe

Cu esaki e session solemne a clausura. Den e sala na prome piso di edificio di husticia tabata tin oportunidad e ora ey pa despedi di famia Fliek. Esaki a socede na un manera festivo ora cu personal di Parket a percura pa pasaboca y bebida necesario ta presente. Sr. Tjong Ajong luego a jama atencion cu un regalo grandi pa famia Fliek ofrece pa e hueznan, abogadonan, Griffie, Parket, Deurwaarder, Voogdijraad y Reclassering.

Un bunita typewriterportatil a sali ora cu mr. Fliek a los e cinta. Tabatin ademas un manchetknoop di oro y pa sra. Fliek un precioso borstneld. Tjong Ajong a sigi cu mas regalo, e biaha aki uno di e mes, cu tabata un vaas chikito grandura di un glas. E regalito aki, inespera, a causa basta harimento entre e presentenan. Den un ambiente masha contento e presentenan a keda hunto te laat den atardi. Mr. Fliek cu su famia ta sali awe mainta pa 9'or y binti-cinco pa Corsow.

"SONORA" TA KEDA CAS

SAN NICOLAS — Conhunto „Sonora del Caribe" lo no tuma parti na e Bandstand di Y's Men's Club majan anochi den Lago Heights Club. Na lugar di „Sonora" lo presenta un conhunto nobo jama „Los Merengueños".

CICLISMO NA LAGO SPORT PARK DIA 14 DI DECEMBER

(Di nos redactor deportivo)

Conhuntamente directivanan di Coppi's Wheelers Club y di Bobet Wheelers Club ta organisando un interesante programa di ciclismo cual nan lo presenta ariba diavierne, dia 14 di december den Lago Sport Park. E carreranan lo ta entre e ciclistanan local. Entrada lo ta completamente gratis.

Lo tin encuentronan manera custumbra den diferente clase y tambe e carreranan „open" cu semper ta resulta yen di sorpresa y emocionante.

Sin duda algun un publico numeroso lo bolbe acudi den Lago Sport Park pa presencia e carreranan aki.





AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Thealerstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Meriska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 30 di novembar 1962

DE VEER: 8.30'or „Europa bij nacht" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Bluebeard's ten honeymoon" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „A thunder of drums" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The curse of the werewolf" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Home form the hill" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetue
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO. tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30. Canal Zone ——. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30. Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00. Martinique ——, Mexico 10.00. Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00. Peru ——, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicaua 15.30. St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——. Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 30 di novembar 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 30 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Mardia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrade
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bide
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 30 de noviembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparto
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La erancoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

E FELICIDAD RENACI

pa: **TUYUCHI**

— No. 37 —

Eva y Thomas Brinkmann a ser ricibi pa Erwin. Luisa tabata para banda di nan y ta parce manera esaqui mester a jora masha tantu. pasobra su wowonan tabata masha corra. Erwin tabata parce masha cansa y apenas e por a expresa un pia di palabra. Su cara tabata pretu dje chemene y susha na sanger. Su mannan tambe mescos. Huntu cu e bomberonan el a trata na salba tur loque tabata posible den e cas di su mama. Y awor tur e bultonan aqui y muebelnan tabata riba caja benta den otro.

„Unda mama ta?" Eva a puntra ansioso despues cu nan a saluda otro liheramente.

„Mama a ser transporta pa hospital", Erwin a responde cu stem ronco. „El a hanja un envenenamiento di huma, pero e ta fuera peligro. Luisa tabata acerca ora cu nan a transporte pa hospital."

E participacion aqui tabata di mas cu Eva por a soporta. Contra su boluntad el a basha un gritu di joramentu. Pa mas grandi sorpresa di Luisa y Erwin su compaņjador a tene prudentemente den su brazanan y a expresa palabranan suavizante cune.

„Te awor tur cos ta bon, Eva. Nos ta bai hospital unbez. Tur peliger a disparce."

En realidad el a logra na cambia ideanan di Eva y el a bin calma hopi. Y a yega asina leu te cu despues di un ratu Eva a presenta Brinkmann na e dos personanan aqui.

Ni den e situacion aqui Luisa no por a domina su mes y a grita:

„Mi ta masha contentu cu porfin mi por a cerra conoci cu bo chef" y murmurando Brinkmann a bisa:

„Lo mi quier a propone pa nos tur hende bam hospital. Aya lo bo por laba bo curpa un poco Sr. Bendix."

Un ratu despues nan tur cuater tabata sinta den e auto elegante y despues cu nan a corre como mei ora, nan a bin alcanza hospital. Yegando aya nan a puntra e verpleegster cu nan por bai haci un bishita especial cerca Sra. Bendix.

„Si; pero boso no por bai tur huntu. Cada un mester bai na beurt. Awor e ta na sonjo y bao di ningun caso e no mester ser spierta.

En realidad mama di Eva tabata drumi den un sonjo profundo y e no a ripara mes cu e bishitantenan un tras di otro a inclina over di su cama y a tire cu bis'anan amable y disparce trobe.

Si acaso el a mira com Brinkmann mester a domina su lagrimanan mirando e persona cu e tabata stima den un situacion deplorable asina, anto sin duda lo el a sintie feliz. Pero e no a mira esei, de la manera cu libremente Brinkmann por a sunchie riba su frenta. prome cu el a bandona e cuarto. E muher cu tabata drumi aya den riba su cama a lamta den e homber trobe un sintimentu di ternura. Mescos cu e mes tambe e muhe aqui a bira bieu of mehor dicho mas bieu. Pero Brinkmann tabata hanje mes bunita ainda manera tempo cu nan tabata na lado di otro.

„Mi ta stima bo", Brinkmann a bisa na boz baho den su oreanan y tabata parce e momentu ei como si fuera un color rosada a aparece riba cara dje enferma.

Ora cu Eva a inclina over di su mama, el a hanja e aspecto como si fuera ta dilanti un cama di morto e tabata para. Pero e respiracion continuo a tranquilize y convence cu ta den un sonjo profundo su mama tabata.

Un ratu el a inclina over dje enferma y a bisa na boz baho den su oreanan:

„Bo no mester separa foi nos. Bo ta tende mi? Bo bida berdadera ta bai cuminza awor numa."

El a sunchi e enferma riba cada banda di cara y riba su dedenan y a bandona e cuarto. Y yegando afo el a deshoga su mes bao di lagrimanan.

„Lo e scapa?" el a puntra e otronan.

„Lo e hanja su salud trobe", Brinkmann a responde. „M'a caba di papia un ratu pasa cu e dokter-director. Y el a bisa mi cu peliger di mas grandi a pasa."

* * *

Brandweer a sabi di traha asina bon, cu hopi parti dje cas a ser salba. Y dje manera ei cu Erwin por a bolbe hiba e muebelnan den e cas y organiza un luga di pasa anochi p'e mes den e cas. No tabata importe e olor malu di huma cu semper a queda tras. E no quier a tuma ayudo di ningun hende. Prome cu su mama bolbe, lo e larga drecha enter e cas trobe. Tambe Eva a primintie cu lo e bin dune un man den regla e cas. Y hasta sr. Brinkmann a priminti di manda un paar di hende majan pa bin yuda transporta tur ruina. E mes a sigui pa Darmstadt pa e bai asisti na un reunion interesante. Pero el a priminti cu asina e hanja ocasion lo e bin bishita mama di Eva na hospital. Naturalmente foi ei mes el a larga hiba un bouquet grandi pa e enferma.

* * *

Na momentu cu Thomas Brinkmann tabata para na cama di malo di mama di Eva. Harold tabata den cas di Anita. El a dicidi di pone awe un fin na su relacion cu Anita. manera el a priminti Eva.

Pero ora cu el a hanje trobe sinta dilanti di Anita a cai e masha duro di checuta su plan. E muhe aqui tabata trobe masha atractiva y e tabata haci su posible pa e mantene Harold su interes p'e.

Cada bez di nobo e tabata bin pasa su braza rond di Harold su garganta, como si fuera e tabata sa cu ta despedida e hoben a bin tuma cerca dje, mientrastantu e tabata papia caricianan di mas dushi den su oreanan.

A dura basta ratu promer cu Harold a hanja e brio pa bise francamente su plan.

STATUTEN DI YS MEN'S CLUB A SALI

ORANJESTAD — Den Curacaosche Courant di 23 november u.p. a sali publica e aprobacion di statuten di Y's Men's Club di Aruba, cu a worde funda dia 23 di september 1958.

E sociedad aki tin como obleto pa promove e companjerismo entre su miembronan y esnan di Y.M.C.A.; pa duna e miembronan oportunidad pa concentra nan mes riba obhetonan cu ta di interes pa asuntonan comun, social, economico e internacional; pa apoya actividadnan humanitaria y social; pa promove honestidad y husticia den asuntonan nacional e internacional, poniendo un banda politica di partido y sektarismo; pa promove un desarollo di caracter salud y amor pa patria y finalmente colabora activamente na e programa di Y.M.C.A.

REUNION CU MIEMBRONAN DI COPPI'S Y BOBET'S

(Di nos redactor deportivo)

Awe nochi pa 7.30 den Lago Sport Park lo worde teni un reunion cu tur e miembronan di Coppi's Wheelers Club y esnnan di Bobet's Wheelers Club. E reunion aki ta yama en especial en conexion cu e carreranan cu pa dia 14 di otro luna e directivanan di e dos clubnan aki ta organisando conhuntamente.

Tur e miembronan ta worde recorda di ta den e sala di reunion di Lago Sport Park awe nochi na ora.



Cumpleanjos

Awe ta drenta enlace matrimonial e caballero Vicente Ireno Croes cu srta. Lucia Maria Geerman. Felicitacion ta bini di nan tata, mama, tur rumannan, prima y primonan, tanta y omonan y demas familia Croes y Geerman.

Awe ta celebra nan 29 anja di bida matrimonial sr. Novito Julian Dijkhoff y sra. Irma Dijkhoff yen di felicidad y amor. Felicitacion ta bini di toer nan jioenan, di nan rumannan y di cunjanan y di su dos nietonan y di su comernan y compernan y di su suegra Lodowico Dijkhoff y especialmente di Martha v.d. Linden kende ta desea e pareha aki hopi anja mas di bida y tambe di familia Dijkhoff y Tromp y Britten.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos na Corsow Alexander Henriquez. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Supriana, di su rumannan Pedro, Telma, Lucia, Agapito, Ovi, Vale, Tico, di su welo y welanan, di su madrina y padrino y demas familia Henriquez.

Awe ta celebra nan prome aniversario di bida matrimonial e feliz pareja sra. Theresita Thode Tromp y sr. Hilario Thode. Felicitacion ta bini di parti di nan estimado jioe Michel Marlou, di nan mamanan Adelita Thode y Carmelita Barbara Farro, tata Agustin Thode y padrasto Cristoforo Farro. Tambe di tur nan rumannan swa y cunjanan, tambe di nan madrina y padrinonan, amigo y amiganan y demas familia.

Hopi felicitacion ta bai awe pa e gentil caballero Heribert Frans, kende ta recorda su fecha natal. Felicitacion ta bini di su tata Ernesto, mama Mathilda, rumannan, di su subrino Ronny Kock, especialmente di su padrino Cerilio Thode y madrina Jeanette Maduro. Tambe di familia Winklaar, Frans y v.d. Wall Arneman.

A.B.B.A. LO BAI HUNGA NA STO. DOMINGO

(Di nos redactor deportivo)

Manera ya nos a yega di informa directiva di A.B.B.A. tabata gestionando pa un delegacion di baseball for di Aruba por bai Sto. Domingo. Den dos ocasion Aruba tabata anfitrion di delegacionnan dominicano y awor Aruba a hanja confirmacion di un invitacion pa bai Sto. Domingo. E fecha riba cual e delegacion arubano lo bai ta dia 7 di december y e fecha di regreso lo ta e siguiente dialuna, esta dia 10 di december. E viahe lo worde haci bordo di un avion militar dominicano.

Weganan ta stipula pa diavierne dia 7 y diasabra dia 8, anochi y e tercer wega lo worde hunga diadomingo dia 9 mainta.

E partidonan lo tuma luga na Santiago.

E delegacion completo lo worde escogi den e dianan aki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tin un acento formal riba trafico social awe den dia i anochi, pero sea prudente.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene bo strictamente na e trabao cu ta exigi bo atencion no larga nada otro quita bo atencion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Den dia i anochi awe ta parce menos favorable pa placer. Bo ta hanja noticia inespera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Trata na hanja un inspiracion, pasobra ta manera tin algu cu ta bai saba riba un punto critico.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Un influencia social ta tumando luga den bo relacion cu otronan. Cuidao cu convenionan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Sea masha prudente pa influencia di mal amigunan no hinka bo den compromiso.

LIBRA
23 September — 22 October

Bo elegancia [illegible] personalidad ta capaz na guia na forza un reconciliacion den algu cu tabata parce imposible.

SCORPIO
23 October — 22 November

Percura pa bo no hanja bo den dificultad door di emocion i sentimentunan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Limita bo obligacionnan financiera i no gasta tur bo reservanan. Por bini tempo malo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Trata na domina bo mes den discusion cu otronan i larga bo [illegible] bijs si ta posibel pa ora cu bo [illegible] cas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tin cierto aspectonan di secreto den bo ambiente. Percura pa bo ta na altura di lo que ta socede.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No gasta [illegible] tantu cu bo [illegible] i no risca [illegible] ningun compromiso di placa.